

01064



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

EL QUEHACER HISTÓRICO DE TITO LIVIO A LA LUZ DEL LIBRO V DE AB VRBE CONDITA (ESTUDIO, TRADUCCIÓN Y NOTAS)

T E S I S
QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:
MAESTRA EN Letras Clásicas
P R E S E N T A :
LIC. PAULA LÓPEZ CRUZ

ASESOR: DR. PEDRO C. TAPIA ZÚNIGA



FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

MÉXICO, D. F.

2004



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis hijas, Claudia y Laura
con quienes Dios me ha premiado en esta vida
por quienes mi vida tiene sentido
y de quienes saco fuerzas para seguir

A mi esposo, José Luis
por su compañía y por su amor

A mis padres, a mis hermanas y a mi hermano
por su apoyo incondicional, por su espera y por su amor

Aunque de manera modesta, quiero agradecer a mi asesor, Pedro Tapia, sus enseñanzas, su tiempo y su paciencia.

A mi revisor de tesis, Julio Pimentel, y a mis sinodales, Amparo Gaos, Gerardo Ramírez y José Tapia, sus sugerencias y correcciones.

A Martha Montemayor, amiga y compañera, por su apoyo y sus consejos.

Índice

Prólogo

1. Tito Livio: su vida y su obra (datos generales)	1-10
1.1. Noticia biográfica sobre Tito Livio	1
1.2. Ubicación y resumen del Libro V	5
1.3. El Prefacio general de la obra: propósitos del autor	8
2. El quehacer histórico de Tito Livio en torno al libro V.	11-26
2.1. Posibles fuentes de Tito Livio	11
2.2. Recursos técnicos (y literarios)	15
3. El sitio y la destrucción de Veyes	27-62
3.1. Antecedentes históricos de Etruria	27
3.2. Roma y sus aliados	36
3.3. Topografía de Veyes	38
3.4. La guerra entre Veyes y Roma	43
3.4.1. Primera guerra de Veyes	46
3.4.2. Segunda guerra de Veyes	50
3.4.3. Tercera guerra de Veyes	56

4. La invasión de los celtas	63-85
4.1. Antecedentes históricos de los celtas. Las civilizaciones de Hallstatt y la Tène	63
4.2. Antecedentes históricos de la Lombardía. La civilización de Golasecca	67
4.3. La expansión de los celtas hacia el norte de Italia	70-85
4.3.1. La llegada de los primeros celtas	70
4.3.2. La llegada de los celtas a Italia en el siglo VI	73
4.3.3. La invasión de los galos en el siglo IV	76
4.3.4. La invasión de los galos a Roma	79
 Conclusiones	 86-87
 Bibliografía consultada	 88-92
 Textos latino y español	
T. Livii. <i>Ab urbe condita. Liber V</i>	
Tito Livio. <i>Desde la fundación de Roma. Libro V</i>	93-164
 Notas al texto español	 165-182
 Bibliografía específica del libro V	 183-206
 Índice de palabras	 207-330

Prólogo

En general, en los textos de Historia de Roma suele tratarse muy brevemente el tema de la conquista de Veyes y el de la invasión de los galos a Roma; por otra parte, en la crítica literaria, el libro V de *Ab urbe condita* –donde se tratan estos dos temas– se destaca como uno de los libros más hermosos desde el punto de vista literario. En este trabajo hago el intento de acercar al lector a estos dos temas, sin duda envueltos en una bella literatura, pero, también, valiosos desde el punto de vista histórico.

En vista de este objetivo, los capítulos centrales de la tesis se han dedicado al aspecto histórico del libro V, y no al literario. El capítulo 1, *Tito Livio: su vida y su obra (datos generales)*, sólo presenta algunos datos sobre su vida y obra; asimismo, sólo se hace una breve reflexión sobre los propósitos que el autor tuvo para escribir su historia. El capítulo 2, *El quehacer histórico de Tito Livio en torno al libro V*, introduce al lector en los temas relacionados con el aspecto literario de dicho libro; en el primer apartado se hace un bosquejo de las fuentes que pudo haber usado Tito Livio al escribir este libro (el interés de este tema estuvo motivado principalmente porque, en dicho libro, no se hace ninguna mención de los autores que consultó, mientras que en otros, hay algunas referencias al respecto). En el segundo apartado de este capítulo hago algunas observaciones sobre el quehacer de Tito Livio, atado a los recursos técnicos y literarios con que se contaba en su época para escribir historia; en otras palabras, se busca entender cómo Tito Livio conjugó la teoría de la analística –que imponía seguir un orden cronológico estricto–, la teoría literaria –que establecía el relato y los discursos como modos de exposición literaria–, y los datos, tan legendarios como conocidos, que se tratan en ese libro. Cabe señalar que no es un estudio exhaustivo, son sólo apuntes que intentan introducir al lector a este tema. En los

siguientes dos capítulos, el 3, *El sitio y la destrucción de Veyes*, y el 4, *La invasión de los galos*, se hace un estudio histórico acerca de los dos temas principales del libro; para ambos capítulos consideré necesario proporcionar los antecedentes históricos de los etruscos y de los galos, a fin de lograr una mayor comprensión de dichos temas.

Este trabajo va acompañado de una traducción del libro V que, a su vez, se acompaña de unas notas al texto español, de un índice de palabras y de una bibliografía específica del libro V.

Mi traducción pretende ser fiel, pero no literal. En la medida de mis limitaciones intenté usar correctamente el español y, al mismo tiempo, respetar el orden de la expresión latina; sin embargo, cuando esto no fue posible, opté por un buen español.

Las notas, que son notas al texto español, ofrecen información histórica de algunos lugares donde –desde mi punto de vista– el lector podría necesitarlos. La fuente principal para estas notas es la obra misma de Tito Livio.

El índice de palabras y la bibliografía específica del libro V –ésta ofrece toda la literatura moderna que se ha escrito en torno a este libro– pueden proporcionar material de trabajo para quien desee o necesite acercarse al texto más detalladamente.

1. Tito Livio: su vida y su obra (datos generales)

1.1. Noticia biográfica sobre Tito Livio

Son escasos los datos que conocemos de la vida de Tito Livio, el más grande historiador de la época de Augusto. Según San Jerónimo, Tito Livio y el orador Mesala Corvino nacieron durante el consulado de César y Bibulo, esto es, en el año 59 a. C.;¹ sin embargo, siguiendo la carrera política de Mesala, se ha podido precisar que éste nació en el 64 a. C.² Es posible que el error de San Jerónimo sobre Mesala, se deba a la similitud de los nombres de los cónsules del año 64, *Caesar et Figulus*, con los del 59, *Caesar et Bibulus*. Tradicionalmente se considera que Tito Livio nació en el 59.

En cuanto al lugar de nacimiento, cabe tener por cierto que la ciudad de *Patavium* (Padua) fue su ciudad natal, no sólo porque de manera destacada narra la leyenda de la fundación de esa ciudad,³ sino también por la conocida crítica de Asinio Polión, que lo censuraba por su *patauinitas*.⁴

De su infancia y juventud no se sabe nada. Se ha especulado que debió pertenecer a una familia rica, porque a partir de su obra histórica, se puede deducir que recibió una buena educación retórica. Es prácticamente imposible decir dónde estudió; muy probablemente recibió en Padua toda su educación. En aquella época, los jóvenes italianos de familias con posibilidades económicas viajaban a Roma para continuar sus estudios con algún maestro de retórica; esto ocurría aproximadamente a los 16 años de edad. Ahora bien, cuando Tito Livio tuvo esa edad, la situación interna de Roma era en extremo peligrosa;⁵

¹ Hier., *Chron.*, an. 1958: *Messala Coruinus orator nascitur et Titus Liuius Patavinus scriptor historicus*.

² R. Syme, p. 137, n. 1.

³ Liv., I 1-3.

⁴ Quint., I 5.56.

⁵ Del 49 al 45 se desarrolla la guerra civil, provocada por César cuando atravesó el Rubicón, frontera entre Italia y su provincia. En marzo del 44 es asesinado César, y desde entonces surge una intensa lucha política por el poder de Roma. En el 43, el senado declara enemigo público a Marco Antonio. Octaviano, con 20 años

Padua, en cambio, era una ciudad comercial próspera gracias a sus productos de lana, y quizá fue allí donde aprendió oratoria. Para finalizar su educación formal, los jóvenes solían permanecer un año o dos en Atenas o en Rodas, para escuchar las lecturas de los filósofos y rétores más importantes. De Tito Livio no hay noticias que confirmen un viaje a estas ciudades.⁶ No se sabe, pues, a qué edad viajó a Roma ni por qué razón.

También se sabe poco de su vida privada. Se cree que tuvo dos hijos y una hija, y que el primero de los varones murió antes del nacimiento del segundo; en la inscripción funeraria que se atribuye a Tito Livio, ambos hijos tienen el mismo *praenomen*: *Titus Livius Priscus* y *Titus Livius Longus*.⁷ Séneca el viejo nos informa que la hija de Livio se casó con el rétor Lucio Magio,⁸ cuyo nombre se considera originario de Padua.

Ya en Roma, Tito Livio se dedicó a escribir; no hay noticias de que haya desempeñado algún cargo oficial en el gobierno.

Tito Livio debe su fama a su obra histórica, pero ésta no fue su única creación, según testimonio de algunos escritores de la antigüedad. Séneca el filósofo habla de diálogos que podrían ser adscritos tanto a la filosofía como a la historia, y de libros de filosofía.⁹ Quintiliano cita una carta de Tito Livio dirigida a su hijo; muy probablemente fue un ensayo sobre la instrucción del orador.¹⁰ La fecha de composición de estas obras se desconoce; algunos piensan que debieron ser escritas antes de iniciar su gran obra histórica;

de edad, consigue el consulado, y en noviembre de ese mismo año, Antonio, Octaviano y Lépido forman el segundo triunvirato.

⁶ Tito Livio nunca menciona algún viaje a Grecia, y sus descripciones de los lugares griegos son muy vagas, de lo cual se deduce que viajó poco no sólo en estos años de su formación, sino en toda su vida. P. G. Walsh, p. 4.

⁷ *C. I. L.* v. 2975 (Dessau 2919): *Tito Livius C. f. sibi et / suis / Tito Livio Tito f. Prisco f. / Tito Livio Tito f. Longo f. / Cassiae Sex. f. Primae / uxori*. Esta inscripción funeraria fue encontrada en Padua.

⁸ Sen., *Controv.* X, *praef.* 2.

⁹ Sen., *Epist. ad Lucilium*, 100.9: *Scriptis is (Livi) et dialogos, quos non magis philosophiae adnumerare possis quam historiae, et ex professo philosophiam continentes libros*. En otra carta (46,1), Séneca menciona a Tito Livio y a Epicuro, en relación a la dimensión de sus obras.

¹⁰ Quint., *Inst.* X 1.39 (*cf.* II 5.20).

no obstante, otros consideran que la carta dirigida a su hijo debió de ser escrita después de haber comenzado dicha obra, porque es improbable que la escribiera a su hijo antes de que éste tuviera los 16 años. Además, Plinio el viejo le atribuye a Tito Livio un tratado de geografía; algunos estudiosos piensan que este tratado debe atribuirse a su hijo.¹¹

La única obra de Tito Livio que ha llegado hasta nosotros (incompleta) es su *Ab urbe condita libri*; constó de 142 libros, y desde fecha muy temprana se le conoció con tal nombre. En esta obra, Tito Livio narró la historia de Roma, desde su fundación hasta la muerte de Druso, el 9 a. C., un período de 744 años. De esta inmensa obra sólo se conservan 35 libros: del I al X y del XXI al XLV; ellos abarcan los años 753-293 y 219-167 a.C., respectivamente. El resto de la obra se conoce a través de resúmenes (*periochae*), extractos (*epitomae*) o fragmentos.

No se sabe cuándo empezó a escribir su obra maestra. En 1698, Henry Dodwell señaló el pasaje I.19.3, como punto de partida de la discusión. Ahí, Tito Livio da cuenta de la primera ocasión en que Augusto cerró las puertas del templo de Jano, en el año 29, pero no menciona la segunda, que sucedió en el 25; además, Tito Livio llama Augusto a Octaviano, título que el senado le otorgó en enero del año 27. A partir de estos datos, algunos han deducido que empezó a escribir el libro primero, en el año 27.¹² Sin embargo, en I.10.6-7, donde Tito Livio narra las circunstancias por las cuales Rómulo construyó el templo a Júpiter Feretrio, no hace ninguna mención de la restauración de este templo ordenada por Augusto entre los años 31 y 29.¹³ De acuerdo con esto, Jean Bayet ha

¹¹ J. Bayet, pp. VIII-IX.

¹² P. G. Walsh, p.5 y 8; J. Bayet, p. XIX; B. O. Foster, p. XI-XII; M. Grant, p. 221.

¹³ Cfr. Liv., IV. 20.

considerado posible una primera publicación del libro primero entre los años 31 y 29, y una segunda, entre los años 27 y 25, tras una corrección no muy minuciosa.¹⁴

No obstante, cabe la posibilidad de que tal corrección, si la hubo, la haya hecho el mismo Augusto poco tiempo después, durante las lecturas públicas de Tito Livio. Las lecturas hechas por parte de Livio, “se encuentran testimoniadas en un fragmento de Eliano”;¹⁵ posiblemente, enseñaba por ese medio las nociones de la historiografía al joven Claudio, nieto de Augusto y futuro emperador. Visto así, no habría necesidad de imaginar una segunda edición del libro primero.

Sobre este asunto, Woodman¹⁶ piensa que Tito Livio concibe la historia romana en términos de decadencia; que la expresión “*haec noua quibus ... uires se ipsae conficiunt*”¹⁷ se inscribe en la forma convencional que otros escritores romanos usaron para denominar la guerra civil, y que, por tanto, Tito Livio escribió el prefacio durante la guerra civil, antes de que Octaviano derrotara a Antonio en Accio (en el 31). Lo mismo se puede decir para la expresión “*quibus nec uitia nostra nec remedia pati possumus*”,¹⁸ pues fue común entre los romanos usar metáforas como ésta para referirse al Estado; de manera que, pensar que *remedia* se refiere a la legislación que Augusto propuso al Senado (en el 28) y que luego tuvo que retirar, no es totalmente convincente.¹⁹

¹⁴ J. Bayet, pp. XVI-XVIII.

¹⁵ Cfr. Eliano, Fr. 83 Hercher.

¹⁶ A. J. Woodman, pp. 130-134.

¹⁷ Liv., *Praef.*, 4-5.

¹⁸ Al menos en otros dos lugares (III 20.8 y XXII 8.5), Tito Livio usa esta misma metáfora.

¹⁹ En apoyo a su opinión refiere que Badian ha probado que la legislación del 28 no existió. A. J. Woodman, p.133.

Otro asunto dudoso es la fecha de su muerte. Según se lee en el *Chronicon*,²⁰ Tito Livio murió en su ciudad natal en el 17 d. C., a la edad de 75 años; de acuerdo con el razonamiento de Syme, San Jerónimo llegó a esta fecha porque en Suetonio encontró la noticia de que Tito Livio había muerto a la edad de 75 años; en tal forma, si nació en el 59 a. C., murió entonces en el 17 d. C.; pero si nació en el 64 a. C., igual que Mesala, la fecha se debe anticipar cinco años, por tanto, su muerte ocurrió el 12, dos años antes que Augusto.

1.2. Ubicación y resumen del Libro V

La narración del libro V abarca 14 años de historia de Roma, del año 404 al 390 a. C. Tito Livio desarrolla aquí dos grandes temas: primero, el sitio y la destrucción de la ciudad de Veyes, que históricamente se ha fechado en el año 396, y segundo, la invasión de los galos a Roma, y su pronta liberación, fechadas en el año 390. En ambas hazañas, el personaje central es uno: Marco Furio Camilo.

Este libro consta de 55 capítulos. Del capítulo 1 al 23, Tito Livio desarrolla el primer tema, es decir, el sitio y la destrucción de Veyes. En realidad, el relato de esta guerra comienza en los últimos capítulos del libro IV;²¹ en este libro V, la narración continúa con el tercer año de la guerra, cuando “toda Etruria” decide negarle auxilio a Veyes, debido a la desafortunada decisión de sus habitantes de elegir como rey al hombre que había cometido un sacrilegio contra las ceremonias solemnes de Etruria. En ese tiempo, los generales

²⁰ Hieron., *Chron.*, an. 2033.

²¹ El relato de esta guerra empieza en IV 58.1.

romanos deciden hacer permanente el sitio a esa ciudad y poner fortificaciones en dos frentes: hacia Veyes y hacia Etruria. El sitio se prolonga por siete años más; durante este tiempo, Roma sostiene continuas guerras contra otros pueblos: los faliscos, los capenatos, los volscos y los ecuos. En el décimo año del sitio, los romanos nombran dictador a Marco Furio Camilo, porque habían creído que toda Etruria se había unido para ayudar a Veyes en su guerra contra Roma, y que, por tanto, su ciudad se encontraba en peligro. Camilo prepara el asalto final de esta ciudad y lo logra gracias no sólo a su estrategia –que consistió en cavar un túnel debajo de las murallas de Veyes para introducir soldados a la ciudad sin que sus habitantes se percataran de ello–, sino, sobre todo, gracias al cumplimiento religioso y puntual del prodigio del Lago Albano.

En los capítulos 24-30, se narra que los tribunos de la plebe proponen un proyecto de ley: emigrar a Veyes. Este proyecto contemplaba que una parte de la plebe y una parte del Senado se establecieran en la ciudad vencida, y que ambas ciudades, Roma y Veyes, formaran un solo Estado. El proyecto de ley es rechazado mediante votación. Roma continúa en guerra contra algunos pueblos vecinos. Camilo se exilia voluntariamente, antes de ser condenado por los plebeyos a pagar una multa, acusado de haber empequeñecido la ganancia del botín. En efecto, inmediatamente después de haber entrado a la ciudad de Veyes, Camilo ofreció al dios Apolo la décima parte del botín.

A partir del capítulo 33 y hasta el 49, Tito Livio trata el segundo tema: la invasión de los galos a Roma. Antes de entrar al relato, el historiador hace una pequeña digresión sobre la travesía de los primeros galos hacia Italia y sobre los lugares que fueron ocupando en el Valle del Po; de paso, también aporta datos muy interesantes del imperio etrusco (toscano).

El relato sobre la invasión de los galos empieza propiamente en el capítulo 35, con la llegada de los legados clusinos a Roma, a solicitar ayuda para poder defenderse de los galos, quienes exigían que les cedieran parte de su territorio. El Senado romano decide enviar a tres Fabios, hermanos ellos, como legados para tratar de resolver el problema entre los clusinos y los galos. Sin embargo, en lugar de promover una solución pacífica, los legados romanos toman las armas junto con los clusinos contra los galos. En la batalla, un Fabio mata a un jefe galo, y de inmediato los galos anuncian tanto a clusinos como a romanos, que se dirigirán a Roma para reclamar justicia por el derecho de gentes violado por los Fabios. En la urbe, los generales romanos subestiman el peligro de la llegada de este pueblo y deciden reclutar un ejército pequeño, como si se tratara de una guerra menor. Junto al río Alia, los galos vencen a los romanos; la mayor parte de éstos se dirige a Veyes, los menos se dirigen a Roma. Ahí, el Senado decide que una parte de él y un pequeño ejército defenderán la fortaleza y el Capitolio; el resto de la población sale de la ciudad a buscar refugio, sólo los senadores más ancianos deciden permanecer en sus casas, y ahí, en sus casas, esperan al enemigo. Los galos entran en Roma, matan a los senadores e incendian una parte de la ciudad para obligar a los romanos a rendirse; pese a ello, los romanos, atrincherados en el Capitolio, resisten. En Veyes, la otra parte del ejército nombra dictador a Camilo, que seguía voluntariamente exiliado en Ardea, y le encomienda la salvación de la ciudad. Camilo prepara un ejército y se dirige a Roma. Mientras tanto, los romanos que estaban en el Capitolio ya se habían rendido y habían aceptado pagar a los galos oro a cambio de su libertad. En el momento de la transacción, Camilo y su ejército entran en Roma y evitan la ignominia del rescate.

En el capítulo 49, el Senado le otorga a Camilo los honores del triunfo; en la celebración lo llaman padre de la patria, segundo fundador de Roma. A petición del

Senado, Camilo no abdica de su cargo de dictador, porque los tribunos de la plebe presentan nuevamente el proyecto de ley de emigrar a Veyes. En la asamblea en que trataban este asunto los tribunos de la plebe, se presenta Camilo acompañado por el Senado, y pronuncia un discurso en contra de esta ley (capítulos 51 a 54). No se aprueba la ley, y comienza la reedificación de la ciudad (capítulo 55).

I.3. El Prefacio general de la obra: propósitos del autor

Las partes que se conservan de la obra de Tito Livio han dado pie a pensar que originalmente él concibió su trabajo en grupos de cinco libros.²² Por esta razón, el *Prefacio*, conocido comúnmente como el *Prefacio* general de la obra, debe ser llamado más correctamente "el primer *Prefacio*".²³ En éste, Tito Livio manifiesta su intención de escribir la historia de Roma desde sus orígenes.²⁴ Él sabía que se trataba de un trabajo muy grande: significaba remontarse a más de setecientos años de historia.²⁵

En aquella época, normalmente se historiaban períodos. ¿Por qué Tito Livio se interesó en escribir toda la historia de Roma? Al principio parece querer apartarse de la realidad; es decir, desviar su atención de los males que aquejaban a Roma desde hacía

²² Cfr. *prólogos* a los libros VI, XXI y XXXI.

²³ M. Albrecht, p. 773; R. M. Ogilvie, pp. 7-8.

²⁴ Liv., *Praef.*, 1: "No sé bien si haré algo que valga la pena relatando la historia de Roma desde los orígenes de la ciudad".

²⁵ Liv., *Praef.*, 4: "La empresa requiere además un inmenso esfuerzo, puesto que se remonta a más de setecientos años".

muchos años; sin embargo, leyendo el *Prefacio*, puede notarse que, para Livio, dicha intención es como una especie de recompensa a su trabajo.²⁶

Tito Livio se va a remontar al pasado para algo muy específico: para instruir a los romanos. Él quiso reescribir la historia desde la fundación de la ciudad hasta la toma de la misma por los galos, pero no pudo proponerse esta tarea con base en documentos auténticos, por la simple razón de que –según se creía en la antigüedad– ya no existía la mayor parte de los documentos, públicos y privados, en los cuales se habían recogido los sucesos más importantes.²⁷ Por lo demás, ese tema era bien conocido.²⁸

La importancia de su trabajo radicaba en hacer comprender a sus lectores cómo Roma, nacida de orígenes muy modestos, había logrado crear un imperio y acrecentarlo, y luego, cómo había llegado a su decadencia. Sin embargo, no se trataba de hacer una historia de las instituciones políticas o de las luchas sociales, sino de presentar qué tipo de vida guió a los primeros romanos, cuáles fueron sus costumbres y, sobre todo, qué hombres fueron los actores principales, qué decisiones tomaron, cuál fue su comportamiento, por qué a veces se equivocaron.²⁹ Al mismo tiempo, Tito Livio se propuso ofrecer a sus lectores ejemplos de conductas de todo tipo: buenas y malas; éstas, para evitarlas, y aquéllas, para

²⁶ Liv., *Praef.*, 5: "Por el contrario, yo obtendré también este premio de mi trabajo: desviar mi atención al examen de las desgracias que nuestra época ha contemplado durante tantos años, cuando menos en tanto que me aplique reflexivamente a todos aquellos acontecimientos antiguos, libre de toda preocupación que pueda inquietar el ánimo del escritor, aunque no apartarlo de la verdad".

²⁷ Liv., *Praef.*, 6: "Los acontecimientos que se narran anteriores a la fundación de Roma o de que se tuviese la intención de fundarla, realizados por las leyendas poéticas más que por los documentos auténticos de las hazañas, no está en mi ánimo confirmarlos ni refutarlos"; en VI, 1-2: "La historia de los romanos desde la fundación de la ciudad hasta la toma de la misma, ... la he desarrollado en cinco libros; acontecimientos oscurecidos, en parte, por su excesiva lejanía en el tiempo, ... y en parte, porque durante aquel período eran escasos los testimonios escritos, únicos guardianes fieles de los hechos históricos".

²⁸ Liv., *Praef.*, 2: "Puesto que me parece que el tema es viejo y conocido, en tanto que constantemente nuevos historiadores confían aportar a los hechos documentación más segura".

²⁹ Liv., *Praef.*, 9: "A mi parecer, cada cual por su parte debe poner su atención con empeño en la vida y las costumbres del pasado, mediante qué hombres y con qué artes en la paz y en la guerra se creó y engrandeció el Imperio; luego, al debilitarse gradualmente la disciplina, debe seguir con el ánimo una especie de debilitamiento de las costumbres primero, después como una degeneración de ellas cada vez mayor,

imitarlas, en beneficio tanto propio como de Roma.³⁰ Por eso se dice que la Historia de Tito Livio es la historia de las virtudes y defectos de los hombres que, con sus decisiones, fueron forjando la grandeza de Roma.

Al referirse a otros escritores, menciona las dos características que Sempronio Aselión y Cicerón habían establecido para escribir historia: no apartarse de la verdad y escribir correctamente. Aunque, como ya se dijo antes, en los primeros cinco libros Tito Livio no podrá seguir la primer premisa, parece claro que sí se propuso lograr la segunda, crear una obra literaria: *como quiera que sea, al menos tendré la satisfacción de haber contribuido también yo, en la medida de mis posibilidades, a perpetuar los hechos gloriosos del primer pueblo de la tierra; y si en medio de tanta multitud de escritores mi fama quedara en la obscuridad, me consolaré con el brillo y la grandeza de los que me harán sombra.*³¹

finalmente el comienzo de su caída hasta llegarse a nuestros días, en que no podemos consentir nuestra corrupción ni sus remedios".

³⁰ Liv., *Praef.*, 10: "Esto es sobre todo lo saludable y fecundo en el conocimiento de los hechos: que contemples ejemplos de todo tipo apoyados en ilustres testimonios; ahí debes encontrar modelos que imitar en tu beneficio y en el de tu país, ahí acciones vergonzosas en su comienzo y en su final que evitar".

³¹ Liv., *Praef.*, 3.

2. El quehacer histórico de Tito Livio en torno al libro V

2.1. Posibles fuentes de Tito Livio

Uno de los temas de mayor interés ha sido el relativo a los analistas que Tito Livio utilizó para escribir su obra histórica. Aunque son numerosas las investigaciones que se han hecho al respecto, no obstante, los resultados no han sido plenamente satisfactorios. El problema principal se debe a las pocas referencias que él mismo hizo de los autores que consultó, y al escaso conocimiento que se tiene de los escritores anteriores a él.

Los historiadores romanos de la antigüedad no hicieron investigaciones con el propósito de encontrar hechos nuevos; su intención fue reescribir la "historia" ya conocida, pero de una manera diferente, y Tito Livio no fue la excepción. Por tanto, es razonable pensar que él también usó a sus predecesores, más que a los archivos oficiales o familiares; es unánime la opinión de que no consultó los *Annales Maximi*, ni los *libri lintei*, ni los *senatus consulta*, ni los tratados, que aún se conservaban en su tiempo.

Hace ya más de un siglo¹ que se hicieron las primeras aportaciones sobre este asunto, y desde entonces se ha aceptado, casi como norma, que Tito Livio siguió una fuente principal para cada sección (período o episodio), y que iba consultando otras fuentes para completar o corregir detalles; asimismo, que Tito Livio no inventó nada y que, en la medida en que le fue posible, hizo una buena selección de sus fuentes.

Con base en estas hipótesis, muchos estudiosos han querido identificar las fuentes que Tito Livio utilizó en los libros conservados de su obra. Aquí sólo me referiré a lo que

¹ J. Bayet, vol.1, p. XXVI- XXXII; A. Ramírez de Verger, p. 26; J. Briscoe, p. 9; M. Grant, pp. 236-237; Hus-André, p. 95; T. J. Luce, pp. 294-295.

se ha dicho de los libros I-V. Esta división la hizo el mismo Tito Livio. En el *Prefacio* del libro VI agrupa esos cinco libros merced a la carencia de testimonios escritos en torno a esta época tan remota; da, pues, la impresión de que esos primeros libros fueron tratados por él del mismo modo, en relación con las fuentes que consultó. Lamentablemente, en el libro V no menciona a ningún autor, mientras que en los libros I-IV sí proporciona algunos nombres.

Tito Livio menciona a cinco analistas: Quinto Fabio Píctor (I 44.2, 55.8 y II 40.10), Lucio Calpurnio Pisón (I 55.8, II 32.3 y 58.1), Valerio Antias (III 5.13 y IV 23.2), Cayo Licinio Macro (IV 7.12, 20.8, 23.1, 23.2 y 23.3) y Lucio Elio Tuberón (IV 23.2 y 23.3). A partir de estos nombres se ha tratado de identificar cuál fue su fuente principal y cuáles las secundarias; los resultados han sido muy diversos debido al método que se ha adoptado para identificar esa fuente principal, pero, en general, hay acuerdo en que Valerio Antias, Licinio Macro y Quinto Elio Tuberón fueron las fuentes principales, y en afirmar que Tito Livio no consultó de manera directa a Fabio Píctor ni a Lucio Calpurnio. Aunque no menciona a Varrón por su nombre, es muy probable que sí lo haya utilizado (I 44.4).

El tema se ha trabajado desde diferentes puntos de vista.² Como se sabe que Valerio Antias fue partidario de Sila y que Licinio Macro perteneció al partido de los populares, se ha pretendido reconocer la influencia de uno u otro autor según la actitud favorable o desfavorable que Tito Livio adoptó ante los patricios o ante los plebeyos. En la práctica, este criterio es muy difícil de aplicar, porque a veces en un mismo pasaje se pueden observar ambas actitudes hacia los plebeyos o hacia los patricios; así como el rechazo tanto a unos como a otros.

² D. Musti, p. 147-148; J. Briscoe, p. 9-10.

Otro criterio consiste en atribuir a la invención de Valerio Antias todas las hazañas de los Valerios, y a la de Licinio Macro, las de los Licinios. Esto, porque ya desde la antigüedad se reconocía que éste había sido el proceder común de los analistas.³ Sin embargo, no se ha logrado explicar por qué sólo uno de los dos pasajes de los Licinios del libro V se atribuye a Licinio Macro, a pesar de la cercanía de ambos pasajes.⁴

También se han hecho estudios comparativos de las versiones que nos han transmitido Tito Livio y Dionisio de Halicarnaso sobre las guerras entre romanos y etruscos, con el fin de identificar la fuente principal que cada uno utilizó. Se ha observado que ambos relatos cuentan básicamente la misma historia y que sólo difieren en algunos detalles. Con base en estas diferencias y sin el respaldo de la obra de Licinio Macro y de Valerio Antias (porque sólo se conservan unos cuantos fragmentos) se ha pretendido establecer que la versión de Tito Livio proviene fundamentalmente de Licinio Macro y que la de Dionisio de Halicarnaso, de Valerio Antias. Esto no quiere decir que sólo consultaron a uno de estos dos analistas.⁵ Del fragmento 19 P de Licinio se ha generado la idea de que este autor contribuyó de manera especial en la historia de la familia Fabia, pero –como otros han apuntado– ¿no pudo ser el analista Fabio Píctor quien contribuyera en la leyenda de los Fabios? o ¿por qué el interés por los Fabios tendría que ser exclusivo de Licinio Macro?

Los resultados para el libro V son los siguientes: del capítulo 1-11 y 18 la fuente principal es Licinio Macro y del 12-17 Valerio Antias. La razón que asiste a esta conclusión

³ Liv., VII 9.4-5: "Licinio Macro escribe que su nombramiento tuvo por objeto la celebración de los comicios y fue hecho por el cónsul Licinio. ... Esta búsqueda de la gloria de la propia familia hace de Licinio un aval de poco peso".

⁴ Vid. V 18.3-5, 20.4 y 20.7-9.

⁵ Dionisio de Halicarnaso, por ejemplo, en 1 7 dice explícitamente que leyó a Licinio Macro.

es que Camilo fue tribuno militar *por segunda vez* tanto en el año 401 (10.1) como en el 398 (14.5). Esta inconsistencia del relato de Tito Livio habría estado provocada por las diversas fuentes que utilizó. Por otro lado, también se ha admitido que los capítulos 3-6, donde se encuentra el discurso de Apio Claudio, es obra de Tito Livio, y que el relato de Fabio Dorsuo, que en pleno asedio galo se dirige al Quirinal para cumplir con un sacrificio gentilicio (46.1-4), proviene de Valerio Antias.

Los estudios⁶ que se han hecho sobre la invasión de los galos a Roma, coinciden en señalar que la versión de Tito Livio representa la última etapa de desarrollo de dicho acontecimiento. Por tanto, sus fuentes debieron ser Valerio Antias, Licinio Macro o Claudio Caudrigario; de éstos, sólo de Claudio se conservan algunos fragmentos (I-7 P) que contienen parte de esta historia y parecen coincidir con la versión de Tito Livio. Como Claudio abarcó el período de los años 390-218 en sólo tres libros, es probable que la información ahí presentada haya sido muy breve; de manera que Tito Livio debió de reelaborarla de acuerdo con sus propios objetivos.

Sobre la digresión de la entrada de los galos a Italia (33.2-35.3), se ha dicho que probablemente utilizó fuentes griegas, quizá Timágenes y Posidonio, pero también se menciona a Cornelio Nepote.

⁶ T. J. Luce, pp. 289-297; P. G. Walsh, p 117.

2.2. Recursos técnicos (y literarios)

Se desconoce la época en que los romanos empezaron a registrar los acontecimientos más importantes de la historia de su ciudad. Sólo se sabe que desde una época remota, quizá desde el inicio del período de la República, el Pontífice Máximo se encargaba de registrar en una tablilla blanca (*tabula dealbata*) los nombres de los cónsules y de los otros magistrados, los sucesos más importantes de la ciudad, los días fastos y los nefastos, los eclipses, los prodigios y el precio del trigo. Alrededor del 120 a. C., el Pontífice Publio Mucio Escévola redactó una edición oficial y definitiva de esos registros en 80 libros que, desde entonces, se conocieron con el nombre de *Annales Maximi*.⁷

Al lado de esta tarea encomendada a los pontífices surgió la analística literaria en la segunda mitad del siglo III a. C. Los pioneros fueron Fabio Píctor y Cincio Alimento. Después de ellos, se sucedieron dos generaciones más de analistas; a la primera pertenecen los autores de la llamada analística media, Lucio Casio Hemina, Lucio Calpurnio Pisón Frugi, Gneo Gelio y Cayo Sempronio Tuditano, los cuales escribieron entre finales del siglo II a. C. y el primer cuarto del siglo I a. C.; a la otra, y última, pertenecen los autores de la tercera generación de analistas, Valerio Antias, Licinio Macro, Claudio Cuadrigario y Elio Tuberón, que escribieron en el siglo I a. C..⁸

Con el paso del tiempo, los *annales* se empezaron a delinear como un género único en oposición a las *historiae* y a las *res gestae*. Los *annales* relataban los sucesos más

⁷ Cic., *De Or.*, II 52; P. G. Walsh, pp. 110-112, J. Briscoe, pp. 4-5; T. J. Cornell, pp. 12-16.

⁸ A. Hus, p. 16; F. Tenney, 205-206; P. G. Walsh, pp. 28-35; B. Gentili, pp. 50 y 66.

antiguos, desde la fundación de Roma hasta la época del autor, en tanto que las *historiae* y las *res gestae* eran crónicas de acontecimientos contemporáneos o monografías.⁹

En los *annales*, según la tradición, los acontecimientos debían ser narrados año por año; se comenzaba por los asuntos internos (*res internae*): la instalación de los nuevos magistrados, prodigios, eclipses y –dados unos tiempos de guerras casi ininterrumpidas– la preparación de la campaña; a continuación se anotaban los asuntos externos (*res externae*): la instalación del campamento, el desarrollo de la campaña militar, el botín. Cada año se cerraba con la mención de los nuevos comicios.¹⁰

En el *Prefacio general* de su obra, Tito Livio no hace disquisiciones sobre el quehacer histórico; no obstante, ha sido unánime aceptar que él coincidió con el pensamiento histórico de Cicerón. En sus obras *De oratore* y *De legibus*,¹¹ Cicerón manifestó su opinión sobre el modo de escribir "historia". Según él, se debían tomar en cuenta tres aspectos importantes: el orden cronológico en que los hechos habían sucedido, la autenticidad de los hechos que se narraban y la calidad de la expresión. En otras palabras, escribir historia significaba escribir la verdad bellamente; por ello, Cicerón consideraba que el orador, por su conocimiento de la retórica, era la persona adecuada para escribir historia. En esta tarea, la exposición de los hechos no era suficiente; era necesario enunciar sus causas y sus consecuencias. En virtud de que para el romano todo acontecer estaba determinado por la acción de los hombres y por la Fortuna, Cicerón creyó indispensable hacer el retrato moral (*exempla*) de los hombres colocados en los puestos de

⁹ E. Cizek, pp. 17-19.

¹⁰ E. Cizek, pp. 23-24.

¹¹ P. G. Walsh, pp. 27-34, A. J. Woodman, pp. 70-82; A. Fontán, p. 14; Hus-André, pp. 27-31.

responsabilidad: las acciones de estos hombres explicaban las causas y consecuencias de los hechos históricos.

Cicerón nunca escribió historia, por ello no podemos saber a ciencia cierta cómo habría puesto en práctica su doctrina; comúnmente se dice que "la habría escrito según su ideal y estaría compuesta de obras breves que tratarían del período contemporáneo. Juzgaba ilegibles las interminables obras que abarcaban la historia romana desde los orígenes, y prefería el relato de los sucesos que se habían producido durante su vida".¹²

Tito Livio decide continuar con la tradición de la analística romana; en el libro V relata los acontecimientos más importantes de principios del siglo IV a. C.: el sitio y la destrucción de Veves, y la invasión de los galos en Roma. Este libro abarca un periodo de catorce años: 403-390 a. C. Los primeros ocho años están dedicados al primer tema; en los cinco siguientes, se relatan las guerras con algunos pueblos etruscos (capenates, faliscos, volsinienses y sapanates), y en el último año se narra la invasión de los galos.

En su narración, Tito Livio mantiene la forma analística de narrar año por año los sucesos más importantes de Roma; sin embargo, no siempre usa el mismo esquema para presentarlos. En siete ocasiones, el año comienza con la lista de los nuevos magistrados; tras el nombre aparece el número de veces que ese magistrado ha ocupado el cargo hasta entonces; por ejemplo,

El siguiente año tuvo como tribunos militares con poder consular a Cayo Servilio Ahala por tercera vez, a Quinto Servilio, a Lucio Virginio, a Quinto Sulpicio, a Aulo Manlio por segunda vez, a Manio Sergio por segunda vez.¹³

¹² A. Hus, p. 31.

¹³ Liv., V 8.1: *Insequens annus tribunos militum consulari potestate habuit C. Seruilium Aham tertium, Q. Seruilium, L. Verginium, Q. Sulpicium, A. Manlio iterum, M'. Sergium iterum.*

En las otras siete ocasiones, la lista de los magistrados está registrada en el año anterior, en donde se habla más ampliamente de las condiciones en las cuales se desarrollaron los comicios; el año empieza con frases como "al inicio de este año",¹⁴ o la narración puede ser continua, de tal forma que apenas se percibe el cambio;

Se le concedió al padre lo que solicitaba, y su hijo Publio Licinio fue declarado tribuno militar con poder consular, junto con los que arriba mencionamos. Los tribunos militares Titino y Genucio ... se precipitaron en unas emboscadas al dirigir la guerra con mayor atrevimiento que plan.¹⁵

Después de la lista de los magistrados debían aparecer los asuntos internos y externos de Roma (*res internae* y *res externae*); como en otros aspectos, Tito Livio no sigue un esquema único. La presentación de unos u otros asuntos depende de su importancia en el desarrollo de los acontecimientos del año que se trata; así, por ejemplo, no siempre se menciona el reclutamiento del ejército. El orden de la presentación depende del orden cronológico; por ello, en la narración, los asuntos internos y los externos aparecen de manera alternada. Sólo en tres ocasiones, Tito Livio hace primero un listado de los asuntos importantes, y después los desarrolla más ampliamente y de acuerdo con el orden en que sucedieron.¹⁶

Los asuntos internos se refieren fundamentalmente a la constante lucha de los plebeyos por conseguir el tribunado consular, a la dificultad de cobrar el tributo, al

¹⁴ Liv., V 29.3. *Vid.* V 14.6, 26.3.

¹⁵ Liv., V 18.6-7. *Vid.* V 13.1, 13.3-4, 36.11-37.1.

¹⁶ *Vid.* V 10-13.1, 16.1-18.6 y 32.

reclutamiento del ejército, a la elección de los tribunos consulares y a la de los de la plebe, al proyecto de ley de emigrar a Veyes y a los juicios de exmagistrados patricios y plebeyos; asimismo, aparece información sobre las inclemencias del tiempo, los prodigios y sus expiaciones.

Los asuntos externos tratan los temas relacionados con las guerras. A veces, la narración es extensa, indicando los pueblos con que Roma combate, qué guerra le toca a cada tribuno militar, cómo se desarrolla la guerra, cuál es el resultado final, entre otras cosas; un ejemplo es el largo relato que hace en el segundo año del libro V,¹⁷ en donde Tito Livio explica cómo pierden los soldados romanos la guarnición de Anxur, por qué razón capenatos y faliscos se unen a Veyes, cómo es atacado el ejército romano por dos frentes en el territorio de Veyes y el resultado de la guerra.

Es importante destacar la forma en que se relata el cuarto año de este libro: quizá se podría considerar como un ejemplo de la forma en que se redactaban los primeros anales de Roma:

El año se distinguió por su invierno helado y nevoso, a tal punto que los caminos estuvieron cerrados, y el Tíber, innavegable. El precio del trigo no cambió nada, por la abundancia recogida antes.¹⁸

Después de estas líneas vienen ocho más, en las cuales se relatan los comicios y aparecen los nombres de los nuevos magistrados. Como se puede observar, Tito Livio presenta rigurosamente año por año los acontecimientos de estos catorce años. Sin

¹⁷ Liv., V 8.2-13.

¹⁸ Liv., V 13.1: *Insignis annus hieme gelida ac niuosa fuit, adeo ut uiae clausae, Tiberis innauigabilis fuerit. Annona ex ante conuecta copia nihil mutauit*

embargo, la narración no es un listado de hechos; Tito Livio ve la historia como un devenir donde un hecho da origen al siguiente, y éste al subsecuente, etcétera.

Por otra parte, todos saben que Tito Livio utilizó magistral y poéticamente dos formas de exposición literaria para escribir su historia: el relato y el discurso. A través del relato, Tito Livio narra batallas, asedios, tomas de ciudades, asambleas, ceremonias religiosas, prodigios, etcétera; a través de los discursos, describe moralmente a los personajes que los pronuncian, así como la situación en la cual se desarrolla cada asamblea. A continuación me refiero a dos relatos y a un discurso, que actualmente me parecen representativos de la fama de Tito Livio.

Es común la afirmación de que Livio usó esquemas más o menos fijos para narrar los acontecimientos; piénsese en asedios y en tomas de ciudades; también se dice que para suplir su ignorancia en asuntos militares, Livio puso mayor énfasis en las emociones de los habitantes de las ciudades sitiadas o tomadas.

De los asedios a ciudades, Tito Livio relata el de Veyes y el de Falerias. Del análisis de ambos se deduce que recurre al mismo esquema, aunque la narración se expone de manera diferente. En el caso de la ciudad de Falerias, presenta, en seis líneas, todos los elementos que describen las acciones que se desarrollan durante el asedio de una ciudad: las fortificaciones, las escaramuzas, el asalto de los ciudadanos a las guarniciones enemigas (en este caso romanas) y el aprovisionamiento de víveres hecho con antelación.¹⁹ Con estos mismos elementos, Tito Livio describe el asedio a Veyes, pero con una diferencia: los va relatando poco a poco, en diferentes lugares; por ejemplo, primero menciona que se construyen fortificaciones en el territorio de Veyes,²⁰ luego habla de una salida de los

¹⁹ Liv., V 26.9.

²⁰ Liv., V 1.9.

veyentes para atacar al campamento romano²¹ y de las escaramuzas entre romanos y veyentes.²² Cabe decir que en la narración de estos asedios Tito Livio detalla, al contrario de lo que hace en otros casos semejantes. Piénsese en el sitio de los galos a Roma.

El relato de este sitio se resume en una frase muy breve: “que la otra parte (del ejército) sitiara la fortaleza”.²³ Aquí, a Livio no le interesa el aspecto técnico del sitio, sino el sentir de los romanos ante la llegada de los galos: el terror que los romanos debieron de haber sentido ante la proximidad de los galos. Los primeros pueblos que ven pasar a los galos se atemorizan.

Las ciudades atemorizadas acudían a las armas y los campesinos huían ante el tumulto de estos que pasaban precipitadamente; los galos, por donde quiera que pasaban, daban a entender con grandes gritos, que iban contra Roma.²⁴

Luego, la rápida movilidad de los galos también provoca miedo a los romanos; por ello, reclutan precipitadamente un ejército que por primera vez se enfrenta a los galos; la batalla se da en el río Alia. Los romanos son vencidos.

El pavor y la huida se habían apoderado de los ánimos y el olvido de todo fue tan grande, que la mayor parte (del ejército romano) ... huyó a Veyes, la ciudad de los enemigos, más que a Roma, en camino recto, hacia sus esposas y sus hijos.²⁵

Después de esta derrota, Livio narra el terror que debieron haber vivido los romanos ante la presencia de los galos en las mismísimas puertas de Roma.

²¹ Liv., V 7.2-3.

²² Liv., V 19.9.

²³ Liv., V 43.5.

²⁴ Liv., V 37.5.

²⁵ Liv., V 38.5.

Escuchaban alaridos y cantos disonantes, pues los bárbaros vagaban alrededor de las murallas por escuadrones. A partir de entonces, todo el tiempo, hasta el otro día, mantuvo suspensos los ánimos a tal punto que en cada momento parecía que ya habría un ataque contra la ciudad: primero, con su llegada, porque se habían acercado a la ciudad –pues se pensaba que, si no hubieran decidido eso, se habrían quedado junto al Alia–; después, al ponerse el sol, porque no quedaba mucha luz de día –se pensaba que, sin duda, los invadirían antes del anoecer–, y entonces, se pensó que la decisión se había pospuesto para la noche, a fin de que causaran más pavor. Finalmente, la luz que se acercaba los desanimó y al temor perpetuo siguió el mal mismo, cuando las enseñas enemigas se levantaron en las puertas.²⁶

Por último, cuando los galos entran a Roma y empiezan a incendiar y a saquear la ciudad, Livio hace énfasis en el dolor de los pocos soldados romanos que se encontraban en la fortaleza.

Adondequiera que el clamor de los enemigos, el llanto de las mujeres y de los niños, el sonido de las llamas y el fragor de los techos que se derrumbaban, les llamaba la atención hacia todo, ellos, sobrecogidos, volvían sus ánimos y sus rostros y sus ojos, como colocados por la fortuna ante el espectáculo de la patria que caía, e impotentes para reivindicar algo que quedara de sus cosas, exceptuando sus cuerpos, mucho más dignos de lástima que otros que alguna vez fueron sitiados, porque, sitiados, estaban separados de su patria, viendo todas sus cosas en poder de los enemigos.²⁷

Como ya se dijo, en la narración de la toma de ciudades, Livio seguía esquemas. El ejemplo más importante de este libro V, es la toma de la ciudad de Veyes. En realidad son pocas las líneas que Livio le dedica a las acciones bélicas. Primero narra el desconcierto de

²⁶ Liv., V 39.5-8.

²⁷ Liv., V 42.4-5.

los veyentes al ver que los romanos empiezan a atacar su ciudad por todos lados; entonces, los veyentes corren también a los muros para defenderse, los soldados romanos escondidos en el túnel salen y unos atacan a los veyentes que estaban en los muros, otros arrojan fuego a los techos desde donde mujeres y esclavos les arrojaban piedras y tejas, y otros abren las puertas de la fortaleza; en poco tiempo Veyes está llena de enemigos, por todas partes se combate y después de una gran mortandad la lucha languidece; finalmente, el dictador ordena que los romanos se abstengan de matar a los hombres desarmados.²⁸ En esta ocasión, Livio también expresa los sentimientos de los veyentes, pero no tan extensa ni tan emotivamente. Sus palabras, en realidad, son parcas.

El clamor llena todo con los diferentes gritos, de los que aterrorizan y de los temerosos, mezclándose el llanto de las mujeres y los niños.²⁹

De los varios discursos del libro V, el más famoso es, sin duda, el discurso pronunciado por Marco Furio Camilo. Es un discurso amplio, escrito en estilo directo.

El héroe de este libro es Camilo: gracias a sus dones militares es elegido dictador, primero, para acabar con la constante amenaza de Veyes y, después, para dirigir al ejército romano contra los galos y rescatar Roma;³⁰ gracias a su respeto al derecho natural entre los pueblos, la ciudad de Falerias se rinde,³¹ y gracias a sus dones oratorios, Camilo convence a la población romana para permanecer en Roma y no emigrar a Veyes.

²⁸ Liv., V 21.10-13.

²⁹ Liv., V 21.11: *Clamor omnia uariis terrentium ac pauentium uocibus mixto mulierum ac puerorum ploratu complet.*

³⁰ Liv., V 19.1 y 46.6.

³¹ Liv., V 27.

A lo largo del libro, Livio va caracterizando la personalidad de Camilo: uno de los patricios más honorables,³² un hombre religioso,³³ respetuoso del derecho natural y del derecho de gentes,³⁴ el más grande de los generales romanos.³⁵

Después de que Camilo logra rescatar a Roma de las manos de los galos, el senado le pide que no renuncie a la dictadura, porque los tribunos de la plebe estaban promoviendo el proyecto de ley para emigrar a Veyes.³⁶ Entonces, Camilo, antes que otra cosa, emprende la restauración de todo lo tocante a los dioses,³⁷ y hasta que termina esta obra restauradora, se presenta en la asamblea y pronuncia su famosísimo discurso. Sus primeras palabras van contra los debates de los plebeyos. Él estaría callado, de no ser porque esta nueva disputa es por la patria. Así, Camilo, se erige como el defensor de su patria.

Y hoy, con gusto me quedaría en paz y callaría, si esta disputa no fuera también por la patria: no asistiría, mientras haya vida, para unos es torpe, para Camilo es incluso un sacrilegio.³⁸

Camilo destaca la importancia de seguir a los dioses para que las cosas sean prósperas.

Observad las situaciones de estos últimos años, las favorables o las adversas; encontraréis que todas resultaron prósperas para quienes seguían a los dioses, adversas para quienes los despreciaban.³⁹

³² Liv., V 14.5.

³³ Liv., V 21.1-3, 21.15-16.

³⁴ Liv., V 21.13, 23.8-11 y 27.5-8.

³⁵ Liv., V 23.1.

³⁶ Liv., V 49.8-9.

³⁷ Liv., V 50.1-7.

³⁸ Liv., V 51.2.

³⁹ Liv., V 51.5.

La victoria sobre Veyes se debió a que los romanos supieron obedecer las instrucciones divinas sobre el prodigio del lago Albano;⁴⁰ la desgracia infligida por los galos se debió a la desatención de los romanos a los anuncios de los dioses, y sólo cuando los romanos se acordaron de los dioses, éstos les devolvieron la patria.⁴¹ Por tanto, los romanos cometerán un sacrilegio enorme, si deciden abandonar su ciudad; porque no sólo estarán abandonando sus ruinas, sino sobre todo a sus dioses.

Tenemos una ciudad fundada con buenos auspicios y augurios; no hay ningún lugar en ella que no esté lleno de cultos y de dioses; para los sacrificios solemnes, los días son tan precisos como los lugares en que se hacen. ¿Vais a abandonar, quirites, a todos estos dioses oficiales y familiares?⁴²

Además de los ritos y de las ceremonias sagradas, también los comicios curiados y centuriados tienen que efectuarse en un lugar especial. Abandonar Roma no sólo significa cambiar de residencia, significa la derrota de los romanos.

Ahora en cambio, esta migración es miserable y torpe para nosotros, y gloriosa para los galos. En efecto, no parecerá que dejamos la patria como unos vencedores, sino que la hemos perdido vencidos: parecerá que la huida en el río Alia, que la ciudad tomada y que el Capitolio sitiado impusieron esta necesidad, a saber, la de abandonar a nuestros penates y decidimos al exilio y a la fuga de este lugar que no pudimos defender. Y qué, ¿los galos pudieron destruir Roma, y parecerá que los romanos no pudieron reconstruirla?⁴³

⁴⁰ Liv., V 51.6.

⁴¹ Liv., V 51.7-10.

⁴² Liv., V 52 2-3.

⁴³ Liv., V 53 4-5.

Por último, exhorta a los romanos a que no abandonen su patria, aunque esté en ruinas; él, durante su exilio en Ardea se dio cuenta de que el amor a la patria no reside “en la superficie y en sus maderas”.

Yo ciertamente os confesaré que –aunque es menos grato recordar vuestra injuria que mi desgracia–, cuando estuve lejos, siempre que la patria me venía a la mente, acudían a mí todas estas cosas: las colinas y los campos y el Tíber y la región acostumbrada a mis ojos, y este cielo bajo el cual nací y fui educado. ¡Ojalá que estas cosas, quirites, más bien hoy os conmuevan por su cariño a permanecer en vuestro lugar, y no que después, cuando las hayáis abandonado, os consuman por su añoranza!⁴⁴

⁴⁴ Liv., V 54 3.

3. El sitio y la destrucción de Veyes

3.1. Antecedentes históricos de Etruria

Desde el río Arno al Tíber y desde los Apeninos al mar Tirreno vivió un pueblo, al cual los romanos llamaron *etrusci* o *tusci*, y los griegos, *tyrrhenoi* o *tyrsenoi*. Ellos mismos se llamaron *rasna* o *rasenna*.¹

Por este territorio se extiende una cadena de volcanes extinguidos, con sus conos de cenizas y sus lagos de cráter, como el de Bolsena y el de Bracciano. La masa volcánica eruptiva, llamada *piedra toba*, ofreció, en su forma solidificada, un material excelente para construir edificios, y en su forma desagregada, un suelo muy fértil. Sobre la costa occidental se extienden llanuras provistas de agua, aptas para la agricultura y la ganadería; el valle cercano del río Arno contaba con abundantes bosques, igual que el cercano a Ceres; sus montañas albergaban buenos yacimientos mineros, especialmente ricos en hierro.²

En esta región surgió y se desarrolló la civilización de los etruscos. Sus inicios se remontan a los siglos VIII y VII a. C.; su punto más elevado lo alcanzó en el siglo VI, y su fin, o incorporación al mundo romano, ocurrió en el I a. C.

Allí mismo, a mediados del siglo X a. C. y hasta el último cuarto del siglo VI a. C., se desarrolló la cultura de Villanova, la cultura más importante de la Edad del Hierro en Italia.³ Sus núcleos principales están localizados en las regiones de la Emilia y la Toscana de la Italia moderna. El rito funerario característico de esta civilización fue el de cremación. En la región que después ocuparon los etruscos, se ha descubierto que las cenizas eran depositadas en urnas bicónicas y selladas con una tapa; luego, las enterraban en pozos y las

¹ Dion. Hal., I 30.3.

² J. M. Roldán, p. 44; Nack, p. 18-9.

³ Se llamó así a esta cultura por la aldea de Villanova, cerca de Bolonia, donde se encontró la necrópolis más importante de esta civilización. Corresponde aproximadamente al período del Estilo geométrico en Grecia.

cubrían con bloques de piedra. A estas tumbas se les ha dado el nombre de “tumbas de pozos”. “Hasta el siglo IX, los ajuares de las tumbas son escasos y, en general, uniformes”.⁴ Poco a poco, durante el siglo VIII, estas tumbas de pozos comienzan a ser sustituidas por “las tumbas de fosa” (*fossae*): ahora se depositaba el cadáver, a veces previamente colocado en una caja de madera, en el fondo de una fosa casi siempre rectangular. “Algunas tumbas se destacan del resto por la riqueza de los objetos depositados en ellas, como armas de metal, adornos de oro y objetos de uso refinado, que incluyen productos de importación egeos y orientales y, sobre todo, cerámica griega”.⁵

Las excavaciones demuestran que en las aldeas villanovianas de la Toscana aparecen las primeras estructuras urbanas etruscas,⁶ erigidas en lugares fortificados por la propia naturaleza y fácilmente defendibles;⁷ asimismo, que no hay ningún signo de ruptura en la continuidad entre una cultura y otra, ni en la composición de la población. Por esto, se puede hablar de una continuidad entre la civilización villanoviana y el comienzo de la civilización etrusca. Sin embargo, también se puede hablar de que los etruscos, en vez de fundar sus ciudades en lugares nunca antes poblados, prefirieron aprovechar los lugares donde ya había asentamientos humanos.

Generalmente estos hechos se colocan entre los siglos VIII y VII. De la estructura de las ciudades más antiguas no se sabe prácticamente nada, debido a que son pocos los restos que quedan. Ante las excavaciones hechas en Aquarossa, junto a Viterbo (Ferento),

⁴ J. M. Roldán, p. 37.

⁵ Esta forma de entierro fue característica en Campania y Calabria, fuertemente influenciadas por las colonias griegas de la Magna Grecia, y en Apulia y el Piceno, influenciados por los pueblos ilirios a través del Adriático. T. J. Cornell, p. 36.

⁶ J. Heurgon, pp. 47-48; T. J. Cornell, p. 35.

⁷ Las ciudades del sur de Etruria generalmente fueron erigidas en mesetas, con pendientes muy abruptas, y posiblemente hasta el siglo V se amurallaron sólo algunos puntos estratégicos. En cambio, las ciudades del norte, donde no hay mesetas, fueron erigidas en las partes empinadas de las montañas. L. Banti, p. 16.

cabe pensar que las ciudades estaban formadas por pequeños edificios aislados y que no estaban rodeadas por murallas.⁸

Las construcciones mejor conservadas y notables de esta época son las grandes necrópolis, erigidas en los alrededores de sus ciudades; dichas necrópolis se caracterizan por sus cámaras elaboradamente decoradas, y por la riqueza de los objetos que ahí se encuentran. En todas ellas se observa una tendencia a proporcionar a los muertos una vivienda para la eternidad.

Las ciudades etruscas que jugaron un papel importante durante la gran época de este pueblo, fueron *Tarquinia* (Tarchuna), *Caere* (Chisra), *Vulci* (Velcha o Velkse) y *Veii*, al sur; *Vetulonia* (Vatluna o Vetalu), *Rusellae*, *Populonia* (Pupluna) y *Volaterrae* (Velathri), al norte, y *Arretium*, *Cortona*, *Perusia*, *Clusium* (Chamars) y *Volsinii*, en el interior. “Los etruscos no constituyeron nunca un Estado comparable a los grandes imperios del antiguo Oriente”.⁹ Su lengua y su cultura fue lo que dio cohesión a estas ciudades que se mantuvieron siempre como Estados autónomos. Según la tradición romana,¹⁰ doce ciudades etruscas estuvieron unidas entre sí por una coalición de base religiosa; sin embargo, no se sabe qué alcances políticos tuvo la misma. Los representantes de las doce ciudades se reunían anualmente en el *concilium Etruscorum* o *concilium Etruriae*; ahí elegían a un sacerdote. Dicho concilio tenía lugar en el *Fanum Voltumnae*, el santuario dedicado a Voltumna –deidad principal de los etruscos– situado en un lugar entre Volsinii y Orvieto, que aún no se ha podido identificar. En las fuentes antiguas se encuentran las expresiones *doudecim popul i u omnis Etruria*, en el contexto de una acción común de los etruscos;

⁸ F. K. Kienitz, p. 161-2; T. J. Cornell, p.92-93.

⁹ F. K. Kienitz, p. 167; H. H. Scullard, 1998, pp. 231-236.

¹⁰ Liv., I 8.3; IV 23, 25 y 61. 2; V 1.4; X 13.3. Servius, *ad Aen.* 8.475; Dion. Hal., III 57 y 61; VIII 18; IX 1.

lamentablemente, ninguna fuente menciona qué ciudades participaban. Es posible que no haya sido sino hasta el siglo VI cuando doce ciudades se reunieron en una liga, y ésta, según parece, no implicaba una unión muy estrecha, ni comprometía a las ciudades a ayudarse entre sí. Como se verá más adelante, así se puede explicar el caso de Veyes.

Las evidencias arqueológicas (cerámica, marfiles) de las ciudades etruscas permiten vislumbrar un cambio social, político y económico que sin duda fue estimulado por los contactos e intercambios con otros pueblos, en especial, con los griegos de la Magna Grecia.

Actualmente se acepta que este cambio se debió no sólo a la prosperidad agrícola de la región y al admirable conocimiento de la hidráulica de sus habitantes, que les permitió avenar las tierras pantanosas y lograr las praderas más fecundas en trigo y buenos pastos para el ganado, sino también a “los recursos metalúrgicos de Etruria: la isla de Elba y toda la costa del Tirreno, a la altura de Populonia y Volterra, estaban saturadas de yacimientos donde el estaño, el cobre y el hierro fueron explotados”.¹¹

Es probable que, al principio, el comercio de los etruscos haya estado restringido a sus propias costas; no obstante, pronto contaron con una flota naval mercante y con una red vial, mismas que les permitieron “competir en el mar con los pueblos colonizadores del Mediterráneo occidental, fenicios –sustituídos a partir del siglo VI por los cartagineses– y griegos, mientras extendían por el interior de la península sus intereses políticos y económicos fuera de sus propias fronteras”.¹² Los numerosos restos de objetos metálicos etruscos –armas, instrumentos, vasijas y espejos artísticos– hallados en Grecia y en otros países del mundo mediterráneo oriental, y los productos fenicios, egipcios y sobre todo

¹¹ J. M. Roldán, p. 44; J. Heurgon p. 49.

¹² J. M. Roldán, p. 45; F. K. Kienitz, p.167-9; H. H. Scullard, 1980, p. 21.

griegos –vasos, instrumentos de todo tipo, quincallería egipcia y otros objetos más– encontrados en tierra etrusca, dan alguna idea de la actividad comercial de esta época.¹³

La cultura etrusca se difundió muy pronto hacia sus pueblos vecinos; sin embargo, esta difusión no necesariamente implicó una dominación sobre ellos. Tal es el caso de la antigua Umbría, donde algunas aldeas se convirtieron en ciudades gracias a la influencia etrusca, pero de ningún modo se convirtieron en territorio etrusco.¹⁴

La tradición romana cuenta que Etruria se extendió hacia el sur y hacia el norte, donde a su semejanza formó dos dodecápolis. La presencia de etruscos en el sur es clara en tanto que hay indicios que la prueban desde época muy temprana, particularmente en las ciudades de Roma, de Túsculo y de Preneste, en el Lacio, y en las ciudades de Capua, Nola (Hyria), Herculano y Pompeya, en la Campania. Aunque es difícil establecer en qué medida su presencia se convirtió en dominación política, no obstante, es posible suponer que los etruscos ejercieron una gran influencia económica y, por tanto, cierto control político sobre estas regiones. Quizá, efectivamente, ante el tema de la expansión etrusca, no se puede hablar de la dominación del Estado etrusco cuyo fin era ensanchar su imperio, porque Etruria no existió como estado; pero sí, en cambio, puede hablarse de empresas de grupos, que en busca de nuevos mercados se instalaban en lugares estratégicos, lejanos de su tierra natal. Su expansión, pues, no fue resultado de una expansión militar, sino económica.¹⁵

La expansión, o dominación etrusca en el Lacio, se remonta probablemente de mediados del siglo VII a mediados del VI; y la ocupación de la Campania debió empezar poco después de la segunda mitad del siglo VII, y culminar quizá en el 524, cuando algunos

¹³ F. K. Kienitz, p. 168; R. Bloch, p. 14.

¹⁴ F. K. Kienitz, p. 179.

¹⁵ J. Heurgon, p. 50.

etruscos se adueñan del puerto de Pompeya.¹⁶ Algunos piensan que las evidencias arqueológicas de tal dominación en estas áreas son escasas y que es más evidente la influencia griega que la etrusca.¹⁷

La ciudad de Capua, situada en la llanura campana, se convirtió en el centro hegemónico de esta región; según la tradición romana, era la capital de una liga regional de doce ciudades.

Es posible que con la ocupación de la Campania y sus prolongaciones hacia la región de Salerno, los etruscos hayan asegurado su comercio con los atenienses y los jonios. Posidonia (*Paestum*) fue la ciudad que sirvió de contacto entre Etruria y Síbaris, para esquivar la vigilancia calcídica del estrecho de Sicilia.¹⁸ “A través de Síbaris, especialmente, se propagaron hasta Etruria no sólo los mantos y tapices de Mileto, sino también, en general, todas las influencias jónicas”.¹⁹ Se piensa que el viaje hacia Campania se realizaba por dos caminos: “uno, la futura *via Latina*, iba de Ceres a Veyes, franqueaba el Tíber por Fidenas, pasaba por Preneste –aunque no por Roma– y desde allí entre dos pliegues de la cordillera apenina, seguía el curso del Trero (Sacco) y del Liris (Garigliano); el otro, la futura *via Appia*, bordeaba la costa”.²⁰

A principios del siglo VI, etruscos, griegos y cartagineses luchaban por abrirse nuevas rutas comerciales en el Mediterráneo. Así, grupos de griegos, procedentes de Focea, se abrieron paso rumbo al Occidente, fundando algunas ciudades en las costas de la Galia, España, Córcega y en los islotes entre Córcega e Italia. Massilia (Marsella), fundada

¹⁶ R. Bloch, pp. 15-16, 29 y 33; G. G. de Sanctis, p. 430-445.

¹⁷ Luisa Banti piensa que el *bucchero* de Campania, llamado vajilla etrusca, prueba ciertos contactos comerciales más que una ocupación, pp. 11-15.

¹⁸ “Los sibaritas sostenían estrechas relaciones, en Italia, con los etruscos, y, fuera, con los jonios. Timeo, *F. Gr. Hist.*, 566 F. 50; *infra*, 100.

¹⁹ J. Heurgon, p. 51.

²⁰ J. Heurgon, p. 156; H. H. Scullard, 1998, p. 190.

alrededor del año 600, fue el centro griego más importante de la Galia. Más tarde, en la costa oriental de Córcega fundaron la ciudad de Alalia entre el 565 y 560.

Esta presencia griega en la órbita de acción etrusca motivó una alianza entre etruscos y cartagineses, a quienes también estorbaba la actividad griega.²¹ El conflicto se suscitó en el 535 a.C., cuando los etruscos, no se sabe si solos o con ayuda de los cartagineses, lucharon contra los griegos en el mar Tirreno, en aguas de Alalia.²² El resultado de este combate no ha sido aclarado suficientemente. No obstante, se sabe que los focenses salieron de la isla; que, después de esta guerra, Cartago logró ampliar su esfera de influencia en el sur del mar, controlando Sardinia y cerrando el paso tanto a las empresas etruscas como a las griegas, y que la influencia de los etruscos quedó limitada al norte del mar Tirreno.

Después de la guerra de Alalia, de la cual los etruscos no obtuvieron ningún beneficio, éstos intentaron rehacer algún camino marítimo hacia el sur: en 524 lograron adueñarse del puerto de Pompeya,²³ pese a su derrota contra Cumas; desde entonces y hasta el 474, continuaron en su mismo intento, pero sin obtener buenos resultados; por el contrario, en ese año tuvo lugar un combate naval de los etruscos contra los griegos de Cumas y Siracusa, frente a Nápoles. La derrota para los etruscos fue definitiva.

Como recompensa por la ayuda prestada, los de Cumas cedieron la isla de Isquia al rey Hierón de Siracusa. A partir de entonces, los etruscos no tuvieron acceso ya a sus puertos de Pompeya, Herculano y Sorrento.²⁴

²¹ J. M. Roldán, p. 44.

²² Diod., V 13; Herod., I 163 ss.; Stra., V 2.7.

²³ R. Etienne, p. 94-5; H. H. Scullard, 1980, p. 34.

²⁴ L. Banti p.11-15.

Para estos años, los etruscos ya habían perdido el control sobre Roma²⁵ y, por tanto, sobre buena parte del Lacio. Esto se debió no sólo a la expulsión del rey etrusco Tarquinio el Soberbio en Roma, sino también a las intensas infiltraciones de los ecuos, volscos y sabinos, tribus de pastores del interior de Italia. La amenaza de su avance siempre existió, pero alrededor del año 500 se intensificó hasta tal punto que ecuos y volscos lograron adueñarse de territorio latino y romano. Durante todo el siglo V y hasta mediados del IV, romanos y latinos lucharon juntos para defenderse, principalmente, de las tribus de ecuos y volscos. También en la Campania, las ciudades griegas y etruscas sufrieron la penetración de algunas tribus samnitas, hecho que marcó el fin de la historia de los etruscos en la Campania.²⁶

Según la tradición histórica, tanto griega como romana, los etruscos también dominaron la llanura del Po. Gracias a los restos arqueológicos se ha podido comprobar que al menos desde la Edad de hierro hubo movimientos migratorios de la región de Etruria hacia el noreste de Italia, y que los nuevos pobladores contribuyeron enormemente a que las aldeas villanovianas se transformaran en ciudades; no obstante, hay que aclarar que debió ser un proceso lento, porque no fue sino hasta finales del s. VI, cuando verdaderamente Felsina (Bologna), Mantua, Parma, Mediolanum, Marzabotto y otras aldeas adquirieron el *status* de ciudad, a causa de una nueva expansión etrusca hacia esta llanura, cuyo objetivo principal, parece ser, fue revitalizar su sistema económico-productivo en esta otra región de los etruscos. Es importante señalar que este hecho coincide con la época en que Etruria “había logrado ya generar una cultura propia y autónoma”, pero también con la época en que “iba perdiendo su indiscutible dominio sobre el mar a causa de la

²⁵ Según la tradición romana, Tarquinio el Soberbio fue expulsado en el 509.

²⁶ F. K. Kienitz, p. 277-8.

competencia griega y cartaginesa”.²⁷ La ciudad de Felsina se convirtió en el centro de esta red comercial entre la Etruria tirrena, Grecia y la Europa transalpina. Probablemente después de la derrota sufrida en las aguas de Cumas, los etruscos intensificaron sus tratos con los atenienses por la ruta del Adriático. Según los hallazgos encontrados en Spina, Bolonia y Marzabotto, las importaciones aumentaron rápidamente a partir del 470.²⁸

Algunos piensan que los primeros movimientos migratorios de los etruscos motivaron que los griegos fundaran las ciudades de Adria y Spina, cerca de la desembocadura del Po. Si esto es verdad, es posible que ambas ciudades portuarias pasaron al dominio de los etruscos en la última etapa de la expansión etrusca.

Aunque Tito Livio nos informa que los etruscos fundaron doce ciudades en esta región;²⁹ no obstante, sólo se conocen las siguientes: *Felsina* (posteriormente, Bononia), Verucchio, Modena, Parma, Marzabotto (Misa o Misna), *Mantua* (Mantova), *Mediolanum* (Melpum), Spina y Adria. Sólo en Marzabotto se conservan restos de una ciudad etrusca, fundada alrededor del 525; dichos restos “proporcionan una imagen verdaderamente plástica de una ciudad etrusca del norte”.³⁰

La invasión de los galos, a comienzos del siglo IV, puso fin a la influencia de los etruscos en el valle del Po y en la costa del Adriático.

²⁷ G. Sassatelli, p. 122.

²⁸ J. Heurgon, p. 52.

²⁹ Liv., V 33.9.

³⁰ F. K. Kienitz, p. 180-181.

3.2. Roma y sus aliados

A principios del siglo V, Roma, libre de toda intervención o influencia etrusca, se encontraba aislada del resto de las ciudades latinas, las cuales estaban unidas por una alianza que modernamente suele llamarse Liga Latina. Muy probablemente, Roma se encontraba enfrentada a esta Liga debido a que Tarquinio el Soberbio había logrado expandir su territorio hacia el sur, es decir, hacia el Lacio. Ante esta amenaza, los latinos se vieron obligados a unirse contra la expansión de Roma. La batalla épica del lago Regilo (499 o 496),³¹ de la cual los romanos salieron victoriosos sobre los latinos, demuestra claramente este enfrentamiento político entre ambas partes. El fin de la guerra fue acordado entre Roma y los latinos en un tratado, el *foedus Cassianum*, llamado así por el nombre del cónsul Espurio Cassio que lo negoció de parte de Roma. Por este tratado, Roma y los latinos se comprometieron, entre otras cosas, a estar en paz, a ayudarse militarmente contra cualquier ataque externo, a no asistir al enemigo del otro ni permitirle el libre paso, y a repartir en partes iguales el botín de guerra.³²

Roma y los latinos se reunían anualmente en la fuente Ferentina y, cuando era necesario, nombraban un jefe que comandara la campaña del momento; invariablemente, el nombrado fue un romano.

El rasgo más importante de la actividad militar de esta alianza fue el establecimiento de colonias en los lugares que iban ganando a sus enemigos, o recuperando de los mismos. En la fundación de una colonia participaban unos y otros, romanos y latinos, enviando contingentes que poblaran la nueva colonia. Es muy probable que cuando el lugar ya estaba poblado, el contingente romano-latino que llegaba era inferior en número al de los

³¹ Dion. Hal., VI 3-13; Liv., II 19-20.

³² T. J. Cornell, p. 298-300.

sobrevivientes. Pero lo interesante es que los pobladores originarios eran incorporados en las listas de ciudadanos de la colonia. Se ha discutido mucho sobre el papel que jugaba tanto Roma como la Liga Latina en la decisión de fundar una colonia. Parece ser que Roma siempre se adjudicó tal decisión, y que eran sus oficiales quienes realizaban la repartición del territorio en cada una de ellas.³³

Tradicionalmente, los romanos contaron con otro aliado, el pueblo de los hérnicos. Este pueblo ocupó el valle del Trero, enclavado entre los volscos y los ecuos, quizá relacionado étnicamente con los sabinos. Sus principales centros urbanos fueron Anagnia, Verula, Ferentino y Aletrio; por desgracia no se sabe con certeza si se desarrollaron en el siglo V. Presumiblemente, los hérnicos entraron en alianza con la Liga Latina en el 486;³⁴ sin embargo, en la práctica pareció ser más bien una alianza con Roma. Comoquiera que haya sido, este nuevo elemento en la alianza dio a Roma la posibilidad de coordinar y controlar la intervención de sus aliados, al mismo tiempo que ir fortaleciendo su posición como dirigente de la alianza.

Tales alianzas permitieron a estos tres pueblos hacer frente a las invasiones continuas que sufrían de los volscos, ecuos y sabinos. Con base en las fuentes antiguas, se cree que, hacia el año 490, las infiltraciones de éstos fueron tan intensas y continuas, que los volscos lograron adueñarse de la costa del mar Tirreno, desde Ancio hasta Terracina (Anxur), y de Velitre, el sur del Lacio; que los ecuos se instalaron en las ciudades latinas de Tíbur, Pedo y Preneste, ciudades del este, y que los sabinos atacaron constantemente el territorio romano por el lado noreste. En pocas palabras, la mitad del territorio latino quedó en manos de los invasores. Sin embargo, estos movimientos migratorios no han de

³³ T. J. Cornell, p. 302. Cfr. Liv., V 24.4.

³⁴ Dion. Hal., VIII 69.2.

entenderse como invasiones organizadas; más bien eran movimientos de tribus que andaban en busca de nuevos terrenos para su sustento. Según los datos hallados en el relato de Tito Livio, durante el siglo V, entre los años 494 y 455, las guerras registradas contra volscos y ecuos son continuas, mientras que para la segunda mitad de este siglo la mención de guerra contra los mismos es esporádica.³⁵ Cabe suponer que Roma y la Liga Latina, a partir de la segunda mitad del siglo V, hayan podido superar el peligro que representaban los volscos y ecuos, a tal grado que, al empezar el siglo IV, éstos dejaron de ser un problema, aunque las luchas con ambos pueblos persistieron todavía hasta bien entrado el siglo IV.³⁶

Después del año 449, Tito Livio no vuelve a mencionar a los sabinos como enemigos de los romanos.

3.3. Topografía de Veyes

Como en otras ciudades etruscas, los arqueólogos han encontrado en Veyes restos de aldeas y cementerios villanovianos. En términos generales se ha notado que cada aldea contaba con su propio cementerio; por ello, se piensa que las aldeas eran independientes entre sí. Cerca de la *Grotta Gramiccia* se encontraron restos de cabañas y cementerios; en el *Portonaccio* y en la *Piazza d'Armi*, sólo restos de cabañas; en el Valle la *Fata*, en *Vacchereccia (Casale del Fosso)* y en *Quattro Fontanili*, sólo cementerios.³⁷

A partir de estos hallazgos, se supone que estos asentamientos no son tan antiguos ni tan ricos como los de las ciudades de Ceres y Tarquinia. Los cementerios de Veyes han

³⁵ T. J. Cornell, pp. 304-309.

³⁶ F. K. Kienitz, p. 279; J. M. Roldán, p. 69-70.

revelado el uso de las tumbas de pozo y la transición a las tumbas de fosa.³⁸ Una parte de la cerámica encontrada es del tipo de cerámica distintiva del Lacio; por tanto, es muy probable que estos habitantes hayan tenido contacto con aldeas latinas desde época muy remota.

Pocos restos quedan de la Veyes etrusca. La ciudad fue construida en una meseta rocosa, de forma más o menos triangular, con acantilados empinados y rodeada por el río Cremera en la parte este; en el sur, este río se unía con el afluente ahora conocido como *Fosso dei due Fossi*, el cual corría por todo el lado oeste de la meseta; a su vez, este *Fosso* se unía, en el norte, con el *Fosso di Formello*. Según parece, la acrópolis de la ciudad estaba en la parte sur de esta meseta.³⁹

Es importante señalar el hecho de que los lugares cercanos a los restos villanovianos, con el tiempo, se convirtieron en caminos que comunicaban a Veyes con algunas ciudades. Se han localizado varios caminos: en el noroeste había uno que se dividía en dos; uno conducía a Nepe, y el otro, a Tarquinia y Vulci; en el oeste se encontraron tres caminos; uno conducía a Ceres; otro, a la desembocadura del Tíber, y el tercero, a Roma; en el este, otro camino conducía a Fidenas y Capenas.

“La existencia de templos en varios lugares está indicada por la supervivencia de terracotas votivas”.⁴⁰ En la acrópolis de Veyes se han encontrado restos de un edificio largo, que pudo haber sido un templo, fechado a mediados del siglo VI; también, los restos

³⁷ L. Banti, p. 53.

³⁸ L. Banti, p. 53.

³⁹ L. Banti, p. 53.

⁴⁰ H. H. Scullard, 1998, p.107.

de un templo pequeño, aproximadamente del 600 al 550, al que se le han asociado dos cisternas encontradas ahí. De acuerdo con la información que nos proporciona Tito Livio,⁴¹ en la acrópolis había un templo dedicado a Juno Reina, diosa patrona de Veyes, pero no hay ningún indicio que permita asociar a alguno de estos templos con el de esta diosa.

En el *Portonaccio*, un lugar fuera de la muralla, se encontraron restos de un santuario. Un edificio de este complejo se ha identificado como un templo, el famoso templo de Apolo; en realidad no se sabe a qué deidad estuvo dedicado, pero se le dio este nombre por las estatuas de Apolo que allí se encontraron.⁴² Se cree que el culto a Minerva fue establecido ahí en la época de la república romana. Hay, además, un altar, un hoyo de sacrificios y un elaborado sistema de tanques. También se encontraron las estatuas de Apolo y Hércules, peleando por el cuerpo de un venado; una diosa con un niño, una cabeza de Hermes y estatuas de otras deidades. Las estatuas se han fechado alrededor del año 500. Asimismo se encontró una copa de *bucchero*, dedicada por Velthur Tulumne, del siglo VI.⁴³

Algunos piensan que el templo de Minerva del *Portonaccio* fue destruido en el 396 y que jamás fue reconstruido. Hacen tal afirmación con base en que las piezas de terracota encontradas en el lugar, no pueden pertenecer a una época posterior a la caída de Veyes.⁴⁴

En otro lugar conocido como *Campetti* se encontró un recinto dedicado a Ceres y un depósito de terracotas que contenía guerreros, cabezas femeninas, tocadores de lira, jóvenes, parejas sentadas, etcétera.

⁴¹ Liv., V 22.

⁴² L. Banti, p. 59.

⁴³ L. Banti, p. 60.

⁴⁴ L. Banti, p. 61.

Fuera de la ciudad, en el lado este de la meseta, se han encontrado algunas tumbas de “cámara”. La mejor conocida es la tumba Campana, que ha sido fechada entre el 675 y el 550. La tumba contiene una pintura que parece representar una escena de caza. Por los objetos encontrados aquí, se observa una diferencia en cuanto a riqueza entre las ciudades costeras y las del interior, y un desfase en las tendencias pictóricas seguidas en Veyes, por un lado, y en Ceres y Tarquinia por el otro.⁴⁵ La tumba encontrada en 1958, conocida como *Tomba delle Anatre*, contiene un friso donde están pintados unos patos; hecho que parece confirmar este desfase del período orientalizante de Veyes.⁴⁶

En diferentes lugares de la meseta y en uno solo de la acrópolis se han encontrado restos de la muralla a que Tito Livio hace referencia en el capítulo 2 del libro V.⁴⁷ Tales restos muestran que los veyentes usaron un sistema único en su construcción; quizá se empezó a construir a partir del 450.⁴⁸

Se ha descubierto, además, un sistema hidráulico, integrado por túneles, o *cuniculi*, cisternas y pozos; dicho sistema abarcaba no sólo la ciudad, sino también los campos de cultivo. Con este sistema, los habitantes estaban a salvo de inundaciones, al mismo tiempo que tenían suministro de agua durante todo el año. El túnel mejor conocido es el *Ponte Sodo*; mide alrededor de 70 metros de largo, y entre 3.50 y 4.00 metros de ancho. Mediante él se llevaba agua del río Cremera hacia el lado norte de la meseta, además de que, como ya se apuntaba, se evitaban inundaciones.⁴⁹

⁴⁵ L. Banti, pp. 56-58.

⁴⁶ L. Banti, pp. 57-58.

⁴⁷ Cfr. Plut., *Cam.* 2.7.

⁴⁸ L. Banti, p. 54.

⁴⁹ L. Banti, p. 54.

En el *Portonaccio* se encontraron túneles dirigidos hacia el interior de la ladera. Quizá estos túneles dieron origen a la historia que nos cuenta Tito Livio: en el último año de la guerra, el dictador Marco Furio Camilo dispone cavar un túnel debajo de la muralla, cuya salida sería en el interior del templo de Juno Reina, en la acrópolis de la ciudad.⁵⁰

A mediados del siglo VI, Veyes contó con un centro artístico, especializado en la producción de terracotas. Según la tradición romana, el escultor Vulca, de Veyes, hizo la estatua de Júpiter Capitolino y una de Hércules, durante el reinado de Tarquinio el Soberbio. Las terracotas halladas en el santuario del *Portonaccio* han sido consideradas producción de este centro artístico.⁵¹ Entre los años 625 y 575 aparecen el *bucchero* etrusco y trabajos de metal de Veyes y Ceres, junto con imitaciones etruscas de cerámica griega protocorintia y corintia.⁵²

No hay acuerdo sobre cuáles fueron los límites del territorio de Veyes. Según parece, los ríos Arrone y Tiber, hasta el mar Tirreno, fueron sus límites del suroeste; al este, la orilla del lago Bracciano, y el lago Vico hacia el norte; por el noreste alcanzó quizá los territorios de Falerias y Capenas, llegando hasta el Lago Vico.⁵³

Tampoco hay acuerdo sobre lo que sucedió después de la destrucción de Veyes. Según la tradición romana, la ciudad quedó totalmente deshabitada. No obstante, algunos opinan que “volvió a la vida otra vez en la segunda mitad del siglo I a.C., cuando Veyes se convirtió en un municipio romano”.⁵⁴ Otros, por el contrario, piensan que la derrota de Veyes no significó su aniquilación, e incluso creen que la *via Veientana*, el camino de

⁵⁰ Liv., V 2.5.

⁵¹ L. Banti, p. 58.

⁵² H. H. Scullard, 1998, p. 245.

⁵³ H. H. Scullard, 1998, p. 110.

⁵⁴ L. Banti, p. 61.

Roma a Nepe y Sutri, le proporcionó cierta importancia como pueblo comercial, hasta principios del siglo II, cuando la *via Cassia* fue trazada para ir hacia esas mismas ciudades.⁵⁵

3. 4. La guerra entre Veyes y Roma

Para los antiguos, el conflicto entre Veyes y Roma se remontaba a la época del primer rey romano, Rómulo,⁵⁶ y terminó en el año 396 a.C. con la destrucción de esta ciudad etrusca.

Las primeras guerras contra Veyes en el período regio de Roma,⁵⁷ si es que fueron verdaderas, quizá jamás podrán ser valoradas en su justa medida. Hasta ahora han sido consideradas legendarias, porque los datos que proporcionan las fuentes literarias son tan escuetos que no es posible reconstruir con detalle lo que sucedió.

Tradicionalmente, la primera guerra entre veyentes y romanos tuvo lugar en los últimos años del reinado de Rómulo, y la segunda, a finales del período de Anco Marcio.⁵⁸ Tito Livio nos proporciona muy pocos datos de la primera lucha: los veyentes devastan el territorio de Roma, pero no se sabe si por el parentesco que los unía a la ciudad de Fidenas, contra la cual Roma había luchado recientemente, o “porque les inquietaba la proximidad de Roma”, que parecía mostrarse hostil con todos sus vecinos.⁵⁹ Derrotados, los veyentes enviaron a Roma embajadores a pedir la paz; se les concedió una tregua de 100 años a

⁵⁵ H. H. Scullard, 1998, p. 109.

⁵⁶ Liv., I 15.5; Dion. Hal., II 53-55; Plut., *Rom.* 25.

⁵⁷ Liv., I 15.5, para el reino de Rómulo, y I 33.9, para el de Anco Marcio.

⁵⁸ Rómulo reino del 753 al 715 y Anco Marcio del 640 al 616.

⁵⁹ Liv., I 14.4.

cambio de “una parte de su territorio”. Gracias a Dionisio de Halicarnaso y a Plutarco se sabe que Veyes perdió el territorio de los *septem pagi*, lugar contiguo al Tíber,⁶⁰ y las salinas, situadas junto a la desembocadura del mismo.

Cien años después, Anco Marcio se apoderó de la selva Mesia que pertenecía a Veyes; por ello, el imperio romano llegó hasta el mar.⁶¹ Según Dionisio de Halicarnaso, este segundo conflicto sucedió en dos momentos diferentes; el primero aconteció cerca de la ciudad de Fidenas, y el segundo, al intentar recuperar las salinas que Veyes había perdido en la época de Rómulo; en ambos combates, Anco Marcio es el vencedor. Sin hacer mención de la selva Mesia, Dionisio afirma que desde ese momento Roma quedó como dueña indiscutible de las salinas;⁶² más adelante nos informa que “los tirrenos ocupaban todo el territorio del otro lado del río”.⁶³ Así pues, según estos datos, parece que el Tíber se constituyó en la frontera natural entre ambas ciudades.

Dionisio relata otra guerra ocurrida durante el reinado de Tarquinio el viejo; en ella participaron, aliadas, todas las ciudades tirrenas (en su relato sólo menciona por su nombre a las ciudades de Veyes, Ceres, Tarquinia y Fidenas).⁶⁴ Livio no hace mención de esta guerra.

Livio señala muy escuetamente que, al empezar el reinado de Servio Tulio, se emprendió “la guerra con los veyentes, pues la tregua ya había expirado, y con otros pueblos etruscos”.⁶⁵ Dionisio, en cambio, señala que este rey luchó contra las doce ciudades

⁶⁰ Este lugar no ha sido plenamente identificado.

⁶¹ Liv., I 33.9. El recuerdo de estos dos acontecimientos se conserva en la batalla del bosque Arsia, cuando habitantes de Tarquinia y Veyes intentan recobrar para Tarquinio su reino en Roma (Liv., II 13.4) y en la leyenda de Porsena, quien también se dirige contra Roma para ayudar al mismo rey (Liv., II 15.6).

⁶² Dion. Hal., III 41.

⁶³ Dion. Hal., III 45.

⁶⁴ Dion. Hal., III 57-58.

⁶⁵ Liv., I 42.2-3.

tirrenas, sometidas por Tarquinio el viejo, y que dichas ciudades intentaron durante veinte años deshacerse del yugo romano, pero sin lograrlo. Después de vencer a los tirrenos, Servio Tulio tomó una parte del territorio de Ceres, Veyes y Tarquinia, y lo distribuyó entre los romanos que recientemente habían conseguido la ciudadanía.⁶⁶

En la “tumba François”,⁶⁷ de la ciudad etrusca de Vulci, se encontró una pintura mural que presumiblemente representa algún hecho histórico importante. La identificación de los personajes de la misma ha sido posible porque aparece a su lado el nombre de cada uno de ellos. En la escena se observan cinco grupos de dos hombres cada uno: *Caile Vipinas* (Caelius Vibenna) es liberado por *Macstrna* (Mastarna), *Larth Ulthes* (Lars Voltius) mata a *Laris Papatnas Velznach* (Lars Papatius de Volsinii), a *Pesna Arcmsnas Sveamach* (Pesius Arcumnus de Sovana) lo asesina *Rasce* (Rascius), *Venthical ... plsachs* (de ?) es muerto por *Avle Vipinas* (Aulus Vibenna) y *Marce Camitlnas* (Marcus Camitilius) se prepara para matar a *Cneve Tarchunies Rumach* (Gnaeus Tarquinius de Roma). Se ha demostrado claramente que esta escena está inspirada en otra pintura de esta tumba, donde se representa una escena de la *Iliada*. Independientemente de esta clara relación, ¿qué importancia puede tener aquí esta escena?

Algunos estudiosos piensan que esta escena representa una victoria de Vulci contra Roma y sus aliados; otros, la derrota y muerte del rey Tarquinio. Una tercera interpretación afirma que representa a un grupo de aventureros etruscos, cuyo jefe fue cierto Gnaeus Tarquinius de Roma, en pugna con otro grupo del mismo tipo, todos ellos de la ciudad de

⁶⁶ Dion. Hal., IV 27.

⁶⁷ Esta tumba fue descubierta por A. François, en 1857. Parece que fue construida en el siglo V, la fecha para las pinturas decorativas de la misma comúnmente aceptada, es la segunda mitad del s. IV. Cfr. *Pittura Etrusca*, p. 382; L. Banti, pp. 95-96; H. H. Scullard, 1998, pp. 122-123; T. J. Cornell, pp. 135-141.

Vulci.⁶⁸ En virtud de que es muy probable que la expansión etrusca se haya generado gracias a la conquista de nuevos territorios por parte de grupos de hombres (*condottieri*) que buscaban nuevos mercados, podría considerarse que la escena de esta pintura es un testimonio de estos hechos; así, los breves relatos de estos primeros conflictos con los veyentes y con otros pueblos etruscos, quizá no debieran considerarse como una guerra, propiamente hablando, entre Veyes y Roma.

Es probable, además, que las relaciones entre ambas ciudades hayan sido más bien buenas, pues se sabe que un escultor de esta ciudad llamado Vulca, fue quien hizo la estatua de Júpiter, misma que fue colocada en Roma, en el templo dedicado a este dios.

3.4.1. Primera guerra de Veyes

Se cree que la primera guerra histórica entre Veyes y Roma ocurrió entre los años 483- 474, ya en la época de la República. Tito Livio sitúa el inicio de este conflicto en el consulado de Marco Fabio y Lucio Valerio,⁶⁹ Dionisio de Halicarnaso, en cambio, la coloca dos años antes, durante el consulado de Servio Cornelio y Quinto Fabio.⁷⁰ Tito Livio reporta este conflicto de Roma muy brevemente: “estalló luego la guerra contra los veyentes y se reanudaron las hostilidades del lado de los volscos”.⁷¹

Según Tito Livio, después de tres años de conflictos, en el año 479, siendo cónsules Cesón Fabio y Tito Virginio, la familia de los Fabios se presentó ante el senado para

⁶⁸ Cfr. T. J. Cornell, pp. 135-141; H. H. Scullard, 1980, pp 122-123.

⁶⁹ El relato de esta guerra se encuentra en II 42.7-54.1.

⁷⁰ Dion. Hal., VIII 77-82.

⁷¹ Liv., II 42.9.

manifestar su intención de hacer la guerra contra Veyes, “con sus propios recursos, como si se tratara de un asunto de familia”.⁷² Así, “trescientos seis soldados, todos patricios”,⁷³ todos de la familia Fabia, marcharon hacia Veyes y ocuparon un puesto fronterizo en el río Cremera. Al principio, ellos solos se dedicaron a proteger la zona fronteriza de Roma, hasta que, por la intervención de los etruscos, un ejército romano tuvo que participar también en una batalla contra éstos. Finalmente, los Fabios fueron derrotados y muertos en una emboscada. De inmediato, el cónsul Tito Menenio marchó contra los etruscos, pero sin éxito, porque los enemigos habían ocupado ya el Janículo, y más tarde atravesaron el Tíber. El peligro para Roma fue grande: hubo un primer combate en el templo de la Esperanza, y un segundo, junto a la puerta Colina. Al final, los veyentes y los demás etruscos fueron derrotados. Dos años más tarde, en el 475, los veyentes, aliados con los sabinos, reiniciaron la guerra. En poco tiempo, el cónsul Publio Valerio, “reforzado su ejército con las tropas auxiliares de latinos y hérnicos”,⁷⁴ derrotó delante de los muros de Veyes a ambos ejércitos enemigos. Al siguiente año, en 474, los veyentes y los romanos pactaron una tregua de paz por cuarenta años, tras exigírseles trigo y dinero.

En todo este relato hay al menos tres acontecimientos de cuya historicidad no se duda: el avance de Veyes hacia territorio romano con la ocupación del Janículo, el desastre de la familia Fabia en el Cremera, y la tregua de paz.

Veyes fue una rica y poderosa ciudad etrusca –no sólo los escritores antiguos⁷⁵ dan testimonio de ello, sino también los restos encontrados en sus necrópolis y templos–; lamentablemente no se sabe con certeza cuál, o cuáles fueron sus fuentes de riqueza; quizá

⁷² Liv., II 48.9.

⁷³ Liv., II 49.4.

⁷⁴ Liv., II 53.1.

⁷⁵ Liv., V 21.17: *Vrbs opulentissima Etrusci nominis*.

deban de considerarse al menos tres: la fertilidad de sus campos de cultivo, la explotación de las salinas que se encontraban en la desembocadura del Tíber y el ser un centro de acopio y distribución de mercancías y productos provenientes de otros lugares.⁷⁶ Si esto fue verdad, Veyes debió de contar con rutas comerciales. Una de ellas fue, sin duda, el río Tíber, a través del cual se transportaban la sal y algunos otros productos pesados, como los cereales y metales; la otra ruta debió ser algún camino terrestre hacia el sur de Italia, que pasaba presumiblemente por Preneste (camino que con el tiempo se convertiría en la “*via Latina*”) o por algún otro lugar. Para ambas rutas, Veyes debió contar también con la alianza de la ciudad de Fidenas que, por su posición geográfica, dominaba la navegación de la parte alta del Tíber.⁷⁷ De hecho, Veyes contó con ese apoyo, pues comúnmente suele considerarse Fidenas como un enclave etrusco en territorio romano. Además de Veyes, hubo otras dos ciudades etruscas del valle medio del Tíber, que compartían los mismos intereses comerciales: Capenas y Falerías.

No es nada fácil determinar cuál fue la razón del conflicto entre Veyes y Roma, que duró casi un siglo, si se acepta que empezó en el año 483 y terminó con la destrucción de Veyes en el 396.

Recordemos que en la primera década del siglo V, los ecuos y los volscos se habían adueñado de algunas ciudades latinas, lo que hacía peligroso el camino hacia el sur; por lo mismo, es poco probable que el comercio por vía terrestre haya podido continuarse como hasta entonces. Así las cosas, parecería que a Veyes le urgía tener libre acceso al mar por el Tíber. Se cree que Roma casi siempre le reconocía a Veyes el uso de la orilla del Tíber

⁷⁶ T. J. Cornell, pp. 310-311.

⁷⁷ Esta ciudad estuvo asentada cerca del Tíber, al norte de Roma, muy cerca del río Cremera que conducía a Veyes.

inferior al Janículo, la *ripa veientana*, pero que su libre tránsito hacia el Cremera siempre estuvo sometido a la voluntad de Roma;⁷⁸ ello hace pensar que la posesión del Janículo era importante para las dos ciudades.

Aunque la ciudad de Fidenas no es mencionada en todo este relato por Livio, se cree que jugó un papel importante en este conflicto. Es casi seguro que Roma no dominó Fidenas sino hasta finales del siglo V;⁷⁹ por ello, una movilización romana hacia el Cremera era necesaria para impedir que estas dos ciudades tuvieran un dominio pleno de la navegación de esta parte del Tíber. Se sabe que la familia Fabia estuvo asentada en el límite del *ager Veientanus*, marcado por el río Cremera; por tanto, la movilización de los Fabios se ha entendido ante todo como la defensa de sus propios intereses.⁸⁰

Muchos ya han hablado de la conexión del episodio de los Fabios con el de los 300 espartanos en las Termópilas; sin embargo, el hecho de que en los años 485 a 479 uno de los cónsules invariablemente haya sido un Fabio, y de que después de este año desaparezcán,⁸¹ proporciona credibilidad al relato de Livio, aunque no en los mismos términos. Sin duda, el desastre de los Fabios conserva el recuerdo de una verdadera derrota romana y del intento frustrado de detener el avance de Veyes.⁸² Frustrado, porque es muy probable que Veyes haya ocupado el Janículo.

En esta época, Roma y sus aliados latinos y hérnicos se esforzaban por detener el avance de los ecuos y de los volscos, razón por la cual se cree que no contaban con la fuerza militar suficiente para responder a los ataques de Veyes. Muy probablemente le

⁷⁸ M. A. Levi, p. 324.

⁷⁹ Cfr. *infra* b) Segunda guerra de Veyes.

⁸⁰ T. J. Cornell, p. 311;

⁸¹ Cfr. *Fasti Capitolini*.

⁸² G. G. de Sanctis, pp. 119-128; T. J. Cornell, p. 311.

urgía más a Roma que a Veyes una tregua; la suerte de Roma fue que, por ese mismo tiempo, el poder etrusco quedó bastante disminuido después de su derrota contra los griegos de Cumas y Siracusa. Debilitado así el poder etrusco, los veyentes se ven en la necesidad de abandonar el Janículo y concertar una tregua de paz por 40 años con Roma. Es casi seguro que Veyes se haya quedado con Fidenas.

Mucho se ha dicho del interés de ambas ciudades en las salinas de la desembocadura del Tíber; sin embargo, creo que para Veyes era más importante asegurar su comercio hacia el sur, y que las salinas no representaban su principal objetivo.

3.4.2. Segunda guerra de Veyes

Este segundo conflicto empezó en el año 438, cuando Fidenas, según Livio colonia romana, se pasó al lado de Veyes.⁸³ Entonces, Roma envió a Fidenas a los embajadores Gayo Fulcinio, Clelio Tulo, Espurio Ancio y Lucio Roscio, para preguntar los motivos de su defección. Por órdenes del rey de Veyes, Larte Tolumnio, fueron muertos los cuatro embajadores.

Al siguiente año, pese a la victoria del cónsul Lucio Sergio Fidenate cerca del río Anio, se decidió nombrar dictador a Mamercio Emilio. Los enemigos se replegaron hacia las colinas situadas entre Fidenas y el Anio, para esperar la llegada de los falerios; los romanos obtuvieron la victoria gracias a que el tribuno militar Aulo Cornelio Coso mató al rey Tolumnio de Veyes. En el 435, los fidenates y los veyentes atravesaron el Anio y se

⁸³ Livio narra la historia de esta guerra en IV 17-35.2.

presentaron cerca de la puerta Colina; entonces, el dictador Quinto Servilio salió al encuentro de los enemigos que ya se habían retirado hacia “posiciones más elevadas”. El choque sucedió cerca de Nomento. Los etruscos huyeron hacia Fidenas, donde Quinto Servilio decidió excavar un túnel para tomar la ciudad. Inútilmente, Veyes y Falerias intentaron involucrar a toda Etruria en esta guerra contra Roma.

Siete años después (428), los veyentes hicieron nuevas incursiones en territorio romano, y como se creyó que algunos jóvenes fidenates habían participado, se enviaron más colonos a Fidenas. En el 426, Fidenas volvió a ponerse del lado de Veyes; los ejércitos de ambas ciudades establecieron su campamento en Fidenas. El dictador Mamerco Emilio se trasladó a territorio de Fidenas y logró recuperar esta ciudad. Al año siguiente, en 425 se concedió a Veyes una tregua de veinte años.

Ya desde la antigüedad se conocían dos testimonios que han dado credibilidad a esta guerra: las estatuas de los cuatro legados romanos muertos, con sus nombres escritos en la base de cada una, erigidas en los *Rostra*,⁸⁴ y los despojos del rey Tolumnio, que Cornelio Coso dedicó a Júpiter Feretrio.⁸⁵

Ha sido un problema fijar la fecha de este segundo conflicto. Según la narración de Tito Livio, los legados romanos fueron muertos en el tribunado militar con poder consular de Lucio Quincio, Mamerco Emilio y Lucio Julio, es decir en el año 438, y Cornelio Coso, tribuno militar del ejército, ofrendó los despojos opimos a Júpiter en el 437, en el consulado de Marco Geganio Macerino y Lucio Sergio Fidenate.

Livio mismo dedica un espacio para aclarar que, de acuerdo con los historiadores anteriores a él, Aulo Cornelio Coso era tribuno militar cuando llevó al templo de Júpiter los

⁸⁴ Liv., IV 17.6.

⁸⁵ Liv., IV 20.30.

segundos despojos opimos.⁸⁶ Por otro lado, sólo los cónsules, que tomaban los auspicios, podían dedicar tales despojos; por tanto, Cornelio Coso debió ser cónsul cuando se hizo de ellos. Además, según Livio, Augusto mismo le había hecho notar que existía una inscripción colocada bajo los despojos; en ella estaba escrito “Aulo Cornelio Coso, cónsul”.⁸⁷ Según los *Fasti Capitolini*, y también según Tito Livio, Cornelio Coso fue cónsul junto con Tito Quincio Peno en el año 428.⁸⁸ Así, parece más convincente, como otros ya han observado, que la muerte del rey Tolumnio en realidad sucedió en el año 428 y no en el 437, como pretendía Livio.⁸⁹ En favor de ello está el hecho de que los *Fasti Capitolini* atribuyen al cónsul Cornelio Coso un triunfo en este mismo año.

Otro problema ha sido saber cuál fue el motivo de esta segunda guerra y, en consecuencia, qué ciudad tomó la iniciativa. La posesión de la ciudad de Fidenas, parece ser la causa. Según Tito Livio, “Fidenas, colonia romana, se pasó a Larte Tolumnio, rey de Veyes” y, por ello, Roma envió a los cuatro legados para preguntar las razones de su defección.⁹⁰ En principio, es poco probable que Fidenas fuera una colonia romana, pues Roma acostumbró anexar a su territorio los lugares conquistados cercanos a los suyos. Así sucedió con Crustumerium, ciudad situada cerca del Tíber al norte de Fidenas; tras su conquista en el 499, Roma anexó a su territorio dicha ciudad y creó la tribu Clustumina;⁹¹ lo mismo pasó después con el territorio de Veyes.

En cuanto a la razón por la cual los legados romanos fueron enviados a Fidenas, es casi seguro que nunca se podrá saber la verdad, pero al menos podamos dejar claro que

⁸⁶ Liv., IV 20.5-6.

⁸⁷ Liv., IV 20.7-11.

⁸⁸ Liv., IV 30.5.

⁸⁹ Cfr. G. G. de Sanctis, pp. 129-131.

⁹⁰ Liv., IV 17.1-3.

⁹¹ Liv., II 19. Fue añadida a la lista de las tribus en el 495. Cfr. T. J. Cornell, pp. 174 y 433, n. 4.

Fidenas no cometía ningún acto de traición contra Roma, puesto que no era una colonia romana.

Ahora bien, de acuerdo con el resultado de la primera guerra, Veyes y Roma habían logrado tener el tránsito libre por el río Tíber. Sin embargo, si fue real la anexión de Crustumerium, Roma habría tenido una ventaja respecto de Veyes, incluso contando con la alianza de Fidenas, porque su influencia política estaría sobrepasando el territorio de Fidenas. Por tanto, era Roma quien se beneficiaba del tráfico fluvial del valle medio del Tíber.⁹² En el año 433, tras una larga epidemia en Roma, los romanos envían a “buscar trigo a Etruria, al territorio Pontino y a Cumas y, finalmente, incluso a Sicilia”.⁹³ Por esta noticia que nos proporciona Livio, se cree que los tres primeros lugares mencionados formaron el mercado normal de Roma.

De parte de Veyes, uno puede imaginar que la situación seguía siendo la misma: necesitaba asegurarse el tránsito libre por el Tíber hacia el mar y, para ello, necesitaba no sólo tener la alianza de Fidenas, sino quitar a Roma de Crustumerium. Así podría explicarse por qué veyentes y fidenates dirigen su ataque a Nomento, ciudad cercana a Crustumerium.

Comúnmente se considera que existió una sola guerra contra Fidenas,⁹⁴ la cual empezó con el asesinato de los legados romanos en el 428 y terminó poco después, con la caída de Fidenas en el 426; asimismo, parece cierto que la muerte del rey Larte Tolumnio sucedió en el 428. De esta manera se ha tratado de conciliar el testimonio de las estatuas de los cuatro legados romanos asesinados y el de los despojos opimos ofrendados a Júpiter Feretrio, aceptados como fidedignos, con la narración de Livio. Para ello, ha sido necesario

⁹² J. Bayet, p. 104.

⁹³ Liv., IV 25.4.

⁹⁴ Cfr. Diod., XII 80.

asumir la existencia de algunos “dobletes” en la narración de este conflicto: la rebelión de Fidenas con ayuda de Veyes en el 438 y en el 426, el asesinato de los legados romanos en el 438 y el de los colonos romanos en el 426; la victoria del dictador Mamerco Emilio y la participación de Cornelio Coso en el 437 y en el 426. Según esto, Roma habría sido quien tomó la iniciativa de conquistar Fidenas, una vez que había asegurado el Lacio contra las incursiones de los ecuos y volscos, gracias a su victoria del 431 sobre éstos en Algido.⁹⁵ Sin embargo, ¿qué objetivo habría tenido para Roma ir a pelear contra veyentes y fidenates hasta Nomento, en lugar de sitiar Fidenas?

Hay algunos datos de este relato que quizá debieran de ser atendidos antes de aceptar que hubo una sola guerra contra Fidenas. Uno de ellos se refiere al cognomen *Fidenas* que Lucio Sergio recibió a partir del 437 y Quinto Servilio a partir del 435, según la información que proporcionan los *Fasti Capitolini*. Se sabe que los generales victoriosos solían recibir como *cognomen* el nombre del lugar donde habían obtenido una victoria.⁹⁶ En efecto, en Livio encontramos que en el año 437, el cónsul Lucio Sergio venció a los fidenates y veyentes, y que en el 435, el dictador Quinto Servilio se apoderó de Fidenas.⁹⁷ Como los *Fasti Capitolini* no reportan ningún triunfo para ninguno de ellos, es posible que, en realidad, la victoria de Quinto Servilio no haya significado necesariamente apoderarse de Fidenas.

Otro dato que vale la pena señalar es el hecho de que precisamente en el año 434, cuando se vence el plazo de la tregua anterior pactada con Veyes, Tito Livio menciona que veyentes y faliscos convocaron una asamblea de toda Etruria en el templo de Voltumna,

⁹⁵ Cfr. G. G. de Sanctis, p. 132.

⁹⁶ W. V. Harris, p. 21; Cfr. G. de Sanctis, p. 132.

⁹⁷ Liv., IV 17.7-8 y 22, respectivamente.

como consecuencia del miedo que causó la toma de Fidenas.⁹⁸ El hecho de que esta asamblea se haya efectuado al año siguiente de la derrota de Veyes y Falerias, puede indicar cierta veracidad histórica. Este dato, pues, desde mi punto de vista no debe ser desechado tan a la ligera.

Asimismo no deja de llamar la atención el hecho de que en el año 428 –comúnmente aceptado como el inicio de esta segunda guerra contra Veyes y como el año en que Cornelio Coso mata al rey Tolumnio–, Livio no narre más que una acción bélica propiamente: las incursiones que Veyes hace en territorio romano.⁹⁹ Ante este hecho, Roma decide dejar para el siguiente año las represalias. Del relato de Livio no se puede desprender que haya habido una guerra por parte de ambas ciudades en el año 428. En efecto, la guerra sucede hasta el 426, después de que los feciales¹⁰⁰ enviados por Roma no son escuchados en Veyes. Del mismo modo, resulta interesante advertir que, en esta sola ocasión, el ejército romano se dirige a territorio veyente, aunque después se tenga que replegar hacia Roma, debido a la derrota sufrida.¹⁰¹

En conclusión, se puede suponer que este segundo conflicto bélico se desarrolló en dos guerras: La primera guerra habría empezado con el asesinato de los legados romanos en el 438 y terminado en el 435, gracias a la victoria del dictador Quinto Servilio sobre veyentes y fidenates en Nomento, primero, y en Fidenas, después. Esta victoria no implicaría la toma de la ciudad de Fidenas. La segunda guerra habría empezado en el 428,

⁹⁸ Liv., IV 23.4-5.

⁹⁹ Liv., IV 30.5.

¹⁰⁰ Los feciales eran los sacerdotes encargados de los asuntos de la guerra. A ellos competía hacer las reclamaciones de aquello que su enemigo había infringido contra Roma. Los feciales podían reclamar, por ejemplo, la devolución de botín (personas, animales, objetos). o el pago del dinero pactado en algún tratado de paz, etcétera. También eran ellos quienes declaraban la guerra, o firmaban los convenios con otras ciudades. Liv. I 32.5-14.

¹⁰¹ Liv., IV 31.2.

dos años después de la victoria romana en Álgido sobre los ecuos y volscos, y terminado poco después, con la caída de Fidenas en el 426. Ésta habría sido una guerra ofensiva por parte de Roma, por el hecho de que la primer batalla sucedió en territorio de Veyes.

3.4.3. Tercera guerra de Veyes

El último conflicto¹⁰² empezó en el año 407, cuando terminó el plazo de los veinte años de tregua. Entonces, Roma envió a Veyes “legados y feciales a exigir reclamaciones”, pero una delegación de Veyes evitó su llegada a la ciudad y se presentó ante el senado romano para solicitarle que no exijera las reclamaciones por las dificultades internas de su ciudad.

Finalmente, Roma declaró la guerra a Veyes dos años después. Su primer maniobra militar fue poner un sitio permanente a esta ciudad. En el 402, los capenatos y los faliscos entraron en la guerra para ayudar a Veyes. En medio de esta guerra, en el 397, surgieron como nuevos enemigos los tarquinienses al saquear el territorio romano; inmediatamente, un ejército salió de Roma y, atravesando el territorio de Ceres, venció a los tarquinienses. Los capenatos y faliscos solicitaron ayuda para Veyes en una asamblea de toda Etruria en el santuario de Voltumna, pero los etruscos sólo consintieron que algunos de sus jóvenes se enrolaran como voluntarios.

En el último año de la guerra, en el 396, el dictador Marco Furio Camilo, junto con los ejércitos de los latinos y hérnicos, se dirigió primero hacia Nepe para combatir con los capenatos y faliscos; después, hacia el campamento romano en Veyes. Allí ordenó

¹⁰² Liv., IV 58-V 27.

realizar un túnel en dirección a la fortaleza de Veyes. Una vez que se terminó el túnel, Camilo ordenó a sus soldados atacar por todas partes; en breve, los veyentes fueron abatidos por dentro y por fuera de su ciudad. En el año siguiente, en el 395, continuó la guerra contra los faliscos y capenatos; éstos últimos se vieron obligados a pedir la paz, a causa de la devastación que sufrió su territorio, y los faliscos se rindieron un año después tras un breve sitio.

La veracidad histórica de esta guerra no ha sido motivo de controversia. Quizá la destrucción misma de la ciudad de Veyes ha sido razón suficiente. Sin duda, esta guerra se conservó en la memoria colectiva como un acontecimiento muy importante, a tal grado que la tradición romana la igualó a la guerra de Troya; como ésta, la guerra de Veyes también duró diez años.

Según Tito Livio,¹⁰³ esta guerra empezó en el 405 y terminó en el 396. En realidad no se han podido establecer las fechas exactas, pero comúnmente se han aceptado como probables las que se conocen. Por la situación geográfica de Veyes, la empresa debió ser larga y difícil.

¿Qué ciudad empezó la guerra y por qué razón? Aparentemente, Roma declara la guerra a Veyes porque ésta se niega a satisfacer las reclamaciones que los feciales y los legados romanos hacen en virtud de que el plazo de la tregua anterior ha expirado.¹⁰⁴ En este sentido, se trató, por parte de Roma, de una guerra ofensiva, aunque justa.

A finales del siglo V, Roma y sus aliados latinos y hérnicos habían logrado detener con bastante éxito el avance de los ecuos y de los volscos, y aunque Tito Livio narra todavía episodios bélicos contra estos pueblos durante la guerra con Veyes, ya no

¹⁰³ Para Dionisio de Halicarnaso duró once años; para Plutarco, también diez.

¹⁰⁴ En el 425, Roma y Veyes habían pactado una tregua de 20 años.

representan el mismo peligro que antes. El territorio latino ha sido recuperado en su totalidad y, además, cuentan ahora con un nuevo puesto de avanzada, Ancio.¹⁰⁵ Hacia el lado opuesto, es decir hacia Etruria, Roma es la dueña indiscutible del tráfico del río Tíber, después de haberse apoderado de Fidenas. Incluso es probable que Roma haya contado con el apoyo de Ceres; ésta fue una ciudad costera del mar Tirreno, vecina de Roma y de Veyes. Ceres pudo haber visto a Veyes como una rival con posibilidades de hacerle perder su posición económica como ciudad costera, si ésta lograba franquear el Tíber. Quizá por esta razón, lejos de auxiliar a Veyes, se alió a Roma, la cual no afectaba sus intereses económicos. Tito Livio menciona a Ceres, en el último año de la guerra, cuando un ejército romano “saliendo por el territorio de Ceres, alcanza y vence a los tarquinienses que habían saqueado el territorio romano”.¹⁰⁶ Si Ceres no hubiera estado con Roma, sin duda los romanos no habrían podido pasar por su territorio.¹⁰⁷ Ahora bien, ¿en qué medida se puede hablar de una alianza con Ceres, si no hay siquiera una referencia al respecto? Quizá se trató únicamente de que Roma tenía la seguridad de que de parte de Ceres, Veyes no recibiría apoyo y, en consecuencia, Roma no correría ningún peligro.

Así las cosas, Roma contó con tres aliados: Ceres, los latinos y los hérnicos. Algunos han dicho que Roma estuvo sola en esta guerra. Probablemente esto no sea verdad, porque al menos en el último año de la guerra, se menciona la ayuda de los latinos y hérnicos.¹⁰⁸ Tal vez no recibió ayuda en todos los años que duró el asedio, sea porque sus aliados y ellos mismos estaban atendiendo las guerras en Anxur, Verrugina y Labicos en

¹⁰⁵ Cfr. J. Bayet, pp. 107-109; L. Homo, pp. 114-119.

¹⁰⁶ Liv., V 16.

¹⁰⁷ L. Homo, p. 124; J. Bayet, p. 108.

¹⁰⁸ Liv., V 19.5.

territorio volsco y ecuo, sea porque los romanos solicitaron su ayuda hasta el momento decisivo de la guerra.

La situación de Veyes era diferente. Había dejado de ser una ciudad semicostera, como resultado de la guerra anterior contra Roma y, además, había perdido el control del Tíber. También de Veyes se ha dicho que, sola, enfrentó esta guerra, y que toda Etruria la abandonó por la falta de un sentimiento nacional. En términos absolutos esto no es verdad, ya que recibió ayuda de las ciudades de Capenas y Falerias. Las tres se habían beneficiado del tráfico del Tíber, pues se cree que en este valle, el santuario etrusco de Voltumna era un centro de tráfico internacional, por donde se transportaba productos pesados, como trigo o metal.¹⁰⁹

Tito Livio nos proporciona tres razones por las cuales toda Etruria abandona a Veyes. La primera de ellas fue el cambio de régimen: “los de Veyes, por el fastidio de las elecciones anuales que, a veces, eran causa de discordias, eligieron un rey”;¹¹⁰ ante esta situación, los etruscos, reunidos en el santuario de Voltumna, deciden que “debía negarse el auxilio a los de Veyes, mientras estuvieran bajo el rey”.¹¹¹ Es prácticamente imposible, otros ya lo han señalado, que los analistas del siglo II, las fuentes de Tito Livio, pudieran tener conocimiento, al menos aproximado, de los asuntos que se trataban en las asambleas de los etruscos en el santuario de Voltumna. Esta explicación parece más bien tener fundamento en la situación posterior, cuando hubo alianzas y reuniones de ciudades

¹⁰⁹ Cfr. IV 52.6-7: “El hambre hubiese sido más funesta que la epidemia, si no se hubiese asegurado el aprovisionamiento de víveres enviando legados a todos los pueblos que habitan en el contorno del mar de Etruria y en las riberas del Tíber a comprar trigo. Los samnitas, a los que pertenecían Capua y Cumas, impidieron con arrogante actitud que los legados comprasen; por el contrario, los tiranos de Sicilia les ayudaron de buen grado; los contingentes mayores, al poner en ello Etruria su mejor voluntad, bajaron por el Tíber”.

¹¹⁰ Liv., V 1.3.

¹¹¹ Liv., V 1.6.

etruscas que se vieron amenazadas por Roma.¹¹² La existencia del Lar Tolumnio, el que mandó matar a los cuatro embajadores romanos en la guerra anterior, ha sido atestiguada por una inscripción del siglo III; por tanto, no cuesta aceptar la existencia de este otro rey, lamentablemente sin nombre. Ahora bien, si esta elección fue real, no necesariamente ha de representar un retroceso en la evolución de un régimen político a otro, sino más bien, la solución que tuvieron a la mano para tratar de poner fin a la crisis económica y política por la que estaban atravesando los veyentes;¹¹³ en otras palabras, otorgaron el poder a un solo hombre creyendo que era el indicado para salvarlos de la crisis y para quitar a los que consideraban culpables. Algo parecido sucedía en Roma cuando se nombraba un dictador.

En un mismo pasaje, Tito Livio nos proporciona las otras dos razones: el peligro que corría la parte norte de Etruria por la presencia de los galos, pueblo jamás antes visto, y “porque quienes no habían pedido consejo sobre un asunto tan importante, no deberían pedir auxilio”.¹¹⁴ El motivo de esta respuesta, según algunos, sólo pudo ser la falta de interés por una región marginal, en cuya vecindad se encontraba Roma, la cual no era considerada peligrosa. En este sentido, las ciudades del norte del valle del Tíber pudieron haber considerado que para transportar sus mercancías hacia el sur, Roma “ocupaba la posición clave y, por tanto, políticamente convenía abandonar Veyes”.

Para tratar de entender mejor el aislamiento de Veyes, es preciso recordar que toda Etruria estaba pasando por una situación difícil. Después de la derrota naval de los etruscos frente a Cumas (474), los siracusanos dominaron el mercado etrusco afectando a todas las ciudades costeras: Ceres, Tarquinia, Vulci, Vetulonia, Russellae, Populonia y Volterra.

¹¹² Aproximadamente a mediados del siglo IV.

¹¹³ Cfr. IV 58.2 y V 1.3.

¹¹⁴ Liv., V 17.6-9.

Mientras, las ciudades del norte ya estaban sufriendo las invasiones de los celtas (galos). Así pues, parece ser que, en realidad, cada región de Etruria estaba sola, enfrentándose cada una a diferentes peligros.

Cabe suponer, pues, que el conflicto entre Veyes y Roma haya sido considerado por las ciudades etruscas como un conflicto local, entre una ciudad hermana y una ciudad amiga, razón por la cual no participaron.

Regresando a nuestra pregunta sobre quién habría empezado la guerra, creo que Roma tuvo mayores posibilidades políticas y económicas para hacer frente a una guerra, cuyo fin sería inevitablemente la destrucción de la ciudad de Veyes. Según la tradición, Veyes fue tomada por el dictador Camilo gracias al túnel que hizo excavar hacia el interior de la acrópolis. Por el lugar en que esta ciudad se encontraba, es difícil aceptar este relato. En VI 4.4 se lee: “Aquel año (389) se les concedió la ciudadanía a los veyentes, capenates y faliscos que, durante aquellas guerras, se habían pasado a los romanos, y como nuevos ciudadanos, se les asignaron tierras”. Por este pasaje se piensa que muy probablemente los veyentes se rindieron.¹¹⁵

Después de tomada Veyes, Roma se apodera en breve de Capenas y Falerias. Unos años después, en el 387, el territorio de esas tres ciudades etruscas, incorporado a Roma, es dividido en cuatro nuevas tribus: la tribu Estelatina (llanura de Estela, Capenas), la tribu Tromentina (territorio de Tromento, Veyes), la tribu Sabatina (el territorio del lago Sabatinus, o Bracciano) y la tribu Arnensis (la región entre Veyes y las tierras de Ceres).¹¹⁶ Con esta anexión, Roma duplicó su territorio: 2,500 km.², tanto cuanto abarcaban las ciudades latinas de la Liga latina.

¹¹⁵ J. Bayet, p. 112.

¹¹⁶ Liv., VI 5.8.

En estas circunstancias, Roma pudo repartir tierras cultivables a ciudadanos romanos a título individual. Es curioso que Tito Livio relacione con los plebeyos y no con los latinos el conflicto causado por la negativa del senado a fundar una colonia en Veyes.

4. La invasión de los celtas

4.1. Antecedentes históricos de los celtas

Las civilizaciones de Hallstatt y La Tène

En tiempos prehistóricos, gran parte de la Europa Central estuvo habitada por innumerables tribus que han sido agrupadas bajo el nombre de celtas. De la antigüedad clásica heredamos dos términos para nombrar a estos pobladores, celtas (del griego *keltói*) y galos (del latín *galli*); no obstante, el término usado en la actualidad es “celtas”.

Se piensa¹ que en la Edad de Bronce, quizá durante el siglo XIII, llegaron a la Europa Central tribus que ya hablaban algún dialecto celta, por esta razón suelen ser llamadas protoceltas. La cultura de esta población actualmente se conoce como *Campos de urnas*, porque acostumbraron incinerar a sus muertos y colocar los restos en urnas que luego enterraban sin ninguna cubierta especial. En estos cementerios se han encontrado diferentes objetos, todos en bronce: armas, herramientas y utensilios para comer y beber. Esta cultura estuvo en constante expansión hasta los primeros siglos del primer milenio.

Comúnmente se acepta² que a partir del siglo XII, todavía en la Edad de Bronce, surgió la cultura de los celtas: la cultura de *Hallstatt*. Su nombre se debe al descubrimiento de un cementerio en la pequeña localidad de Hallstatt, Austria, en 1846. Las tumbas características de esta cultura son los túmulos o *cromlech*:³ recintos de piedra dispuestos en círculo que rodeaban una o más tumbas, cubiertos por pequeños cúmulos de tierra; por los restos hallados se puede afirmar que practicaban tanto la inhumación como la incineración;

¹ G. de Sanctis, pp.147-8.

² *Enciclopedia classica*, pp. 319-330.

³ El término *cromlech* es de origen galo, literalmente significa “piedra curva”.

sin embargo, parece que en el último período hallstático (siglos VI-V) prevaleció el rito de incineración. En los ajuares de las tumbas se ha encontrado una gran cantidad de objetos: pulseras, collares (*torquí*), espejos, fibulas,⁴ prendedores, alfileres, espadas, estatuas, vasijas, y otros presumiblemente importados del Mediterráneo, como baldes de bronce, sítulas, tazones y tazas.

El desarrollo de esta cultura se ha dividido en cuatro períodos: períodos A y B, del 1200-800; período C, del 800-600, y período D, del 600-500. Desde el punto de vista arqueológico, tanto la cultura de *Hallstatt* como la cultura de *Campos de urnas* presentan grandes similitudes en los primeros dos períodos hallstáticos.

Alrededor del siglo X empezó una vasta movilización del valle medio del Danubio y del valle del Rin hacia el occidente y hacia el norte de Italia. Los asentamientos celtas más antiguos encontrados en dichos valles pueden fecharse entre el 900 y el 800 a. C. Los restos arqueológicos parecen sugerir que los celtas hallstáticos se establecían preferentemente en las alturas y en zonas boscosas. La actividad principal de estos pobladores fue el pastoreo.

En las tumbas del período C se empieza a observar que hubo un cambio social en Hallstatt; dicho cambio se debió a una mayor riqueza de la población que explotaba un yacimiento de sal y se dedicaba a otras actividades como la carpintería, la herrería, el transporte y el comercio.

En el período D, las tumbas más ricas se concentran en el oeste de Hallstatt, como aparente resultado del comercio con Massalia. De esta época también son las primeras fortificaciones y los primeros asentamientos celtas grandes en el oeste de Europa: Vix, Chassey y Bourges.

⁴ Eran broches que servían para sujetar la ropa, pero también eran considerados como talismanes mágicos.

Este último período, sin duda, fue una época de florecimiento para los celtas hallstáticos, pero también fue el período en que comenzaron a surgir otros asentamientos, que con el tiempo se convertirían en centros culturales importantes que, finalmente, sustituirían a Hallstatt. Algunos piensan que la explotación de otro yacimiento de sal en Hallein, alrededor del año 600, contribuyó al decaimiento de Hallstatt. En el 500, se observa un período de inestabilidad en el mundo celta: las fortalezas son abandonadas, quizá debido a las presiones de los pueblos nórdicos, que provocaron desplazamientos de la población celta.

A la cultura de *Hallstatt* la sucedió una segunda cultura de hierro que se conoce con el nombre de *La Tène*.⁵ En 1857, en la parte norte del lago de Neuchâtel, Suiza, muy cerca del río Rin, se encontró una gran cantidad de restos de esta civilización. Para muchos, *La Tène* es la auténtica cultura celta, porque en este período floreció el arte celta tal como hoy se conoce.

Desde el punto de vista arqueológico, las poblaciones celtas hallstáticas establecidas en el valle medio del Danubio y en el valle del Rin empezaron una lenta transformación entre los siglos VII-VI. Los objetos encontrados en las tumbas y en los lagos han revelado que el cambio consistió no en la creación de nuevas formas, sino en la remodelación, en sentido fastuoso, de las ya existentes: fibulas, collares (*torqui*), anillos, pulseras, espadas, escudos y cascos, en esencia, son los mismos que los hallstáticos, pero su acabado y su decoración son diferentes.⁶

⁵ G. de Sanctis, pp. 148-150.

⁶ *Enciclopedia classica*, pp. 363-364; H. Hubert, 1958, p. 2.

Se piensa que el contacto que tuvieron los celtas de la civilización de Hallstatt, desde época muy temprana, con los griegos y etruscos a través del Ródano y del Ticino, contribuyó a que su civilización se fuera transformando muy lentamente en una civilización urbana, conocida hoy como La Tène.⁷

El rito funerario característico de esta civilización, sobre todo en la última fase, fue la inhumación. Ya en las tumbas del siglo V, el cuerpo era depositado en un carro de guerra de dos ruedas y el ajuar funerario estaba formado por una gran cantidad de vasos, joyas de bronce y oro, y muchos objetos griegos y etruscos. La tumba típica fue una fosa rectangular. En términos generales se ha observado que donde los túmulos hallstáticos eran raros, los sepulcros de *La Tène* son regularmente tumbas planas.⁸

El uso de los carros de guerra en los ajuares funerarios ha hecho suponer que en el siglo V ya se habían desarrollado entre los celtas sociedades ricas de guerreros. La riqueza de estos celtas se ha confirmado, además, por la cantidad de objetos importados de las culturas mediterráneas: cerámica griega, bronce etrusco y “vasos de pico” de origen griego-oriental. Entre los más apreciados ahora están un trípode de bronce etrusco, exhumado de la tumba del Palatinado, una cratera jónica en una tumba de Dordoña y una ánfora de una tumba de Hunsrück.

También en el siglo V, la influencia griega empieza a notarse en la decoración de las piezas de cerámica, lo mismo que en la imitación de algunas piezas como los “vasos de pico”,⁹ los cuales en la zona media del Rin y en el valle del Sena, lograron gran maestría; los espejos griegos y etruscos también son imitados.

⁷ A. Levi, p. 332; *Enciclopedia classica*, pp. 362-363.

⁸ H. Hubert, 1958, pp. 1-8.

⁹ Más conocidos en alemán como *Schnabel Kanne*.

En los cementerios del siglo IV, se siguen encontrando objetos del mediterráneo, pero se observa una disminución considerable en la riqueza. Esta época de empobrecimiento coincide con el período de las invasiones célticas mencionadas por los historiadores romanos, hacia el valle del Po y Provenza.

4.2. Antecedentes históricos de la Lombardía

La civilización de Golasecca

Durante la Edad de Hierro, en el noroeste de Italia floreció la civilización de *Golasecca*. Su nombre se debe a la región de Golasecca donde fue encontrada la primer necrópolis de esta cultura. Se extendió por las regiones de Piemonte, Lombardía, el norte de la Toscana y la Liguria.¹⁰ Con base en el estudio de sus necrópolis, actualmente se afirma que la cultura de Golasecca estuvo precedida por un período llamado *Protogolasecca* o *Cultura de Canegrate* que abarcó aproximadamente los siglos XII-X a. C. El desarrollo de esta cultura se ha dividido de la siguiente manera: Golasecca I A: IX-VIII; I B-C: VIII-VII; II A: 600-550; II B: 550-500; III: 500-350.

Sus centros más importantes se ubicaron en los alrededores del Lago Mayor, a lo largo del río Ticino, en Bellinzona, en Como y en Bérgamo, donde se han encontrado las necrópolis más importantes: la de Golasecca, Ornavasso, Ascona, Ca' Morta, Sesto Calende.

¹⁰ S. Moscati, p. 267.

En el pasado hubo una gran controversia en cuanto al pueblo que habitó esta región. Algunos especialistas piensan que la cultura de Golasecca fue obra de los ligures, un pueblo mediterráneo; otros, que fue obra de los celtas. En la actualidad se habla de la transformación de las poblaciones ligures de esta zona en poblaciones celtas. Recientemente, nuevos hallazgos han permitido remontar a los siglos VI y V a. C. las inscripciones *lepontii* más antiguas y que se refieren a gente de esta cultura. También se ha demostrado que tales inscripciones fueron escritas en un dialecto celta. Por tanto, los pobladores del siglo VI hablaban un dialecto celta. No obstante, “como los testimonios arqueológicos no permiten suponer alguna cesura que interrumpa la continuidad del desarrollo cultural, sobre todo entre los siglos VII y V, el dialecto celta de la Golasecca sería la prueba de una celtización pregálica en la Italia noroccidental, atribuible a poblaciones conocidas en las fuentes antiguas como *Insubres*, *Oromobii* (*Orumbovii*) y *Lepontii*”.¹¹ En consecuencia, el período de formación de este dialecto deberá remontarse hacia finales de la Edad de Bronce, época en que grupos celtas atravesaron los Alpes. Por otra parte, el descubrimiento de objetos de bronce en estos lugares ha permitido confirmar las relaciones existentes en ese tiempo entre el noroeste de Italia y el área del Rin, la Francia Oriental, Suiza y Austria.

En las necrópolis se han encontrado los *cromlech*, aquellos recintos circulares de piedra con que cubrían sus tumbas los celtas hallstáticos.¹² En los primeros tiempos, los golasequianos incineraban a sus muertos y depositaban las cenizas en urnas que después

¹¹ wysiwyg://30/http://fortunecity.com/giovel/iceltidi.htm

¹² H. Hubert, 1957, p. 239.

enterraban junto con el ajuar funerario formado por vestuario, adornos, vasos de cerámica, sítulas,¹³ espadas cortas de antenas.

Inicialmente, la población se concentró en la zona pedemontana y, después, en toda el área del lago Mayor. No se sabe si este desplazamiento hacia la llanura fue realizado por los mismos celtas ya instalados, o si éstos fueron rebasados por otros grupos. Con el tiempo se fueron formando otros pueblos: los más conocidos son los *leponti*, en el valle de Ossola, en la parte occidental de la Lombardía; los *insubres*, en Milán; los *orobi*, entre Como y Bérgamo.

En los siglos VII-VI, los *leponti* jugaron un papel importante como intermediarios del comercio entre los etruscos y los celtas transalpinos. De hecho se ha observado que los golasequianos presentan una mayor afinidad con la cultura de Hallstatt, fundamentalmente con el oriente de Francia, Suiza y el suroeste de Alemania.

Durante el siglo VI, Ca'Morta, en la zona de Como, se convirtió en otro paso para el comercio etrusco con los celtas transalpinos, lo que determinó su florecimiento en el siglo V. Este siglo se caracterizó por una mayor ocupación del territorio y por una mayor riqueza general. En las tumbas se ha encontrado una gran cantidad de vasos de bronce etruscos, armas y carros destinados a personas importantes. En cambio, los hallazgos del siglo IV son escasos en los alrededores de Como.

Con base en los restos hallados tanto en la Francia meridional y Cataluña como en Piemonte, es posible afirmar que hubo notables relaciones de intercambio entre ellas y que este contacto sucedió por el valle de Susa, el Monginevro y la Duranza.¹⁴ No obstante, los

¹³ Vaso de metal (cubeta) que se usaba para transportar o almacenar agua.

¹⁴ *Enciclopedia classica*, p. 334.

objetos hallados en las tumbas de guerreros en Sesto Calende¹⁵ al sur del Lago Mayor, en las necropolis de Ca' Morta¹⁶ en Como, y en las de Ornavasso¹⁷ en el valle de Ossola, indican que hubo otra ruta de acceso hacia Italia. Sobre la ubicación de dicha ruta, se han señalado tres lugares, localizados en la región de los Alpes Peninos: el Gran San Bernardo, el Simplón y el San Gotardo.

4.3. La expansión de los celtas hacia el norte de Italia

4.3.1. La llegada de los primeros celtas

La expansión celta se caracterizó por movimientos migratorios de simples grupos –ni siquiera de tribus– desde diferentes regiones hacia diferentes direcciones y en diferentes épocas; de esta manera se puede entender por qué existieron *tectosages* en Asia menor y en Toulouse, *tolistoboyos* en Asia menor, y *boyos* en Bohemia y en el sur del Po.¹⁸ La causa principal pudo ser la búsqueda de tierras; sin embargo, hay que tomar en cuenta que aquellos protoceltas fueron fundamentalmente pastores y, por tanto, fueron comunidades en constante movimiento. Tampoco se puede saber qué tan frecuentes fueron esos primeros movimientos migratorios, considerados infiltraciones y no invasiones.

¹⁵ Túmulos y espadas de antena de tipo provenzal, sítulas historiadas, yelmos de tipo véneto, incensarios de tipo etrusco y cerámica de tipo de Golasecca.

¹⁶ Vasos de bronce etruscos, armas, carros funerarios.

¹⁷ Espadas, monedas celtas del siglo V.

¹⁸ A. Aymard, pp. 56-57.

Sin duda, los restos arqueológicos no permiten escribir una historia completa de lo que sucedió en aquellos tiempos tan remotos, pero al menos permiten corroborar que lo que se sabía en la antigüedad no estaba muy lejos de la verdad.

La fuente escrita más importante con que contamos, es el relato de Tito Livio. Él menciona dos movimientos migratorios, de los cuales se hablará más adelante, y parece hacer referencia, sin proponerselo, a un movimiento anterior a esos dos. Livio cuenta que Beloveso, después de haber derrotado a los etruscos cerca del río Ticino, se enteró de que el lugar donde había acampado “*se llamaba insubrio, homónimo de los insubros, pueblo de los eduos*”.¹⁹

Etimológicamente,²⁰ la palabra *insubres* ha sido relacionada con las voces *Ambro-Umbro* (de *ambh*; a su vez, de *imber*, lluvia, o *abh*, río). Estas voces estuvieron muy difundidas en diferentes lugares de Europa: entre los ríos Drava y Sava (al sur de la Pannonia Superior), en el norte y centro de Italia, en la parte alta del río Loira y en la Iberia. Presumiblemente fueron difundidas por poblaciones balcánicas asianizadas. Aquí interesa destacar que es sobre todo en el norte de Italia donde se observa una mayor concentración de estas voces: en Bergamasco (Ambruno-Lambro), en Piemonte (Ambruna), cerca de Canes (Umbranici) y en la Liguria; sin embargo, como también en la Toscana (*Umru* sería el nombre de la Toscana, *Umri* y *Umrana* son nombres de familias etruscas) aparece este vocablo, hacia donde se supone que no hubo infiltraciones de la cultura de Golasecca, los desplazamientos de los que llevaron esas voces debieron ser muy antiguos, por lo menos anteriores a los golasequianos.

¹⁹ Liv., V 34.9.

²⁰ *Enciclopedia classica*, pp. 336-339.

Ambrones es el nombre original de los ligures (este último nombre se debe a los griegos); por eso se dice que la amplia difusión de estas voces señala que en el continente europeo hubo una ocupación de los ligures. Con el arribo de los celtas en la Edad de Bronce, la población ligur entró en un lento proceso de celtización. En la mayor parte de Europa, antes de la expansión de La Tène, es probable que la población haya tenido un carácter mixto durante ese proceso; en cambio, en el norte de Italia, incluso durante la civilización de Golasecca, parece que los ligures constituyeron el elemento étnico predominante. Al menos esto se entiende de la información que Livio nos legó: *después de éstos se establecen los libuos y los saluos, cerca del antiguo pueblo de los levos ligures, que habitan alrededor del río Ticinio.*²¹

No es posible saber qué tan frecuentes ni qué tan densas fueron las primeras movilizaciones celtas que atravesaron los Alpes rumbo a Italia, pero se cree que estos pobladores debieron integrarse a la población ligur existente, de tal manera que adoptaban los nombres locales. Así actúa Beloveso, según Livio, al decidir establecerse cerca del río Ticino, lugar que era llamado *insubrio*. Livio explica que Beloveso toma esa decisión porque considera un presagio el que ese nombre sea el mismo nombre de los *insubros*, *un pueblo de los eduos*. Ahora bien, sostener que sólo por esta homonimia se puede pensar que antes de Beloveso hubo otra invasión celta, concretamente de insubros,²² es un error. Como ya se vio antes, la voz *insubres* es un nombre pre-céltico.²³

²¹ Liv., V 35.2.

²² "Beloveso habría sido precedido, pues, por un grupo de insubros que habría dejado por lo menos en los alrededores de Milán, su nombre". H. Hubert, 1957, p. 253.

²³ Vid. *The Oxford Classical Dictionary*.

4.3.2. La llegada de los celtas a Italia en el siglo VI

Según Tito Livio, el arribo de los primeros galos a Italia sucedió durante el reinado de Tarquinio Prisco en Roma, doscientos años antes de que atacaran Clusio y tomaran la ciudad de Roma en el 390.²⁴ En este punto parece que Tito Livio está en contradicción con las otras fuentes antiguas, que ubican la primera invasión de los galos, o celtas, a principios del siglo IV.²⁵ Algunos estudiosos han creído que Livio no estuvo muy lejos de la verdad al hacer esta afirmación, de manera que establecen los primeros años del siglo VI como fecha de las primeras migraciones celtas.²⁶

Según la interpretación de algunos estudiosos, los restos arqueológicos confirman una inmigración de gente celta entre los siglos VII-VI;²⁷ en este caso, los restos hallados sobre todo en las dos tumbas de guerreros de Sesto Calende confirmarían esta inmigración. No obstante, otros sostienen que estos mismos restos no permiten observar una interrupción en el desarrollo cultural en la zona de Golasecca, por lo cual no es posible aceptar la hipótesis de una inmigración en dicha época.

Los objetos de bronce encontrados en el área noroccidental de Italia y en el área Rin-Suiza-Francia oriental, muestran que desde finales de la Edad de Bronce (XII-IX) la cultura de Canegrate empezó a integrarse al mundo cultural hallstático, lo que propició más tarde una estrecha relación entre los celtas golasequianos y los celtas transalpinos. En

²⁴ Liv., V 34.1 y 33.6.

²⁵ Plut., *Cam.*, 15; Dion. Hal., XIII 14 y ss.; Pol., II 17 y ss.; Plin., II 125; XII 5; Catón, p. 36; Aulo Gelio, XVII 13. 4; Ap., *Céltica*, II 1; *Historia romana*, IV 2; Diod., XIV 113, 1; Just., XX 5.

²⁶ H. Hubert, 1957, pp. 234-242; vol. 2, pp. 12-20; G. de Sanctis, p. 147-150; L. Homo, p. 139; A. Levi, p. 332 y 437-438; *Enciclopedia classica*, p. 365.

²⁷ Tarquinio Prisco reinó entre los años 616-578, precisamente entre estos dos siglos.

efecto, en el período Golasecca II A (600-550) ambas regiones presentan una mayor afinidad.

Hasta aquí no hay contradicción entre lo que dice Tito Livio y los restos arqueológicos, porque el movimiento migratorio de los galos no se dirigió contra los celtas golasequianos, sino hacia esa zona, de manera que no tendría por qué haber una ruptura cultural. El hecho de que Tito Livio mencione el territorio de los insubros, estaría de alguna manera confirmando que el proceder de los celtas fue siempre rebasar las zonas ya pobladas por sus predecesores. Así, es muy probable que, a principios del siglo VI, la *región insubre* fuera la zona menos poblada por celtas, lo cual no quiere decir que fuera una zona despoblada. Entre 1990 y 1992 se encontró una gran cantidad de objetos muy antiguos en Binasco y Casarile; algunos de éstos han sido asignados a la cultura de Canegrate, otros a la cultura de Golasecca. Con base en estos hallazgos, se piensa que personas de origen helvético pudieron haberse establecido a lo largo del río Ticino y del Olana.²⁸

Sin duda, estos grandes movimientos señalados por Tito Livio deben manifestar algún cambio importante de esa época. Quizá sólo se trate de la intensificación de esos movimientos y de la penetración de los celtas transalpinos a la región de la Emilia en busca de los productos griegos y etruscos. A mediados del siglo VI, el valle del Po sufre una profunda transformación por la llegada de nuevos grupos de etruscos que fundaron varias ciudades: Felsina (Bologna), Marzabotto, Parma y Mantua. Felsina, se convirtió rápidamente en un centro de intercambios comerciales entre la Etruria tirrena, Grecia y la Europa transalpina.²⁹

²⁸ *La storia*, hoja electrónica.

²⁹ G. Sassatelli, pp. 122-123.

Según Livio, a este siglo VI se remontan los asentamientos de varios pueblos celtas en la llanura del Po. Aunque él mismo no menciona el tiempo que les llevó a estos pueblos asentarse, muchos estudiosos coinciden en decir que probablemente sucedió a lo largo de dos siglos. El primer pueblo que se asentó fue el de los insubros, los cuales adoptaron el nombre precelta del lugar. Siguiendo a Tito Livio,³⁰ este primer contingente de Beloveso, integrado por bitúriges, arvernos, senones, eduos, ambarros, carnutes y aulercos, llegó primero al territorio de los tricastinos³¹ y de ahí atravesó los Alpes por los montes Taurinos y los bosques de Julia,³² es decir, por una de las dos rutas comerciales: el Ródano y el valle de Susa, el Monginevro y la Duranza. Estos celtas, los insubros, se establecieron entre el Ticino y el Adda. A estos mismos, Tito Livio les atribuye la fundación de la ciudad de Mediolano, lo que es un error, al menos, en cuanto a la fecha.

Poco después, los cenomanos llegaron a Italia por la misma ruta de Beloveso, y ocuparon *los lugares donde ahora están las ciudades de Brixia y Verona*, al oriente del Adda. Los libuos y los saluos se establecieron *cerca del antiguo pueblo de los levos ligures, que habitan alrededor del río Ticinio*, muy cerca del río Po. Los boyos y los lingones llegaron a Italia por los Alpes Peninos, es decir, por la otra ruta de acceso hacia Italia: el Gran San Bernardo, el Simplón y el San Gotardo. Los boyos se establecieron muy cerca de Felsina en los Apeninos y los lingones cerca del litoral adriático. Por último, los senones ocuparon la región que va del río Urente hasta Esi, al sur de los lingones. Se ha observado

³⁰ Liv., V 34.8-35.3.

³¹ Este pueblo habitaba entre el Ródano y el Druentia, muy cerca de Massalia.

³² Es posible que mencionar los bosques de Julia sea un error y más bien se trate de la Doria. H. Hubert, 1958, p. 20.

que la mayor parte de estos pueblos se asentaron cerca de montañas donde abundaban los minerales ferrosos.

Estos movimientos de poblaciones celtas también deben entenderse como infiltraciones y no como invasiones, porque los objetos del siglo V, hallados en esta zona, parecen indicar sólo una influencia etrusca. Asimismo debemos suponer que también se mezclaron con la población umbra y picena.³³ Es probable que, como sucedió en la Galia, el asentamiento de los diferentes grupos celtas se efectuara por cruzamiento de grupos llegados en fechas diversas y de orígenes diversos.

Aunque muchos investigadores no están de acuerdo en que los celtas hayan habitado en el norte de Italia antes de la invasión del siglo IV, “las huellas de su estancia: inscripciones en piedra y en objetos de cerámica, fibulas, lanzas, escudos”,³⁴ parecen apoyar la narración de Tito Livio.

4.3.3. La invasión de los galos en el siglo IV

La presencia estable de los etruscos en la llanura padana a partir de mediados del siglo VI, significó la fundación de varias ciudades para la reorganización de esta región con fines comerciales. Los testimonios de obras de drenaje y canalización indican que el territorio de la llanura fue preparado y reorganizado para la agricultura a gran escala, especialmente para el cultivo de cereales.³⁵

³³ A. Levi, p. 332.

³⁴ A. Levi, p. 333.

³⁵ G. Sassatelli, pp. 116-123.

Felsina (Bologna) fue la ciudad más importante. Su prosperidad se debió a que muy rápido empezó a fungir como un emporio: ahí se concentraban los productos venidos de Grecia y de la Etruria tirrena, para luego repartirlos hacia los diferentes mercados, entre ellos la Europa transalpina.

Esta reorganización padana ha sido atribuida a Clusium. Las ciudades costeras de Etruria central contaron con el apoyo de Aristodemo de Cumas para su comercio marítimo, mientras que las ciudades internas como Clusium, Volterra, Volsini, también de la Etruria central, tuvieron una franca oposición de parte del mismo Aristodemo. Esto ocasionó que Porsenna, rey de Clusium y de Volsini, y otros hombres poderosos de esta región abrieran sus propias rutas comerciales en el interior de la península. Se puede decir que desde siempre el Tíber había sido utilizado para transportar mercancía, pero no es sino hasta esta época cuando empieza a tener gran importancia como ruta comercial. Los intereses políticos y comerciales de Porsenna se dirigieron hacia el sur (hasta Capua), y hacia el norte (hasta la llanura del Po).

Alrededor del 475, Atenas empieza a comprar el trigo de la llanura del Po y, a su vez, a llevar cerámica de figuras rojas, la cual llega a la Etruria central por la vía del Tíber. Esta nueva situación ocasionó que el Tíber adquiriera una nueva importancia. A partir de este mismo año, las ciudades costeras de Etruria empezaron a padecer constantes ataques de los siracusanos, ante quienes los etruscos ya no tenían los medios navales para defenderse.

Aproximadamente durante siglo y medio, los etruscos del valle del Po debieron de lograr cierto equilibrio territorial, social y político, con las poblaciones locales: vénetos, umbros, ligures, retos, galos, para que les permitiera la consolidación de varias ciudades etruscas en la región. Igual que en la Campania y en el Lacio, la población etrusca fue

minoría respecto de la población local, de manera que todo su sistema mercantil debió apoyarse en ésta, y al mismo tiempo esta situación facilitó el arribo de los celtas.

Se dice que la llegada de los galos, a principios del siglo IV, provocó un desequilibrio en todo el sistema urbanístico padano. Las ruinas de Marzabotto, al suroeste de Felsina, hablan con claridad suficiente de la destrucción de esa ciudad. Se convirtió muy pronto en una especie de puesto militar galo que controló el valle del río Rin. Felsina logró sobrevivir un poco más, fue tomada por los boyos hacia el 350. Mantua y Spina, en cambio, se convirtieron en un resguardo etrusco, durante algún tiempo.³⁶ Según la tradición, Melpum fue tomada por los galos el mismo día que los romanos tomaron Veyes, y cerca de ahí fundaron la ciudad de Mediolano.³⁷ Lo único seguro es que los etruscos fueron afectados casi al mismo tiempo desde distintas direcciones por dos golpes igualmente destructivos.

Algunos estudiosos piensan que la presión de los galos (o celtas) se empezó a sentir aproximadamente a mediados del siglo V. Ahora bien, ¿cómo se manifestó esta presión? ¿Con la llegada masiva de nuevos grupos celtas al valle del Po, o por el interés de los galos en un ascenso social en las ciudades donde vivían? No se sabe qué sucedió, pero tardaron medio siglo en conquistar la Etruria padana y no avanzaron sino paso a paso. Las estelas funerarias encontradas en las tumbas de Felsina (Bologna), que datan del último cuarto del siglo V, en las cuales etruscos y galos aparecen en pugna, dan cuenta de la resistencia con que los etruscos de esta ciudad se opusieron a los galos.³⁸

³⁶ L. Homo, p. 132.

³⁷ Plin., *Hist. nat.*, III 125.

³⁸ L. Homo, pp. 131-2; H. Hubert, 1957, p. 240.

4.3.4. La invasión de los galos a Roma

El desastre provocado por los galos en Roma parece estar íntimamente relacionado con el desequilibrio provocado por ellos mismos en el valle del Po en el siglo IV. Sin embargo, la llegada de los galos a Roma no significó la ocupación de esta ciudad, como sí sucedió en el norte de Italia.³⁹

Para Tito Livio, el conflicto con los galos comenzó en el año 391, cuando tres embajadores romanos llegaron a Clusio para tratar de persuadir a los galos de que se retiraran de esa ciudad; en vez de lograr su objetivo, dichos embajadores condujeron a los galos contra Roma, por haber dado muerte a un jefe galo durante la lucha que se entabló entre clusinos y galos. Éstos ordenaron inmediatamente la retirada y decidieron marchar contra Roma. La invasión de los galos a Roma sucedió en realidad en el año 390, tras el intento frustrado de que les fueran entregados los embajadores romanos que habían quebrantado el *ius gentium*. Se cree que se trata de un hecho verídico, porque autores griegos del siglo IV también mencionan este acontecimiento.⁴⁰ En lo que parece haber desacuerdo es en el año. Según Polibio,⁴¹ sucedió cuando fue firmada la paz de Antálcidas y cuando Dionisio I de Siracusa puso sitio a Regio, es decir, en el año 387 o 386.⁴²

Se ha supuesto⁴³ que la embajada romana a Clusio, si en verdad existió, debió de tener otros objetivos, como el informarse de las intenciones de los galos, cuya presencia en Clusio era una amenaza para Roma por su cercanía a los montes Cimini, la frontera

³⁹ A. Levi, pp. 332-333.

⁴⁰ Heraclides Pónico y Aristóteles, *apud* Plutarco, *Camil.*, 22.2-3; Teopompo *apud* Plinio, *N. H.* 3.57.

⁴¹ Pol., I 6.1.

⁴² L. Homo, p.141; G. de Sanctis, p. 155, n. 34; T. J. Cornell, p. 314;

⁴³ G. de Sanctis, pp. 155-156; A. Levi, p. 334.

romana de ese tiempo.⁴⁴ Desde la perspectiva de Livio, la violación del *ius gentium* por parte de sus embajadores explicaba la ira divina y, consecuentemente, la derrota del ejército romano en el Alia y el asedio de los galos.

Según el relato de Tito Livio, existía la leyenda de que el clusino Arrunte fue quien condujo a los galos hasta Clusio para vengarse de Lucumón, que había seducido a su mujer. Para atraer a los galos, Arrunte les llevó vino. Tito Livio no rechaza del todo esta versión: *ciertamente, yo no negaría que los galos fueron conducidos a Clusio por Arrunte o por algún otro clusino.*⁴⁵ Sin embargo, asegura que el pueblo de los senones fue quien llegó a Clusio y a Roma, pero no se sabía *si solo o ayudado por todos los pueblos de los galos cisalpinos.*⁴⁶

La leyenda de Arrunte probablemente refleja algún conflicto interno de la ciudad de Clusio,⁴⁷ debido a la crisis económica que empezaban a padecer las ciudades internas de Etruria central. Por el sur, Roma había ocupado territorio etrusco del Tíber hasta los montes Ciminos y hasta los montes Sabatinos. Por el norte, ante el derrumbamiento de Atenas en Sicilia y Magna Grecia en el 411, Dionisio I de Siracusa había emprendido un programa de hegemonía política y comercial hacia el Adriático. En el 390, Dionisio I había mandado colonos a Adria, pero el comercio no se reactivó en esa zona: Sicilia no necesitaba el trigo que Atenas consumía de ahí.⁴⁸ En esta leyenda, Lucumón y Arrunte estarían representando a los dos grupos económicos y sociales del conflicto. Quizás Arrunte fue un comerciante

⁴⁴ A. Levi, p. 334.

⁴⁵ Liv., V 33.4.

⁴⁶ Liv., V 35.3.

⁴⁷ wysiwyg://61/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap9.htm (Jannot, J.-R. *À la rencontre des étrusques*).

⁴⁸ wysiwyg://72/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap7.htm (Jannot, J.-R. *À la rencontre des étrusques*).

dedicado a la exportación de vino. En todo caso, la leyenda de Arrunte refleja una intervención de los galos en los asuntos de Clusio, si se acepta que esta leyenda conserva alguna verdad.

Livio nos presenta también otra versión: los atacantes de Clusio eran pobladores senones que andaban en busca de tierras donde asentarse.⁴⁹ No es fácil imaginar que una tribu de emigrantes se pudiera dirigir a Roma con tanta rapidez; sí, en cambio, un ejército conducido por un jefe. Esto pudo ser cierto, porque se sabe que a principios del siglo IV, tuvo auge la contratación de mercenarios como soldados o como encargados de campañas enteras. Cartagineses y siracusanos reclutaban mercenarios celtas para diferentes guerras.⁵⁰ Con base en esta certeza de que fueron soldados mercenarios y no pobladores los que atacaron Roma, se han formulado varias hipótesis. El primer punto de llegada fue Clusio y de ahí salieron hacia Roma. En esto hay unanimidad entre los estudiosos. Lo primero que se ha planteado es que estos galos iban en busca de botín. Si esto era verdad, parece que Roma era el blanco perfecto, porque no contaba con murallas que la protegieran, a diferencia de las ciudades etruscas. Sin embargo, el sitiar una ciudad sólo para recoger botín, no era normal.

Una hipótesis⁵¹ plantea que esos galos en realidad se dirigían hacia el sur de Italia; Clusio y Roma eran la ruta hacia esa región. Esta hipótesis explica, además, la noticia de que los galos fueron atacados y derrotados, cuando regresaban del sur, por un ejército de Ceres en la llanura de Trausia (lugar desconocido), y la de que fueron los cérites quienes

⁴⁹ Liv., V 35.3-36.3. Otras fuentes dan esta misma información: Pol., II 17; Dion. Hal., XIII 10.11; Plut., *Cam.*, 15.

⁵⁰ Just., XX 5.1-6; Jen., *Hellenica*, VII 1.20.

⁵¹ T. J. Cornell, p. 316.

recuperaron el oro con que los romanos pagaron su rescate.⁵² Este ejército galo habría sido contratado por Dionisio I de Siracusa, para atacar a los griegos de la Magna Grecia.

Se sabe⁵³ que Dionisio I de Siracusa tuvo el interés de controlar el mar Tirreno; así, en la segunda mitad del siglo V, las expediciones hacia Etruria, sobre todo hacia Ceres, se volvieron periódicas, hasta que, en 384, una flota siracusana logró saquear el santuario de Pirgos, su puerto más importante. Por tanto, se ha propuesto que la batalla de los cérites contra los galos en la llanura de Trausia se podría explicar si suponemos que Dionisio I intentó acabar con Ceres por tierra y por mar. Lamentablemente no es clara la relación entre el ataque contra Roma y los dirigidos contra Ceres.

Después del 390, Roma sufrió otras incursiones de los galos a lo largo del siglo IV.⁵⁴ Por esta razón se ha postulado que el destino de estos mercenarios galos fue Roma misma, con el único objetivo de desestabilizarla. Tales ataques también habrían estado dirigidos desde Siracusa. Aunque no es posible comprobar esta hipótesis, no obstante, me parece que puede tener validez. Tras la caída de Veyes, Roma se había convertido en la ciudad más poderosa del Lacio y había firmado un tratado de amistad y colaboración con Ceres, combatida por Siracusa; ambas circunstancias iban en contra de los intereses de Dionisio I. Hasta cierto punto parece que con la invasión de los galos se logró menoscabar el poder de Roma; no sólo varias ciudades aprovecharon para quitarse su yugo, sino también internamente parece que el poder de los patricios estuvo en peligro. La historia de

⁵² Diod., XIV 117.7; Estr., V 2.3 (p. 220 C).

⁵³ [wysiwyg://61/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap9.htm](http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap9.htm) (Jannot, J.-R., *À la rencontre des étrusques*)

⁵⁴ D. Rankin, p. 107.

M. Manlio Capitolino, defensor del Capitolio durante el sitio, que pretendió apoderarse del poder absoluto de Roma, parece indicar un debilitamiento de la clase en el poder.

Tratándose de enemigos de Roma,⁵⁵ también deben considerarse las ciudades latinas de Velitre, Tíbur y Prenestre, que en varias ocasiones intentaron hacerle frente a Roma. En este caso se plantea que alguna de estas ciudades latinas pudo haber contratado ese ejército galo para atacar Roma. De hecho, en el relato de Livio no aparecen sus aliados para defenderla de su enemigo: sólo se mencionan Ceres y Ardea. El problema de esta hipótesis es que el relato de Livio no refleja esta defección masiva de las ciudades latinas. Si Roma tardó en recuperarse de este desastre, se debió a las subsecuentes invasiones celtas del 367 y del 365-363, promovidos por Siracusa.

En realidad, algunas ciudades etruscas eran enemigas de Roma, concretamente Tarquinia y Clusio. De estas dos, la más afectada por la nueva situación de Roma era Clusio. Como ya se dijo, Clusio había sido la ciudad que había abierto las rutas comerciales hacia el valle del Po y hacia la Campania; para ambas rutas, el Tíber era un punto clave. Todo el territorio que había pertenecido a las ciudades etruscas de Veyes, Falerias, Fidenas y Capenas, fue anexado al territorio romano y distribuido a la población más pobre de Roma. Esta situación debía significar para Clusio la imposibilidad absoluta de recuperar el comercio hacia el sur. Tal distribución tuvo lugar en el año 387, el mismo en que según Polibio ocurrió el ataque galo. No se puede saber si Clusio intentó reabrir su comercio hacia el sur, mediante mercenarios galos, pero tenía buenos motivos para intentarlo. Se ha

⁵⁵ L. Homo, p. 144.

propuesto⁵⁶ que la huida de los soldados romanos a Veyes no fue producto del pánico, sino que formaba parte de un plan. ¿Para defender ese territorio de una posible invasión?

No deja de extrañar el papel tan pasivo de Ceres durante el saqueo de Roma; es decir, según Livio, Ceres sólo se limitó a recibir los objetos sagrados que llevaban las vestales.⁵⁷ ¿Acaso se trataba de que los romanos habían decidido que se tenía que evacuar la ciudad?

Otro tema de discusión ha sido el supuesto rescate que los romanos tuvieron que pagar para que los galos se retiraran de la ciudad. Ha sido unánime admitir que la historia de la liberación de Roma que Tito Livio nos ha transmitido, no parece ser real. La intervención de Camilo pertenece a la leyenda. Desde la antigüedad no fue claro lo que sucedió. Para Diodoro, Camilo recuperó el oro después de que los galos habían salido de Roma, en Volsini o Pesaro;⁵⁸ según Estrabón, fue Ceres quien recuperó el oro;⁵⁹ Plutarco sugiere que el salvador fue un tal Lucio.⁶⁰ Otros pensaron que los galos abandonaron Roma por una invasión véneta en sus territorios;⁶¹ para Tito Livio, los galos no alcanzaron a tener en sus manos el oro del rescate, y hace pensar que una epidemia pudo contribuir a que los galos decidieran retirarse.⁶² Es probable que el rescate haya sido inventado.⁶³

⁵⁶ Alföldi, *apud* T. J. Cornell. p. 317.

⁵⁷ Liv., V 40.10.

⁵⁸ Diod. XIV 117.5; Serv. Aen. VI 825.

⁵⁹ Strab. V p. 220.

⁶⁰ Plut. *Cam.*, 22.

⁶¹ Pol., II 18, 3.

⁶² Liv., V 49.1-3 y 48.1-3.

⁶³ G. de Sanctis, pp. 164-166.

Según Tito Livio, la batalla se libró en la orilla izquierda del río Tíber, junto al río Alia, que nacía en los montes Crustumino.⁶⁴ Un argumento que parece dar la razón a Tito Livio es que, si la batalla se hubiera realizado en la otra orilla, difícilmente se habría conservado su recuerdo con el nombre de un arroyo insignificante. Los galos tuvieron que atravesar el Tíber por algún lugar y debió de ser en un lugar tal que no provocaran confusión, tenía que ser claro que iban directamente contra Roma y no contra Ceres.

En cuanto al número de galos, Tito Livio no proporciona ningún dato. Se asegura que eran 30 000 los que llegaron a Clusio, pero se dice que los que entraron a Roma eran 70 000.⁶⁵ El primer dato parece ser el más correcto. Un ejército regular romano estaba formado por 40 mil hombres; pero “dada la gravedad del caso y la cercanía del campo de batalla”, quizá no alcanzaron la cantidad de 30 mil los soldados reclutados, incluidos ya los efectivos de los aliados hérnicos y latinos.⁶⁶

Los galos, dice Tito Livio, encontraron la ciudad con las puertas abiertas; esto es verdad en el sentido de que la muralla de Roma, atribuida al rey Servio Tulio, aún no existía. Según los restos de la muralla de la ciudad, ésta no pudo ser anterior al siglo IV.⁶⁷

⁶⁴ Liv., V 37.7; Diod., loc. cit., afirma que la batalla tuvo lugar en la orilla derecha del Tíber, y que los romanos que atravesaron este río fueron los que llegaron a Roma. Cfr. G. de Sanctis, pp. 158-160; L. Pareti, pp. 533-534.

⁶⁵ Diod. XIV 113, 3; 114, 1. Cfr. Plut. *Cam.*, 18.

⁶⁶ G. de Sanctis, pp. 156-7; L. Pareti, pp. 532-533.

⁶⁷ G. de Sanctis, p. 161.

Conclusiones

Con fundadas razones se ha dicho que Tito Livio no fue un historiador científico. Sin embargo, esto no debe considerarse como un reproche; se trata de una realidad que debemos tener en cuenta al acercarnos a su obra. Para muchos, en la antigüedad, escribir historia implicaba hacer literatura, y Tito Livio lo hizo con maestría.

En el quehacer histórico-literario, uno de los méritos de Tito Livio consistió en adoptar la concepción historiográfica ciceroniana: la historia era un *opus oratorium maxime*. Un resultado es evidente: el historiador logró diversificar la forma de presentar los hechos; a pesar de la frecuencia con que se repiten los temas de las batallas, de las asambleas, de las discusiones, etcétera, la lectura resulta útil y agradable.

Hasta hace poco se había considerado que Tito Livio no podía ser tomado muy en serio como historiador, debido a su escaso sentido crítico; no obstante, como no se cuenta con los textos de los analistas anteriores a él, no se puede saber con certeza, si este "escaso sentido crítico" sólo se debió a la información que tuvo a la mano. En este caso debemos valorar la manera en que afrontó esa situación: sin corregir nada y, muy probablemente, sin aumentar nada; gracias a ello, nos transmitió información que se había considerado falsa o falta de sentido. Esta idea se ha modificado a la luz de las nuevas investigaciones. La arqueología ha permitido comprobar, por ejemplo, que, como lo dice Tito Livio, los galos (celtas) efectivamente habían cruzado los Alpes desde tiempos de Tarquinio el Viejo; asimismo, la referencia que hace Tito Livio a la batalla entre romanos y veyentes en Nomento, y que no había sido tomada en cuenta, me ha permitido proponer que la segunda guerra contra Veyes se libró en dos batallas, y no en una como hasta ahora se había considerado.

También queda claro que Livio no tuvo razón al afirmar que Veyes había sido abandonada por las demás ciudades etruscas a causa de haber elegido a un rey; en realidad, dicho abandono se debió a la situación de crisis generalizada que vivían los etruscos. Asimismo, los galos que invadieron Roma no fueron una horda de salvajes, como algunos estudiosos supusieron, ni un pueblo en busca de tierras donde asentarse, como Livio nos transmitió, sino un ejército de soldados, quizá mercenarios.

Es válido no creer todo lo que nos cuenta Tito Livio; sin embargo, actualmente ya no se vale rechazar todo lo que nos cuenta. Es preciso mirar con nuevos ojos las historias que nos transmitió, pues cabe suponer que, sin duda, encierran alguna verdad que aún no ha sido descubierta.

Bibliografía consultada

Traducciones

- Livio, T., *Décadas de la historia romana II y III*, trad. Francisco Navarro Calvo, introd. Federico Ferro Gay, SEP, México, 1987, pp.
- Livio, T., *Desde la fundación de Roma*, libros I y II, trad. Agustín Millares Carlo, UNAM, México, 1945, BSGRM, pp. XCII + 171.
- Livio, T., *Historia de Roma desde su fundación*, libros IV-VII, trad. José Antonio Villar Vidal, Gredos, Madrid, 1990, pp. 365.
- Livio, T., *Los orígenes de Roma*, libros I-V, ed. de Maurilio Pérez González, AKAL, Madrid, 1989, pp. 563.
- Livy, *From the founding of the city*, vol. 3, libros V-VII, trad. B. O. Foster, Harvard University Press, London, 1967, pp. 525.
- Livy, *The early history of Rome. Books I-V of the History of Rome from its foundation*, trad. Aubrey Sélincourt, intr. R. M. Ogilvie, Penguin Classics Harmondsworth Penguin Books, 1960, pp. 388.
- Tite-Live, *Histoire romaine*, livre V, texto de Jean Bayet, trad. de Gaston Baillet, Les Belles Lettres, Paris, 1969, pp. 170.

Literatura moderna

- Albrecht, M., *Historia de la literatura romana*, vol. 1, trad. Dulce Estefanía, Herder, Barcelona, 1997, pp. 821.
- Aymard A., *Histoire générale des civilisations, Rome et son empire*, vol. 2, 5a. ed., Press Universitaires de France, Paris, 1967, 783.
- Banti, L., *Etruscan cities and their culture*, trad. Erika Bizarri, University of California Press, Berkeley y Los Ángeles, 1973, pp. 322.
- Bloch, R., *Les prodiges dans l'antiquité classique*, Presses Universitaires de France, Paris, 1963, pp. 163.
- Bloch, R., *Los etruscos*, trad. Juan Carreras, Argos, Barcelona, 1961, pp. 266.

- Bloch, R., *Tite-Live et les premiers siècles de Rome*, Les Belles Lettres, Paris, 1965, pp. 121.
- Briscoe, J., "The first decade", apud *Livy*, RKP, London, 1971, pp. 1-20.
- Cizek, E., "À propos de la poétique de l'histoire chez Tite-Live", *Latomus*, LI-2, 1992, pp. 355-364.
- Cizek, E., "Les genres de l'historiographe latine", *Faventia*, núm. 7/2, Barcelona, 1985, pp. 15-33.
- Cornell, T. J., *The beginnings of Rome. Italy and Rome from the Bronze age to the Punic Wars (c. 1000-264 BC)*, Routledge, London, 1995, pp. 507.
- Degrassi, A., *Fasti Capitolini*, Paravia, Torino, s.f., pp. 191.
- Enciclopedia Classica, Archeologia e storia dell'arte classica*, vol. X, Societa Editrice Internazionale, al cuidado de Paolo E. Arias, Torino, 1964, pp. 384.
- Fontán, A., "Tradición historiográfica y arte retórica en la obra de Tito Livio", *Faventia*, núm. 5/2, 1983, pp. 5-21.
- Gaos, S. A., "De templos y campamentos", *Nova Tellus*, vol. 12, UNAM, México, 1994, pp. 9-24.
- Gentili, B. y G. Cerri, *Le teorie del discorso storico nel pensiero greco e la storiografia romana arcaica*, EA, Roma, 1975, pp. 103.
- Giovanni, C., "La storiografía di Roma repubblicana: un percorso didattico", *Helmantica*, LII, enero-abril, Salamanca, 2001, pp. 6-21.
- Grant, M., *The ancient historians*, Weidenfeld & Nicolson, London, 1970, pp. 486.
- Grimal, P., *El siglo de Augusto*, trad. Ricardo Anaya, 1965, Eudeba, Buenos Aires, 1972, pp. 127.
- Grosser Historischer Weltatlas*, vol. I, Bayerisher Schulbuch-Verlag, München, 1972, pp. 56 + 19.
- Guillén, J., *Vrbs Roma, Vida y costumbres de los romanos. II. La vida pública*, Ed. Sígueme, Salamanca, 1978, pp. 471.
- Harris, W.V., *Guerra e imperialismo en la Roma republicana*, Siglo XXI, México, 1989, pp. 297.
- Hellegouarc'h, J., *Le principat de Camille*, REL, XLVIII, 1970, pp. 112-132.

- Heurgon, J., *Roma y el mediterráneo occidental, hasta las guerras púnicas*, Labor, Barcelona, 1971, pp. 258.
- Homo, L., *La Italia primitiva y los comienzos del imperialismo romano*, trad. José López Pérez, 2a. ed., UTEHA, México, 1960, pp. 319.
- Homo, L., "The gallic wars of Rome", *The Cambridge Ancient History*, vol. VII, Cambridge University Press, Cambridge, 1978, pp. 554-580.
- Hubert, H., *Los celtas desde la época de la Tène y la civilización céltica*, trad. Luis Pericot y Eduardo Ripoll, UTEHA, México, 1958, pp. 292.
- Hubert, H., *Los celtas y la expansión céltica hasta la época de la Tène*, trad. Luis Pericot y Eduardo Ripoll, UTEHA, México, 1957, pp. 293.
- Hugh Last, "Rome and her neighbours in the fifth century", *The Cambridge Ancient History*, vol. VII, Cambridge University Press, Cambridge, 1978, pp. 485-518.
- Hus A. y J. M. André, *La historia de Roma*, trad. Néstor Míguez, 3a. ed., Siglo XXI, Madrid, 1989, pp. 279.
- Hus A., *Los etruscos*, FCE, México, 1962, pp. 332.
- Kienitz, F.-K., *Pueblos en la sombra. Los rivales de griegos y romanos*, Gredos, Madrid, 1991.
- Kingsley, R., *Los celtas: artistas y bardos*, trad. Javier Alfonso López, Edimat, Madrid, s. f., pp. 64.
- Levi, M. A., *L'Italia antica*, vol 1, Mondadori, Verona, 1968, pp. 699.
- Luce, T. J., "Design and structure in Livy, 5.32-55", *TAPhA*, CII, 1971, pp. 265-302.
- Micali, G. *Lo studio dell' antichità classica nell' ottocento*, a cura di Piero Treves, Riccardo Ricciardi Editore, Milano – Napoli, 1967, pp. 1291.
- Momigliano, A., *Quinto contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*, tomo II, Ed. Storia e letteratura, Roma, 1969, pp. 747.
- Moscatti, S., *Gli italici l'arte*, Jaca, Milano, 1983, pp. 302.
- Musti, D., "Ancora su problemi di ricerca delle fonti in Livio e Dionigi", *Quaderni Urbinati*, pp. 140-155.
- Pareti, L., *Storia di Roma e del mondo romano*, vol. 1, Unione Tipografico-editrice torinese, Torino, 1952, pp. 783.

- Peyre, Chr., "Tite-Live et la férocité gauloise", REL, XLVIII, 1970, pp. 277-296.
- Pittura etrusca, catalogo ragionato della ...*, a cura di Stephan Steingraber, Jaca Book, Milano, 1984, pp 399.
- Powell, T. G. E., *The celts*, prefacio de Stuart Piggott, T&H, London, 1958, pp. 231.
- Rankin, D., *Celts and the classical world*, Routledge, London, 1996, pp. 328.
- Roldán, J. M., *Historia de Roma*, 2a. ed., Ediciones Universidad Salamanca, Salamanca, 1987, pp. 352.
- Ruch, M., *La capture du devin (Tite-Live V,15)*, REL, XLIV, 1966, pp. 333-350.
- Sanctis, G. de, *Storia dei romani*, vol. 2, 2a. ed., La Nuova Italia Editore, 1956, Firenze, pp. 552.
- Santos Yanguas N., "La concepción de la historia de Roma como sucesión de edades en los historiadores latinos", *Cuadernos de filología clásica*, XVII, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1981-1982, pp. 173-184.
- Sassatelli, G., *et al.*, *Los etruscos*, Museo Nacional de Antropología, México y Milán, 1999, pp. 284.
- Scullard, H. H., *A history of the Roman world, 753 to 146 BC*, 4a. ed., Routledge, London y New York, 1980, pp. 552.
- Scullard, H. H., *The etruscan cities and Rome*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore y London, 1967, pp. 320.
- Syme, R., *Tacitus*, Oxford, Claredon, 1958, vol. 2, pp. 856
- Tenney, F., *Vida y literatura en la república romana*, EUDEBA, Buenos Aires, 1971, pp. 303.
- Tito Livio, *Historia de Roma, la segunda guerra púnica*, vol. 1, edición de Antonio Ramírez de Verger y Juan Fernández Valverde, Alianza Editorial, Madrid, 1992, pp. 542.
- Walsh, P. G., *Livy, his historical aims and methods*, Cambridge University Press, London, 1961, pp. 301.
- Woodman, A. J., *Rhetoric in classical historiography*, Areopagitica, Portland, Oregon, 1988, pp. 236.

<http://home.wanadoo.nl/giove/verso9htm>

<http://www.nautilus.com/crs/casalettostoria.htm>

<wysiwyg://30/http://fortunecity.com/giove1/iceltidi.htm>

<wysiwyg://94/http://fortunecity.com/lidden/739/lepontico.htm>

<wysiwyg://72/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap7.htm> (Jannot, J.-R. *À la rencontre des étrusques*).

<wysiwyg://63/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap8.htm> (Jannot, J.-R. *À la rencontre des étrusques*)

<wysiwyg://61/http://membres.lycos.fr/antiquite/rasennachap9.htm> (Jannot, J.-R. *À la rencontre des étrusques*)

Textos latino y español

T. LIVI
AB VRBE CONDITA

LIBER V

PACE alibi parta Romani Veiique in armis erant tanta ira 1
odioque ut uictis finem adesse appareret. Comititia utriusque
populi longe diuersa ratione facta sunt. Romani auxere 2
tribunorum militum consulari potestate numerum; octo,
quot numquam antea, creati, M'. Aemilius Mamercus
iterum, L. Valerius Potitus tertium, Ap. Claudius Crassus,
M. Quinctilius Varus, L. Iulius Iulus, M. Postumius, M.
Furius Camillus, M. Postumius Albinus. Veientes contra, 3
taedio annuae ambitionis quae interdum discordiarum
causa erat, regem creauere. Offendit ea res populorum
Etruriae animos, non maiore odio regni quam ipsius regis.
Grauis iam is antea genti fuerat opibus superbiaque, quia 4
sollemnia ludorum quos intermitteri nefas est uiolenter
diremisset, cum ob iram repulsae, quod suffragio duode- 5
cim populorum alius sacerdos ei praelatus esset, artifices,
quorum magna pars ipsius serui erant, ex medio ludicro
repente abduxit. Gens itaque ante omnes alias eo magis 6
dedita religionibus quod excelleret arte colendi eas, auxi-
lium Veientibus negandum donec sub rege essent decreuit;
cuius decreti suppressa fama est Veiiis propter metum regis 7
qui a quo tale quid dictum referretur, pro seditionis eum
principe, non uani sermonis auctore habebat. Romanis etsi 8

1 1 parta *U*^c: parte *U*: parata *MHOEP* 2 quot *HOE*^{cm}:
quod *MPU*: q̄ *E* M'. *Sigonius*, cf. 4. 61. 1: *m̄*. *MHPU*: marcius
OE Aemilius *π*: aemalius *M*: aemelius *H* Mamercus *N*: Mamercinus
Sigonius, coll. 4. 61. 1 Varus *Δ*: uarius *M* L. Iulius *HOEP*: *m̄*. iulius
MU Iulus *Sigonius*: rullus *N* M. Postumius . . . Camillus *om.* *M*
7 principe *HOEP*^c*U*: principem *MP* auctore *P*^c*U*: auctorem *MHOEP*

Tito Livio

Desde la fundación de Roma

Libro V

(1.1) Establecida la paz en otras partes,¹ los romanos y los veyentes estaban en armas² con tanta ira y odio que era claro que estaba cerca el fin para los vencidos. Los comicios³ de ambos pueblos se celebraron por una razón muy diferente. (2) Los romanos aumentaron el número de tribunos militares con poder consular;⁴ eligieron ocho, tantos como hasta entonces nunca habían elegido: Manio Emilio Mamerco por segunda vez, Lucio Valerio Potito por tercera vez, Apio Claudio Craso, Marco Quinctilio Varo, Lucio Julio Julo, Marco Postumio, Marco Furio Camilo y Marco Postumio Albino.⁵ (3) En cambio, los veyentes, por el fastidio de las elecciones anuales que, a veces, eran causa de discordias, eligieron un rey.⁶ Este hecho ofendió los sentimientos de los pueblos de Etruria,⁷ no tanto por odio al poder regio como al rey mismo. (4) Éste, antes, ya había sido insoportable para el pueblo, debido a sus riquezas y a su soberbia, ya que dirimió violentamente las ceremonias solemnes de los juegos, cuya interrupción es un sacrilegio; (5) en efecto, irritado por el rechazo –pues con el sufragio de los doce pueblos otro había sido preferido como sacerdote– inesperadamente mandó sacar a mitad del espectáculo a los artistas, cuya mayor parte eran esclavos suyos. (6) Por esa razón, este pueblo –más que todos los otros dado a las prácticas religiosas, precisamente porque sobresalía en el arte de cultivarlas– resolvió que debía negarse el auxilio a los de Veyes mientras estuvieran bajo el rey. (7) En Veyes, la noticia de esta resolución se ocultó por miedo al rey, que consideraba al que anunciara algo de tal naturaleza como jefe de una sedición, no como portador de un vano mensaje. (8) Aunque a los romanos se les anunciaban cosas tranquilas desde Etruria, no obstante, como se notificaba que este asunto se trataba en todas las asambleas, (9) se

quietae res ex Etruria nuntiabantur, tamen quia omnibus
9 conciliis eam rem agitari adferebatur, ita muniebant ut
ancipitia munimenta essent. alia in urbem et contra oppi-
danorum eruptiones uersa, aliis frons in Etruriam spectans
auxiliis si qua forte inde uenirent obstruebatur.

2 Cum spes maior imperatoribus Romanis in obsidione
quam in oppugnatione esset, hibernacula etiam, res noua
militi Romano, aedificari coepta, consiliumque erat hie-
2 mando continuare bellum. Quod postquam tribunis plebis,
iam diu nullam nouandi res causam inuenientibus, Romam
3 est allatum, in contionem prosiliunt, sollicitant plebis
animos, hoc illud esse dictitantes quod aera militibus sint
constituta; nec se fefellisse id donum inimicorum ueneno
4 inlitum fore. uenisse libertatem plebis; remotam in per-
petuum et ablegatam ab urbe et ab re publica iuuentutem
iam ne hiemi quidem aut tempori anni cedere ac domos
ac res inuisere suas. quam putarent continuatae militiae
5 causam esse? nullam profecto aliam inuenturos quam ne
quid per frequentiam iuuenum eorum in quibus uires
6 omnes plebis essent agi de commodis eorum posset. uexari
praeterea et subigi multo acrius quam Veientes; quippe
7 illos hiemem sub tectis suis agere, egregiis muris situque
naturali urbem tutantes, militem Romanum in opere ac
labore, niuibus pruinisque obrutum, sub pellibus durare,
ne hiemis quidem spatio quae omnium bellorum terra
8 marique sit quies arma deponentem. hoc neque reges neque
ante tribuniciam potestatem creatam superbos illos consules
neque triste dictatoris imperium neque importunos decem-
uiros iniunxisse seruitutis, ut perennem militiam facerent,

9 ancipitia *Δ*: ancipiti *M* aliis *Δ*: alii *M* auxiliis *MHOE*^c: a
M^{cs1} (*sc.* auxilia): in auxiliis *EPU* obstruebatur *M^cEO^cPU*: obstrue-
bantur *HO*: obseruabantur *M*

2 3 inlitum fore **N**: inlitum *Peerlkamp* 4 ac domos **N**: aut
domos *Wex*: nec domos *Weissenborn* 7 urbem **N**: urbis se *Ogilvie*;
cf. 8. 29. 12 8 neque reges *om. M* dictatoris] *hac uoce rursus*
incipit V ut . . . facerent *secl. Luterbacher*: quod . . . exercerent *secl.*
Conway seruitutis. quod cum . . . exercerent, quidnam *Alan*

fortificaban de tal manera que las fortificaciones eran dobles: unas, vueltas hacia la ciudad y frente a las salidas de los habitantes; con otras se obstruía la entrada que daba hacia Etruria, por si acaso de ahí llegaran con auxilios.

(2.1) Como los generales romanos tenían más confianza en el asedio que en el ataque, se empezaron a construir también cuarteles de invierno,⁸ cosa nueva para el soldado romano, y el plan era continuar la guerra durante el invierno. (2) Después de que llegó a Roma esta noticia a los tribunos de la plebe,⁹ que desde hacía mucho tiempo no habían encontrado ningún pretexto para echar abajo la legislación vigente, (3) éstos se precipitan a la asamblea,¹⁰ perturban los ánimos de la plebe, repitiendo que esa es la razón por la cual se han establecido sueldos para los soldados;¹¹ que no se les había escapado que este regalo de los enemigos estaría untado con veneno; (4) que se había vendido la libertad de la plebe; que apartada perpetuamente y alejada de la ciudad y de la república, la juventud ya ni siquiera en invierno ni en ninguna estación del año descansa y visita sus casas y sus bienes. ¿Qué causa pensaban que había para un servicio militar continuo? (5) Que en verdad ninguna otra encontrarían que el que no pudiera tratarse alguna cosa referente a sus intereses, por la concurrencia de estos jóvenes en los cuales estaba toda la fuerza de la plebe. (6) Que además son vejados y sometidos mucho más severamente que los de Veyes; que sin duda aquéllos pasan el invierno bajo sus techos, (7) protegiendo su ciudad con excelentes muros y con la situación natural; que el soldado romano, en el trabajo y la fatiga, cubierto de nieve y escarcha, permanecía en las tiendas de campaña, sin dejar las armas ni siquiera en invierno, en el tiempo en que hay tregua de todas las guerras por tierra y por mar. (8) Que ni los reyes ni, antes de la creación del poder tribunicio, aquellos soberbios cónsules, ni el triste gobierno de la dictadura,¹² ni los crueles decenviros,¹³ habían

quod tribuni militum in plebe Romana regnum exercerent. quidnam illi consules dictatoresue facturi essent, qui pro- 9
 consularem imaginem tam saeuam ac trucem fecerint? sed
 id accidere haud immerito. non fuisse ne in octo quidem
 tribunis militum locum ulli plebeio. antea trina loca cum 10
 contentione summa patricios explere solitos: nunc iam octo-
 iuges ad imperia obtinenda ire, et ne in turba quidem haerere 11
 plebeium quemquam qui, si nihil aliud, admoneat collegas,
 liberos et ciues eorum, non seruos militare, quos hieme
 saltem in domos ac tecta reduci oporteat et aliquo tempore
 anni parentes liberosque ac coniuges inuisere et usurpare 12
 libertatem et creare magistratus.

Haec taliaque uociferantes aduersarium haud imparem 13
 nacti sunt Ap. Claudium, relictum a collegis ad tribunicias
 seditiones comprimendas, uirum imbutum iam ab iuuenta
 certaminibus plebeiis, quem auctorem aliquot annis ante 14
 fuisse memoratum est per collegarum intercessionem tribu-
 niciae potestatis dissoluendae. Is tum iam non promptus 3
 ingenio tantum, sed usu etiam exercitatus, talem orationem
 habuit: 'Si unquam dubitatum est, Quirites, utrum tribuni 2
 plebis uestra an sua causa seditio- num semper auctores
 fuerint, id ego hoc anno desisse dubitari certum habeo; et 3
 cum laetor tandem longi erroris uobis finem factum esse,
 tum, quod secundis potissimum uestris rebus hic error est
 sublatus, et uobis et propter uos rei publicae gratulor. An 4
 est quisquam qui dubitet nullis iniuriis uestris, si quae forte
 aliquando fuerunt, unquam aeque quam munere patrum in
 plebem, cum aera militantibus constituta sunt, tribunos
 plebis offensos ac concitados esse? Quis illos aliud aut tum 5

9 illi N: illic V ne in octo] nec in octo U: non in octo M 11 qui
 si HOEU: [q]ui se V: si MP: add. qui P^{cs1} collegas N: nisi collegas V
 14 dissoluendae. Is tum VOEP^cU: dissolue unde istum H: dissoluenda
 eis tum P: dissoluendae istum M

3 2 Quirites, utrum Ed. Rom. 1469: qui utram V: utrum M: qui
 utrum H: quiſ utrum OE^c: qui in utrum P: quin utrum EP^c: quin trum
 U, add. u U^{cs1} 4 uestris Ω: nostris Madvig 5 aut tum] autum

impuesto esta servidumbre que hicieran perpetuo el servicio militar, para que los tribunos militares ejercieran este reino sobre la plebe romana. (9) ¿Qué estarán dispuestos a hacer como cónsules o dictadores los que han hecho tan cruel y terrible la imagen proconsular?¹⁴ Pero que esto les sucede merecidamente a los plebeyos. Que no hubo lugar para uno solo de ellos ni siquiera entre ocho tribunos militares; (10) que antes, los patricios solían ocupar tres lugares después de una excesiva contienda: ahora van ocho para obtener el mando, (11) y que en esa multitud ni siquiera hay un plebeyo, si no para otra cosa, para que recuerde a sus colegas que ellos no militan como esclavos, sino como hombres libres y conciudadanos suyos a los cuales, al menos en invierno, les conviene regresar a sus casas y a sus techos, y que en alguna época del año (12) visiten a sus padres y a sus hijos y a sus esposas, y usen su libertad y elijan magistrados.

(13) Cuando vociferaban estas cosas y otras semejantes, hallaron en Apio Claudio, un adversario no desigual, dejado por sus colegas¹⁵ para reprimir las sediciones tribunicias, hombre imbuido ya desde su juventud en debates plebeyos; de él se ha contado que algunos años antes fue autor de disolver el poder tribunicio mediante el veto de los colegas.¹⁶ (3.1) Entonces Apio, que ya no sólo era talentoso, sino también ejercitado en la práctica, pronunció un discurso como éste: (2) “Si alguna vez se dudó, quirites,¹⁷ de si los tribunos de la plebe por consideración a vosotros o a sí mismos han sido siempre los autores de las sediciones, yo estoy seguro de que la duda quedó disipada en este año; (3) y me alegro, por un lado, de que vosotros, finalmente, hayáis puesto fin a un error tan largo y, por otro, me congratulo, tanto con vosotros como, a causa de vosotros, con la república, de que este error se ha disipado en circunstancias particularmente favorables para vosotros. (4) ¿Acaso alguien duda de que los tribunos de la plebe nunca se ofendieron e irritaron en tal forma por injurias hechas a vosotros, si es que las hubo alguna vez, como por el beneficio que los senadores hicieron a la plebe, cuando los sueldos fueron establecidos a los soldados? (5)

timuisse creditis aut hodie turbare uelle nisi concordiam
ordinum, quam dissoluendae maxime tribuniciae potestatis
6 rentur esse? Sic hercule, tamquam artifices improbi, opus
quaerunt et semper aegri aliquid esse in re publica uolunt,
ut sit ad cuius curationem a uobis adhibeantur. Vtrum
7 enim defenditis an impugnatis plebem? Vtrum militantium
aduersarii estis an causam agitis? Nisi forte hoc dicitis:
“Quidquid patres faciunt displicet, siue illud pro plebe siue
8 contra plebem est”, et quemadmodum seruis suis uetant
domini quicquam rei cum alienis hominibus esse pariterque
in iis beneficio ac maleficio abstineri aequum censent, sic
uos interdicitis patribus commercio plebis, ne nos comi-
tate ac munificentia nostra prouocemus plebem, nec plebs
9 nobis dicto audiens atque oboediens sit. Quanto tandem,
si quicquam in uobis, non dico ciuilis, sed humani esset,
fauere uos magis et quantum in uobis esset indulgere potius
10 comitati patrum atque obsequio plebis oportuit? Quae si
perpetua concordia sit, quis non spondere ausit maximum
hoc imperium inter finitimos breui futurum esse?

4 Atque ego, quam hoc consilium collegarum meorum,
quod abducere infecta re a Veiis exercitum noluerunt, non
utile solum sed etiam necessarium fuerit, postea disseram:
2 nunc de ipsa condicione dicere militantium libet; quam ora-
tionem non apud uos solum sed etiam in castris si habeatur,
ipso exercitu disceptante, aequam arbitror uideri posse. In
qua si mihi ipsi nihil quod dicerem in mentem uenire posset,
3 aduersariorum certe orationibus contentus essem. Negabant
nuper danda esse aera militibus, quia nunquam data essent.
Quonam modo igitur nunc indignari possunt, quibus aliquid

MP: corr. M^cP^c rentur Mπ: entur H: uiderentur V 6 et Muretus:
qui et **N**: qui *Conway: defit V 7 Nisi forte hoc dicitis N: om. V*
8 seruis *Aldus: cum seruis Ω iis V: his N commercio MOPU: com-*
mercicia E, add. oE^{cs1}: commertia H: defit V 9 humani esset π: humana
esset M: humanie ēt H: humani animi esset Wölfflin: defit V 10 quis
non N: qui non V

4 1 Atque *VMPU: atqui HOE quod V: quo N 2 exercitu N:*
exercito V ipsi VOE^cU: ipse MHEP

¿Por qué razones creéis que en otro tiempo temieron algo, o actualmente quieren perturbar, sino la concordia de los estratos sociales, a la cual consideran ellos ser lo máximo para disolver el poder tribunicio? (6) Así, por Hércules, como los malos artesanos, buscan trabajo y quieren que la república siempre tenga alguna enfermedad, para que los llaméis para su curación. ¿Defendéis, pues, o atacáis a la plebe? (7) ¿Sois enemigos de los soldados, o defendéis su causa? A no ser que digáis esto: “todo lo que los senadores hacen nos desagrada, ya sea a favor de la plebe, ya en contra de la plebe”; (8) y así como los señores prohíben a sus esclavos tener algún asunto con hombres ajenos y al mismo tiempo consideran justo que sean apartados tanto de lo bueno como de lo malo, así vosotros prohibís a los senadores el trato con la plebe, para que no atraigamos a la plebe con nuestra bondad y generosidad, ni la plebe escuche y obedezca lo que decimos. (9) Finalmente, si en vosotros hubiera algo, no digo de civil, sino de humano, ¿cuán conveniente hubiera sido que vosotros hubieréis favorecido más y, en cuanto hubiera estado en vosotros, más bien hubieráis cedido a la generosidad de los senadores y a la obediencia de la plebe? (10) Si esta concordia fuera perpetua, ¿quién no se atrevería a presagiar que este imperio en breve será el más grande entre sus vecinos?

(4.1) Ahora bien, yo después hablaré no sólo de cuán útil fue esta decisión de mis colegas, sino también necesaria, la de no querer retirar de Veyes al ejército sin terminar la campaña; (2) en este momento deseo hablar de la condición misma de los soldados; pienso que este discurso, si se pronunciara no sólo ante vosotros, sino también en el campamento, para que el ejército mismo juzgue, puede parecer adecuado. En él, ciertamente, si a mí mismo nada que pudiera decir me viniera a la mente, emplearía los discursos de mis adversarios. (3) Hace poco decían que no debía darse sueldos a los soldados, porque nunca se les habían dado. ¿Cómo, pues, pueden indignarse ahora de que a quienes les fue añadido

noui adiectum commodi sit, eis laborem etiam nouum pro
 portione iniungi? Nusquam nec opera sine emolumento 4
 nec emolumentum ferme sine impensa opera est. Labor
 uoluptasque, dissimillima natura, societate quadam inter
 se naturali sunt iuncta. Moleste antea ferebat miles se suo 5
 sumptu operam rei publicae praebere; gaudebat idem par-
 tem anni se agrum suum colere, quaerere unde domi mili-
 tiaeque se ac suos tueri posset: gaudet nunc fructui sibi rem 6
 publicam esse, et laetus stipendium accipit; aequo igitur
 animo patiatur se ab domo ac re familiari, cui grauis im-
 pensata non est, paulo diutius abesse. An si ad calculos eum 7
 res publica uocet, non merito dicat: "Annuam aera habes,
 annuam operam ede: an tu aequum censes militia semestri
 solidum te stipendium accipere?" Inuitus in hac parte 8
 orationis, Quirites, moror; sic enim agere debent qui mer-
 cenario milite utuntur; nos tamquam cum ciuibus agere
 uolumus, agique tamquam cum patria nobiscum aequum
 censemur. Aut non suscipi bellum oportuit, aut geri pro 9
 dignitate populi Romani et perfici quam primum oportet.
 Perficietur autem si urgemus obsessos, si non ante absce- 10
 dimus quam spei nostrae finem captis Veiis imposuerimus.
 Si hercules nulla alia causa, ipsa indignitas perseuerantiam
 imponere debuit. Decem quondam annos urbs oppugnata 11
 est ob unam mulierem ab uniuersa Graecia, quam procul ab
 domo? quot terras, quot maria distans? nos intra uicesi- 12
 mum lapidem, in conspectu prope urbis nostrae, annuam

4 nec opera *U*: nec operam *VMHEOP* nec emolumentum *N*: neque
 emolumentum *V* quadam] quidam *M*, *corr.* *M*^c: quamquam *P*: *add.*
 dam *P*^{cs1} 5 idem *N*: inde *V* 6 fructui *N*: fructus *V* domo
 ac *V*: domo ab *N* 7 aera habes *Δ*: uera habes *V*: aera dicas habes
M eum *N*: etiam *V* an tu *Δ*; *cf.* 4. 40. 8: an tum *M*: anitu *V*: an
 id tu *Jung* 8 nos tamquam cum *VHOE*: nostram quam eum *M*:
 nos tamquam *PU* ciuibus . . . tamquam cum *om.* *V* 9 aut geri
Δ: ut ageri *M*: ut agere *M*^c: augeri *V* populi Romani et perfici
Vπ: populorum et perfici *H*: nobili et profici *M*: nobiliter perfici *M*^c
 10 abscedimus] absedimus *M*, *add.* c *M*^{cs1}: discedimus *O*, *corr.* *O*^c captis
VM^{cπ}: capitis *MH* hercules] herculems *V*: hercule *OE* 12 nos
VOE^c *in ras.*: nobis *EP*: nobis *MH*

un provecho nuevo, se les agregue proporcionalmente un trabajo también nuevo? (4) En ninguna parte hay trabajo sin remuneración ni, comúnmente, remuneración sin un trabajo grande. El trabajo y el placer, muy diferentes por naturaleza, han sido unidos entre sí por cierto lazo natural. (5) Antes, el soldado difícilmente toleraba presentar a su costa un servicio a la república; se alegraba de cultivar su campo una parte del año, de buscar cómo podría protegerse a sí mismo y a los suyos en la paz y en la guerra; (6) ahora se alegra de que la república sea para su provecho, y feliz recibe el sueldo; que con igual ánimo, pues, soporte estar por más tiempo lejos de su casa y de su hacienda, para la cual no hay un gasto pesado. (7) ¿No diría con razón la república, si lo llamara a cuentas: “tienes un sueldo anual, haz un servicio anual”,¹⁸ consideras justo recibir un salario completo por un servicio militar de seis meses?” (8) Contra mi voluntad, quirites, me detengo en esta parte del discurso; en efecto, así deben actuar quienes emplean soldados mercenarios; nosotros queremos tratar como con ciudadanos, y pensamos que es justo que se trate con nosotros como con la patria. (9) O no fue conveniente que se emprendiera la guerra, o es conveniente que se haga de acuerdo con la dignidad del pueblo romano y se acabe cuanto antes. (10) Ahora bien, se acabará, si acosamos a los sitiados, si no renunciamos antes de poner fin a nuestra esperanza de tomar Veyes. Por Hércules, si no hubo ninguna otra razón, la misma indignidad debió imponer perseverancia. (11) ¿Qué tan lejos de casa, en otro tiempo, fue sitiada una ciudad durante diez años por toda Grecia, a causa de una mujer? ¿Cuántas tierras, cuántos mares distante?¹⁹ (12) A nosotros, a unas 20 millas,¹⁹ casi a la vista de nuestra ciudad, nos causa pesadumbre soportar hasta el fin el asedio de un año. Sin duda

oppugnationem perferre piget. Scilicet quia leuis causa belli est nec satis quicquam iusti doloris est quod nos ad
 13 perseuerandum stimulet. Septiens rebellarunt; in pace nunquam fida fuerunt; agros nostros miliens depopulati sunt; Fidenates deficere a nobis coegerunt; colonos nostros
 14 ibi interfecerunt; auctores fuere contra ius caedis impiae legatorum nostrorum; Etruriam omnem aduersus nos concitare uoluerunt; hodieque id moliuntur; res repetentes legatos nostros haud procul afuit quin uiolarent.

5 Cum his molliter et per dilationes bellum geri oportet? Si nos tam iustum odium nihil mouet, ne illa quidem, oro
 2 uos, mouent? Operibus ingentibus saepta urbs est quibus intra muros coercetur hostis; agrum non coluit, et culta
 3 euastata sunt bello; si reducimus exercitum, quis est qui dubitet illos non a cupiditate solum ulciscendi sed etiam necessitate imposita ex alieno praedandi cum sua amiserint agrum nostrum inuasuros? Non differimus igitur bellum
 4 isto consilio, sed intra fines nostros accipimus. Quid? illud, quod proprie ad milites pertinet, quibus boni tribuni plebis tum stipendium extorquere uoluerunt, nunc consul-
 5 tum repente uolunt, quale est? Vallum fossamque, ingentis utramque rem operis, per tantum spatii duxere; castella primo pauca, postea exercitu aucto creberrima fecerunt; munitiones non in urbem modo sed in Etruriam etiam
 6 spectantes si qua inde auxilia ueniant, opposuere; quid tures, quid uineas testudinesque et alium oppugnandarum urbium apparatus loquar? Cum tantum laboris exhaustum sit et ad finem iam operis tandem peruentum, relinquen-

12 perferre *VHOE*: perferri *PU*: proferre *M* quicquam *Hπ*: quisquam *VM* 13 fida *VMPU*: fidi *HOE* 14 res repetentes *M^cEOU*: res repetentis *P*: repetentis *VH*: res repes*tentis *M* afuit *VHOE^c*: affuit *M*: fuit *EPU*

5 2 culta euastata] culte uastata *M*: culta uastata *M^c*: culta euastae *H*
 4 tum *Drak.*: cum *N*: *om.* *V*: olim *Heidenhain*; cf. 5. 28. 1 5 utram-
 que rem *V*: utrumque rem *N* duxere *V*: duxerunt *N* spectantes
Petrarch: spec[t]antis *V*: expectantes *MOU*: exspectantes *HEP* 6 alium
Petrarch: talium *Mπ*: talem *H*: *defit V*

porque es insignificante la causa de la guerra y no existe ningún dolor suficientemente justo, que nos estimule a perseverar. (13) Por séptima vez han renovado la guerra, nunca han estado en paz duradera, han devastado mil veces nuestros campos, han obligado a los de Fidenas a separarse de nosotros, allí han matado a nuestros colonos; (14) han sido los autores, contra el derecho, del asesinato impío de nuestros legados, han querido concitar a toda Etruria contra nosotros, y hoy esto traman; poco faltó para que atropellaran a nuestros legados que exigían la compensación.²⁰

(5.1) ¿Conviene que contra éstos se haga una guerra blandamente y a intervalos? Si en nada nos conmueve un odio tan justo, por favor, ¿tampoco os conmueven estas razones? (2) La ciudad está cercada con enormes obras militares, con las cuales el enemigo está encerrado dentro de sus murallas; no cultivó su campo y los cultivados han sido devastados por la guerra. (3) Si retiramos el ejército, ¿alguien duda de que invadirán nuestro campo no sólo por el deseo de vengarse, sino también por la imperiosa necesidad de saquear lo ajeno, al haber perdido sus cosas? Por tanto, con ese parecer no retardamos la guerra, sino la recibimos en nuestras fronteras. (4) ¿Qué pasa? ¿Cuál es el asunto que atañe especialmente a los soldados, a quienes esos buenos tribunos de la plebe entonces quisieron arrebatar el sueldo, y ahora repentinamente quieren que se delibere? (5) A lo largo de un espacio tan grande ampliaron la trinchera y la fosa, ambas de un inmenso trabajo; después de que el ejército fue aumentado, incrementaron el número de fortines, pocos al principio; colocaron fortificaciones no sólo orientadas hacia la ciudad de Veyes sino también hacia Etruria, por si acaso llegaran de ahí auxilios; (6) qué diré de las torres; qué, de los manteletes y de los testudos y de la demás preparación para asaltar las ciudades? Cuando tanto trabajo se ha realizado y finalmente ya ha llegado a su término el trabajo de fortificar, ¿consideráis

dane haec censetis, ut ad aetatem rursus nouus de integro his instituendis exsudetur labor? Quanto est minus <operis> 7 opera tueri facta et instare ac perseuerare defungique certamine. Breuis enim profecto res est, si uno tenore peragitur nec ipsi per intermissiones has interuallaque lentiore[m] spem nostram facimus. Loquor de operae et de 8 temporis iactura; quid? periculi, quod differendo bello adimus, num obliuisci nos haec tam crebra Etruriae concilia de mittendis Veios auxiliis patiuntur? Vt nunc res se habet, 9 irati sunt, oderunt, negant missuros; quantum in illis est, capere Veios licet. Quis est qui spondeat eundem, si differtur bellum, animum postea fore, cum si laxamentum 10 dederis, maior frequentiorque legatio itura sit, cum id quod nunc offendit Etruscos, rex creatus Veis, mutari spatio interposito possit uel consensu ciuitatis ut eo reconcilient Etruriae animos, uel ipsius uoluntate regis qui obstare regnum suum saluti ciuium nolit? Videte, quot res, quam 11 inutiles sequantur illam uiam consilii, iactura operum tanto labore factorum, uastatio imminens finium nostrorum, Etruscum bellum pro Veiente concitatum. Haec sunt, 12 tribuni, consilia uestra, non hercule dissimilia ac si quis aegro qui curari se fortiter passus extemplo conualescere possit, cibi gratia praesentis aut potionis longinquum et forsitan insanabilem morbum efficiat.

Si, mediusfidius, ad hoc bellum nihil pertineret, ad disciplinam certe militiae plurimum intererat, insuescere militem nostrum non solum parta uictoria frui, sed si etiam res

7 operis *add. Ogilvie*: operae *add. Luterbacher*: operae *pro opera Hell certamine Ogilvie, coll. 33. 6. 3*: [.....] *V*: cura **N** tenore *VO*: tempore *MHEPU*: *add. nore E^{cs1}* 8 operae et *Ussing*: opere et **N**: opera et *V* periculi, quod **N**: periculi *V* num *Ed. Mogunt. 1518*: nunc **Ω** crebra **N**: crebram *V* de mittendis *VM^cHOE^c*: domittendis *M*: di mittendis *E*: dimittendis *PU* patiuntur *VEOP*: patiuntur et *M*: patiuntur *H*: patiantur *U*, *add. u U^{cs1}* 9 si differtur *VHE*: differtur *O*: *add. si O^{cm}*: sibi differtur *M*: si differetur *PU* 10 nunc] non *VP*: nunc *P^{cs1}* 11 inutiles] inutilem *O*: iutiles *M*, *add. n M^{cs1}* 6 1 parta] parua *O*: *om. certe . . . si etiam U*: *add. U^{cm}, qui parata scripsit*

acaso que todo esto debe abandonarse para que en verano de nuevo e íntegramente se pasen trabajos para reanudar estas obras? (7) ¿Cuán menor es la fatiga de conservar las obras de fortificación hechas e insistir y perseverar y terminar con el peligro. Sin duda, la empresa es breve, si se termina de un tirón y no hacemos nosotros mismos más lenta nuestra esperanza, por interrupciones e intervalos. (8) Hablo de la pérdida de esfuerzo y de trabajo; ¿qué, acaso estas asambleas tan numerosas de Etruria para enviar auxilios a Veyes permiten que nos olvidemos del peligro al que nos acercamos por retardar la guerra? (9) Como ahora se encuentra la situación, están enojados, se odian, dicen que no enviarán ayuda; por lo que a ellos toca, está bien apoderarse de Veyes. ¿Quién puede prometer que, si se retarda la guerra, después habrá este mismo ánimo, (10) toda vez que, si concedes un descanso, mayores y más frecuentes serán las embajadas; porque lo que ahora ofende a los etruscos –el rey nombrado en Veyes– puede ser cambiado después de un tiempo, o por consenso de la ciudad para reconciliar los ánimos de Etruria con él, o por voluntad del rey mismo que no querrá que su reino sea obstáculo para la salvación de sus conciudadanos? (11) Ved cuántas cosas tan inútiles siguen a tal decisión: la pérdida de las obras hechas con tanto trabajo, la inminente devastación de nuestras fronteras, atraer una guerra etrusca en lugar de la de Veyes. (12) Éstos son, tribunos, vuestros consejos, por Hércules, no diferentes a un caso en que alguien, mediante alimento o bebida inmediatos, le produjera una enfermedad larga y tal vez incurable a un enfermo que, si se sometiera valientemente a un tratamiento, podría recuperarse rápido.

(6.1) ¡Por el dios Fidio!²¹ Si nada concerniera a esta guerra, ciertamente mucho convendría para la disciplina militar, que nuestros soldados se acostumbraran no sólo a disfrutar de la victoria lograda, sino también, si la campaña resultara más lenta, (2) a

2 lentior sit, pati taedium et quamuis serae spei exitum exspe-
 ctare et si non sit aestate perfectum bellum, hiemem oppe-
 riri nec sicut aestiuas aues statim autumnno tecta ac recessus
 3 circumspicere. Obsecro uos, uenandi studium ac uoluptas
 homines per niues ac pruinas in montes siluasque rapit: belli
 necessitatibus eam patientiam non adhibebimus quam uel
 4 lusus ac uoluptas elicere solet? Adeone effeminata corpora
 militum nostrorum esse putamus, adeo molles animos, ut
 hiemem unam durare in castris, abesse ab domo non pos-
 sint? ut, tamquam nauale bellum tempestatibus captandis
 et obseruando tempore anni gerant, non aestus, non frigora
 5 pati possint? Erubescant profecto, si quis eis haec obiciat,
 contendantque et animis et corporibus suis uirilem patien-
 tiam inesse, et se iuxta hieme atque aestate bella gerere
 posse, nec se patrocinium mollitiae inertiaeque mandasse
 tribunis, et meminisse hanc ipsam potestatem non in umbra
 6 nec in tectis maiores suos creasse. Haec uirtute militum
 uestrorum, haec Romano nomine sunt digna, non Veios
 tantum nec hoc bellum intueri quod instat, sed famam et ad
 7 alia bella et ad ceteros populos in posterum quaerere. An
 mediocre discrimen opinionis secuturum ex hac re putatis,
 utrum tandem finitimi populum Romanum eum esse putent
 cuius si qua urbs primum illum breuissimi temporis sustinue-
 8 rit impetum, nihil deinde timeat, an hic sit terror nominis
 nostri ut exercitum Romanum non taedium longinquae
 oppugnationis, non uis hiemis ab urbe circumsessa semel
 amouere possit, nec finem ullum alium belli quam uictoriam
 nouerit, nec impetu potius bella quam perseuerantia gerat?
 9 Quae in omni quidem genere militiae, maxime tamen in

2 recessus *V*: recessum *N*; cf. 38. 45. 9 3 adhibebimus] adhibi-
 mus *M*: adhibemus *O* lusus *Ed. Rom.* 1469: usus *N*: *defit V* 4 solet?
 Adeone *HEOU*: soletne *P*: soleadeo *M*: soleat eo *M^c*: -ne effeminata . . .
 animos *om.* *M*: *defit V* ut hiemem] *om.* *H*: in hiemem *P*, *add.* ut *P^{cs1}*
 5 eis haec obiciat *HEO^cPU*: eis obiciat haec *O*: ei haec obiciat *P^c*: eis
 hoc obiciat *M* 6 et ad alia *Ed. Rom.* 1469: et alia *N*: [.] *V*
 7 eum esse *HOE^cU*: meum esse *EP*: esse *M*: *defit V* illum *U*: illud
MHOEP^c: illud *P*: *defit V* 8 impetu *N*: impetus *V*

soportar el tedio y a aguardar el éxito de su esperanza, aunque tardía, y, si no se terminara la guerra en verano, a esperar durante el invierno y a no buscar inmediatamente en otoño techos y escondrijos, como las aves de verano. (3) Por favor, el gusto y la alegría de cazar arrastra a los hombres a los montes y selvas en medio de la nieve y escarcha; ¿en las necesidades de la guerra no tendremos la misma paciencia, que suele provocar el juego y la alegría? (4) ¿Acaso pensamos que los cuerpos de nuestros soldados a tal punto están afeminados; sus espíritus, a tal punto blandos, que no pueden permanecer en el campamento durante un invierno ni estar lejos de su casa; que no pueden soportar ni el calor ni el frío, tal como cuando hacen una guerra naval, esperando los momentos favorables y observando el tiempo del año? (5) Enrojecerían, en verdad, si alguien les reprochara esto, y asegurarían que tanto en sus almas como en sus cuerpos hay resistencia varonil, y que ellos pueden guerrear tanto en invierno como en verano, y que no les habían encargado a los tribunos la defensa de su molicie y de su inercia, y que recuerden que sus antepasados no habían creado este mismo poder en la sombra ni en los techos. (6) Esto es digno del valor de vuestros soldados, del nombre romano: no mirar solamente a Veyes ni esta guerra, que es inminente, sino buscar en el futuro la fama para otras guerras y para los demás pueblos. (7) ¿Acaso pensáis que de este asunto no resultará una gran diferencia de opinión, si finalmente los vecinos pensaran que el pueblo romano es este del cual, si alguna ciudad logra sostener el primer ataque de muy poco tiempo, después no tema nada, (8) o si es este el terror de nuestro nombre, a saber, que ni la fatiga de un largo asedio ni el rigor del invierno pueden apartar repentinamente al ejército romano, de la ciudad sitiada; que no ha conocido ningún otro final de la guerra que la victoria, y que no hace las guerras con más ímpetu que con perseverancia? (9) Ésta, sin duda es necesaria en todo género de milicia,

obsidendis urbibus necessaria est, quarum plerasque munitionibus ac naturali situ inexpugnabiles fame sitique tempus ipsum uincit atque expugnat—sicut Veios expugnabit, nisi 10 auxilio hostibus tribuni plebis fuerint, et Romae inuenerint praesidia Veientes quae nequiquam in Etruria quaerunt. An est quicquam quod Veientibus optatum aequae contin- 11 gere possit quam ut seditionibus primum urbs Romana, deinde uelut ex contagione castra impleantur? At hercule 12 apud hostes tanta modestia est ut non obsidionis taedio, non denique regni, quicquam apud eos nouatum sit, non negata auxilia ab Etruscis inritauerint animos; morietur enim ex- 13 templo quicumque erit seditionis auctor, nec cuiquam dicere ea licebit quae apud uos impune dicuntur. Fustuarium 14 meretur, qui signa relinquit aut praesidio decedit: auctores signa relinquendi et deserendi castra non uni aut alteri militi sed uniuersis exercitibus palam in contione audiuntur; adeo, quidquid tribunus plebi loquitur, etsi prodendae 15 patriae dissoluendaeque rei publicae est, adsuertis, Quirites, audire et dulcedine potestatis eius capti quaelibet sub ea scelera latere sinitis. Reliquum est ut quae hic uociferan- 16 tur, eadem in castris et apud milites agant et exercitus corumpant ducibusque parere non patiantur, quoniam ea 17 demum Romae libertas est, non senatum, non magistratus, non leges, non mores maiorum, non instituta patrum, non disciplinam uereri militiae.⁷

Par iam etiam in contionibus erat Appius tribunus plebis, 7 cum subito unde minime quis crederet, accepta calamitas apud Veios et superiorem Appium in causa et concordiam ordinum maiorem ardoremque ad obsidendos pertinacius Veios fecit. Nam cum agger promotus ad urbem uineaeque 2

13 uos] nos *O*, *Bauer* 15 Quirites *Gulielmus*: qui *MHEP*: ei *E^{cm}*:
om. OU: quieti *Welz*, *Wölfflin*: *defit V* quaelibet *VE^c* *ras. OU*: que libet
 iubet *E*: quaelibet iuuet *M*: quaelibet iubet *H*: que iubet *P*: quae iubet *P^c*

7 1 Par iam *VHO^{cm}* *E^{cm}* *PU*: palam *OE*: patriam *M* Veios . . .
 pertinacius *om. V* concordiam Δ : conconcordiam *M*: concordia *M^c*
 ardoremque Δ : ardorem *M*

pero sobre todo al sitiar ciudades, de las cuales, a la mayor parte, inexpugnables por sus fortificaciones y por su posición natural, las vence y expugna el tiempo mismo por hambre y sed –tal como expugnará a Veyes, (10) a menos que los tribunos de la plebe sirvan de auxilio a los enemigos y los veyentes encuentren en Roma la ayuda que en vano buscan en Etruria. (11) ¿Acaso hay algo que pueda suceder a los veyentes y éstos deseen tanto como el que se llene de sediciones, primero, la ciudad romana, y luego, como por contagio, el campamento? (12) Pero, por Hércules, entre los enemigos hay tanta moderación, que nada ha cambiado entre ellos, ni por el fastidio del sitio ni, finalmente, por el del reino; los auxilios negados por los etruscos no han irritado sus ánimos; (13) sin duda, morirá de inmediato cualquiera que sea autor de una sedición, y a nadie le será lícito decir lo que entre vosotros se dice impunemente. (14) Es merecedor de una paliza²² el que abandona las insignias o se aleja de su puesto militar; los responsables de que se abandonen las insignias y de que se deje el campamento, no en perjuicio de uno o dos soldados, sino en perjuicio de ejércitos enteros, son escuchados públicamente en la asamblea del pueblo. (15) A tal grado, quirites, habéis tenido la costumbre de escuchar todo lo que el tribuno dice a la plebe, aunque sea para traicionar a la patria y destruir a la república, y, capturados por la dulzura de su potestad, permitís que se esconda bajo ella cualquier delito. (16) Sólo falta que lo que aquí gritan, eso mismo lo traten en el campamento y entre los soldados, y corrompan a los ejércitos y no admitan que éstos obedezcan a sus jefes, (17) en virtud de que ésta, sin duda, es la libertad en Roma: no respetar al senado, ni a los magistrados, ni a las leyes, ni las costumbres de los antepasados,²³ ni las instituciones de los padres, ni la disciplina militar”.

(7.1) Apio, también en las asambleas, ya igualaba a los tribunos de la plebe, cuando de pronto, una pérdida sufrida en Veyes, de donde en absoluto nadie lo podría creer, provocó, por una parte, que Apio fuera superior en su causa y, por la otra, una mayor concordia entre los estratos sociales y un mayor entusiasmo para asediar Veyes con más

tantum non iam iniunctae moenibus essent, dum opera in-
 terdiu fiunt intentius quam nocte custodiuntur, patefacta
 repente porta ingens multitudo facibus maxime armata
 ignes coniecit, horaeque momento simul aggerem ac uineas,
 3 tam longi temporis opus, incendium hausit; multique ibi
 mortales nequiquam opem ferentes ferro ignique absumpti
 4 sunt. Quod ubi Romam est nuntiatum, maestitiam omnibus,
 senatui curam metumque iniecit, ne tum uero sustineri nec
 in urbe seditio nec in castris posset et tribuni plebis uelut ab
 5 se uictae rei publicae insultarent, cum repente quibus census
 equèster erat, equi publici non erant adsignati, concilio prius
 inter sese habito, senatum adeunt factaque dicendi potestate,
 6 equis se suis stipendia facturos promittunt. Quibus cum
 amplissimis uerbis gratiae ab senatu actae essent famaue
 ea forum atque urbem peruasisset, subito ad curiam concur-
 7 sus fit plebis; pedestris ordinis se aiunt nunc esse operamque
 rei publicae extra ordinem polliceri, seu Veios seu quo alio
 ducere uelint; si Veios ducti sint, negant se inde prius
 8 quam capta urbe hostium redituros esse. Tum uero iam
 superfundenti se laetitiae uix temperatum est; non enim,
 9 sicut equites, dato magistratibus negotio laudari iussi, neque
 aut in curiam uocati quibus responsum daretur, aut limine
 curiae continebatur senatus; sed pro se quisque ex superiore
 loco ad multitudinem in comitio stantem uoce manibusque
 10 significare publicam laetitiam, beatam urbem Romanam et
 inuictam et aeternam illa concordia dicere, laudare equites,
 laudare plebem, diem ipsum laudibus ferre, uictam esse
 11 fateri comitatem benignitatemque senatus. Certatim patri-
 bus plebique manare gaudio lacrimae; deinde reuocatis in
 12 curiam patribus senatus consultum factum est ut tribuni
 militares contione aduocata peditibus equitibusque gratias

2 opera N: operae V coniecit N: conicit V 3 ibi N: tibi V
 4 seditio nec N: seditio[n]is V insultarent N: insultarent nec V
 8 superfundenti N: superfundente V 10 et inuictam M^cΔ: etin-
 etinuictam M: inuictam V 11 deinde V: donec N 12 peditibus
 equitibusque N, cf. 38. 12. 8: equitibus peditibusque V

empeño. (2) En efecto, habiendo sido extendido un terraplén junto a la ciudad, y ya sólo faltando que los manteletes se unieran a las murallas, mientras hay más diligencia en hacer los trabajos de día, que en vigilarlos durante la noche, abriendo repentinamente la puerta, una inmensa multitud, armada sobre todo con antorchas, arrojó fuego, y en una hora el incendio devoró al mismo tiempo el terraplén y los manteletes, trabajo de tanto tiempo; (3) y allí muchos hombres que en vano llevaban auxilio, perecieron por el hierro y el fuego. (4) Tan pronto como se dio esta noticia en Roma, todos sintieron tristeza; el senado, preocupación y miedo de que en ese momento no se pudiera contener la sedición ni en la ciudad ni en el campamento, y de que los tribunos de la plebe se insolentasen, como si ellos hubieran vencido a la república; (5) entonces, repentinamente, los que tenían patrimonio de caballeros,²⁴ que aún no tenían asignados caballos de propiedad pública, habiendo tenido antes una reunión entre ellos, se acercan al senado y, obteniendo la facultad de hablar, prometen que ellos cubrirán los gastos de sus caballos. (6) Cuando el senado les dio las gracias con palabras muy sublimes y esta noticia invadió el foro y la ciudad, súbitamente se reúne la plebe junto a la curia;²⁵ (7) dicen que ahora están ellos, del rango pedestre, y ofrecen de manera extraordinaria su servicio a la república, ya sea que quieran conducirlos a Veyes o a alguna otra parte; dicen que ellos, si son conducidos a Veyes, no volverán de ahí antes de que sea tomada la ciudad de los enemigos. (8) Entonces, en verdad, apenas se contuvo la alegría que ya los desbordaba; no se ordenó, pues, (9) que fueran alabados como los caballeros, encargo hecho a los magistrados, ni fueron llamados a la curia para que se les diera una respuesta, ni el senado se mantenía en el umbral de la curia, sino que cada uno, por propia cuenta, desde un lugar alto, manifestaba la alegría pública con la voz y con las manos a la multitud que estaba en el lugar de los comicios,²⁶ (10) cada uno llamaba a la ciudad de Roma feliz e invicta y eterna por aquella concordia, cada uno alababa a los caballeros, alababa a la plebe, al día mismo celebraba con alabanzas, cada uno confesaba que habían sido vencidas la afabilidad y bondad del senado. (11) A porfía manaban de los senadores y de la plebe lágrimas por la felicidad; después, nuevamente llamados (12) los senadores a la curia, se decretó un senadoconsulto²⁷ para que, en la asamblea del

agerent, memorem pietatis eorum erga patriam dicerent senatum fore; placere autem omnibus his uoluntariam extra ordinem professis militiam aera procedere; et equiti certus numerus aeris est adsignatus. Tum primum equis suis 13 merere equites coeperunt. Voluntarius ductus exercitus Veios non amissa modo restituit opera, sed noua etiam instituit. Ab urbe commeatus intentiore quam antea subuehi cura, ne quid tam bene merito exercitui ad usum deesset.

Insequens annus tribunos militum consulari potestate 8 habuit C. Seruilium Aham tertium, Q. Seruilium, L. Verginium, Q. Sulpicium, A. Manlium iterum, M'. Sergium iterum. His tribunis, dum cura omnium in Veiens bellum 2 intenta est, neglectum Anxuri praesidium uacationibus militum et Volscos mercatores uolgo receptando, proditis repente portarum custodibus oppressum est. Minus militum periit, 3 quia praeter aegros lixarum in modum omnes per agros uicinasque urbes negotiabantur. Nec Veis melius gesta 4 res, quod tum caput omnium curarum publicarum erat; nam et duces Romani plus inter se irarum quam aduersus hostes animi habuerunt, et auctum est bellum aduentu repentino Capenatum atque Faliscorum. Hi duo Etruriae 5 populi, quia proximi regione erant, deuictis Veis bello quoque Romano se proximos fore credentes, Falisci propria 6 etiam causa infesti quod Fidenati bello se iam antea immiscuerant, per legatos ultro citroque missos iure iurando inter se obligati, cum exercitibus necopinato ad Veios accessere.

12 placere *MHOE*^c*PU*: pacere *E*: placerent *V* professis *N*: professi *V* 13 equis suis merere *V*: equos simerere *M*: equos sumere *M*^c: equos merere *P*^c*U*: aequos merere *P*: equos mereri *E*: equis merere *HOE*^c opera *N*: operam *V*

8 1 L. Verginium *V*: p̄L. uerginium *MH*: publicum uerginium *OE*: p. uerginium *U*: publium uergium *P* Manlium *V*: manilium *MHOE*: mamiliium *PU* M'. *Signonius*: marcum *MHOEP*: m̄. *U*: defit *V* 2 Anxuri *Petrarch*: anxuri *ME*: ancxyri *H*: anxiri *OPU*: defit *V* 3 periit *V*: perit *N* per agros . . . urbes *om.* *V* 4 irarum *M*^c*A*: iratum *M*: defit *V*

pueblo convocada, los tribunos de la plebe dieran las gracias a los infantes y a los caballeros, y les dijeran que el senado recordaría su piedad para con la patria; y fue decretado que a todos los que habían ofrecido un servicio militar voluntario de manera extraordinaria, les corrieran sueldo, y cierto número de monedas se asignó a la caballería. (13) Entonces, por primera vez, los caballeros empezaron a prestar su servicio militar con sus propios caballos. El ejército de voluntarios conducido a Veyes no sólo reparó los trabajos perdidos, sino que, además, construyó nuevos. Desde la ciudad se transportaron las provisiones con un cuidado más estricto que antes, para que nada le faltara al ejército que servía tan bien.

(8.1) El siguiente año²⁸ tuvo como tribunos militares con poder consular a Cayo Servilio Ahala por tercera vez, a Quinto Servilio, a Lucio Virginio, a Quinto Sulpicio, a Aulo Manlio por segunda vez, a Manio Sergio por segunda vez. (2) Durante este tribunado, mientras el cuidado de todos estaba en la guerra contra Veyes, la guarnición de Anxur²⁹ fue descuidada por las licencias de los soldados, y recibiendo indiscriminadamente a los mercaderes volscos,³⁰ fue subyugada, después de que repentinamente los guardias de las puertas fueron traicionados. (3) Pereció poco número de soldados, porque, excepto los enfermos, todos comerciaban por los campos y las ciudades vecinas a manera de vivanderos. (4) Y la situación en Veyes no iba mejor, por el hecho de que entonces era el centro de todos los cuidados públicos; pues los generales romanos tuvieron más enojos entre sí que coraje contra los enemigos, y la guerra aumentó con la llegada repentina de los capenates³¹ y de los faliscos.³² (5) Estos dos pueblos de Etruria, creyendo que, porque eran los más cercanos de la región, una vez sometida Veyes, también estarían muy cerca de una guerra romana (6) –los faliscos eran enemigos también por una causa propia, porque ya antes se habían inmiscuido en la guerra de Fidenas– se obligaron recíprocamente con juramento a través de legados enviados aquí y allá, y sin pensarlo se sumaron a Veyes con

- 7 Forte ea regione qua M'. Sergius tribunus militum praeerat castra adorti sunt ingentemque terrorem intulere, quia Etruriam omnem excitam sedibus magna mole adesse Romani crediderant. Eadem opinio Veientes in urbe concitauit.
- 8 Ita ancipiti proelio castra Romana oppugnabantur; concursantesque cum huc atque illuc signa transferrent, nec Veientem satis cohibere intra munitiones nec suis munitimentis arcere uim ac tueri se ab exteriori poterant hoste.
- 9 Vna spes erat, si ex maioribus castris subueniretur, ut diuersae legiones aliae aduersus Capenam ac Faliscum, aliae contra eruptionem oppidanorum pugnarent; sed castris
- 10 praeerat Verginius, priuatim Sergio inuisus infestusque. Is cum pleraque castella oppugnata, superatas munitiones, utrimque inuehi hostem nuntiaretur, in armis milites tenuit, si opus foret auxilio collegam dictitans ad se missurum.
- 11 Huius adrogantiam pertinacia alterius aequabat, qui, ne quam opem ab inimico uideretur petisse, uinci ab hoste
- 12 quam uincere per ciuem maluit. Diu in medio caesi milites; postremo desertis munitionibus, perpauci in maiora castra, pars maxima atque ipse Sergius Romam pertenderunt. Vbi cum omnem culpam in collegam inclinaret, acciri Verginium
- 13 ex castris, interea praeesse legatos placuit. Acta deinde in senatu res est certatumque inter collegas maledictis. Pauci rei publicae, <plerique> huic atque illi ut quosque studium priuatim aut gratia occupauerat adsunt.
- 9 Primores patrum siue culpa siue infelicitate imperatorum tam ignominiosa clades accepta esset censuere non expectandum iustum tempus comitorum, sed extemplo novos tribunos militum creandos esse, qui kalendis Octobribus
- 2 magistratum occiperent. In quam sententiam cum pedibus
- 7 qua M'. *Sigonius*: qua \bar{M} . H: quam MP: qua OEU: *defit V*
 11 aequabat Δ : rogabat M: *defit V* ne quam N: ne V 12 desertis
 N: deseretis V 13 plerique *add. Kiehl*, multi *Puteanus* occupauerat
 U: occupauerunt MHOEP: *defit V*
 9 1 qui VHOE: quia MP: qui a U Octobribus] Octobris H: octobrius P, *add. b Pcs1*: post octobma[*defit V usque ad 23. 6* occiperent Δ : acciperent M

sus ejércitos. (7) Casualmente atacaron el campamento en esa región donde estaba al mando el tribuno militar Manio Sergio y causaron mucho terror, porque los romanos habían creído que toda Etruria, sacada de sus hogares, estaba ahí con vastos preparativos bélicos. Esta misma opinión animó a los veyentes en la ciudad. (8) Así, el campamento romano era atacado con una guerra doble; y corriendo precipitadamente al trasladar las insignias acá y allá, no podían retener suficientemente a Veyes dentro de las fortificaciones ni con sus defensas contener el ataque y defenderse del enemigo exterior. (9) Había una esperanza, si llegara ayuda del campamento mayor, de que diversas legiones atacaran: unas, contra Capenas y Falerias, otras, contra la salida de los ciudadanos; pero en ese campamento estaba al mando Virginio que, en privado, era odiado por Sergio y hostil. (10) Aquel, como le fuera anunciado que muchas fortalezas habían sido atacadas, que las fortificaciones habían sido rebasadas y que el enemigo acometía por ambos lados, tuvo a sus soldados en armas, repitiendo que su colega le enviaría algún mensaje, si fuera necesaria la ayuda. (11) La arrogancia de éste igualaba la terquedad del otro que, porque no pareciera haber pedido auxilio de su enemigo, prefirió ser vencido por el enemigo que vencer por la mediación de un ciudadano. (12) Durante largo tiempo, en medio de dos enemigos, fueron destrozados los soldados; finalmente, abandonadas las fortificaciones, unos cuantos se dirigieron al campamento principal; la mayor parte y el mismo Sergio, a Roma. Allí, como él echaba toda la culpa a su colega, se decidió que Virginio fuera llamado del campamento, y que entre tanto estuvieran al mando los legados. (13) De inmediato se trató el asunto en el senado, y los colegas discutieron con injurias. Pocos favorecen a la república, muchos a éste o a aquél, según que a cada uno lo dominara privadamente el interés o el agradecimiento.

(9.1) Los senadores principales³³ juzgaron que, si por la culpa o si por el infortunio de los generales se había sufrido una derrota tan ignominiosa, no se debía esperar el tiempo legítimo de los comicios, sino que en seguida debían ser nombrados nuevos tribunos militares, que comenzarían su magistratura el primero de octubre. (2) Como se votara³⁴ a

iretur, ceteri tribuni militum nihil contradicere; at enim uero 3
 Sergius Verginiusque, propter quos paenitere magistratum
 eius anni senatum apparebat, primo deprecari ignominiam,
 deinde intercedere senatus consulto, negare se ante idus
 Decembres, sollemnem ineundis magistratibus diem, honore
 abituros esse. Inter haec tribuni plebis, cum in concordia 4
 hominum secundisque rebus ciuitatis inuiti silentium tenuis-
 sent, feroces repente minari tribunis militum, nisi in auctori-
 tate senatus essent, se in uincla eos duci iussuros esse. Tum 5
 C. Seruilius Ahala tribunus militum: 'Quod ad uos attinet,
 tribuni plebis, minasque uestras, ne ego libenter experirer
 quam non plus in iis iuris quam in uobis animi esset. Sed 6
 nefas est tendere aduersus auctoritatem senatus. Proinde
 et uos desinite inter nostra certamina locum iniuriae quae-
 rere, et collegae aut facient quod censet senatus, aut si per-
 tinacius tendent, dictatorem extemplo dicam qui eos abire
 magistratu cogat.' Cum omnium adsensu comprobata ora- 7
 tio esset, gauderentque patres sine tribuniciae potestatis
 terriculis inuentam esse aliam uim maiorem ad coercendos
 magistratus, uicti consensu omnium comitia tribunorum 8
 militum habuere qui kalendis Octobribus magistratum
 occiperent, seque ante eam diem magistratu abdicauere.

L. Valerio Potito quartum, M. Furio Camillo iterum, M'. 10
 Aemilio Mamercio tertium, Cn. Cornelio Cosso iterum, K.
 Fabio Ambusto, L. Iulio Iulo tribunis militum consulari
 potestate multa domi militiaeque gesta; nam et bellum 2
 multiplex fuit eodem tempore, ad Veios et ad Capenam et
 ad Falerios et in Volscis ut Anxur ab hostibus reciperaretur,
 et Romae simul dilectu simul tributo conferendo laboratum 3

3 Verginiusque Δ: uerginius M magistratum HO: magistratum
 MEPU: add. u E^{cs1} honore Δ: honorem M abituros M^cE^cU: habi-
 turos MOEP: labituros H 4 hominum N: ordinum Whibley ciuitatis
 M^cΔ: ciuitatibus M tribunis OE^cras.U: tribuni MP: add. s M^{cs1}: quid
 E scripserit non liquet 8 magistratu Δ: magistratum M

10 1 M'. Sigonius: M̄. MHOEP: m. U K. Sigonius: c. MU: c̄. HP:
 claudio OE Iulo Sigonius, cf. 4. 35. 4: tullo Mπ: tullio H 2 Falerios
 Ed. Rom. 1469: ualerios N reciperaretur] recuraretur M: add. pe M^{cs1}

favor de esta propuesta, los demás tribunos militares nada refutaron; (3) mas sin embargo, Sergio y Virginio, por quienes era claro que el senado no estaba contento con los magistrados de este año, primero evitan la ignominia, luego se oponen al senadoconsulto, dicen que ellos no están dispuestos a alejarse del honor antes del trece de diciembre, día solemne para empezar las magistraturas.³⁵ (4) Entre tanto, los tribunos de la plebe, que tuvieron que guardar silencio contra su voluntad durante la concordia de los hombres y los asuntos favorables de la ciudad, feroces, repentinamente amenazan a los tribunos militares: que si no se someten a la autoridad del senado, ellos ordenarán conducirlos a la cárcel.³⁶ (5) Entonces, el tribuno militar Cayo Servilio Ahala dice: “en lo que se refiere a vosotros y a vuestras amenazas, tribunos de la plebe, yo no comprobaría con agrado que la legalidad que hay en ellas es tan poca, como el coraje que hay en vosotros. (6) Sin embargo, no está permitido ir contra la autoridad del senado. Por eso, vosotros dejad de buscar lugar a la injuria en medio de nuestras contiendas, y los colegas, o hacen lo que juzgue el senado o, si se empeñan con más persistencia, nombro inmediatamente un dictador que los obligue a alejarse de la magistratura”. (7) Como esta opinión fuera aprobada por el consentimiento de todos y los senadores se alegraron de que –sin el fantasma del poder tribunicio– se hubiera encontrado otra fuerza mayor para obligar a los magistrados, (8) vencidos por el consentimiento de todos, se realizaron los comicios de los tribunos militares, que empezarían su magistratura el primero de octubre, y un día antes abdicaron de la magistratura.

(10.1) Siendo tribunos militares con poder consular Lucio Valerio Potito por cuarta vez, Marco Furio Camilo por segunda vez, Manio Emilio Mamerco por tercera vez, Cneo Cornelio Coso por segunda vez, Cesón Fabio Ambusto, Lucio Julio Julo, se realizaron muchas cosas en la paz y en la guerra;³⁷ (2) en efecto, la guerra fue múltiple al mismo tiempo: contra Veyes, contra Capenas y contra Falerias y en el territorio de los volscos para

est, et de tribunis plebi cooptandis contentio fuit, et haud
 paruum motum duo iudicia eorum qui paulo ante consulari
 4 potestate fuerant exciungere. Omnium primum tribunis mili-
 tum fuit, dilectum haberi; nec iuniores modo conscripti sed
 seniores etiam coacti nomina dare ut urbis custodiam agerent.
 5 Quantum autem augebatur militum numerus, tanto maiore
 pecunia in stipendium opus erat, eaque tributo conferebatur,
 inuitis conferentibus qui domi remanebant, quia tuentibus
 urbem opera quoque militari laborandum seruiendumque
 6 rei publicae erat. Haec per se grauiora indigniora ut uideren-
 tur tribuni plebis seditiosis contionibus faciebant, ideo aera
 militibus constituta esse arguendo ut plebis partem militia
 7 partem tributo conficerent. unum bellum annum iam ter-
 tium trahi et consulto male geri ut diutius gerant. in quat-
 tuor deinde bella uno dilectu exercitus scriptos, et pueros
 8 quoque ac senes extractos. iam non aetatis nec hiemis
 discrimen esse, ne ulla quies unquam miserae plebi sit;
 9 quae nunc etiam uectigalis ad ultimum facta sit, ut cum
 confecta labore uulneribus postremo aetate corpora rettu-
 lerint incultaque omnia diutino dominorum desiderio domi
 inuenerint, tributum ex adfecta re familiari pendant aera-
 que militaria, uelut fenore accepta, multiplicia rei publicae
 reddant.
 10 Inter dilectum tributumque et occupatos animos maiorum
 rerum curis, comitiis tribunorum plebis numerus expleri
 nequii. Pugnatum inde in loca uacua ut patricii coopta-
 11 rentur. Postquam obtineri non poterat, tamen labefactan-

4 haberi **N**: habere *Karsten* 5 augebatur Δ : agebatur *M*, *add.*
 u *M*^{cs1} 6 indigniora *Ed. Rom.* 1470: indignioraque **N** seditiosis
 π : seditionis *H*: seditios *M*: seditios *M*^c militia *M*^c*HOEU*: militiam *MP*
 7 tertium **N**: quintum *Glareanus* 9 quae nunc *Aldus*: quae ne
MHOEP: quin *UP*^{cs1}: quae *Luterbacher* familiari pendant *OE*^c*H*^c*P*^c*U*:
 familiari pendant pendant *H*: familiaria pendant *MEP*: familiari a pen-
 dant *M*^c 10 nequii *Ed. Frob.* 1531: nequit *OEU*: nequid *H*: nequid
P: ne quid *M* Pugnatum Δ : pugnatum esset *M*: pugnatum est *Petrarch*
 11 poterat *U*: poterant *MHOEP* labefactandae π : labefectandae
MH

recuperar de los enemigos a Anxur, (3) y en Roma se trabajó tanto en el reclutamiento como en la recaudación del tributo, y hubo disputas sobre la cooptación de tribunos de la plebe, y no pequeño movimiento provocaron los dos juicios de aquellos que poco antes habían tenido poder consular. (4) Para los tribunos militares, lo primero de todo esto fue hacer el reclutamiento; y no sólo fueron enrolados los más jóvenes, sino que los más viejos también fueron obligados a dar sus nombres para que se ocuparan de la custodia de la ciudad.³⁸ (5) Pero, cuanto más aumentaba el número de soldados, tanta mayor era la necesidad de dinero para el sueldo, y éste se recogía a través del tributo, contra la voluntad de los contribuyentes que permanecían en casa, porque quienes defendían la ciudad –trabajo también militar– tenían que trabajar y servir a la república. (6) En asambleas sediciosas, los tribunos de la plebe hacían estas situaciones –graves ya de por sí– más indignas de lo que parecían, arguyendo que para eso se habían establecido los sueldos a los soldados, para arruinar a una parte de la plebe con el servicio militar, a la otra con el tributo; (7) que una guerra ya se ha prolongado a un tercer año, y que deliberadamente se ha dirigido mal para llevarla por un tiempo mayor; luego, que en un solo reclutamiento fueron enrolados ejércitos para cuatro guerras, y que incluso hicieron salir a los niños y a los ancianos; (8) que ya no hay diferencia entre el verano y el invierno, para que la desventurada plebe jamás tenga algún descanso; (9) ella ahora, finalmente, también fue hecha contribuyente, para que cuando regresen sus cuerpos cansados por el trabajo, por las heridas, al final, por la edad, y encuentren en su casa todas las cosas descuidadas por la prolongada ausencia de sus amos, de la quebrantada hacienda paguen el tributo y devuelvan a la república el sueldo militar multiplicado, como si lo hubieran recibido con intereses altísimos.

(10) Entre el reclutamiento y el tributo y los ánimos ocupados en cuidados de asuntos mayores, no pudo completarse el número de los tribunos de la plebe en los

dae legis [tribuniciae] causa effectum est ut cooptarentur tribuni plebis C. Lacerius et M. Acutius, haud dubie patriciorum opibus. Fors ita tulit ut eo anno tribunus plebis 11 Cn. Trebonius esset, qui nomini ac familiae debitum praestare uideretur Treboniae legis patrociniū. Is quod 2 petissent patres quidam, primo incepto repulsi tamen <per> tribunos militum expugnassent, uociferans legem Treboniam sublatam et cooptatos tribunos plebis non suffragiis populi sed imperio patriciorum; et eo reuolui rem ut aut patricii aut patriciorum adseculae habendi tribuni plebis sint, eripi sacras leges, extorqueri tribuniciam 3 potestatem: id fraude patriciorum, scelere ac proditione collegarum factum arguere.

Cum arderent inuidia non patres modo sed etiam tribuni 4 plebis, cooptati pariter et qui cooptauerant, tum ex collegio tres, P. Curiatius, M. Metilius, M. Minucius, trepidi rerum suarum, in Sergium Verginiumque, prioris anni tribunos militares, incurrunt; in eos ab se iram plebis inuidiamque die dicta auertunt. Quibus dilectus, quibus tributum, qui- 5 bus diutina militia longinquitasque belli sit grauis, qui clade accepta ad Veios doleant, qui amissis liberis, fratribus, propinquis, adfinibus lugubres domos habeant, his publici priuatiue doloris exsequendi ius potestatemque ex duobus noxiis capitibus datam ab se memorant. omnium namque 6 malorum in Sergio Verginioque causas esse; nec id accusatorem magis arguere quam fateri reos, qui noxii ambo alter in alterum causam conferant, fugam Sergi Verginius, Sergius proditionem increpans Vergini. quorum adeo incredibilem 7 amentiam fuisse ut multo ueri similis sit compecto eam rem

11 tribuniciae *secl. Madvig: Treboniae Pighius* tribuni plebis Δ: TR. M
 11 2 quidam N: quondam *Haupt: nequiquam Weissenborn* tamen
 N: tandem *Weissenborn: iam H. J. Müller* per *addidi: tribunos militum*
secl. Haupt expugnassent N: expugnasse *Ed. Frob. 1531* et eo *Ed.*
Rom. 1469: et N adseculae *HEP^c: adseculare P: adsaeclae M: adsaeclae*
M^c: asseculae E^c: asseclae U 3 arguere N: arguebat *Sigonius*
 4 *Curiatius Ed. Rom. 1470: Curatius N; cf. 3. 32. 1* 7 compecto
Petrarch: conpecto MP: compacto OE: conpacto HU

comicios.³⁹ Se intentó entonces que fueran elegidos patricios para los lugares vacíos. (11) Sin embargo, después de que no se pudo conseguir, para debilitar la ley tribunicia se hizo que fueran elegidos Cayo Lacerio y Marco Acucio como tribunos de la plebe, indudablemente con la ayuda de los patricios. (11.1) La casualidad dispuso en tal forma que en este año fuera tribuno de la plebe Cneo Trebonio, que parecía ponerse al frente de la defensa de la ley Trebonia, un deber para con su nombre y su familia. (2) Éste –eso que los senadores habían buscado, aunque rechazados en su primer intento, lo habían conseguido mediante los tribunos militares– gritando que la ley Trebonia había sido hecha a un lado y habían sido elegidos los tribunos de la plebe no por los sufragios del pueblo, sino por el poder de los patricios, y hasta tal punto se había revuelto la cosa, que o patricios o acólitos de los patricios deben ser tenidos como tribunos de la plebe, (3) las leyes sagradas habían sido arrebatadas, el poder tribunicio les había sido arrancado, denunciaba que eso sucedió por el fraude de los patricios, por el crimen y traición de sus colegas.

(4) Como fueran odiados ardientemente no sólo los senadores, sino también los tribunos de la plebe, los elegidos lo mismo que quienes los habían elegido, entonces, tres miembros del colegio, Publio Curiacio, Marco Metilio y Marco Minucio, alarmados por su situación, atacan a Sergio y a Virginio, tribunos militares del año anterior, y, citándolos a comparecer, desvían de sí mismos hacia éstos la ira y el aborrecimiento de la plebe. (5) Dicen que para quienes sea oneroso el reclutamiento, para quienes el tributo, para quienes el prolongado servicio militar y la duración de la guerra, quienes se duelan del desastre sufrido en Veyes, quienes tengan de luto sus casas por la pérdida de hijos, hermanos, allegados y parientes, a todos éstos, ellos les dan el derecho de vengar el dolor público y privado y el poder sobre las dos cabezas culpables. (6) En efecto, que las causas de todos sus males están en Sergio y Virginio, y que el acusador no arguye esto más de lo que confiesan los reos, quienes, culpables ambos, mutuamente se culpan: Virginio, a la huida de Sergio; Sergio, increpando la traición de Virginio; (7) que hasta tal punto había sido

8 et communi fraude patriciorum actam. ab his et prius datum
 locum Veientibus ad incendenda opera belli trahendi causa,
 et nunc proditum exercitum, tradita Faliscis Romana castra.
 9 omnia fieri ut consenescat ad Veios iuuentus, nec de agris
 nec de aliis commodis plebis ferre ad populum tribuni fre-
 quentiaque urbana celebrare actiones et resistere conspira-
 10 tioni patriciorum possint. praeiudicium iam de reis et ab
 senatu et ab populo Romano et ab ipsorum collegis factum
 11 esse; nam et senatus consulto eos ab re publica remotos
 esse, et recusantes abdicare se magistratu dictatoris metu ab
 collegis coercitos esse, et populum Romanum tribunos cre-
 asse qui non idibus Decembribus, die sollemni, sed extemplo
 kalendis Octobribus magistratum occiperent, quia stare diu-
 12 tius res publica his manentibus in magistratu non posset; et
 tamen eos, tot iudiciis confossos praedamnatosque, uenire
 ad populi iudicium et existimare defunctos se esse satisque
 poenarum dedisse quod duobus mensibus citius priuati facti
 13 sint, neque intellegere nocendi sibi diutius tum potestatem
 ereptam esse, non poenam inrogatam; quippe et collegis
 14 abrogatum imperium qui certe nihil deliquissent. illos re-
 peterent animos Quirites, quos recenti clade accepta habu-
 issent, cum fuga ac pauore trepidum, plenum uolnerum
 incidentem portis exercitum uiderint, non fortunam aut
 15 quemquam deorum sed hos duces accusantem. pro certo
 se habere neminem in contione stare qui illo die non caput
 domum fortunasque L. Vergini ac M'. Sergi sit exsecratus
 16 detestatusque. minime conuenire quibus iratos quisque
 deos precatus sit, in iis sua potestate, cum liceat et oporteat,
 non uti. nunquam deos ipsos admouere nocentibus manus;
 satis esse, si occasione ulciscendi laesos arment.

9 frequentiaque Δ : frequentia M conspirationi Δ : conspirationem
 M 10 collegis O : collegiis $MHEPU$ 11 Decembribus Δ :
 decem tribus M 14 ac pauore *huc transtulit Fügner: post uolnerum*
locauit N incidentem $HOEP$: incedentem P^cU : incipientem M uide-
 rint] uiderunt HO 15 contione Δ : contionem M Vergini]
 uerginae M : uergii E , *add. ni E^{cs1}* M'. *Sigonius: m̄. MPU: M̄. H:*
 marcii OE

increíble su locura, que era mucho más verosímil que esa desgracia hubiera sido realizada por pacto y por común fraude de los patricios; (8) que éstos, antes, dieron lugar a los veyentes a incendiar los trabajos militares para prolongar la guerra, y ahora han traicionado al ejército, entregando a los faliscos el campamento romano; (9) que todo esto se hace para que la juventud envejezca en Veyes, para que los tribunos no puedan proponer ante el pueblo ni los asuntos del campo ni otros intereses de la plebe, ni realizar acciones con la concurrencia urbana y resistir a la conspiración de los patricios; (10) que previamente ya se había hecho un juicio a los reos tanto por parte del senado, como del pueblo romano y de sus colegas; (11) y que, en efecto, por un senadoconsulto ellos fueron separados de la república y, rehusándose a abdicar de la magistratura, por miedo al dictador fueron obligados por sus colegas, y que el pueblo romano nombró tribunos que no empezarán su magistratura el trece de diciembre, día solemne, sino inmediatamente el primero de octubre, porque la república no podía estar por más tiempo, si éstos continuaban en su magistratura; (12) y sin embargo, vencidos y precondenados en tantos juicios, no obstante, ellos vienen ante el tribunal del pueblo y consideran que han cumplido y que han sufrido suficiente castigo por haber sido reducidos a simples ciudadanos dos meses antes, (13) y no entienden que entonces sólo se les quitó el poder de dañar durante más tiempo, no se les impuso un castigo; en efecto, también a sus colegas les fue anulado el mando, y ellos ciertamente en nada habían delinquido. (14) Ojalá los quirites recordaran aquel ánimo que habían tenido en el desastre sufrido recientemente, cuando habían visto caer al ejército ante las puertas, agitado por la huida y por el pavor, lleno de heridas, acusando no a la fortuna o a cualquiera de los dioses, sino a sus jefes; (15) que ellos tenían la certeza de que no había nadie en la asamblea que en aquel día no hubiera execrado y maldecido la cabeza, la casa y los bienes de Lucio Virginio y Manio Sergio; (16) que de ningún modo convenía que, siendo lícito y pertinente, no usaran su poder sobre aquellos contra quienes cada uno de ellos había invocado la ira de los dioses; que los dioses mismos nunca mueven sus manos contra los culpables; que es suficiente, si arman a los perjudicados con la oportunidad de vengarse.

His orationibus incitata plebs denis milibus aeris grauis 12
reos condemnat, nequiquam Sergio Martem communem
belli fortunamque accusante, Verginio deprecante ne infeli-
cior domi quam militiae esset. In hos uersa ira populi 2
cooptationis tribunorum fraudisque contra legem Tre-
boniam factae memoriam obscuram fecit.

Victores tribuni ut praesentem mercedem iudicii plebes 3
haberet legem agrariam promulgant, tributumque conferri
prohibent, cum tot exercitibus stipendio opus esset resque 4
militiae ita prospere gererentur ut nullo bello ueniretur ad
exitum rei. Namque Veiis castra quae amissa erant reci-
perata castellis praesidiisque firmanantur; praecerant tribuni
militum M'. Aemilius et K. Fabius. A M. Furio in Faliscis 5
et Cn. Cornelio in Capenate agro hostes nulli extra moenia
inuenti; praedae actae incendiisque uillarum ac frugum
uastati fines; oppida <nec> oppugnata nec obsessa sunt. At 6
in Volscis depopulato agro Anxur nequiquam oppugnatum,
loco alto situm; et, postquam uis inrita erat, uallo fossaque
obsideri coeptum. Valerio Potito Volsci prouincia euenerat.
Hoc statu militarium rerum, seditio intestina maiore mole 7
coorta quam bella tractabantur; et cum tributum conferri
per tribunos non posset nec stipendium imperatoribus mit-
teretur aeraque militaria flagitaret miles, haud procul erat
quin castra quoque urbanae seditionis contagione turbaren-
tur. Inter has iras plebis in patres cum tribuni plebi nunc 8
illud tempus esse dicerent stabiliendae libertatis et ab Sergiis
Verginiisque ad plebeios uiros fortes ac strenuos transferendi
summi honoris, non tamen ultra processum est quam ut unus 9

12 1 militiae Δ : militians M 4 militiae $Gron.$: miliae H : militia
 $M\pi$: in militia $Ogilvie$; cf. 28. 14. 1 rei M^cHOE^{cs1} : rei rei M : spei
 EPU M^s . $Signonius$, cf. 5. 10. 1: \bar{M} . MH : m. P : \bar{m} . EOU K . $Signonius$,
cf. 5. 10. 1: \bar{q} . $MHPU$: quintus OE 5 A M. Furio] \bar{a} \bar{m} : furio M :
m. furio Δ et Cn. N : et a Cn. $Wesenberg$ <nec> oppugnata $Valla$:
oppugnata $M\pi$: om. oppugnata . . . nequiquam H 6 uallo Δ :
ualde M prouincia euenerat] prouinciae uenerat MP : corr. M^cP^c
7 posset $Ed. Rom.$ 1469: possit N 8 Verginiisque $HOEU$: uirginis-
que P : uirginisque M

(12.1) Incitada la plebe con estos discursos, sentencian a los acusados a pagar 10 mil cobres pesados, a pesar de que Sergio –en vano– acusara al resultado ambiguo y a la fortuna de la guerra, y Virginio, suplicara para que no fuera más infeliz en la paz que en la guerra. (2) La ira del pueblo, habiéndose volteado contra ellos, obscureció la cooptación de los tribunos y el fraude hecho contra la ley Trebonia.

(3) Vencedores, para que la plebe tuviera una recompensa inmediata por su sentencia, los tribunos promulgan una ley agraria e impiden que se recoja el tributo,⁴⁰ (4) a pesar de que se necesitara el sueldo para tantos ejércitos, y los asuntos militares, aunque se llevaban prósperamente, en ninguna guerra se llegaba al fin de la campaña. En efecto, en Veyes se fortifica con castillos y guarniciones el campamento que, después de perdido, había sido recuperado: presidían los tribunos militares Manio Emilio y Cesón Fabio. (5) Marco Furio en el territorio de los faliscos y Cneo Cornelio en el campo de Capenas, no encontraron ningún enemigo fuera de las murallas: se tomó el botín y las fronteras fueron devastadas con los incendios de las villas y de los frutos; las ciudades no fueron atacadas ni sitiadas. (6) Sin embargo, en el territorio de los volscos, habiendo talado el campo, inútilmente se atacó Anxur, situada en un lugar alto, y después de que la fuerza resultó inútil, comenzó a ser sitiada con vallado y fosa. La provincia de los volscos le había tocado a Valerio Potito. (7) En este estado de los asuntos militares, surgió una sedición interna con una intensidad mayor de aquella con que las guerras eran dirigidas; y como no se podía recoger el tributo por causa de los tribunos ni se enviaba el sueldo a los generales y el soldado reclamaba su sueldo, no se estaba lejos de que también los campamentos fueran turbados por contagio de la sedición urbana. (8) En medio de estas iras de la plebe contra los senadores, aunque los tribunos decían a la plebe que hoy era el tiempo de consolidar la libertad y de transferir el sumo honor, de los Sergios y de los Virginios a hombres plebeyos, fuertes y diligentes, (9) no obstante, no se avanzó más allá de que se eligiera a un

ex plebe, usurpandi iuris causa, P. Licinius Caluus tribunus
 10 militum consulari potestate crearetur: ceteri patricii creati,
 P. Manlius, L. Titinius, P. Maelius, L. Furius Medullinus,
 11 L. Publilius Volscus. Ipsa plebes mirabatur se tantam rem
 obtinuisse, non is modo qui creatus erat, uir nullis ante
 honoribus usus, uetus tantum senator et aetate iam grauis;
 12 nec satis constat cur primus ac potissimus ad nouum deli-
 bandum honorem sit habitus. Alii Cn. Corneli fratris, qui
 tribunus militum priore anno fuerat triplexque stipendium
 equitibus dederat, gratia extractum ad tantum honorem
 credunt, alii orationem ipsum tempestiuam de concordia
 13 ordinum patribus plebique gratam habuisse. Hac uictoria
 comitiorum exsultantes tribuni plebis quod maxime rem
 publicam impediabat de tributo remiserunt. Conlatum
 oboedienter missumque ad exercitum est.

13 Anxur in Volscis breui receptum est, neglectis die festo
 custodiis urbis. Insignis annus hieme gelida ac niuosa fuit,
 adeo ut uiae clausae, Tiberis innauigabilis fuerit. Annona
 2 ex ante conuecta copia nihil mutauit. Et quia P. Licinius
 ut ceperat haud tumultuose magistratum maiore gaudio ple-
 bis quam indignatione patrum, ita etiam gessit, dulcedo
 inuasit proximis comitiis tribunorum militum plebeios
 3 creandi. Vnus M. Veturius ex patriciis candidatis locum
 tenuit: plebeios alios tribunos militum consulari potestate
 omnes fere centuriae dixere, M. Pomponium, Cn. Duilium,
 Voleronem Publilium, Cn. Genucium, L. Atilium.

4 Tristem hiemem siue ex intemperie caeli, raptim muta-
 tione in contrarium facta, siue alia qua de causa grauis
 5 pestilensque omnibus animalibus aestas exceptit; cuius in-
 sanabili perniciiei quando nec causa nec finis inueniebatur,

10 Manlius *Ed. Rom.* 1470: manilius *MHOE*: mamilius *PU* L.
 Titinius *Sigonius*: et p. titinius **N** Maelius *MOP*: melius *HEU* L. Furius
N: Sp. Furius *Pighius* Publilius *Sigonius*: popilius **N**: *add.* u *U^{cs1}* (*sc.*
 populus); *cf.* 2. 55. 4 Volscus *Sigonius*: Vols. *MHOE^c*: uolsco *EPU*:
 Volero *Valla* 12 ipsum *HOEP*: ad ipsum *M*: ipsi *U*

13 1 fuit, adeo Δ : afuit ais *M*: fuit ais *M^c* 3 Publilium *Sigonius*: pu-
 blicium **N** 5 perniciiei *Valla*: perniciie *P^cU*: perniciiae *MOEP*: pernitie *H*

hombre de la plebe, por causa de hacer uso de su derecho, a Publio Licinio Calvo, como tribuno militar con poder consular; (10) los demás elegidos eran patricios: Publio Manlio, Lucio Titinio, Publio Melio, Lucio Furio Medulino, Lucio Publilio Volsco.⁴¹ (11) La plebe misma se admiraba de haber obtenido un resultado tan grande, y no por el modo, pues éste que había sido elegido –un hombre que antes no había desempeñado ningún honor–, sólo era un viejo senador y ya abrumado por la edad; (12) y no consta suficientemente por qué fue considerado el primero y más adecuado para tomar el nuevo honor. Unos creen que fue llevado a ese honor tan grande por gracia de su hermano Cneo Cornelio, quien había sido tribuno militar el año anterior y había dado triple sueldo a los caballeros; otros, que él mismo pronunció un discurso oportuno sobre la concordia de los estratos sociales, agradable a los patricios y a la plebe. (13) Alegres por esta victoria de los comicios, los tribunos de la plebe cedieron en lo que toca al tributo, lo que más entorpecía a la república. Fue proporcionado con docilidad y enviado al ejército.

(13.1) En el territorio de los volscos, Anxur fue recuperada rápidamente, al haber descuidado la vigilancia de la ciudad en un día festivo. El año se distinguió por su invierno helado y nevoso, a tal punto que los caminos estuvieron cerrados, y el Tíber, innavegable. El precio del trigo no cambió nada, por la abundancia recogida antes. (2) Y puesto que Publio Licinio desempeñó su magistratura del mismo modo que la había tomado, no desordenadamente, con mayor alegría de la plebe que indignación de los senadores, los invadió el gusto de elegir plebeyos en los próximos comicios de los tribunos militares. (3) Sólo uno de los candidatos de los patricios, Marco Veturio, tuvo lugar: casi todas las centurias eligieron a plebeyos como tribunos militares con poder consular, Marco Pomponio, Cneo Duilio, Volerón Publilio, Cneo Genucio, Lucio Atilio.⁴²

(4) A este triste invierno siguió un verano insano y pestilente para todos los animales, ya por la intemperie del cielo –al darse un cambio repentino en sentido contrario–,

libri Sibyllini ex senatus consulto aditi sunt. Duumviri sacris 6
 faciundis, lectisternio tunc primum in urbe Romana facto,
 per dies octo Apollinem Latonamque, Herculem et Dianam,
 Mercurium atque Neptunum tribus quam amplissime tum
 apparari poterat stratis lectis placauere. Priuatim quoque 7
 id sacrum celebratum est. Tota urbe patentibus ianuis pro-
 miscuoque usu rerum omnium in propatulo posito, notos
 ignotosque passim aduenas in hospitium ductos ferunt, et
 cum inimicis quoque benigne ac comiter sermones habitos;
 iurgiis ac litibus temperatum; uinctis quoque dempta in eos 8
 dies uincula; religioni deinde fuisse quibus eam opem di-
 tulissent uinciri.

Interim ad Veios terror multiplex fuit tribus in unum 9
 bellis conlatis. Namque eodem quo antea modo circa
 munimenta cum repente Capenates Faliscique subsidio
 uenissent, aduersus tres exercitus ancipiti proelio pugnatum
 est. Ante omnia adiuuit memoria damnationis Sergi ac 10
 Vergini. Itaque <e> maioribus castris, unde antea cessatum
 fuerat, breui spatio circumductae copiae Capenates in
 uallum Romanum uersos ab tergo adgrediuntur; inde 11
 pugna coepta et Faliscis intulit terrorem, trepidantesque
 eruptio ex castris opportune facta auertit. Repulsos deinde
 insecuti uictores ingentem ediderunt caedem; nec ita multo 12
 post iam palantes ueluti forte oblatis; populatores Capenatis
 agri reliquias pugnae absumpsere. Et Veientium refugientes 13
 in urbem multi ante portas caesi, dum prae metu, ne simul
 Romanus inrumperet, obiectis foribus extremos suorum ex-
 cludere.

Haec eo anno acta; et iam comitia tribunorum militum 14
 aderant, quorum prope maior patribus quam belli cura erat,

5 libri Sibyllini *Ed. Rom.* 1469: libri sybillini *MHOE*: libris sibillini *P*:
 libris sibillinis *U* 6 Herculem et Dianam *Wölfflin*: et Dianam Her-
 culem *N* 8 di tulissent *Rhenanus*: die tulissent *M*: ictulissent *P*: in-
 tulissent *HOE*: tulissent *P^cU* 9 conlatis *HOE^c*: conlati sunt *ME*:
 conlatis sunt *P*: collatis ter *P^cU* 10 e maioribus *Perizonius*: maiori-
 bus *N* 11 et faliscis *M*: et falliscis *H*: faliscis π

ya por alguna otra razón. (5) Al no encontrarse la causa ni el fin de este daño insanable, se consultaron los libros sibilinos⁴³ por orden de un senadoconsulto. (6) Los duunviros encargados de hacer los ritos sagrados, mediante un lectisternio⁴⁴ que entonces se celebró por primera vez en la ciudad de Roma, aplacaron durante ocho días a Apolo y a Latona, a Hércules y a Diana, a Mercurio y a Neptuno, tendiendo tres lechos, lo más abundantemente que entonces se podía. (7) De manera privada se celebró también este acto sagrado. Se cuenta que en toda la ciudad, abiertas las puertas y puesto a la vista el uso indistinto de todas las cosas, los extranjeros, conocidos y desconocidos, por doquier fueron llevados a un albergue, y que se platicaba bondadosa y afablemente también con los enemigos; (8) que hubo moderación en los debates y pleitos, que en esos días también se les quitaron las cadenas a los prisioneros, que después tenían escrúpulo para encadenar a quienes los dioses habían dado esa ayuda.

(9) Entre tanto, en Veyes, habiéndose juntado tres guerras en una, el terror fue múltiple. En efecto, del mismo modo que antes, en torno a las fortificaciones, repentinamente habiendo venido en auxilio los capenates y los faliscos, se peleó contra tres ejércitos en un doble combate. (10) Ante todo ayudó el recuerdo de la condena de Sergio y Virginio. Y así, desde el campamento mayor, de donde antes no se había hecho nada, las tropas haciendo un pequeño rodeo, atacan por la espalda a los capenates que estaban vueltos hacia el vallado romano; (11) desde ahí comenzó la lucha e infundió terror a los faliscos que, desconcertados, se retiraron gracias a la salida del campamento hecha oportunamente. Luego, los vencedores, siguiendo a los rechazados, hicieron una matanza enorme; (12) y así, no mucho después, ya dispersos, fueron sacrificados como por casualidad; los que devastaban el campo de Capenas consumieron los restos de la lucha. (13) Y muchos veyentes que buscaban refugio en la ciudad fueron asesinados delante de las puertas, mientras por miedo de que entrara al mismo tiempo el romano, habiendo cerrado las puertas, dejaron afuera a los últimos de los suyos.

quippe non communicatum modo cum plebe sed prope
 2 amissum cernentibus summum imperium. Itaque claris-
 simis uiris ex composito praeparatis ad petendum quos
 praetereundi uerecundiam crederent fore, nihilo minus ipsi
 perinde ac si omnes candidati essent cuncta experientes
 non homines modo sed deos etiam exciebant, in religionem
 3 uertentes comitia biennio habita; priore anno intolerandam
 hiemem prodigiisque diuinis similem coortam, proximo non
 4 prodigia sed iam euentus: pestilentiam agris urbique in-
 latam haud dubia ira deum, quos pestis eius arcendae causa
 placandos esse in libris fatalibus inuentum sit; comitiis au-
 spicato quae fierent indignum dis uisum honores uolgari
 5 discriminaque gentium confundi. Praeterquam maiestate
 petentium, religione etiam attoniti homines patricos
 omnes, partem magnam honoratissimum quemque, tri-
 bunos militum consulari potestate creauere, L. Valerium
 Potitum quintum, M. Valerium Maximum, M. Furium
 Camillum iterum, L. Furium Medullinum tertium, Q.
 Seruiliam Fidenatem iterum, Q. Sulpicium Camerinum
 6 iterum. His tribunis ad Veios nihil admodum memorabile
 7 actum est; tota uis in populationibus fuit. Duo summi
 imperatores, Potitus a Faleriis, Camillus a Capena praedas
 ingentes egere, nulla incolumi relicta re cui ferro aut igni
 noceri posset.

15 Prodigia interim multa nuntiari, quorum pleraque et quia
 singuli auctores erant parum credita spreataque, et quia,
 hostibus Etruscis, per quos ea procurarent haruspices non
 2 erant: in unum omnium curae uersae sunt quod lacus in
 Albano nemore, sine ullis caelestibus aquis causaue qua

14 2 exciebant *Drak.*: excipiebant N 5 partem Δ: parte
 M Potitum quintum *OEP*: potitum q̄. *MU*: potitumque H M.
 Valerium *Ed. Ven.* 1495: ualerium N Q. Seruiliam H: quintum
 seruiliam E: quintum seruiliam *MOE^cU*: quinctium seruiliam P
 7 posset Δ: possit M

15 1 multa *MHOEP*: multi U nuntiari *HOE^c*: nuntiauerim M:
 nuntiaueri *EP*: nuntiaueri *P^c*: nuntiaueri U 2 uersae Δ:
 uersa M

(14.1) En ese año se realizaron estas cosas. Y ya estaban cerca las elecciones de los tribunos militares, de los cuales los senadores casi se preocupaban más que de la guerra; pues éstos veían claramente que el sumo poder no sólo era compartido con la plebe, sino que casi estaba perdido. (2) Así pues, tras preparar mediante un arreglo a los varones más ilustres para que presentaran su candidatura –varones a quienes en su opinión, sería una vergüenza pasar por alto–, ellos mismos, casi como si todos fueran candidatos, recurriendo a todos los medios, movían no sólo a los hombres sino también a los dioses, presentando los comicios tenidos en el bienio anterior como objeto de remordimiento de conciencia: (3) que en el primer año surgió un invierno intolerable y semejante a los prodigios divinos; en el siguiente, no prodigios, sino ya sucesos: (4) que en los campos y en la ciudad hubo una epidemia, indudablemente por la ira de los dioses que, según se encontró en los libros del destino, debían ser apaciguados para apartar la peste; que en los comicios que se habían hecho después de tomar los auspicios, a los dioses les pareció indigno que los honores se vulgarizaran y se confundieran las diferencias de los pueblos. (5) Aturdidos no sólo por la dignidad de los candidatos, sino también por los remordimientos, eligieron como tribunos militares con poder consular puros hombres patricios, en su mayoría, de los más honorables: a Lucio Valerio Potito por quinta vez, a Marco Valerio Máximo, a Marco Furio Camilo por segunda vez, a Lucio Furio Medulino por tercera vez, a Quinto Servilio Fidenate por segunda vez, a Quinto Sulpicio Camerino por segunda vez.⁴⁵ (6) Siendo éstos los tribunos, en Veyes no se llevó a cabo nada memorable, en absoluto; (7) todo su esfuerzo estuvo en saquear. Dos jefes supremos, Potito en Falerias, Camilo en Capenas, saquearon inmensos botines, sin dejar íntegra alguna cosa que pudiera ser dañada por el hierro o el fuego.

(15.1) Entre tanto se anunciaban muchos prodigios de los cuales la mayoría fueron poco creídos y, luego, desdeñados, ya porque quienes los reportaban eran particulares, ya porque, siendo enemigos los etruscos, no había harúspices⁴⁶ que los interpretaran: (2) las

alia quae rem miraculo eximeret, in altitudinem insolitam creuit. Quidnam eo di portenderent prodigio missi 3 sciscitatum oratores ad Delphicum oraculum. Sed propior 4 interpretis fati oblati senior quidam Veiens, qui inter cauillantes in stationibus ac custodiis milites Romanos Etruscosque uaticinantis in modum cecinit priusquam ex lacu Albano aqua emissa foret nunquam potiturum Veis Romanum. Quod primo uelut temere iactum sperni, agitari 5 deinde sermonibus coeptum est donec unus ex statione Romana percontatus proximum oppidanorum, iam per longinquitatem belli commercio sermonum facto, quisnam is esset qui per ambages de lacu Albano iaceret, postquam 6 audiuit haruspicem esse, uir haud intacti religione animi, causatus de priuati portenti procuratione si operae illi esset consulere uelle, ad colloquium uatem elicuit. Cumque 7 progressi ambo a suis longius essent inermes sine ullo metu, praeualens iuuenis Romanus senem infirmum in conspectu omnium raptum nequiquam tumultuantibus Etruscis ad suos transtulit. Qui cum perductus ad imperatorem, inde 8 Romam ad senatum missus esset, sciscitantibus quidnam id esset quod de lacu Albano docuisset, respondit profecto 9 iratos deos Veienti populo illo fuisse die quo sibi eam mentem obiecissent ut excidium patriae fatale proderet. Itaque 10 quae tum cecinerit diuino spiritu instinctus, ea se nec ut indicta sint reuocare posse, et tacendo forsitan quae di immortales uolgari uelint haud minus quam celanda effando nefas contrahi. sic igitur libris fatalibus, sic disciplina Etrusca traditum esse, ut quando aqua Albana abundasset, tum si eam Romanus rite emisisset uictoriam de Veientibus dari; antequam id fiat deos moenia Veientium deserturos non esse. Exsequebatur inde quae sollemnis deriuatio 12 esset; sed auctorem leuem nec satis fidum super tanta re

5 percontatus *OE*: percunctatus *MHPU* 7 conspectu *MEOU*:
 conspectum *HP* 11 sic *Ed. Mogunt.* 1518: his **N** ut quando **N**:
 quando *Duker*: ut *Walters*: si quando *Luterbacher* non esse *EOUH*^{cs1}:
 esse *MPH* 12 Exsequebatur *U*: exsequebantur *MHEOP*

preocupaciones de todos se volcaron en un hecho, a saber que en el bosque de Alba, el lago creció a una altura insólita, sin que las lluvias fueran la causa ni alguna otra que librara de milagro al hecho. (3) Para investigar qué presagiaban los dioses con este prodigio, se enviaron embajadores al oráculo de Delfos. (4) Pero como intérprete familiarizado con los hados, se presentó cierto anciano de Veyes que, entre soldados romanos y etruscos que bromeaban en los lugares de guarnición y en los puestos militares, pregonó como quien vaticina, que el romano nunca se adueñaría de Veyes, antes de que se sacara el agua del lago Albano. (5) Esto, al principio, fue despreciado como proferido temerariamente; luego se empezó a discutir en pláticas, hasta que uno de la guarnición romana preguntó al más cercano de los habitantes del pueblo –ya se habían entablado conversaciones por la duración de la guerra– quién era el que había hablado con ambages acerca del lago Albano; (6) después de que oyó que era un harúspice (varón de alma no libre de religiosidad) pretextando que quería, si le interesaba, consultarlo sobre la interpretación de un portento privado,⁴⁷ hizo venir al vate a una entrevista. (7) Y cuando ambos, inermes sin ningún miedo, avanzaron un tanto lejos de los suyos, el joven romano, más fuerte, al débil anciano arrebatado ante la mirada de todos, trasladó hacia los suyos, en vano alborotándose los etruscos. (8) El anciano, habiendo sido llevado ante el general, y de ahí, a Roma ante el senado, a los que interrogaban qué era lo que había anunciado sobre el lago Albano, (9) respondió que sin duda los dioses estaban enojados con el pueblo de Veyes el día en que habían puesto en su mente que revelara la fatal caída de su patria. (10) Y así, lo que entonces vaticinó inspirado por un espíritu divino, él no podía retirar, como si no lo hubiera dicho, y que, tal vez, callando lo que los dioses inmortales quieren divulgar, se comete un sacrilegio no menor que revelando lo que debe ser ocultado. (11) Por tanto, que así en los libros del destino, así en la disciplina etrusca estaba escrito, que cuando el agua albana se desbordara, entonces, si el romano la evacuaba según los ritos, se daría la victoria sobre los veyentes; que antes de que suceda esto, los dioses no abandonarían las murallas de los veyentes. (12) Después explicaba cuál era esa desviación solemne; pero los senadores juzgando que el autor era de poco peso y no muy confiable en un asunto de tanta

patres rati decreuere legatos sortesque oraculi Pythici expectandas.

- 16 Priusquam a Delphis oratores redirent Albanie prodigii piacula inuenirentur, noui tribuni militum consulari potestate, L. Iulius Iulus, L. Furius Medullinus quartum, L. Sergius Fidenas, A. Postumius Regillensis, P. Cornelius
 2 Maluginensis, A. Manlius magistratum inierunt. Eo anno Tarquinienses noui hostes exorti. Qui quia multis simul bellis, Volscorum ad Anxur, ubi praesidium obsidebatur, Aequorum ad Labicos, qui Romanam ibi coloniam oppugnabant, ad hoc Veientique et Falisco et Capenati bello occupatos uidebant Romanos, nec intra muros quietiora
 3 negotia esse certaminibus patrum ac plebis, inter haec locum iniuriae rati esse, praedatum in agrum Romanum cohortes expeditas mittunt: aut enim passuros inultam eam iniuriam Romanos ne nouo bello se onerarent, aut exiguo
 4 eoque parum ualido exercitu persecuturos. Romanis indignitas maior quam cura populationis Tarquiniensium fuit; eo nec magno conatu suscepta nec in longum dilata res est.
 5 A. Postumius et L. Iulius, non iusto dilectu—etenim ab tribunis plebis impediabantur—sed prope uoluntariorum quos adhortando incitauerant coacta manu, per agrum Caeretem obliquis tramitibus egressi, redeuntes a populationi-
 6 bus grauesque praeda Tarquinienses oppressere. Multos mortales obtruncant, omnes exuunt impedimentis, et re-
 7 ceptis agrorum suorum poliis Romam reuertuntur. Biduum ad recognoscendas res datum dominis; tertio incognita—

12 Pythici] phytici *H*: pithici *MEU*

16 1 Delphis] delfis *MHEP* prodigii *M^cA*: prodigia *M* Iulus *Sigonius*: tullus *H*: utullus *π*: i *add. U^{cs}1* (*scil. iullus*): silius tullus *M* L. Furius *Ed. Frob.* 1531: *p̄. furius M*: *p̄furius H*: praesilius furius *E*: presilius furius *O*: *p̄. silius furius PU* Regillensis *Sigonius*: regiliensis *MEO*: reliensis *HPU* Manlius *MEO*: manilius *HU*: mamlius *P* 2 Qui quia *Duker*: quia *N* Labicos] lauicos *N* Veientique *N*: Veienti *Luterbacher*: Veienti quoque *Ed. Rom.* 1469 5 A. Postumius *Ed. Rom.* 1470: aurelius postumius *N* prope *N*: prope omnium *H. J. Müller*: prope *Koehler* 7 incognita *Δ*: incognitum *M*

importancia, decidieron que había que esperar a los embajadores y los resultados del oráculo pítico.

(16.1) Antes de que los embajadores regresaran de Delfos o se pensarán en las expiaciones del prodigio albano, comenzaron la magistratura los nuevos tribunos militares con poder consular, Lucio Julio Julio, Lucio Furio Medulino por cuarta vez, Lucio Sergio Fidenate, Aulo Postumio Regilense, Publio Cornelio Maluginense, Aulo Manlio.⁴⁸ (2) En este año, los tarquinienses surgieron como nuevos enemigos. Éstos, como veían que los romanos estaban ocupados en muchas guerras al mismo tiempo –la de los volscos junto a Anxur, donde estaba sitiada la guarnición militar; la de los ecuos⁴⁹ junto a los labicos, que allí atacaban una colonia romana; además, en la guerra de Veyes, de Falerias y de Capenas–, y que dentro de los muros los negocios no estaban tan tranquilos por los pleitos entre los senadores y la plebe, (3) juzgando que en estas circunstancias había lugar al ultraje, envían hacia el campo romano tropas ligeras a devastar: pensaron pues, que los romanos, o impune soportarían este ultraje para no abrumarse con una nueva guerra, o los perseguirían con un ejército pequeño y poco poderoso. (4) Para los romanos fue mayor la indignidad que la preocupación por el saqueo de los tarquinienses; y este hecho no fue afrontado con mucho empeño ni retardado por mucho tiempo. (5) Aulo Postumio y Lucio Julio, sin un reclutamiento regular –pues los tribunos de la plebe lo impedían–, sino habiendo reunido una tropa casi de voluntarios a los que habían animado con exhortaciones, saliendo por veredas sinuosas a través del campo de Ceres, sorprendieron a los tarquinienses que regresaban del saqueo y cargados de botín. (6) Matan a muchos hombres, a todos los despojan de sus bagajes y recogiendo los despojos de sus campos, regresan a Roma. (7) Se les dieron dos días a los dueños para reconocer sus cosas; en el tercero fueron vendidas en subasta las no reconocidas –en efecto, la mayor parte era de los enemigos mismos– y lo que de ahí fue reunido se distribuyó a los soldados.

erant autem ea pleraque hostium ipsorum—sub hasta uenire quodque inde redactum militibus est diuisum.

Cetera bella maximeque Veiens incerti exitus erant. Iam- 8
que Romani desperata ope humana fata et deos spectabant,
cum legati ab Delphis uenerunt, sortem oraculi adferen-
tes congruentem responso captiui uatis: 'Romane, aquam 9
Albanam caue lacu contineri, caue in mare manare suo
flumine sinas; emissam per agros rigabis dissipatamque riuis
exstingues; tum tu insiste audax hostium muris, memor 10
quam per tot annos obsides urbem ex ea tibi his quae nunc
panduntur fatis uictoriam datam. Bello perfecto donum 11
amplum uictor ad mea templa portato, sacraque patria, quo-
rum omissa cura est, instaurata ut adsolet facito.'

Ingens inde haberi captiuus uates coeptus, eumque ad- 17
hibere tribuni militum Cornelius Postumiusque ad prodigii
Albani procurationem ac deos rite placandos coepere; in- 2
uentumque tandem est ubi neglectas caerimonias intermis-
sumue sollemne di arguerent: nihil profecto aliud esse quam
magistratus uitio creatos Latinas sacrumque in Albano
monte non rite concepisse; unam expiationem eorum esse 3
ut tribuni militum abdicarent se magistratu, auspicia de
integro repeterentur et interregnum iniretur. Ea ita facta 4
sunt ex senatus consulto. Interreges tres deinceps fuere, L.
Valerius, Q. Seruilius Fidenas, M. Furius Camillus. Nun- 5
quam desitum interim turbari, comitia interpellantibus
tribunis plebis donec conuenisset prius ut maior pars tri-
bunorum militum ex plebe crearetur.

Quae dum aguntur, concilia Etruriae ad fanum Voltu- 6
mnae habita, postulantibusque Capenatibus ac Faliscis ut
Veios communi animo consilioque omnes Etruriae populi 7

. 8 fata] facta *HE*: corr. *H^cE^c* deos spectabant Δ : deospectabant *M*:
add. s ex *M^{cs1}* (*sc.* deos exspectabant) captiui uatis *PE^c*: captiuatis
MU: *add. ui* *U^{cs1}*: captiuatis *H*: captiuatis *EO*: *add. u* *O^{cs1}* (*sc.* captiui
uatis) 9 rigabis Δ : rigabit *M*

17 1 captiuus uates coeptus Δ : captiuo uati honos coeptus captiuus
uates coeptus *M*

(8) En cuanto a las demás guerras, y sobre todo la de Veyes, los resultados eran inciertos. Y los romanos, perdida la esperanza de la ayuda humana, ya ponían atención a los hados y a los dioses, cuando los embajadores llegaron de Delfos, anunciando una respuesta del oráculo acorde a la respuesta del vate prisionero: (9) “Romano, cuidate de que el agua albana se mantenga en el lago; cuídate de permitir que con su flujo corra hacia el mar; a la sacada regarás por los campos, y a la esparcida la desaparecerás en los arroyos; (10) entonces, tú, con audacia insiste en los muros de los enemigos, recordando que, mediante estos hados que ahora son explicados, te es otorgada la victoria sobre esa ciudad que por tantos años sitias. (11) Terminada la guerra, como vencedor, traerás un regalo espléndido a mis templos, y harás, como se acostumbra, que se reanuden las cosas sagradas en tu patria, cuyo cuidado ha sido omitido”.

(17.1) Desde entonces empezó a ser considerado ilustre el vate prisionero, y los tribunos militares Cornelio y Postumio para la expiación del prodigio albano y para aplacar a los dioses, según los ritos; (2) y por fin se encontró dónde los dioses acusaban que se habían descuidado las ceremonias o interrumpida la solemnidad: realmente no era ninguna otra cosa más que los magistrados viciosamente nombrados no se habían hecho cargo, según el rito, de las Ferias latinas y del sacrificio en el Monte Albano;⁵⁰ (3) que de esas cosas sólo había una expiación: que los tribunos militares abdicaran de la magistratura, que los auspicios nuevamente fueran consultados y se iniciara un interregno.⁵¹ (4) Esas condiciones se realizaron así mediante un senadoconsulto. Hubo sin interrupción tres interreyes: Lucio Valerio, Quinto Servilio Fidenate y Marco Furio Camilo. (5) Entre tanto nunca dejó de haber disturbios, impidiendo los tribunos de la plebe los comicios, hasta que primero se acordara que la mayor parte de los tribunos militares se nombrasen de la plebe.

(6) Mientras suceden estas cosas, se realizan asambleas en Etruria junto al templo de Voltumna,⁵² y a los capenates y faliscos que solicitaban (7) que todos los pueblos de Etruria sacaran del sitio a Veyes con voluntad y acuerdo comunes, se les respondió que

ex obsidione eriperent, responsum est antea se id Veientibus
negasse quia unde consilium non petissent super tanta re
8 auxilium petere non deberent; nunc iam pro se fortunam
suam illis negare maxime. in ea parte Etruriae gentem.
inuisitatam, novos accolas Gallos esse, cum quibus nec pax
9 satis fida nec bellum pro certo sit. sanguini tamen nominique
et praesentibus periculis consanguineorum id dari ut si qui
iuuentutis suae uoluntate ad id bellum eant non impediunt.
10 Eum magnum aduenisse hostium numerum fama Romae
erat, eoque mitescere discordiae intestinae metu communi,
ut fit, coeptae.

18 Haud inuitis patribus P. Licinium Caluum praerogatiuae
tribunum militum non petentem creant, moderationis ex-
pertae in priore magistratu uirum, ceterum iam tum exactae
2 aetatis; omnesque deinceps ex collegio eiusdem anni refici
apparebat, L. Titinium, P. Maenium, Cn. Genucium, L.
Atilium. Qui priusquam renuntiarentur iure uocatis tribu-
bus, permissu interregis P. Licinius Caluus ita uerba fecit:
3 'Omen concordiae, Quirites, rei maxime in hoc tempus
utilis, memoria nostri magistratus uos his comitiis petere in
4 insequentem annum uideo. Etsi collegas eosdem reficitis,
etiam usu meliores factos, me iam non eundem sed umbram
nomenque P. Licini relictum uidetis. Vires corporis ad-

8 negare maxime. In ea **N**: *distinxit Ruperti*: negare, maxime in ea parte Etruriae. gentem . . . *distinxit Iac. Gron.*: negare. maxima in parte *Luterbacher* 10 mitescere *MEO*: militiscere *H*: mites *PU* coeptae **N**: coepere *Weissenborn*

18 1 praerogatiuae *Sigonius*: praerogatiua *MHEOP^cUE^{cm}*: progiatiua *P* petentem *U*: potentem *MHEOP* creant *MEOPU*: credant *H*: creat *Pantagathus* magistratu *M^cΔ*: magistratum *M* 2 Titinium *Δ*: titilium *M* P. Maenium **N**: P. Maelium *Sigonius*, cf. 5. 12. 10: P. Maenium <Q. Manlium> *Niebuhr*; cf. *C.I.L.* i² p. 118 L. Atilium *Mπ*: l. latilium *H*: L. Atilium <et insequentis P. Manilium> *H. Hill* tribubus *Δ*: tribunus *M* P. Licinius *Ed. Rom.* 1469: l. licinius **N**

3 Quirites *Petrarch*: *q̄r̄*. *U*: *q̄. R̄*. *M*: *q̄ P*: om. *HE^c ras.* O: quid scripserit *E parum liquet* utilis *Aldus*: utilli *MHP*: utili *U*: utillime *EO* in insequentem *HE^cOU*: insequentem *MEP* 4 Etsi *OE*: sit *M*: et sit *HE^c*: si et *P*: si *U*

ellos antes les habían negado esto a los veyentes, porque quienes no habían pedido consejo sobre un asunto tan importante, no deberían pedir auxilio; (8) que ahora mismo, sobre todo su suerte por sí misma se los negaba. Que en esa parte de Etruria había un pueblo muy nuevo, los galos, que eran vecinos nuevos con quienes ni la paz era lo bastante confiable ni segura la guerra. (9) Que, no obstante, por la sangre y por el nombre y por los presentes peligros de los hermanos de raza, se concede que, si algunos jóvenes suyos voluntariamente van a esta guerra, no lo impedirán. (10) En Roma había el rumor de que este gran número de enemigos había llegado, y por ello, comenzaron a mitigarse las discordias internas por el miedo común, como suele suceder.

(18.1) Con el agrado de los senadores, la centuria privilegiada⁵³ nombra tribuno militar a Publio Licinio Calvo, sin solicitarlo, varón de probada moderación en su primer magistratura, pero entonces ya de edad avanzada; (2) y parecía que todos los del colegio de ese mismo año serían reelegidos sucesivamente: Lucio Titinio, Publio Menio, Cneo Genucio, Lucio Atilio. Antes de que éstos fueran proclamados por las tribus convocadas según derecho, Publio Licinio Calvo con el permiso del interrey pronunció así estas palabras: (3) “Veo, quirites, que un presagio de concordia, cosa máximamente útil en este tiempo, vosotros buscáis para el siguiente año, en estos comicios, por recuerdo de nuestra magistratura. (4) Aunque reelegís a los mismos colegas, hechos aún mejores por la experiencia, no obstante, veis que de mí no queda sino la sombra y el nombre de Publio Licinio. Las fuerzas del cuerpo, debilitadas; los sentidos de los ojos y de los oídos, débiles;

fectae, sensus oculorum atque aurium hebetes, memoria labat, uigor animi obtunsus. En uobis' inquit 'iuuenem', 5 filium tenens, 'effigiem atque imaginem eius quem uos antea tribunum militum ex plebe primum fecistis. Hunc ego institutum disciplina mea uicarium pro me rei publicae do dicoque, uosque quaeso, Quirites, delatum mihi ultro honorem huic petenti meisque pro eo adiectis precibus mandetis.' Datum id petenti patri filiusque eius P. Licinius 6 tribunus militum consulari potestate cum iis quos supra scripsimus declaratus.

Titinius Genuciusque tribuni militum profecti aduersus 7 Faliscos Capenatesque, dum bellum maiore animo gerunt quam consilio, praecipitauerunt se in insidias. Genucius 8 morte honesta temeritatem luens ante signa inter primores cecidit; Titinius in editum tumulum ex multa trepidatione militibus collectis aciem restituit; nec se tamen aequo loco hosti commisit. Plus ignominiae erat quam cladis acceptum, 9 quae prope in cladem ingentem uertit; tantum inde terroris non Romae modo, quo multiplex fama peruenerat, sed in castris quoque fuit ad Veios. Aegre ibi miles retentus a fuga est cum peruasisset castra rumor ducibus exercituque caeso 10 uictorem Capenatem ac Faliscum Etruriaequae omnem iuuentutem haud procul inde abesse. His tumultuosiora 11 Romae, iam castra ad Veios oppugnari, iam partem hostium tendere ad urbem agmine infesto, crediderant; concursumque in muros est et matronarum, quas ex domo conciuerat publicus pauor, obsecrationes in templis factae, precibusque ab dis petitum ut exitium ab urbis tectis 12 templisque ac moenibus Romanis arcerent Veiosque eum auerterent terrorem, si sacra renouata rite, si procurata prodigia essent.

Iam ludi Latinaeque instaurata erant, iam ex lacu Alba- 19 no aqua emissa in agros, Veiosque fata adpetebant. Igitur 2

5 mea Δ : ea M 7 tribuni M^cE^cOU : tribunis H : tribunus
 EP consilio $M^c\Delta$: consilium M

19 1 aqua emissa Δ : atque missa M

la memoria titubea; el vigor del alma, embotado”. (5) “Aquí tenéis a un joven” –dijo, tomando a su hijo– “efigie e imagen de aquel a quien vosotros hicistéis antes el primer tribuno militar de la plebe. A éste, educado en mi disciplina, como sustituto mío yo lo doy y consagro a la república, y a vosotros ruego, quirites, que el honor que me hacéis de buen grado lo concedáis a él, que lo pide y a mis súplicas añadidas en su favor”. (6) Se le concedió al padre lo que solicitaba, y su hijo Publio Licinio fue declarado tribuno militar con poder consular, junto con los que arriba mencionamos.⁵⁴

(7) Los tribunos militares Titinio y Genucio, marchando contra los faliscos y capenates, se precipitaron en unas emboscadas al dirigir la guerra con mayor atrevimiento que plan. (8) Genucio, expiando su temeridad con una muerte honesta, cayó entre los primeros, ante las insignias. Titinio restauró el frente de batalla, después de que sus soldados con mucho azoramiento se habían reunido en un montecillo elevado. Sin embargo, no se enfrentó al enemigo a campo abierto. (9) El golpe recibido tenía más de ignominia que de daño, el cual casi se convirtió en un daño enorme; de allí el terror fue grande no sólo en Roma, a donde había llegado un rumor multiplicado, sino también en el campamento de Veyes. Ahí, difícilmente se contuvo la huida de los soldados, (10) porque al campamento había pasado el rumor de que, aniquilados los jefes y el ejército, no estaban lejos de ahí la vencedora Capenas y Falerias y toda la juventud de Etruria. (11) En Roma habían creído hechos más alarmantes que éstos: que ya había sido asaltado el campamento de Veyes, que marchaba hacia la ciudad una parte de los enemigos con una tropa enemiga; y se acudió masivamente hacia los muros, y en los templos las matronas, a las cuales el pavor público había sacado de su casa, hicieron ruegos, (12) y con súplicas pidieron a los dioses que apartaran la ruina de las casas y templos de la ciudad, y de las murallas romanas, y desviarán ese terror hacia Veyes, si las cosas sagradas habían sido renovadas según los ritos, si expiados los prodigios.

(19.1) Ya los Juegos⁵⁵ y las Ferias latinas habían sido renovados, ya había sido evacuada el agua del lago Albano hacia los campos, y los hados se acercaban a Veyes. (2) Por consiguiente, el jefe destinado para la destrucción de aquella ciudad y para la salvación

fatalis dux ad excidium illius urbis seruandaeque patriae,
 M. Furius Camillus, dictator dictus magistrum equitum P.
 3 Cornelium Scipionem dixit. Omnia repente mutauerat imperator mutatus; alia spes, alius animus hominum, fortuna
 4 quoque alia urbis uideri. Omnium primum in eos qui a Veiiis in illo pauore fugerant more militari animaduertit, effecitque ne hostis maxime timendus militi esset. Deinde indicto dilectu in diem certam, ipse interim Veios ad con-
 5 firmandos militum animos intercurrit; inde Romam ad scribendum nouum exercitum redit, nullo detractante militiam. Peregrina etiam iuuentus, Latini Hernicique, operam suam
 6 pollicentes ad id bellum uenere; quibus cum gratias in senatu egisset dictator, satis iam omnibus ad id bellum paratis, ludos magnos ex senatus consulto uouit Veiiis captis se facturum aedemque Matutae Matris refectionem dedica-
 7 turum, iam ante ab rege Ser. Tullio dedicatam. Profectus cum exercitu ab urbe exspectatione hominum maiore quam spe, in agro primum Nepesino cum Faliscis et Capenatibus
 8 signa confert. Omnia ibi summa ratione consilioque acta fortuna etiam, ut fit, secuta est. Non proelio tantum fudit hostes, sed castris quoque exiit ingentique praeda est potitus; cuius pars maxima ad quaestorem redacta est, haud
 9 ita multum militi datum. Inde ad Veios exercitus ductus, densioraque castella facta, et a procursationibus quae multae temere inter murum ac uallum fiebant, edicto ne quis
 10 iniussu pugnaret, ad opus milites traducti. Operum fuit omnium longe maximum ac laboriosissimum cuniculus in
 11 arcem hostium agi coeptus. Quod ne intermitteretur opus neu sub terra continuus labor eosdem conficeret, in partes sex munitorum numerum diuisit; senae horae in orbem operi attributae sunt; nocte ac die nunquam ante omissum quam in arcem uiam facerent.

3 repente] repentem *P*, corr. *P*^c: repetente *H* imperator mutatus *Δ*:
 imperatore mutatus *M*: imperatore mutato *M*^c 7 quam spe *M*^c*Δ*:
 quam spem *M*: quam spes *E*^c 9 iniussu *MHE*^c*OPU*: iniussus *M*^c*E*
 11 munitorum *MPU*: add. *t*^m *U*^{cs1}: munimentorum *HEO*

de la patria, Marco Furio Camilo, nombrado dictador, designó a Publio Cornelio Escipión jefe de la caballería. (3) Repentinamente, cambiado el jefe, todo había cambiado; parecía otra la esperanza; otro, el ánimo de los hombres; otra también, la fortuna de la ciudad. (4) En primer lugar castigó, según la costumbre militar, a los que habían huído de Veyes en aquel pavor, y lo hizo para que el soldado no tuviera que temer máximamente al enemigo. Luego, anunciado el reclutamiento para un día determinado, él mismo, en el intervalo, se dirigió rápidamente a Veyes para fortalecer los ánimos de los soldados; (5) de ahí regresó a Roma para inscribir un nuevo ejército: nadie se rehusó al servicio militar. También vino a ofrecer su servicio para esta guerra la juventud extranjera, latinos y hérnicos;⁵⁶ (6) una vez que el dictador les había dado las gracias en el senado, todos ya bien preparados para esta guerra, prometió que, capturada Veyes, él haría los Juegos Magnos por un senadoconsulta, y que consagraría el templo reconstruido de Matuta Madre,⁵⁷ ya antes consagrado por el rey Servio Tulio. (7) Saliendo de la ciudad con el ejército –bajo mayor expectación que esperanza de la gente–, primero lleva las insignias contra los faliscos y capenates en el campo de Nepe. (8) Ahí, llevado a cabo todo con suma diligencia y prudencia, también la fortuna, como es natural, lo acompañó. No sólo derrotó a los enemigos en la guerra, sino que también los despojó de su campamento y se adueñó de un botín inmenso, cuya mayor parte fue entregada al cuestor;⁵⁸ al soldado no se le dio gran parte. (9) De ahí, el ejército fue conducido a Veyes, y se hicieron muchos más castillos, y debido a las muchas escaramuzas que se hacían imprudentemente entre el muro y la trinchera, mediante un edicto para que nadie peleara sin una orden, los soldados fueron llevados al trabajo. (10) De todos los trabajos, el más largo y difícil fue el túnel que se empezó a hacer hacia la fortaleza de los enemigos.⁵⁹ (11) Para que no se interrumpiera este trabajo ni la continua labor bajo tierra agotara a los mismos, dividió el número de trabajadores en seis grupos; se asignaron seis horas para el trabajo por turno; nunca, ni de noche ni de día, hubo interrupciones antes de hacer el camino hasta la fortaleza.

Dictator cum iam in manibus uideret uictoriam esse, 20
urbem opulentissimam capi, tantumque praedae fore quan-
tum non omnibus in unum conlatis ante bellis fuisset, ne 2
quam inde aut militum iram ex malignitate praedae parti-
tae aut inuidiam apud patres ex prodiga largitione caperet,
litteras ad senatum misit, deum immortalium benignitate 3
suis consiliis patientia militum Veios iam fore in potestate
populi Romani; quid de praeda faciendum censerent?
Duae senatum distinebant sententiae, senis P. Licini, quem 4
primum dixisse a filio interrogatum ferunt, edici palam
placere populo ut qui particeps esse praedae uellet in castra
Veios iret, altera Ap. Claudii, qui largitionem nouam 5
prodigam inaequalem inconsultam arguens, si semel nefas
ducerent captam ex hostibus in aerario exhausto bellis
pecuniam esse, auctor erat stipendii ex ea pecunia militi
numerandi ut eo minus tributi plebes conferret; eius enim 6
doni societatem sensuras aequaliter omnium domos, non
auidas in direptiones manus otiosorum urbanorum prae-
repturas fortium bellatorum praemia esse, cum ita ferme
eueniat ut segnior sit praedator ut quisque laboris pericu-
lique praecipuam petere partem soleat. Licinius contra 7
suspectam et inuisam semper eam pecuniam fore aiebat,
causasque criminum ad plebem, seditionum inde ac legum
nouarum praebituram; satius igitur esse reconciliari eo 8
dono plebis animos, exhaustis atque exinanitis tributo tot
annorum succurri, et sentire praedae fructum ex eo bello
in quo prope consenuerint. gratius id fore laetiusque
quod quisque sua manu ex hoste captum domum ret-
tulerit quam si multiplex alterius arbitrio accipiat. ipsum 9
dictatorem fugere inuidiam ex eo criminaque; eo dele-
gasse ad senatum; senatum quoque debere reiectam rem
ad se permittere plebi ac pati habere quod cuique fors
belli dederit. Haec tutior uisa sententia est quae popu- 10
larem senatum faceret. Edictum itaque est ad praedam

20 6 praerepturas *E^cOU*: praerupturas *MEP*: praeruptur *H* praeda-
tor ut *Δ*: praedato *M* 7 aiebat] agebat *HP*: corr. *P^c*

(20.1) Viendo el dictador que la victoria ya estaba en sus manos, que se tomaba una ciudad riquísima y que habría tanto botín cuanto no había habido antes en todas las guerras reunidas en una, (2) para que de ahí no se ganara la ira de los soldados por la mezquindad del botín repartido o la envidia entre los senadores por una prodigalidad espléndida, (3) envió cartas al senado diciendo: “que por la benignidad de los dioses inmortales, por sus decisiones y por la paciencia de los soldados, Veyes ya estaba en el poder del pueblo romano; preguntaba qué juzgaban que había que hacer con el botín”. (4) Dividían al senado dos opiniones: una, la del anciano Publio Licinio; se dice que éste, interrogado por su hijo, primeramente dijo que se hiciera saber públicamente que al pueblo le parecía bien que quien quisiera ser partícipe del botín fuera al campamento de Veyes; (5) la otra, la de Apio Claudio; éste, acusando que esa generosidad era nueva, pródiga, desigual, imprudente, –si alguna vez habían considerado impío que el dinero tomado de los enemigos estuviera en el erario⁶⁰ agotado por las guerras– proponía pagar al soldado el sueldo con ese dinero, para que así la plebe aportara menos tributo; (6) que, sin duda, las casas de todos sentirán por igual la participación de este regalo, y las ávidas y saqueadoras manos de los ciudadanos ociosos no arrebatarán los premios de los fuertes guerreros, ya que comúnmente sucede en la medida en que alguien suele buscar la mayor parte del trabajo y del peligro, es un saqueador más lento. (7) Licinio, por el contrario, decía que este dinero siempre sería sospechoso y odioso, y que produciría causas de delitos ante la plebe; luego, de sediciones y de leyes nuevas; (8) que era preferible, por tanto, que se reconciliaran los ánimos de la plebe con este regalo; que, habiendo sido agotados y despojados por el tributo de tantos años, fueran ayudados y sintieran el fruto del botín de esta guerra en la cual casi habían envejecido; que sería más grato y más favorable que cada uno llevara a su casa algo tomado del enemigo con su propia mano, que si recibiera mucho por el arbitrio de otro; (9) que el mismo dictador evita la envidia y los delitos, que por eso lo ha delegado al senado; que el senado mismo debe dejar a la plebe un asunto transferido a él y admitir que cada uno tenga lo que le dio la fortuna de la guerra. (10) Esta opinión pareció la más segura, porque haría

Veientem quibus uideretur in castra ad dictatorem proficiscerentur.

21 Ingens profecta multitudo repleuit castra. Tum dictator auspicato egressus cum edixisset ut arma milites caperent, 2 'Tuo ductu,' inquit, 'Pythice Apollo, tuoque numine instinctus pergo ad delendam urbem Veios, tibi que hinc decimam 3 partem praedae uoueo. Te simul, Iuno regina, quae nunc Veios colis, precor, ut nos uictores in nostram tuamque mox futuram urbem sequare, ubi te dignum amplitudine tua 4 templum accipiat.' Haec precatus, superante multitudine ab omnibus locis urbem adgreditur, quo minor ab cuniculo 5 ingruentis periculi sensus esset. Veientes ignari se iam a suis uatibus, iam ab externis oraculis proditos, iam in partem praedae suae uocatos deos, alios uotis ex urbe sua euocatos hostium templa nouasque sedes spectare, seque ultimum 6 illum diem agere, nihil minus timentes quam subrutis cuniculo moenibus arcem iam plenam hostium esse, in 7 muros pro se quisque armati discurrunt, mirantes quidnam id esset quod cum tot per dies nemo se ab stationibus Romanus mouisset, tum uelut repentino icti furore improuidi currerent ad muros.

8 Inseritur huic loco fabula: inmolante rege Veientium uocem haruspis, dicentis qui eius hostiae exta prosecuisset, ei uictoriam dari, exauditam in cuniculo mouisse Romanos milites ut adaperto cuniculo exta raperent et ad dictatorem 9 ferrent. Sed in rebus tam antiquis si quae similia ueris sint pro ueris accipiantur, satis habeam; haec ad ostentationem scenae gaudentis miraculis aptiora quam ad fidem neque adfirmare neque refellere est operae pretium.

21 3 *post accipiat interpolat H* 52. 13 qui bustum (*pro Vestalibus*) nempe usque ad 53. 2 puto qui: *post raperent* (21. 8) bustum nempe . . . puto qui *interpolat P: uide ad loc.* 5 ignari π : signari *MH* sua euocatos *M^cUP^c*: sua uocatos *M*: suae uocatos *HOEP* 6 cuniculo *E^cOU*: cuniculos *MHEP* 8 exauditam *HEU*: exaudita *ME^cOP* 9 antiquis si quae similia Δ : antiquissimi (*add. s M^{cs1}*) quae silia *M* ueris *Madvig*: ueri **N** ostentationem] hostentationem *M*: ostentionem *O*, *add. ta O^{cs1}* est operae pretium Δ : opera et praetium est *M*

popular al senado. Así, se hizo público que, a quienes les pareciera, marcharan al campamento junto al dictador para el saqueo de Veyes.

(21.1) Una multitud inmensa, partiendo, abarrotó el campamento. Entonces, saliendo después de haber tomado los auspicios y habiendo ordenado que los soldados tomaran las armas, el dictador dijo: (2) “Bajo tu dirección, Apolo Pitio,⁶¹ y estimulado por tu numen, marcho a destruir la ciudad de Veyes, y aquí te ofrezco la décima parte del botín. (3) Al mismo tiempo, reina Juno, que ahora resides en Veyes, te ruego que a nosotros, vencedores, nos sigas a nuestra ciudad –más tarde tuya– donde te recibirá un templo digno de tu grandeza”.⁶² (4) Suplicando esto, con una multitud superior ataca la ciudad por todas partes, para que fuera menor la percepción del peligro que irrumpía del túnel. (5) Los veyentes, ignorando que habían sido traicionados tanto por sus vates, como por los oráculos extranjeros; que unos dioses ya habían sido llamados a tomar parte de su botín; que otros, hechos salir de su ciudad mediante votos, esperaban templos y moradas nuevas de los enemigos, y que ellos vivían su último día, (6) nada temiendo menos que, habiendo sido socavadas las murallas por el túnel, la fortaleza ya estuviera llena de enemigos, entonces, cada uno por su cuenta armados corren a los muros (7) preguntándose con admiración qué era eso de que –no habiéndose movido ningún romano durante tantos días de sus puestos militares–, entonces, como heridos por un furor repentino, desprevenidos, corrieran hacia los muros.

(8) En este lugar se introduce un relato: se cuenta que, haciendo su sacrificio el rey de los veyentes, la voz del harúspice –diciendo que la victoria le sería dada a quien cortara las vísceras–, escuchada en el túnel, movió a los soldados romanos a que, abriendo el túnel, sacaran esas vísceras y las llevaran al dictador. (9) Pero en cosas tan antiguas, pienso que es suficiente con que lo verosímil se reciba como verdadero; estas cosas son, más que para la credibilidad, aptas para el teatro que se alegra en asuntos maravillosos, y no vale la pena ni afirmarlas ni desmentirlas.

Cuniculus delectis militibus eo tempore plenus, in aede 10
 Iunonis quae in Veientana arce erat armatos repente edidit,
 et pars auersos in muris inuadunt hostes, pars claustra por-
 tarum reuellunt, pars cum ex tectis saxa tegulaeque a
 mulieribus ac seruitiis iacerentur, inferunt ignes. Clamor 11
 omnia uariis terrentium ac pauentium uocibus mixto muli-
 erum ac puerorum ploratu complet. Momento temporis de- 12
 iectis ex muro undique armatis patefactisque portis cum
 alii agmine inruerent, alii desertos scanderent muros, urbs
 hostibus impletur; omnibus locis pugnatur; deinde multa 13
 iam edita caede senescit pugna, et dictator praecones
 edicere iubet ut ab inermi abstineatur. Is finis sanguinis fuit. 14
 Dedi inde inermes coepti et ad praedam miles permissu
 dictatoris discurrit. Quae cum ante oculos eius aliquantum
 spe atque opinione maior maiorisque pretii rerum ferretur,
 dicitur manus ad caelum tollens precatus esse ut si cui 15
 deorum hominumque nimia sua fortuna populique Romani
 uideretur, ut eam inuidiam lenire quam minimo suo priuato
 incommodo publicoque populi Romani liceret. Conuertent- 16
 tem se inter hanc uenerationem traditur memoriae pro-
 lapsus cecidisse; idque omen pertinuisse postea euentu
 rem coniectantibus uisum ad damnationem ipsius Camilli,
 captae deinde urbis Romanae, quod post paucos accidit
 annos, cladem. Atque ille dies caede hostium ac direptione 17
 urbis opulentissimae est consumptus: postero die libera 22
 corpora dictator sub corona uendidit. Ea sola pecunia in
 publicum redigitur, haud sine ira plebis; et quod rettulere
 secum praedae, nec duci, qui ad senatum malignitatis
 auctores quaerendo rem arbitrii sui reiecisset, nec senatui,
 sed Liciniae familiae, ex qua filius ad senatum rettulisset, 2

12 pugnatur] pugnantur *MP: corr. M^cP^c* 13 deinde *M^cΔ*: dedi
 inde *M* 15 publicoque populi Romani *M^cHUP*: publicoque
 populo Romani *M*: publicoque $\bar{\text{f}}$ populi *E*: publicoque populique
 Romani *O*: publicoque populo Romano *Gron.*: populo Romano *Dobree*
 16 pertinuisse *HE^cU*: pertinuisse *MEOP* euentu rem *Mπ*: euenturum
M^c: rem *H*

(10) El túnel, lleno en ese tiempo de soldados escogidos, repentinamente arrojó a los hombres armados en el templo de Juno que estaba en la forteleza de Veyes, y unos atacan a los enemigos por la espalda en los muros, otros quitan valientemente los cerrojos de las puertas; otros, ya que las mujeres y los esclavos arrojaban piedras y tejas desde las casas, les arrojan fuego. (11) El clamor llena todo con los diferentes gritos, de los que aterrorizan y de los temerosos, mezclándose el llanto de las mujeres y los niños. (12) Derribados en un instante los hombres armados de todas las partes del muro, y abiertas las puertas, como unos se precipitaban en formación y otros escalaban los muros solitarios, la ciudad se llena de enemigos; (13) por todas partes se combate, después, hecha ya mucha matanza, languidece el combate, y el dictador ordena que los pregoneros anuncien que se abstengan de matar a quien esté desarmado. Este fue el fin de la sangre. (14) En ese momento se comenzaron a entregar los desarmados y, con el permiso del dictador, el soldado corrió al botín. Cuando éste se llevaba ante sus ojos, un botín bastante mayor de lo esperado y creído, y de mayor valor, (15) se dice que, levantando las manos hacia el cielo, rogó que si a alguno de los dioses y de los hombres le parecía demasiada su fortuna y la del pueblo romano, que le fuera permitido apaciguar esta envidia con el mínimo perjuicio suyo, personal, y público del pueblo romano. (16) La tradición cuenta, que al voltear en medio de esta súplica, resbaló y cayó, y que a quienes interpretaron el asunto después del caso les pareció que este presagio pertenecía a la condena del mismo Camilo y a la desgracia de la toma de la ciudad romana, que sucedió pocos años después. (17) Luego, aquel día se consumió en la matanza de los enemigos y en el saqueo de la ciudad más opulenta. (22.1) Al día siguiente, el dictador vendió a las personas libres como esclavos. Sólo ese dinero se hizo entrar al erario, no sin ira de la plebe; y lo que, tomado, se llevaron del botín, no lo agradecían al general que, buscando autores de la mezquindad, había remitido al senado un asunto de su incumbencia, ni al senado, (2) sino a la familia Licinia, cuyo hijo había llevado el asunto ante el senado y cuyo padre había sido el autor de una decisión tan popular.

pater tam popularis sententiae auctor fuisset, acceptum referabant.

- 3 Cum iam humanae opes egestae a Veis essent, amoliturum deum dona ipsosque deos, sed colentium magis quam
4 rapientium modo, coepere. Namque delecti ex omni exercitu iuvenes, pure lautis corporibus, candida ueste, quibus deportanda Romam regina Iuno adsignata erat, uenerabundi templum iniere, primo religiose admouentes manus, quod id signum more Etrusco nisi certae gentis sacerdos attractare non esset solitus. Dein cum quidam, seu spiritu diuino tactus seu iuuenali ioco, ‘Visne Romam ire, Iuno?’
6 dixisset, adnuisse ceteri deam conclamauerunt. Inde fabulae adiectum est uocem quoque dicentis uelle auditam; motam certe sede sua parui molimenti adminiculis, sequentis modo
7 accepimus leuem ac facilem tralatu fuisse, integramque in Auentinum aeternam sedem suam quo uota Romani dictatoris uocauerant perlatam, ubi templum ei postea idem qui
8 uouerat Camillus dedicauit. Hic Veiorum occasus fuit, urbis opulentissimae Etrusci nominis, magnitudinem suam uel ultima clade indicantis, quod decem aestates hiemesque continuas circumsessa cum plus aliquanto cladium intulisset quam accepisset, postremo iam fato quoque urgente, operibus tamen, non ui expugnata est.
- 23 Romam ut nuntiatum est Veios captos, quamquam et prodigia procurata fuerant et uatum responsa et Pythicae sortes notae, et quantum humanis adiuuari consiliis potuerat res ducem M. Furium, maximum imperatorum omnium,
2 legerant, tamen quia tot annis uarie ibi bellatum erat multaeque clades acceptae, uelut ex insperato immensum gaudium fuit, et priusquam senatus decerneret plena omnia
3 templa Romanarum matrum grates dis agentium erant. Senatus in quadriduum, quot dierum nullo ante bello, supplicationes decernit. Aduentus quoque dictatoris omnibus

22 3 egestae Δ : aegestae M 4 delecti π : delicti MH 7 uouerat $M^c\pi$: uocauerant M : uocauerat H 8 plus $M^c\Delta$: pius M
23 1 Pythicae Δ : pithice M 4 dictatoris Δ : dicatoris M

(3) Habiendo sido sacadas de Veyes las riquezas humanas, empezaron a remover las ofrendas de los dioses y a los dioses mismos, pero no como quienes saquean, sino más bien a la manera de quienes veneran. (4) En efecto, unos jóvenes escogidos de todo el ejército –lavados sus cuerpos castamente, con blanca vestimenta, a quienes se había asignado llevar a la reina Juno a Roma– respetuosos entraron al templo, (5) en primer lugar llevando religiosamente sus manos, porque, según la costumbre etrusca, no solía tocar esta imagen nadie, sino un sacerdote de cierta familia. Luego, cuando alguien, movido o por inspiración divina o por juvenil broma, hubiera dicho “¿quieres ir a Roma, Juno?”, los demás clamaron que la diosa había asentido; (6) luego, a este relato se añadió que también fue escuchada su voz, diciendo que quería; supimos como cierto que ella, movida de su lugar con unos maderos de tamaño pequeño, fue leve y fácil de trasladar, a la manera de quien sigue voluntariamente, (7) y que intacta fue llevada al Aventino, su eterna sede, a donde la habían llamado los votos del dictador romano, donde Camilo después le dedicó un templo, el mismo que le había ofrecido. (8) Este fue el ocaso de Veyes, la ciudad más opulenta del pueblo etrusco, que mostró su grandeza incluso en su destrucción final, en el hecho de que sitiada durante diez estios e inviernos continuos, tras haber inferido bastantes más desgracias de las que había recibido, urgiendo ya también su último destino, no obstante fue vencida con trabajos militares, no con la fuerza.

(23.1) Tan pronto como se anunció en Roma que Veyes había sido tomada, aunque se habían procurado los prodigios y eran conocidas las respuestas de los vates y los oráculos píticos, y habían elegido como general a Marco Furio Camilo, el más grande de todos los generales –tanto cuanto la situación podía ayudarse mediante decisiones humanas–, (2) no obstante, merced a que allí se había combatido durante tantos años con fortuna varia, y se habían recibido muchas desgracias, la alegría fue inmensa, como si se tratara de algo inesperado, (3) y antes de que el senado lo decretara, todos los templos estaban llenos de matronas romanas dando gracias a los dioses. El senado decretó rogativas públicas durante cuatro días: tantos días cuantos en ninguna guerra antes. (4) También la llegada del dictador, habiendo salido a su encuentro todos los estratos sociales, estuvo más

ordinibus obuiam effusis celebratior quam ullius unquam antea fuit, triumphusque omnem consuetum honorandi diei illius modum aliquantum excessit. Maxime conspectus ipse 5 est, curru equis albis iuncto urbem inuectus, parumque id non ciuile modo sed humanum etiam uisum. Iouis Solisque 6 equis aequiperatum dictatorem in religionem etiam trahebant, triumphusque ob eam unam maxime rem clarior quam gratior fuit. Tum Iunoni reginae templum in Auentino 7 locauit, dedicauitque Matutae Matris; atque his diuinis humanisque rebus gestis dictatura se abdicauit.

Agi deinde de Apollinis dono coeptum. Cui se decimam 8 uouisse praedae partem cum diceret Camillus, pontifices soluendum religione populum censerent, haud facile iniba- 9 tur ratio iubendi referre praedam populum, ut ex ea pars debita in sacrum secerneretur. Tandem eo quod lenissi- 10 mum uidebatur decursum est, ut qui se domumque religi- one exsoluere uellet, cum sibimet ipse praedam aestimasset suam, decimae pretium partis in publicum deferret, ut ex eo 11 donum aureum, dignum amplitudine templi ac numine dei, ex dignitate populi Romani fieret. Ea quoque conlatio plebis animos a Camillo alienauit. Inter haec pacificatum legati 12 a Volscis et Aequis uenerunt, impetrataque pax, magis ut fessa tam diutino bello adquiesceret ciuitas quam quod digni peterent.

Veiis captis, sex tribunos militum consulari potestate 24 insequens annus habuit, duos P. Cornelios, Cossum et Scipionem, M. Valerium Maximum iterum, K. Fabium Ambustum iterum, L. Furium Medullinum quintum, Q. Seruilium

4 diei *Ed. Rom.* 1469: diem *MHEOP^{cm}U*: unquam . . . illius *om. P, rest. P^{cm}* 5 ciuile *HE^cU*: ciuilem *MEOP* 6 triumphusque] *rursus incipit V* 7 dictatura se] dictator a se *MP: corr. M^c* 8 religione *N*: religionem *V* 10 religione *N*: regione *V* 11 ut ex eo *N*: rex eo *V* ex] x *M*: decima *M^{cs1}*: ut *U* 12 ut fessa tam *N*: uer[.] *V*: uerentibus ut fessa tam *Wodrig*

24 I tribunos *VHOUM^c*: tribus *MEP*: *add. no E^{cs1}, ni P^{cs1}* *P. N*: publicos *V* (Ambustum) iterum *N*: tertium *Sigonius*: *defit V: cf. 4. 61. 4* *Q. V: om. N*

celebrada que la de ningún otro hasta entonces, y el triunfo excedió mucho toda forma acostumbrada de festejar aquel día. (5) Él mismo fue quien más llamó la atención, al ser llevado a la ciudad en un carro enganchado a caballos blancos; eso pareció no sólo poco democrático sino también irreverente. (6) También consideraban religiosamente grave que el dictador se hubiera equiparado a los caballos de Júpiter y del Sol, y el triunfo, sobre todo por este hecho particular, fue más célebre que agradable.⁶³ (7) Entonces delimitó en el Aventino el templo a la reina Juno, y consagró el de Matuta Madre; luego, realizadas estas cosas divinas y humanas, abdicó de la dictadura.

(8) Después se empezó a tratar el asunto del regalo de Apolo. Como Camilo había dicho que él había prometido a éste la décima parte del botín, y los pontífices habían decidido que el pueblo debía pagar religiosamente; (9) no se hallaba con facilidad una razón para ordenar que el pueblo devolviera el botín, a fin de separar de éste la parte debida al regalo sagrado. (10) Finalmente, se recurrió a lo que parecía más moderado: que quien quisiera librarse a sí mismo y a su casa, de su deber religioso, valorando él mismo su botín, (11) llevara el valor de la décima parte al erario, para que con eso se hiciera un regalo de oro digno de la grandeza del templo y del poder del dios, acorde con la dignidad del pueblo romano. También esta colecta alejó de Camilo los ánimos de la plebe. (12) Entre tanto, para negociar la paz llegaron legados de los volscos y de los ecuos, y la paz fue conseguida, más para que la ciudad, cansada de una guerra tan prolongada, descansara, que porque fueran dignos quienes la pedían.

(24.1) Tomada Veyes, el siguiente año tuvo seis tribunos militares con poder consular: los dos Publios Cornelios, Caso y Escipión, Marco Valerio Máximo por segunda vez, Cesón Fabio Ambusto por segunda vez, Lucio Furio Medulino por quinta vez, Quinto

2 tertium. Corneliis Faliscum bellum, Valerio ac Seruilio
 Capenas sorti euenit. Ab iis non urbes ui aut operibus
 temptatae, sed ager est depopulatus praedaeque rerum
 3 agrestium actae; nulla felix arbor, nihil frugiferum in agro
 relictum. Ea clades Capenatem populum subegit; pax
 petentibus data; in Falisciis bellum restabat.
 4 Romae interim multiplex seditio erat, cuius leniendae
 causa coloniam in Volscos, quo tria milia ciuium Romano-
 rum scriberentur, deducendam censuerant, triumuirique ad
 5 id creati terna iugera et septunces uiritim diuiserant. Ea
 largitio sperni coepta, quia spei maioris auertendae solacium
 obiectum censebant: cur enim relegari plebem in Volscos
 cum pulcherrima urbs Veii agerque Veientanus in conspectu
 6 sit, uberior ampliorque Romano agro? Urbem quoque urbi
 Romae uel situ uel magnificentia publicorum priuatorum-
 7 que tectorum ac locorum praeponebant. Quin illa quoque
 actio mouebatur, quae post captam utique Romam a Gal-
 8 lis celebratior fuit, transmigrandi Veios. Ceterum parti ple-
 bis, parti senatus habitandos destinabant Veios, duasque
 urbes communi re publica incoli a populo Romano posse.
 9 Aduersus quae cum optimates ita tenderunt ut morituros se
 citius dicerent in conspectu populi Romani quam quicquam
 10 earum rerum rogaretur; quippe nunc in una urbe tantum
 dissensionum esse: quid in duabus urbibus fore? uictamne
 ut quisquam uictrici patriae praeferret sineretque maio-
 rem fortunam captis esse Veii quam incolumibus fuerit?

2 bellum **N**: bellum dum *V* sorti *V*: sorte **N**; cf. 4. 37. 6 arbor]
 abor abor *H*: actor bor *P* 4 deducendam **N**: deducenda *V* 5 sit,
 uberior *M*^c*EOPU*: sit uerrior *M*: situ uerrior *H*: uerrior *V* 6 Romae
N: romanae *V* 8 parti plebis *G. W. Williams*: partim plebs *V*:
 partem plebi *MEOP*: parte plebis *U*: partem plebis *H* parti senatus
G. W. Williams: partim senatus *V*: partem senatus *MHEOP*: parte sena-
 tus *U* habitandos destinabant Veios *G. W. Williams*: habitando di-
 stina[bant Veios] *V*: destinabant habitandos Veios *MHEOU*: destinabant
 a habitandos Veios *P*: destinabant ad habitandos Veios *Heerwagen* (*qui*
 partem . . . partem *retinuit*) communi re publica *Weissenborn*: com-
 muni re *V*: communes rei p. **N** 9 populi Romani] *piR M*: *PIR*.
H: *rip P*: *rip. E*: rei *P. O*: rei *p. U*

Servilio por tercera vez.⁶⁴ (2) A los Cornelios les tocó por suerte la guerra falisca; a Valerio y a Servilio, la de Capenas. Ellos no atacaron las ciudades con la fuerza y con obras militares, sino que devastaron su campo y llevaron el botín de cosas del campo; no dejaron allí ningún árbol productivo, nada fructífero. (3) Esta desgracia sometió al pueblo de Capenas; se les dio la paz a quienes la pedían; quedaba pendiente la guerra de Falerias.

(4) Mientras tanto, en Roma era múltiple la sedición; para apaciguarla, habían decretado establecer una colonia⁶⁵ en el territorio de los volscos, a donde serían inscritos tres mil ciudadanos romanos, y los triunviros, nombrados para esto, habían asignado tres yugadas⁶⁶ y siete doceavos por persona. (5) Esta generosidad empezó a ser mirada con desdén, porque pensaban que era un solaz que les ofrecían para apartarlos de una esperanza mayor: ¿por qué, pues, se relega a la plebe al territorio de los volscos, estando a la vista la hermosísima ciudad de Veyes y el campo de los veyentes, que es más fértil y más extenso que el campo romano? (6) También anteponían dicha ciudad a la ciudad de Roma, ya por la posición, ya por la magnificencia de sus edificios y lugares públicos y privados. (7) Se agitaba aún más la iniciativa de emigrar a Veyes, que estuvo en boga, sobre todo después de que Roma fue tomada por los galos. (8) Por lo demás, tenían en mente que Veyes debía ser habitada por una parte de la plebe y por una parte del senado, y que las dos ciudades, con un Estado común, podían ser habitadas por el pueblo romano. (9) En contra de estas propuestas –oponiéndose los optimates⁶⁷ a tal grado que decían que ellos más bien preferían morir a la vista del pueblo romano, a que se pusiera a discusión alguno de estos asuntos–, decían (10) que ciertamente ahora en una sola ciudad había muchas disensiones, ¿qué será en dos ciudades? ¿Cómo alguien preferiría la ciudad vencida en lugar de la patria vencedora, y permitiría que fuera mayor la fortuna para la Veyes conquistada, que para la

postremo se relinquere a ciuibus in patria posse: ut relinquunt 11
 patriam atque ciues nullam uim unquam subacturam, et T.
 Sicinium—is enim ex tribunis plebis rogationis eius lator
 erat—conditorem Veios sequantur, relicto deo Romulo, dei
 filio, parente et auctore urbis Romae. Haec cum foedis 25
 certaminibus agerentur (nam partem tribunorum plebi
 patres in suam sententiam traxerant) nulla res alia manibus 2
 temperare plebem cogebat quam quod, ubi rixae com-
 mittendae causa clamor ortus esset, principes senatus primi
 turbae offerentes se peti feriri que atque occidi iubebant. Ab 3
 horum aetatibus dignitatibusque et honoribus uiolandis dum
 abstinebatur, et ad reliquos similes conatus uerecundia irae
 obstabat.

Camillus identidem omnibus locis contionabatur: haud 4
 mirum id quidem esse, furere ciuitatem quae damnata
 uoti omnium rerum potiore curam quam religione se ex-
 soluendi habeat. nihil de conlatione dicere, stipis uerius 5
 quam decumae, quando ea se quisque priuatim obligauerit,
 liberatus sit populus. enimuero illud se tacere suam con- 6
 scientiam non pati quod ex ea tantum praeda quae rerum
 mouentium sit decuma designetur: urbis atque agri capti,
 quae et ipsa uoto contineatur, mentionem nullam fieri. Cum 7
 ea disceptatio, anceps senatui uisa, delegata ad pontifices
 esset, adhibito Camillo uisum collegio, quod eius ante conce-
 ptum uotum Veientium fuisset et post uotum in potestatem
 populi Romani uenisset, eius partem decimam Apollini 8
 sacram esse. Ita in aestimationem urbs agerque uenit. Pecunia
 ex aerario prompta, et tribunis militum consularibus
 ut aurum ex ea coemerent negotium datum. Cuius cum
 copia non esset, matronae coetibus ad eam rem consultan-
 dam habitis communi decreto pollicitae tribunis militum
 aurum, et omnia ornamenta sua in aerarium detulerunt. 9
 Grata ea res ut quae maxime senatui unquam fuit;

25 2 turbae Δ: urbe M: *defit V*
 esse P: offerrent esse M: *defit V*
 8 et omnia N: omnia *Morstadt*

offerentes se *HEOP^cU*: offerentes
 5 obligauerit] *abligauerit HEO*

incólume? (11) Por último, decían que ellos podían ser abandonados por sus conciudadanos: más nunca, ninguna fuerza los obligaría a abandonar a su patria y a sus conciudadanos, y que sigan a Tito Sicinio –pues, de los tribunos de la plebe, éste era el promotor de dicha iniciativa de ley– fundador de Veyes, abandonando al dios Rómulo, hijo de un dios, padre y fundador de la ciudad de Roma. (25.1) Tratándose este asunto en medio de desagradables controversias (pues los senadores se habían ganado para su causa a una parte de los tribunos de la plebe), (2) ninguna otra cosa obligaba a la plebe a refrenar sus manos, sino el hecho de que, cada vez que surgía algún clamor para comenzar una riña, los principales del senado, primeros, ofreciéndose a la muchedumbre, pedían ser atacados y heridos y muertos. (3) Mientras la plebe se abstenía de agredir a los senadores por su edad y por su dignidad y por sus honores, también el respeto de éstos a los restantes conatos similares se sobreponía la ira.

(4) Camilo incesantemente declaraba por todas partes, que sin duda no era admirable que estuviera fuera de sí una ciudad que, obligada al cumplimiento de un voto, se ocupaba más de otros asuntos que de liberarse de su compromiso sagrado; (5) que no decía nada de la colecta, más limosna que diezmo, puesto que cada uno se había obligado a ella en privado: el pueblo estaba absuelto; (6) pero que ciertamente su conciencia no le permitía callar el hecho de que sólo se designaba el diezmo del botín que era de las cosas movibles, mas no se había hecho ninguna mención de la ciudad y del campo tomados, también incluidos en el voto. (7) Habiéndose delegado a los pontífices⁶⁸ este tema de controversia que al senado le pareció imposible, el colegio, tras consultar a Camilo, decidió que era sagrada para Apolo la décima parte de lo que había sido de Veyes antes de que pronunciara su voto y que, después del voto, había pasado al poder del pueblo romano. (8) Así, la ciudad y el campo se valoraron. Se sacó el dinero del erario, y a los tribunos militares con poder consular se les encargó comprar con él oro. Como no había mucho dinero, las matronas, habiendo tenido reuniones para deliberar sobre este asunto, en una decisión unánime, prometieron el oro a los tribunos militares, y llevaron al erario todos sus adornos. (9) Este hecho fue grato al senado como jamás lo fue algún otro; se cuenta que, por esta

honoremque ob eam munificentiam ferunt matronis habitum ut pilento ad sacra ludosque, carpentis festo profestoque
 10 uterentur. Pondere ab singulis auri accepto aestimatoque ut pecuniae soluerentur, crateram auream fieri placuit quae donum Apollini Delphos portaretur.

11 Simul ab religione animos remiserunt, integrant seditio-
 nem tribuni plebis; incitatur multitudo in omnes principes,
 12 ante alios in Camillum: eum praedam Veientanam publi-
 cando sacrandoque ad nihilum redegissee. Absentes ferociter
 increpant; praesentium, cum se ultro iratis offerrent, uere-
 13 cundiam habent. Simul extrahi rem ex eo anno uiderunt,
 tribunos plebis latores legis in annum eosdem reficiunt; et
 patres hoc idem de intercessoribus legis adnisi; ita tribuni
 plebis magna ex parte iidem refecti.

26 Comitibus tribunorum militum patres summa ope euicerunt
 ut M. Furius Camillus crearetur. Propter bella simulabant
 parari ducem; sed largitioni tribuniciae aduersarius quae-
 2 rebatur. Cum Camillo creati tribuni militum consulari
 potestate L. Furius Medullinus sextum, C. Aemilius, L. Va-
 3 lerius Publicola, Sp. Postumius, P. Cornelius iterum. Prin-
 cipio anni tribuni plebis nihil mouerunt, donec M. Furius
 Camillus in Faliscos, cui id bellum mandatum erat, pro-
 ficisceretur. Differendo deinde elanguit res, et Camillo
 quem aduersarium maxime metuerant gloria in Faliscis
 4 creuit. Nam cum primo moenibus se hostes tenerent tutis-
 simum id rati, populatione agrorum atque incendiis uilla-
 5 rum coegit eos egredi urbe. Sed timor longius progredi
 prohibuit; mille fere passuum ab oppido castra locant, nulla
 re alia fidentes ea satis tuta esse quam difficultate aditus,
 asperis confragosisque circa, et partim artis, partim arduis
 6 uis. Ceterum Camillus, captiuum indidem ex agris secutus
 ducem, castris multa nocte motis, prima luce aliquanto

12 redegissee *EOU*: redigisse *MH*: redigis *P*, add. se *Pcs1*: deficit *V*

26 1 summa ope euicerunt *A*: summam ope uicerunt *M*: summa ope
 uicerunt *M^c*: deficit *V* 5 passuum] passum *MP* 6 indidem
Kern: indicem *M^cA*: indecem *M*: deficit *V*

generosidad, a las matronas se les concedió el honor de usar el pilento durante los sacrificios y los juegos públicos, y el carpento⁶⁹ en días festivos y no festivos. (10) Recibida de cada una la cantidad de oro y tasada para ser pagada en monedas, se decidió hacer una copa de oro, que sería llevada a Delfos como regalo para Apolo.

(11) Tan pronto como ellos tranquilizaron sus ánimos del escrúpulo religioso, los tribunos de la plebe reanudan la sedición; la multitud es incitada contra todos los principales, (12) sobre todo contra Camilo: que él redujo a nada el botín de Veyes, confiscándolo y consagrándolo. Cuando están ausentes, los critican; pero les tenían respeto, cuando estaban presentes, porque éstos se presentaban voluntariamente ante los enojados. (13) Tan pronto como vieron que el asunto se prolongaría más allá de ese año, para el siguiente reeligen a los mismos tribunos de la plebe que propusieron la ley, y los senadores procuraron esto mismo respecto de los oponentes de la ley; así, en su mayor parte, fueron reelegidos los mismos como tribunos de la plebe.

(26.1) En los comicios de los tribunos militares, los senadores, haciendo su máximo esfuerzo, consiguieron que Marco Furio Camilo fuera elegido. Simulaban que, por las guerras, se pensaba en un general; en realidad, se buscaba un enemigo de la prodigalidad tribunicia. (2) Junto con Camilo fueron nombrados tribunos militares con poder consular, Lucio Furio Medulino por sexta vez, Cayo Emilio, Lucio Valerio Públicola, Espurio Postumio, Publio Cornelio por segunda vez.⁷⁰ (3) Al principio del año, los tribunos de la plebe no movieron nada, para que Marco Furio Camilo se marchara contra los faliscos; a él se le había encomendado esta guerra. Después, al retardarse, el asunto de la ley se debilitó, y la gloria de Camilo, a quien temían muchísimo como adversario, aumentó entre los faliscos. (4) En efecto, como al principio los enemigos, juzgándolo más seguro, se mantenían dentro de las murallas, él, con la devastación de sus campos y los incendios de sus villas los obligó a salir de la ciudad. (5) Sin embargo, el temor les impidió avanzar más lejos, y pusieron su campamento a unos mil pasos de la ciudad, confiando que allí estaba suficientemente seguro, y ello, por ninguna otra razón más que por la dificultad del acceso, por los lugares rocosos e inaccesibles que había alrededor y por los caminos, a veces

superioribus locis se ostendit. Trifariam Romani munie- 7
bant; alius exercitus proelio intentus stabat. Ibi impedire
opus conatos hostes fundit fugatque; tantumque inde pa-
uoris Faliscis iniectum est, ut effusa fuga castra sua quae
propiora erant praelati urbem peterent. Multi caesi uul- 8
neratique priusquam pauentes portis inciderent; castra
capta; praeda ad quaestores redacta cum magna militum
ira; sed seueritate imperii uicti eandem uirtutem et oderant
et mirabantur. Obsidio inde urbis et munitiones, et inter- 9
dum per occasionem impetus oppidanorum in Romanas
stationes proeliaque parua fieri et teri tempus neutro
inclinata spe, cum frumentum copiaequae aliae ex ante
conuecto largius obsessis quam obsidentibus suppeterent. 10
Videbaturque aequae diuturnus futurus labor ac Veii
fuisset, ni fortuna imperatori Romano simul et cognitae
rebus bellicis uirtutis specimen et maturam uictoriam de-
disset.

Mos erat Faliscis eodem magistro liberorum et comite uti, 27
simulque plures pueri, quod hodie quoque in Graecia manet,
unius curae demandabantur. Principum liberos, sicut fere
fit, qui scientia uidebatur praecellere erudiebat. Is cum in 2
pace instituisset pueros ante urbem lusus exercendique
causa producere, nihil eo more per belli tempus intermisso,
[dum] modo breuioribus modo longioribus spatiis trahendo
eos a porta, lusu sermonibusque uariatis, longius solito ubi
res dedit progressus, inter stationes eos hostium castraque
inde Romana in praetorium ad Camillum perduxit. Ibi 3

7 conatos Δ : conatus M : *defit V* fundit fugatque] funditugatque
 M , *add. f M^{cs1}*: fundi fugatque P , *add. t P^{cs1}* propiora EOP^cU : propiora
 MHP : *defit V* 8 mirabantur] mirabatur MP 10 fortuna
 HE^cOP^cU : fortunam MEP : *defit V* et cognitae MHE^cOPU : [. . .]
ecognitae E : incognitae *anon. apud Gronouium* et maturam $MHEOP$:
maturam U : *defit V*

27 2 nihil eo more Δ : nihilomore M : *defit V*: *add. minus M^{cs1} (scil.*
nihilo minus more) modo $Hertz$: dum modo N : tum modo $Gron.$: diu
modo $Weissenborn$: *defit V* lusu π : lusus M : lusibus H : *defit V* ubi res
 M^cEOPH : urbi res M : ubi liberos U : *defit V*

estrechos, a veces arduos. (6) Camilo, empero, siguiendo como guía a un prisionero que era precisamente de esos lugares, movido el campamento entrada la noche, a primera hora se presenta en lugares bastante más elevados. (7) Unos romanos fortificaban en tres puntos, el resto del ejército se mantenía listo para la lucha. Bate y pone en huida a los enemigos que entonces intentaban impedir el trabajo militar; entonces les entró tanto pavor a los faliscos que, en desordenada huida, se dirigieron a la ciudad, habiendo pasado delante de su campamento, que estaba más cerca. (8) Muchos fueron muertos y heridos antes de que, temerosos, llegaran a las puertas; el campamento fue tomado, el botín se entregó a los cuestores, con gran disgusto de los soldados; no obstante, dominados por la severidad de su mando, odiaban y admiraban una misma virtud. (9) Entonces, se sitió la ciudad y se hicieron fortificaciones, y a veces, cuando había oportunidad, se dieron combates pequeños y asaltos de los ciudadanos contra las guarniciones romanas, y pasó el tiempo sin que las esperanzas se inclinaran hacia alguna de las partes, puesto que el trigo y los demás recursos, por el acarreo hecho con anterioridad, eran más abundantes para los sitiados que para los sitiadores. (10) Y parecía que la fatiga sería tan larga como en Veyes, si la fortuna no le hubiera dado al general romano simultáneamente una prueba de su conocido valor en asuntos bélicos y una pronta victoria.

(27.1) Los faliscos tenían la costumbre de emplear a un mismo sujeto como maestro y acompañante de sus hijos, y simultáneamente se confiaban muchos niños al cuidado de una sola persona, lo que hoy aún persiste en Grecia. Como sucede casi siempre, instruía a los hijos de los principales, el que sobresalía en conocimientos. (2) Como éste, en tiempos de paz, había empezado a sacar a los niños fuera de la ciudad para sus juegos y ejercicios, no interrumpiendo en absoluto esta costumbre durante la guerra, apartándolos a distancias ya más cortas ya más largas, de la puerta, entre juegos y conversaciones diversas, tras avanzar, cuando la circunstancia lo permitió, más lejos de lo acostumbrado, condujo a los niños entre los puestos de guarnición de los enemigos y el campamento romano, y de allí, hasta el pretorio⁷¹ ante Camilo. (3) Ahí, a un crimen infame añade una conversación más infame, (4) diciendo que él entregaba a Falerias en manos de los romanos, ya que ponía

4 scelesto facinori scelestiorem sermonem addit, Falerios se
 in manus Romanis tradidisse, quando eos pueros quorum
 5 parentes capita ibi rerum sint in potestatem dederit. Quae
 ubi Camillus audiuit, 'Non ad similem' inquit 'tui nec
 populum nec imperatorem scelestus ipse cum scelesto mu-
 6 nere uenisti. Nobis cum Faliscis quae pacto fit humano
 societas non est: quam ingenerauit natura utrisque est erit-
 que. Sunt et belli, sicut pacis, iura, iusteque ea non minus
 7 quam fortiter didicimus gerere. Arma habemus non aduer-
 sus eam aetatem cui etiam captis urbibus parcitur, sed
 aduersus armatos et ipsos qui, nec laesi nec lacesiti a nobis,
 8 castra Romana ad Veios oppugnarunt. Eos tu quantum in
 te fuit nouo scelere uicisti: ego Romanis artibus, uirtute
 9 opere armis, sicut Veios uincam.' Denudatum deinde eum
 manibus post tergum inligatis reducendum Falerios pue-
 ris tradidit, uirgasque eis quibus proditorem agerent in
 10 urbem uerberantes dedit. Ad quod spectaculum concursu
 populi primum facto, deinde a magistratibus de re noua
 uocato senatu, tanta mutatio animis est iniecta ut qui modo
 efferati odio iraque Veientium exitum paene quam Capena-
 tium pacem mallent, apud eos pacem uniuersa posceret
 11 ciuitas. Fides Romana, iustitia imperatoris in foro et curia
 celebrantur; consensuque omnium legati ad Camillum in
 castra, atque inde permissu Camilli Romam ad senatum,
 12 qui dederent Falerios proficiscuntur. Introducti ad senatum
 ita locuti traduntur: 'Patres conscripti, uictoria cui nec
 deus nec homo quisquam inuideat uicti a uobis et imperatore
 uestro, dedimus nos uobis, rati, quo nihil uictori pulchrius
 est, melius nos sub imperio uestro quam legibus nostris
 13 uicturos. Euentu huius belli duo salutaria exempla prodita
 humano generi sunt: uos fidem in bello quam praesentem

3 addit] addite *H*: addidit *U* 4 potestatem *Aldus*: potestate *N*:
 deficit *V* 6 didicimus *N*: dicimus *V* 10 magistratibus *VU*:
 māg. *M*: mag *EP*, add. istratu *E^{cs1}*: magistratu *O*: māc *H* 11 et curia
N: in curia *V*; cf. 7. 6. 12 celebrantur *N*: celebratur *V* 12 uictoria
 cui *Δ*: uictoriam cui *M*: uictoria cumi *V*

bajo su potestad a esos niños cuyos padres encabezan ahí los asuntos públicos. (5) Cuando Camilo escuchó esto, dijo: “infame tú mismo, con un regalo infame has venido a un pueblo y a un general que no son semejantes a ti. (6) Para nosotros no hay ninguna alianza con los faliscos, que se haya hecho mediante un pacto humano: sólo existe y existirá la que engendró la naturaleza en cada uno de los pueblos. Hay derechos tanto de guerra como de paz, y aprendimos a cumplirlos con justicia no menos que con firmeza. (7) No tenemos armas contra esta edad a la cual se respeta incluso cuando las ciudades son tomadas, sino contra hombres armados y contra los mismos que, ni dañados ni hostigados por nosotros, atacaron el campamento romano junto a Veyes. (8) A éstos, en cuanto dependió de ti, tú los venciste con un nuevo delito; yo los venceré como a Veyes, con las habilidades romanas: con valor, con trabajo, con armas”. (9) Luego, desnudo, con las manos atadas por la espalda, lo entregó a los niños para que lo devolvieran a Falerias, y les dio varas con las cuales golpeando al traidor lo llevaran a la ciudad. (10) Habiendo concurrido primero el pueblo a este espectáculo, y convocando después los magistrados al senado para este nuevo asunto, se infundió en sus ánimos un cambio tan grande, que toda la ciudad pedía la paz junto a los que antes furiosos por el odio y la ira, casi preferían el fin de Veyes, y no la paz de Capenas. (11) La lealtad romana y la justicia del general son encomiadas en el foro y en la curia; y con el consentimiento de todos, marchan legados al campamento ante Camilo, y de ahí, con el permiso de Camilo, a Roma ante el senado, para entregar a Falerias. (12) Se cuenta que introducidos en el senado, hablaron así: “padres, conscriptos, vencidos por vosotros y por vuestro jefe con una victoria que ni un dios ni un hombre mira con malos ojos, nos entregamos a vosotros, juzgando –nada hay más hermoso que esto– que nosotros viviremos mejor bajo vuestro mando que bajo nuestras leyes. (13) Del resultado de esta guerra se han legado dos saludables ejemplos al género humano: vosotros preferísteis la lealtad en la guerra, y no la victoria inmediata; nosotros, estimulados por vuestra lealtad,

uictoriam maluistis; nos fide prouocati uictoriam ultro detulimus. Sub ditione uestra sumus; mittite qui arma, qui 14 obsides, qui urbem patentibus portis accipiant. Nec uos 15 fidei nostrae nec nos imperii uestri paenitebit.' Camillo et ab hostibus et a ciuibus gratiae actae. Faliscis in stipendium militum eius anni, ut populus Romanus tributo uacaret, pecunia imperata. Pace data exercitus Romam reductus.

Camillus meliore multo laude quam cum triumphantem 28 albi per urbem uexerant equi insignis, iustitia fideque hostibus uictis cum in urbem redisset, taciti eius uerecundiam non tulit senatus quin sine mora uoti liberaretur; crateram- 2 que auream donum Apollini Delphos legati qui ferrent, L. Valerius, L. Sergius, A. Manlius, missi longa una naue, haud procul freto Siculo a piratis Liparensium excepti deuehantur Liparas. Mos erat ciuitatis uelut publico latrocinio 3 partam praedam diuidere. Forte eo anno in summo magistratu erat Timasitheus quidam, Romanis uir similior quam suis; qui legatorum nomen donumque et deum cui mittere- 4 tur et doni causam ueritus ipse multitudinem quoque, quae semper ferme regenti est similis, religionis iustae impleuit, adductosque in publicum hospitium legatos cum praesidio etiam nauium Delphos prosecutus, Romam inde sospites restituit. Hospitium cum eo senatus consulto est factum dona- 5 que publice data.

Eodem anno in Aequis uarie bellatum, adeo ut in incerto fuerit et apud ipsos exercitus et Romae uicissent uictine essent. Imperatores Romani fuere ex tribunis militum C. Aemilius Sp. Postumius. Primo rem communiter gesserunt; fuis inde acie hostibus, Aemilium praesidio Verruginem obtinere placuit, Postumium fines uastare. Ibi 7 eum incomposito agmine neglegentius ab re bene gestae euntem adorti Aequi terrore iniecto in proximos compulere

15 imperata N:]peractum V
 28 i cum triumphantem N: triumphantem V redisset V^cN: rediret V
 taciti V: tacite N 4 sospites HE^cO: hospites MEPU: defit V
 6 rem HE^cOPU: rem in ME: defit V 7 euntem] eundem HO

voluntariamente os ofrecemos la victoria. (14) Estamos bajo vuestra autoridad. Enviad a quienes reciban las armas, los rehenes y la ciudad, con las puertas abiertas. (15) Ni vosotros os arrepentiréis de nuestra lealtad, ni nosotros de vuestro mando”. Tanto los enemigos como los ciudadanos le dieron las gracias a Camilo. A los faliscos se les exigió dinero para el sueldo de los soldados de ese año, a fin de que el pueblo romano quedara libre del tributo. Otorgada la paz, el ejército regresó a Roma.

(28.1) Puesto que Camilo había regresado a la ciudad distinguido con una gloria mucho mayor que cuando, triunfante, lo habían llevado por la ciudad caballos blancos, después de vencer a los enemigos con justicia y lealtad, el senado no soportó la vergüenza de su silencio ante el hecho de que el voto no fuera enviado inmediatamente; (2) y los embajadores Lucio Valerio, Lucio Sergio y Aulo Manlio, enviados en una nave de guerra, para que llevaran a Delfos la copa de oro como regalo de Apolo, siendo sorprendidos no lejos del estrecho de Sicilia por piratas liparotas fueron llevados a Lípári.⁷² (3) Era costumbre de esa ciudad repartir el botín adquirido, como si se tratara de un robo oficial. Casualmente, en ese año ocupaba la mayor magistratura un tal Timasiteo, varón más semejante a los romanos que a los suyos; (4) éste, temiendo él mismo el nombre de los embajadores y el regalo y al dios a quien se le enviaba y la razón del regalo, llenó de escrupulosidad religiosa también a la multitud, que casi siempre se asemeja a quien la gobierna, y llevando a los embajadores a un alojamiento oficial, los acompañó incluso con una escolta de naves a Delfos, y de ahí, sanos los devolvió a Roma. (5) Mediante un senadoconsulto, se hizo con él un pacto de hospitalidad, y le dieron regalos oficialmente.

En este mismo año se combatió en el territorio de los ecuos con resultados diferentes, hasta tal punto que no era claro, ni en los ejércitos mismos ni en Roma, si habían vencido o habían sido vencidos. (6) De los tribunos militares, Cayo Emilio y Espurio Postumio fueron los generales romanos. Primero hicieron en común la campaña; después, desbaratados los enemigos en el combate, se decidió que Emilio ocupara Verrugina con un destacamento, y que Postumio devastara el territorio. (7) Entonces, a éste, que avanzaba muy descuidadamente con la tropa desordenada por causa de la hazaña bien realizada,

tumulos; pauorque inde Verruginem etiam ad praesidium
 8 alterum est perlatus. Postumius suis in tutum receptis cum
 contione aduocata terrorem increparet ac fugam, fusos esse
 ab ignauissimo ac fugacissimo hoste, conclamat uniuersus
 exercitus merito se ea audire et fateri admissum flagitium,
 sed eosdem correcturos esse neque diuturnum id gaudium
 9 hostibus fore. Poscentes ut confestim inde ad castra hostium
 duceret—et in conspectu erant, posita in plano—nihil
 10 poenae recusabant ni ea ante noctem expugnassent. Con-
 laudatos corpora curare paratosque esse quarta uigilia
 iubet. Et hostes nocturnam fugam ex tumulo Romano-
 rum ut ab ea uia quae ferebat Verruginem excluderent,
 fuere obuii; proeliumque ante lucem—sed luna pernox
 11 erat—commisum est. Et haud incertius diurno proelium
 fuit; sed clamor Verruginem perlatus, cum castra Romana
 crederent oppugnari, tantum iniecit pauoris ut nequi-
 quam retinente atque obsecrante Aemilio Tusculum palati
 12 fugerent. Inde fama Romam perlata est Postumium ex-
 ercitusque occisum. Qui ubi prima lux metum insidia-
 rum effuse sequentibus sustulit, cum perequitasset aciem
 promissa repetens, tantum iniecit ardoris ut non ultra sus-
 13 tinuerint impetum Aequi. Caedes inde fugientium, qua-
 lis ubi ira magis quam uirtute res geritur, ad perniciem
 hostium facta est; tristemque ab Tusculo nuntium nequi-
 quam exterrita ciuitate litterae a Postumio laureatae
 sequuntur, uictoriam populi Romani esse, Aequorum exer-
 citum deletum.

29 Tribunorum plebis actiones quia nondum inuenerant
 finem, et plebs continuare latoribus legis tribunatum et
 patres reficere intercessores legis adnisi sunt; sed plus suis
 2 comitiis plebs ualuit; quem doloremulti patres sunt senatus
 consulto facto ut consules, inuisus plebi magistratus, crea-

7 Verruginem Δ : ueruginem M : *defit V* 10 ferebat] quaerebat
M, *add. n M^{cs1}*: ferebat *U*, *add. e U^{cs1}* diurno *HE^c ras. OU*: diuturno
MEP: *defit V* 13 fugientium Δ : fugentium M : *defit V*
 29 2 *ulti* Δ : *multi M*: *defit V*

atacando los ecuos, habiéndole infundido terror, lo rechazaron hacia las colinas más cercanas; y de ahí, el pavor se trasladó también a Verrugina, la otra guarnición. (8) Como Postumio –después de que los suyos se reunieron en un lugar seguro y fue convocada una asamblea– les reprochaba el terror y la huida, y que habían sido desbaratados por un enemigo más cobarde y más huidizo, entonces, todo el ejército grita que oye estos reproches mercedamente y que confiesa haber admitido la ignominia, pero que ellos mismos se corregirán y que esta alegría no les durará a los enemigos. (9) Pidiendo que en seguida los conduzca de ahí al campamento de los enemigos –estaba a la vista, puesto en la llanura–, no rechazaban ningún castigo, si no se apoderaban de él antes del anochecer. (10) Tras alabarlos, les ordena que descansen, y que estén preparados para la cuarta vigilia.⁷³ Y los enemigos se pusieron al paso para impedir una huida nocturna de la colina que ocupaban los romanos, por el camino que llevaba a Verrugina; y la batalla se trabó antes del amanecer –pero había luna toda la noche. (11) Y la guerra no fue más confusa que de día; sin embargo, el griterío llevado a Verrugina, porque creían que el campamento romano había sido asaltado, infundió tanto pavor, que dispersos huyeron a Túsculo, en vano reteniéndolos y suplicándoles Emilio. (12) Por eso, llegó a Roma la noticia de que Postumio y su ejército habían sido aniquilados. Tan pronto como el amanecer quitó a los soldados que seguían peleando por todas partes el miedo a las emboscadas, Postumio, cabalgando entre las filas del ejército y repitiéndoles sus promesas, les infundió tanto arrojo que los ecuos no pudieron resistir por más tiempo el ataque. (13) Luego, la masacre de los que huían se convirtió en destrucción de los enemigos, como cuando se actúa más por ira que por valor; y al triste mensaje desde Túsculo, tras asustar la ciudad innecesariamente, le siguen laureadas cartas de Postumio, comunicando que la victoria es del pueblo romano, y que el ejército de los ecuos ha sido destruido.

(29.1) Como las iniciativas de los tribunos de la plebe aún no habían logrado su objetivo, se esforzaron unos y otros: la plebe en prolongarles el tribunado a los promotores de la ley, y los senadores en reelegir a los opositores de la misma; pero la plebe tuvo más fuerza en sus comicios. (2) Los padres vengaron esta pena, decretando un senadoconsulto

rentur. Annum post quintum decimum creati consules L. Lucretius Flauus, Ser. Sulpicius Camerinus. Principio 3 huius anni ferociter quia nemo ex collegio intercessurus erat coortis ad perferendam legem tribunis plebis nec segnus ob id ipsum consulibus resistentibus omnique ciuitate in unam eam curam conuersa, Vitelliam coloniam Romanam in suo agro Aequi expugnant. Colonorum pars maxima incolumis, 4 quia nocte prodicione oppidum captum liberam per auersa urbis fugam dederat, Romam perferere. L. Lucretio con- 5 suli ea prouincia euenit. Is cum exercitu profectus acie hostes uicit, uictorque Romam ad maius aliquanto certamen rediit. Dies dicta erat tribunis plebis biennii superioris 6 A. Verginio et Q. Pomponio, quos defendi patrum consensu ad fidem senatus pertinebat; neque enim eos aut uitae ullo crimine alio aut gesti magistratus quisquam arguebat praeterquam quod gratificantes patribus rogationi tribuniciae intercessissent. Vicit tamen gratiam senatus plebis ira et 7 pessimo exemplo innoxii denis milibus grauis aeris condemnati sunt. Id aegre passi patres; Camillus palam sce- 8 leris plebem arguere quae iam in suos uersa non intellexeret se prauo iudicio de tribunis intercessionem sustulisse, intercessione sublata tribuniciam potestatem euertisse; nam 9 quod illi sperarent effrenatam licentiam eius magistratus patres laturos, falli eos. si tribunicia uis tribunicio auxilio repelli nequeat, aliud telum patres inuenturos esse; consu- 10 lesque increpabat quod fide publica decipi tribunos eos taciti tulissent qui senatus auctoritatem secuti essent.

Haec propalam contionabundus in dies magis augebat iras hominum: senatum uero incitare aduersus legem 30 haud desistebat: ne aliter descenderent in forum, cum dies ferendae legis uenisset, quam ut qui meminissent sibi pro aris focusque et deum templis ac solo in quo nati essent

2 creati *A*: creati nuntiat *M*: *defit V* L. Lucretius *M*: Lucretius *A*:
defit V Ser. *Ed. Frob.* 1531: Sergius *N*: *defit V* 5 uicit *A*: uincit
M rediit *Aldus*: redit *N*: *defit V* 8 euertisse *Rhenanus*: euertissent
N: *defit V*

para nombrar cónsules, magistratura odiosa a la plebe. Después de quince años nombraron cónsules a Lucio Lucrecio Flavo y a Servio Sulpicio Camerino.⁷⁴ (3) Al inicio de este año, mientras los tribunos de la plebe se alzaban conjuntamente –ya que nadie de su colegio se opondría con ferocidad– para presentar la ley, y por ello mismo, los cónsules se resistían con no menor energía, y toda la ciudad estaba vuelta únicamente hacia esta preocupación, los ecuos toman Vitelia, colonia romana situada en su territorio. (4) Ilesa, la mayor parte de los colonos huyó a Roma, ya que Vitelia, tomada por traición durante la noche, había permitido la libre huida por detrás de la ciudad. (5) Al cónsul Lucio Lucrecio le tocó esta provincia. Éste, marchando con un ejército, venció a los enemigos en la batalla y, vencedor, regresó a Roma para un combate un tanto mayor. (6) Se había fijado el día para su comparecencia a Aulo Virgino y Quinto Pomponio, tribunos de la plebe del bienio anterior, cuya defensa –con el consentimiento de los padres– competía a la lealtad del senado; en efecto, nadie los acusaba de ningún otro delito en su vida o en el desempeño de su magistratura sino porque se habían opuesto a la iniciativa de ley tribunicia, dando gusto a los senadores. (7) No obstante, la ira del pueblo venció la benevolencia del senado, y dando un pésimo ejemplo, a pesar de ser inocentes, fueron condenados cada uno a pagar 10 mil cobres pesados. Los senadores soportaron esto con dificultad. (8) Camilo acusaba abiertamente de delito a la plebe, la cual –decía él– vuelta ahora contra los suyos, no entendía que con su depravada sentencia había quitado a los tribunos el derecho de veto; que, quitado tal derecho de veto, se había destruido el poder tribunicio, (9) pues ellos se equivocaban al esperar que los senadores soportarían la licencia desenfadada de su magistratura; que si la fuerza tribunicia no puede ser rechazada con la ayuda tribunicia, los senadores habrán de encontrar otra arma. (10) Y Camilo reprochaba a los cónsules el hecho de que soportaran en silencio que hubiera faltado apoyo público a los tribunos que habían seguido la autoridad del senado.

Arengando públicamente estas cosas, cada día aumentaba más la ira de la gente. (30.1) Por lo demás no desistía de incitar al senado contra la ley; les decía que, llegando el día de presentar esta ley, no bajarán al foro de otro modo, sino como quienes recordaban

- 2 dimicandum fore. nam quod ad se priuatim attineat, si suae gloriae sibi inter dimicationem patriae meminisse sit fas, sibi amplum quoque esse urbem ab se captam frequentari, cottidie se frui monumento gloriae suae et ante oculos habere urbem latam in triumpho suo, insistere omnes uestigiis laudum suarum; sed nefas ducere desertam ac relictam ab dis immortalibus incolam urbem, et in captiuo solo habitare populum Romanum et uictricem patriam uictam mutari.
- 4 His adhortationibus principes concitati, patres, senes iuuenesque, cum ferretur lex, agmine facto in forum uenerunt, dissipatique per tribus, suos quisque tribules pressantes, orare cum lacrimis coepere ne eam patriam pro qua fortissime felicissimeque ipsi ac patres eorum dimicassent desererent, Capitolium, aedem Vestae, cetera circa templadeorum ostentantes; ne exsulem, extorrem populum Romanum ab solo patrio ac dis penetibus in hostium urbem agerent, eoque rem adducerent ut melius fuerit non capi Veios, ne Roma desereretur. Quia non ui agebant sed precibus, et inter preces multa deorum mentio erat, religiosum parti maximae fuit, et legem una plures tribus antiquarunt quam iusserunt. Adeoque ea uictoria laeta patribus fuit, ut postero die referentibus consulibus senatus consultum fieret ut agri Veientani septena iugera plebi diuiderentur, nec patribus familiae tantum, sed ut omnium in domo liberorum capitum ratio haberetur, uellentque in eam spem liberos tollere.
- 31 Eo munere delenita plebe nihil certatum est quo minus consularia comitia haberentur. Creati consules L. Valerius Potitus, M. Manlius, cui postea Capitolino fuit cognomen. Hi consules magnos ludos fecere, quos M. Furius dictator

4 concitati *HEOU*: contati *MP*: conciti *M^c*: *add. ci P^{cs1} (scil. concitati): defit V* pressantes *HEPU*: pensantes *M*, *add. r M^{cs1}: pressare O: defit V*
 7 una *Petrarch*: unam Ω 8 familiae *N*: familiis *V* domo *N*: domus *V*

31 2 postea Capitolino fuit *Ogilvie*: Capitolino postea fuit *N*: Capitolino fuit postea *V*; *cf. 2. 13. 1*

que debían pelear por sus altares y hogares, por los templos de los dioses y por el suelo en que habían nacido; (2) pues, por lo que se refiere a él en particular, si le está permitido recordar su gloria en medio de la lucha de la patria, también para él sería glorioso que se poblara la ciudad tomada por él, que disfrutara diariamente el monumento de su gloria y que tuviera ante sus ojos a esa ciudad llevada en su triunfo; que todos pisaran sobre las huellas de sus méritos; (3) sin embargo, consideraba un sacrilegio que se habite una ciudad desierta y abandonada por los dioses inmortales, y que el pueblo romano viva en un suelo conquistado y que la patria vencedora se convierta en vencida.

(4) Animados los patricios con estas exhortaciones, los padres, los ancianos y los jóvenes, cuando se presentó la ley, llegaron al foro en tropel, y dispersándose entre las tribus, cada uno, apremiando a los de su misma tribu, (5) mientras señalaban el Capitolio, el templo de Vesta⁷⁵ y los demás templos de los dioses de alrededor, empezaron a rogarles con lágrimas que no abandonaran esa patria, por la cual ellos mismos y sus padres habían luchado con mucho valor y fortuna; (6) que no llevaran al pueblo romano, desterrado y expulsado del suelo patrio y de los dioses penates,⁷⁶ a la ciudad de los enemigos, y condujeran a tal extremo el asunto que pareciera mejor que Veyes no hubiera sido tomada, para que Roma no fuera abandonada. (7) Como no actuaban con violencia, sino con súplicas, y en ellas se mencionaba mucho a los dioses, esto fue visto por la mayoría con escrupulosidad religiosa, simultáneamente rechazaron la ley tribus que eran más numerosas que las que la aprobaron. (8) Y esta victoria fue tan grata a los padres que al día siguiente, a petición de los cónsules, se decretó un senadoconsulto para que se le distribuyeran a la plebe siete yugadas del campo de Veyes, y no sólo a los padres de familia, sino también a otros para que se tuviera en cuenta el número de hijos en cada casa, (9) y para que con esta esperanza quisieran tener hijos.

(31.1) Seducida la plebe con este regalo, no hubo ninguna oposición para que se celebraran comicios consulares. (2) Nombraron cónsules a Lucio Valerio Potito y a Marco Manlio,⁷⁷ a quien después se le dio el sobrenombre de Capitolino. Estos cónsules celebraron los Juegos Magnos que el dictador Marco Furio había prometido como voto en

uouerat Veienti bello. Eodem anno aedes Iunonis reginae 3
 ab eodem dictatore eodemque bello uota dedicatur, cele-
 bratamque dedicationem ingenti matronarum studio tra-
 dunt. Bellum haud memorabile in Algido cum Aequis 4
 gestum est, fuis hostibus prius paene quam manus consere-
 rent. Valerio quod perseuerantius caedem iis in fuga fecit,
 triumphus, Manlio ut ouans ingrederetur urbem decretum
 est. Eodem anno nouum bellum cum Volsiniensibus exor- 5
 tum; quo propter famem pestilentiamque in agro Romano
 ex siccitate caloribusque nimiis ortam exercitus duci nequi-
 uit. Ob quae Volsinienses Sapienatibus adiunctis super-
 bia inflati ultro agros incursauere; bellum inde duobus
 populis indictum. C. Iulius censor decessit; in eius locum 6
 M. Cornelius suffectus—quae res postea religioni fuit quia
 eo lustro Roma est capta; nec deinde unquam in demortui 7
 locum censor sufficitur—consulibusque morbo implicitis,
 placuit per interregnum renouari auspicia. Itaque cum ex 8
 senatus consulto consules magistratu se abdicassent, interrex
 creatur M. Furius Camillus, qui P. Cornelium Scipionem, is
 deinde L. Valerium Potitum interregem prodidit. Ab eo 9
 creati sex tribuni militum consulari potestate ut etiamsi cui
 eorum incommoda ualetudo fuisset, copia magistratum rei
 publicae esset.

Kalendis Quintilibus magistratum occepere L. Lucretius, 32
 Ser. Sulpicius, M. Aemilius, L. Furius Medullinus septimum,
 Agrippa Furius, C. Aemilius iterum. Ex his L. Lucretio 2

4 perseuerantius *V*: perseuerantior *N* caedem iis in fuga fecit
Ogilvie: caed[. . .]is in fuga fuit *V*: gaedendis (caedendis *M*^c) in fuga fuit
M: caedendis in fuga fuit *HO*: gerendis in fuga fuit *EPU*: cedendis in
 fuga fuit *E*^c: cedentes in fuga insecutus fuit *Conway* 5 caloribusque
N: caloribus *V* nimiis ortam *HEOPU*^c: nimis exortam *M*: nimis ortam
VU Sapienatibus *V*: salpinatibus *Δ*: scalpinatibus *M*: Sappinatibus
Mommsen: Capenatibus *Baffioni* superbia inflati *V*: superbiam elati
M: superbia elati *Δ* agros *V*: agros Romanos *N* 6 C. Iulius
HO: g. iulius *V*: iulius *MEPU*: *add.* .c. *E*^{cs1} quia eo *N*: qui eo *V*
 7 demortui *N*: mortui *V* 8 magistratu *N*: magistratus *V* prodidit
N: product *V*

32 1 M. Aemilius *N*: m. aemilius iterum *V*

la guerra de Veyes. (3) En el mismo año se consagra el templo de la reina Juno, prometido por el mismo dictador y en la misma guerra, y se cuenta que la consagración fue grandiosa merced al gran empeño de las matronas. (4) Una guerra no memorable se realizó en Alguido contra los ecuos, pues los enemigos se dispersaron casi antes de trabarse en combate. Se decretó el triunfo a Valerio porque tenazmente mató a muchos de ellos en la huida, y a Manlio, que entrara en la ciudad en medio de ovaciones.⁷⁸ (5) En el mismo año comenzó una nueva guerra con los volsinienses; el ejército romano no pudo ser llevado allí, a causa del hambre y la peste que brotó en el campo romano debido a la sequía y a las altas temperaturas. Por estas desgracias, los volsinienses, habiéndoseles unido los sapienates, henchidos de soberbia, incursionaron por sí mismos en los campos; por ello se declara la guerra a los dos pueblos. (6) El censor⁷⁹ Cayo Julio murió; en su lugar fue nombrado sustituto Marco Cornelio –este hecho después sirvió de escrúpulo religioso, porque en ese lustro⁸⁰ Roma fue tomada; (7) y posteriormente jamás se nombra a un censor sustituto en lugar de uno muerto–, y, habiéndose enfermado los cónsules, se decidió que se renovaran mediante el interregno. (8) Así pues, como los cónsules habían abdicado de la magistratura por un senadoconsulto, es nombrado interrey Marco Furio Camilo, quien nombró interrey a Publio Cornelio Escipión, mismo que, después, nombró a Lucio Valerio Potito. (9) Éste eligió seis tribunos militares con poder consular, para que, aunque alguno de ellos estuviera delicado de salud, la república tuviera suficientes magistrados.

(32.1) El primero de julio empezaron su magistratura Lucio Lucrecio, Servio Sulpicio, Marco Emilio, Lucio Furio Medulino por séptima vez, Agripa Furio y Cayo Emilio por segunda vez.⁸¹ (2) De éstos a Lucio Lucrecio y a Cayo Emilio tocó la provincia

et C. Aemilio Volsinienses prouincia euenit, Sapienates
 Agrippae Furio et Ser. Sulpicio. Prius cum Volsiniensibus
 3 pugnatum est. Bellum numero hostium ingens, certamine
 haud sane asperum fuit. Fusa primo concursu acies; in fugam
 uersa milia octo armatorum ab equitibus interclusa positus
 4 armis 'in deditionem uenerunt. Eius belli fama 'effecit ne
 se pugnae committerent Sapienates; moenibus armati se
 tutabantur. Romani praedas passim et ex Sapienati agro et
 5 ex Volsiniensi, nullo eam uim arcente, egerunt; donec
 Volsiniensibus fessis bello, ea condicione ut res populo
 Romano redderent stipendiumque eius anni exercitui praes-
 tarent, in uiginti annos indutiae datae.

6 Eodem anno M. Caedicius de plebe nuntiauit tribunis se
 in Noua uia, ubi nunc sacellum est supra aedem Vestae,
 uocem noctis silentio audisse clariorem humana, quae magi-
 7 stratibus dici iuberet Gallos aduentare. Id ut fit propter
 auctoris humilitatem spretum et quod longinqua eoque
 ignotior gens erat. Neque deorum modo monita ingruente
 fato spreta, sed humanam quoque opem, quae una erat,
 8 M. Furium ab urbe amouere. Qui die dicta ab L. Apuleio
 tribuno plebis propter praedam Veientanam, filio quoque
 adulescente per idem tempus orbatu, cum accitis domum
 tribulibus clientibusque, quae magna pars plebis erat, per-
 contactus animos eorum responsum tulisset se conluros
 9 quanti damnatus esset, absoluere eum non posse, in exsi-
 lium abiit, precatus ab dis immortalibus si innoxio sibi ea

2 Vols[inien]ses *V*: uolsiniensis *N* Sapienates *Ogilvie*: sal sappinates
M: sappinates *H*: salp pinates *P*: salpinates *EOP^cU*: Capenates *Baffioni*:
 defit *V* 3 primo concursu *V*: concursu primo *N* fugam uersa *V*:
 fuga *N* 4 Sapienates *Ogilvie*: sappinates *MH*: salppinates *P*: sal-
 pinates *EOP^cU*: Capenates *Baffioni*: defit *V* armati se *N*: armatos
V tutabantur] tutebantur *MP*: a *P^{cs1}*: tutaebantur *H* passim et ex
MU: passim sed ex *HEOP*: passim ex *V* Sapienati *Ogilvie*: sa[*V*:
 salpinati *N*: Capenati *Baffioni* agro et ex *N*: agro et *V* nullo *N*:
 ullo *V* 5 indutiae *N*: indutias *V* 8 idem *N*: id *V* clientibusque
 quae *Ed. Ascens.* 1513: clientibus quae *MEO*: clientibusque *HPU*: defit
V esset *N*: esset et *V*

volsiniense; a Agripa Furio y a Servio Sulpicio, la sapienate. Primero se combatió contra los volsinienses. (3) Guerra ingente por el número de enemigos no fue realmente dura en el combate. En el primer choque se dispersó la línea de batalla; ocho mil hombres armados, que se dieron a la huida, interceptados por la caballería, habiendo entregado las armas, se rindieron. (4) La noticia de esta guerra hizo que los sapienates no se arriesgaran a la lucha; armados se protegían en las murallas. Los romanos se llevaron botín de todas partes, tanto del campo sapienate como del volsiniense, sin que nadie se opusiera a sus acciones; (5) al final, bajo la condición de que devolvieran sus bienes al pueblo romano y suministraran el sueldo de este año al ejército, se les concedió una tregua de 20 años a los volsinienses que estaban agobiados por la guerra.

(6) En este mismo año, Marco Cedicio, un hombre de la plebe, anunció a los tribunos que él, en la vía Nova, donde ahora hay un santuario pequeño más allá del templo de Vesta, escuchó en el silencio de la noche una voz más clara que la humana, la cual ordenaba que se les dijera a los magistrados que se acercaban los galos. (7) Este anuncio, como suele suceder, fue desdeñado a causa de la humildad del garante, y porque ese pueblo estaba lejos y, por lo mismo, era un tanto desconocido. Y no sólo desdeñaron las advertencias de los dioses, siendo inminente la desgracia, sino también el poder humano, que era uno solo: alejaron a Marco Furio Camilo de la ciudad. (8) Llegado el día en que había sido citado a juicio por el tribuno de la plebe Lucio Apuleyo, a causa del botín de Veyes, Marco Furio, que por este mismo tiempo perdió a su hijo aún adolescente, habiendo llamado a su casa a los de su misma tribu⁸² y a sus clientes –que en su mayor parte eran plebeyos–, e informándose de su parecer, al obtener la respuesta de que ellos reunirían la cantidad por la que fuera condenado, (9) pero que no podían absolverlo, se marchó al destierro, suplicando a los dioses inmortales que si, libre de culpa, se le infería esta

iniuria fieret, primo quoque tempore desiderium sui ciuitati ingratae facerent. Absens quindecim milibus grauis aeris damnatur.

Expulso ciue quo manente, si quicquam humanorum 33 certi est, capi Roma non potuerat, aduentante fatali urbi clade legati ab Clusinis ueniunt auxilium aduersus Gallos petentes. Eam gentem traditur fama dulcedine frugum 2 maximeque uini noua tum uoluptate captam Alpes transisse agrosque ab Etruscis ante cultos possedis; et inuexisse in 3 Galliam uinum inliciendae gentis causa Arruntem Clusinum ira corruptae uxoris ab Lucumone cui tutor ipse fuerat, prae-potente iuvene et a quo expeti poena, nisi externa uis quaesita esset, nequiret; hunc transeuntibus Alpes ducem 4 auctoremque Clusium oppugnandi fuisse. Equidem haud abnuerim Clusium Gallos ab Arrunte seu quo alio Clusino adductos; sed eos qui oppugnauerint Clusium non fuisse 5 qui primi Alpes transierint satis constat. Ducentis quippe annis ante quam Clusium oppugnarent urbemque Romam caperent, in Italiam Galli transcendere; nec cum his primum 6 Etruscorum sed multo ante cum iis qui inter Appenninum Alpesque incolebant saepe exercitus Gallici pugnauere.

Tuscorum ante Romanum imperium late terra marique 7 opes patuere. Mari supero inferoque quibus Italia insulae modo cingitur, quantum potuerint nomina sunt argumento, quod alterum Tuscum communi uocabulo gentis, alterum 8 Atriatium mare ab Atria, Tuscorum colonia, uocauere Italicae gentes, Graeci eadem Tyrrhenum atque Adriaticum

33 1 fatali urbi clade N: fatalis urbi clades V 3 et inuexisse HEPV: et inuexasse O: ut inuexisse M: *defit* V causa N: causam V ipse fuerat V: is fuerat ipse Δ: (tutor)es fuer.at ipse M poena . . . nequiret VM^c: poenae . . . nequirent HU: pene . . . nequirent O: paene . . . nequirent P: poenam . . . nequirent M 4 Clusium Gallos N: clusio gallus V 5 constat N: constant V transcendere V: transcederunt N 7 Tuscorum N: Etruscorum V 8 Atriatium MP: adriaticum M^cHEOU: hadriaticum V Atria MP: adria HEOU: *defit* V Graeci VHE^c ras. O: graecia M: graeci ast U: graeci est P: graeci [. . .] E Tyrrhenum VP^c: thyrrenum MHEOP: tyrrenum U Adriaticum N: Hadriaticum V

esta injuria, en la primera oportunidad también hicieran que esa ciudad ingrata añorara su presencia. Ausente, es condenado a 15 mil cobres pesados.

(33.1) Habiendo sido expulsado el ciudadano mediante el cual estando presente, si hay algo cierto en asuntos humanos, Roma no habría podido ser tomada, y acercándose la desgracia fatal para la ciudad, llegan legados de Clusio pidiendo auxilio contra los galos. (2) La tradición cuenta que este pueblo, cautivado por la dulzura de los frutos y, sobre todo, del vino, un placer nuevo en esos tiempos, atravesó los Alpes y se apoderó de los campos que antes cultivaban los etruscos; (3) y que, para atraer al pueblo, el clusino Arrunte llevó el vino a la Galia, por el ardor que tenía a causa de su esposa seducida por Lucumón, de quien había sido tutor, joven muy prepotente y del cual no se podía exigir un castigo, a no ser que se buscara una fuerza exterior; (4) que aquél fue guía de quienes atravesaron los Alpes y causante del ataque a Clusio. Ciertamente, yo no negaría que los galos fueron conducidos a Clusio por Arrunte o por algún otro clusino; (5) sin embargo, consta suficientemente que quienes atacaron a Clusio no fueron los primeros que atravesaron los Alpes. Sin duda, los galos pasaron a Italia doscientos años antes de que atacaran Clusio y tomaran la ciudad de Roma; (6) y que los ejércitos galos no pelearon a menudo primeramente con estos etruscos, sino mucho antes, con los que habitaban entre los Apeninos y los Alpes.

(7) Antes del imperio romano, las fuerzas de los toscanos⁸³ se extendieron ampliamente por tierra y por mar.⁸⁴ Sirven como argumento de su gran poderío los nombres de los mares superior e inferior que rodean Italia como si ésta fuera una isla, (8) porque los pueblos itálicos a uno lo llamaron Toscano, con la palabra común del pueblo; al otro, Atriático, del mar de Atria, que era colonia de los toscanos; a éstos mismos, los

9 uocant. Et in utrumque mare uergentes incoluere urbibus
 duodenis terras, prius cis Appenninum ad inferum mare,
 postea trans Appenninum totidem, quot capita originis
 10 erant, coloniis missis, quae trans Padum omnia loca—ex-
 cepto Venetorum angulo qui sinum circumcolunt maris—
 11 usque ad Alpes tenuere. Alpinis quoque ea gentibus haud
 dubie origo est, maxime Raetis, quos loca ipsa efferarunt ne
 quid ex antiquo praeter sonum linguae nec eum incorru-
 ptum retinerent.

34 De transitu in Italiam Gallorum haec accepimus: Prisco
 Tarquinio Romae regnante, Celtarum quae pars Galliae
 tertia est penes Bituriges summa imperii fuit; ii regem
 2 Celtico dabant. Ambigatus is fuit, uirtute fortunaque cum
 sua, tum publica praepollens, quod in imperio eius Gallia
 adeo frugum hominumque fertilis fuit ut abundans multi-
 3 tudo uix regi uideretur posse. Hic magno natu ipse iam
 exonerare praegrauante turba regnum cupiens, Bellouesum
 ac Segouesum sororis filios impigros iuuenes missurum se
 4 esse in quas di dedissent auguriis sedes ostendit; quantum
 ipsi uellent numerum hominum excirent ne qua gens arcere
 aduenientes posset. Tum Segoueso sortibus dati Hercynei
 saltus; Belloueso haud paulo laetiozem in Italiam uiam
 5 di dabant. Is quod eius ex populis abundabat, Bituriges,
 Aruernos, Senones, Aeduos, Ambarros, Carnutes, Aulercos
 exciuit. Profectus ingentibus peditum equitumque copiis
 6 in Tricastinos uenit. Alpes inde oppositae erant; quas in-
 exsuperabiles uisas haud equidem miror, nulladum uia,
 quod quidem continens memoria sit, nisi de Hercule fabulis
 7 credere libet, superatas. Ibi cum uelut saeptos montium
 altitudo teneret Gallos, circumspectarentque quanam per
 iuncta caelo iuga in alium orbem terrarum transirent,

8 uocant. Et *VMH*: uocante *EP*: uocant *E^cO*: uocantes *U*: uocant. *Ei*
Ed. Rom. 1469 *Defit V usque ad 39.* 5 barbaris 11 Raetis *Madvig*:
 raetiis *M*: retiis Δ

34 3 Segouesum *U*: sigouesum *MHOEP* 4 Segoueso *HEPU*:
 sigoueso *MO* 5 Tricastinos *Ed. Frob.* 1535: tricaspinos *N* 7 Ibi
 Δ : sibi *M* terrarum transirent Δ : sirent *M*

griegos los llaman Tirreno y Adriático. (9) Y extendiéndose hacia uno y otro mar, ocuparon las tierras con doce ciudades en cada región: primero, este lado de los Apeninos, hacia el mar inferior; después, el otro lado de los Apeninos, habiendo enviado tantas colonias, cuantas eran las capitales de origen; (10) éstas ocuparon todos los lugares que están más allá del Po, hasta los Alpes –excepto el ángulo de los vénetos, que habitan alrededor del golfo del mar. (11) Sin duda, los pueblos alpinos también tienen este origen, sobre todo los retos, a quienes los lugares mismos hicieron salvajes, de manera que no conservaron nada de su pasado, excepto el acento de su lengua, y éste, no puro.

(34.1) Del paso de los galos a Italia sabemos esto: cuando reinaba Tarquinio Prisco en Roma, el mando supremo de los celtas, que es la tercera parte de la Galia,⁸⁵ estuvo en poder de los bitúriges; éstos daban rey a los celtas. (2) En este tiempo, el rey era Ambigato, muy poderoso por su virtud y por su fortuna, tanto privada como pública, porque durante su reinado la Galia fue fértil de frutos y de hombres hasta tal punto, que parecía difícil gobernar a una multitud tan grande. (3) Éste mismo, ya de edad avanzada, deseando descargar a su reino de tan gravosa turba, manifestó que él enviaría a Beloveso y a Segoveso, hijos de su hermana, jóvenes diligentes, a los lugares que los dioses otorgaran por medio de augurios;⁸⁶ (4) que sacaran el número de hombres que quisieran, para que ningún pueblo pudiera detenerlos cuando llegaran. Entonces, por suertes, a Segoveso le fueron dados los bosques de Hercino, y los dioses le daban a Beloveso el camino hacia Italia, bastante más fértil. (5) Éste, porque había abundancia de pueblos, llamó a los bitúriges, a los arvernos, a los senones, a los eduos, a los ambarros, a los carnutes, a los aulercos. Marchando con ingentes tropas de infantería y caballería llegó al territorio de los tricastinos. (6) Allí, estaban los Alpes, opuestos a ellos; yo ciertamente no me admiro de que éstos hayan parecido inaccesibles, pues, aún no habían sido superados por ningún camino, hecho que ciertamente se encuentra en la tradición, a no ser que se quiera creer en los relatos de Hércules. (7) Allí, como la altura de las montañas mantenía a los galos como cercados, y éstos examinaban atentamente por dónde pasarían hacia otra región de la tierra a través de cumbres unidas al cielo, también los detuvo un escrúpulo religioso, pues se

religio etiam tenuit quod allatum est aduenas quaerentes agrum ab Saluum gente oppugnari. Massilienses erant ii, 8 nauibus a Phocaea profecti. Id Galli fortunae suae omen rati, adiuuere ut quem primum in terram egressi occupauerant locum patientibus Saluis communirent. Ipsi per Taurinos saltusque Iuliae Alpīs transcenderunt; fusisque 9 acie Tuscis haud procul Ticino flumine, cum in quo conserderant agrum Insubrium appellari audissent cognominem Insubribus pago Aeduorum, ibi omen sequentes loci condidere urbem; Mediolanium appellarunt. Alia subinde manus 35 Cenomanorum Elitouio duce uestigia priorum secuta eodem saltu fauente Belloueso cum transcendisset Alpes, ubi nunc Brixia ac Verona urbes sunt, locos tenuere. Libui considunt 2 post hos Saluique, prope antiquam gentem Laeuos Ligures incolentes circa Ticinum amnem. Poenino deinde Boii Lingonesque transgressi cum iam inter Padum atque Alpes omnia tenerentur, Pado ratibus traiecto non Etruscos modo sed etiam Vmbros agro pellunt; intra Appenninum tamen sese tenuere. Tum Senones, recentissimi aduenarum, ab 3 Vtente flumine usque ad Aesim fines habuere. Hanc gentem Clusium Romamque inde uenisse comperio: id parum

7 Saluum *MEPU*: saluuiorum *H*: saluorum *O*: *add.* ior *E*^{cs1} (*sc.* saluorum) 8 ii *M*: in Δ Phocaea *O*: phoice *M*: phocaea *EPU*: phoce *H* patientibus Saluis *Valesius*: patentibus siluis **N** saltusque Iuliae Alpīs *ME*^c *ras.* *O*: saltusque iuliae alte alpīs *EP*: saltus quae iuliae alte alpīs *P*^c: saltusque iuliae alta alpīs *U*: saltusque iuriae alpēs *H* 9 Ticino *EO*: ticeno *MHPU* cognominem *Ed. Froben.* 1531: cognomine **N** Aeduorum] Haeduorum *ME*: heduorum *OP*: hedorum *H*: eduorum *U*; *cf.* 5. 34. 5

35 **I** Cenomanorum *Glareanus, cf. Plin. N.H.* 3. 130: germanorum **N**: *cf. Cic. pro Balbo* 32 Elitouio *OU*: etytouio *M*: elytouio *EP*: ettoueo *H*: Etitouio *Rhenanus* Belloueso *OU*: belouiso *MH*: beloueso *E*: belouiso *P* 2 Saluique *Ogilvie*: salluii qui *M*: salluuii qui Δ : Salluuiique *Madvig*; *cf.* 5. 34. 7 prope Δ : pro te *M*: protē *M*^c: propter *Madvig* Poenino deinde *E*^c: poeni nonne inde *M*: poeninon deinde *M*^c*O*^c*E*: poeninon deinde *O*: peninon deinde *U*: poeni n̄de inde *H* 3 Vtente] urente *O*: ufente *E*^c*H*^c ad Aesim *MEP*: at aesim *E*^c: atesim *H*: adesim *U*: athesim *O*

anunció que unos advenedizos que buscaban tierras fueron atacados por el pueblo de los saluos. (8) Ésos eran los masalienses, que habían salido con sus naves desde Focea. Los galos, juzgando esto como presagio de su propia fortuna, los ayudaron –permitiéndolo los saluos– para que fortificaran el lugar que primero ocuparon al desembarcar en tierra. Ellos mismos –los galos– atravesaron los Alpes por los montes Taurinos y los bosques de Julia; (9) y derrotando a los toscanos en batalla, no lejos del río Ticino, al escuchar que el campo, donde habían acampado, se llamaba insubrio, homónimo de los insubres, pueblo de los eduos, allí siguiendo el presagio del lugar homónimo fundaron una ciudad, y la llamaron Mediolano. (35.1) En seguida, otro grupo, uno de los cenomanos, con su jefe Elitovio, siguiendo las huellas de los primeros después de atravesar los Alpes por el mismo bosque y con la ayuda de Beloveso, ocuparon los lugares donde ahora están las ciudades de Brixia y Verona. (2) Después de éstos se establecen los libuos y los saluos, cerca del antiguo pueblo de los levos ligures, que habitan alrededor del río Ticinio. Luego, los boyos y los lingones, atravesando por los Alpes Peninos, puesto que ya habían sido ocupadas todas las tierras entre el Po y los Alpes, habiendo atravesado el Po con balsas, expulsan de su tierra no sólo a los etruscos, sino también a los umbros; sin embargo, se mantuvieron en los Apeninos. (3) En aquel tiempo, los senones, los más recientes de los advenedizos, ocuparon sus límites desde el río Utente hasta Esi. Tengo la certeza de que de ahí, este pueblo llegó a Clusio y a Roma; no obstante, es poco seguro esto: si solo o ayudado por todos los pueblos de los galos cisalpinos.

certum est, solamne an ab omnibus Cisalpinorum Gallorum populis adiutam.

- 4 Clusini nouo bello exterriti, cum multitudinem, cum formas hominum inuisitatas cernerent et genus armorum, audirentque saepe ab iis cis Padum ultraque legiones Etruscorum fusas, quamquam aduersus Romanos nullum eis ius societatis amicitiaeue erat, nisi quod Veientes consanguineos aduersus populum Romanum non defendissent, legatos Romam qui
5 auxilium ab senatu peterent misere. De auxilio nihil impetratum; legati tres M. Fabi Ambusti filii missi, qui senatus populique Romani nomine agerent cum Gallis ne a quibus nullam iniuriam accepissent socios populi Romani atque
6 amicos oppugnarent. Romanis eos bello quoque si res cogat tuendos esse; sed melius uisum bellum ipsum amoueri si posset, et Gallos nouam gentem pace potius cognosci quam armis.
- 36 Mitis legatio, ni praeferoces legatos Gallisque magis quam Romanis similes habuisset. Quibus postquam mandata ediderunt in concilio Gallorum datur responsum, etsi nouum nomen audiant Romanorum, tamen credere uiros fortes esse
2 quorum auxilium a Clusinis in re trepida sit imploratum; et quoniam legatione aduersus se maluerint quam armis tueri socios, ne se quidem pacem quam illi adferant aspernari, si Gallis egentibus agro, quem latius possideant quam colant Clusini, partem finium concedant; aliter pacem impetrari
4 non posse. Et responsum coram Romanis accipere uelle et si negetur ager, coram iisdem Romanis dimicatueros, ut nuntiare domum possent quantum Galli uirtute ceteros mortales
5 praestarent. Quodnam id ius esset agrum a possessoribus petere aut minari arma Romanis quaerentibus et quid in Etruria rei Gallis esset, cum illi se in armis ius ferre et omnia fortium uirorum esse ferociter dicerent, accensis

3 Cisalpinorum *M^cA*: a cis alpinorum *M* 5 legati tres *Petrarch*:
legati **N** Ambusti *HU*: abusti *MEOP* populique Romani *Petrarch*:
p̄r. *MEPU*: *p̄. r̄. O*: *p̄r̄ H*

36 3 maluerint *P^cU*: maluerit *MHWEOP* quem **N**: cum *Morstadt*

(4) Los clusinos, aterrorizados por la nueva guerra, viendo a la muchedumbre, el aspecto inusitado de estos hombres y su tipo de armas, y escuchando con frecuencia que los galos habían derrotado de este y del otro lado del Po las legiones de los etruscos, aunque no tenían ningún tratado de alianza o pacto de amistad con los romanos —excepto que no habían defendido a los veientes, sus consanguíneos, contra el pueblo romano—, enviaron legados a Roma a pedir ayuda al senado. (5) No se obtuvo ninguna ayuda. Sin embargo, se enviaron tres legados, hijos de Marco Fabio Ambusto; éstos, a nombre del senado y del pueblo romanos, hablarían con los galos, a fin de que no atacaran a los aliados y amigos del pueblo romano, de quienes no han recibido ninguna injuria: (6) dichos legados dirían que los aliados tendrían que ser defendidos por los romanos, incluso con la guerra, si la circunstancia obliga, pero que parecía mejor no mover la guerra, si fuera posible, y que los galos, pueblo nuevo, fuesen conocidos en la paz más que por las armas.

(36.1) Hubiera sido una embajada tranquila, si no hubiera tenido legados tan arrogantes y más semejantes a los galos que a los romanos. Después de que los legados dieron a conocer los mandatos en la asamblea de los galos, se respondió que, (2) aunque escuchaban por primera vez el nombre de los romanos, no obstante, creían que eran hombres poderosos a quienes los clusinos habían implorado su ayuda en una situación alarmante; (3) y, puesto que, contra ellos, habían preferido defender a sus aliados mediante una embajada y no a través de las armas, que tampoco ellos menospreciarían la paz que les ofrecieron, si los clusinos cedían una parte de su territorio a los galos, los cuales estaban necesitados de la tierra que aquellos poseían más extensamente que la que cultivaban; que de otro modo la paz no podría conseguirse. (4) Y dijeron que querían recibir una respuesta delante de los romanos y que, si les negaban la tierra, les harían la guerra delante de estos mismos romanos, a fin de que pudieran anunciar en su casa cuánto aventajaban los galos en valor a los demás mortales. (5) Una vez que los romanos preguntaron con qué derecho se requería la tierra a sus dueños, o se amenazaba con las armas, y qué asunto tenían los galos en Etruria, y éstos dijeran ferozmente que ellos llevaban el derecho en las armas y que todas las cosas eran de los hombres fuertes, encendiéndose los ánimos por ambas partes,

utrimque animis ad arma discurritur et proelium conseritur. Ibi iam urgentibus Romanam urbem fatis legati contra ius 6 gentium arma capiunt. Nec id clam esse potuit cum ante signa Etruscorum tres nobilissimi fortissimique Romanae iuuentutis pugnarent; tantum eminebat peregrina uirtus. Quin etiam Q. Fabius, euectus extra aciem equo, ducem 7 Gallorum, ferociter in ipsa signa Etruscorum incursantem, per latus transfixum hasta occidit; spoliaque eius legentem Galli agnouere, perque totam aciem Romanum legatum esse signum datum est. Omissa inde in Clusinos ira, receptui 8 canunt minantes Romanis. Erant qui extemplo Romam eundum censerent; uicere seniores, ut legati prius mitterentur questum iniurias postulatumque ut pro iure gentium uiolato Fabii dederentur. Legati Gallorum cum ea sicut 9 erant mandata exposuissent, senatui nec factum placebat Fabiorum et ius postulare barbari uidebantur; sed ne id quod placebat decerneret in tantae nobilitatis uiris ambitio obstabat. Itaque ne penes ipsos culpa esset cladis forte 10 Gallico bello acceptae, cognitionem de postulatis Gallorum ad populum reiciunt; ubi tanto plus gratia atque opes ualuere ut quorum de poena agebatur tribuni militum consulari potestate in insequentem annum crearentur. Quo 11 facto haud secus quam dignum erat infensi Galli bellum propalam minantes ad suos redeunt. Tribuni militum cum tribus Fabiis creati Q. Sulpicius Longus, Q. Seruilius quartum, P. Cornelius Maluginensis.

Cum tanta moles mali instaret—adeo occaecat animos 37 fortuna, ubi uim suam ingruentem refringi non uolt—ciuitas quae aduersus Fidenatem ac Veientem hostem aliosque finitimos populos ultima experiens auxilia dictatorem multis tempestatibus dixisset, ea tunc inuisitato atque inaudito 2 hoste ab Oceano terrarumque ultimis oris bellum ciente,

9 decerneret N: decernerent Gron.

MWπ: quartum . . . Cornelius om. H

MWπ

11 quartum Bekker: quarto

Cornelius H. J. Müller: Seruilius

37 2 ultima HWOE^cP^cU: ultime MPE

corren a las armas y se traba combate. (6) Entonces, como el destino ya apremiaba a la ciudad de Roma, los legados, contra el derecho de gentes, tomaron las armas. Y esto no pudo quedar en secreto, puesto que al frente de las insignias etruscas peleaban los tres más nobles y más poderosos de la juventud romana: sobresalía mucho el valor extranjero. (7) Es más, Quinto Fabio, saliéndose a caballo fuera del ejército mató a un jefe de los galos, atravesándolo por el costado con su lanza, cuando éste atacaba ferozmente incluso las insignias de los etruscos; los galos reconocieron al que recogía los despojos de su jefe,⁸⁷ y en todo el ejército se divulgó que había sido un legado romano. (8) Deponiendo en ese momento su ira contra los clusinos, tocan retirada amenazando a los romanos. Algunos juzgaban que se debía marchar inmediatamente contra Roma; ganaron los más viejos, juzgando que primero se enviaran legados a quejarse de las injurias y a solicitar que se les entregaran a los Fabios por el derecho de gentes que había sido violado. (9) Una vez que los legados de los galos expusieron estas demandas como se había ordenado, al senado no le agradaba la actuación de los Fabios y le parecía que los bárbaros reclamaban su derecho; sin embargo, la deferencia para con varones de tanta nobleza impedía decretar aquello que parecía correcto. (10) Por eso, para que no recayera precisamente en ellos la culpa de una posible desgracia recibida merced a una guerra gálica, le remiten al pueblo el conocimiento de dichas demandas de los galos; allí, el favor y la riqueza tuvieron una influencia tan grande que aquellos de quienes se deliberaba un castigo fueron nombrados tribunos militares con poder consular para el año siguiente. (11) Los galos –de acuerdo con lo que cabe esperar–, ofendidos por este hecho, amenazando públicamente con la guerra, regresan a los suyos. Junto con los tres Fabios fueron nombrados tribunos militares, Quinto Sulpicio Longo, Quinto Servilio por cuarta vez y Publio Cornelio Maluginense.⁸⁸

(37.1) Aunque amenazaba un enorme cúmulo de males –¡a tal punto la fortuna ofusca los ánimos cuando no quiere que sea quebrantada su fuerza inminente!–, la ciudad, que, recurriendo a medidas extremas, nombró dictador en muchos peligros contra Fidenas y la enemiga Veyes y otros pueblos vecinos (2) –empujada en aquel momento a la guerra contra un enemigo totalmente desconocido, que venía del océano y de las últimas regiones

- 3 nihil extraordinarii imperii aut auxilii quaesivit. Tribuni
 quorum temeritate bellum contractum erat summae rerum
 praecerant, dilectumque nihilo accuratiorem quam ad media
 4 bella haberi solitus erat, extenuantes etiam famam belli,
 habitum uiolatoribus iuris humani elusamque legationem
 suam esse, flagrantes ira cuius impotens est gens, confestim
 5 signis conuolsis citato agmine iter ingrediuntur. Ad quorum
 praetereuntium raptim tumultum cum exterritae urbes ad
 arma concurrerent fugaque agrestium fieret, Romam se ire
 magno clamore significabant quacumque ibant, equis uiris-
 que longe ac late fuso agmine immensum obtinentes loci.
 6 Sed antecedente fama nuntiisque Clusinatorum, deinceps
 inde aliorum populorum, plurimum terroris Romam celeri-
 7 tas hostium tulit, quippe quibus uelut tumultuario exercitu
 raptim ducto aegre ad undecimum lapidem occursum est,
 qua flumen Allia, Crustumini montibus praealto defluens
 alueo, haud multum infra uiam Tiberino amni miscetur.
 8 Iam omnia contra circaque hostium plena erant et nata in
 uanos tumultus gens truci cantu clamoribusque uariis hor-
 rendo cuncta compleuerant sono.
- 38 Ibi tribuni militum non loco castris ante capto, non prae-
 munito uallo quo receptus esset, non deorum saltem si non
 hominum memores, nec auspicato nec litato, instruunt
 aciem, diductam in cornua ne circumueniri multitudine
 2 hostium possent; nec tamen aequari frontes poterant cum
 extenuando infirmam et uix cohaerentem mediam aciem
 haberent. Paulum erat ab dextera editi loci quem subsidi-
 ariis repleti placuit, eaque res ut initium pauoris ac fugae,
 3 sic una salus fugientibus fuit. Nam Brennus regulus Gallo-
 rum in paucitate hostium artem maxime timens, ratus ad id

6 celeritas] celebritas *W*: celoeritas *H*: caeleitas *P*, *add. ri P^{cs1}*
 7 ad undecimum lapidem Δ : adpidem *M* miscetur *P^cU*: miscentur
MHWEOP

38 1 diductam] deductam *M^cW* 2 fugientibus *WOU*: fugenti-
 bus *MHEP*

de la tierra—, no buscó ningún mando o auxilio extraordinarios. (3) Los tribunos que por su temeridad habían provocado la guerra, estaban al frente de los asuntos más importantes y, atenuando incluso el rumor de la guerra, reclutaban el ejército con menos cuidado del que suele tenerse en el caso de guerras ordinarias. (4) Entre tanto, los galos después de que supieron que incluso se había concedido ese gran honor a los violadores del derecho humano, y que su embajada no había sido tomada en cuenta, ardiendo en la ira que este pueblo no es capaz de dominar, levantando en seguida las insignias y acelerando la marcha, emprenden el camino. (5) Como las ciudades atemorizadas acudían a las armas y los campesinos huían ante el tumulto de estos que pasaban precipitadamente, los galos, por donde quiera que pasaban, daban a entender con grandes gritos, que iban contra Roma, aunque ocupaban la inmensidad del lugar al desplegar ampliamente su ejército de hombres y caballos. (6) Ahora bien, habiendo llegado antes el rumor y los mensajeros de Clusio, —de ahí, sucesivamente, los de otros pueblos—, la rapidez de los enemigos provocó en Roma mucho terror, (7) pues sin duda, después de sacar precipitadamente a un ejército, como alistado de prisa, a penas se llegó a la undécima milla, por donde el río Alia, fluyendo desde los montes Crustumino por un cauce muy profundo, se mezcla a la corriente del Tíber no muy abajo del camino.⁸⁹ (8) Ya todo, al frente y alrededor, estaba lleno de enemigos, y aquel pueblo, dado por naturaleza a vanos tumultos, con canto salvaje y con variedad de clamores, había llenado todo de un sonido horrendo.

(38.1) Allí, los tribunos militares, sin haber elegido antes el lugar para el campamento, ni fortificado previamente la empalizada a donde pudiera retirarse el ejército, ni acordándose —si ya no de los hombres— al menos de los dioses, y no habiendo tomado los auspicios ni obtenido los presagios favorables, preparan al ejército en orden de batalla, extendiéndolo hacia los flancos, para que no pudieran ser rodeados por la multitud de los enemigos; (2) sin embargo, no podían igualarse los frentes, porque al adelgazar la parte media del ejército, la habían dejado débil y no muy bien unida. A la derecha había un pequeño lugar elevado; se decidió que éste se llenara de reservas, y este hecho fue tanto el inicio del pavor y la huida, como la única salvación para los que huyeron. (3) En efecto,

captum superiorem locum ut ubi Galli cum acie legionum
 recta fronte concucurrissent subsidia in auersos transuersos-
 que impetum darent, ad subsidiarios signa conuertit, si eos 4
 loco depulisset haud dubius facilem in aequo campi tantum
 superanti multitudini uictoriam fore. Adeo non fortuna
 modo sed ratio etiam cum barbaris stabat. In altera acie 5
 nihil simile Romanis, non apud duces, non apud milites
 erat. Pauor fugaque occupauerat animos et tanta omnium
 obliuio, ut multo maior pars Veios in hostium urbem, cum
 Tiberis arceret, quam recto itinere Romam ad coniuges ac
 liberos fugerent. Parumper subsidiarios tutatus est locus; 6
 in reliqua acie simul est clamor proximis ab latere, ultimis
 ab tergo auditus, ignotum hostem prius paene quam uide-
 rent, non modo non temptato certamine sed ne clamore
 quidem reddito integri intactique fugerunt; nec ulla caedes 7
 pugnantium fuit; terga caesa suomet ipsorum certamine in
 turba impredientium fugam. Circa ripam Tiberis quo armis 8
 abiectis totum sinistrum cornu defugit, magna strages facta
 est, multosque imperitos nandi aut inualidos, graues loriceis
 aliisque tegminibus, hausere gurgites; maxima tamen pars 9
 incolumis Veios perfugit, unde non modo praesidii quic-
 quam sed ne nuntius quidem cladis Romam est missus.
 Ab dextro cornu quod procul a flumine et magis sub monte 10
 steterat, Romam omnes petiere et ne clausis quidem portis
 urbis in arcem confugerunt.

Gallos quoque uelut obstupefactos miraculum uictoriae 39
 tam repentinae tenuit, et ipsi pauore defixi primum stete-
 runt, uelut ignari quid accidisset; deinde insidias uereri;
 postremo caesorum spolia legere armorumque cumulos, ut
 mos eis est, coaceruare; tum demum postquam nihil usquam 2

3 concucurrissent *M*: concurrissent *Δ* 4 superanti *Δ*: superante
M multitudini uictoriam *Δ*: multitudine cuiuictoriam *M*: multitudine
 uictoriam *M^c* 5 omnium *Gron.*: hominum *MHπ*: hominem *W*
 7 nec *WU*: ne *MHOEP*: add. c *M^{cs1}* 8 defugit *N*: diffugit *Gron.*:
 refugit *Wesenberg* magna] magnas *MP*: corr. *M^cP^c* 10 monte *Δ*:
 montes *M*

Breno, el reyezuelo de los galos, temiendo sobre todo la habilidad de los enemigos ante la escasez de los mismos, pensando que habían ocupado el lugar alto para que cuando los galos acudiesen de frente contra la formación de las legiones, las tropas de reserva los atacaran por la espalda y por el flanco, (4) voltea las enseñas hacia las tropas de reserva, pues si lograba quitarlos de su posición, sin duda sería fácil la victoria en la parte llana del campo sólo por la cantidad de sus hombres que era superior. A tal grado estaba con los bárbaros no sólo la fortuna, sino también la razón. (5) En el otro ejército, en el romano, no había nada semejante a los romanos, ni en los jefes ni en los soldados. El pavor y la huida se habían apoderado de los ánimos y el olvido de todo fue tan grande, que la mayor parte –aunque el Tíber se interponía– huyó a Veyes, la ciudad de los enemigos, más que a Roma, en camino recto, hacia sus esposas e hijos. (6) Momentáneamente el lugar protegió a las tropas de reserva; en el resto del ejército se escuchó simultáneamente el clamor por el flanco para los más cercanos, por la espalda para los últimos, y, casi antes de que vieran al enemigo desconocido, huyeron sanos y salvos, no sólo sin intentar el combate, sino sin devolver siquiera el grito; (7) no hubo ninguna muerte de los que peleaban; sin embargo, se golpearon las espaldas por su propio choque, el de los mismos que, en el desorden, impedían la huida. (8) Cerca de la orilla del Tíber, hacia donde huyó todo el flanco izquierdo después de arrojar las armas, se hizo una gran matanza, y a muchos, por no saber nadar o por no poder, debido al peso de sus corazas y otras armaduras, se los tragaron las corrientes; (9) no obstante, la mayor parte huyó sana a Veyes, de donde, no hablemos de un destacamento, sino que ni siquiera se envió a Roma a un mensajero del desastre. (10) Desde el flanco derecho, que había estado lejos del río y más abajo del monte, todos se dirigieron a Roma y, sin cerrar siquiera las puertas de la ciudad, se refugiaron en la fortaleza.

(39.1) El milagro de una victoria tan repentina también tuvo a los galos como estupefactos y ellos mismos al principio se quedaron inmóviles por el pavor, como sin saber qué había sucedido; después, temieron emboscadas; finalmente, recogieron los despojos de los caídos e hicieron montones de las armas, como era su costumbre; (2) sólo entonces, después de que no se veía ninguna hostilidad en ninguna parte, emprenden el

hostile cernebatur uiam ingressi, haud multo ante solis occasum ad urbem Romam perueniunt. Vbi cum praegressi equites non portas clausas, non stationem pro portis excubare, non armatos esse in muris rettulissent, aliud priori
 3 simile miraculum eos sustinuit; noctemque ueriti et ignotae situm urbis, inter Romam atque Anienem consedere, exploratoribus missis circa moenia aliasque portas quaenam
 4 hostibus in perdita re consilia essent. Romani cum pars maior ex acie Veios petisset quam Romam, nemo superesse quemquam praeter eos qui Romam refugerant crederet, complorati omnes pariter uiui mortuique totam prope
 5 urbem lamentis impleuerunt. Priuatos deinde luctus stupefecit publicus pauor, postquam hostes adesse nuntiatum est; mox ululatus cantusque dissonos uagantibus circa moenia
 6 turmatim barbaris audiebant. Omne inde tempus suspensos ita tenuit animos usque ad lucem alteram ut identidem iam in urbem futurus uideretur impetus; primo aduentu, quia accesserant ad urbem—; mansuros enim ad Alliam fuisse nisi
 7 hoc consilii foret—deinde sub occasum solis, quia haud multum diei supererat—ante noctem certe inuasuros—; tum in noctem dilatum consilium esse, quo plus pauoris inferrent.
 8 Postremo lux appropinquans exanimare, timorique perpetuo ipsum malum continens fuit cum signa infesta portis sunt inlata. Nequaquam tamen ea nocte neque insequenti die similis illi quae ad Alliam tam pauide fugerat
 9 ciuitas fuit. Nam cum defendi posse urbem tam parua relictam manu spes nulla esset, placuit cum coniugibus ac liberis iuuentutem militarem senatusque robur in arcem Capitoliumque concedere, armisque et frumento conlato, ex loco

39 4 crederet *Petrarch*: crederent **N**: credere et *Heerwagen*: credidere et *Ogilvie* 5 barbaris] *rursus incipit V* 6 omne *MHEPU*: omnes *VO* aduentu, quia *V*: aduentu qui *M^cH^cE^cO*: aduentus qui *MHEPU* Alliam *VHEU*: aliam *MOP* 7 supererat **N**: supererunt *V* certe *G. W. Williams*: rati *V*: rati se **N**: ratis *Luterbacher*: enim *Walters* 8 timorique *M^cΔ*: timorisque *M*: *defit V* Alliam *VHEOU*: aliam *MP* 9 posse urbem *V*: urbem posse *MHEOP^cU*: urbem posset *P* relictam **N**: relictam *P* 10 conlato *V*: collato *U*: conlata *MEP*: collata *O*: collatis *H*

camino y llegan a la ciudad de Roma poco antes de la puesta del sol. Ahí, como los jinetes que iban adelante anunciaran que las puertas no estaban cerradas, que no vigilaba ninguna guardia ante las puertas, que no había hombres armados en los muros, los retuvo otro milagro semejante al primero; (3) y temiendo la noche y la posición de una ciudad desconocida, se detuvieron entre Roma y el Anio, enviando exploradores alrededor de las murallas y de las otras puertas, para averiguar qué habían decidido los enemigos en esta situación desesperada. (4) Los romanos, como la mayor parte de su ejército se había dirigido a Veyes y no a Roma, y nadie creía que hubiera algún sobreviviente, exceptuando a los que se habían refugiado en Roma, deplorados todos por igual, los vivos y los muertos, llenaron de lamentos casi toda la ciudad. (5) Luego, el pavor público aturdió las penas privadas, después de que se anunció que los enemigos estaban presentes; en seguida escuchaban alaridos y cantos disonantes, pues los bárbaros vagaban alrededor de las murallas por escuadrones. (6) A partir de entonces, todo el tiempo, hasta el otro día, mantuvo suspensos los ánimos a tal punto que en cada momento parecía que ya habría un ataque contra la ciudad: primero, con su llegada, porque se habían acercado a la ciudad –pues se pensaba que, si no hubieran decidido eso, se habrían quedado junto al Alia–; (7) después, al ponerse el sol, porque no quedaba mucha luz de día –se pensaba que, sin duda, los invadirían antes del anochecer–, y entonces, se pensó que la decisión se había pospuesto para la noche, a fin de que causaran más pavor. (8) Finalmente, la luz que se acercaba los desanimó y al temor perpetuo siguió el mal mismo, cuando las enseñas enemigas se levantaron en las puertas. Sin embargo, en absoluto, ni esa noche ni al día siguiente, la ciudad fue la misma a aquella que había huido junto al Alia con tanto miedo. (9) En efecto, como no había ninguna esperanza de que la ciudad pudiera defenderse mediante la tropa que quedaba, tan pequeña, se decidió que, con sus esposas e hijos, la juventud militar y la fuerza del senado marcharan hacia la fortaleza y el Capitolio,⁹⁰ (10) y, una vez reunidos

inde munito deos hominesque et Romanum nomen defendere; flaminem sacerdotesque Vestales sacra publica a caede, 11 ab incendiis procul auferre, nec ante deseri cultum deorum quam non superessent qui colerent. si arx Capitoliumque, 12 sedes deorum, si senatus, caput publici consilii, si militiaris iuventus superfuerit imminenti ruinae urbis, facilem iacturam esse seniorum relictæ in urbe utique periturae turbae. Et quo id aequiore animo de plebe multitudo ferret, senes 13 triumphales consularesque simul se cum illis palam dicere obituros, nec his corporibus, quibus non arma ferre, non tueri patriam possent, oneratos inopiam armatorum.

Haec inter seniores morti destinatos iactata solacia. 40 Versae inde adhortationes ad agmen iuuenum quos in Capitolium atque in arcem prosequerentur, commendantes uirtuti eorum iuuentaeque urbis per trecentos sexaginta annos omnibus bellis uicticis quaecumque reliqua esset fortuna. Digredientibus qui spem omnem atque opem secum 2 ferebant ab iis qui captæ urbis non superesse statuerant exitio, cum ipsa res speciesque miserabilis erat, tum muliebris 3 fletus et concursatio incerta nunc hos, nunc illos sequentium rogantiumque uiros natosque cui se fato darent, nihil quod humani superesset mali relinquebant. Magna 4 pars tamen earum in arcem suos persecutæ sunt, nec prohibente ullo nec uocante, quia quod utile obsessis ad minuendam imbellem multitudinem, id parum humanum erat. Alia maxime plebis turba, quam nec capere tam exiguus col- 5 lis nec alere in tanta inopia frumenti poterat, ex urbe effusa

11 Vestales N: et Vestales V; cf. *Aul. Gell.* 1. 12. 14 deorum V: eorum
 N (sc. sacrorum) 12 superfuerit N: superfuisset V relictæ N: relicta
 V periturae VMπ: peritura H, H. J. Müller 13 quo id aequiore
 MHEPU: quod id aequiore O: quod iniquiore V: quod id iniquiore Jung
 40 2 Digredientibus N: degredientibus V iis V: his N 3 rogi-
 tantiumque MHE: rogantiumque OPU: rogantium V humani . . .
 mali Finckh: humanis . . . malis Ω 4 imbellem multitudinem
 VEO: inbellem multitudinem H: imbellem multitudinem M: in bello
 multitudinem M^c: in bellum multitudinem P: multitudinem in bellum U
 5 alere N: haber[e] V

el armamento y el trigo, desde ese lugar fortificado defendieran a los dioses y a los hombres y el nombre romano; (11) y el flamen⁹¹ y las sacerdotisas vestales se llevaran los objetos sagrados públicos lejos de la muerte y de los incendios, y no fuera abandonado el culto de los dioses antes de que no sobreviviesen los que lo cuidaban; (12) si la fortaleza y el Capitolio, sedes de los dioses, si el senado, cabeza del consejo público, si la juventud militar sobreviviera a la ruina inminente de la ciudad, sería ligera la pérdida de la multitud de ancianos abandonada en la ciudad, que en todo caso perecerá. (13) Y para que la multitud de la plebe soportara esto con ánimo más favorable, los ancianos que habían obtenido triunfos y ejercido el consulado decían abiertamente que ellos morirían juntamente con los plebeyos y no agravarían la escasez de hombres armados con estos cuerpos que no pueden llevar armas, que no pueden defender a la patria.

(40.1) Estas eran las palabras de consuelo que se decían entre los ancianos destinados a la muerte. Después se hacen exhortaciones a la tropa de jóvenes, a los cuales acompañaban al Capitolio y a la fortaleza, encomendando a su valor y a su juventud la suerte –cualquiera que quedara– de la ciudad, que durante 360 años había sido vencedora en todas las guerras. (2) Alejándose los que se llevaban consigo toda la esperanza y la fuerza, de los que habían decidido no sobrevivir a la ruina de la ciudad tomada, (3) cuando la situación misma y su aspecto eran miserables, entonces el llanto de las mujeres y el correteo incierto de las que seguían ahora a éstos, ahora a aquellos, y preguntaban a sus esposos e hijos a qué destino las entregaban, no admitían la posibilidad de alguna desgracia humana que fuera mayor. (4) Sin embargo, la mayor parte de ellas acompañaron a los suyos hasta la fortaleza, sin que nadie se los prohibiera ni las llamara, porque lo que aprovecha a los sitiados a fin de disminuir la multitud no apta para la guerra, era poco humano. (5) Otra multitud, sobre todo de la plébe, a la cual no podía acoger una colina tan pequeña, ni alimentarla en medio de tanta escasez de trigo, saliéndose de la ciudad, se dirigió al

6 uelut agmine iam uno petiit Ianiculum. Inde pars per
 agros dilapsi, pars urbes petunt finitimas, sine ullo duce aut
 consensu, suam quisque spem, sua consilia communibus de-
 7 ploratis exsequentes. Flamen interim Quirinalis uirginesque
 Vestales ommissa rerum suarum cura, quae sacrorum secum
 ferenda, quae quia uires ad omnia ferenda deerant relin-
 quenda essent consultantes, quisue ea locus fideli adserua-
 8 turus custodia esset, optimum ducunt condita in doliolis
 sacello proximo aedibus flaminis Quirinalis, ubi nunc de-
 spui religio est, defodere; cetera inter se onere partito ferunt
 9 uia quae sublicio ponte ducit ad Ianiculum. In eo cliuo
 eas cum L. Albinus de plebe homo conspexisset plaustro
 coniugem ac liberos auehens inter ceteram turbam quae
 10 inutilis bello urbe excedebat, saluo etiam tum discrimine
 diuinarum humanarumque rerum religiosum ratus sacer-
 dotes publicos sacraque populi Romani pedibus ire ferri-
 que, se ac suos in uehiculo conspici, descendere uxorem
 ac pueros iussit, uirgines sacraque in plastrum imposuit et
 Caere quo iter sacerdotibus erat peruexit.

41 Romae interim satis iam omnibus, ut in tali re, ad tuen-
 dam arcem compositis, turba seniorum domos regressi ad-
 uentum hostium obstinato ad mortem animo exspectabant.
 2 Qui eorum curules gesserant magistratus, ut in fortunae
 pristinae honorumque ac uirtutis insignibus morerentur,
 quae augustissima uestis est tensas ducentibus triumphanti-

5 petiit **N**: petit *V* 6 communibus **N**: communi in *V* 7 uirgines-
 que *MHEPU*: uirginales *O*: uirginem *V* 8 despui **N**: de spurio
V se onere **N**: esonere *V* ferunt *Ed. Frob.* 1531: feruntur **Ω**; *cf. Val.*
Max. 1. 1. 10 9 de plebe *V*: de plebe Romana **N** liberos **N**:
 liberos *V* auehens *Madvig*: habens **Ω**: uehens *Vascosanus*; *cf. Val.*
Max. loc. cit. excedebat *VM^c ras. HEOU^c ras.*: accedebat *MP*: ex *add.*
P^{cs1}: ex[.]cedebat *U* 10 religiosum *V*: inreligiosum **N** publicos
VMHEOP: publicas *U, Vaasen* se ac suos **N**: ac suos *V* Caere] cetera
HEO: caerae *PU*

41 I regressi . . . exspectabant *V*: regressa . . . exspectabat **N**
 2 ac *V*: aut **N** tensas] tensa *M^c ras.*: census *V*: terras *O*, *add.* ns
O^{cs1}

Janículo, como si ahora se tratara de un ejército en marcha. (6) Después, unos se dispersan por los campos, otros se dirigen a las ciudades vecinas sin ningún jefe ni acuerdo, siguiendo cada quien su propia esperanza, sus propias decisiones, después de deplorar las esperanzas y decisiones comunes. (7) Entre tanto, el sacerdote de Quirino y las vírgenes vestales, tras olvidar sus propias cosas, deliberando cuáles objetos sagrados debían llevar consigo y, porque les faltaban fuerzas para llevarse todo, cuáles debían dejar, o qué lugar podría protegerlos en custodia segura, (8) consideran que lo mejor es enterrarlos, escondidos en vasijas en el templete cercano a la casa del sacerdote de Quirino, donde ahora el escupir es un sacrilegio. Repartiendo entre ellos la carga, se llevan los demás objetos por la vía que, a través del puente Sublicio, conduce al Janículo. (9) Como viera a las sacerdotisas en esa pendiente Lucio Albino, hombre plebeyo que llevaba a su esposa e hijos en una carreta entre la multitud restante que, inútil para la guerra, salía de la ciudad (10) –guardando incluso entonces la distinción entre las cosas divinas y las humanas–, juzgando irreverente que los sacerdotes públicos anduvieran a pie y los objetos sagrados del pueblo romano fuesen trasladados del mismo modo, y que él y los suyos fueran vistos en un vehículo, ordenó bajar a su esposa e hijos, subió a las vírgenes y los objetos sagrados a la carreta y los trasladó a Ceres, a donde las sacerdotisas se encaminaban.

(41.1) Entre tanto, en Roma, ya bien preparado todo –de acuerdo con la situación–, para defender la fortaleza, la multitud de ancianos, regresando a sus casas, esperaban con ánimo resuelto a morir la llegada de los enemigos. (2) Aquellos que habían ejercido magistraturas curules, para que murieran con las insignias de su gloria pasada, de sus honores y de su valor –se trata del vestido majestuosísimo que usan quienes conducen las andas u obtienen los triunfos–, revestidos con esas insignias, se sentaron en medio de sus

busue, ea uestiti medio aedium eburneis sellis sedere. Sunt 3
 qui M. Folio pontifice maximo praefante carmen deuouisse
 eos se pro patria Quiritibusque Romanis tradant. Galli et 4
 quia interposita nocte a contentione pugnae remiserant
 animos et quod nec in acie ancipiti usquam certauerant
 proelio nec tum impetu aut ui capiebant urbem, sine ira,
 sine ardore animorum ingressi postero die urbem patente
 Collina porta in forum perueniunt, circumferentes oculos ad
 templa deum arcemque solam belli speciem tenentem. Inde, 5
 modico relicto praesidio ne quis in dissipatos ex arce aut
 Capitolio impetus fieret, dilapsi ad praedam uacuis occursum
 hominum uiis, pars in proxima quaeque tectorum agmine
 ruunt, pars ultima, uelut ea demum intacta et referta praeda,
 petunt; inde rursus ipsa solitudine absterriti, ne qua fraus 6
 hostilis uagos exciperet, in forum ac propinqua foro loca
 conglobati redibant; ubi eos, plebis aedificiis obseratis, 7
 patentibus atriis principum, maior prope cunctatio tene-
 bat aperta quam clausa inuadendi; adeo haud secus quam 8
 uenerabundi intuebantur in aedium uestibulis sedentes uiros,
 praeter ornatum habitumque humano augustiorem, maie-
 state etiam quam uoltus grauitasque oris prae se ferebat
 simillimos dis. Ad eos uelut ad simulacra uersi cum starent, 9
 M. Papirius, unus ex iis, dicitur Gallo barbam suam, ut tum
 omnibus promissa erat, permulcenti scipione eburneo in
 caput incusso iram mouisse, atque ab eo initium caedis
 ortum, ceteros in sedibus suis trucidatos; post principum 10
 caedem nulli deinde mortalium parci, diripi tecta, ex-
 haustis inici ignes.

2 uestiti medio **N**: uestitis medio *V*: uestiti in medio *Ogilvie*, coll. 1. 57. 9
 eburneis *M^cOU*: eburnis *VMHEP* 3 Folio *V*: filio *ME*: flauio
M^{cs1}: fabio *HE^{cm}OPU*; cf. *Plut. Cam.* 21. 3 4 contentione] con-
 tinuatione *V*: contione *U*, add. ten *U^{cs1}* arcemque solam *VHE^cO*:
 arcemque totam solam *M*: arcem totamque solam *EPU* 5 agmine
N: a[...].e. . n i *V*: fortasse agmine ingenti 6 redibant *Petrarch*:
 rediebant **Ω** 8 maiestate etiam quam *VEU*: maiestatem etiam qua
MHP: maiestatem etiam quam *OP^c* 9 ad eos **N**: adeo *V* uelut
 ad *V*: uelut **N** iis *V*: his **N** permulcenti **N**: [per]mulcent *V*

casas en sus sillas de marfil. (3) Algunos cuentan que, repitiendo un verso que el Pontífice Máximo Marco Folio recitaba primero, ellos se ofrecieron por la patria y por los quirites romanos. (4) Los galos, tanto porque, pasada la noche, habían alejado sus ánimos de la tensión de la lucha, como porque nunca habían combatido en una batalla dudosa ni tomaban entonces la ciudad con ímpetu o violencia, entrando al día siguiente a la ciudad por la puerta Colina, que estaba abierta, llegan al foro, sin ira, sin ardor de sus ánimos, volviendo sus ojos hacia los templos de los dioses y hacia la fortaleza, el único lugar que tenía la apariencia de guerra. (5) Después, dejada una pequeña guarnición –para que nadie los atacara desde la fortaleza o desde el Capitolio mientras andaban dispersos–, corriendo hacia el botín por las calles vacías de gente que les ofreciera resistencia, unos se precipitan en hordas hacia cualquiera de los techos más cercanos, otros se dirigen hacia los últimos, como si, por ello, ese botín estuviera intacto e íntegro; (6) después, nuevamente amedrentados por la soledad misma, temiendo que una trampa del enemigo los sorprendiera en alguna parte mientras andaban vagando, regresaban en bola hacia el foro y hacia los lugares cercanos al mismo; (7) allí, como los edificios de la plebe estaban cerrados, y los patios de los principales, abiertos, los tenía la perplejidad, y la de invadir los edificios abiertos casi era más grande que la de invadir los cerrados. (8) De tal modo, sencillamente respetuosos miraban a los hombres sentados en los vestíbulos de sus casas muy semejantes a los dioses, no sólo por el ornato y el vestuario más augusto que el humano, sino también, por la dignidad que el semblante y la gravedad del rostro ofrecían. (9) Cuando estaban vueltos hacia éstos, como si se tratara de unas estatuas, se dice que Marco Papirio, uno de éstos, provocó la ira de un galo que al acariciarle la barba (larga como todos la tenían entonces), fue golpeado en la cabeza con un bastón de marfil, y se dice que por éste se dio inicio a la matanza, que los demás fueron asesinados en sus asientos (10) y que tras la matanza de los principales, después ya no perdonaron a ningún mortal; que saquearon las casas, y que, ya estando vacías, les prendieron fuego.

42 Ceterum, seu non omnibus delendi urbem libido erat, seu
 ita placuerat principibus Gallorum et ostentari quaedam in-
 cendia terroris causa, si compelli ad deditiōnem caritate
 2 sedum suarum obsessi possent, et non omnia concremari
 tecta ut quodcumque superesset urbis, id pignus ad flecten-
 dos hostium animos haberent, nequaquam perinde atque in
 capta urbe primo die aut passim aut late uagatus est ignis.
 3 Romani ex arce plenam hostium urbem cernentes uagosque
 per uias omnes cursus, cum alia atque alia parte noua ali-
 qua clades oreretur, non mentibus solum concipere sed ne
 4 auribus quidem atque oculis satis constare poterant. Quo-
 cumque clamor hostium, mulierum puerorumque ploratus,
 sonitus flammae et fragor ruentium tectorum auertisset,
 pauentes ad omnia animos oraque et oculos flectebant, uelut
 ad spectaculum a fortuna positi occidentis patriae nec ullius
 5 rerum suarum relictī praeterquam corporum uindices, tanto
 ante alios miserandi magis qui unquam obsessi sunt quod
 interclusi a patria obsidebantur, omnia sua cernentes in
 6 hostium potestate. Nec tranquillior nox diem tam foede
 actum excepit; lux deinde noctem inquietam insecuta est,
 nec ullum erat tempus quod a nouae semper cladis alicuius
 7 spectaculo cessaret. Nihil tamen tot onerati atque obruti
 malis flexerunt animos quin etsi omnia flammis ac ruinis
 aequata uidissent, quamuis inopem paruūque quem
 8 tenebant collem libertati relictum uirtute defenderent; et
 iam cum eadem cottidie acciderent, uelut aduēti malis
 abalienauerant ab sensu rerum suarum animos, arma tan-
 tum ferrumque in dextris uelut solas reliquias spei suae in-
 tuentes.

42 1 delendi urbem *EOU*: delendae urbem *M*: delaendae urbem
H: delendae urbis *Rhenanus*: *defit V* sedum *M*: *add. i M^{cs1}*: sedium
 Δ: *defit V* 2 perinde Δ: per igne *M*: *defit V* primo *H. J.*
Müller: prima *N*: *defit V*; *cf. 2. 46. 9* 4 clamor *Petrarch*:
 clamor sonitus *N*: *defit V* ad spectaculum Δ: a spectaculum *M*; *cf.*
 5. 41. 9 corporum Δ: id corporum *M*: *defit V* 6 diem Δ: die
M: *defit V* quod a Δ: quod *M*: *defit V* 7 quin etsi *HPU*: qui
 nec si *MEO*: *defit V*

(42.1) Por lo demás, –ya sea que no todos tenían el deseo de destruir la ciudad, ya sea que los jefes de los galos hubieran decidido, por una parte, que se vieran algunos incendios para infundir terror, con la idea de que los sitiados se sintieran obligados a rendirse por el amor a sus casas, (2) por la otra, que no todas las casas se quemaran, de modo que cualquier cosa que quedara de la urbe la tuvieran como seguridad de doblegar los ánimos de los enemigos– de ningún modo se propagó el fuego el primer día indistinta o extensamente como sucede en una ciudad sitiada. (3) Los romanos, desde la fortaleza viendo la ciudad llena de enemigos y las carreras erráticas por todas las calles, como surgía por aquí y por allá alguna nueva desgracia, no sólo no podían comprender con la inteligencia, sino ni siquiera percibir suficientemente con sus orejas y sus ojos. (4) Adondequiera que el clamor de los enemigos, el llanto de las mujeres y de los niños, el sonido de las llamas y el fragor de los techos que se derrumbaban, les llamaba la atención, hacia todo, ellos, sobrecogidos, volvían sus ánimos y sus rostros y sus ojos como colocados por la fortuna ante el espectáculo de la patria que caía, e impotentes para reivindicar algo que quedara de sus cosas, exceptuando sus cuerpos, (5) mucho más dignos de lástima que otros que alguna vez fueron sitiados, porque, sitiados, estaban separados de su patria, viendo todas sus cosas en poder de los enemigos. (6) Y al día vivido tan horriblemente no le siguió una noche muy tranquila; después, la luz siguió a una noche inquieta, y no había momento en que se interrumpiera el espectáculo de alguna desgracia, siempre nueva. (7) Sin embargo, abrumados y cubiertos de tantos males, para nada doblegaron sus ánimos, de modo que, aunque vieran todo allanado por las llamas y las ruinas, defenderían con valor la colina que –si bien pobre y pequeña– tenían como reducto de su libertad; (8) y puesto que ya cotidianamente sucedía lo mismo, como si estuvieran acostumbrados a las desgracias, habían enajenado el afecto, del sentimiento de sus cosas, considerando sólo las armas y el hierro en sus diestras, como únicas reliquias de su esperanza.

Galli quoque per aliquot dies in tecta modo urbis nequi- 43
 quam bello gesto cum inter incendia ac ruinas captae urbis
 nihil superesse praeter armatos hostes uiderent, nec quic-
 quam tot cladibus territos nec flexuros ad deditionem ani-
 mos ni uis adhiberetur, experiri ultima et impetum facere
 in arcem statuunt. Prima luce signo dato multitudo omnis 2
 in foro instruitur; inde clamore sublato ac testudine facta
 subeunt. Aduersus quos Romani nihil temere nec trepide;
 ad omnes aditus stationibus firmatis, qua signa ferri uide-
 bant ea robore uirorum opposito scandere hostem sinunt,
 quo successerit magis in arduum eo pelli posse per procliue
 facilius rati. Medio fere cliuo restitere; atque inde ex loco 3
 superiore qui prope sua sponte in hostem inferebat impetu
 facto, strage ac ruina fudere Gallos; ut nunquam postea nec
 pars nec uniuersi temptauerint tale pugnae genus. Omissa 4
 itaque spe per uim atque arma subeundi obsidionem parant;
 cuius ad id tempus immemores et quod in urbe fuerat fru-
 mentum incendiis urbis absumpserant, et ex agris per eos
 ipsos dies raptum omne Veios erat. Igitur exercitu diuiso 5
 partim per finitimos populos praedari placuit, partim ob-
 sideri arcem, ut obsidentibus frumentum populatores agro-
 rum praeberent.

Proficiscentes Gallos ab urbe ad Romanam experiendam 6
 uirtutem fortuna ipsa Ardeam ubi Camillus exsulabat duxit;
 qui maestior ibi fortuna publica quam sua cum dis homini- 7
 busque accusandis senesceret, indignando mirandoque ubi
 illi uiri essent qui secum Veios Faleriosque cepissent, qui
 alia bella fortius semper quam felicius gessissent, repente 8
 audit Gallorum exercitum aduentare atque de eo pavidos
 Ardeates consultare. Nec secus quam diuino spiritu tactus
 cum se in mediam contionem intulisset, abstinere suetus

43 1 nequiquam *HEOP^cU*: nequicquam *MP*: *defit V* nec quicquam
P^cU: nequiquam *MHEO*: nequicquam *P*: *defit V* facere in *M^cEOP^cU*:
 faceret in *MP*: faceres *H*: *defit V* 2 firmatis Δ : firmati *M*: *defit*
V successerit Δ : successerint *M*: *defit V* 4 eos ipsos *V*: ipsos *N*
 6 exsulabat *N*: exululabat *V* 8 pavidos *N*: pauide *V* suetus
M^c\Delta: setus *V*: uetus *M*

(43.1) Tras haber realizado inútilmente una guerra, durante algunos días, sólo contra los techos de la ciudad, también los galos, como veían que entre los incendios y las ruinas de la ciudad tomada no quedaba nada, excepto enemigos armados, y que, en medio de tantas desgracias, los ánimos de esos enemigos para nada habían sido amedrentados o irían a ser doblegados a rendirse, a no ser que se empleara la fuerza, deciden intentar lo último y atacar la fortaleza. (2) Habiendo dado la señal a primera hora, toda la multitud se prepara en el foro; de allí, lanzando el grito de guerra y formando la tortuga, avanzan hacia la colina. Contra éstos, los romanos no hicieron nada temeraria ni precipitadamente; habiendo puesto guarniciones en todas las entradas, por donde veían que se llevaban las insignias, por ese sitio, tras oponerles lo más selecto de sus hombres, permiten que suba el enemigo, considerando que, cuanto más subiera el enemigo hacia lo escarpado, más fácilmente podía ser empujado por la pendiente. (3) Aproximadamente a mitad de la cuesta ofrecieron resistencia; y luego, haciendo el ataque desde ese lugar superior que casi por su propia naturaleza los lanzaba contra el enemigo, devastaron a los galos con muerte y destrucción; de tal manera, nunca después, ni una parte ni todos intentaron semejante tipo de lucha. (4) Así pues, perdiendo la esperanza de avanzar por la fuerza de las armas, preparan un sitio; no habían pensado en él hasta este tiempo y en los incendios de la ciudad habían consumido el trigo que había en ella, y todo el de los campos precisamente por esos días había sido llevado a Veyes. (5) Por tanto, dividiendo al ejército, se decidió que una parte saqueara por los pueblos vecinos, y que la otra parte sitiara la fortaleza, de manera que los devastadores de los campos suministraran el trigo a los sitiadores.

(6) A los galos que salieron de la ciudad, la fortuna misma los condujo a Ardea, donde estaba exiliado Camilo, para que supieran del valor romano; (7) éste, ahí, más abatido por la fortuna pública que por la propia, como envejecía acusando a los dioses y a los hombres, indignándose y preguntándose dónde estaban aquellos hombres que con él habían tomado Veyes y Falerias, que habían realizado otras guerras siempre más valiente que venturosamente, (8) de repente oye que el ejército de los galos llega y que los ardeates, asustados, deliberan sobre ello. Sencillamente movido por un espíritu divino, llegando

44 ante talibus conciliis, 'Ardeates' inquit, 'ueteres amici, noui etiam ciues mei, quando et uestrum beneficium ita tulit et fortuna hoc eguit mea, nemo uestrum condicionis meae oblitum me huc processisse putet; sed res ac commune periculum cogit quod quisque possit in re trepida praesidii
 2 in medium conferre. Et quando ego uobis pro tantis uestris in me meritis gratiam referam, si nunc cessauero? aut ubi usus erit mei uobis, si in bello non fuerit? Hac arte in patria steti et inuictus bello, in pace ab ingratis ciuibus pulsus
 3 sum. Vobis autem, Ardeates, fortuna oblata est et pro tantis populi Romani beneficiis quanta ipsi meministis—nec enim exprobranda apud memores sunt—gratiae referendae et huic urbi decus ingens belli ex hoste communi pariendi,
 4 qui effuso agmine aduentat. Gens est cui natura corpora animosque magna magis quam firma dederit; eo in certamen omne plus terroris quam uirium ferunt. Argumento sit
 5 clades Romana. Patentem cepere urbem: ex arce Capitolio-que iis exigua resistitur manu: iam obsidionis taedio uicti
 6 abscedunt uagique per agros palantur. Cibo uinoque raptim hausto repleti, ubi nox adpetit, prope riuos aquarum sine munimento, sine stationibus ac custodiis passim ferarum ritu sternuntur, nunc ab secundis rebus magis etiam solito
 7 incauti. Si uobis in animo est tueri moenia uestra nec pati haec omnia Gallorum fieri, prima uigilia capite arma frequentesque me sequimini ad caedem, non ad pugnam. Nisi uinctos somno uelut pecudes trucidandos tradidero, non recuso eundem Ardeae rerum mearum exitum quem Romae habui.'

44 1 eguit *U*: [egū]it *V*: egit *MHO*: ego *E*: aegit *Ecs*¹: ego ita *P*: ego id *Pc*: coegit *Madvig* commune periculum *G. W. Williams*: communem pericu[lum] *V*: periculum commune **N** 3 pro tantis populi Romani *VH*: pro tantis prolatinis ·*PR*· *M*: pro tantis prolatis ·*PR*· *M*^c: pro tantis pristinis p̄r *EPU*: pro tantis (beneficiis) *P.R.* pristinis *O* exprobranda *VHEOU*: exprobrande *M*: exprobrandae *E^cP*: exprobranda ea *Alschevski* 5 cepere **N**: ceperet *V* iis *Aldus*: his **N**: defit *V* palantur **Ω**: populantur *Wakefield* 7 Gallorum *Cobet*: Galliam **N**: a Gallis *V*; cf. 6. 40. 17 frequentesque *V*: frequentes **N**

hasta el centro de la asamblea, a pesar de que antes solía abstenerse de tales reuniones, dijo, (44.1) “ardeates, viejos amigos, también nuevos conciudadanos míos –ya que vuestro beneficio así lo ha querido, y mi fortuna lo ha necesitado– ninguno de vosotros piense que me presente en este lugar olvidando mi condición; ahora bien, la situación y el peligro común obliga a poner en medio la ayuda, que cada uno pueda en la situación trepidante. (2) ¿Y cuándo os mostraré yo mi gratitud por tantos favores vuestros para conmigo, si ahora me quedo quieto? o ¿dónde yo os sería útil, si no lo fuera en la guerra? Con esta disposición me mantuve en la patria e invicto en la guerra fui expulsado en la paz por mis conciudadanos ingratos. (3) A vosotros, pues, ardeates, se os presenta la oportunidad de, por un lado, devolver el favor por tantos beneficios del pueblo romano, todos los que vosotros mismos tenéis presentes –y no hay que traerlos a colación ante quienes los recuerdan–, por el otro, la de procurarle a esta ciudad una gloria bélica inmensa a costa de un enemigo común, que se aproxima con un ejército disperso. (4) Es un pueblo al cual la naturaleza le dio unos cuerpos y ánimos más grandes que firmes; por eso, en todo combate provocan más terror que eficacia. Sirve de prueba el desastre romano. (5) Tomaron una ciudad que estaba abierta: desde la fortaleza y el Capitolio se les opone resistencia con una pequeña tropa; vencidos ya por el fastidio del sitio, se alejan, y errantes, vagan por los campos. (6) Repletos de alimento y de vino tragados rapazmente, se tienden por todas partes a la manera de las fieras, donde llega la noche, cerca de los arroyos de agua, sin defensa, sin guarniciones ni centinelas, y ahora desprevenidos, incluso más que de costumbre merced a las circunstancias favorables. (7) Si vosotros tenéis ánimo de defender vuestras murallas y de no tolerar que todas estas cosas se vuelvan de los galos, en la primera vigilia, tomad las armas y, en gran número, seguidme a una carnicería, no a un combate. Si no os los entrego encadenados por el sueño para matarlos como a unas reses, acepto que, en Ardea como en Roma, tenga el mismo final en mis cosas”.

Aequis iniquisque persuasum erat tantum bello uirum 45
 neminem usquam ea tempestate esse. Contione dimissa,
 corpora curant, intenti quam mox signum daretur. Quo
 dato, primo silentio noctis ad portas Camillo praesto fuere.
 Egressi haud procul urbe, sicut praedictum erat, castra Gal- 2
 lorum intuta neglectaque ab omni parte nacti cum ingenti
 clamore inuadunt. Nusquam proelium, omnibus locis caedes 3
 est; nuda corpora et soluta somno trucidantur. Extremos
 tamen pavor cubilibus suis excitos, quae aut unde uis esset
 ignaros, in fugam et quosdam in hostem ipsum improuidos
 tulit. Magna pars in agrum Antiatem delati excursione ab
 oppidanis facta circumueniuntur.

Similis in agro Veienti Tuscorum facta strages est, qui 4
 urbis iam prope quadringentesimum annum uicinae, op-
 pressae ab hoste inuisitato, inaudito, adeo nihil miseriti sunt
 ut in agrum Romanum eo tempore incursiones facerent,
 plenique praedae Veios etiam praesidiumque, spem ultimam
 Romani nominis, in animo habuerint oppugnare. Viderant 5
 eos milites Romani uagantes per agros et congregato agmine
 praedam prae se agentes, et castra cernebant haud procul
 Veiiis posita. Inde primum miseratio sui, deinde indignitas 6
 atque ex ea ira animos cepit: Etruscisne etiam, a quibus
 bellum Gallicum in se auertissent, ludibrio esse clades suas?
 Vix temperauere animis quin extemplo impetum facerent; 7
 compressi a Q. Caedicio centurione quem sibimet ipsi prae-
 fecerant, rem in noctem sustinuerunt. Tantum par Camillo 8

45 1 primo *VH*: primae *Mπ* fuere *N*: funere *V* 2 nacti *N*:
 nati *V* 3 excursione *V*: incursione *N*; cf. 3. 38. 5 post op-
 pidanis *add.* in palatos *Δ*, in palam *M^c ras.*: quid scripserit *M* non liquet
 4 miseriti *ME^cOPU*: miseri *E*: miserti *M^cH*: misertis *V* plenique
N: plerique *V* spem *V*: et spem *N* oppugnare *N*: oppugnarii *V*
 5 congregato *VM^c*: congregatos *N* 6 Etruscisne *Rhenanus*: etruscin
MHP: etruscis *EOP^cU*: etrusci *M^c*: defit *V* esse *Mπ*: esset *H*: om. *V*
 7 compressi a Q. *VU*: compresi a Q. *P*, *add.* s *P^{cs1}*: compressiq. *E*, *add.*
 a *E^{cs1}*: compraessique *H*: compressiq. *M*: compressi a O Caedicio
V: caedicio *MP*: caeditio *H*, *add.* di *H^{cs1}*: cedio *O*: cedio *EU*: sedicio
M^c praefecerant *N*: praefecerat *V* 8 Tantum par *Δ*: tantum
 per *VM*: tantisper *M^c*

(45.1) Amigos y enemigos estaban persuadidos de que en este tiempo no había en ninguna parte ningún hombre tan hábil para la guerra. Disuelta la asamblea, procuran sus cuerpos, poniendo atención a que muy pronto se daría la señal. Una vez dada, en el primer silencio de la noche se pusieron a la disposición de Camilo junto a las puertas. (2) Al salir, encontrando el campamento de los galos no lejos de la ciudad y, como se había dicho antes, desprotegido y descuidado por todas partes, lo invaden con un gran clamor. (3) En ningún lado hay combate; en todos los lugares, muerte: unos cuerpos desnudos y extenuados por el sueño son destrozados. Con todo, el pavor pone en fuga a los últimos –sacándolos de sus lechos, sin saber qué fuerza era o de dónde venía–, y a algunos, desprevenidos, precisamente en las manos del enemigo. La mayor parte, arrojada al campo de Ancio, es envuelta en una salida que hicieron los ciudadanos.

(4) En el campo de Veyes, se les hizo a los etruscos un estrago semejante; éstos en lo absoluto se compadecieron de la ciudad –vecina ya casi 400 años, oprimida por un enemigo nuevo, desconocido–, a tal grado que, por ese tiempo, hacían correrías en el campo romano y, cargados de botín, tuvieron el ánimo de atacar Veyes e incluso la guarnición, última esperanza del nombre romano. (5) Los soldados romanos los habían visto vagar por los campos y, reunida una tropa, llevarse el botín delante de ellos, y miraban el campamento puesto no lejos de Veyes. (6) A partir de ese momento se apoderó de sus ánimos primero la compasión, luego la indignidad y de ahí la ira: ¿acaso sus desgracias también eran motivo de burla para los etruscos, de los cuales habían atraído hacia sí la guerra gálica? (7) Apenas temperaron los ánimos para no hacer inmediatamente un ataque; contenidos por el centurión Quinto Cedicio, a quien ellos mismos habían dado el mando, retardaron la acción hasta la noche. (8) Sólo faltó una autoridad a la altura de

defuit auctor: cetera eodem ordine eodemque fortunae euentu gesta. Quin etiam ducibus captiuis qui caedi nocturnae superfuerant, ad aliam manum Tuscorum ad Salinas profecti, nocte insequenti ex improviso maiorem caedem edidere, duplicique uictoria ouantes Veios redeunt.

46 Romae interim plerumque obsidio segnis et utrimque silentium esse, ad id tantum intentis Gallis ne quis hostium euadere inter stationes posset, cum repente iuuenis Romanus
2 admiratione in se ciues hostesque conuertit. Sacrificium erat statum in Quirinali colle genti Fabiae. Ad id faciendum C. Fabius Dorsuo Gabino cinctu sacra manibus gerens cum de Capitolio descendisset, per medias hostium stationes egressus nihil ad uocem cuiusquam terroremue motus in
3 Quirinalem collem peruenit; ibique omnibus sollemniter peractis, eadem reuertens similiter constanti uoltu graduque, satis sperans propitios esse deos quorum cultum ne mortis quidem metu prohibitus deseruisset, in Capitolium ad suos rediit, seu attonitis Gallis miraculo audaciae seu religione etiam motis cuius haudquaquam neglegens gens est.

4 Veis interim non animi tantum in dies sed numerus etiam uiresque crescebant. Nec Romanis solum eo conuenientibus ex agris qui aut proelio aduerso aut clade captae urbis palati fuerant, sed etiam ex Latio uoluntariis confluentibus
5 ut in parte praedae essent, maturum iam uidebatur repeti patriam eripique ex hostium manibus; sed corpori ualido
6 caput deerat. Locus ipse admonebat Camilli, et magna pars militum erat qui ductu auspicioque eius res prospere gesserant; et Caedicius negare se commissurum cur sibi aut deorum aut hominum quisquam imperium finiret potius quam ipse memor ordinis sui posceret imperatorem. Con-

8 nocte insequenti *V*: nocte insequente *OU*: noctem insequentem *MHEP*

46 2 cinctu *V*: cinctus **N** 3 gens] *om.* *HOU*: *add.* *H*^{cs1} *U*^{cs1}
4 numerus etiam uiresque *V*: etiam uires **N**; *cf.* 25. 27. 8 palati **N**:
palatii *V* 6 cur sibi *M*: cursibus *A*: uel sibi *E*^{cs1}: *defit V*

Camilo: lo demás se realizó en el mismo orden y con el mismo resultado feliz. Más aún, tomando como guía a los jefes que habían sobrevivido a la matanza nocturna, marchan hacia la otra tropa de los estruscos hacia Salinas, en la siguiente noche de improviso hacen una mayor carnicería, y con el triunfo de una doble victoria regresan a Veyes.

(46.1) Entre tanto, en Roma, el sitio estaba siempre inactivo y por ambas partes había silencio; mientras los galos sólo estaban atentos a que ningún enemigo pudiera evadirse entre las guarniciones, de repente un joven romano captó la admiración de ciudadanos y enemigos. (2) La familia de los Fabios tenía instituido un sacrificio en la colina del Quirinal. Para realizarlo, Cayo Fabio Dorsuo, tras ceñirse al modo de los gabinos,⁹² tomó en las manos los objetos sagrados; habiendo bajado del Capitolio, sin inmutarse ante la voz o el terror de nadie, pasando por en medio de las guarniciones de los enemigos, llegó a la colina del Quirinal; (3) después de haber realizado allí todo solemnemente, regresando por el mismo camino, con el rostro y el paso igualmente inmutables, confiando mucho en que le serían propicios los dioses, cuyo culto no había descuidado ni siquiera ante el embarazo del miedo, regresó al Capitolio junto a los suyos, mientras los galos o estaban aturcidos por la audacia admirable, o conmovidos por su religiosidad, ante la cual este pueblo no es indiferente en lo absoluto.

(4) Entre tanto, en Veyes no sólo crecían día tras día los ánimos, sino también la cantidad de fuerzas armadas. Y no sólo porque se reunían allí, desde el campo, los romanos que habían vagado tras la guerra adversa o tras la desgracia de la ciudad tomada, sino también porque concurrían voluntarios desde el Lacio, para tener parte en el botín, (5) ya parecía oportuno regresar a la patria y arrebatarla de las manos de los enemigos; sin embargo, a este cuerpo fuerte le faltaba una cabeza. (6) El lugar mismo hacía recordar a Camilo, y había gran cantidad de soldados que bajo su dirección y auspicio habían llevado a cabo campañas exitosas; y Cedicio decía que él no permitiría que alguno o de los dioses o de los hombres terminara su mando, antes de que él mismo, teniendo presente su rango, exigiera un general. Con el consenso de todos se decidió que Camilo fuera llamado de Ardea, (7) pero consultando previamente al senado que estaba en Roma: a tal grado el

sensu omnium placuit ab Ardea Camillum acciri, sed an- 7
 tea consulto senatu qui Romae esset: adeo regebat omnia
 pudor discriminaque rerum prope perditis rebus seruabant.
 Ingenti periculo transeundum per hostium custodias erat. 8
 Ad eam rem Pontius Cominius impiger iuuenis operam
 pollicitus, incubans cortici secundo Tiberi ad urbem defer-
 tur. Inde qua proximum fuit a ripa, per praeruptum eoque 9
 neglectum hostium custodia saxum in Capitolium euadit,
 et ad magistratus ductus mandata exercitus edit. Accepto 10
 inde senatus consulto ut comitiis curiatis reuocatus de
 exsilio iussu populi Camillus dictator extemplo diceretur
 militesque haberent imperatorem quem uellent, eadem
 degressus nuntius Veios contendit; missique Ardeam legati 11
 ad Camillum Veios eum perduxere, seu, quod magis credere
 libet, non prius profectum ab Ardea quam compererit
 legem latam, quod nec iniussu populi mutari finibus posset
 nec nisi dictator dictus auspicia in exercitu habere. Lex
 curiata lata est dictatorque absens dictus.

Dum haec Veii agebantur, interim arx Romae Capito- 47
 liumque in ingenti periculo fuit. Namque Galli, seu uesti- 2
 gio notato humano qua nuntius a Veii peruenerat seu sua
 sponte animaduerso ad Carmentis saxo adscensu aequo,
 nocte sublustri cum primo inermem qui temptaret uiam
 praemisissent, tradentes inde arma ubi quid iniqui esset,
 alterni innixi subleuantisque in uicem et trahentes alii alios,
 prout postularet locus, tanto silentio in summum euasere ut 3

8 Cominius *E^c*: cominus *MEO*: quominus *HPU*: *defit V* 9 hostium
 custodia *E^cU*: hostium custodiam *EOP*: hostiae custodiae *M*: hostium
 custodiae *H*; *cf.* 24. 46. 1: *defit V* 10 senatus consulto ut *U*: *add.*
 est *U^{cs1}*: s[. .]c ut est *E*, ex *E^{cs1}*: sc ut ex *O*: so ut est *P*: socute *M*: *om.*
H: *defit V* degressus *Signonius*: digressus *N*: *defit V* 11 seu quod
HEOP: seu *U*, *add.* quod *U^{cs1}*: seu quo *M*: *defit V* compererit *Madvig*:
 comperit *M^cHEOU*: comperet *M*: conperit *P*: *defit V*

47 1 Galli . . . uestigio *om.* *M* 2 saxo adscensu] saxo ascensu
H^cE^cO: saxo in ascensu *ME*: saxum ascensu *M^cU*: saxos ascensu *H*: car-
 mentis . . . aequo *om.* *P*: carmentis saxo in ascensu *P^{cm}*: *defit V* trahentes
A: tradentes *M*: *defit V*

respeto regía todo y observaban la distinción de poderes en situaciones casi perdidas. (8) Con gran peligro se debía pasar por los cuerpos de guardia de los enemigos. Poncio Comino, un joven diligente, tomó a cargo el trabajo de esta misión, y acostándose sobre una corteza es transportado a la ciudad por la corriente del Tiber. (9) Luego, por donde hubo un lugar más cerca de la orilla, por un peñasco escarpado y por ello descuidado por la guardia de los enemigos, sube hasta el Capitolio, y conducido ante los magistrados expone los mandatos del ejército. (10) Luego, –después de recibir un senadoconsulto para que Camilo, llamado del destierro por los comicios curiados, inmediatamente fuera nombrado dictador por orden del pueblo, y para que los soldados tuvieran al general que querían–, el mensajero, bajando por el mismo camino, se dirigió a Veyes; (11) y enviados a Ardea, a Camilo, unos legados lo trajeron a Veyes, o mejor dicho –lo que más agrada creer– él no sale de Ardea antes de saber que la ley había sido aprobada, porque sin una orden del pueblo ni podría cambiar su residencia ni tener los auspicios en el ejército, a no ser que fuera nombrado dictador. La ley curiada fue aprobada y él, ausente, fue nombrado dictador.

(47.1) Mientras sucedían estas cosas en Veyes, la fortaleza de Roma y el Capitolio estuvieron en gran peligro. (2) En efecto, los galos, o bien porque notaron la huella humana por donde había llegado el mensajero de Veyes, o bien porque observaron espontáneamente que el peñasco del templo de Carmenta⁹³ era de fácil acceso, en una noche algo clara, habiendo enviado primero a un hombre desarmado que examinara el camino, luego, dándose las armas donde el lugar estaba algo escabroso, apoyándose entre ellos y subiéndose mutuamente y jalándose unos a otros, (3) según lo pidiera el lugar, subieron a la

non custodes solum fallerent, sed ne canes quidem, sollici-
 4 tum animal ad nocturnos strepitus, excitarent. Anseres non
 fefellerent quibus sacris Iunonis in summa inopia cibi tamen
 abstinebatur. Quae res saluti fuit; namque clangore eorum
 alarumque crepitu excitus M. Manlius qui triennio ante
 consul fuerat, uir bello egregius, armis arreptis simul ad
 arma ceteros ciens uadit et dum ceteri trepidant, Gallum
 qui iam in summo constiterat umbone ictum deturbat.
 5 Cuius casus prolapsi cum proximos sterneret, trepidantes
 alios armisque omissis saxa quibus adhaerebant manibus
 amplexos trucidat. Iamque et alii congregati telis missili-
 busque saxis proturbare hostes, ruinaque tota prolapsa acies
 6 in praeceps deferri. Sedato deinde tumultu reliquum noctis,
 quantum in turbatis mentibus poterat cum praeteritum quo-
 7 que periculum sollicitaret, quieti datum est. Luce orta
 uocatis classico ad concilium militibus ad tribunos, cum et
 recte et perperam facto pretium deberetur, Manlius primum
 ob uirtutem laudatus donatusque non ab tribunis solum
 8 militum sed consensu etiam militari; cui uniuersi selibras
 farris et quartarios uini ad aedes eius quae in arce erant
 contulerunt—rem dictu paruam, ceterum inopia fecerat eam
 argumentum ingens caritatis, cum se quisque uictu suo frau-
 dans detractum corpori atque usibus necessariis ad honorem
 9 unius uiri conferret. Tum uigiles eius loci qua fefellerat ad-
 scendens hostis citati; et cum in omnes more militari se
 animaduersurum Q. Sulpicius tribunus militum pronun-
 10 tiasset, consentiente clamore militum in unum uigilem
 conicientium culpam deterritus, a ceteris abstinuit, reum
 haud dubium eius noxae adprobantibus cunctis de saxo
 11 deiecit. Inde intentiores utrimque custodiae esse, et apud
 Gallos, quia uolgatum erat inter Veios Romamque nun-

5 alii *MU*: alii *HEOP*: *defit V* 8 inopia] inopiam *M*: inoppia *H*
 9 qua *ME^c ras. O*: quam *HEP*: quem *U*: *defit V* Q. Sulpicius *Sigonius*,
cf. 36. 11: *publius sulpicius MUE^c*: *p. sulpicius HOP*: *publius sulpicius*
E: *defit V* 10 conicientium] coicientium *MHP*: conientium *O*:
 coitentium *E*: contientium *U*, *add. i U^{cs1}*

cima en un silencio tal que no sólo burlaron a los centinelas, sino que ni siquiera despertaron a los perros, animales atentos a los ruidos nocturnos. (4) No burlaron a los gansos, a los cuales, porque estaban consagrados a Juno,⁹⁴ no tocaban, a pesar de la gran necesidad de alimento. Este hecho fue su salvación; en efecto, por el graznido y el ruido de sus alas se despertó Marco Manlio –tres años antes había sido cónsul, hombre egregio en la guerra–; éste, tomando sus armas y al mismo tiempo llamando a las armas a los demás, se pone en camino y, mientras los demás corren azorados, derriba a un galo que ya estaba parado en la cima, tras golpearlo con el ombligo de su escudo. (5) Como la caída del que resbaló derribara a los más cercanos, él da muerte a los otros, que estaban azorados y, tras soltar las armas, abrazados a las piedras a las que se adherían con sus manos. Y ya reunidos los demás, con lanzas, dardos y piedras rechazan a los enemigos, y la fila es lanzada al precipicio, hundiéndose en una ruina total. (6) Después, habiéndose calmado el tumulto, el resto de la noche se entregó al descanso, cuanto era posible en unas mentes perturbadas, ya que inquietaba también el peligro pasado. (7) Al amanecer, habiendo llamado con la trompeta a los soldados a consejo ante los tribunos, como se debía un premio tanto por lo hecho rectamente como por lo mal hecho, en primer lugar Manlio fue alabado por su valor y gratificado no sólo por los tribunos de los soldados sino también por el consenso militar; (8) todos le llevaron media libra de trigo y un cuarto de vino a su casa, que estaba en la fortaleza –algo pequeño como para decirlo, pero la necesidad lo hacía una enorme prueba de gratitud, porque cada uno, privándose de su sustento, llevaban para el honor de un solo hombre algo que quitaban a su cuerpo y a sus necesidades. (9) Luego fueron llamados los centinelas del lugar por donde, subiendo, los había burlado el enemigo; y como el tribuno militar Quinto Sulpicio anunciara que él castigaría a todos, según la costumbre militar, (10) disuadido por el grito unánime de los soldados que inculpaban a uno solo de los centinelas, no tocó a los demás y, con la aprobación de todos, arrojó del peñasco⁹⁵ a ese que, indudablemente, era reo de su delito. (11) Desde entonces, la vigilancia fue más intensa por ambas partes, tanto, entre los galos, porque se había divulgado que habían pasado

tios commeari, et apud Romanos ab nocturni periculi memoria.

Sed ante omnia obsidionis bellique mala fames utrimque 48
exercitum urgebat, Gallos pestilentia etiam, cum loco 2
iacente inter tumulos castra habentes, tum ab incendiis
torrido et uaporis pleno cineremque non puluerem modo
ferente cum quid uenti motum esset. Quorum intolerantis- 3
sima gens umorique ac frigori adsueta cum aestu et angore
uexati uolgatis uelut in pecua morbis morerentur, iam
pigritia singulos sepeliendi promisce aceruatos cumulos
hominum urebant, bustorumque inde Gallicorum nomine
insignem locum fecere. Indutiae deinde cum Romanis 4
factae et conloquia permissu imperatorum habita; in quibus
cum identidem Galli famem obicerent eaque necessitate
ad deditionem uocarent, dicitur auertendae eius opinionis
causa multis locis panis de Capitolio iactatus esse in hostium
stationes. Sed iam neque dissimulari neque ferri ultra fames 5
poterat. Itaque dum dictator dilectum per se Ardeae habet,
magistrum equitum L. Valerium a Veii adducere exercitum
iubet, parat instruitque quibus haud impar adoriatur hostes,
interim Capitolinus exercitus, stationibus uigiliisque fessus, 6
superatis tamen humanis omnibus malis cum famem unam
natura uinci non sineret, diem de die prospectans ecquod
auxilium ab dictatore appareret, postremo spe quoque iam 7
non solum cibo deficiente et cum stationes procederent prope
obruentibus infirmum corpus armis, uel dedi uel redimi se
quacumque pactione possent iussit, iactantibus non obscure
Gallis haud magna mercede se adduci posse ut obsidio-
nem relinquunt. Tum senatus habitus tribunisque militum 8

11 ab . . . memoria *EOP*: ab . . . memoriam *MH*: ob . . . memoriam
U: *defit V*

48 3 uexati *Rhenanus*: uexata **N**: *defit V* morerentur] moreretur *HU*
4 uocarent **A**: uocare *M*: *defit V* iactatus] lactatus *P*: lactatos *H*
5 equitum *OP^cU*: eque *MP*: eque ·i· *H*: aquae *E*: *defit V* adducere
U: abducere *MHEOP* 6 uigiliisque *Ed. Rom.* 1469: uigiliis
MHEPU: et uigiliis *O*: *defit V* ecquod] et quod *MHE^cPU*: eo quod *EO*
7 adduci *Ed. Rom.* 1469: abduci **N**: *defit V* 8 Tum] cum *H*: tunc *O*

mensajeros entre Veyes y Roma, como, entre los romanos, por el recuerdo del peligro nocturno.

(48.1) Empero, más que todos los males del sitio y de la guerra, el hambre urgía al ejército de una y otra parte; (2) a los galos, también la peste, por tener su campamento en un lugar no sólo situado en medio de elevaciones, sino, sobre todo, ardiente por los incendios y lleno de exhalaciones, un lugar que, cuando había algún viento, no sólo se cubría de polvo, sino también de ceniza. (3) Este pueblo que, acostumbrado a la humedad y al frío, era incapaz de tolerar estas condiciones climatológicas, una vez que, atormentado por el calor y la angustia, moría por enfermedades que se propagaban como entre el ganado, ya quemaba sin distinción montones de cadáveres por la pereza de sepultarlos de uno en uno, y por eso hicieron ilustre el lugar con el nombre de “sepulturas gálicas”. (4) Luego se concertó una tregua con los romanos y se tuvieron pláticas con el permiso de los generales; durante éstas, como los galos frecuentemente les echaban en cara el hambre y, por esta necesidad, exhortaban a la rendición, se dice que, para desmentir su opinión, se arrojó pan desde muchos lugares del Capitolio hacia las guarniciones de los enemigos. (5) Sin embargo, el hambre ya no se podía disimular ni soportar más tiempo. Así pues, mientras el dictador hace personalmente el reclutamiento en Ardea, ordena que el jefe de la caballería, Lucio Valerio, conduzca al ejército desde Veyes, prepara y dispone las cosas para atacar a los enemigos de igual a igual; (6) entre tanto, el ejército capitolino, cansado por las guardias y las viglias –no obstante que habían sido superados todos los males humanos, excepto el hambre que es lo único que no puede ser vencido por la naturaleza–, esperando día tras día que apareciera alguna ayuda del dictador (7) –finalmente no sólo faltaba el alimento sino también la esperanza–, y ya avanzando a los puestos de vigilancia con armas que les abrumaban su cuerpo enfermo, decidió rendirse o pagar su libertad por cualquier pacto posible, ya que los galos manifestaban abiertamente que ellos, con poco dinero, podían ser movidos a dejar el sitio. (8) Entonces, habiéndose reunido el senado, a los tribunos militares se les dio el encargo de que negociaran la paz. Después, el tribuno militar Quinto Sulpicio y el reyezuelo de los galos Breno trataron el asunto en una plática, y

negotium datum ut paciscerentur. Inde inter Q. Sulpicium tribunum militum et Brennum regulum Gallorum conloquio transacta res est, et mille pondo auri pretium populi gentibus mox imperaturi factum. Rei foedissimae per se adiecta indignitas est: pondera ab Gallis allata iniqua et tribuno recusante additus ab insolente Gallo ponderi gladius, auditaque intoleranda Romanis uox, Vae uictis.

- 49 Sed dique et homines prohibuere redemptos uiuere Romanos. Nam forte quadam priusquam infanda merces perficeretur, per altercationem nondum omni auro adpenso, dictator interuenit, auferrique aurum de medio et Gallos 2 submoueri iubet. Cum illi renitentes pactos dicerent sese, negat eam pactionem ratam esse quae postquam ipse dictator creatus esset iniussu suo ab inferioris iuris magistratu facta esset, denuntiatque Gallis ut se ad proelium expediant. 3 Suos in aceruum conicere sarcinas et arma aptare ferroque non auro recipere patriam iubet, in conspectu habentes fana deum et coniuges et liberos et solum patriae deforme belli malis et omnia quae defendi repetique et ulcisci fas sit. 4 Instruit deinde aciem, ut loci natura patiebatur, in semirutae solo urbis et natura inaequali, et omnia quae arte belli 5 secunda suis eligi praeparariue poterant prouidit. Galli noua re trepidi arma capiunt iraque magis quam consilio in Romanos incurrunt. Iam uerterat fortuna, iam deorum opes humanaque consilia rem Romanam adiuuabant. Igitur primo concursu haud maiore momento fusi Galli sunt 6 quam ad Alliam uicerant. Iustiore altero deinde proelio ad octauum lapidem Gabina uia, quo se ex fuga contulerant, eiusdem ductu auspicioque Camilli uincuntur. Ibi caedes omnia obtinuit; castra capiuntur et ne nuntius quidem cladis 7 relictus. Dictator reciperata ex hostibus patria triumphans in urbem redit, interque iocos militares quos inconditos

8 Q. Sulpicium *Sigonius*, cf. 5. 36. 11: p. sulpicium N: *defit V*
9 allata *EOU*: ablata *MP*: alata *H*: *defit V* uictis *Duker*; cf. *Festum* 510L.:
uictis esse *Ω*: uictis. Ecce *Roszbach*

49 2 renitentes *E^oU*: retinentes *MHEP*: *defit V*

se fijó en mil libras de oro el precio del pueblo que más tarde gobernaría a los pueblos. (9) A este asunto tan repugnante de por sí se añadió una indignidad: las pesas llevadas por los galos eran falsas y, al oponerse el tribuno, el galo insolente añadió una espada a la pesa, y se escuchó la frase intolerable a los romanos: ¡ay de los vencidos!

(49.1) Mas los dioses y los hombres impidieron que los romanos vivieran rescatados. En efecto, merced a alguna casualidad, antes de que se realizara el detestable pago, como aún no se había pesado todo el oro a causa del altercado, el dictador interviene, ordena que el oro se quite de en medio y que los galos se retiren. (2) Como ellos, resistiéndose, dijeran que habían pactado, él dice que no es válido un pacto que, después de que él mismo había sido nombrado dictador, se hizo sin su orden por un magistrado de rango inferior, y anuncia a los galos que se preparen para la guerra. (3) Ordena a los suyos que reunan en un montón sus bagajes y preparen las armas y recuperen la patria con el hierro no con el oro, teniendo a la vista los templos de los dioses y a sus esposas y a sus hijos y al suelo de la patria –deforme por los males de la guerra– y cuanto sea justo defender y recuperar y vengar. (4) Luego coloca al ejército, según lo permitía la naturaleza del lugar, en el terreno de una ciudad semiderruida y desigual por naturaleza, y provee todas las cosas que, siendo favorables a los suyos de acuerdo con la disciplina de la guerra, podían elegirse o prepararse. (5) Los galos, agitados por la nueva situación, toman las armas y se lanzan contra los romanos con una ira mayor que su estrategia. Ya había cambiado la fortuna, ya el apoyo de los dioses y las decisiones humanas ayudaban a la causa romana. Así pues, los galos fueron dispersados en el primer choque, en un tiempo no mayor que aquel de su victoria junto al Alia. (6) Luego, en otro combate más natural, cerca de la octava mojonera en la vía Gabina, donde se habían reunido por la fuga, son vencidos bajo la dirección y el auspicio del mismo Camilo. Ahí la muerte ocupó todo; toman el campamento y ni siquiera dejan a un mensajero de la desgracia. (7) El dictador, después de haber recuperado la patria del poder de los enemigos, regresa triunfante a la ciudad, y en medio de bromas lanzadas toscamente por los soldados, era llamado –con alabanzas no vanas– Rómulo y padre de la patria y el segundo fundador de la ciudad.

iaciunt, Romulus ac parens patriae conditorque alter urbis
haud uanis laudibus appellabatur.

Seruatum deinde bello patriam iterum in pace haud dubie 8
seruauit cum prohibuit migrari Veios, et tribunis rem inten-
tius agentibus post incensam urbem et per se inclinata magis
plebe ad id consilium; eaque causa fuit non abdicandae post 9
triumphum dictaturae, senatu obsecrante ne rem publicam
in incerto relinqueret statu. Omnium primum, ut erat di- 50
ligentissimus religionum cultor, quae ad deos immortales
pertinebant rettulit et senatus consultum facit: fana omnia, 2
quod ea hostis possedisset, restituerentur terminarentur
expiarenturque, expiatioque eorum in libris per duumuiros
quaereretur; cum Caeretibus hospitium publice fieret quod 3
sacra populi Romani ac sacerdotes recepissent beneficioque
eius populi non intermissus honos deum immortalium esset;
ludi Capitolini fierent quod Iuppiter optimus maximus suam 4
sedem atque arcem populi Romani in re trepida tutatus
esset; collegiumque ad eam rem M. Furius dictator consti-
tueret ex iis qui in Capitolio atque arce habitarent. Expiant- 5
dae etiam uocis nocturnae quae nuntia cladis ante bellum
Gallicum audita neglectaque esset mentio inlata, iussumque
templum in Noua uia Aio Locutio fieri. Aurum quod Gallis 6
ereptum erat quodque ex aliis templis inter trepidationem
in Iouis cellam conlatum cum in quae referri oporteret con-
fusa memoria esset, sacrum omne iudicatum et sub Iouis
sella poni iussum. Iam ante in eo religio ciuitatis apparuerat 7

7 parens *VHEOM*^c: pares *MP*: add. te *Pcs*¹ (*sc.* pater): pater *U*
8 intentius] nitentius *H*: itentius *EP*, corr. *E^cP^c* 9 dictaturae *N*:
dictatura *V* relinqueret *N*: remitteret *V*

50 2 quod ea *Ω*: quoad ea *Mommsen* hostis] hostes *MEP* pos-
sedisset *N*: possedisset *V* terminarentur expiarenturque *MP^cU*: ter-
minarentur expediarenturque *P*: expiarenturque *V*: terminarenturque
expiarenturque *HEO* 4 esset *N*: essent *V*. ex iis qui] ex eis qui
V: ex his qui *N* 5 templum *Mπ*: et templum *VH* in Noua uia
Aio Locutio *Sigonius*, cf. *Aul. Gell.* 16. 17. 2: in noua ia locutio *M*: innouari
locutio *M^c*: in noua uia *uīa* aut alio loco *V*: in noua iam locatione *EOU*:
in noua iam locutio *P*: innouat in locutio *H* 6 in quae *Mπ*: inique
H: quo re *V* 7 Iam ante *N*: antea *V*

(8) Después de salvar a la patria en la guerra, ciertamente la salvó por segunda vez en la paz, al impedir la emigración a Veyes, a pesar de que, después del incendio de la ciudad, los tribunos militares movían enérgicamente este asunto, y de que la plebe espontáneamente se inclinaba más a este parecer; (9) ésta fue la causa por la cual Camilo no abdicó de la dictadura después de su triunfo: el senado le suplicaba que no abandonara a la república en esta situación incierta. (50.1) Ante todo, siendo un diligentísimo observador de los asuntos religiosos, restauró las cosas que atañían a los dioses inmortales y promulgó un senadoconsulto: (2) que todos los recintos sagrados, puesto que habían estado en poder del enemigo, se restituyeran, delimitaran y expiaran, y que su expiación fuera consultada en los libros por los duunviros; (3) que oficialmente se estableciera con los cérites el derecho de hospitalidad, porque ellos habían recibido los objetos sagrados y a los sacerdotes del pueblo romano, y porque el honor de los dioses inmortales no se había interrumpido merced a la protección de este pueblo; (4) que los Juegos Capitolinos se realizaran, porque Júpiter Óptimo Máximo había protegido su sede y la fortaleza del pueblo romano en una situación alarmante, y que, para esta tarea, el dictador Marco Furio Camilo constituyera un colegio de entre los que vivían en el Capitolio y en la fortaleza. (5) También se presentó la moción de expiar la voz nocturna –mensajera de la desgracia antes de la guerra gálica– que había sido escuchada y descuidada, y se ordenó que se hiciera en la vía Nova un templo a Ayo Locucio. (6) Como no se recordaba bien a qué templos se debía regresar el oro que se había quitado a los galos y que, en medio de la conmoción, se había llevado de otros templos y amontonado en la celda de Júpiter, todo él se juzgó sagrado, y se ordenó que se pusiera en el trono de Júpiter. (7) Ya antes, la religiosidad de la ciudad se había manifestado en el hecho de que, cuando en el erario faltaba oro para ajustar la suma de la

quod cum in publico deesset aurum ex quo summa pactae mercedis Gallis confieret, a matronis conlatum acceperant ut sacro auro abstineretur. Matronis gratiae actae honosque additus ut earum sicut uirorum post mortem sollemnis laudatio esset. His peractis quae ad deos pertinebant quaeque per senatum agi poterant, tum demum agitantibus tribunis plebem adsiduis contionibus ut relictis ruinis in urbem paratam Veios transmigrarent, in contionem uniuerso senatu prosequente escendit atque ita uerba fecit.

51 'Adeo mihi acerbae sunt, Quirites, contentiones cum tribunis plebis, ut nec tristissimi exsilio solacium aliud habuerim, quoad Ardeae uixi, quam quod procul ab his certaminibus eram, et ob eadem haec non si miliens senatus consulto 2 populique iussu reuocaretis, rediturus unquam fuerim. Nec nunc me ut redirem mea uoluntas mutata sed uestra fortuna perpulit; quippe ut in sua sede maneret patria, id agebatur, non ut ego utique in patria essem. Et nunc quiescerem ac tacerem libenter nisi haec quoque pro patria dimicatio esset; cui deesse, quoad uita suppetat, aliis turpe, Camillo etiam 3 nefas est. Quid enim repetimus, quid obsessam ex hostium manibus eripuimus, si reciperatam ipsi deserimus? Et cum uictoribus Gallis capta tota urbe Capitolium tamen atque arcem dique et homines Romani tenuerint et habitauerint, uictoribus Romanis reciperata urbe arx quoque et Capitolium deseretur et plus uastitatis huic urbi secunda nostra

7 acceperant N: acceperat V 8 escendit PH: excendit V: ascendit MEOP^cU

51 1 contentiones HE^cOP: he contentiones V: contiones MEU; cf. 4. 59. 5 quoad] quoad M, corr. M^c: quo H: quod O Ardeae N: ardeam V eram N: erat V si miliens senatus consulto Mackenzie: simile senatus consulti V: simille SīCS M: simillae ·sīc· E: simillimae ·sīc· O: simillae ·sīc· P: si me sīc U: sim ·ille· sic H rediturus unquam N: rediturumquam V 2 perpulit MEPU: perepulis O: pertulit VH: perculit V^c in patria Δ: in patriam VM 3 repetimus Ω: repetiimus Ed. Frob. 1531 quid obsessam] quod obsessam HE: corr. E^c manibus N: manibeam V (sc. manibus eam) ipsi N: obsidione V et habitauerint V: habitauerint N

recompensa pactada con los galos, se había aceptado el reunido por las matronas a fin de que no se tocara el oro sagrado. Se les dio las gracias a las matronas, y se les concedió el honor de que, después de su muerte, igual que después de la de los varones, tuviera lugar una oración solemne. (8) Realizadas estas acciones que atañían a los dioses y las que se podían hacer mediante el senado, sólo entonces, como los tribunos agitaran a la plebe en constantes asambleas para que, abandonando las ruinas, emigraran a la bien equipada ciudad de Veyes, Camilo, acompañado de todo el senado, subió a la asamblea y pronunció estas palabras.

(51.1) “Quirites, las discusiones con los tribunos de la plebe me son tan amargas que, mientras viví en Ardea, en ese exilio tan triste no tuve ningún otro consuelo más, que el mantenerme lejos de estos debates, y por estos mismos, no habría regresado jamás, aunque me hubieséis llamado mil veces por medio de un sanadoconsulta y por orden del pueblo. (2) Y actualmente no me obligó a regresar mi voluntad –porque ella hubiera cambiado–, sino vuestra mala fortuna; en efecto, se trataba de que la patria permaneciera en su lugar, no de que yo estuviera en mi patria a toda costa. Y hoy, con gusto me quedaría en paz y callaría, si esta disputa no fuera también por la patria: no asistirla, mientras haya vida, para unos es torpe, para Camilo es incluso un sacrilegio. (3) ¿Para qué, pues, la reivindicamos, para qué, estando sitiada, la arrebatamos de manos de los enemigos, si, ya recuperada, nosotros mismos la abandonamos? Cuando toda la ciudad estuvo tomada por los galos vencedores, los dioses y los hombres romanos, no obstante, mantuvieron y habitaron el Capitolio y la fortaleza, ¿y, cuando la ciudad ha sido recuperada por los vencedores romanos, serán abandonados incluso la fortaleza y el Capitolio, y nuestra fortuna favorable causará a esta ciudad más devastación que la que le causó la fortuna adversa? (4) Aunque ninguna religión hubiese sido fundada juntamente con la ciudad y

fortuna faciet quam aduersa fecit? Equidem si nobis cum 4
 urbe simul conditae traditaeque per manus religiones
 nullae essent, tamen tam euidens numen hac tempestate
 rebus adfuit Romanis ut omnem negligentiam diuini cul-
 tus exemptam hominibus putem. Intuemini enim horum 5
 deinceps annorum uel secundas res uel aduersas; inuenietis
 omnia prospera euenisse sequentibus deos, aduersa spernen-
 tibus. Iam omnium primum, Veiens bellum—per quot 6
 annos, quanto labore gestum!—non ante cepit finem, quam
 monitu deorum aqua ex lacu Albano emissa est. Quid haec 7
 tandem urbis nostrae clades noua? Num ante exorta est
 quam spreta uox caelo emissa de aduentu Gallorum, quam
 gentium ius ab legatis nostris uiolatum, quam a nobis cum
 uindicari deberet eadem negligentia deorum praetermis-
 sum? Igitur uicti captique ac redempti tantum poenarum 8
 dis hominibusque dedimus ut terrarum orbi documento
 essemus. Aduersae deinde res admonuerunt religionum.
 Confugimus in Capitolium ad deos, ad sedem Iouis opti- 9
 mi maximi; sacra in ruina rerum nostrarum alia terra
 celauimus, alia auecta in finitimas urbes amouimus ab
 hostium oculis; deorum cultum deserti ab dis hominibus-
 que tamen non intermisimus. Reddidere igitur patriam et 10
 uictoriam et antiquum belli decus amissum, et in hostes qui
 caeci auaritia in pondere auri foedus ac fidem fefellerunt,
 uerterunt terrorem fugamque et caedem.

Haec culti neglectique numinis tanta monumenta in re- 52
 bus humanis cernentes ecquid sentitis, Quirites, quantum
 uixdum e naufragiis prioris culpa cladisque emergentes
 paremus nefas? Urbem auspicato inauguratoque conditam 2
 habemus; nullus locus in ea non religionum deorumque est

4 cum urbe *VHEO*: cum urbem *MP*: cum in urbe *M^cU* conditae *V*:
 positae *N* hac *N*: huc *V* 5 prospera *V*: prospere *N* 9 terra
Gron.: terrae *N*: *defit V*

52 1 monumenta *HEO^cPU*: munimenta *MO*: *defit V*: momenta *Gla-*
reanus ecquid *HE^cPU*: et quid *EO*: nec quid *M*: *defit V* sentitis,
 Quirites] sentiis, Quirites *M*: sentiretis *H*

transmitida de generación en generación, no obstante, la voluntad divina ha asistido los asuntos romanos tan evidentemente en esta desgracia, que pienso –sin duda– que ya se quitó de los hombres cualquier tipo de negligencia del culto divino. (5) Observad las situaciones de estos últimos años, las favorables o las adversas; encontraréis que todas resultaron prósperas para quienes seguían a los dioses, adversas para quienes los despreciaban. (6) Ahora, antes de cualquier otra cosa, la guerra de Veyes –¡por cuántos años y con cuánto trabajo realizada!– no llegó a su fin antes de que, por aviso de los dioses, el agua se sacara del lago Albano. (7) ¿Finalmente, qué es esta nueva desgracia de nuestra ciudad? ¿Acaso sucedió antes de que se despreciara la voz enviada del cielo acerca de la llegada de los galos, antes de que el derecho de gentes fuera violado por nuestros legados, antes de que nosotros, con esta misma negligencia de los dioses, pasáramos por alto ese hecho, cuando debía ser castigado? (8) Por consiguiente, vencidos, capturados y rescatados, hemos expiado tanto ante los dioses y ante los hombres, que servimos de ejemplo a toda la tierra. Posteriormente, las situaciones adversas hicieron que recordáramos la religión. (9) Nos refugiamos en el Capitolio, junto a los dioses, junto a la sede de Júpiter Óptimo Máximo; en medio de nuestra ruina, ocultamos en la tierra algunos objetos sagrados; otros objetos, transportados a ciudades vecinas, los apartamos de los ojos de los enemigos; abandonados por los dioses y por los hombres, no obstante, no interrumpimos el culto de los dioses. (10) Así pues, éstos nos devolvieron la patria y la victoria y el antiguo decoro de la guerra, ése que estaba perdido, y dirigieron el terror y la huida y la matanza hacia nuestros enemigos que, ciegos por la avaricia, al pesar el oro, traicionaron el pacto y la lealtad.

52.1 Viendo claramente en los asuntos humanos estos grandes testimonios de la devoción y del descuido de los dioses, ¿acaso os dáis cuenta, quirites, de cuán enorme sacrilegio preparamos, apenas habiendo salido de los naufragios de la primera culpa y de la desgracia? (2) Tenemos una ciudad fundada con buenos auspicios y augurios; no hay ningún lugar en ella que no esté lleno de cultos y de dioses; para los sacrificios solemnes, los días son tan precisos como los lugares en que se hacen. (3) ¿Vais a abandonar, quirites,

3 plenus; sacrificiis sollemnibus non dies magis stati quam
 3 loca sunt in quibus fiant. Hos omnes deos publicos priuatos-
 que, Quirites, deserturi estis? Quam par uestrum factum
 <illi facto> est quod in obsidione nuper in egregio adu-
 lescente, C. Fabio, non minore hostium admiratione quam
 uestra conspectum est, cum inter Gallica tela degressus ex
 4 arce sollemne Fabiae gentis in colle Quirinali obiit? An
 gentilicia sacra ne in bello quidem intermitteri, publica sacra
 et Romanos deos etiam in pace deseri placet, et pontifices
 flaminesque neglegentiores publicarum religionum esse
 5 quam priuatus in sollemni gentis fuerit? Forsitan aliquis
 dicat aut Veis ea nos facturos aut huc inde missuros
 sacerdotes nostros qui faciant; quorum neutrum fieri saluis
 6 caerimoniis potest. Et ne omnia generatim sacra omnesque
 percenseam deos, in Iouis epulo num alibi quam in Capi-
 7 tolio puluinar suscipi potest? Quid de aeternis Vestae igni-
 bus signoque quod imperii pignus custodia eius templi
 tenetur loquar? quid de ancilibus uestris, Mars Gradiue
 tuque, Quirine pater? Haec omnia in profano deseri placet
 sacra, aequalia urbi, quaedam uetustiora origine urbis?
 8 Et uidete quid inter nos ac maiores intersit. Illi sacra
 quaedam in monte Albano Lauiniique nobis facienda tradi-
 derunt. An ex hostium urbibus Romam ad nos transferri
 sacra religiosum fuit, hinc sine piaculo in hostium urbem
 9 Veios transferemus? Recordamini, agitedum, quotiens
 sacra instaurentur, quia aliquid ex patrio ritu neglegentia
 casuue praetermissum est. Modo quae res post prodigium
 Albani lacus nisi instauratio sacrorum auspicioque re-
 10 nouatio adfectae Veienti bello rei publicae remedio fuit? At

2 magis stati *E^c ras. P:* magistrati *HO:* magis statu *E:* magis statuti *U:*
 magistrati *M:* *defit V* 3 uestrum *N:* uestro *Gron.:* *defit V* illi facto
addidi, exempli gratia: ei *add. Drak.* quam uestra *M^cΔ:* quae uestram
M: quam uestram *P^c* degressus *Sigonius:* digressus *N:* *defit V:* *cf.*
 46. 10 Quirinali *Δ:* quirinale *M:* *defit V* 7 Gradiue *M^cΔ:* gradi
 uei *M:* *defit V* 8 Lauiniique *Gron.:* lauiniioque *MH:* lauinoque *π:*
defit V nos transferri *OU:* nostras ferri *MPH:* *add. n P^c1 et distinxit:* nos
 transferri *M^c:* nostras *fr ri E:* *add. n et e E^c1 (sc. nos transferri): defit V*

a todos estos dioses oficiales y familiares? ¿En qué se iguala vuestra conducta a la que, con una admiración de los enemigos no menor que la vuestra, se vio durante el sitio reciente en el joven egregio, Cayo Fabio, cuando él, saliendo de la fortaleza en medio de las lanzas de los galos, realizó la ceremonia anual de la familia Fabia en la colina del Quirinal? (4) ¿Acaso os parece bien que los ritos sagrados de una familia no se interrumpan ni siquiera durante la guerra; que los ritos sagrados oficiales y los dioses romanos se abandonen incluso durante la paz, y que, en la religión oficial, los pontífices y los flámenes sean más descuidados que un particular, que fue cuidadoso en el rito sagrado de su familia? (5) Quizás alguien diga que nosotros las celebraremos en Veyes o que de ahí nuestros sacerdotes serán enviados para acá, a fin de celebrarlas: de estas posibilidades, ninguna puede realizarse sin profanar las ceremonias. (6) Y para no enumerar detalladamente todos los ritos sagrados y a todos los dioses, ¿acaso en el festín sagrado de Júpiter se puede preparar un lectisternio en otra parte que no sea en el Capitolio? (7) ¿Qué diré de los fuegos eternos de Vesta y de su estatua que, como garantía del imperio, se encuentra bajo la custodia de su templo? ¿Marte Gradivo,⁹⁶ y tú, padre Quirino,⁹⁷ qué diré de vuestros escudos? ¿Es grato que todas estas cosas sagradas se abandonen profanamente: unas, de la misma edad de la ciudad, y otras, más antiguas que el origen de la ciudad?

(8) Ved qué diferencia hay entre nuestros antepasados y nosotros. Ellos nos transmitieron ciertas ceremonias sagradas que debíamos celebrar en el monte Albano y en Lavinio. Hubo escrúpulos religiosos de que las ceremonias sagradas se trasladaran de las ciudades de los enemigos a Roma, hacia nosotros, ¿podríamos trasladarlas sin cometer una falta de aquí hacia una ciudad enemiga, a Veyes? (9) ¡Vamos! Recordad cuántas veces se repiten las ceremonias sagradas, porque se ha omitido algo del rito patrio, por descuido o por azar. ¿Hace poco, después del prodigio del lago Albano, qué cosa sirvió de remedio a la república, enervada por la guerra de Veyes, sino la repetición de las ceremonias sagradas y la renovación de los auspicios? (10) Empero, así como recordamos las antiguas ceremonias religiosas, también trasladamos hacia Roma a dioses extranjeros e instituímos a otros nuevos. La reina Juno, traída de Veyes, en qué insigne y célebre día, fue consagrada hace

etiam, tamquam ueterum religionum memores, et peregrinos deos transtulimus Romam et instituimus nouos. Iuno regina transueta a Veis nuper in Auentino quam insigni ob excellens matronarum studium celebrique dedicata est die! Aio 11
 Locutio templum propter caelestem uocem exauditam in Noua uia iussimus fieri; Capitolinos ludos sollempnibus aliis addidimus collegiumque ad id nouum auctore senatu condidimus; quid horum opus fuit suscipi, si una cum Gallis 12 urbem Romanam relicturi fuimus, si non uoluntate mansimus in Capitolio per tot menses obsidionis, sed ab hostibus metu retenti sumus? De sacris loquimur et de templis; 13 quid tandem de sacerdotibus? Nonne in mentem uenit quantum piaculi committatur? Vestalibus nempe una illa sedes est, ex qua eas nihil unquam praeterquam urbs capta mouit; flameni Diali noctem unam manere extra urbem nefas est. Hos Veientes pro Romanis facturi estis sacer- 14 dotes, et Vestales tuae te deserent, Vesta, et flamen peregre habitando in singulas noctes tantum sibi reique publicae piaculi contrahet? Quid alia quae auspicato agimus omnia 15 fere intra pomerium, cui obliuioni aut cui neglegentiae damus? Comitata curiata, quae rem militarem continent, comi- 16 taria centuriata, quibus consules tribunosque militares creatis, ubi auspicato, nisi ubi adsolent, fieri possunt? Veiosne haec 17 transferemus? an comitorum causa populus tanto incommodo in desertam hanc ab dis hominibusque urbem conueniet?

11 Aio Locutio *Gebhard*: aputu locutio *V*: allocutionis *H*: locutio *MEP*: locatum *M^c*: locatio *U*: adlocutionis *O*: *add.* ad *E^{cm}*, nis *E^{cs1}* (*sc.* adlocutionis) 12 sed ab *V*: si ab *N* 13 tandem *Vπ*: tantem *MH* piaculi *N*: piaculum *V* Vestalibus] *cf.* ad 21. 3, ubi hunc locum usque ad 53. 2 puto (qui) *interpolauerant PH*, quos *P²H²* notauit qua eas *V*: qua eos *P²H²*: qua *Mπ*: qua fas *H* noctem unam *Ω*: ultra trinotum unam *H²*: ultra noctum unam *P²*: *fort.* ultra trinotium unum *legendum est*; *cf.* *Aul. Gell.* 10. 15. 14 14 deserent *VHEOP²H²U*: desererent *MHP* tantum *VMEPP²U*: quantum *E^cOHH²* reique publicae *MHEOPU*: reipublicaeque *V*: rei *π* *P²*: *π* *H²* 17 transferemus *VΔH²*: transferemur *M*: transferamus *P²* an *VπH²P²*: a *MH*

poco en el Aventino gracias al fervor distinguido de las matronas. (11) Mandamos que en la vía Nova se le hiciera un templo a Ayo Locucio, porque ahí se escuchó su voz celeste; a otras solemnidades añadimos los juegos capitolinos y, para esto, por iniciativa del senado fundamos un colegio nuevo; (12) ¿cuál de estas cosas había que asumir, si íbamos a abandonar la ciudad de Roma junto con los galos, si no permanecemos voluntariamente en el Capitolio durante tantos meses de sitio, sino estuvimos retenidos por el miedo a los enemigos? (13) Hablamos de las ceremonias sagradas y de los templos; ¿qué decir, en fin, de los sacerdotes? ¿Acaso no os viene a la mente qué gran falta se comete? En efecto, las vestales tienen una única sede, aquella de donde, en lo absoluto, nada las hizo salir, excepto cuando la ciudad estuvo tomada. Para el flamen Dial es un sacrilegio permanecer una sola noche fuera de la ciudad. (14) ¿Vais a tener a éstos como sacerdotes veyentes en lugar de romanos, y tus vestales, Vesta, te abandonarán y el flamen, habitando en el extranjero, durante todas las noches causará tan grande impiedad contra él mismo y contra la república? (15) Qué, ¿a qué olvido o a qué descuido entregamos todas las otras ceremonias que hacemos con buenos auspicios, casi dentro del pomerio?⁹⁸ (16) Los comicios curiados, que ventilan un asunto militar; los comicios centuriados, a través de los cuales nombráis a los cónsules y a los tribunos militares, ¿dónde pueden efectuarse con buenos auspicios, sino donde suelen hacerse? (17) ¿Los trasladaremos a Veyes? ¿Acaso, con tantas incomodidades vendrá el pueblo a esta ciudad abandonada por los dioses y por los hombres a causa de los comicios?

53 At enim apparet quidem pollui omnia nec ullis piaculis
 expiari posse; sed res ipsa cogit uastam incendiis ruinisque
 relinquere urbem et ad integra omnia Veios migrare nec hic
 2 aedificando inopem plebem uexare. Hanc autem iactari
 magis causam quam ueram esse, ut ego non dicam, apparere
 uobis, Quirites, puto, qui meministis ante Gallorum aduen-
 tum, saluis tectis publicis priuatisque stante incolumi urbe,
 hanc eandem rem actam esse ut Veios transmigraremus.
 3 Et uidete quantum inter meam sententiam uestramque
 intersit, tribuni. Vos, etiamsi tunc faciendum non fuerit,
 nunc utique faciendum putatis; ego contra—nec id mirati
 sitis, priusquam quale sit audieritis—etiamsi tum migran-
 dum fuisset incolumi urbe, nunc has ruinas relinquendas
 4 non censerem. Quippe tum causa nobis in urbem captam
 migrandi uictoria esset, gloriosa nobis ac posteris nostris;
 nunc haec migratio nobis misera ac turpis, Gallis gloriosa
 5 est. Non enim reliquisse uictores, sed amisisse uicti patriam
 uidebimur: hoc ad Alliam fuga, hoc capta urbs, hoc circum-
 sessum Capitolium necessitatis imposuisse ut desereremus
 penates nostros exsiliumque ac fugam nobis ex eo loco
 conscisceremus quem tueri non possemus. Et Galli euertere
 potuerunt Romam quam Romani restituere non uidebuntur
 6 potuisse? Quid restat nisi ut, si iam nouis copiis ueniant—
 constat enim uix credibilem multitudinem esse—et habi-
 tare in capta ab se, deserta a uobis hac urbe uelint, sinatis?
 7 Quid? si non Galli hoc sed ueteres hostes uestri, Aequi
 Volsciue, faciant ut commigrent Romam, uelitisne illos
 Romanos, uos Veientes esse? an malitis hanc solitudinem
 uestram quam urbem hostium esse? Non equidem uideo

53 1 At enim . . . posse *om.* **NH²P²** quidem pollui omnia *Madvig*:
 quidem p[.]nia *V* 2 stante **N**: tante *V* transmigraremus **N**: transmigrarentur *V* 3 utique **N**: itaque *V* urbe *V*:
 tota urbe **N** 4 gloriosa] goriosa *H*: gloria *E*, *add.* os *E^{cs1}*
 5 reliquisse *Mπ*: relinquisse *H*: relinquire *V* sed **N**: se *V* Alliam]
 aliam *MP* desereremus] deseremus *HO*: *add.* er *H^{cs1}*: diesseremus
P Galli euertere] galliae uertere *M*: galiae uertere *P*, *corr.* *P^c*: gli
 euertere *H*, *corr.* *H^c* 7 an *M^{cπ}*: am *M*: non *H*: *defit V*

(53.1) No obstante, sin duda es evidente que todo ha sido manchado y no puede limpiarse con ninguna expiación; sino que la situación misma obliga a dejar la ciudad, devastada por incendios y derrumbes, y a emigrar a donde todo está íntegro, a Veyes, y a no vejar aquí a la plebe pobre, con la edificación. (2) Pero, quirites, pienso que para vosotros es claro, para que yo no diga, que esta razón, más que la verdadera, es la que se divulga, porque vosotros recordáis que este mismo asunto de emigrar a Veyes había sido tratado antes de la llegada de los galos, cuando los techos públicos y privados estaban intactos, y la ciudad, incólume. (3) Y ved, tribunos, cuánta diferencia hay entre vuestra opinión y la mía. Vosotros pensáis que, aunque entonces no debía hacerse, ciertamente ahora debe hacerse; yo, en cambio, pensaría que –y no os admiréis de ello, antes de que escuchéis de qué se trata–, aunque entonces debía hacerse, cuando la ciudad estaba incólume, ahora no se deben abandonar estas ruinas. (4) Porque en aquel tiempo, para nosotros, la causa de emigrar a la ciudad capturada era la victoria, gloriosa para nosotros y para nuestros descendientes; ahora en cambio, esta migración es miserable y torpe para nosotros, y gloriosa para los galos. (5) En efecto, no parecerá que dejamos la patria como unos vencedores, sino que la hemos perdido vencidos: parecerá que la huida en el río Alia, que la ciudad tomada y que el Capitolio sitiado impusieron esta necesidad, a saber, la de abandonar a nuestros penates y decidirnos al exilio y a la fuga de este lugar que no pudimos defender. Y qué, ¿los galos pudieron destruir Roma, y parecerá que los romanos no pudieron reconstruirla? (6) ¿Qué, si ya vinieran con nuevos ejércitos –pues consta que apenas es creíble su multitud– y quisieran vivir en la ciudad tomada por ellos, abandonada por nosotros, qué queda, sino que lo permitáis? (7) ¿Qué? Si no los galos, sino vuestros viejos enemigos, los ecuos o los volscos, hicieran esto, a saber, emigrar a Roma, ¿quereis acaso que ellos sean romanos y vosotros veyentes? ¿Preferís más que este desierto sea vuestro, o que vuestra ciudad sea de

quid magis nefas sit. Haec scelera, quia piget aedificare, haec dedecora pati parati estis? Si tota urbe nullum 8 melius ampliusue tectum fieri possit quam casa illa conditoris est nostri, non in casis ritu pastorum agrestiumque habitare est satius inter sacra penatesque nostros quam exsulatum publice ire? Maiores nostri, conuenae pastores- 9 que, cum in his locis nihil praeter siluas paludesque esset, nouam urbem tam breui aedificarunt: nos Capitolio atque arce incolumi, stantibus templis deorum, aedificare incensa piget? et, quod singuli facturi fuimus si aedes nostrae deflagrassent, hoc in publico incendio uniuersi recusamus facere?

Quid tandem? si fraude, si casu Veii incendium ortum 54 sit, uentoque ut fieri potest diffusa flamma magnam partem urbis absumat, Fidenas inde aut Gabios aliamue quam urbem quaesituri sumus quo transmigramus? Adeo nihil 2 tenet solum patriae nec haec terra quam matrem appellamus, sed in superficie tignisque caritas nobis patriae pendet? Equidem fatebor uobis, etsi minus iniuriae uestrae quam 3 meae calamitatis meminisse iuuat: cum abessem, quotienscumque patria in mentem ueniret, haec omnia occurrebant, colles campique et Tiberis et adsueta oculis regio et hoc caelum sub quo natus educatusque essem; quae uos, Quirites, nunc moueant potius caritate sua ut maneatis in sede uestra quam postea, cum reliqueritis eam, macerent desiderio. Non sine causa di hominesque hunc urbi con- 4 dendae locum elegerunt—saluberrimos colles, flumen opportunum, quo ex mediterraneis locis fruges deuehantur, quo maritimi commeatus accipiantur, mare uicinum ad commoditates nec expositum nimia propinquitate ad pericula

8 ritu *M^cΔ*: ritus *M*: *defit V* 9 nouam] nouem *E*, *corr. E^c*:
om. H atque arce *Wesenberg*: arce *N*: *defit V* uniuersi *M^cΔ*: uniuersis
M: *defit V*

54 3 Equidem *Ed. Rom.* 1470: et quidem *N*: *defit V* eam, macerent
U: eam agerent *MP*: eam augeant *M^c*: eam magerent *E*: ea macerent
E^cP^c: eam acerent *H*: eamacerent *O*: *defit V* 4 mare *N*: mari
Bauer: *defit V*

los-enemigos? En verdad no veo qué sacrilegio sea mayor. ¿Porque os da pereza edificar, estáis dispuestos a padecer estos crímenes, estas deshonras? (8) Si en toda la ciudad no se pudiera hacer ningún techo mejor o más amplio que aquella casa de nuestro fundador,⁹⁹ ¿no sería preferible más que marchar oficialmente al exilio vivir en casas como las de los pastores o campesinos entre nuestros objetos sagrados y penates? (9) Cuando en estos lugares no había nada excepto selvas y pantanos, nuestros antepasados, advenedizos y pastores, edificaron una ciudad nueva en muy poco tiempo: ¿a nosotros, a pesar de que el Capitolio y la fortaleza están incólumes, a pesar de que están en pie los templos de los dioses, nos da pereza edificar las cosas que se incendiaron? ¿Y, en un incendio público, todos nos negamos a hacer precisamente eso que hubieramos estado dispuestos a hacer, cada uno, si nuestras casas se hubieran incendiado?

(54.1) ¿Qué pues? Si por malicia o por azar se produce un incendio en Veyes, y la llama propagada por el viento –como puede suceder– consume gran parte de la ciudad, ¿Fidenas, Gabios, o qué otra ciudad habremos de buscar, a la cual emigramos? (2) ¿A tal grado es indigente el suelo de la patria y esta tierra que llamamos madre, y nuestro amor a la patria descansa en la superficie y en sus maderas? (3) Yo ciertamente os confesaré que –aunque es menos grato recordar vuestra injuria que mi desgracia–, cuando estuve lejos, siempre que la patria me venía a la mente, acudían a mí todas estas cosas: las colinas y los campos y el Tíber y la región acostumbrada a mis ojos, y este cielo bajo el cual nací y fui educado. ¡Ojalá que estas cosas, quirites, más bien hoy os conmuevan por su cariño a permanecer en vuestro lugar, y no que después, cuando las hayáis abandonado, os consuman por su añoranza! (4) No sin razón, los dioses y los hombres eligieron este lugar para fundar la ciudad, es un lugar tipográficamente único para el crecimiento de la urbe: unas colinas muy saludables, un río adecuado para que los productos se transporten desde lugares interiores, para que los transportes marítimos se reciban; un mar, cercano para nuestra comodidad, y no expuesto a los peligros de las flotas navales extranjeras por una

classium externarum, regionem Italiae mediam—ad incre-
 5 mentum urbis natum unice locum. Argumento est ipsa
 magnitudo tam nouae urbis. Trecentessimus sexagesimus
 quintus annus urbis, Quirites, agitur; inter tot ueterrimos
 populos tam diu bella geritis, cum interea, ne singulas
 loquar urbes, non coniuncti cum Aequis Volsci, tot tam
 ualida oppida, non uniuersa Etruria, tantum terra marique
 6 bello uobis par est. Quod cum ita sit quae, malum, ratio
 est expertis <talia> alia experiri, cum iam ut uirtus uestra
 transire alio possit, fortuna certe loci huius transferri non
 7 possit? Hic Capitolium est, ubi quondam capite humano
 inuento responsum est eo loco caput rerum summamque
 imperii fore; hic cum augurato liberaretur Capitolium,
 Iuuentas Terminusque maximo gaudio patrum uestrorum
 moueri se non passi; hic Vestae ignes, hic ancilia caelo
 demissa, hic omnes propitii manentibus uobis di.’

55 Mouisse eos Camillus cum alia oratione, tum ea quae ad
 religiones pertinebat maxime dicitur; sed rem dubiam de-
 creuit uox opportune emissa, quod cum senatus post paulo
 de his rebus in curia Hostilia haberetur cohortesque ex
 praesidiis reuertentes forte agmine forum transirent, cen-
 2 turio in comitio exclamauit: ‘Signifer, statue signum; hic
 manebimus optime.’ Qua uoce audita, et senatus accipere
 se omen ex curia egressus conclamauit et plebs circumfusa
 adprobauit. Antiquata deinde lege, promisce urbs aedificari

4 regionem Italiae mediam *Madvig*; cf. 44. 8. 9, *Lucr.* 3. 140:
 regionum Italiae medium *MHE^cOPU*: geonum Italiae medium *E*: *defit V*
 5 Argumento *EO^cPU*: argumentum *O*: a frumento *M*: unice . . . nouae
 urbis *om.* *H*: *defit V* tot tam *EOU*: totam *MHP*: *add. t P^{cs1}*: tot *M^c*:
defit V 6 expertis talia *Seyffert*: expertis latos *EPU*: expertis *MHE^cO*:
defit V 7 ancilia *M^cOU*: ancilicia *MHEP*: *defit V* demissa *EO*:
 dimissa *MHP^cU*: dimisa *P*: *defit V*

55 1 Mouisse eos *Mπ*: mouisset hos *H*: mouisse *V* pertinebat *N*:
 petiebat *V* opportune emissa *M*: oportune emissa *OPU*: oportunae
 emissa *E*: opportune missa *V*: oportunae missa *H* praesidiis *VO*:
 praesidis *E*, *add. i E^{cs1}*: praediis *MHP*: praeliis *U* comitio *N*: comitia *V*

proximidad excesiva; una región central de Italia. (5) Sirve de prueba la grandeza misma de una ciudad tan nueva. Quirites, transcurre el año trescientos sesenta y cinco de la ciudad; guerreáis desde hace muchísimo tiempo en medio de tantos y tan antiguos pueblos; y entre tanto –para no hablar de cada ciudad– no os igualan en la guerra ni los volscos unidos a los ecuos, aunque tienen tantas y tan fuertes fortalezas, ni toda Etruria, que es tan poderosa por tierra y por mar, y ocupa el territorio de Italia que está entre los dos mares. (6) Dado que esto es así ¿qué razón hay –¡demonios!– para que, habiendo experimentado tales cosas, se experimenten otras cuando, aun concediendo que vuestro valor puede ir a otra parte, ciertamente la fortuna de este lugar no puede ser transferida? (7) Aquí está el Capitolio, en donde en otro tiempo, cuando se encontró una cabeza humana, se respondió que en este lugar estaría la cabeza del mundo y la capital del imperio; aquí, cuando se desocupara el Capitolio después de tomarse los auspicios,¹⁰⁰ Juventud¹⁰¹ y Término,¹⁰² para máximo gozo de vuestros padres, no soportaron ser movidos; aquí, los fuegos de Vesta; aquí, los escudos sagrados caídos del cielo; aquí, todos los dioses, que serán propicios con vosotros, si permanecéis”.

(55.1) Se dice que Camilo los movió con todo su discurso, pero particularmente con la parte que tenía que ver con la religión; sin embargo, una voz, pronunciada oportunamente, los sacó de la duda del asunto: poco después, cuando el senado deliberaba sobre estos asuntos en la curia Hostilia, y las cohortes, que regresaban casualmente en formación desde sus guarniciones, atravesaban el foro, el centurión exclamó en el comicio: (2) 'Abanderado, clava la enseña; aquí permaneceremos muy bien'. Oída esta voz, el senado, al salir de la curia, declaró que la aceptaba como presagio, y la plebe, que estaba alrededor, dio su aprobación. Luego, desechado el proyecto de ley, se comenzó a edificar

coepta. Tegula publice praebita est; saxi materiaeque 3
 caedendae unde quisque uellet ius factum, praedibus
 acceptis eo anno aedificia perfecturos. Festinatio curam 4
 exemit uicos dirigendi, dum omisso sui alienique discrimine
 in uacuo aedificant. Ea est causa quod ueteres cloacae, 5
 primo per publicum ductae, nunc priuata passim subeant
 tecta, formaque urbis sit occupatae magis quam diuisae
 similis.

4 dirigendi *Zingerle*: dirigendi *MHEOPU*: digerendi *U*: *defit V* dum
 N: cum *V* 5 quod *Perizonius*: ut Ω

Subscriptio Titi Liui Nicomachus dexter uē emendabi (*corr. M^c*) ad
 exemplum parentis mei clementiani: ab urbe condī. uictorianus uē
 emendabam domnis simmachis. EXPLICIT LIBER V INCIPIIT LIBER VI
 FELICITER *M* TITI LIVII NICOMACHVS DEXTERV̄. EMENDAVI
 AD EXEMPLV̄ PARENTIS MEI. CLEMENTIANI. ABVRBE. COND. VICTORIA-
 NVS EMENDABĀ. DOMNIS SYMMACHIS LIB. V. EX. PE. INCIP. LIB. VI *H*
 TITI LIVII. NICOMACHVS. DEXTERV̄. EMENDAVI AD EXEMPLV̄ PARENTIS MEI
 CLEMENTIANI. AB VRBE COND. VICTORIANVS EMENDABAM DOMNIS SYMMA-
 CHIS. LIB. V. EXPE. *E* Titi Liuii Nichomachus Dexterum Emendaui
 Ad Exemplum Paren^{tis} Mei Clementiani Ab urbe cond Victorianus
 Emendabam Domnis Simmachis Liber V Explicit *O* TITI LIVI
 LIBER V. EXPLICIT INCIPIIT LIBER VI. FELICITER *P* TITI LIVII AB VRBE
 CONDITA LIBER .V. EXPLĪC. INCIPIIT LIBER .VI. *U*

indistintamente la ciudad. (3) El Estado proporcionó la teja; se concedió el derecho de cortar la piedra y la madera de donde cada uno quisiera, aceptando el compromiso de que en ese año terminarían los edificios. (4) La prisa quitó el cuidado de alinear los barrios, ya que simplemente construían en lugares desocupados, omitiendo la distinción de lo propio y de lo ajeno. (5) Esta es la razón por la cual las viejas cloacas, que antes iban por la vía pública, ahora están colocadas por todas partes bajo las casas privadas, y el aspecto de la ciudad se asemeja más al de una que fue ocupada y no al de una que fue distribuida.

Notas al texto español

Notas al texto español

¹ Hacia el sur, Roma y sus aliados latinos y hérnicos habían estado continuamente en guerra con los volscos y los ecuos, para evitar el avance de estos pueblos sobre el territorio latino. En el año anterior a éste que empieza a historiar Tito Livio, los romanos se habían apoderado de la ciudad de Artena en el territorio de los volscos (Liv., IV 61.3-10); por tanto, toda la atención se centró en la guerra de Veyes.

² En el 406 a. C., se había aprobado la ley relativa a la declaración de guerra contra Veyes. Liv., IV 60.9.

³ Los comicios (*comitia*) fueron asambleas del pueblo romano convocadas y presididas por un magistrado. En estas asambleas, los romanos decidían sobre los asuntos que el magistrado convocante proponía en el pleno. Los comicios centuriados fueron las asambleas de todo el pueblo, en ellas se reunían tanto patricios como plebeyos de acuerdo con el orden establecido por el rey Servio Tulio. Durante la república, esta asamblea podía ser convocada por los cónsules o por el dictador. Otros magistrados también podían convocarla, pero sólo para tareas muy específicas: el interrey, para elegir a los nuevos magistrados; el censor, para realizar el censo y el lustro; el pretor, para algún juicio importante. Los comicios centuriados elegían a los magistrados de mayor importancia política: cónsules, tribunos militares con poder consular, censores y pretores. También emitían la sentencia en algún juicio importante cuando el sentenciado apelaba al pueblo. Decidían sobre la declaración de una guerra y ratificaban las leyes propuestas por los magistrados mayores.

⁴ Según se lee en Tito Livio, las luchas internas por el consulado entre patricios y plebeyos motivaron la creación de tribunos militares con poder consular, en el año 445 a. C. Podían ser elegidos tres tribunos indistintamente entre patricios y plebeyos, asumieron las mismas funciones que los cónsules, y duraron también un año en el cargo. Eran elegidos en los comicios centuriados; a partir de la guerra contra Veyes se eligieron a seis. Liv., IV 6.1-9 y 61.1.

⁵ Año 403 a. C.

En los *Fasti Capitolini*, Marco Furio Camilo y Marco Postumio Albino están registrados como censores de este año 403, no como tribunos consulares. Según esta información es un error de Tito Livio decir que se eligieron a ocho tribunos. Cf. Val. Max. 2.9.1 y Plut. *Cam.* 2.3.

⁶ No es la primera vez que Tito Livio menciona a un rey en el gobierno de Veyes (cf. IV 17.1). Es incomprensible esta noticia porque las ciudades etruscas, las osco-umbras y las latinas experimentaron un cambio de régimen político a finales del siglo VI. El poder político pasó de una realeza a un régimen en el cual los nuevos magistrados ejercían el poder durante un tiempo determinado. En esta nueva forma de gobierno, el poder era ejercido por un solo hombre, el dictador, o por un colegio, pretores o cónsules.

⁷ En el siglo IV se confederaron doce ciudades de Etruria, quizá las más antiguas: Tarquinia, Ceres, Cortona, Perusa, Ruselle, Vulci, Veyes, Volsini, Clusio, Vetulonia, Volaterra y Aretio. En realidad no hay acuerdo sobre la lista de las ciudades que pudieron haber integrado esta confederación. Su centro religioso fue el templo de Voltumna, situado junto al lago de Volsini. Según parece, los etruscos elegían anualmente a un sacerdote para organizar juegos y otras ceremonias solemnes de la confederación. En este templo también

se celebraban las asambleas de los etruscos con fines políticos. Liv., IV 23.4-5, 25.7-8 y 61.2.

⁸ Es la primera vez que los generales romanos deciden establecer un campamento que duraría todo el año; normalmente las campañas militares se realizaban en la época de calor.

⁹ Los tribunos de la plebe fueron creados en el 494 a. C., como consecuencia de la retirada de los plebeyos al Monte Sacro. Estos tribunos sólo podían ser elegidos de entre los plebeyos, eran inviolables y no podían salir de Roma durante su ejercicio. Tenían la misión de defender la vida y las propiedades de los plebeyos, y por ello tenían el derecho de proponer leyes en las asambleas por tribus y convocar asambleas (*contiones*); también tenían el derecho de detener con su veto (*intercessio*) todos los actos de los demás magistrados –las elecciones, el reclutamiento del ejército, la recaudación de tributos, las leyes y los senadoconsultos. No tenían mando (*imperium*) ni insignias especiales. Al principio fueron elegidos cinco tribunos, después se elevó su número a diez. También al principio eran elegidos en las asambleas de la plebe, después en los comicios por tribu. Liv., II 33.1-3, 56.2-3 y 58.1.

¹⁰ En este caso se refiere a la asamblea del pueblo (*contio*), convocada y presidida por un magistrado, para dar cuenta de algún proyecto de ley o de cualquier asunto importante. Se discutía por medio de discursos, pero no se tomaba ninguna decisión.

¹¹ En el mismo año en que se decidió declarar la guerra a Veyes (406), el senado decretó que los soldados recibiesen un sueldo por parte del Estado, y poco después estableció el monto del impuesto (tributo) para la paga militar Liv., IV 59.11 y 60.5.

¹² El dictador era nombrado cuando se consideraba que Roma estaba en un peligro grave, por estar en guerra con otros pueblos o por revueltas internas. La dictadura estaba investida

del poder absoluto, todos los magistrados quedaban sometidos a su poder. Tito Livio alude a la ley que fue aprobada para la designación del dictador, y según ella la elección se debía hacer entre los excónsules (*consulares legere*). No obstante, el segundo dictador aún no había sido cónsul, cuando fue nombrado. El dictador, a su vez, elegía al jefe de la caballería. Ambos duraban en el cargo hasta seis meses, de hecho renunciaban tan pronto como pasaba el peligro. Liv., II 18.4-6 y 19.3.

¹³ Hacia el 451 a. C., un colegio integrado por diez miembros (*decemviri legibus scribundis*), fue elegido para gobernar la ciudad por un año, con el fin de que ellos mismos redactaran las leyes de Roma; durante ese tiempo no hubo ningún otro magistrado. Según Livio, la autoridad de los decenviros era inapelable, no obstante, ellos concedieron voluntariamente este derecho a la población. Estos diez gobernantes se fueron turnando en el poder. Poco antes de finalizar su gestión, los decenviros presentaron las leyes redactadas en diez tablas (de madera), las cuales fueron aprobadas en los comicios centuriados. Para el siguiente año, fue nombrado otro colegio de decenviros, aparentemente para terminar de redactar dos tablas más. Tito Livio nos muestra a estos segundos decenviros semejantes a los reyes. Los diez ejercían el poder al mismo tiempo, no permitían el derecho de apelación, y poco a poco su gobierno despótico se dirigió contra la plebe. En medio de una revuelta plebeya, el senado se ve obligado a decretar la renuncia de los decenviros. Liv., III 33-54.

¹⁴ La preposición *pro*, antepuesta a un nombre de magistrado, designa a quien hace las veces del mismo, generalmente por prórroga de sus funciones, una vez acabado el tiempo legal de su magistratura. Se trata, por tanto, de un anacronismo, porque el cargo de procónsul se regularizó en Roma hasta las guerra púnicas. Sin embargo, creo que Tito Livio se refiere a los tribunos militares con poder consular, porque hacen las veces de los

cónsules. En otro lugar también aparece este mismo término: “pareció lo mejor que el propio cónsul permaneciese en Roma ... y enviar a T. Quincio en calidad de procónsul con un ejército de aliados para auxilio del campamento”. Liv., III 4.7-8.

¹⁵ Los reyes y los cónsules acostumbraron nombrar a un prefecto de la ciudad (*praefectus urbis*) para que estuviera al mando de la ciudad (*imperium in urbe*), mientras ellos estuvieran ausentes. En este ocasión, Apio Claudio fue elegido por sus colegas tribunos para quedarse al mando de la ciudad. Liv., I 59.12, III 3.6, 8.7 y 9.6.

¹⁶ Según Livio, Apio Claudio, bisabuelo de este otro Apio Claudio fue quien ideó la forma efectiva de anular el poder de los tribunos de la plebe mediante el veto (*intercessio*) entre los colegas. Estos tribunos tenían el derecho de veto para oponerse a los proyectos de ley de algún colega suyo o de cualquier otro magistrado. Por ello, el senado recurrió a la maniobra política de ganarse la simpatía de algún tribuno de la plebe para vetar los proyectos de ley que a los patricios no convenían. Liv., II 44.2-6 y IV 48.5-9.

¹⁷ Quirites fue el nombre más antiguo de los habitantes de Roma. Según Livio, esta palabra procede del nombre de la ciudad sabina Cures. La palabra quirites designó comúnmente a los romanos en calidad de ciudadanos. Liv., I 13.5.

¹⁸ Durante la república, el sueldo anual del soldado se reducía a la mitad, si la campaña duraba seis meses o menos.

¹⁹ Veyes estuvo situada a unos 16 kms del centro de Roma.

²⁰ Cf. IV 17.1, para la separación de Fidenas y la muerte de los legados; IV 23.5 y 31.6, para el llamado a Etruria; IV 31.7, para la muerte de los colonos, y IV 58.7, para el ultraje de los legados.

²¹ Fidio era el dios de la buena fe o de los juramentos. En fórmula adjudicatoria se le invocaba con elipsis de *iuvet: Me dius Fidius!*

²² Se trata del suplicio que se ejecutaba sobre el reo que era tocado con una vara por un tribuno; pues, esa era la señal para que los demás soldados lo apalearan o apedrearan hasta causarle la muerte. Pol., VI 37.1-4.

²³ Las costumbres de sus antepasados (*mos maiorum*) fueron un conjunto de normas, transmitidas oralmente, y que sirvieron como una de las fuentes del derecho romano.

²⁴ Servio Tulio, el penúltimo rey de Roma, fue el creador de la división de la población romana en clases (estamentos). Esta nueva organización sirvió de base para el reclutamiento del ejército y para la celebración de los comicios centuriados. La población fue censada y, según su riqueza, cada persona era adjudicada a una de las cinco clases creadas. La primera clase estuvo integrada por los más ricos y la quinta por los menos ricos, los más pobres no fueron considerados en ninguna clase, fueron reunidos en una centuria y estuvieron exentos del servicio militar. La primera clase fue integrada en ochenta centurias; la segunda, la tercera y la cuarta clase, en veinte centurias cada una, y la quinta, en treinta. Cada clase tenía que llevar diferente tipo de armas. Esta división sirvió para reclutar al ejército de infantería. La caballería fue integrada por doce centurias, sus miembros fueron escogidos de entre los principales ciudadanos. Los caballos y el forraje eran adquiridos por el erario. Liv., I 42.4-43.9.

²⁵ Tulo Hostilio, el tercer rey de Roma, construyó la *curia Hostilia*, para que el senado tuviera un lugar de reunión. Liv., I 30.2.

²⁶ Es decir en el Campo Marte.

²⁷ La decisión del senado se llamaba senadoconsulto. Mediante él, el senado daba instrucciones a los magistrados o decretaba leyes. Liv., III 4.9, III 21.2, IV 25.14 y IV 51.2

²⁸ Año 402 a. C.

²⁹ *Vid.* nota siguiente.

³⁰ Tribus del centro de Italia. Sus pueblos más importantes fueron Arpino, Antio y Tarracina (Anxur, nombre voslco).

³¹ Capenates un pueblo de la Etruria centra.

³² Faliscos un pueblo de la Etruria central.

³³ El senador que aparecía en el primer lugar de la lista de los senadores recibía el nombre de *princeps senatus* (el senador principal); en los primeros dos siglos de la república, fue el más viejo de los senadores quien ocupó ese lugar. Este senador tenía el derecho de ser el primero en dar su opinión en el pleno. En este pasaje quizá Livio se refiera a los dos primeros senadores de la lista.

³⁴ La expresión *cum pedibus in sententiam ire* (ir hacia la opinión con los pies) indica el modo de votar: los senadores que no tenían voz, emitían su voto desplazándose hacia el senador cuya opinión apoyaban.

³⁵ La fecha en que empezaban a desempeñar su cargo los magistrados variaba, podía ser el 1 de marzo, el 15 de mayo, el 1 de agosto, el 1 de septiembre, el 13 de diciembre. Liv., III 6.1, III 36.3 y IV 37.3.

³⁶ En caso de que los cónsules no siguieran las instrucciones del senado, éste podía solicitar la intervención de los tribunos de la plebe, los cuales conminaban a los cónsules a cumplir el mandato del senado (*coercitio*), so pena de llevarlos a prisión. Liv., IV 26.8-9.

³⁷ Año 401 a. C.

³⁸ El reclutamiento se hacía con base en el censo, el soldado estaba obligado a participar en cierto número de campañas: dieciseis en la infantería y diez en la caballería. Todos los hombres estaban obligados al servicio militar desde los dieciseis a los sesenta años. Ellos costeaban sus armas y su equipo militar.

³⁹ Los diez tribunos de la plebe debían ser elegidos por los comicios por tribus en un día determinado. Cuando el número de tribunos no se completaba, los tribunos recién elegidos podían nombrar a los faltantes (cooptación). Mediante esta segunda forma de llegar al tribunado de la plebe, algunos patricios lograron ser nombrados para ejercer este cargo. A fin de evitar esta situación, el tribuno de la plebe Lucio Trebonio presentó un proyecto de ley para que las elecciones de tribunos de la plebe no se interrumpieran hasta completar la lista de los diez tribunos. Liv., III 64.8-11 y III 65.1-4.

⁴⁰ Los tribunos de la plebe podían presentar proyectos de ley en la asamblea de la plebe; en este caso, los proyectos ratificados por los comicios por tribus se llamaban plebiscitos, que sólo los plebeyos estaban obligados a observar. Con la aprobación de la ley Hortensia del 286 a. C., toda la población romana fue obligada a observar los plebiscitos.

⁴¹ Año 400 a. C.

⁴² Año 399 a. C.

⁴³ Una Sibila, ya anciana, le ofreció a Tarquinio el Soberbio los nueve libros de las profecías sibilinas; ante la negativa de Tarquinio, la anciana quemó primero tres libros y volvió a insistirle en que comprara los seis libros restantes; Tarquinio volvió a negarse, entonces la anciana quemó otros tres libros; finalmente, Tarquinio los compró. Estos libros fueron conservados en un cofre de piedra en el templo de Júpiter Capitolino. Sólo en situaciones de emergencia, el senado ordenaba la consulta de los libros sibilinos. Al principio, dos

sacerdotes se encargaban de cuidar y consultar estos libros (*duumviri sacris faciundis*); después su número aumentó a diez (*decemviri*) y finalmente a quince (*quindecimviri*). Estos sacerdotes se encargaban de decir las ceremonias y los remedios (*remedia*) que se debían hacer para devolver la “salud” a la ciudad.

⁴⁴ El lectisternio fue un rito de origen griego. Como dice aquí Tito Livio, éste es el primero que se celebró en Roma. Las imágenes de los dioses se colocaban por parejas en un lecho (*lectus* o *pulvinar*) y delante de ellos se ponía toda la comida que se deseaba ofrecer a los dioses. En esta primera ocasión se prepararon tres lechos para los dioses Apolo y Latona, Hércules y Diana, y Mercurio y Neptuno. Estos banquetes se empezaron a realizar cada vez que se hacían súplicas o se daban gracias a los dioses en algunos templos, y por ello se empezaron a llamar *supplicationes*. Al mismo tiempo, los romanos lo celebraban de manera privada; solían invitar a amigos y extraños, e incluso a los encarcelados por deudas.

⁴⁵ Año 398 a. C.

⁴⁶ En Etruria, la haruspicina era la técnica adivinatoria de la voluntad de los dioses, y los harúspices eran sus intérpretes. Dicha técnica consistía en examinar las entrañas de las víctimas sacrificadas. Los etruscos creían que el hígado era como el espejo de la vida en el momento en que el animal era sacrificado, de manera que el lugar donde se encontraba alguna alteración, indicaba qué dios se manifestaba y qué signo (bueno o malo) enviaba. También explicaban los prodigios y los rayos, porque, según ellos, los fenómenos naturales que se presentaban al hombre eran provocados por los dioses. El senado romano acudió a los harúspices etruscos para preguntarles sobre los prodigios que inquietaban a Roma. La respuesta del harúspice debía indicar el nombre del dios que manifestaba su cólera y sus razones, los peligros que amenazaban a la ciudad y, por último, los medios de apaciguar a

los dioses. Las faltas señaladas por los dioses se situaban en el mundo de la religión y de los ritos. R. Bloch, *Les prodiges dans l'antiquité classique*, pp. 45-72.

⁴⁷ Los prodigios también podían ser personales. Un prodigio que anunciaba la grandeza excesiva de un solo hombre, era considerado funesto y debía ser cuidadosamente expiado.

⁴⁸ Año 397 a. C.

⁴⁹ Ecuos, pueblo del Lacio, cerca de Tibur.

⁵⁰ El Lacio es una llanura situada en la parte baja del Tíber. En época muy remota, se establecieron ahí treinta y un aldeas que siempre conservaron el sentimiento de pertenecer a un mismo pueblo. Estos pobladores, conocidos como latinos, construyeron sus lugares santos en los montes Albanos. El santuario de Júpiter Laciario en el monte Cavo fue el más importante. Cada año ahí se celebraban las Ferias latinas: se sacrificaba un toro blanco y se repartía la carne entre los embajadores de las ciudades latinas. Roma se hizo cargo de esta celebración después de haber destruido la ciudad de Alba Longa. Por esta razón, los cónsules romanos tenían la obligación de celebrar dichas ferias. Liv., I 31.1-4.

⁵¹ El interregno era un gobierno provicional que se estableció en Roma ante la falta de un magistrado superior que tuviera la facultad de tomar los auspicios. Desde la época de los reyes existió este gobierno. Durante la república, el interrey elegido conservaba el poder y el imperio cinco días, después él mismo nombraba al siguiente interrey; este segundo nombraba a un tercero, el cual se encargaba de las elecciones de magistrados ordinarios. Se acudía al interregno por enfermedad o muerte de los cónsules, o porque en la elección de los magistrados no se había observado religiosamente los ritos sagrados, en cuyo caso el elegido debía renunciar. Liv., I 17. 5-6, III 8.2, IV 43.7-9 y IV 50.8-51.1.

⁵² Voltumna, deidad honrada en el santuario de Volsinii.

⁵³ La centuria privilegiada (*praerrogativa*) se sacaba por sorteo entre las 80 centurias de la primera clase; su importancia radicaba no sólo en que era la primera en emitir su voto, sino sobre todo en la influencia que tenía sobre las demás centurias. Por esta razón, si el presidente no quedaba conforme con el resultado, podía llamarlos a votar nuevamente.

⁵⁴ Año 396 a. C.

⁵⁵ Los juegos romanos, llamados también juegos magnos, fueron establecidos por Tarquinio Prisco. “El espectáculo consistió en carreras de caballos y combates de púgiles traídos principalmente de Etruria”. Desde entonces, estos juegos se celebraron anualmente. Liv., I 35.8-9.

⁵⁶ En el año 449, el cónsul Espurio Casio pactó un tratado con los pueblos latinos. Este tratado fue esculpido en una columna de bronce. Liv., II 33.4 y 9.

⁵⁷ Matuta Madre, o Buena Madre, fue la diosa del día y de los nacimientos. Fue identificada con la Aurora o con Leucotea. Recibía culto entre los antiguos pueblos itálicos.

⁵⁸ Originariamente, los cuestores fueron nombrados para la investigación de algún crimen y posteriormente se les encargó la administración del erario. Estos cuestores fueron los cuestores urbanos y eran dos. Esta magistratura también era anual. En el año 421 se nombran a otros dos cuestores a fin de que asistieran a los cónsules en las campañas militares. Éstos se encargaban de vender el botín de guerra y de pagar el sueldo a los soldados. Tenían acceso a esta magistratura tanto los patricios como los plebeyos. Liv., III 24.3-7, 25.2.3, 69.8, IV 15.8, 43.3-5 y 12.

⁵⁹ En el año 435, la ciudad de Fidenas fue tomada de la misma forma que Veyes; es decir, el dictador Quinto Servilio decide excavar un túnel en dirección a la fortaleza para apoderarse de la ciudad. Liv., IV 22.4-6.

⁶⁰ El erario de Roma estuvo en el templo de Saturno. Cuestores fueron los encargados de llevar el control.

⁶¹ Apolo recibía ese sobrenombre por haber matado a la serpiente que custodiaba a la ciudad de Delfos, la cual fue posteriormente sede del famoso oráculo de este dios.

⁶² El rito de la evocación (*evocatio*) consistía en ofrecer al dios del enemigo una nueva morada en la ciudad de Roma.

⁶³ En la época republicana, el senado concedía los honores del triunfo al general victorioso. El día de la celebración, el cortejo salía del Campo de Marte y se dirigía al templo de Júpiter en el Capitolio. El triunfador, vestido con la *tunica palmata* y la toga de púrpura, subía hasta el Capitolio en un carro tirado por caballos blancos. El cortejo estaba formado por los magistrados y los senadores, la banda de músicos del ejército, los animales blancos para el sacrificio, el botín, los cautivos, los líctores del general, la cuadriga del triunfador, escuadrones de caballería y, al final, el ejército vencedor. Durante el trayecto, los soldados podían hacer bromas a su general. El triunfo se hacía constar en los *Fasti Capitolini*.

⁶⁴ Año 395 a. C.

⁶⁵ Las colonias que fundaban los romanos podían ser de dos tipos: para ocupar total o parcialmente una ciudad conquistada y su territorio, o para fundar una nueva población en terrenos del Estado romano.

⁶⁶ Yugada, espacio de tierra de labor que puede arar una yunta en un día, igual a 0.25 hectáreas.

⁶⁷ El término *optimates* fue usado hasta la época de los Gracos (c. 133), cuando los líderes políticos del pueblo adquirieron importancia, los *populares*; en oposición a ellos, los nobles patricios se autodenominaron *optimates*.

⁶⁸ Los pontífices fueron los sacerdotes más importantes de Roma, cuya tarea principal era la de cuidar la religión del Estado. Originalmente, el colegio de estos sacerdotes estuvo integrada por cinco miembros, uno de ellos era el más importante el pontífice máximo (*pontifex maximus*).

⁶⁹ El pilento (*pilentum*) fue un vehículo de cuatro ruedas, y el carpento (*carpentum*) de dos ruedas. Parece que el carpento también fue usado para viajar.

⁷⁰ Año 394 a. C.

⁷¹ El pretorio era la tienda del general dentro del campamento romano.

⁷² Las islas Lípari se encuentran al noreste de Sicilia.

⁷³ Para fines militares, los romanos dividieron la noche en cuatro tiempos iguales (*vigiliae*).

⁷⁴ Año 393 a. C.

⁷⁵ Vesta era la diosa del fuego y la protectora del hogar. Para su culto fue instituido un sacerdocio, al que ingresaban sólo mujeres; éstas fueron llamadas Vestales. Su tarea era conservar encendido el fuego de su templo. Para que las vestales pudieran ser permanentes, Numa Pompilio les asignó una paga del erario. Liv., I 20.3.

⁷⁶ Los penates junto con los lares eran los dioses protectores de las casas romanas. En el atrio de las casas romanas había una imagen de éstos. Roma también tenía sus penates (*penates publici*), su culto estuvo unido al templo de Vesta.

⁷⁷ Año 392 a. C.

⁷⁸ La ovación (*ovatio*) fue una forma menor de celebrar el triunfo de un general. Éste entraba a Roma a pie o a caballo, vistiendo la toga praetexta. Se concedía la ovación cuando el general no había conseguido hacer una gran mortandad al enemigo.

⁷⁹ La censura fue instituida en el año 443 a. C. Hasta entonces el censo había sido hecho por los reyes o por los cónsules. Originariamente, los censores tuvieron la única tarea de realizar el censo (coordinar a los escribas, custodiar los registros públicos y las resoluciones sobre el censo). Con el tiempo, estos magistrados se encargaron también de la dirección de las costumbres y normas de vida en Roma, de la decisión sobre la lista de los senadores y de las centurias de caballeros, de la legitimidad de los lugares públicos y privados, y de las rentas publicas. Cada cinco años, los comicios centuriados elegían a dos censores, casi siempre entre los consulares, para ejercer este cargo por 18 meses. Liv., IV 8.7.

⁸⁰ Período de cinco años que había entre cada censo.

⁸¹ Año 391 a. C.

⁸² El rey Servio Tulio fue el primero en dividir el territorio de Roma en cuatro zonas a las que les dio el nombre de tribus. Después, se crearon diecisiete tribus más, para un total de veintiuna. Para el año 241, el número de tribus había aumentado a treinta y cinco. Liv., I 43.13, II 21.7.

⁸³ Los romanos llamaron a los etruscos también tuscos o toscanos; los griegos, tirrenios.

⁸⁴ A fines del siglo VI, Etruria había extendido su dominio sobre una gran parte de la Italia actual. Hacia el sur debieron de llegar al río Silaris, cerca de Paestum, y extenderse al interior de Campania. Hacia el norte, los etruscos se extendieron por el valle del Po.

⁸⁵ La galia estaba dividida en tres pueblos: los belgas, los aquitanos y los galos (celtas).

⁸⁶ Los romanos entendían por augurio el signo mandado por los dioses, en especial por Júpiter, mediante las aves o mediante algún fenómeno natural (*tripudium sonubium*).

⁸⁷ Los despojos militares eran las armaduras de los enemigos vencidos.

⁸⁸ Año 390 a. C.

⁸⁹ El río Alia fue un afluente del Tíber que desembocaba en él no lejos de Roma.

⁹⁰ El Capitolio fue una de las siete colinas de Roma, cuya cima la formaban dos crestas, la fortaleza (*arx*) y el Capitolio.

⁹¹ Había tres sacerdotes especiales llamados flámenes: uno para Júpiter (el flamen Dial), otro para Marte y el tercero para Quirino. Numa Pompilio, segundo rey de Roma, proveyó al flamen Dial de un “traje especial” y de la silla curul de los reyes, porque él se encargaría de las funciones sagradas de los reyes, mientras éstos estuvieran ausentes de Roma por causa de la guerra. Sólo los patricios podían ejercer este sacerdocio. Liv, I 20.2.

⁹² Ceñirse al modo gabino consistía en echarse para atrás sobre el hombro izquierdo la toga y anudarla en forma de cintura, de esta manera se lograba tener la mano derecha libre. Los gabinos fueron los primeros en usar la toga así.

⁹³ Carmenta fue reconocida como adivina. Ella también vaticinó la grandeza de Roma. Liv., I 7.8 y 10.

⁹⁴ Diosa venerada en toda Italia, sobre todo entre los latinos, oscos y umbros. Tenía un templo antiguo en la fortaleza (*arx*) donde se guardaban los gansos consagrados a ella. Sus principales advocaciones fueron: *Iuno Regina*, por ser esposa de *Iuppiter rex*; *Lucelia*, como diosa lunar; *Lucina*, diosa de los partos, y *Iuno Moneta*, salvadora de la ciudad, porque sus gansos alertaron a los romanos de la subida de los galos a la fortaleza. En el templo de Juno Moneta se conservaban “los anales y los libros de los magistrados”. Liv. IV 20.8.

⁹⁵ Esta roca a la que se refiere Tito Livio es la roca Tarpeya (*saxum Tarpeium*), que se encontraba al suroeste del Capitolio. Su nombre se debe a Tarpeya, que entregó la fortaleza a Tito Tacio, general de los sabinos, y que después fue despreciada y muerta por su padre;

después se hizo costumbre lanzar desde ella a los criminales y a los traidores para darles muerte. Liv., I 11.6-9.

⁹⁶ Numa Pompilio le consagró a Marte Gradivo (el que marcha a la guerra) doce sacerdotes salios, los cuales iban vestidos con “una túnica bordada y, sobre la túnica, una coraza de bronce en el pecho”. Tenían la misión de llevar los escudos sagrados (*ancilia*) por la ciudad e ir cantando himnos al mismo tiempo que saltaban y hacían danzas sagradas. Liv., I 20.4.

⁹⁷ Según la tradición, Rómulo, el primer rey de Roma, fue hijo de Marte y de Rea Silvia. Después de su muerte, Rómulo fue transportado al cielo por su padre y desde entonces fue llamado Quirino. La versión de Livio difiere un poco de ésta porque no menciona por quién fue arrebatado Rómulo. De hecho, él anota la posibilidad de que Rómulo pudo haber sido asesinado por algunos senadores. Liv., I 4.2 y 16.

⁹⁸ Cuando los etruscos fundaban una ciudad, consagraban, después de haber tomado los auspicios, el lugar por donde construirían la muralla. El espacio inmediato de la muralla hacia dentro de la ciudad y hacia afuera, era llamado pomerio. No estaba permitido ni habitar ni arar en este lugar. Liv., I 44.4-5.

⁹⁹ Sobre el Germal, una de las cimas del Palatino, existía una cabaña de paja llamada la casa (*casa* o *tugurium*) de Rómulo; todavía en época clásica se conservaba piadosamente esta casa.

¹⁰⁰ En I.55.3-6, se lee que bajo el reinado de Tarquinio el Soberbio se construyó en la colina Tarpeya el templo de Júpiter. Este rey dispuso que la superficie estuviera dedicada sólo a Júpiter; por esta razón se debía despojar de su carácter sagrado a los templos y capillas del lugar. Los dioses manifestaron su consentimiento de remover todos los templos, excepto el templo de Término. Este presagio fue interpretado como un signo de estabilidad y firmeza.

Poco después, al abrir los cimientos del templo, “se descubrió una cabeza humana con su rostro completo, aparición que sin duda señalaba aquel lugar como como ciudadela del imperio y cabeza del mundo”. La etimología de la palabra Capitolio es la siguiente: *Caput Auli Vulcentani*, la cabeza de Aulo el vulciano.

¹⁰¹ En el pasaje referido en la nota anterior, Tito Livio no habla del templo de la Juventud.

¹⁰² El dios Término fue el protector de la propiedad privada, al que estaban consagradas las piedras que separaban unos de otros los predios rústicos. En su honor se celebraba una fiesta anual el 23 de febrero, llamada *Terminalia*.

Bibliografía específica del libro V
de *Ab Vrbe condita*

Bibliografía específica del libro V de *Ab Urbe condita*

I. VIDA

1. BORNECQUE H., *Tite-Live, I: Sa vie et son oeuvre*: RCC 1932 XXXIV, 1 1-18. (1933/VIII)
2. GRIES K., *The personality of T. Livius* : (Hommages à M. Renard, éd. par BIBAUW J.: Coll. Latomus CI, CII & CIII Bruxelles 60 ... 1969 XXVIII & 812; XXVIII & 868; XXVIII & 720 p.) I 383-393. (1969/XL)
3. HIRST G., *Note on the date of Livy's birth, and on the termination of his history* : CW XIX 1926 138-139 (1927/II)
4. LAGUERRE G., *L'historien T-L* : Hum (RES) XIV 1938 (Lettres) 377-384 & 417-423. (1938/XIII)
5. POMEROY Arthur J., *Livy's death notices* : G&R XXXV 1988 172-183. (1988/LIX) (3143)

II. OBRA

6. *Ab Urbe condita* II-III : *Libri V-X*, par KUCHARSKY P. & MAREK V. : Id. XVII : Antická knihovna XI Praha Svoboda 1971 500 p. (1974/XLV)
7. *Ab urbe condita libri I-X*, mit Einführ. Von E. Burck : Heidelberg Kerle 1947 234 p. (1947/XVIII)
8. *Ab urbe condita libri, eine Auswahl des Bedeutsamsten aus der 1. Und 3. Dekade*, für den Schulgebrauch hrsg. Von J. Werra et J. Uppenkamp, 3.-7Aufl. : Münster Aschendorff 1946 246 p. (1947/XVIII)
9. *Ab urbe condita, libro V*, texto, introd., coment. morfosintáctico, trad., notas, vocabulario por PEREZ GONZALEZ Maurilio : Textos didact. y científ. I León Fac. de Filos. y Letras 1988 225 p. index. (1988/LIX) (3122)
10. *Ab Urbe condita*, recogn. & adnot. Crit. Instr. OGILVIE R. M., I : *Libri I-V*; cf. Aph XLVI p. 190 / CW LXIX 1976 411 Gries / CPh LXXI 1976 359-361 Luce / BstudLat VI 1976 122 Viparelli. (1976/XLVII) / CR XXVII 1977 32-33 Walsh / JRS LXVII 1977 239-241 Briscoe / Latomus XXXVI 1977 555-558 Chausserie-Laprée . (1977/XLVIII) (2485 / (1978/XLIX) (2689

11. *Ab Urbe condita*, recogn. & adnot. Crit. Instr. OGILVIE R. M., I: *Libri I-V* : Oxford Class. Texts Oxford Clarendon Pr. 1974 XXIV & 391 p. (1974/XLV)
12. BLOCH R., *Tite-Live et les premiers siècles de Rome* : Coll. d'Et. Anciennes Paris Les Belles Lettres 1965 125 p. 12 ill. & cartes 8 pl. / Eos LIX 1971 186-188 Jaczynowska. (1971/XLII) // REL XLIII 1965 606 Durry / GIF XVIII 1965 369-370 Pepe / LEC XXXIII 1965 443 / RSC XIII 1965 371-372 d'Agostino. (1965/XXXVI)
13. *Die Anfänge Roms : römische Geschichte I-V*, übers. & mit einer Einf. & Erl. vers. von HILLEN HANS Jürgen : dtv N° 2262 München Dt. Taschenbuch-Verl. 1991 525 p. (cf. N° 2989 et 2990). (1991/LXII) (2998)
14. GUERIN CH., *L'histoire monumentale de Tite-Live* : LEC XL 1972 392-414. (1972/XLIII)
15. GUTBERLET Dagmar, *Die erste Dekade des Livius*; cf. Aph LVII No. 2602 / REL LXIV 1986 277-278 Adam. (1987/LVIII) (2586 / AC LVII 1988 405-406 Poucet . (1988/LIX) (3133 / (1989/LX) (3025
16. *Histoire romaine, V (Livre V)*, éd et trad. BAYET J. et BAILLET G. : Coll. G. Budé Paris Les Belles Lettres 1954 VIII et 262 p. 1 carte. (1955/XXVI) // (1954/XXV)
17. *Historia de Roma desde su fundación* : Madrid Gredos: -- Libros IV-VII, trad. & notas de VILLAR VIDAL José Antonio : Bibl. clás. Gredos No. 145 1990 367 p. index (1990/LXI) (2303
18. *Il v libro delle Storie*, a cura di F. E. MARTORELLI : Torino Paravia 1945 XXXI et 188 p. / NRS XXX 1946 225 Barbagallo. (1948/XIX)
19. *La prima deca*, a cura di PERELLI L. : Coll. Classici latini VIII Torino Utet 1953 773 p. / Aevum XXVII 1953 382. (1953/XXIV) / 1954 776 p. / Orpheus II 1955 109 della Corte / Ccatt CVI 1955,2 86. (1955/XXVI) / Antiquitas VIII,3-4 1953 80-88 Avallone. (1957/XXVIII)
20. *Livy, Book V*, ed. by J. E. Pickton : London Bell 1938 196 p. 12 pl. 2 cartes 2 Sh. (1938/XIII)
21. LUCE T. J., *The dating of Livy's first decade* : TAPhA XCVI 1965 209-240 (1966/XXXVII)
22. OGILVIE R. M., *A commentary on Livy, Books I-V* : Oxford Univ. Pr. 1965 XI & 774 p. 2 cartes 6 indices 100s. / CW LIX 1965 19-20 Smethurst / LEC XXXIII 1965 449 van Ooteghen / RSC XIII 1965 240.241 Verdière / REL XLIII 1965 607-608

- Bloch. (1965/XXXVI) // Oxford Clarendon Pr. 1965 XIV et 775 p. 6 index 2 cartes.
/ REA LXXI 1969 197-199 Laugier / Maia XXI 1969 302-304 Giordano. (1969/XL)
// Oxford Univ. Pr. 1965 XIV & 774 / CJ LXI 1966 279-280 Schlesinger / CR XVI
1966 60-63 Goodyear ... (1966/XXXVII)
23. OGILVIE R. M., *Fragments of a new manuscript of Livy* : RhM CXIV 1971 209-217. (1971/XLII)
24. OGILVIE R. M., *The manuscript tradition of Livy's first decade* : CQ LI 1957 68-81. (1957/XXVIII)
25. *Opera*, cur. SEMI F., I-V : *Libri I-X et periochae librum XI-XX*; VI-XII : *Libri XXI-XXXVI* : Venezia Casa ed. Armena 1971 2602 p. (1971/XLII)
26. PASCAL C., *L'opera di Livio. Codici, scoperte, incunaboli* : Milano Paravia 1925 20 p. (1927 /II) // Torino Paravia 1925 21 p. 3 L. / Rcolt 1926 Secchi. . (1931/VI)
27. PIETTE Isabelle, *Tite-Live traduit en français : une bibliographie* : LEC LIX 1991 147-164. (1992/LXIII) (2995)
28. *Römische Geschichte : lateinisch-deutsch* : Tusculum München Artemis & Winkler : - Buch IV-VI, hrsg. & übers. von HILLEN Hans Jürgen : 1991 538 p. (1991/LXII) (2990)
29. *Storia di Roma dalla sua fundazione. Libri i-v*, trad. Di SCANDOLA M. : Milano Rizzoli 1963 544 p. En 2 vol. / Latomus XXIII 1964 648 Tadic. (1964/XXXV)
30. *Storia di Roma, Annales ab Urbe condita*, II : *La repubblica*, 509-406 av. C., III : *La repubblica dal 390 av. C. Alle guerre sannitiche*, scelta e comm. a cura di CATAGNA E. : Torino Lattes 1955 VII & 205 ; VII & 183 p. / RSC IV 1956 62-63 d'Agostino. (1956/XXVII)
31. *Storie, libri I-V*, a cura di PERELLI L. : Torino Utet 1974 974 p. / BstudLat IV 1974 330-331 Reggiani. (1975/XLVI)
32. *The early history of Rome. Books I-V of the History of Rome from its foundation*, transl. By SELINCOURT A. DE : Penguin Classics Harmondsworth Penguin Books 1960 388 p. / JRS LI 1961 283 Ogilvie / CW LIV 1961 190 Schlesinger. (1961/XXXII)
33. *Tito Livio, Los orígenes de Roma: (libros I-V)*, ed. de PEREZ GONZALEZ Maurilio : Madrid Akal 1989 563 p. (ne contient que la traduction). / CFC XXIV 1990 245-247 Baños. (1991/LXII) (2998 a)

34. Titus Livius, *Ab Urbe condita = Römische Geschichte: lateinisch/deutsch*: Stuttgart Reclam: *Liber V = 5 Buch*, übers. & hrsg. von FLADERER Ludwig : Universal-Bibl. No. 20035 1993 232 p. ill. carte. (1993/LXIV) (3301)
35. WATT W. S., *Notes on Livy, Books 1-5* : CQ XXXIX 1989 415-420. (1989/LX) (3037)

III. FUENTES

36. BLOCH R., *Livy's use of Etruscan sources*, transl. by Bergens A. : BR XV 1967 9-25. (1967/XXXVIII)
37. BORNECQUE H., *VI-VII: Les sources de Tite-Live. Ecrivains antérieures. Conséquences entraînées par la façon dont il les consulte* : RCC 1933 XXXIV, 1 628-637 et 746-752. (1933/VIII)
38. ENSSLIN W., *Appian und die Liviusstradition zum ersten Bürgerkrieg* : K 1925 415-466 (1924-26 /I)
39. FLURL W., *Deditio in fudem. Untersuchungen zu Livius und Polybios* : Diss. München Bonn Habelt 1969 XIII & 248 p. (1969/XL)
40. KLOTZ A., *Der Annalist Q. Claudius Quadrigarius* (1942-44/XVI)
41. KLOTZ A., *Die Benutzung des Polybios bei römischen Schriftstellern* : SIFC XXV 1951 243-265. (1951/XXII)
42. KLOTZ A., *Livius und seine Vorgänger, III: 1. Dekade. Vorfragen. Die Quellensitate. Die Konsulliste. Livius und Dionys. Livius und Diodor. Zusammenfassung: Die Vorgänger des Livius: Neue Wege zur Antike II,11* Leipzig Teubner 1941 p. 201-302 / Klio XVI 1911 369-371 Vogt. (1940-41/XV)
43. LAROCHE R. A., *Valerius Antias as Livy's source for the number of military standards captured in battle in books I-X* : C&M XXXV 1984 93-104. (1984/LV) (2699)
44. PIANEZZOLA E., *Traduzione e ideologia. Livio interprete di Polibio*; Fac. di Magistero Univ. di Padova Ist. di Filol. lat. Bologna Patron 1969 106 p. 3 índices. (1969/XL)
45. TRAENKLE H., *Livius und Polybios; Textvergleichende Untersuchung zur Abhängigkeit der livianischen Ab Urbe condita libri von den polybianischen*

Historiae : Basel Schwabe 1976 254 p. (1976/XLVII) (2382 / LEC XLV 1977 41
van Esbroeck / REL LV 1977 499-501 Jal. (1977/XLVIII) (2515

IV. TEMAS DEL LIBRO V

46. AMAT SEGUIN B., *Denys d'Halicarnasse et la prise de Rome par les Gaulois Réflexions sur la méthode d'un rhéteur historien* : MEFRA CI 1989 143-157. (1662 (1989/LX)
47. BAFFIONI G., *l'emissario del lago Albano e il destino di Veio* : SE XXVII 1959 303-310. (1959/XXX)
48. BAFFIONI G., *Sappinates o Capenates?* SE XXXV 1967 127-157 (1967/XXXVIII)
49. BRIQUEL Dominique, *A proposito della profezia dell'aruspice veiente. La profezia nel mondo antico*, a cura di SORDI Marta : Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore Scienze storiche N° 53 Contributi dell'Istituto di storia antica N° 19 Milano Vita e Pensiero 1993 VIII & 273 p. (dépuillé dans le présent vol.) (13656. 169-185. (1993/LXIV) (3313
50. BURCK E., *Die Frühgeschichte Roms bei Livius im Lichte der Denkmäler* : Gymnasium LXXV 1968 74-110. (1968/XXXIX)
51. CAVAIGNAC E., *La prise de Rome par les Gaulois*: R Cel 1924 125-160. (1927 /II)
52. ESPERSEN TINA, *Camillus-Figuren hos Livius : en <greimasiansk> analyse af Livius' 5. og 6. bog* : MT 1982 N° 52-55 (1986) 105-126. (1990/LXI) (2314
53. FELL R. A. L., *Etruria and Rome* : Cambridge Univ. Press 1924 VIII-182 pp. / LZB 1926 277 Arnim / RF 1927 101 De Sanctis. (1927 /II)
54. FERRI S., *Vei patria victa* : Hommages a L. Herrmann : Coll. Latomus XLIV Berchem-Bruxelles 61 Av. Laure 1960 850 p. 60 pl. / GIF XIII 1960 382-383 Scivoletto.) 350-358. (1960/XXXI)
55. FUNAIOLI G., *Camillo e i Galli in Tito Livio*: RsVr 1933 481-500. (1934/IX) / *Studi Liviani*, a cura dell'Ist. di Studi romani : Roma Casa Ed. Leonardo da Vinci 1934 274 p. 15 L / Archeion 1934 257 Mieli. (1936/XI)
56. GAGE J., *Arruns de Clusium et l'appel aux Gaulois. A propos d'une tradition*

- haruspicalia sur la vigne et l'olivier* : RHR CXLIII 1953 170-208. (1953/XXIV)
57. GAGE J., *Camille et les 'Romains' de Sutrium. A propos des origines des tabulae Caeritum* : REL XLIII 1965 181-212. (1965/XXXVI)
58. GIROD R., *Les Etrusques chez T.L.* : Caesarodunum 1971 No. 6 225-252. (1971/XLII)
59. GRILLI A., *La migrazione dei Galli in Livio* : (Studi in onore di Ferrante Rittatore Vonwiller, II : Archeologia italica classica medievale. Diritto. Letteratura. Linguistica. Storia. Varie, premessa di MAGGI P. : Como Soc. archeol. Comense 1980 582 p. ill. pl.3 dépliant (12228), 183-192. (1980/LI) (2447)
60. GUITTARD C., *Rome et Véies: les trois oracles concernant le prodige du lac d'Albe* : 2° congreso etrusco, III 1237-1246 (3453. (1992/LXIII)
Secondo congresso internazionale etrusco, Firenze 26 maggio – 2 giugno 1985: atti: Studi etruschi Suppl. Roma Giorgio Bretschneider 1989 LI, XV, XV & 1 683 p. en 3 vol. ill. / REL LXVIII 1990 250-252 Adam. (1990/LXI) (9283)
61. HANO M., *Haruspex et vates chez Tite-Live* : La divination dans le monde étrusco-italique, III: Actes de la table ronde (suite): Caesarodunum Suppl. LVI 1986 154 p. ill. (dépouillé dans le présent vol.) (11326, 101-121. (1987/LVIII) (2587)
62. HELLEGOUARC'H J., *Le principat de Camille* : REL XLVIII 1970 112-132. (1970/XLI)
63. HILL H., *Two notes on Livy*: CR 1929 XLIII 12-15 (1929/IV)
64. HUBAUX J., *Comment Furius Camillus s'empare de Véies* : BAB XXXVIII 1952 610-622. (1953/XXIV)
65. HUBAUX J., *L'aruspice et la sentinelle* : Phoibos V 1950 73-85. (1952/XXIII)
66. *I Galli contro Roma. Dalle Storie di Tito Livio*, a cura di CARPINELLO V. : Crestomazia latina VI Torino Loescher 1960 XX & 221 p. / RSC IX 1961 119-121 d'Agostino. (1961/XXXII) / Latomus XXII 1963 640 Renard. (1963/XXXIV)
67. JIMENEZ DELGADO J., *Clasificación de los prodigios titolivianos* : Helmantica XII 1961 441-461. (1962/XXXIII)
68. JIMENEZ DELGADO J., *Importancia de los prodigios en Tito Livio* : Helmantica XII 1961 27-46. (1961/XXXII)
69. JIMENEZ DELGADO J., *Postura de Livio frente al prodigio* : Helmantica XIV 1963 381-419. (1963/XXXIV)

70. KLOTZ A., *Die Kämpfe Roms mit den Galliern nach Polybius und Livius* : RhM XCVIII 1955 367-377. (1955/XXVI)
71. KLOTZ A., *Zu den Quellen der plutarchischen Lebensbeschreibung des Camillus* : RhM 1941 282-309. (1942-44/XVI)
72. LUCE T. J., *Design and structure in Livy*, 5.32-55 : TAPhA CII 1971 265-302. (1972/XLIII)
73. NICCOLINI G., *Lotte tra il patriziato e la plebe nell' opera di Livio*. 27 p. / MC 1935 242 Manni. *Studi Liviani* : Ist. di Studi rom. Roma Casa Ed. Leonardo da Vinci 1934 273 p. / LEC 1935 386-398 DE Ruyt. (1935/X). (1936/XI)
74. PARETI L., *La lotte dei Romani contro gli Etruschi nell' opera liviana* : A& R 1931 211- 230. (1932/VII) / *Studi Liviani*, a cura dell'Ist. di Studi romani: Roma Casa Ed. Leonardo da Vinci 1934 274 p. / Archeion 1934 257 Mieli. (1936/XI)
75. PAUL G. M., *Urbs capta. Sketch of an ancient literary motif* : Phoenix XXXVI 1982 144-155. (5300). (1982/LIII)
76. PEYRE CHR., *Tite-Live et la férocité gauloise* : REL XLVIII 1970 277-296. (1971/XLII)
77. PUHVEL J., *Aquam exstingere* : JIES I 1973 379-386. (1973/XLIV)
78. RECIO T., DE LA A., *Roma y los galos* : Helmantica XII 1961 463-477. (1962/XXXIII)
79. RICHARD J. C., *Sur le plébiscite ut liceret consules ambos plebeios creari (T.-L. VII, 42,2)* : Historia XXVIII 1979 65-75. (1979/L) (2616)
80. ROBBINS M. A. S., *Heroes and men in Livy I-X* : Diss. Bryn Mawr College Bryn Mawr, Pa. 1968 307 p. (microfilm). / cf. Summary in DA XXIX 1969 3990 A. (1969/XL)
81. RUCH M., *La capture du devin (Tite-Live V,15)* : REL XLIV 1966 333-350. (1966/XXXVII)
82. SAINT-DENIS E. DE, *Les énumérations de prodiges dans l'oeuvre de Tite-Live* : RPh 1942 126-142. (1942-44/XVI)
83. SCHORK R. J., *Moral metamorphosis in Livy* : Latomus XLVII 1988 98-104. (1988/LIX) (3146)
84. SORDI M., *Il Campidoglio e l'invasione gallica del 386 a. C.* : CISA X 1984 82-91. (10471). (1984/LV)

85. TREU M., *Das Camillusgebet bei Livius* (5,21,14 ff.) *Ein Beitrag zur Darstellungskunst des Livius* : WJA II 1947 63-74. (1947/XVIII)

V. HISTORIOGRAFIA

86. ALFONSI L., *Nota al proemio Liviano* : *Aevum* XXXII 1958 385-386. (1958/XXIX)

87. ANNA G. D', *La divisione in decche delle Storie di Tito Livio* : C & S XIX 1980 No. 76 81-86. (1980/LI) (2439)

88. BASANOFF V., *Tradition mythologique des annales, I : M. Caedicius de plebe... et Q. Caedicius centurio* : *Latomus* IX 1950 13-26. (1950/XXI)

89. BAYET J., *Réflexions sur la méthodologie de la plus ancienne histoire classique* (A propos de Tite-Live II 6-15. (1933/VIII))

90. BLAZQUEZ ARIAS Ana María, *Tito Livio, historiador de Roma : criterios historiográficos y método de trabajo : (en relación con sus fuentes : libros I-V)* : Madrid Ed. de la Univ. Autónoma de Madrid 1990 9 p. 5 microfiches . (1991/LXII) (3001 // CFC(L) II 1992 342-343 R. Delicado164. (1992/LXIII) (3004)

91. BLOCH R., *Tite-Live et les premiers siècles de Rome* : Coll. d'Etudes anciennes Paris Les Belles Lettres 1965 125 p. / *Gnomon* XXXVIII 1966 211-213 Lippold / *REA* LXVIII 1966 182 Hus / *RPh* XL 1966 352-353 Richard / *CR* XVI 1966 244 Ogilvie / *JRS* LVI 1966 238-239 Pinsent / *Phoenix* XX 1966 347-349 Calvert / *CW* LX 1966 22 Gries. (1966/XXXVII)

92. BORNECQUE H., *II et III: Application de la théorie des milieux* : *RCC* 1932 XXXIV, 1 115-127 et 1933 264-272. (1933/VIII)

93. BURCK E., *Aktuelle Probleme der Livius-Interpretation* : Interpretationen cf. histoire litteraire, generalia, bibliographie. (1965/XXXVI)

94. CUPAIUOLO F., *Caso, fato e fortuna nel pensiero di alcuni storici latini spunti e appunti* : *BStudLat* XIV 1984 3-38. (5530. (1984/LV) (26)

95. DRUMMOND A., *Some observations on the order of consuls' names* : *Athenaeum* LVI 1978 80-108. (9905 (1978/XLIX)

96. DUTOIT E., *Les petites causes dans l'histoire romaine de Tite-Live* : *Lettres d'humanité* V (cf. Recueils) 186-205 (1947/XVIII)

97. FONTAN A. *La historia como saber político en T. L. y en la cultura romana* : Estudios de historia antigua : Cuad. de la Fund. Pastor XXI Madrid 1976 157p. (8489. 131-157 (9763. (1976/XLVII))
98. GIROD R., *Rhétorique et histoire chez T.-L.* : La rhétorique à Rome (cf. APH L No. 5207) 61-70. (1981/LII) (2523)
99. BORNECQUE H., XIV: *Résumé et conclusion*: RCC 1933 XXXIV, 2 728-736 (1933/VIII)
100. BORNECQUE H., IV: *Le sens de la vérité* : RCC 1932 XXXIV, 1 349-361. (1933/VIII)
101. BORNECQUE H., IX: *La présentations des faits: l'impartialité et la rhétorique* : RCC 1933 XXXIV, 2 253-272 (1933/VIII)
102. BORNECQUE H., V: *Les sources, souvenirs et documents*: RCC 1933 XXXIV, 1 458-466. (1933/VIII)
103. BORNECQUE H., VIII: *Les intentions morales*: RCC 1933 XXXIV, 2 169-180 (1933/VIII)
104. BORNECQUE H., XII: *Les portraits*: RCC 1933 XXXIV, 2 512-517 (1933/VIII)
105. BROZEK M., *De Livio historico civium praeceptore* (en polon. Avec résumé en lat.) : Meander XXVII 1972 270-278. (1972/XLIII)
106. BURCK E., *Livius als augusteischer Historiker*: WG 1935 446-487 (1937/XII)
107. CALDERARO FR., *Nuovi discorsi sulla prima deca di Tito Livio. Studio filosofico, storico, politico* : Il Pensiero filosofico I,9 Padova Milani 1952 174 p. (1953/XXIV)
108. CORIO L., *Discorsi di N. Macchiavelli sopra la 1^a. Dec. di Livio*, con appunti biogr. e crit.: Milano Sonzogno 1931 301 p. 4 L (1932/VII)
109. CROSBY T., *The structure of Livy's history* : LCM III 1978 113-119. (1978/XLIX) (2708)
110. DUCOS Michèle, *Les passions, les hommes et l'histoire dans l'oeuvre de Tite-Live* : REL LXV 1987 132-147. (1989/LX) (3022)
111. EBELING R., *Wie wird ein römischer Geschichtsschreiber gelesen?* (1939/XIV)
112. FERRERO L., *Attualità e tradizione nella Praefatio Liviana* : RFC 1949 1-47. (1949/XX)
113. FERRERO L., *Storiografia e cultura dalle Storie di Tito Livio* : Torino Loescher XXXIII & 186 p. / Latomus XX 1961 244 Hanton. (1961/XXXII)

- 114.FONTAN A., *Tito Livio, historiador de Roma* : Arbor (Madrid) 1974 No. 337 21-36. (1974/XLV)
- 115.FONTAN A., *Tradición historiográfica y arte retórica en la obra de Tito Livio* : Faventia V 1983,2 5-21. (1984/LV) (2696 / (1986/LVII) (2597
- 116.FRANK T., *Roman historiography before Caesar* : AHR XXXII 1927 233-240 / PhW 1927 1357-59 (1927 /II)
- 117.FREIXAS A., *Márgenes y estampa de Tito Livio. Ensayo acerca del pensamiento de Tito Livio* : Buenos Aires 1941 315 p. (1947/XVIII)
- 118.FUNAIOLI G., *Il proemio alle storie di Tito Livio*: Opuscoli accad., Ser. Liviana V Padova 1942 35 p. (1942-44/XVI)
- 119.FUNAIOLI G., *Livius im Plane seines Werkes* : Antike 1943 214-230. (1942-44/XVI)
- 120.HAIGHT E. H., *The Roman use of anecdotes in Livy* (1945-46/XVII)
- 121.HOFFMANN W., *Livius und die römische Geschichtsschreibung* : A & A IV 1954 170-186. (1955/XXVI)
- 122.JAL P., *L'histoire à Rome. Salluste, le principat et Tite-Live : Rome et nous. Manuel d'initiation a la littérature et a la civilisation latines. Dix-huits études*, prés. par SERBAT G. : Paris Picard 1977 331 p. ill. carte index. / REL LIV 1976 552 Durry / LEC XLV 1977 421 Stenuit. (11201. 119-132. (5155. (1977/XLVIII)
- 123.JAL PAUL, *T-L et le métier d'historien dans la Rome d'Auguste* : BAGB 1990 32-47. (1990/LXI) (2324
- 124.JUMEAU R., *Tite-Live et l'historiographie helléniestique* : REA 1936 63-68. / A propos de l'ouvrage de E. Burck *Die Erzählungskunst des Titus Livius* : Problemata XI Berlin Weidmann 1934 244 p. / AC 1935 517-518 Hélin /CR 1936 72 Johnson / KI 1936 XI 127-128 Glaser / CJ XXXI 1936 511-513 Foster / MC 1936 10-12 Terzaghi / MPh 1936 XLIV 4 Meerwaldt / REA 1936 63-68 Jumeau. (1936/XI)
- 125.JUMEAU R., *Tite-Live historien. A propos d'un commentaire récent* : Latomus XXV 1966 555-563. (1966/XXXVII)
- 126.KAJANTO L., *Notes on Livy's conception of history* : Arctos II 1958 (Mél. Sundwall) 55-63. (1958/XXIX)
- 127.KLINGNER F., *Livius* : Ant 1925 86-100. (1930/V)
- 128.KUZNECOVA T. I. & MILLER T. A., *L'historiographie épique antique*.

- Hérodote. Tite-Live* (en russe) : Moskva Nauka 1984 214 p. bibl. (5556. (1984/LV)
- 129.KUZNECOVA T. I., *Historiographie et rhétorique : les discours dans l'Ab Urbe condita de Tite-Live* : Interconnection et influence (cf. No. 5890) 203-228 (en russe) (1989/LX) (3031)
- 130.LAFFI Umberto, *L'uso di epigrafi e di documenti formulari in Livio* : Storici latini e storici greci (cf. No. 7202) 15-35, 215-239. (1993/LXIV) (3322)
- 131.LENCHANTIN M., *Le Storie de Livio come opera d'arte* : Conf. Tenuta nella Univ. di Pavia 1942, 19 p. (1942-44/XVI)
- 132.*Livius: Aspekte seines Werkes*, hrsg. von SCHULLER Wolfgang : Xenia No. 31 Konstanz Universitätsverlag Konstanz 1993 201 p. (1993/LXIV) (3295)
- 133.LUCE T. J., *Livy. The composition of his history* : Princeton Univ. Pr. 1977 XXVII & 322 P. / JRS LXVIII 1978 227-228 Briscoe / AHR LXXXIII 1978 1236-1237 Paul / Phoenix XXXII 1978 171-174 Walsh / DUJ XL 1978 95-96 Woodman. (2710. (1978/XLIX) / CR XXIX 1979 58-60 Ogilvie. (1979/L) (2610)
- 134.MANZO Antonio, *Considerazioni sulla Praefatio liviana* : Aevum (ant) 4 1991 279-292. (1993/LXIV) (3324)
- 135.MARCHESI C., *Livio e la verità storica* : Opuscoli. Accad., Ser. Liviana I Padova Cedam 1942 26 p. (1942-44/XVI)
- 136.MAZZA M., *Storia e ideologia in Livio* : Acireale Bonanno 1966 224 p. (1966/XXXVII)
- 137.MAZZA M., *Storia e ideologia in Livio. Per un'analisi storiografica della praefatio ai Libri ab Urbe condita* : Roma Ed. Bonanno 1967 224. / Gnomon XXXIX 1967 783-786 Walsh / Emerita XXXV 1967 395-398 Herrero Llorente / Athenaeum XLV 1967 240 Levi. (1967/XXXVIII) // Catania Ed. Bonanno 1966 226 p. / Latomus XXX 1971 249 Dutoit. (1971/XLII) // Catania Ed. Bonano 1966 220 p. / REC XII 1969 149-150 de Ferrari italiqes. (1969/XL) /AC XLI 1972 679-682 Poucet. (1972/XLIII)
- 138.Mc.DONALD A. H., *History in Livy* : Résumé dans PLCS No. 1 Oct. 1947-May 1952 3-4. (1953/XXIV)
- 139.MUSTI D., *Tendenze nella storiografia romana e greca. Studi su Livio e Dionigi d'Alicarnasso*; cf. *Literatura narrativa*. (1970/XLI)
- 140.NIKOLAIDIS A., *Comparative remarks on the prologues of Roman historians*

- (Tite-Live); cf. No. 7246. (1993/LXIV)
- 141.OPPERMANN H., *Die Einleitung zum Geschichtswerk des Livius* : Das altsprachl. Unterricht (Stuttgart Klett) VII 1955 87-88. (1955/XXVI)
- 142.PINSENT J., *Antiquarianism, fiction and history in the first decade of Livy* : CJ LV 1959 81-85. (1959/XXX)
- 143.POUCET J., *Les origines et les premiers siècles de Rome* (chez Tite-Live); cf. No. 6685. (1988/LIX)
- 144.RAMBOUD M., *Exemples de déformation historique chez T.-L. Le Tessin, la Trébie, Trasimène* : Caesarodunum XV bis 1980 109-126. (1981/LII) (2532)
- 145.RUCH M., *Tite-Live, Histoire romaine. Points de vue sur la préface* : Didactica class. Gandensia 1967 No. 7 74-80. (1970/XLI)
- 146.SANCTIS G. DE, *Livio e la storia della storiografia romana* : Pegaso 1931, 2. 278-291. (1931/VI)
- 147.SCALAIS R., *Anachronismes chez Tite-Live*: LEC 1941 31-34 (1940-41/XV)
- 148.SEECK G. A. *Livius: Schriftsteller oder Historiker? Zum Problem der literarischen Darstellung historischer Vorgänge (Livius, Buch 21)* : Livius. Festschr. E. Burck (cf. No. 14681) 81-95. (1983/LIV) (3045)
- 149.SLABOCHOVÁ D., *Tite-Live traducteur et adapateur de Polybe* : GLP VIII 1980 24-40. (1983/LIV) (3046)
- 150.SOLARI A., *Lo storicismo de Livio* : RAL Ser. 8ª. VI 1951 213-217. (1951/XXII)
- 151.SORDI M., *Sulla cronologia liviana del IV secolo* : Helikon V 1965 3-44.
- 152.STADTER PH. A., *The structure of Livy's History* : Historia XXI 1972 287-307. (1972/XLIII)
- 153.THRAEDE K., *Livius im Spiegel der neueren Forshung* : Neue Einsichten, Beitr. zum altsprachl. Unterricht (cf. Enseignement) 61-81. (1970/XLI)
- 154.UNGERN-STERNBERG J. VON, *The formation of the 'Annalistic tradition'. The example of the decemvirate* : Social struggles in archaic Rome 77-104 (11193. (1987/LVIII)
- Social struggles in archaic Rome. New perspectives on the conflict of the orders, ed. by RAAFLAUB Kurt A.: Berkeley Univ. of California Pr. 1986 XXV & 464 p.(dépouillé dans le présente vol.). (10937.
- 155.UNTERMANN J., *Gli autori classici e il latino arcaico* (pratique de Tite-Live); cf.

- No. 1236. (1986/LVII)
- 156.VOIT L., *Der Historiker Livius*: AS III 1938 85-90. (1940-41/XV)
- 157.WALSH P.G., *Livy's preface and the distortion of history* : AJPh LXXXVI 1955 369-383. (1955/XXVI)
- 158.ZANCAN P., *Il pensiero di Livio sulla storia romana*: Padova Tip. Del Seminario 1939 285 p. (1939/XIV)
- 159.ZANCAN P., *Tito Livio. Saggio storico*: Milano Mondadori 1940 245 p. / HZ 1941 CLXV 129-131 Helm. (1940-41/XV) // (1945-46/XVII)

VI. POLITICA

- 160.BURCK Erich, *Livius und Augustus* : ICS XVI 1991 269-281. (1992/LXIII) (3007
- 161.CAPAIUOLO F., *L'esaltazione delle virtù patrie nella storia di Livio* : Napoli Rondinella 1942 17 p. 6 L. (1945-46/XVII)
- 162.DUTOIT E., *Le vocabulaire de la vie politique chez Tite-Live* : Hommages à L. Herrmann (cf. Mélanges) 330-338. (1960/XXXI)
- 163.FREI-STOLBA R., *Klimadaten aus der römischen Republik* : MH XLIV 1987 101-117 (12282. (1987/LVIII)
- 164.HAFFTER H., *Politisches Denken im alten Rom* (1940-41/XV)
- 165.LAMALLE N., *Les tendances politiques et religieuses d'Auguste dans la première décade de Tite-Live* : Thèse de lic. Univ. de Bruxelles; cf. RBPh XXV 1946-1947 363. (1947/XVIII)
- 166.LEVI M. A., *Tito Livio e gli ideali Augustei* : PP No. 10 1949 15-28. (1949/XX)
- 167.MENSCHING E., *Livius, Cossus und Augustus* : MH XXIV 1967 12-32. (1967/XXXVIII)
- 168.METTE H. J. *Livius und Augustus* : Gymnasium LXVIII 1961 269-285. (1961/XXXII)
- 169.OPPERMANN H., *Das römische Schicksal und die Zeit des Augustus*. (1940-41/XV)
- 170.RAMBAUD M., *L'idéal romain dans les livres I et V de T.-L.* : Mélanges offerts à Léopold Sédar Senghor. Langues, littérature, histoire anciennes : Dakar Les Nouv. Ed. Africaines 1977 XXXII & 496 p. portrait. / REL LV 1977 614-615 Hus. (13000.

- 401-416. (2509 (1977/XLVIII))
171. STUVERAS R., *La vie politique au 1er. siècle de la république à travers la tradition littéraire* : cf. histoire littéraire, littérature narrative. (1964/XXXV)
172. SYME R., *Livy and Augustus* : HSPH LXIV 1959 27-87. (1959/XXX)
173. TITONE V., *Storia delle dottrine politiche romane nel secolo di Augusto Livio* : MC 1934 406-412 (1934/IX)
174. WALSH P. G., *Livy and Augustus* : PACA IV 1961 26-37. (1961/XXXII)

VII. SINTAXIS Y ESTILO

175. ALFONSI L., *Ai margini di un centenario. Virgilio e Livio* : ScCatt 1943 442-445. (1945-46/XVII)
176. ANDREWES M., *The function of tense variation in the subjunctive mood of oratio obliqua* cf. langue latine. (1951/XXII)
177. BERANGER J., *Le rôle des clausules dans les discours de T.-L.* : Hommages Schilling (cf. No. 14723 449-463. (1983/LIV) (3011
178. BORECKY B., *Beobachtungen über das Verbindungsglied und die Wortfolge bei Livius*; cf. caesar. (1975/XLVI)
179. BORNECQUE, X: *les récits*: RCC 1933 XXXIV, 2 330-344 (1933/VIII)
180. BORNECQUE, XI: *Les discours*: RCC 1933 XXXIV, 2 444-460 (1933/VIII)
181. BORNECQUE, XIII: *La langue et le style*: RCC 1933 XXXIV, 2 202-613 (1933/VIII)
182. CARBONEL J., *La période oratoire chez Tite-Live* (1945-46/XVII)
183. CASTILLO Carmen & BLAZQUEZ Ana María, *Los usos de cedere en la prosa de Tito Livio* : Mélanges V. Bejarano (cf. N° 15320) I 85-90. (1991/LXII) (3003
184. CASTILLO Carmen, *tum primum: una fórmula arqueológica en el relato de Tito Livio* : Humanitas in honorem Antonio Fontán : Madrid Gredos 1992 487 p. (15817) 243-253. (1992/LXIII) (3008 a
185. CATTERALL J. L., *Variety and inconcinnity of language in the first decade of Livy*: TAPhA 1938 292-318. (1939/XIV)
186. COURMARCEL J., *Les images chez Tite-Live* : Caesarodunum 1968 57-62. / Résumé de diplôme. (1968/XXXIX)

- 187.CUPAIUOLO F., *Expressioni locative 'oblique' in Livio* : cf. Cicero. (1964/XXXV)
- 188.CHAMPEAUX J., *Forte chez Tite-Live* : REL XLV 1967 363-389 (1967/XXXVIII)
- 189.CHAUSSERIE-LAPREE J. P., *Les structures et les techniques de l'expression narrative* : cf. histoire littéraire, littérature narrative. (1963/XXXIV)
- 190.CHAUSSERIE-LAPREE J.P., *Deux aspects du jeu des temps chez Tite-Live* : EtClass III 1968-1970 249-257. (1971/XLII)
- 191.DANGEL J., *La phrase oratoire chez Tite-Live* : IG XI 1981 45-48. (1981/LII) (2519 / Coll. d'ét. anc. Paris Les Belles Lettres 1982 468 p. (1982/LIII) (2700 // cf. APh LIII No. 2700 / Gnomon LVI 1984 299-303 Gaertner. (1984/LV) (2694
- 192.DANGEL J., *Le mot, support de lecture des clauses liviennes*; cf. No. 6337. (1985/LVI)
- 193.DANGEL J., *Les phrases conditionnelles des discours liviens; un énoncé-débat subjectif* : IG 1982 No. 15 10-18. (1982/LIII) (2701
- 194.DANGEL J., *Les structures de la phrase oratoire de T.-L.* : REL LIV 1976 221-239. (1977/XLVIII) (2493
- 195.FERRERO A. M., *Simplex, simplicitas, simpliciter in Tito Livio* : AAT CX 1976 53-69. (1977/XLVIII) (2496
- 196.FUGLSANG P., *On the Latin future infinitive passive*, (1940-41/XV)
- 197.GAERTNER H. A. *Beobachtungen zu Bauelementen, besonders bei Livius* ; cf. Litt. narrative. (1975/XLVI)
- 198.GIANNECCHINI G., *Pre-nominal adjective position in Livy* : Papers on grammar II (cf. No. 5702) 19-41. (1986/LVII) (26
- 199.GLEASON J. M., *Studies in Livy's language* : Résumé of a dissertation in HSPH LXXIV 1970 336-337. (1970/XLI)
- 200.GRIES K., *Livy's use of dramatic speech* : AJPh 1949 118-141. (1949/XX)
- 201.GRIFFE M., *La subordination et la grammaire de texte* : Session ling. et littér. Aussois 1978 (cf. No. 4967) 22 p. (1979/L) (2604
- 202.GUITTARD M. C., *Aspects épiques de la première décade de T.-L. Le rituel de la devotio* : L'épopée gréco-latine (cf. No. 4914) 33-44. (1981/LII) (2526
- 203.HADAS M., *Livy as Scripture*: AJPh 1940 445-456 (1940-41/XV)

204. HEUSS A., *Zur inneren Zeitform bei Livius* : Livius Festschr. E. Burck (cf. No. 14681) 175-215. (1983/LIV) (3025)
205. JAEKEL W., *Satzbau und Stilmittel bei Livius. Eine Untersuchung an XXI 1,1-2,2* : Gymnasium LXVI 1959 302-317. (1959/XXX)
206. JAMES A. I., *The potential subjunctive in independent sentences in Livy* : Northampton Massach. 1929 68 p. Smith Coll. Class. Stud. X. (1930/V)
207. JIMENEZ DELGADO J., *El latín de Tito Livio* : Cuadernos didácticos CXL Madrid Minist. de Educ. nac. 1961 53 p. / REL XXXIX 1961 316 Marouzeau / Humanidades XIII 1961 381 Vallejo. (1961/XXXII)
208. JONES F., *Cum in Livy* : LCM XV 1990 37-43 / Summary of usages. (1990/LXI) (2325)
209. KRAUS Christina Shuttleworth, *Verba tene. Form and style in Livy, Ab urbe condita* : Diss. Harvard Univ. Cambridge, Mass. 1988 224 p. (microfilm). / Cf. summary in DA XLIX 1989 3017^A. (1989/LX) (3029)
210. LADOUCEUR D. J., *Livy's use of quamquam and the subjunctive* : Glotta LIX 1981 142-145. (1981/LII) (2528)
211. LAMY, *Emploi et rôle du subjonctif chez Tite-Live* : Mémoire de dipl. d' études sup. Fac. de Lettres de Paris; cf. REL 1937 345. (1937/XII)
212. LAVENCY M. (et alii), *Pour l'explication de Tite-Live* : LEC XXVII 1959 303-311. (1959/XXX)
213. LYDALL C. W. F., *Misit frumentum* (empleo del supino en T.L.) cf. Latin et dialectes italiques. (1969/XL)
214. MARSILI A., *De historicum temporum apud Livium usu* : Lucca 1942 CLXXIII p. / Antiquitas I,1 1946 101-103 Avallone. (1948/XIX)
215. McDONALD A. H., *The style of Livy* : JRS XLVII 1957 155-172. (1957/XXVIII)
216. MICHEL J. H., *En marge d'un dictionnaire automatique (Tite-Live, Livre I)* : RUB XIX 1967 45-69. (1967/XXXVIII)
217. MIKKOLAE., *Die Konzessivität bei Livius, mit besonderer Berücksichtigung der ersten und fünften Dekade. Eine syntaktisch-stilistische Untersuchung* : Annales Acad. Scient. Fennicae Ser B CVII,1 Helsinki Acad. des Sciences 1957 181 p. 3 indices. (1957/XXVIII) / Latomus XVII 1958 380-381 Hyart / Hermeneus XXIX 1958 193 Jonkers / REL XXXVI 1958 317 Marouzeau / REA LX 1958 481-483

- Thomas. (1958/XXIX) / cf. (1959/XXX)
- 218.MÖRLAND H., *Ablativus comparationis bei Livius* : SO XXIII 1944 58-80 (1945-46/XVII)
- 219.NAZARENKO O. Ju., *Les groupes thématiques de substantif pluralis tantum désignant des concepts de l'art militaire* (chez Tite-Live); cf. No. 14219. (1985/LVI)
- 220.OGILVIE R. M., *Livius resartus* : CQ IX 1959 269-284. (1959/XXX)
- 221.PHILLIPS J. E., *Verbs compounded with trans- in Livy's triumph reports* : CPh LXIX 1974 54-55. (1974/XLV)
- 222.RIFFATERRE M., *L'expressivité du style chez Tite-Live* : Mém. de Diplôme d'Ét. Sup. Fac. des Lettres de Paris; cf. REL 1947 386. (1947/XVIII)
- 223.ROULLEAU D., *Expression du potentiel et de l'irréel en propositions au subjonctif chez T.-L. (Livres I à XXV)* : Caesarodunum 1970 No. 5 195-201. (1971/XLII)
- 224.RUCH M., *Un aspect de la lactea ubertas du style de Tite-Live. L'extension complexe de l'ablatif absolu y du gérondif (Etude limitée au livre I)* : IL XVII 1965 109-115. (1965/XXXVI)
- 225.SKARD E., *Sprachstatistisches aus Livius* : SO XXII 1942 107-108 (1945-46/XVII)
- 226.SOLODOW J. B., *The copulative particles in Livy* : cf. Summary of a dissertation in HSPh LXXVI 1972 303-305. (1972/XLIII)
- 227.SPERATI LINARES S., *L'uso di coepi in Livio con un infinito passivo* : Aevum XXXVIII 1964 589-593. (1964/XXXV)
- 228.TRAENKLE H., *Beobachtungen und Erwägungen zum Wandel der livianischen Sprache* : WS N.F. II 1968 103-152. (1968/XXXIX)
- 229.TREPTOW R., *Die Kunst der Reden in der ersten und dritten Dekade des livianischen Geschichtswerkes* : Diss Kiel 1964 227 p. 21 tableaux (dactyl.) . (1964/XXXV)
- 230.ULLMAN R., *Etude sur le style des discours de Tite Live*: Skrift. Utg. Av det Norske Videnskaps-Akad. i Oslo, II, hist.-filos. Kl.1928 3 : ... PhW 1930 1540 Klotz.... (1930/V)
- 231.ULLMAN R., *La technique des discours dans Tite-Live*, (1928/III) cf. Historia

literaria: retorica

232. VALLEJO J., *Quippe qui* cf. langue latine. (1949/XX)
233. VILJAMAA T., *Infinitive of narration in Livy. A study in narrative technique* : Ann. Univ. Turku. Ser. B Osa CLXII Turku Turun Yliopisto 1983 103 p. (1983/LIV) (3048 / REL LXI 1983 323-324 Dangel. (1984/LV) (2709 / (1985/LVI) (2698 / . (1988/LIX) (3149
234. VILJAMAA T., *Livy I,47,1-7. A note on the historical infinitive* : Arctos XII 1978 159-165(1978/XLIX) (2717
235. WAITE S. V. F., *Approaches to the analysis of Latin prose applied to Livy*; cf. Documentation : bibliographie. (1970/XLI)
236. WALSH P.G., *The literary techniques of Livy* : RhM XCVII 1954 97-114. (1954/XXV)
237. ZORZETTI N., *Struttura analistica e sistema degli exempla nelle Storie liviane* : Interpretazioni lat. (cf. No. 5022) 79-127. (1979/L) (2627

VIII. GEOGRAFIA

238. ALDER P., *Historic-semantic physiognomy of the place-name Capua* (en T.L.); cf. Proverbia. (1972/XLIII)
239. BAYET J., *Tite-Live et la précolonization romaine* : RPh 1938 97-119. (1938/XIII)
240. BLOCH R., *Traditions celtiques dans l'histoire des premiers siècles de Roma* cf. Histoire littéraire, littérature narrative. (1966/XXXVII)
241. FATAS CABEZA G., *Sobre Suessetanos y Sedetanos* (en T.L.); cf. Histoire régionale : Régions diverses. (1972/XLIII)
242. GIANNETTI A., *Probabile identificazione del sitio dell'antica Aquilonia* (mentionnée par T.-L.) ; cf. Archéol. Préclass et périph.: rég. Italiqes,etc. (1973/XLIV)
243. GIROD M. R., *La géographie de T.-L.* : ANRW II,30.2 (1982) 1190-1229. (1982/LIII) (2704
244. HORSFALL N., *Illusion and reality in Latin topographical writing* (chez Tite-Live); cf. No. 13924. (1985/LVI)

- 245.KLOTZ A., *Zu den Quellen der Archaiologia des Dionysios von Halikarnassos* (Tubero, source commune a Denys et a T-L); cf. Dionisio de Halicarnaso. (1938/XIII)
- 246.LAGNER B., *Untersuchungen zur Topologie in den Reden der ersten und dritten Dekade des livianischen Geschichtswerkes* : Diss. Graz 1972 185 p. (dactyl) . (1974/XLV)
- 247.MACKAY L. A., *On patavinity* (1945-46/XVII)
- 248.SOLARI A., *Cincinnato e le lotte con gli Equi e i Volsci secondo Livio* : Studi Liviani (cf. ci dessus) (1936/XI)

IX. DERECHO

- 249.BRINI G., *Tribuni ed edile non iure in Livio*: Rend. Acad. Bologna VI 1931-1932 77-88. (1933/VIII)
- 250.BRUNO L. ET PINTO M., *La costituzione romana nella prima decia di Tito Livio* : Napoli Glauk 1954 92 p. / Latomus XIV 1955 590 Renard. (1955/XXVI)
- 251.EVANS E., *Custom and precedent in the Roman lay writery*. (1940-41/XV)
- 252.GANDOLFI G., *Spunti di diritto internazionale in Tito Livio* : AG XVI 1954 7-49. (1960/XXXI)
- 253.HERNANDEZ-TEJERO F., *El pensamiento jurídico en T.L., Ab U.c. I* : Rev. Fac. Derecho Univ. Madrid XII 1968 363-392. (1973/XLIV)

X. RELIGION

- 254.CEBE J. P. *Considérations sur le lectisterne* (témoignage de T.-L.); cf. No. 12979. (1985/LVI) (26)
- 255.CORNELIUS F., *Apollon in Rom* (d'après T.L.), cf. Religion romaine. (1969/XL)
- 256.GAGE J., *A propos de l'expulsion des Volsques à la veille des Ludi magni* (en T.-L.) cf. Religion romaine. (1969/XL)
- 257.KAJANTO I., *God and fate in Livy* : Annales Univ. Turkuensis B LXIV Turku Turun Yliopiston Kustantama 1957 115 p. / CJ LIII 1957 88 Hadas / REL XXXV 1957 339 Aymard. (1957/XXVIII)

- 258.LIEBESCHUETZ W., *The religious position of Livy's history* : JRS LVII 1967 45-55 (1967/XXXVIII)
- 259.MILANI C., *Osservazioni su lat. Lectisternium* : RIL CX 1976 231-242. (5786. (1977/XLVIII)
- 260.STUEBLER G., *Die Religiositat des Livius* : Tubinger Beitr. Zur Altertumswiss. XXXV Stuttgart Kohlhammer 1941 215 p. / *Lychnos* 1945 334 Rudberg / *ThQ* 1944 CXXV 141-142 Prumm.
- 261.VILLOUTREIX, *Les mots a signification religieuse dans les cinq premiers livres de Tite-Live* : Mémoire de diplôme d'ét. sup. Fac. des Lettres de Paris 1936; cf. REL 1936 390. (1936/XI)

XI. CAMBIOS SOCIALES

- 262.BASANOFF V., *Le conflit entre pater et eques chez Tite-Live* : Annuaire de l'Ecole des Hautes Etudes, Section Sciences Relig. 1947-1948 3-23. (1949/XX)
- 263.BEAUJEU J., *Mise en scène, mystique et psychologie de la dictature chez T-L* : Mém. Diplome E. sup. Fac. des Lettres Paris; cf. REL 1938 346. (1938/XIII)
- 264.BONNNEFOND M., *Le sénat républicain et les conflits de générations (en T. L.)*; cf. No. 10342. (1982/LIII)
- 265.BOURNE F. C., *The roman republican census and census statistics* : cf. histoire sociale : civilisation romaine. (1952/XXIII)
- 266.BRUNO L., *Crimen regni e superbia in Tito Livio* : ibid. 236-259 (1966/XXXVII)
- 267.BRUNO L., *Libertas plebis in Tito Livio* : GIF XIX 1966 107-130. (1966/XXXVII)
- 268.BRUWAENW M. VAN DEN, *Curies et tribus* : cf. histoire sociale : civilisation romaine. (1952/XXIII)
- 269.CRAWFORD M. H., *Foedus and sponsio (en T.L.)*, cf. Droit romain : varia. (1974/XLV)
- 270.CRIFO G., *Il dilectus del 216 a. C. (chez Tite-Live)*, cf. Histoire sociale, civilisation romaine. (1966/XXXVII)
- 271.FARRELL J., *The distinction between comitia and concilium (chez Tite-Live)*; cf. No. 11027. (1987/LVIII)
- 272.GALLO F. *La riforma del comizi centuriati* : cf. histoire sociale, civilisation

- romaine. (1953/XXIV)
- 273.GAUDEMET J., *Maiestas populi Romani* (chez Tite-Live) cf. Histoires sociale, civilisation romaine. (1966/XXXVII)
- 274.GINTOWT E., *Le changement du caractère de la 'tribus' romaine* cf. civilisation romaine (1948/XIX)
- 275.GIOFFREDI C., *Il fondamento della tribunicia potestas e i procedimenti normativi dell'ordine plebeo (sacrosanctum, lex sacrata, sacramentum)* : SDHI XI 1945 37-64. (1950/XXI)
- 276.GIUFFRÈ V., *Plebei gentes non habent* (T. L. X,8), cf. Histoire sociale: civilisation romaine. (1970/XLI)
- 277.JAL P., *Place et rôle des legati et legationes dans le récit livien* : REL LXIII 1985 118-131. (1986/LVII) (2603)
- 278.KISCH Y. DE, *Sur quelques omina imperii* (chez T.-L.); cf. Historia augusta. (1973/XLIV)
- 279.LEVI M. A., *Roma arcaica e il connubio fra plebei e patrizi* : PP XXXVIII 1983 241-259. (11685. (1984/LV)
- 280.MACCORMACK G., *Nexi, iudicati and addicti in Livy*, cf. Droit romain, varia . (1967/XXXVIII)
- 281.MARTIN J., *Die Provokation in der klassischen und späten Republik* (en T.L.), cf. Droit romain: varia. (1970/XLI)
- 282.MERTEN M., *Fides romana bei Livius* : Diss. Frankfurt 1965 115 p. / JRS LVI 1966 273-274 McDonald. (1966/XXXVII)
- 283.MERTEN M., *Fides Romana bei Livius* : Frankfurt 1965 116 p. / Gymnasium LXXIV 1967 169 Lambert / Latomus XXVI 1967 526-527 Hellegouarc'h / RBPh XLV 1967 1358-1359 van't Dack. (1967/XXXVIII)
- 284.PRUGNI G., *Quirites* (chez Tite-Live); cf. No. 6017. (1987/LVIII)
- 285.RAWSON E., *Prodigy lists and the use of Annales Maximi* (en T.L.); cf. Literatura narrativa. (1971/XLII)
- 286.RIDLEY R. T., *Livy and the concilium plebis* : Klio LXII 1980 337-354. (1980/LI) (2455)
- 287.RIDLEY R. T., *The consular tribunate. The testimony of Livy*; cf. No. 11188. (1986/LVII)

- 288.TONDO S., *Il sacramentum militiae nell'ambiente culturale romano-italico* : SDHI XXIX 1963 1-123. / SMSR XXXV 1964 298-306 Sabbatucci. (1965/XXXVI)
- 289.VON FRITZ K., *The reorganisation of the Roman government in 366 B.C. and the so-called Licinio-Sextian laws* : Historia I 1950 3-44. (1950/XXI)

XII. VARIOS

- 290.BILLANOVICH Giuseppe, *Il Livio di Pomposa e i primi umanisti padovani* : La Bibliofilia (Firenze Olschki) LXXXV 1983 125-148. (1983/LIV) (3013)
- 291.BOLCHAZY L. J. *Hospitality in early Rome. Livy's concept of its humanizing force* : Chicago Ares Publ. 1977 X & 135 p. / CF XXXII 1978 100-101 Nagy. (2698 (1978/XLIX) / Athenaeum XLVII 1979 184-186 Polverini / Aevum LIII 1979 204 Luppino / AJPh C 1979 465-468 Saller / CW LXXIII 1979 39-40 Gries / G & R XXVI 1979 103 Walcot / AAHG XXXII 1979 203-207 Hiltbrunner / Helmantica XXX 1979 367 Ortall. (1979/L) (2601 / (1980/LI) (2441
- 292.BORGHINI A., *La scena del carro e la donna divina* (chez Tite-Live); cf. No. 5756. (1985/LVI)
- 293.CARILLI Maria Giuseppina, *Il sangue nei prodigi descritti da Livio* : Sangue et antropologia nella teologia medievale (cf. APh LXII No. 13488) II 619-635. (1992/LXIII) (3008
- 294.CORBETT J. H., *Rome and the Gauls 285-280 B.C.* (d'après T.L.); cf. Histoire romaine. (1971/XLII)
- 295.DEROW P. S., *The roman calendar* (en T.L.); cf. Calendaria. (1973/XLIV)
- 296.FASCE S., *Le guerre galiche di Livio e l'epopea mitologica celtica* : Maia XXXVII 1985 27-43. (1985/LVI) (2688
- 297.GRILLI Alberto, *Aquileia in Livio* : Aquileia e Roma (cf. APh LX No. 11249) 15-25. (1993/LXIV) (3317 a
- 298.GUITTARD CH., *Tite-Live, Accius et le rituel de la devotio* : CRAI 1984 581-599. (1985/LVI) (2693
- 299.KOEVES-ZULAUF TH., *Die Eroberung von Gabii* (chez Tite-Live); cf. No. 5428. (1987/LVIII)
- 300.LANA I., *Studi sull'idea della pace* (chez Tite-Live); cf. No. 13368. (1989/LX)

- 301.LINTOTT A. W., *The tradition of violence in the annals of the early Roman republic* (en T.L.), cf. *Literatura narrativa*. (1970/XLI)
- 302.LIOU-GILLE B., *Le calendrier romain* (témoignage de T.-L.); cf. No. 1080. (1992/LXIII)
- 303.MANSUELLI Guido A., *Lecture liviane. dati e concetti sulla città* : Homenaje García Bellido IV (cf. APh LI No. 12184) 53-60. (1988/LIX) (3135)
- 304.PERL G., *Nomen Etruscum* (chez T-L) ; cf. N° 11100. (1991/LXII)
- 305.REGOLIOSI M., *Le congetture a Livio del Valla. Metodo e problemi* : L. Valla (cf. No. 12697) 51-68. (1986/LVII) (2613)
- 306.REEVE M., *The future in the past* : Classical essays for J. Bramble 319-322 (4924. (1990/LXI)
- Homo viator. Classical essays for John Bramble, ed. by WHITBY Michael, HARDIE Philip & WHITBY Mary : Bristol Class. Pr. 1987 XII & 332 p. / CR XXXVIII 1988 383-385 Horsfall. (15475 (1988-LIX)
- 307.SERGENT B., *L'or et la mauvaise femme* (la première guerre de Rome chez Tite-Live); cf. No. 13851. (1993/LXIV)
- 308.TERNES Charles-Marie, *Héros et anti-héros chez Tite-Live: ont-ils une motivation religieuse?* : Mélanges J. Ries (cf. No. 15714) 211-238. (1993/LXIV) (3333)
- 309.VALVO A., *Ricerche sulla tradizione intorno a M. Manlio Capitolino, II* : MGR VII 1980 325-348. (10490. (1984/LV)
- 310.WILL W., *Imperatores victi. Zum Bild beseigter römischer Konsuln bei Livius* : *Historia* XXXII 1983 173-182. (1983/LIV) (3050)

Índice de palabras

NOTA

Este índice contiene todas las palabras del texto latino. Para su elaboración se consultó la obra *A latin dictionary* de Lewis and Short.

Cada artículo consta de los siguientes elementos:

- El lema (o enunciado).
- La categoría gramatical. Solamente los adjetivos, los pronombres y los verbos no tienen señalada su categoría.
- Las formas morfológicas usadas por Tito Livio. Cuando es posible alguna confusión, respecto del caso, o género (para los sustantivos, pronombres, adjetivos y participios), o respecto del modo y tiempo (para los verbos) se hace una observación mediante la abreviatura correspondiente (véase la lista de abreviaturas).
- Las cifras que indican el capítulo y el párrafo donde cada forma morfológica se encuentra.
- Frecuencia. Después de la cifra puede venir, entre paréntesis, un número (2), (3), etcétera. Mediante él se indica el número de veces que dicha palabra aparece en el párrafo.
- (el.) De este modo se indica que el participio, o el gerundivo integran una forma personal del verbo: hay elisión de *sum*.

ABREVIATURAS

ab. = ablativo	interr. = interrogativo
ac. = acusativo	interj. = interjección
adv. = adverbio	m. = masculino
conj. = conjunción	n. = neutro
dat. = dativo	nom. = nominativo
f. = femenino	pas. = pasivo
fut. = futuro	prep. = preposición
gen. = genitivo	pl. = plural
ger. = gerundio	s. = singular
gervo. = gerundivo	subj. = subjuntivo
indecl. = indeclinable	super. = superlativo
inf. = infinitivo	

- a, prep. con ab., 1.7, 2.13, 3.6, 4.1, 4.13, 5.3, 14.7 (2), 15.7, 16.1, 16.5, 18.9, 19.4, 19.9, 20.4, 21.5, 21.10, 22.3, 23.11, 23.12, 24.7, 24.8, 24.10, 27.2, 27.7, 27.10, 27.12, 27.15, 28.2, 28.13, 33.3, 34.8, 35.5, 36.2, 36.5, 38.10, 39.11, 41.4, 42.4, 42.5, 42.6, 45.6, 45.7, 46.9, 47.2, 47.10, 48.5, 50.7, 51.7, 52.10, 53.6 / **ab**, 2.4 (2), 2.13, 4.6, 4.11 (2), 6.4, 6.8, 6.12, 7.4, 7.6, 7.13, 8.8, 8.11 (2), 10.2, 11.4, 11.5, 11.8, 11.10 (3), 11.11 (2), 12.8, 13.10, 16.5, 16.8, 18.12 (2), 19.6, 19.7, 21.4 (2), 21.5, 21.7, 21.13, 24.2, 25.3, 25.10, 25.11, 26.5, 27.15, 28.7, 28.8, 28.10, 28.13, 30.2, 30.3, 30.6, 31.3, 31.9, 32.3, 32.7, 32.8, 32.9, 33.1, 33.2, 33.3, 33.4, 33.8, 34.7, 35.3 (2), 35.4 (2), 37.2, 38.2, 38.6 (2), 38.10, 39.11, 40.2, 41.9, 42.8, 43.6, 44.2, 44.6, 45.2, 45.3, 45.4, 46.6, 46.11, 47.7, 47.11, 48.2, 48.6, 48.9 (2), 49.2, 51.1, 51.7, 51.9 (2), 52.12, 52.17, 53.6.
- abalieno**, as, are, avi, atum, **abalienaverant** 42.8.
- abdico**, as, are, avi, atum, **abdicaavit** 23.7 **abdicaavere** 9.8 **abdicaarent** 17.3 **abdicaassent** 31.8 **abdicaare** 11.11 **abdicaandae** gen. 49.9.
- abduco**, is, ere, duxi, ductum, **abduxit** 1.5 **abducere** 4.1.
- abeo**, is, ire, ii, itum, **abiit** 32.9 **abire** 9.6 **abituos esse** 9.3.
- abiicio**, is, ere, ieci, iectum, **abiectis** ab. n. 38.8.
- ablego**, as, are, avi, atum, **ablegatam** 2.4.
- abnuo**, is, ere, ui, **abnuerim** 33.4.
- abrogo**, as, are, avi, atum, **abrogatum** (el.) 11.13.
- abscedo**, is, ere, cessi, cessum, **abscedunt** 44.5 **abscedimus** 4.10.
- absens**, entis, **absens** m. 32.9, 46.11 **absentes** ac. m. 25.12.
- absolvo**, is, ere, solvi, solutum, **absolvere** 32.9.
- absterreo**, is, ere, ui, itum, **absterriti** nom. 41.6.
- abstineo**, es, ere, tinui, tentum, **abstinuit** 47.10 **abstinere** 43.8 **abstinebatur** 25.3, 47.4 **abstineatur** 21.13 **abstineretur** 50.7 **abstineri** 3.8.
- absum**, abes, abesse, afui, **afuit** 4.14 **abessem** 54.3 **abesse** 4.6, 6.4, 18.10.
- absumo**, is, ere, sumpsit, sumptum, **absumpsere** 13.12 **absumat** 54.1 **absumpserant** 43.4 **absumpti sunt** 7.3.

- abundo**, as, are, avi, atum, **abundabat** 34.5
abundasset 15.11 **abundans** f. 34.2.
ac, *vid.* atque.
- accedo**, is, ere, cessi, cessum, **accessere** 8.6
accesserant 39.6.
- accendo**, is, ere, cendi, censum, **accensis** ab.
m. 36.5.
- accido**, is, ere, cidi, **accidit** 21.16 **acci-**
derent 42.8 **accidisset** 39.1 **accidere** 2.9.
- accio**, is, ire, ivi, itum, **acciri** 8.12, 46.6
accitis ab. m. 32.8.
- accipio**, is, ere, cepi, ceptum, **accipit** 4.6
accipimus 5.3 **accepimus** 22.6, 34.1
accepere 37.4 **aceperant** 50.7 **accipiat**
20.8, 21.3 **accipiant** 27.14 **accepisset**
22.8 **accepissent** 35.5 **accipere** 4.7, 36.4,
55.2 **acceptum erat** 18.9 **accipiantur**
21.3, 21.9, 54.4 **accepta esset** 9.1
acceptae (el.) 23.2 **accepta** nom. f. 7.1
acceptae gen. 36.10 **acceptum** ac. n. 22.2
accepta ab. 11.5, 11.14 **accepto** ab. n.
25.10, 46.10 **accepta** ac. n. 10.9 **acceptis**
ab. m. 55.3.
- accola**, ae, m., **accolas** 17.8.
- accuratus**, a, um, **accuratiorem** m. 37.3.
- accusator**, oris, m., **accusatorem** 11.6.
- accuso**, as, are, avi, atum, **accusantem** ac.
m. 11.14 **accusante** ab. m. 12.1 **accu-**
sandis ab. m. 43.7.
- acerbus**, a, um, **acerbae** nom. 51.1.
- acervo**, as, are, avi, atum, **acervatos** 48.3.
- acervus**, i, m., **acervum** 49.3.
- acies**, ei, f., **acies** nom. s. 32.3, 47.5 **aciem**
18.8, 28.12, 36.7 (2), 38.1, 38.2, 49.4 **acie**
28.6, 29.5, 34.9, 38.3, 38.5, 38.6, 39.4,
41.4.
- acrius**, adv., 2.6.
- actio**, onis, f., **actio** 24.7 **actiones** nom. 29.1
actiones ac. 11.9.
- ad**, prep. con ac. 2.10, 2.13, 3.6, 4.7, 4.12,
5.4, 5.6 (2), 6.1(2), 6.6 (2), 7.1, 7.2, 7.6,
7.9, 7.13, 8.6, 8.10, 9.5, 9.7, 10.2 (3),
10.9, 11.5, 11.8, 11.9 (2), 11.12, 12.4,
12.8, 12.12 (2), 12.13, 13.9, 14.2, 14.6,
15.3, 15.6, 15.7, 15.8 (2), 16.2 (3), 16.7,
16.11, 17.1, 17.6, 17.9, 18.9, 18.11 (2),
19.2, 19.4, 19.5 (2), 19.6, 19.8, 19.9 (2),
20.3, 20.7, 20.9 (2), 20.10 (2), 21.2, 21.7,
21.8, 21.9 (2), 21.14, 21.15, 21.16, 22.1,
22.2, 24.4, 25.3, 25.7, 25.8, 25.9, 25.12,
26.8, 27.2, 27.5, 27.7, 27.10, 27.11 (2),
27.12, 28.7, 28.9, 28.13, 29.3, 29.5, 29.6,
30.2, 33.9, 33.10, 35.3, 36.5, 36.10,
36.11, 37.3, 37.5 (2), 37.7, 38.3, 38.4,

- 38.5, 39.2, 39.6 (3), 39.8, 40.1, 40.4, 40.7, 40.8, 41.1 (2), 41.4, 41.5, 41.9 (2), 42.1, 42.2, 42.4 (2), 43.1, 43.2, 43.4, 43.6, 44.7 (2), 45.1, 45.8 (2), 46.1, 46.2 (2), 46.3, 46.8 (2), 46.9, 46.11, 47.2, 47.3, 47.4, 47.7 (2), 47.8 (2), 48.4, 49.2, 49.5, 49.6, 49.8, 50.1, 50.4, 50.8, 51.9 (2), 52.8, 52.11, 53.1, 53.5, 54.4 (3), 55.1.
- adaperio**, is, ire, perui, pertum, **adaperto** ab. m. 21.8.
- addo**, is, ere, didi, ditum, **addit** 27.3 **addidimus** 52.11 **additus** (el.) 48.9, 50.7.
- adduco**, is, ere, xi, ctum, **adducerent** 30.6 **adducere** 48.5 **adduci** 48.7 **adductos** (el.) 33.4 **adductos** 28.4.
- adeo**, adis, adire, adii, aditum, **adimus** 5.8 **adeunt** 7.5 **aditi sunt** 13.5.
- adeo**, adv., 6.4 (2), 6.15, 11.7, 13.1, 28.5, 30.8, 34.2, 37.1, 38.4, 41.8, 45.4, 46.7, 51.1, 54.2.
- adfero**, adfers, adferre, attuli, allatum, **adferant** 36.3 **adferentes** nom. m. 16.8 **adferebatur** 1.8 **allatum est** 2.2, 34.7 **allata** nom. n. 48.9.
- adfectio**, is, ere, feci, fectum, **adfectae** dat. 52.9 **adfecta** ab. f. 10.9 **adfectae** nom. 18.4.
- adfinis**, is, m., **adfinibus** ab. 11.5.
- adfirmitas**, as, are, avi, atum, **adfirmitas** 21.9.
- adgredior**, eris, gredi, gressus sum, **adgreditur** 21.4 **adgrediuntur** 13.10.
- adhaereo**, es, ere, haesi, haesum, **adhaerebant** 47.5.
- adhibeo**, es, ere, ui, itum, **adhibebimus** 6.3 **adhibere** 17.1 **adhibeantur** 3.6 **adhiberetur** 43.1 **adhibito** ab. m. 25.7.
- adhortatio**, onis, f., **adhortationes** nom. 40.1 **adhortationibus** ab. 30.4.
- adhortor**, aris, ari, tus sum, **adhortando** ab. n. 16.5.
- adiicio**, is, ere, ieci, iectum, **adiecta est** 48.9 **adiectum est** 22.6 **adiectum sit** 4.3 **adiectis** dat. f. 18.5.
- aditus**, us, m., **aditus** gen. 26.5 **aditus** ac. 43.2.
- adiungo**, is, ere, iunxi, iunctum, **adiunctis** ab. m. 31.5.
- adiuvo**, as, are, iuvi, iutum, **adiuvabant** 49.5 **adiuvit** 13.10 **adiuvare** 34.8 **adiuvare** 23.1 **adiutam** ac. 35.3.
- adminiculum**, i, n., **adminiculis** ab. 22.6.
- admiratio**, onis, f., **admiratio** 46.1, 52.3.
- admitto**, is, ere, misi, missum, **admissum** (el.) 28.8.
- admodum**, adv., 14.6.

- admoneo**, es, ere, ui, itum, **admonebat** 46.6
admonuerunt 51.8 **admoneat** 2.11.
- admoveo**, es, ere, movi, motum, **admovere**
 11.16 **admoventes** nom. m. 22.5.
- adnitor**, eris, niti, n̄sus sum, **adnisi sunt**
 29.1 **adnisi** (el.) 25.13.
- adnuo**, is, ere, ui, utum, **adnuisse** 22.5.
- adorior**, iris, iri, ortus sum, **adorti sunt** 8.7
adoriatur 48.5 **adorti** nom. 28.7.
- adpendo**, is, ere, di, sum, **adpenso** ab. n.
 49.1.
- adpeto**, is, ere, ivi, itum, **adpetit** 44.6
adpetebant 19.1.
- adprobo**, as, are, avi, atum, **adprobavit** 55.2
adprobantibus ab. m. 47.10.
- adquiesco**, is, ere, evi, etum, **adquiesceret**
 23.12.
- Adriaticum**, i, n., **Adriaticum** ac. 33.8.
- adrogantia**, ae, f., **adrogantiam** 8.11.
- adscendo**, is, ere, scendi, scensum,
adscendens m. 47.9.
- adscensus**, us, m. **adscensu** 47.2.
- adsecula**, ae, m. **adseculae** nom. 11.2.
- adsensus**, us, m. **adsensu** 9.7.
- adservo**, as, are, avi, atum, **adservaturus**
 esset 40.7.
- adsiduus**, a, um, **adsiduis** ab. f. 50.8.
- adsigno**, as, are, avi, atum, **adsignatus est**
 7.12 **adsignata erat** 22.4 **adsignati erant**
 7.5.
- adsoleo**, es, ere, **adsolet** 16.11 **adsolent**
 52.16.
- adsuesco**, is, ere, evi, etum, **adsuestis** 6.15
adsueta nom. s. 48.3, 54.3 **adsueti** (el.)
 42.8.
- adsum**, ades, adesse, affui, **adsunt** 8.13
aderant 14.1 **adfuit** 51.4 **adesse** 1.1, 8.7,
 39.5.
- adulescens**, entis, **adulescente** m. 32.8,
 52.3.
- advena**, ae, m., **advenarum** 35.3 **advenas**
 13.7, 34.7.
- advenio**, is, ire, veni, ventum, **advenisse**
 17.10 **advenientes** ac. m. 34.4.
- advento**, as, are, **adventat** 44.3 **adventare**
 32.6, 43.8 **adventante** ab. f. 33.1
- adventus**, us, m. **adventus** nom. s. 23.4
adventum 41.1, 53.2 **adventu** 8.4, 39.6,
 51.7.
- adversarius**, ii, m., **adversarius** 26.1
adversarium 2.13, 26.3 **adversarii** nom.
 3.7 **adversariorum** 4.2.
- adversus**, a, um, **adversa** nom. f. 51.3
adverso ab. n. 46.4 **adversae** nom. 51.8
adversas 51.5 **adversa** ac. n. 51.5.

- adversus**, prep. con ac., 4.14, 8.4, 8.9, 9.6, 13.9, 18.7, 24.9, 27.7 (2), 30.1, 33.1, 35.4 (2), 36.3, 37.1, 43.2.
- advoco**, as, are, avi, atum, **advocata** ab. 7.12, 28.8.
- aedes**, is, f., **aedes** nom. s. 31.3 **aedem** 19.6, 30.5, 32.6 **aede** 21.10 **aedes** nom. pl. 53.9 **aedium** 41.2, 41.8 **aedes** ac. 47.8 **aedibus** ab. 40.8.
- aedificium**, ii, n., **aedificia** ac. 55.3 **aedificiis** ab. 41.7.
- aedifico**, as, are, avi, atum, **aedificant** 55.4 **aedificarunt** 53.9 **aedificare** 53.7, 53.9 **aedificando** ab. 53.1 **aedificari** 2.1, 55.2.
- Aedui**, orum, m. pl. **Aeduorum** 34.9 **Aeduos** 34.5.
- aeger**, aegri, m., **aegri** 3.6 **aegro** dat. 5.12 **aegros** 8.3.
- aegre**, adv., 18.9, 29.8, 37.7.
- aequalis**, e, **aequalia** ac. 52.7.
- aequaliter**, adv., 20.6.
- aeque**, adv., 3.4, 6.11, 26.10.
- Aequi**, orum, m. pl., **Aequi** 28.7, 28.12, 29.3, 53.7 **Aequorum** 16.2, 28.13 **Aequis** ab. 23.12, 28.5, 31.4, 54.5.
- aequipero**, as, are, avi, atum, **aequiperatum** (el.) 23.6.
- aequo**, as, are, avi, atum, **aequabat** 8.11 **aequari** 38.2 **aequata** ac. 42.7.
- aequum**, i, n., **aequo** ab. 38.4.
- aequus**, a, um, **aequam** 4.2 **aequum** ac. n. 3.8, 4.7, 4.8 **aequo** ab. m. 4.6, 18.8, 47.2 **aequis** dat. m. 45.1 **aequiore** ab. m. 39.13.
- aerarium**, ii, n., **aerarium** ac. 25.8 **aerario** ab. 20.5, 25.8.
- aes**, aeris, n., **aeris** 7.12, 12.1, 29.7, 32.9 **aera** nom. 2.3, 3.4 **aera** ac. 4.3, 4.7, 7.12, 10.6, 10.9, 12.7.
- Aesis**, is, m., **Aesim** 35.3.
- aestas**, atis, f., **aestas** 13.4 **aestatis** 10.8 **aestatem** 5.6 **aestate** 6.2, 6.5 **aestates** ac. 22.8.
- aestimatio**, onis, f., **aestimationem** 25.8.
- aestimo**, as, are, avi, atum, **aestimasset** 23.10 **aestimato** ab. n. 25.10.
- aestivus**, a, um, **aestivas** 6.2.
- aestus**, us, m. **aestu** 48.3 **aestus** ac. 6.4.
- aetas**, atis, f., **aetatis** 18.1 **aetatem** 27.7 **aetate** 10.9, 12.11 **aetatibus** ab. 25.3.
- aeternus**, a, um, **aeternam** 7.10, 22.7 **aeternis** ab. m. 52.7.
- ager**, gri, m., **ager** 24.2, 24.5, 25.8, 36.4 **agri** gen. 13.12, 25.6, 30.8 **agrum** 4.5, 5.2, 5.3, 16.3, 16.5, 34.7, 34.9, 36.5, 45.3,

- 45.4 **agro** ab. 12.5, 12.6, 19.7, 24.2, 24.5, 29.3, 31.5, 32.4, 35.2, 36.3, 45.4 **agrorum** 16.6, 26.4, 43.5 **agris** dat. 14.4 **agros** 4.13, 8.3, 16.9, 19.1, 31.5, 33.2, 40.6, 44.5, 45.5 **agris** ab. 11.9, 26.6, 43.4, 46.4.
- agger**, eris, m., **agger** 7.2 **aggerem** 7.2.
- agito**, as, are, avi, atum, **agitantibus** ab. m. 50.8 **agitari** 1.8, 15.5.
- agmen**, minis n., **agmen** ac. 40.1 **agmine** 18.11, 21.12, 28.7, 30.4, 37.4, 37.5, 40.5, 41.5, 44.3, 45.5, 55.1.
- agnosco**, is, ere, novi, notum, **agnovere** 36.7.
- ago**, agis, ere, egi, actum, **agimus** 52.15 **agitis** 3.7 **agebant** 30.7 **egerunt** 32.4 **agant** 6.16 **agerent** 7.12, 10.4, 27.9, 30.6, 35.5 **agite** 52.9 **agere** 2.6, 4.8 (2), 21.5 **agentium** f. 23.3 **agentes** ac. m. 45.5 **agentibus** ab. m. 49.8 **agitur** 54.5 **aguntur** 17.6 **agebatur** 36.10, 51.2 **agebantur** 47.1 **agerentur** 25.1 **acta est** 8.13 **actum est** 14.6 **actae essent** 7.6 **agi** 2.5, 4.8, 19.10, 23.8, 50.8 **actam esse** 53.2 **acta** (el.) 14.1, 19.8 **actum** ac. m. 42.6 **actam** (el.) 11.7 **actae** (el.) 12.5, 24.2, 27.15, 50.7.
- agrarius**, a, um, **agrariam** 12.3.
- agrestis**, e, **agrestium** f. 24.2.
- agrestis**, is, m., **agrestium** m. 37.5, 53.8.
- Agrippa Furius, Agrippa Furius** 32.1 **Agrippae Furio** dat. 32.2.
- aio**, ais, ait, aiunt, **aiunt** 7.7 **aiebat** 20.7.
- Aius Locutius, Aio Locutio** dat. 50.5, 52.11.
- ala**, alae, f., **alarum** 47.4.
- albanus**, a, um, **albana** nom. f. 15.11 **albani** gen. m. 52.9 **albani** gen. n. 17.1 **albanam** 16.9 **albano** ab. m. 15.4, 15.5, 15.8, 17.2, 19.1, 51.6, 52.8 **albano** ab. n. 15.2.
- albus**, a, um, **albi** nom. 28.1 **albis** dat. m. 23.5.
- Algidus**, i, m. **Algido** ab. 31.4.
- alibi**, adv., 1.1, 52.6.
- alieno**, as, are, avi, atum, **alienavit** 23.11.
- alienus**, a, um, **alieni** gen. n. 55.4 **alieno** ab. n. 5.3 **alienis** ab. m. 3.8.
- alio**, adv., 7.7, 54.6.
- aliquando**, adv., 3.4.
- aliquanto**, adv., 22.8, 26.6, 29.5.
- aliquantum**, adv., 21.14, 23.4.
- aliquis**, qua, quid, **aliquis** 52.5 **aliqua** nom. f. 42.3 **aliquid** nom. n. 4.3, 52.9 **alicuius** f. 42.6 **aliquid** ac. n. 3.6 **aliquo** ab. n. 2.11.

- aliquot**, pl. indecl., **aliquot** ac. m. 43.1
aliquot ab. 2.14.
- aliter**, adv., 30.1, 36.3.
- alius**, **alia**, **aliud**, **alius** 1.5, 19.3, 26.7 **alia**
 nom. 4.10, 19.3 (2), 25.2, 35.1, 40.5 **aliud**
 nom. 39.2 **aliud** 5.6, 6.8, 34.7 **aliam** 2.5,
 9.7, 45.8, 54.1 **aliud** ac. 2.11, 3.5, 17.2,
 29.9, 51.1 **alio** ab. m. 33.4, 54.6 **alia** ab. f.
 13.4, 15.2, 26.5, 42.3 (2), 55.1 **alio** ab. n.
 29.6 **alii** nom. 12.12 (2), 21.12 (2), 47.2,
 47.5 **aliae** nom. 8.9 (2), 26.9 **alia** nom. n.
 1.9 **aliorum** m. 37.6 **aliis** dat. m. 51.2
aliis dat. n. 52.11 **alios** 13.3, 21.5, 25.12,
 37.1, 42.5, 47.2, 47.5 **alias** 1.6, 39.3 **alia**
 ac. 6.6, 43.7, 51.9 (2), 52.15. 54.6 **aliis**
 ab. n. 1.9, 11.9, 38.8, 50.6.
- Allia**, ae, m., **Allia** nom. 37.7 **Alliam** 39.6,
 39.8, 49.5, 53.5.
- alo**, is, ere, alui, alitum o altum, **alere** 40.5.
- Alpes**, ium, f. pl., **Alpes** nom. 34.6 **Alpes** ac.
 33.2, 33.4, 33.5, 33.6, 33.10, 35.1, 35.2
Alpis ac. 34.8.
- Alpinus**, a, um, **Alpinis** dat. f. 33.11.
- alter**, era, erum, **alter** 11.6, 49.7 **altera** nom.
 20.5 **alterius** m. 8.11, 20. **alteri** m. 6.14
alterum ac. m. 11.6 **alteram** 39.6
alterum ac. n. 28.7, 33.8 (2) **altera** ab.
 38.5 **altero** ab. n. 49.6.
- altercatio**, onis, f., **altercationem** 49.1.
- alternus**, a, um, **alterni** nom. 47.2.
- altitudo**, dinis, f., **altitudo** 34.7 **altitudinem**
 15.2.
- altus**, a, um, **alto** ab. m. 12.6.
- alveus**, i, m., **alveo** ab. 37.7.
- ambages**, um, f. pl., **ambages** ac. 15.5.
- Ambarri**, orum, m. pl., **Ambarros** 34.5.
- Ambigatus**, **Ambigatus** 34.2.
- ambitio**, onis, f., **ambitio** 36.9 **ambitionis**
 1.3.
- ambo**, ae, o, **ambo** nom. m. 11.6, 15.7.
- Ambustus**, **Ambusti** 35.5
- amentia**, ae, f., **amentiam** 11.7.
- amicitia**, ae, f., **amicitiae** gen. 35.4.
- amicus**, i, m., **amicos** 35.5 **amici** voc. 44.1.
- amitto**, is, ere, misi, missum, **amiserint**
 perf. 5.3 **amississe** 53.5 **amissum** (el.)
 14.1 **amissum** ac. n. 51.10 **amissa** nom.
 n. 12.4 **amissa** ac. n. 7.13 **amissis** ab. m
 11.5.
- amnis**, is, m., **amnem** 35.2 **amni** ab. 37.7.
- amolior**, iris, iri, itus sum, **amoliri** 22.3.
- amoveo**, es, ere, movi, motum, **amovimus**
 51.9 **amovere** 6.8, 32.7 **amoveri** 35.6.
- amplexus**, a, um, **amplexos** 47.5.
- amplissime**, adv., 13.6.

- amplitudo**, dinis, f., **amplitudine** 21.3, 23.11.
- amplus**, a, um, **amplum** ac. n. 16.11, 30.2
amplior nom. m. 24.5 **amplius** nom. n. 53.8 **amplissimis** ab. n. 7.6.
- an**, conj. interr., 3.4, 4.7 (2), 6.7, 6.11, 35.3, 52.4, 52.8, 52.17, 53.7.
- anceps**, cipitis, **anceps** f. 25.7 **ancipiti** ab. f. 41.4 **ancipiti** ab. n. 8.8, 13.9 **ancipitia** nom. n. 1.9.
- ancile**, is, n., **ancilia** nom. 54.7 **ancilibus** ab. 52.7.
- angor**, oris, m., **angore** 48.3.
- angulus**, i, m., **angulo** ab. 33.10.
- Anien**, enis, m., **Anienem** 39.3.
- animadverto**, is, ere, ti, sum, **animadvertit** 19.4 **animadversurum** (el.) 47.9 **animadverso** ab. n. 47.2.
- animal**, alis, n., **animal** ac. 47.3 **animalibus** dat. 13.4.
- animus**, i, m. **animus** 19.3 **animi** gen. 8.4, 9.5, 15.6, 18.4 **animum** 5.9 **animo** ab. 4.6, 17.7, 18.7, 39.13, 41.1, 44.7, 45.4 **animi** nom. 46.4 **animorum** 41.4 **animis** dat. 45.7 **animos** 1.3, 2.3, 5.10, 6.4, 6.12, 10.10, 11.14, 19.4, 20.8, 23.11, 25.11, 32.8, 37.1, 38.5, 39.6, 41.4, 42.2, 42.4, 42.7, 42.8, 43.1, 44.4, 45.6 **animis** ab. 6.5, 27.10, 36.5.
- annona**, ae, f., **annona** nom. 13.1.
- annus**, i, m. **annus** 8.1, 13.1, 24.1, 54.5 **anni** gen. 2.4, 2.12, 4.5, 6.4, 9.3, 11.4, 18.2, 26.3, 27.15, 29.3, 32.5 **annum** 10.7, 18.3, 25.13, 29.2, 36.10, 45.4 **anno** ab. 3.2, 11.1, 12.12, 14.1, 14.3, 16.2, 25.13, 28.3, 28.5, 31.3, 31.5, 32.6, 55.3 **annorum** 20.8, 51.5 **annos** 4.11, 16.10, 21.16, 32.5, 40.1, 51.6 **annis** ab. 2.14, 23.2, 33.5.
- annuus**, a, um, **annuae** gen. 1.3 **annuam** 4.7, 4.12 **annua** ac. n. 4.7.
- anser**, eris, m., **anseris** ac. 47.4.
- ante**, prep. con ac., 1.6, 2.8, 9.3, 9.8, 13.10, 13.13, 18.8, 21.14, 25.7, 25.12, 27.2, 28.9, 28.10, 30.2, 33.2, 33.7, 36.6, 39.2, 39.7, 42.5, 48.1, 50.5, 53.2 **ante**, adv., 2.14, 10.3, 12.11, 13.1, 19.6, 20.1, 23.3, 26.9, 33.6, 38.1, 39.11, 43.8, 47.4, 50.7.
- antea**, adv., 1.2, 1.4, 2.10, 4.5, 7.13, 8.6, 13.9, 13.10, 17.7, 18.5, 23.4, 46.7.
- antecedo**, is, ere, cessi, cessum, **antecedente** f. 37.6.
- antequam** (ante ... quam), conj., 4.10, 15.11, 19.11, 33.5, 39.11, 51.6, 51.7 (3).
- Antias**, atis, **Antiatem** ac. 45.3.

- antiquo**, as, are, avi, atum, **antiquarunt** 30.7 **antiquata** ab. 55.2.
- antiquus**, a, um, **antiquam** 35.2 **antiquum** ac. n. 51.10 **antiquo** ab. n. 33.11 **antiquis** ab. f. 21.9.
- Anxur**, uris, n., **Anxur** nom. 10.2, 12.6, 13.1 **Anxuri** dat. 8.2 **Anxur** ac. 16.2.
- aperio**, is, ire, perui, pertum, **aperta** ac. 41.7.
- Apollo**, inis, m., **Apollinis** 23.8 **Apollini** 25.7, 25.10, 28.2 **Apollinem** 13.6 **Apollo** voc. 21.2.
- apparatus**, us, m., **apparatum** 5.6.
- appareo**, es, ere, ui, itum, **apparet** 53.1 **apparebat** 9.3, 18.2 **apparuerat** 50.7 **appareret** 1.1, 48.6 **apparere** 53.2.
- apparo**, as, are, avi, atum, **apparari** 13.6.
- appello**, as, are, avi, atum, **appellamus** 54.2 **appellarunt** 34.9 **appellabatur** 49.7 **appellari** 34.9.
- Appenninus**, i, m., **Appenninum** 33.6, 33.9 (2), 35.2.
- Appius Claudius Crassus**, **Ap. Claudius Crassus** 1.2 **Appius** 7.1 **Ap. Claudi** 20.4 **Ap. Claudium** 2.13 **Appium** 7.1.
- appropinquo**, as, are, avi, atum, **appropinquans** f. 39.8.
- apto**, as, are, avi, atum, **aptare** 49.3.
- aptus**, a, um, **aptiora** nom. n. 21.9.
- apud**, prep. con ac., 4.2, 6.12 (2), 6.13, 6.16, 7.1, 20.2, 27.10, 28.5, 38.5 (2), 44.3, 47.11 (2).
- aqua**, ae, f., **aqua** nom. 15.4, 15.11, 19.1, 51.6 **aquam** 16.9 **aquarum** 44.6 **aquis** ab. 15.2.
- ara**, arae, f., **aris** ab. 30.1.
- arbitrium**, ii, n., **arbitrii** 22.1 **arbitrio** ab. 20.8.
- arbitror**, aris, ari, atus sum, **arbitror** 4.2.
- arbor**, oris, f., **arbor** 24.2.
- arceo**, es, ere, ui, **arceret** 38.5 **arcerent** 18.12 **arcere** 8.8, 34.4 **arcente** m. 32.4 **arcendae** gen. 14.4.
- Ardea**, ae, f., **Ardeam** 43.6, 46.11 **Ardea** ab. 46.6, 46.11 **Ardeae** loc. 44.7, 48.5, 51.1.
- Ardeates**, ium, m. pl., **Ardeates** ac. 43.8 **Ardeates** voc. 44.1, 44.3.
- ardeo**, es, ere, arsi, arsum, **arderent** 11.4.
- ardor**, oris, m., **ardoris** 28.12 **ardorem** 7.1 **ardore** 41.4.
- arduus**, a, um, **arduum** ac. n. 43.2 **arduis** ab. f. 26.5.
- argumentum**, i, n., **argumentum** ac. 47.8 **argumento** dat. 33.7, 44.4, 54.5.

- arguo**, is, ere, gui, **arguebat** 29.6 **arguerent** 17.2 **arguere** 11.3, 11.6, 29.8 **arguens** m. 20.5 **arguendo** ab. n. 10.6.
- arma**, orum, n., **armorum** 35.4, 39.1 **arma** ac. 2.7, 21.1, 27.7, 27.14, 36.5 (2), 36.6, 37.5, 39.13, 42.8, 43.4, 44.7, 47.2, 47.4, 49.3, 49.5 **armis** ab. 1.1, 8.10, 27.8, 32.3, 35.6, 36.3, 36.5, 38.8, 39.10, 47.4, 47.5, 48.7.
- armatus**, a, um, **armata** nom. f. 7.2 **armati** nom. 21.6, 32.4 **armatos** 21.10, 27.7, 39.2, 43.1 **armatorum** m. 32.3, 39.13 **armatis** ab. m. 21.12.
- armo**, as, are, avi, atum, **arment** 11.16.
- arripio**, is, ere, ui, eptum, **arreptis** ab. n. 47.4.
- Arruns**, **Arruntem** 33.3 **Arrunte** 33.4.
- ars**, artis, f., **artem** 38.3 **arte** 1.6, 44.2, 49.4 **artibus** ab. 27.8.
- artifex**, icis, m., **artifices** nom. 3.6 **artifices** ac. 1.5.
- artus**, a, um, **artis** ab. f. 26.5.
- Arverni**, orum, m. pl., **Arvernos** 34.5.
- arx**, arcis, f., **arx** 39.12, 47.1, 51.3 **arcem** 19.10, 19.11, 21.6, 38.10, 39.9, 40.1, 40.4, 41.1, 41.4, 43.1, 43.5, 50.4, 51.3 **arce** 21.10, 41.5, 42.3, 44.5, 47.8, 50.4, 52.3, 53.9.
- asper**, era, erum, **asperum** nom. n. 32.3 **asperis** ab. n. 26.5.
- asperor**, aris, ari, atus sum, **aspernari** 36.3.
- at**, conj. 6.12, 9.3, 12.6, 52.10, 53.1.
- atque**, conj., 3.8, 3.9, 4.1, 6.5, 6.9, 7.6, 8.4, 8.8, 8.12, 8.13, 13.6, 18.4, 18.5, 20.8, 21.14, 21.17, 23.7, 24.11, 25.2, 25.6, 26.4, 27.11, 28.11, 33.8, 35.2, 35.5, 36.10, 37.2, 39.3, 40.1, 40.2, 41.9, 42.2, 42.3 (2), 42.7, 43.3, 43.4, 43.8, 45.6, 47.8, 50.4 (2), 50.8, 51.3, 53.9, 54.5 **ac**, 2.4 (2), 2.7, 2.9, 2.11, 2.12, 3.4, 3.8 (2), 4.5, 4.6, 5.7, 5.12, 6.2, 6.3 (3), 6.9, 7.2, 8.8, 8.9, 10.7, 11.1, 11.3, 11.14, 11.15, 12.5, 12.8, 12.12, 13.1, 13.7, 13.8, 13.10, 15.4, 16.2, 17.1, 17.6, 18.10, 18.12, 19.9, 19.10, 19.11, 20.7, 20.9, 21.10, 21.11 (2), 21.17, 22.6, 23.11, 24.2, 24.6, 26.10, 28.8 (2), 30.1, 30.3, 30.5, 30.6, 34.3, 35.1, 37.1, 37.5, 38.2, 38.5, 39.9, 40.9, 40.10 (2), 41.2, 41.6, 42.7, 43.1, 43.2, 43.3, 44.1, 44.6, 48.3, 49.7, 50.3, 51.2, 51.8, 51.10, 52.8, 53.4 (2), 53.5 **ac si** 14.2.
- Atria**, ae, f., **Atria** ab. 33.8.
- Atriatium**, i, n., **Atriatium** ac. 33.8.
- attineo**, es, ere, ui, tentum, **attinet** 9.5 **attineat** 30.2.

- attonitus**, a, um, **attoniti** nom. 14.5
attonitis ab. m. 46.3.
- attracto**, as, are, avi, atum, **attractare** 22.5.
- attribuo**, is, ere, ui, utum, **attributae sunt** 19.11.
- atrium**, ii, n., **atriis** ab. 41.7.
- auctor**, oris, m., **auctor** 6.13, 20.5, 22.2, 45.8 **auctoris** 32.7 **auctorem** 2.14, 15.12, 33.4 **auctore** 1.7, 24.11, 52.11 **auctores** nom. 3.2, 4.14, 6.14, 15.1 **auctores** ac. 22.1.
- auctoritas**, atis, f., **auctoritatem** 9.6, 29.10
auctoritate 9.4.
- audacia**, ae, f., **audaciae** gen. 46.3.
- audax**, acis, **audax** nom. m. 16.10.
- audeo**, es, ere, ausus sum, **ausit** pres. subj. 3.10.
- audio**, is, ire, ivi, itum, **audit** 43.8
audiebant 39.5 **audivit** 15.6, 27.5 **audiant** 36.2 **audirent** 35.4 **audieritis** 53.3
audissent 34.9 **audire** 6.15, 28.8 **audisse** 32.6 **audiens** nom. f. 3.8 **audiuntur** 6.14
auditus est 38.6 **audita** ab. f. 55.2 **audita** (el.) 48.9, 50.5 **auditam** (el.) 22.6.
- aufero**, fers, ferre, tuli, latum, **aufferre** 39.11
aufferri 49.1.
- augeo**, es, ere, auxi, auctum, **augebat** 29.10
auxere 1.2 **augebatur** 10.5 **auctum est** 8.4 **aucto** ab. m. 5.5.
- augurato**, adv., 54.7.
- augurium**, ii, n., **auguriis** ab. 34.3.
- augustus**, a, um, **augustiozem** m. 41.8
augustissima nom. f. 41.2.
- Aulerci**, orum, m. pl. **Aulercos** 34.5.
- Aulus Manlius, A. Manlius** 16.1, 28.2 **A. Manlium** 8.1.
- Aulus Postumius Regillensis, A. Postumius Regillensis** 16.1 **A. Postumius** 16.5 **Postumius** 17.1.
- Aulus Verginius, A. Verginio** dat. 29.6.
- aureus**, a, um, **aureum** nom. n. 23.11
auream 25.10, 28.2.
- auris**, is, f., **aurium** 18.4 **auribus** ab. 42.3
- aurum**, ii, n., **aurum** nom. 50.7 **auri** 25.10, 48.8, 51.10 **aurum** ac. 25.8 (2), 49.1, 50.6 **auro** ab. 49.1, 49.3, 50.7.
- auspicato**, adv., 14.4, 21.1, 38.1, 52.2, 52.15, 52.16.
- auspicium**, ii, n., **auspicio** ab. 46.6, 49.6
auspicia nom. 17.3 **auspiorum** 52.9
auspicia ac. 31.7, 46.11.
- aut**, conj., 2.4, 3.5 (2), 4.9 (2), 5.12, 6.14 (2), 7.9 (2), 8.13, 9.6 (2), 11.2 (2), 11.14, 14.7, 16.3 (2), 20.2 (2), 24.2, 29.6 (2),

- 36.5, 37.2, 38.8, 40.6, 41.4, 41.5, 42.2 (2), 44.2, 45.3, 46.4 (2), 46.6 (2), 52.5 (2), 52.15, 54.1.
- autem**, conj., 4.10, 7.12, 10.5, 16.7, 44.3, 53.2.
- autumnus**, i, m., **autumno** ab. 6.2.
- auxilium**, ii, n., **auxilium** nom. 36.2, 48.6
auxilii 37.2 **auxilio** dat. 6.10 **auxilium**
 ac. 1.6, 33.1, 35.4 **auxilio** ab. 8.10, 29.9,
 35.5 **auxilia** nom. 5.5, 6.12 **auxilia** ac.
 17.7, 37.1 **auxiliis** ab. 1.9, 5.8.
- avaritia**, ae, f., **avaritia** ab. 51.10.
- aveho**, is, ere, vexi, vectum, **avehens** m.
 40.9 **avecta** ac. n. 51.9.
- Aventinum**, i, n., **Aventinum** ac. 22.7
Aventino ab. 23.7, 52.10.
- aversum**, i, n., **aversa** ac. 29.4.
- averto**, is, ere, verti, versum, **avertit** 13.11
avertunt 11.4 **avertent** 18.12 **avert-**
tisset 42.4 **avertissent** 45.6 **aversos**
 21.10, 38.3 **avertendae** gen. f. 24.5, 48.4.
- avidus**, a, um, **avidas** 20.6.
- avis**, is, f., **aves** ac. 6.2.
- barba**, ae, f., **barbam** 41.9.
- barbarus**, a, um, **barbari** nom. 36.9
barbaris ab. m. 38.4, 39.5.
- beatus**, a, um, **beatam** 7.10.
- bellator**, oris, m., **bellatorum** 20.6.
- bellicus**, a, um, **bellicis** ab. f. 26.10.
- bello**, as, are, avi, atum, **bellatum erat** 23.2
bellatum (cl.) 28.5.
- Bellovesus**, **Belloveso** dat. 34.4 **Bellovesum**
 ac. 34.3 **Belloveso** ab. 35.1
- bellum**, i, n., **bellum** nom. 5.9, 5.11, 6.2,
 8.4, 10.2, 17.8, 24.2, 24.3, 26.3, 31.4,
 31.5 (2), 32.3, 35.6, 37.3, 51.6 **belli** 4.12,
 6.3, 6.8, 11.5, 11.8, 12.1, 14.1, 15.5, 20.9,
 27.2, 27.6, 27.13, 32.4, 37.3, 41.4, 44.3,
 48.1, 49.3, 49.4, 51.10 **bello** dat. 8.5,
 40.9, 45.1 **bellum** ac. 2.1, 4.9, 5.1, 5.3,
 6.1, 6.4, 6.6, 8.2, 10.7, 17.9, 18.7, 19.5,
 19.6, 36.11, 37.2, 45.6, 50.5 **bello** ab. 5.2,
 5.8, 8.6, 12.4, 16.2, 16.3, 16.11, 20.8,
 23.3, 23.12, 27.13, 31.2, 31.3, 32.5, 35.4,
 35.6, 36.10, 43.1, 44.2 (2), 47.4, 49.8,
 52.4, 52.9, 54.5 **bella** nom. 12.7
bellorum 2.7 **bella** ac. 6.5, 6.6, 6.8, 10.7,
 16.8, 26.1, 37.3, 43.7, 54.5 **bellis** ab. 13.9,
 16.2, 20.1, 20.5, 40.1.
- bene**, adv., 7.13, 28.7.
- beneficium**, ii, n., **beneficium** nom. 44.1
beneficio ab. 3.8, 50.3 **beneficiis** ab.
 44.3.
- benigne**, adv., 13.7.
- benignitas**, atis, f., **benignitatem** 7.10
benignitate 20.3.

- biduum**, i, n., **biduum** nom. 16.7.
- biennium**, ii, n., **biennii** 29.6 **biennio** ab. 14.2.
- Bituriges**, um, m. pl., **Bituriges** ac. 34.1, 34.5.
- Boii**, orum, m. pl., **Boii** 35.2.
- bonus**, a, um, **boni** nom. 5.4.
- Brennus**, **Brennus** 38.3 **Brennum** 48.8.
- brevi**, adv., 3.10, 13.1, 53.9.
- brevis**, e, **brevis** nom. f. 5.7 **brevi** ab. n. 13.10 **brevioribus** ab. n. 27.2 **brevissimi** gen. n. 6.7.
- Brixia**, ae, f., **Brixia** nom. 35.1.
- bustum**, i, n., **bustorum** 48.3.
- cado**, is, ere, cecidi, casum, **cecidisse** 21.16.
- caecus**, a, um, **caeci** nom. 51.10.
- caedes**, is, f., **caedes** nom. s. 28.13, 38.7, 45.3, 49.6 **caedis** 4.14, 41.9 **caedi** 45.8 **caedem** 13.11, 31.4, 41.10, 44.7, 45.8, 51.10 **caede** 21.13, 21.17, 39.11.
- caedo**, is, ere, cecidi, caesum, **cecidit** 18.8 **caedendae** gen. 55.3 **caeso** ab. m. 18.10 **caesorum** m. 39.1 **caesa** (el.) 38.7 **caesi** (el.) 8.12, 13.13, 26.8.
- caelestis**, e, **caelestem** f. 52.11 **caelestibus** ab. f. 15.2.
- caelum**, i, n., **caelum** nom. 54.3 **caeli** 13.4 **caelo** dat. 34.7 **caelum** ac. 21.15 **caelo** ab. 51.7, 54.7.
- Caere**, n., **Caere** ac. 40.10.
- caeres**, etis, adj., **Caeretem** ac. m. 16.5 **Caeretibus** ab. m. 50.3.
- caerimonia**, ae, f., **caerimonias** 17.2 **caerimoniis** ab. 52.5.
- Caius Aemilius**, **C. Aemilius** 26.2, 28.6, 32.1 **C. Aemilio** dat. 32.2 **Aemilium** 28.6 **Aemilio** ab. 28.11.
- Caius Fabius Dorsuo**, **C. Fabius Dorsuo** 46.2 **C. Fabio** ab. 52.3.
- Caius Iulius**, **C. Iulius** 31.5.
- Caius Lacerius**, **C. Lacerius** 10.11.
- Caius Servilius Ahala**, **C. Servilius Ahala** 9.5 **C. Servilium Ahalam** 8.1.
- calamitas**, atis, f., **calamitas** 7.1 **calamitatis** 54.3.
- calculus**, i, m., **calculos** 4.7.
- calor**, oris, m., **caloribus** ab. 31.5.
- campus**, i, m., **campi** gen. 38.4 **campi** nom. 54.3.
- candidatus**, i, m., **candidati** nom. 14.2 **candidatis** ab. 13.3.
- candidus**, a, um, **candida** ab. f. 22.4.
- canis**, is, m., **canes** ac. 47.3.

- cano**, is, ere, cecini, cantum, **canunt** 36.8
 cecinit 15.4 **cecinerit** 15.10.
- cantus**, us, m., **cantu** 37.8 **cantus** ac. 39.5.
- Capenas**, ae, f., **Capenas** 24.2 **Capenam**
 10.2 **Capena** ab. 14.7.
- Capenas**, atis, **Capenatis** gen. m. 13.12
Capenatem m. 24.3 **Capenatem** f. 8.9,
 18.10 **Capenate** ab. m. 12.5 **Capenati** ab.
 n. 16.2.
- Capenates**, ium, m. pl., **Capenates** nom.
 13.9 **Capenatium** 8.4, 27.10 **Capena-**
tibus dat. 17.6 **Capenates** ac. 13.10, 18.7
Capenatibus ab. 19.7.
- capio**, is, ere, cepi, captum, **capiunt** 36.6,
 49.5 **capiebant** 41.4 **cepit** 45.6, 51.6
cepere 44.5 **caperet** 20.2 **caperent** 21.1,
 33.5 **ceperat** 13.2 **cepissent** 43.7 **capite**
 44.7 **capere** 5.9, 40.5 **capiuntur** 49.6
capta est 31.6 **capi** 20.1, 30.6, 33.1 **capta**
 nom. f. 52.13, 53.5 **captum** nom. n. 29.4
capti gen. m. 25.6 **captae** gen. f. 21.16,
 40.2, 43.1, 46.4 **captam** 20.5, 24.7, 30.2,
 33.2, 53.4 **captum** ac. n. 20.8 **capto** ab.
 m. 38.1 **capta** ab. 7.7, 42.2, 51.3, 53.6
capti nom. 6.15, 51.8 **captis** dat. m. 24.10
captis ab. m. 4.10, 19.6, 24.1 **captis** ab. f.
 27.7 **capta** (el.) 26.8 **captum** (el.) 38.3
captos (el.) 23.1.
- Capitolinus**, a, um, **Capitolinus** 48.6
Capitolino dat. m. 31.2 **Capitolini** nom.
 50.4, **Capitolinos** 52.11.
- capitolium**, ii, n., **Capitolium** nom. 39.12,
 47.1, 51.3, 53.5, 54.7 (2) **Capitolium** ac.
 30.5, 39.9, 40.1, 46.3, 46.9, 51.3, 51.9
Capitolio ab. 41.5, 44.5, 46.2, 48.4, 50.4,
 52.6, 52.12, 53.9.
- captivus**, i m., **captivus** 17.1 **captivi** gen.
 16.8 **captivum** ac. 26.6.
- captivus**, a, um, **captivo** ab. n. 30.3 **captivis**
 ab. m. 45.8.
- capto**, as, are, avi, atum, **captandis** ab. f.
 6.4.
- caput**, itis, n., **caput** nom. 8.4, 39.12, 46.5
caput ac. 11.15, 41.9, 54.7 **capite** 44.7,
 54.7 **capita** nom. 27.4, 33.9 **capitum** 30.8
capitibus ab. 11.5.
- caritas**, atis, f., **caritas** 54.2 **caritatis** 47.8
caritate 42.1, 54.3.
- carmen**, inis, n., **carmen** ac. 41.3.
- Carmentis**, is, f., **Carmentis** gen. 47.2.
- Carnutes**, um, m. pl., **Carnutes** ac. 34.5.
- carpentum**, i, n., **carpentis** ab. 25.9.
- casa**, ae, f., **casa** nom. 53.8 **casis** ab. 53.8.
- castellum**, i, n., **castella** nom. 19.9 **castella**
 ac 5.5, 8.10 **castellis** ab. 12.4.

- castra**, orum, n., **castra** nom. 6.11, 8.8, 12.4, 12.7, 26.8, 49.6 **castris** dat. 38.1 **castra** ac. 6.14, 8.7, 8.12, 11.8, 18.10, 18.12, 20.4, 20.10, 21.1, 26.5, 26.7, 27.2, 27.7, 27.11, 28.9, 28.11, 45.2, 45.5, 48.2 **castris** ab. 4.2, 6.4, 6.16, 7.4, 8.9 (2), 8.12, 13.10, 13.11, 18.9, 19.8, 26.6.
- casus**, us, m., **casus** nom. s. 47.5 **casu** 52.9, 54.1.
- causa**, ae, f., **causa** nom. 1.3, 4.10, 4.12, 13.5, 49.9, 53.4, 55.5 **causam** 2.2, 2.4, 3.7, 11.6, 28.4, 53.2 **causa** ab. 3.2, 7.1, 8.6, 10.11, 11.8, 12.9, 13.4, 14.4, 15.2, 24.4, 25.2, 27.2, 33.3, 42.1, 48.4, 52.17, 54.4 **causas** 11.6, 20.7.
- causor**, aris, ari, atus sum, **causatus** 15.6.
- caveo**, es, ere, cavi, cautum, **cave** 16.9 (2).
- cavillor**, aris, ari, atus sum, **cavillantes** ac. m. 15.4.
- cedo**, is, ere, cessi, cessum, **cedere** 2.4.
- celeber**, bris, bre, **celebri** ab. m. 52.10.
- celebratus**, a, um, **celebratam** 31.3 **celebratior** nom. m. 23.4 **celebratior** nom. f. 24.7
- celebro**, as, are, avi, atum, **celebrare** 11.9 **celebrantur** 27.11 **celebratum est** 13.7.
- celeritas**, atis, f., **celeritas** 37.6.
- cella**, ae, f., **cellam** 50.6.
- celo**, as, are, avi, atum, **celavimus** 51.9 **celanda** ac. n. 15.10.
- Celtae**, arum, m. pl., **Celtarum** 34.1.
- celticus**, a, um, **celtico** dat. m. 34.1.
- Cenomani**, orum, m. pl., **Cenomanorum** 35.1.
- censeo**, es, ere, sui, sum, **censes** 4.7 **censet** 9.6 **censemus** 4.8 **censetis** 5.6 **censent** 3.8 **censebant** 24.5 **censuere** 9.1 **censuerant** 24.4 **censerem** 53.3 **censerent** 20.3, 23.8, 36.8.
- ensor**, oris, m., **ensor** 31.6, 31.7.
- census**, us, m., **census** nom. s. 7.5.
- centuria**, ae, f., **centuriae** nom. 13.3.
- centuriatus**, a, um, **centuriata** nom. n. 52.16.
- centurio**, onis, m., **centurio** 55.1 **centurione** 45.7.
- cerno**, is, ere, crevi, cretum, **cernebant** 45.5 **cernerent** 35.4 **cernentes** nom. m. 42.3, 42.5, 52.1 **cernentibus** ab. m. 14.1 **cernebatur** 39.2.
- certamen**, inis, n., **certamen** ac. 29.5, 44.4 **certamine** 5.7, 32.3, 38.6, 38.7 **certamina** ac. 9.6 **certaminibus** ab. 2.13, 16.2, 25.1, 51.1.
- certatim**, adv., 7.11.
- certe**, adv., 4.2, 6.1, 11.13, 22.6, 39.7, 54.6.

- certo**, as, are, avi, atum, **certaverant** 41.4
certatum est 31.1 **certatum** (el.) 8.13.
- certus**, a, um, **certus** 7.12 **certum** nom. 3
5.3 **certae** gen. 22.5 **certi** gen. n. 33.1
certam 19.4 **certum** ac. n. 3.2 **certo** ab.
n. 11.15, 17.8.
- cesso**, as, are, avi, atum, **cessavero** 44.2
cessaret 42.6 **cessatum fuerat** 13.10.
- ceterum**, adv., 18.1, 24.8, 26.6, 42.1, 47.8.
- ceterus**, a, um, **ceteram** 40.9 **ceteri** nom.
9.2, 12.10, 22.5, 47.4 **cetera** nom. n. 45.8
ceteros 6.6, 36.4, 41.9, 47.4 **cetera** ac. n.
16.8, 30.5, 40.8 **ceteris** ab. m. 47.10.
- cibus**, i, m., **cibi** gen. 5.12, 47.4 **cibo** ab.
44.6, 48.7.
- cieo**, cies, ciere, civi, citum, **ciens** m. 47.4
ciente ab. f. 37.2.
- cinctus**, us, m., **cinctu** 46.2.
- cingo**, is, ere, cinxi, cinctum, **cingitur** 33.7.
- cinis**, eris, m., **cinerem** 48.2.
- circa**, prep. con ac., 13.9, 35.2, 38.8, 39.3,
39.5 **circa**, adv., 26.5, 30.5, 37.8.
- circumcolo**, is, ere, **circumcolunt** 33.10.
- circumduco**, is, ere, duxi, ductum, **circumductae** nom. 13.10.
- circumfero**, fers, ferre, tuli, latum, **circumferentes** nom. m. 41.4.
- circumfundo**, is, ere, fudi, fusum, **circumfusa** nom. f. 55.2.
- circumsedeo** (sideo), es, ere, sedi, sessum,
circumsessa nom. f. 22.8 **circumsessum**
nom. n. 53.5 **circumsessa** ab. 6.8.
- circumspecto**, as, are, avi, atum, **circumspectarent** 34.7.
- circumspicio**, is, ere, spexi, spectrum,
circumspicere 6.2.
- circumvenio**, is, ire, veni, ventum, **circumveniuntur** 45.3 **circumveniri** 38.1.
- cis**, prep. con ac., 33.9, 35.4.
- Cisalpinus**, a, um, **Cisalpinorum** m. 35.3.
- citatus**, a, um, **citato** ab. n. 37.4 **citati** (el.)
47.9.
- citius**, adv., 11.12, 24.9.
- citro**, adv., 8.6.
- civilis**, e, **civile** nom. n. 23.5 **civilis** gen. n.
3.9.
- civis**, is, m., **civem** 8.11 **cive** 33.1 **civium**
5.10, 24.4 **cives** ac. 2.11, 24.11, 46.1
cives voc. 44.1 **civibus** ab. 4.8, 24.11,
27.15, 44.2.
- civitas**, atis, f., **civitas** 23.12, 27.10, 37.1,
39.8 **civitatis** 5.10, 9.4, 28.3, 50.7 **civitati**
32.9 **civitatem** 25.4 **civitate** 28.13, 29.3.
- clades**, is, f., **clades** nom. s. 9.1, 24.3, 42.3,
44.4, 51.7 **cladis** 18.9, 36.10, 38.9, 42.6,

- 49.6, 50.5, 52.1 **cladem** 18.9, 21.16 **clade** 11.5, 11.14, 22.8, 33.1, 46.4 **clades** nom. pl. 23.2 **cladium** 22.8 **clades** ac. 45.6 **cladibus** ab. 43.1.
- clam**, adv., 36.6.
- clamor**, oris, m., **clamor** 21.11, 25.2, 28.11, 38.6, 42.4 **clamore** 37.5, 38.6, 43.2, 45.2, 47.10 **clamoribus** ab. 37.8.
- clangor**, oris, m., **clangore** 47.4.
- clarus**, a, um, **clarior** m. 23.6 **clariorem** f. 32.6 **clarissimis** ab. m. 14.2.
- classicum**, i, n., **classico** ab. 47.7.
- classis**, is, f., **classium** 54.4.
- claudio**, is, ere, clausi, clausum, **clausa** ac. 41.7 **clausis** ab. f. 38.10 **clausae** (el.) 13.1 **clausas** (el.) 39.2.
- claustrum**, i, n., **claustra** ac. 21.10.
- cliens**, entis, m., **clientibus** ab. 32.8.
- clivus**, i, m., **clivo** ab. 40.9, 43.3.
- cloaca**, ae, f., **cloacae** nom. 55.5.
- Clusini**, orum, m. pl., **Clusini** 35.4, 36.3 **Clusinorum** 37.6 **Clusinos** 36.8 **Clusinis** ab. 33.1, 36.2.
- Clusinus**, a, um, **Clusinum** ac. m. 33.3 **Clusino** ab. m. 33.4.
- Clusium**, i, n., **Clusium** ac. 33.4 (2), 33.5 (2), 35.3.
- Cnaeus Cornelius, Cn. Corneli** 12.12 **Cossum** 24.1 **Cn. Cornelio Cosso** ab. 10.1 **Cn. Cornelio** ab. 12.5.
- Cneus Duilius, Cn. Duilium** 13.3.
- Cneus Genucius, Genucius** 18.7, 18.8 **Cn. Genucium** 13.3, 18.2.
- Cneus Trebonius, Cn. Trebonius** 11.1.
- coacervo**, as, are, avi, atum, **coacervare** 39.1.
- coemo**, is, ere, emi, emptum, **coemerent** 25.8.
- coepio**, is, ere, coepi, coeptum, **coeperunt** 7.13 **coepere** 17.1, 22.3, 30.5 **coeptum est** 15.5 **coeptus** nom. 19.10 **coeptus** (el.) 17.1 **coepta** (el.) 2.1, 13.11, 24.5, 55.2 **coeptum** (el.) 12.6, 23.8 **coepti** (el.) 21.14 **coeptae** (el.) 17.10.
- coerceo**, es, ere, cui, citum, **coercetur** 5.2 **coercitos esse** 11.11 **coercendos** 9.7.
- coetus**, us, m., **coetibus** ab. 25.8.
- cognitio**, onis, f., **cognitionem** 36.10.
- cognomen**, inis, n., **cognomen** nom. 31.2.
- cognominis**, e, **cognominem** ac. m. 34.9.
- cognosco**, is, ere, gnovi, gnitum, **cognosci** 35.6 **cognitae** gen. 26.10.
- cogo**, is, ere, coegi, coactum, **cogit** 44.1, 53.1 **cogebat** 25.2 **coegit** 26.4 **coegerunt**

- 4.13 **cogat** 9.6, 35.6 **coacta** ab. f. 16.5
coacti (el.) 10.4.
- cohaereo**, es, ere, haesi, haestum, **cohaerentem** f. 38.2.
- cohibeo**, es, ere, ui, itum, **cohibere** 8.8.
- cohors**, cohortis, f., **cohortes** nom. 55.1
cohortes ac. 16.3.
- collega**, ae, m., **collegam** 8.10, 8.12 **collegae**
nom. 9.6 **collegarum** 2.14, 4.1, 11.3
collegis dat. 11.13 **collegas** 2.11, 8.13,
18.4 **collegis** ab. 2.13, 11.10, 11.11.
- collegium**, ii, n., **collegio** dat. 25.7 **collegium**
ac. 50.4, 52.11 **collegio** ab. 11.4,
18.2, 29.3.
- colligo**, is, ere, legi, lectum, **collectis** ab. m.
18.8.
- Collina**, ae, f., **Collina** ab. 41.4.
- collis**, is, m., **collis** nom. 40.5 **collem** 42.7,
46.2 **colle** 46.2, 52.3 **colles** nom. 54.3
colles ac. 54.4.
- colo**, is, ere, colui, cultum, **colis** 21.3 **coluit**
5.2 **colant** 36.3 **colerent** 39.11 **colere** 4.5
colentium gen.m. 22.3 **colendi** ger. 1.6
culta nom. n. 5.2.
- colonia**, ae, f., **coloniam** 16.2, 24.4, 29.3
colonia ab. 33.8 **coloniis** ab. 33.9.
- colonus**, i, m., **colonorum** 29.4 **colonos**
4.13.
- comes**, comitis, m., **comite** 27.1.
- comitas**, atis, f., **comitati** 3.9 **comitatem**
7.10 **comitate** 3.8.
- comiter**, adv., 13.7.
- comitia**, orum, n., pl., **comitia** nom. 1.1,
14.1, 31.1, 52.16 (2) **comitorum** 9.1,
12.13, 52.17 **comitiis** dat. 14.4 **comitia**
ac. 9.8, 14.2, 17.5 **comitiis** ab. 10.10,
13.2, 18.3, 26.1, 29.1, 46.10.
- comitium**, ii, n., **comitio** ab. 7.9, 55.1.
- commeatus**, us, m., **commeatus** nom. pl.
54.4 **commeatus** ac. 7.13.
- commendo**, as, are, avi, atum, **commendantes**
nom. m. 40.1.
- commeo**, as, are, avi, atum, **commeare**
47.11.
- commercium**, ii, n., **commercio** ab. 3.8,
15.5.
- commigro**, as, are, avi, atum, **commigrent**
53.7.
- committo**, is, ere, misi, missum, **commisit**
18.8 **committatur** 52.13 **committerent**
32.4 **commissum est** 28.10 **committendae**
gen. f. 25.2 **commissurum** (el.)
46.6.
- commoditas**, atis, f., **commoditates** ac.
54.4.

- commodum**, i, n., **commodi** 4.3 **commodis** ab. 2.5, 11.9.
- communico**, as, are, avi, atum, **communicatum** (el.) 14.1.
- communio**, is, ire, ivi o ii, itum, **communirent** 34.8.
- communis**, e, **commune** nom. 44.1 **communem** ac. m. 12.1 **communi** ab. m. 17.7, 17.10, 44.3 **communi** ab. f. 11.7, 24.8 **communi** ab. n. 25.8, 33.8 **communibus** ab. n. 40.6.
- communiter**, adv., 28.6.
- compectum**, i, n., **compecto** ab. 11.7.
- compello**, is, ere, puli, pulsum, **compulere** 28.7 **compelli** 42.1.
- comperio**, is, ire, peri, pertum, **comperio** 35.3 **compererit** 46.11.
- compleo**, es, ere, evi, etum, **complet** 21.11 **compleverant** 37.8.
- comploro**, as, are, avi, atum, **complorati** nom. 39.4.
- compositus**, a, um, **composito** ab. n. 14.2 **compositis** ab. n. 41.1.
- comprimo**, is, ere, pressi, pressum, **compressi** nom. 45.7 **comprimendas** 2.13.
- comprobo**, as, are, avi, atum, **comprobata** **esset** 9.7.
- conatus**, us, m., **conatu** 16.4 **conatus** ac. 25.3.
- concedo**, is, ere, cessi, cessum, **concedant** 36.3 **concedere** 39.9.
- concieo**, es, ere, civi, citum, **conciverat** 18.11.
- concilium**, ii, n., **concilium** ac. 47.7 **concilio** ab. 7.5, 36.1 **concilia** nom. 5.8, 17.6 **conciliis** ab. 1.8, 43.8.
- concipio**, is, ere, cepi, ceptum, **concipere** 42.3 **concepisse** 17.2 **conceptum** ac. n. 25.7.
- concito**, as, are, avi, atum, **concitavit** 8.7 **concitare** 4.14 **concitados esse** 3.4 **concitatum** nom. 5.11 **concitati** nom. 30.4.
- conclamo**, as, are, avi, atum, **conclamat** 28.8 **conclamavit** 55.2 **conclamaverunt** 22.5
- concordia**, ae, f., **concordia** nom. 3.10 **concordiae** gen. 18.3 **concordiam** 3.5, 7.1 **concordia** ab. 7.10, 9.4, 12.12.
- concremo**, as, are, avi, atum, **concremari** 42.2.
- concurro**, is, ere, curri (cucurri), cursum, **concurrerent** 37.5 **concurrissent** 38.3 **concursum est** 18.11.
- concurratio**, onis, f., **concurratio** 40.3.

- concurso**, as, are, avi, atum, **conkursantes** nom. m. 8.8.
- conkursus**, us, m., **conkursus** nom. s. 7.6
conkursu 27.10, 32.3, 49.5.
- condemno**, as, are, avi, atum, **condemnat**
12.1 **condemnati sunt** 29.7.
- condicio**, onis, f., **condicionis** 44.1 **condicione** 4.2, 32.5.
- conditor**, oris, m., **conditor** 49.7 **conditoris** 53.8 **conditorem** 24.11.
- condo**, is, ere, didi, ditum, **condidimus** 52.11 **condidere** 34.9 **condendae** dat. 54.4 **condita** ac. 40.8 **conditam** 52.2 **conditae** (el.) 51.4.
- confero**, fers, ferre, tuli, collatum, **confert** 19.7 **contulerunt** 47.8 **contulerant** 49.6 **conferant** 11.6 **conferret** 20.5, 47.8 **conferre** 44.1 **conferentibus** ab. m. 10.5 **conferendo** ab. n. 10.3 **conferebatur** 10.5 **conferri** 12.3, 12.7 **conlatum** ac. n. 50.7 **conlato** ab. n. 39.10 **conlatis** ab. n. 13.9, 20.1 **conlatum** (el.) 12.13, 50.6 **conlaturos** (el.) 32.8.
- confestim**, adv., 28.9, 37.4.
- conficio**, is, ere, feci, fectum **conficeret** 19.11 **conficerent** 10.6 **confecta** nom. n. 10.9.
- confio**, fis, fieri, **confieret** 50.7.
- confirmo**, as, are, avi, atum, **confirmandos** 19.4.
- confluens**, entis, **confluentibus** ab. m. 46.4.
- confodio**, is, ere, fodi, fossum, **confossos** 11.12.
- confragosus**, a, um, **confragosis** ab. n. 26.5.
- confugio**, is, ere, fugi, **confugimus** 51.9
confugerunt 38.10.
- confundo**, is, ere, fudi, fusum, **confundi** 14.4 **confusa esset** 50.6.
- conглоbo**, as, are, avi, atum, **conглоbati** nom. 41.6.
- congrego**, as, are, avi, atum, **congregato** ab. n. 45.5 **congregati** nom. 47.5.
- congruens**, entis, **congruentem** ac. f. 16.8.
- conicio**, is, ere, ieci, iectum, **coniecit** 7.2
conicere 49.3 **conicientium** m. 47.10.
- coniecto**, as, are, avi, atum, **coniectantibus** dat. m. 21.16.
- coniungo**, is, ere, iunxi, iunctum, **coniuncti** nom. 54.5.
- coniux**, ugis, f., **coniugem** 40.9 **coniuges** ac. 2.12, 38.5, 49.3 **coniugibus** ab. 39.9.
- conlatio**, onis, f., **conlatio** 23.11 **conlatione** 25.5.
- conlaudo**, as, are, avi, atum, **conlaudatos** 28.10.

- consulto**, as, are, avi, atum, **consultare** 43.8
consultantes nom. m. 40.7 **consultan-**
dam 25.8.
- consumo**, is, ere, sumpsi, sumptum, **con-**
sumptus est 21.17.
- contagio**, onis, f., **contagione** 6.11, 12.7.
- contendo**, is ere, tendi, tentum, **contendit**
 46.10 **contendant** 6.5.
- contentio**, onis, f., **contentio** 10.3 **con-**
tentione 2.10, 41.4 **contentiones** nom.
 51.1.
- contentus**, a, um, **contentus** 4.2.
- contineo**, es, ere, tinui, tentum, **continent**
 52.16 **continens** f. 34.6 **continens** nom.
 n. 39.8 **continebatur** 7.9 **contineatur**
 25.6 **containeri** 16.9.
- contingo**, is, ere, tigi, tactum, **contingere**
 6.11.
- continuatus**, a, um, **continuatae** gen. 2.4.
- continuo**, as, are, avi, atum, **continua-**
re 2.1,
 29.1.
- continuus**, a, um, **continuus** 19.11 **con-**
tinuas 22.8.
- contio**, onis, f., **contionem** 2.3, 43.8, 50.8
contione 6.14, 7.12, 11.15, 28.8, 45.1,
contionibus ab. 7.1, 10.6, 50.8.
- contionabundus**, a, um, **contionabundus**
 29.10.
- contionor**, aris, ari, atus sum, **contio-**
nabatur 25.4.
- contra**, prep. con ac., 1.9, 3.7, 4.14, 8.9,
 12.2, 36.6 **contra**, adv., 1.3, 20.7, 37.8,
 53.3.
- contradico**, is, ere, dixi, dictum, **contra-**
dicere 9.2.
- contraho**, is, ere, traxi, tractum, **contra-**
habet
 52.14 **contrahi** 15.10 **contractum erat**
 37.3.
- contrarius**, a, um, **contrarium** ac. n. 13.4.
- convalesco**, is, ere, valui, **convalescere** 5.12.
- conveho**, is, ere, vexi vectum, **convecta** ab.
 f. 13.1 **convecto** ab. n. 26.9.
- convello**, is, ere, velle, vulsum, **convolsis** ab.
 n. 37.4.
- convenae**, arum, m., **convenae** nom. 53.9.
- convenio**, is, ire, veni, ventum, **conveniet**
 52.17 **convenisset** 17.5 **convenire** 11.16
convenientibus ab. m. 46.4.
- convertito**, is, ere, verti, versum, **convertit**
 38.4, 46.1 **convertentem** ac. m. 21.16
conversa ab. 29.3.
- cooptatio**, onis, f., **cooptationis** 12.2.
- coopto**, as, are, avi, atum, **cooptaverant**
 11.4 **cooptarentur** 10.10, 10.11 **cooptati**
 nom. 11.4 **cooptandis** ab. m. 10.3
cooptatos (el.) 11.2.

- conloquium**, ii, n., **conloquium** ac. 15.6
conloquio ab. 48.8 **conloquia** nom. 48.4.
- conor**, ari, ari, atus sum, **conatos** 26.7.
- consanguineus**, a, um, **consanguineorum**
 m. 17.9 **consanguineos** 35.4.
- conscientia**, ae, f., **conscientiam** 25.6.
- conscisco**, is, ere, scivi, scitum, **conscis-**
ceremus 53.5.
- conscribo**, is, ere, scripsi, scriptum,
conscripti voc. 27.12 **conscripti** (el.)
 10.4
- consedeo**, es, ere, **conederant** 34.9
consedere 39.3.
- consenesco**, is, ere, senui, **consenescat** 11.9
consenuerint 20.8.
- consensus**, us, m., **consensu** 5.10, 9.8,
 27.11, 29.6, 40.6, 46.6, 47.7.
- consentio**, is, ire, sensi, sensum, **consen-**
tiente m. 47.10.
- consero**, is, ere, serui, serum, **consererent**
 31.4 **conseritur** 36.5.
- consido**, is, ere, sedi, sessum, **considunt**
 35.2.
- consilium**, ii, n., **consilium** nom. 2.1, 4.1
consilii gen. 5.11, 39.6, 39.12 **consilium**
 ac. 17.7, 39.7, 49.8 **consilio** ab. 5.3, 17.7,
 18.7, 49.5 **consilia** nom. 5.12, 39.3, 49.5
consilia ac. 40.6 **consiliis** ab. 19.8, 20.3,
 23.1.
- conspectus**, us, m., **conspectu** 4.12, 15.7,
 24.5, 24.9, 28.9, 49.3.
- conspicio**, is, ere, spexi, spectrum, **consp-**
xisset 40.9 **conspectus est** 23.5 **con-**
spectum est 52.3 **conspici** 40.10.
- conspiratio**, onis, f., **conspirationi** dat. 11.9.
- constituo**, is, ere, stitui, stitutum, **consti-**
tueret 50.4 **constituta sunt** 3.4 **con-**
stituta sint 2.3 **constituta esse** 10.6.
- consto**, as, are, stiti, staturus, **constat** 12.12,
 33.5, 53.6 **constiterat** 47.4 **constare** 42.3
constanti ab. m. 46.3.
- consuesco**, is, ere, suevi, suetum, **con-**
suetum ac. m. 23.4.
- consul**, ulis, m., **consul** 47.4 **consuli** dat.
 29.5 **consules** nom. 2.9, 29.2 (2), 31.2 (2),
 31.8, **consules** ac. 2.8, 29.10, 52.16
consulibus ab. 29.3, 30.8, 31.7.
- consularis**, e, **consulari** ab. f. 1.2, 8.1, 10.1,
 10.3, 12.9, 13.3, 14.5, 16.1, 18.6, 24.1,
 26.2, 31.9, 36.10 **consulares** nom. 39.13
consularia nom. n. 31.1 **consularibus**
 dat. m. 25.8.
- consulo**, is, ere, lui, ltum, **consulere** 15.6
consulto ab. m. 46.7 **consultum** (el.) 5.4.
consulto, adv., 10.7.

- coerior**, eris, iri, ortus sum, **coortis** ab. m.
 29.3 **coorta** (el.) 12.7 **coortam** (el.) 14.3-
copia, ae, f., **copia** nom. 25.8, 31.9 **copia** ab.
 13.1 **copiae** nom. 13.10, 26.9 **copiis** ab.
 34.5, 53.6.
- coram**, prep. con ab., 36.4 (2).
- Cornelii**, **Corneliis** dat. 24.2 **P. Cornelios**
 24.1.
- cornu**, us, n., **cornu** nom. 38.8 **cornu** ab.
 38.10 **cornua** ac. 38.1.
- corona**, ae, f., **corona** ab. 22.1.
- corpus**, oris, n., **corporis** 18.4 **corpori** 46.5,
 47.8 **corpus** ac. 48.7 **corpora** nom. 10.9,
 45.3 **corporum** 42.4 **corpora** ac. 6.4,
 22.1, 28.10, 44.4, 45.1 **corporibus** ab.
 6.5, 22.4, 39.13.
- corrigo**, is, ere, rexi, rectum, **correcturos**
 esse 28.8.
- corrumpo**, is, ere, rupi, ruptum, **corrum-**
pant 6.16 **corruptae** gen. 33.3.
- cortex**, icis, f., **cortici** ab. 46.8.
- Cossus**, **Cossum** 24.1.
- cottidie**, adv., 30.2, 42.8.
- cratera**, ae, f., **crateram** 25.10, 28.2.
- creber**, bra, brum, **crebra** nom. n. 5.8
creberrima ac. 5.5.
- credibilis**, e, **credibilem** f. 53.6.
- credo**, is, ere, didi, ditum, **creditis** pres. 3.5
credunt 12.12 **crediderant** 8.7 18.11
crederet 7.1, 39.4 **crederent** 14.2, 28.11
credere 34.6, 36.2, 46.11 **credentes** nom.
 m. 8.5 **credita** (el.) 15.1.
- creo**, as, are, avi, atum, **creatis** pres. 52.16
creant 18.1 **creavere** 1.3, 14.5 **creare**
 2.12 **creasse** 6.5, 11.11 **creatur** 31.8
crearetur 12.9, 17.5, 26.1 **crearentur**
 29.2, 36.10 **creatus erat** 12.11 **creatus**
esset 49.2 **creatus** 5.10 **creatam** 2.8
creati nom. 24.4 **creatos** 17.2 **creati** (el.)
 1.2, 26.2, 29.2, 31.2, 31.9, 36.11
creandos esse 9.1 **creandi** ger. 13.2.
- crepitus**, us, m., **crepitu** 47.4.
- creresco**, is, ere, crevi, cretum, **cresebant**
 46.4 **crevit** 15.2, 26.3.
- crimen**, minis, n., **crimine** 29.6 **criminum**
 20.7 **crimina** ac. 20.9.
- Crustumini**, orum, m. pl., **Crustuminis** ab.
 37.7.
- cubile**, is, n., **cubilibus** ab. 45.3.
- culpa**, ae, f., **culpa** nom. 36.10 **culpae** gen.
 52.1 **culpam** 8.12, 47.10 **culpa** ab. 9.1.
- culta**, orum, n., **culta** nom. 5.2.
- cultor**, oris, m., **cultor** 50.1.
- cultus**, a, um, **culti** gen. n. 52.1 **cultos** 33.2.

- cultus**, us, m., **cultus** gen. 51.4 **cultum** 39.11, 46.3, 51.9.
- cum... tum**, 3.3, 34.2, 48.2.
- cum**, prep. con ab., 2.10, 3.8, 4.8 (2), 5.1, 8.6, 9.2, 13.7, 14.1, 17.8, 18.6, 19.7 (2), 25.1, 26.2, 26.8, 27.5, 27.6, 28.4, 28.5, 28.8, 29.5, 30.5, 31.4, 31.5, 32.2, 33.6 (2), 35.5, 36.11, 38.3, 38.4, 39.9, 45.2, 48.4, 50.3, 51.1, 51.4, 52.12.
- cum**, conj., 1.5, 2.1, 3.4, 5.3, 5.6, 5.10 (2), 7.1, 7.2, 7.5, 7.6, 8.8, 8.10, 8.12, 9.4, 9.7, 10.9, 11.4, 11.14, 11.16, 12.4, 12.7, 12.8, 13.9, 15.7, 15.8, 16.8, 18.10, 19.6, 20.1, 20.6, 21.1, 21.7, 21.10, 21.12, 21.14, 22.3, 22.5, 22.8, 23.8, 23.10, 24.5, 24.9, 25.7, 25.8, 25.12, 26.4, 26.9, 27.2, 28.1 (2), 28.11, 28.12, 30.1, 30.4, 31.8, 32.8, 34.7, 34.9, 35.1, 35.2, 35.4 (2), 36.5, 36.6, 36.9, 37.1, 37.5, 38.2, 38.5, 39.2, 39.4, 39.8, 39.9, 40.3, 40.9, 41.9, 42.3, 42.8, 43.1, 43.7, 43.8, 45.5, 46.1, 46.2, 47.2, 47.5, 47.6, 47.7, 47.8, 47.9, 48.2, 48.3, 48.4, 48.6, 48.7, 49.2, 49.8, 50.6, 50.7, 51.3, 51.7, 52.3, 53.9, 54.3 (2), 54.6 (2), 54.7, 55.1.
- cumulus**, i, m., **cumulos** 39.1, 48.3.
- cunctatio**, onis, f., **cunctatio** 41.7.
- cunctus**, a, um, **cuncta** ac. n. 14.2, 37.8
cunctis ab. m. 47.10.
- cuniculus**, i, m., **cuniculus** 19.10, 21.10
cuniculo ab. 21.4, 21.6, 21.8 (2).
- cupiditas**, atis, f., **cupiditate** 5.3.
- cupio**, is, ere, ivi, itum, **cupiens** m. 34.3.
- cur**, conj., 12.12, 24.5, 46.6.
- cura**, ae, f., **cura** nom. 8.2, 14.1, 16.4, 16.11
curae gen. 27.1 **curam** 7.4, 25.4, 29.3, 55.4 **cura** ab. 7.13, 40.7 **curae** nom. 15.2
curarum 8.4 **curis** ab. 10.10.
- curatio**, onis, f., **curationem** 3.6.
- curia**, ae, f., **curiae** gen. 7.9 **curiam** 7.6, 7.9, 7.12 **curia** ab. 27.11, 55.1, 55.2.
- curiatus**, a, um, **curiata** nom. f. 46.11
curiata nom. n. 52.16 **curiatis** ab. n. 46.10.
- curo**, as, are, avi, atum, **curant** 45.1 **curare** 28.10 **curari** 5.12.
- curro**, is, ere, cucurri, cursum, **currerent** 21.7.
- currus**, us, m., **curru** 23.5.
- cursus**, us, m., **cursus** ac. 42.3.
- curulis**, e, **curules** ac. m. 41.2.
- custodia**, ae, f., **custodiam** 10.4 **custodia** ab. 40.7, 46.9, 52.7 **custodiae** nom. 47.11
custodias 46.8 **custodiis** ab. 13.1, 15.4, 44.6.

- custodio**, is, ire, ivi, itum, **custodiuntur** 7.2.
custos, odis, m., **custodibus** dat. 8.2 **custodes** ac. 47.3.
- damnatio**, onis, f., **damnationis** 13.10
damnationem 21.16.
- damno**, as, are, avi, atum, **damnatur** 32.9
damnata nom. f. 25.4 **damnatus** esset 32.8.
- de**, prep. con ab. 2.5, 4.2, 5.6, 5.8 (3), 10.3, 11.9 (2), 11.10, 12.12, 12.13, 13.4, 15.5, 15.6, 15.8, 15.11, 17.3, 20.3, 23.8, 25.5, 25.13, 27.10, 29.8, 32.6, 34.1, 34.6, 35.5, 36.10 (2), 39.13, 40.9, 43.8, 46.2, 46.10, 47.10, 48.4, 48.6, 49.1, 51.7, 52.7 (2), 52.13 (3), 55.1.
- dea**, deae, f., **deam** 22.5.
- debeo**, es, ere, ui, itum, **debent** 4.8 **debit** 4.10 **deberet** 51.7 **deberent** 17.7 **debere** 20.9 **debita** nom. f. 23.9 **debitum** ac. n. 11.1 **deberetur** 47.7.
- decedo**, is, ere, cessi, cessum, **decedit** 6.14
decessit 31.6.
- decem**, indecl., **decem** ac. m. 4.11 **decem** ac. f. 22.8.
- december**, bris, m., **decembres** ac. 9.3
decembribus ab. f. 11.11.
- decemviri**, orum, m., **decemviros** 2.8.
- decerno**, is, ere, crevi, cretum, **decernit** 23.3
decrevit 1.6, 55.1 **decrevere** 15.12
decerneret 23.3, 36.9 **decretum est** 31.4.
- decimus**, a, um, **decimae** gen. 23.11
decimam 21.2, 23.8, 25.7.
- decipio**, is, ere, cepi, ceptum, **decipi** 29.10.
- declaro**, as, are, avi, atum, **declaratus** (el.) 18.6.
- decretum**, i, n., **decreti** 1.7 **decreto** ab. 25.8.
- decuma**, ae, f., **decuma** nom. 25.6 **decumae** gen. 23.11, 25.5.
- decurro**, is, ere, curri (cucurri), cursum, **decursum est** 23.10.
- decus**, oris, n., **decus** ac. 44.3, 51.10.
- dedecus**, oris, n., **dedecora** ac. 53.7.
- dedicatio**, inis, f., **dedicationem** 31.3.
- dedico**, as, are, avi, atum, **dedicavit** 22.7, 23.7 **dedicatur** 31.3 **dedicata est** 52.10, **dedicatam** 19.6 **dedicaturum** (el.) 19.6.
- editio**, onis, f., **editioem** 32.3, 42.1, 43.1, 48.4.
- dedo**, is, ere, dedidi, deditum, **dedimus** 27.12 **dediderit** 27.4 **dederent** 27.11 **dederentur** 36.8, **dedi** inf. 21.14, 48.7
dedita nom. f. 1.6.
- deduco**, is, ere, duxi, ductum, **deducendam** (el.) 24.4.

- defendo**, is, ere, di, sum, **defenditis** 3.6
defenderent 42.7 **defendissent** 35.4
defendere 39.10 **defendi** 29.6, 39.9, 49.3.
- defero**, fers, ferre, tuli, latum, **detulimus**
 27.13 **detulerunt** 25.8 **deferret** 23.11
defertur 46.8 **deferri** 47.5 **delatum** ac.
 m. 18.5 **delati** nom. 45.3.
- deficio**, is, ere, feci, fectum, **deficere** 4.13
deficiente ab. m. 48.7.
- defigo**, is, ere, fixi, fixum, **defixi** nom. 39.1.
- deflagro**, as, are, avi, atum, **deflagrassent**
 53.9.
- defluo**, is, ere, xi, **defluens** f. 37.7.
- defodio**, is, ere, fodi, fossum, **defodere** 40.8.
- deformis**, e, **deforme** ac. n. 49.3.
- defugio**, is, ere, defugi, **defugit** 38.8.
- defungor**, eris, fungi, functus sum, **defungi**
 5.7 **defunctos esse** 11.12.
- degradior**, eris, edi, gressus sum, **degre-**
dientibus ab. m. 40.2 **degressus** 46.10,
 52.3.
- deicio**, is, ere, ieci, iectum, **deiecit** 47.10
deiectis ab. m. 21.12.
- dein**, adv., 22.5.
- deinceps**, adv., 17.4, 18.2, 37.6, 51.5.
- deinde**, adv., 6.7, 6.11, 7.11, 8.13, 9.3, 10.7,
 13.8, 13.11, 15.5, 19.4, 21.13, 21.16,
 23.8, 26.3, 27.9, 27.10, 31.7, 31.8, 35.2,
- 39.1, 39.5, 39.7, 41.10, 42.6, 45.6, 47.6,
 48.4, 49.4, 49.6, 49.8, 51.8, 55.2.
- delego**, as, are, avi, atum, **delegasse** 20.9
delegata esset 25.7.
- delenio**, is, ire, ivi, itum, **delenita** ab. 31.1.
- deleo**, es, ere, ui, tum, **delendi** ger. 42.1
delendam 21.2 **deletum** (el.) 28.13.
- delibo**, as, are, avi, atum, **delibandum** ac.
 12.12.
- deligo**, is, ere, legi, lectum, **delecti** nom.
 22.4 **delectis** ab. m. 21.10.
- delinquo**, is, ere, liqui, lictum, **deliquissent**
 11.13.
- Delphi**, orum, m., **Delphos** 25.10, 28.2, 28.4
Delphis ab. 16.1, 16.8.
- delphicus**, a, um, **Delphicum** ac. n. 15.3.
- demando**, as, are, avi, atum, **deman-**
dabantur 27.1.
- demitto**, is, ere, misi, missum, **demissa**
 nom. n. 54.7.
- demo**, is, ere, dempsi, demptum, **dempta**
 (el.) 13.8.
- demorior**, iris, mori, mortuus sum,
demortui gen. m. 31.7.
- denum**, adv., 6.17, 39.2, 41.5, 50.8.
- deni**, ae, a, **denis** dat. n. 29.7 **denis** ab. n.
 12.1.
- denique**, adv., 6.12.

- densus**, a, um, **densiora** nom. n. 19.9.
- denudo**, as, are, avi, atum, **denudatum** ac. m. 27.9.
- denuntio**, as, are, avi, atum, **denuntiat** 49.2.
- depello**, is, ere, puli, pulsum, **depulisset** 38.4.
- deploro**, as, are, avi, atum, **deploratis** ab. n. 40.6.
- depono**, is, ere, posui, positum, **deponentem** ac. m. 2.7.
- depopulo**, aris, ari, atus sum, **depopulatus est** 24.2 **depopulati sunt** 4.13 **depopulato** ab. m. 12.6.
- deporto**, as, are, avi, tum, **deportanda** nom. f. 22.4.
- deprecor**, aris, ari, tus sum, **deprecari** 9.3 **deprecante** ab. m. 12.1.
- derigo**, is, ere, rexi, rectum, **derigendi** ger. 55.4.
- derivatio**, onis, f., **derivatio** 15.12.
- descendo**, is, ere, di, sum, **descenderent** 30.1 **descendisset** 46.2 **descendere** 40.10.
- desero**, is, ere, ui, tum, **deserimus** 51.3 **deserent** 52.14 **desereremus** 53.5 **desererent** 30.5 **deseruisset** 46.3 **deserendi** ger. 6.14 **deseretur** 51.3 **desereretur** 30.6 **deseri** 39.11, 52.4, 52.7 **deserta** ab. 53.6
- deserti** nom. 51.9 **deserturi estis** 52.3 **deserturos esse** 15.11.
- desertus**, a, um, **desertam** 30.3, 52.17 **desertos** 21.12 **desertis** ab. f. 8.12.
- desiderium**, ii, n., **desiderium** ac. 32.9 **desiderio** ab. 10.9, 54.3
- designo**, as, are, avi, atum, **designetur** 25.6.
- desino**, is, ere, ii, situm, **desisse** 3.2 **desinite** 9.6 **desitum** (el.) 17.5.
- desisto**, is, ere, stiti, stitum, **desistebat** 30.1.
- despero**, as, are, avi, atum, **desperata** ab. f. 16.8.
- despuo**, is, ere, **despui** 40.8.
- destino**, as, are, avi, atum, **destinabant** 24.8 **destinatos** 40.1.
- desum**, dees, desse, defui, **deerat** 46.5 **deerant** 40.7 **defuit** 45.8 **deesset** 7.13, 50.7 **deesse** 51.2.
- deterreo**, es, ere, ui, itum, **deterritus** 47.10.
- detestor**, aris, ari, atus sum, **detestatus** (el.) 11.15.
- detracto**, as, are, avi, atum, **detractante** ab. m. 19.5.
- detraho**, is, ere, traxi, tractum, **detractum** ac. n. 47.8.
- deturbo**, as, are, avi, atum, **deturbat** 47.4.
- deus**, i, m. **deus** 27.12 **dei** 23.11, 24.11 **deum** ac. 28.4 **deo** ab. 24.11 **di** nom.

- 13.8, 15.3, 15.10, 17.2, 34.3, 34.4, 49.1, 51.3, 54.4, 54.7 **deorum** 11.14, 21.15, 30.5, 30.7, 32.7, 38.1, 39.11, 39.12, 46.6, 49.5, 51.6, 51.7, 51.9, 52.2, 53.9 **deum** gen. pl. 14.4, 20.3, 22.3, 30.1, 41.4, 49.3, 50.3 **dis** dat. 14.4, 23.3, 41.8, 51.8 **deos** 11.16 (2), 14.2, 15.9, 15.11, 16.8, 17.1, 21.5, 22.3, 39.10, 46.3, 50.1, 50.8, 51.5, 51.9, 52.3, 52.4, 52.6, 52.10 **dis** ab. 18.12, 30.3, 30.6, 32.9, 43.7, 51.9, 52.17.
- deveho**, is, ere, vexi, vectum, **devehuntur** 28.2 **devehantur** 54.4.
- devinco**, is, ere, vici, victum, **devictis** ab. m. 8.5.
- devoveo**, es, ere, vovi, votum, **devovisse** 41.3.
- dexter**, tra, trum, o tera, terum, **dextera** ab. 38.2 **dextro** ab. n. 38.10 **dextris** ab. m. 42.8.
- dialis**, e, **diali** dat. 52.13.
- Diana**, ae, f., **Dianam** 13.6.
- dicio**, onis, f., **dicione** 27.14.
- dico**, as, are, avi, atum, **dico** 18.5.
- dico**, is ere, xi, ctum, **dico** 3.9 **dicitis** 3.7 **dicam** fut. 9.6 **dicat** fut. 52.5 **dixit** 19.2 **dixere** 13.3 **dicam** pres. 53.2 **dicat** pres. 4.7 **dicerem** 4.2 **diceret** 23.8 **dicerent** 7.12, 12.8, 24.9, 36.5, 49.2 **dixisset** 22.5, 37.1 **dicere** 4.2, 6.13, 7.10, 25.5, 39.13 **dixisse** 20.4 **dicentis** m. 21.8 **dicentis** f. 22.6 **dicitur** 21.15, 41.9, 48.4, 55.1 **dicuntur** 6.13 **diceretur** 46.10 **dicta erat** 29.6 **dici** 32.6 **dictus** 19.2 **dictum** nom. 1.7 **dicta** ab. f. 11.4, 32.8 **dicto** ab. n. 3.8 **dicendi** ger. 7.5 **dictu** sup. 47.8 **dictus** (el.) 46.11 (2).
- dictator**, oris, m. **dictator** 19.2, 19.6, 20.1, 21.1, 21.13, 22.1, 31.2, 46.10, 46.11 (2), 48.5, 49.1, 49.2, 49.7, 50.4 **dictatoris** 2.8, 11.11, 21.14, 22.7, 23.4 **dictatorem** 9.6, 20.9, 20.10, 21.8, 23.6, 37.1 **dictatore** 31.3, 48.6 **dictatores** nom. 2.9.
- dictatura**, ae, f., **dictaturae** gen. 49.9 **dictatura** ab. 23.7.
- dictito**, as, are, avi, atum, **dictitans** m. 8.10 **dictitantes** nom. m. 2.3.
- diduco**, is, ere, duxi, ductum, **diductam** 38.1.
- dies**, diei, m., **dies** nom. s. 21.17, 29.6, 30.1 **diei** 23.4, 39.7 **diem** 7.10, 9.3, 9.8, 19.4, 21.5, 42.6, 48.6 **die** 11.4, 11.11, 11.15, 13.1, 15.9, 19.11, 22.1, 30.8, 32.8, 39.8, 41.4, 42.2, 48.6, 52.10 **dies** nom. pl. 52.2 **dierum** 23.3 **dies** ac. 13.6, 13.8, 21.7, 29.10, 43.1, 43.4, 46.4.

- differo**, difers, differre, distuli, dilatam,
differimus 5.3 **differendo** ger. ab. 26.3
differendo gervo. ab. n. 5.8 **differtur** 5.9
dilata est 16.4 **dilatam esse** 39.7.
- difficultas**, atis, f., **difficultate** 26.5.
- diffusus**, a, um, **diffusa** nom. f. 54.1.
- dignitas**, atis, f., **dignitate** 4.9, 23.11
dignitatibus ab. 25.3.
- dignus**, a, um, **dignum** nom. n. 21.3, 23.11,
36.11 **digni** nom. 23.12 **digna** nom. n.
6.6.
- digredior**, iris, gredi, gressus sum,
digredientibus ab. m. 40.2.
- dilabor**, eris, labi, lapsus sum, **dilapsi** nom.
41.5 **dilapsi** (el.) 40.6.
- dilatio**, onis, f., **dilationes** ac 5.1.
- dilectus**, us, m. **dilectus** nom. s. 11.5
dilectum 10.4, 10.10, 37.3, 48.5 **dilectu**
10.3, 10.7, 16.5, 19.4.
- diligens**, entis, **diligentissimus** 50.1.
- dimicatio**, onis, f., **dimicatio** 51.2 **dimi-**
cationem 30.2.
- dimico**, as, are, avi, atum, **dimicassent** 30.5
dimicandum fore 30.1 **dimicatueros** (el.)
36.4.
- dimitto**, is, ere, misi, missum, **dimissa** ab.
45.1.
- direptio**, onis, f., **direptione** 21.17 **direp-**
tionem ac. 20.6.
- dirimo**, is, ere, emi, emptum, **diremisset**
1.4.
- diripio**, is, ere, ui, tum, **diripi** 41.10.
- disceptatio**, onis, f., **disceptatio** 25.7.
- discepto**, as, are, avi, atum, **disceptante** m.
4.2.
- disciplina**, ae, f., **disciplinam** 6.1, 6.17
disciplina ab. 15.11, 18.5.
- disco**, is, ere, didici, **didicimus** 27.6.
- discordia**, ae, f., **discordiae** nom. 17.10
discordiarum 1.3.
- discrimen**, inis, n., **discrimen** ac. 6.7, 10.8
discrimine 40.10, 55.4 **discrimina** ac.
14.4, 46.7.
- discurro**, is, ere, curri, cursum, **discurrit**
21.14 **discurrunt** 21.6 **discurritur** 36.5.
- displiceo**, es, ere, cui, citum, **displicet** 3.7.
- dissensio**, onis, f., **dissensionum** 24.10.
- dissero**, is, ere, rui, rtum, **disseram** 4.1.
- dissimilis**, e, **dissimilia** nom. n. 5.12
dissimillima nom. n. 4.4.
- dissimulo**, as, are, avi, atum, **dissimulari**
48.5.
- dissipo**, as, are, ui, tum, **dissipatam** 16.9
dissipati nom. 30.4 **dissipatos** 41.5.

- dissolvo**, is, ere, vi, solutum, **dissolvendae** gen. 2.14, 3.5 **dissolvendae** dat. 6.15.
- dissonus**, a, um, **dissonos** 39.5.
- distineo**, es, ere, ui, tentum, **distinebant** 20.4.
- disto**, as, are, **distans** f. 4.11.
- diu**, adv., 2.2, 8.12, 54.5.
- diurnus**, a, um, **diurno** ab. n. 28.11.
- diutinus**, a, um, **diutina** nom. f. 11.5 **diutino** ab. n. 10.9, 23.12.
- diutius**, adv., 4.6, 10.7, 11.11, 11.13.
- diuturnus**, a, um, **diuturnus** 26.10 **diuturnum** nom. n. 28.8.
- diversus**, a, um, **diversa** ab. f. 1.1 **diversae** nom. 8.9.
- divido**, is, ere, visi, visum, **divisit** 19.11 **diviserant** 24.4 **dividere** 28.3 **divisum** est 16.7 **dividerentur** 30.8 **divisae** dat. 55.5 **diviso** ab. m. 43.5.
- divinus**, a, um, **divini** gen. m. 51.4 **divino** ab. m. 15.10, 22.5, 43.8 **divinarum** 40.10 **divinis** dat. n. 14.3 **divinis** ab. f. 23.7.
- do**, das, dare, dedi, datum, **do** 18.5 **damus** 52.15 **dabant** 34.1, 34.4 **dedi** 48.7 **dedit** 27.2 27.9 **dedimus** 51.8 **dederat** 12.12, 29.4 **dederis** 5.10 **dederit** 20.9, 44.4 **darent** 38.3, 40.3 **dedisset** 26.10 **dedissent** 34.3 **dare** 10.4 **dedisse** 11.12 **datur** 36.1 **daretur** 7.9, 45.1 **datum est** 36.7, 47.6 **data essent** 4.3 **dari** 15.11, 17.9, 21.8 **data** ab. f. 27.15 **dato** ab. n. 7.9, 43.2, 45.1 **data** (el.) 24.3, 28.5 **dati** (el.) 34.4 **datae** (el.) 32.5 **datam** (el.) 11.5, 16.10 **datum** (el.) 11.8, 16.7, 18.6, 19.8, 25.8 48.8 **danda esse** 4.3.
- doceo**, es, ere, cui, ctum, **docuisset** 15.8.
- documentum**, i, n., **documento** dat. 51.8.
- doleo**, es, ere, ui, itum, **doleant** 11.5.
- doliolum**, i, n., **doliolis** ab. 40.8.
- dolor**, oris, m., **doloris** 4.12, 11.5, **dolorem** 29.2.
- dominus**, i, m., **domini** nom. 3.8 **dominorum** 10.9 **dominis** dat. 16.7.
- domus**, us, f., **domum** 11.15, 20.8, 23.10, 32.8, 36.4 **domo** ab. 4.6, 4.11, 6.4, 18.11, 30.8 **domos** 2.4, 2.11, 11.5, 20.6, 41.1 **domi** loc. 4.5, 10.1, 10.5, 10.9, 12.1.
- donec**, conj. 1.6, 15.5, 17.5, 26.3, 32.5.
- dono**, as, are, avi, atum, **donatus** (el.) 47.7.
- donum**, i, n., **donum** nom. 23.11, 25.10 **doni** 20.6, 28.4 **donum** ac. 2.3, 16.11, 28.2, 28.4 **dono** ab. 20.8, 23.8, **dona** nom. 28.5 **dona** ac. 22.3.
- dubie**, adv., 10.11, 33.11, 49.8.
- dubito**, as, are, avi, atum, **dubitet** 3.4, 5.3 **dubitatum est** 3.2 **dubitari** 3.2.

- dubius**, a, um, **dubium** ac. m. 47.10
dubiam 55.1 **dubia** ab. 14.4.
- dubius**, adv., 38.4.
- ducenti**, ae, a, **ducentis** ab. m. 33.5.
- duco**, is, ere, duxi, ductum, **ducit** 40.8
ducunt 40.8 **duxit** 43.6 **duxere** 5.5
duceret 28.9 **ducerent** 20.5 **ducere** 7.7,
 30.3 **ducentibus** dat. m. 41.2 **ducti sint**
 7.7 **duci** 9.4, 31.5 **ductus** 7.13, 46.9
ducto ab. m. 37.7 **ductus** (el.) 19.9
ductae (el.) 55.5 **ductos** (el.) 13.7.
- ductus**, us, m., **ductu** 21.2, 46.6, 49.6.
- dulcedo**, inis, f., **dulcedo** 13.2 **dulcedine**
 6.15, 33.2.
- dum**, conj. 7.2, 8.2, 13.13, 17.6, 18.7, 25.3,
 <27.2>, 34.6, 47.1, 47.4, 48.5, 52.9, 55.4.
- duo**, duae, duo, **duo** nom. m. 8.5, 14.7 **duae**
 nom. 20.4 **duo** nom. n. 10.3, 27.13
duobus dat. m. 31.5 **duos** 24.1 **duas** 24.8
duo ac. n. 54.5 **duobus** ab. m. 11.12
duabus ab. f. 24.10 **duobus** ab. n. 11.5.
- duodecim**, indecl., **duodecim** gen. m. 1.5.
- duodeni**, ae, a, **duodenis** ab. f. 33.9.
- duplex**, icis, **duplici** ab. f. 45.8.
- duro**, as, are, avi, atum, **durare** 2.7, 6.4.
- duumvir**, iri, m., **duumviri** nom. 13.6
duumviros 50.2.
- dux**, ducis, m., **dux** 19.2 **duci** 22.1 **ducem**
 23.1, 26.1, 26.6, 33.4, 36.7 **duce** 35.1,
 40.6 **duces** nom. 8.4 **ducibus** dat. 6.16
duces ac. 11.14, 38.5 **ducibus** ab. 18.10,
 45.8.
- ea**, adv., 43.2.
- eadem**, adv., 46.3, 46.10.
- eburneus**, a, um, **eburneo** ab. m. 41.9
eburneis ab. f. 41.2.
- ecqui**, ecquae o ecqua, ecquod, **ecquod** nom.
 48.6.
- ecquid**, adv., 52.1.
- edico**, is, ere, dixi, dictum, **edixisset** 21.1
edicere 21.13 **edictum est** 20.10 **edici**
 20.4.
- edictum**, i, n., **edicto** ab. 19.9.
- edo**, is, ere, didi, ditum, **edit** 46.9 **edidit**
 21.10 **ediderunt** 13.11, 36.1 **edidere** 45.8
ede 4.7 **editi** gen. m. 38.2 **editum** ac. m.
 18.8 **edita** ab. f. 21.13.
- educo**, as, are, avi, atum, **educatus essem**
 54.3.
- effaris**, atur, ari, atus sum, **effando** ab. n.
 15.10.
- effeminatus**, a, um, **effeminata** ac. n. 6.4.
- effero**, as, are, avi, atum, **efferarunt** 33.11
efferati nom. 27.10.

- efficio**, is, ere, feci, fectum, **effecit** 19.4, 32.4 **efficiat** 5.12 **effectum est** 10.11.
- effigies**, ei, f., **effigiem** 18.5.
- effrenatus**, a, um, **effrenatam** 29.9.
- effundo**, is, ere, fudi, fusum, **effusa** nom. s. 40.5 **effusa** ab. f. 26.7 **effuso** ab. n. 44.3 **effusis** ab. m. 23.4.
- effuse**, adv., 28.12.
- egeo**, es, ere, ui, **eguit** 44.1 **egentibus** dat. m. 36.3.
- egero**, is, ere, gessi, gestum, **egisset** 19.6 **egere** 14.7 **egestae essent** 22.3.
- ego**, mei mihi, me, **ego** 3.2, 4.1, 9.5, 18.5, 27.8, 44.2, 51.2, 53.2, 53.3 **mei** 44.2 **mihi** 4.2, 18.5, 51.1 **me** ac. 44.1, 44.2, 44.7, 51.2 **me** ab. 18.4, 18.5.
- egredior**, eris, i, gressus sum, **egredi** 26.4 **egressus** nom. 21.1, 46.2, 55.2 **egressi** nom. 16.5, 34.8, 45.2.
- egregius**, a, um, **egregius** 47.4 **egregio** ab. m. 52.3 **egregiis** ab. m. 2.7.
- elanguesco**, is, ere, gui, **elanguit** 26.3.
- elicio**, is, ere, cui, citum, **elicit** 15.6 **elicere** 6.3.
- eligo**, is, ere, gi, ectum, **elegerunt** 54.4 **eligi** 49.4.
- Elitovius**, ii, m., **Elitovio** ab. 35.1.
- eludo**, is, ere, si, sum, **elusam esse** 37.4.
- emergo**, is, ere, si, sum, **emergentes** nom. m. 52.1.
- emineo**, es, ere, ui, **eminebat** 36.6.
- emitto**, is, ere, misi, missum, **emisisset** 15.11 **emissa est** 51.6 **emissa foret** 15.4 **emissa** nom. f. 51.7, 55.1 **emissam** 16.9 **emissa** (el.) 19.1
- emolumentum**, i, n., **emolumentum** nom. 4.4 **emolumento** ab. 4.4.
- en**, adv. 18.5.
- enim**, conj 3.6, 4.8, 5.7, 6.13, 7.8, 16.3, 20.6, 24.5, 24.11, 29.6, 39.6, 44.3, 51.3, 51.5, 53.1, 53.5, 53.6.
- enimvero**, adv., 9.3, 25.6.
- eo**, adv. 1.6, 11.2, 17.10, 20.5, 20.9, 23.10, 30.6, 32.7, 43.2, 44.4, 46.4, 46.9.
- eo**, is, ire, ii, itum, **ibant** 37.5 **eant** 17.9 **iret** 20.4 **ire** 2.10, 22.5, 37.5, 40.10, 53.8 **euntem** m. 28.7 **eundum** (el.) 36.8 **itura sit** 5.10 **iretur** 9.2.
- epulum**, i, n., **epulo** ab. 52.6.
- eques**, equitis, m., **equiti** dat. 7.12 **equites** nom. 7.9, 7.13, 39.2 **equitum** 19.2, 34.5, 48.5 **equitibus** dat. 7.12, 12.12 **equites** ac. 7.10 **equitibus** ab. 32.3.
- equester**, tris, tre, **equester** 7.5.
- equidem**, adv., 33.4, 34.6, 51.4, 53.7, 54.3.

- equus**, i, m., **equo** ab. 36.7 **equi** nom. 7.5, 28.1 **equis** dat. 7.5, 23.5, 23.6 **equis** ab. 7.13, 37.5.
- erga**, prep. con ac., 7.12.
- eripio**, is, ere, ripui, reptum, **eripimus** 51.3
eriperent 17.7 **ereptum erat** 50.6
ereptam esse 11.13 **eripi** 11.3, 46.5.
- error**, oris, m., **error** 3.3 **erroris** 3.3.
- erubesco**, is, ere, bui, **erubescant** 6.5.
- erudio**, is, ire, ii, tum, **erudiebat** 27.1.
- eruptio**, onis, f., **eruptio** 13.11 **eruptionem** 8.9 **eruptiones** ac. 1.9.
- escendo**, is, ere, di, sum, **escendit** 50.8.
- et**, conj., 1.9, 2.4 (2), 2.6, 2.11 (3), 2.12 (2), 3.3 (3), 3.6, 3.8, 3.9, 4.6, 4.9, 5.1, 5.2, 5.6 (2), 5.7, 5.8, 5.12, 6.2 (2), 6.4, 6.5 (4), 6.6 (2), 6.10, 6.14, 6.15, 6.16 (2), 7.1 (2), 7.4, 7.10 (2), 7.12, 8.2, 8.4 (2), 9.6 (2), 10.2 (4), 10.3 (3), 10.7 (2), 10.10, 10.11, 11.2 (2), 11.4, 11.7, 11.8 (2), 11.9, 11.10 (3), 11.11 (3), 11.12 (2), 11.13, 11.16, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7, 12.8, 12.11, 13.2, 13.6, 13.7, 13.11, 13.13, 14.1, 15.1 (2), 15.10, 16.2 (2), 16.5, 16.6, 16.8, 17.3, 17.9, 18.11, 19.7, 19.9, 20.7, 20.8, 21.8, 21.10, 21.13, 21.14, 22.1, 23.1 (4), 23.3, 23.12, 24.1, 24.4, 24.11 (2), 25.3 (2), 25.6, 25.7, 25.8 (2), 25.13, 26.3, 26.5, 26.8 (2), 26.9 (3), 26.10 (2), 27.1, 27.6, 27.7, 27.11, 27.12, 27.15 (2), 28.4 (2), 28.5 (2), 28.8, 28.9, 28.10, 28.11, 29.1 (2), 29.6, 29.7, 30.1, 30.2, 30.3 (2), 30.7 (2), 32.2 (2), 32.4 (2), 32.7, 33.3 (2), 33.9, 35.4, 35.6, 36.3, 36.4 (2), 36.5 (3), 36.9, 37.8, 38.2, 38.5, 38.10 (2), 39.1, 39.3, 39.10 (2), 39.13, 40.3, 40.10, 41.4 (2), 41.5, 42.1, 42.2, 42.4 (2), 42.8, 43.1, 43.4 (2), 44.1 (2), 44.2 (2), 44.3 (2), 45.3 (2), 45.5 (2), 46.1, 46.6 (2), 46.9, 47.2, 47.4, 47.5, 47.7 (2), 47.8, 47.9, 47.11 (2), 48.2, 48.3, 48.4, 48.7, 48.8 (2), 48.9, 49.1 (2), 49.3 (6), 49.4 (2), 49.6, 49.8 (2), 50.1, 50.6, 51.1, 51.2, 51.3 (5), 51.10 (4), 52.4 (2), 52.6, 52.8, 52.10 (2), 52.13, 52.14 (2), 53.1, 53.3, 53.5, 53.6, 53.9, 54.3 (3), 55.2 (2).
- etenim**, conj., 16.5, 18.4, 19.5, 19.8, 23.6.
- etiam**, conj., 2.1, 4.3, 7.1, 8.6, 10.9, 13.2, 18.4, 19.5, 19.8, 23.6, 27.7, 28.4, 28.7, 34.7, 36.7, 37.3, 40.10, 41.8, 44.1, 44.6, 45.4, 45.6, 45.8, 46.3, 48.2, 50.5, 51.2, 52.4, 52.10.
- etiamsi**, conj., 31.9, 53.3 (2).
- Etruria**, ae, f., **Etruria** nom. 54.5 **Etruriae** gen.1.3, 5.8, 5.10, 8.5, 17.7, 17.8, 18.10
Etruriam 1.9, 4.14, 5.5, 8.7 **Etruria** ab. 1.8, 6.10, 36.5 **Etruriae** loc. 17.6.

- Etrusci**, orum, m. pl., **Etruscorum** 33.6, 35.4, 36.6, 36.7 **Etruscis** dat. 45.6 **Etruscus** 5.10, 15.4, 35.2 **Etruscis** ab. 6.12, 15.1, 22.5, 33.2.
- Etruscus**, a, um, **Etruscum** nom. n. 5.11 **Etrusci** gen. n. 22.8 **Etrusco** ab. m. 22.5 **Etrusca** ab. f. 15.11.
- etsi**, conj., 1.8, 6.15, 18.4, 36.2, 42.7, 54.3.
- evado**, is, ere, vasi, vasum, **evadit** 46.9 **evasere** 47.3 **evadere** 46.1.
- evasto**, as, are, avi, atum, **evastata sunt** 5.2.
- eveho**, is, ere, xi, ctum, **evectus** 36.7.
- evenio**, is, re, veni, ventum, **evenit** 24.2, 29.5, 32.2 **eveniat** 20.6 **evenerat** 12.6 **evenisse** 51.5.
- eventus**, us, m., **eventu** 21.16, 27.13, 45.8 **eventus** ac. 14.3.
- evertō**, is, ere, i, sum, **evertere** 53.5 **evertisse** 29.8.
- evidens**, entis, **evidens** nom. n. 51.4.
- evinco**, is, ere, vici, victum, **evicerunt** 26.1.
- evoco**, as, are, avi, atum, **evocatos** (el.) 21.5.
- ex**, prep. con ab., 1.5, 1.8, 5.3, 6.7, 6.11, 7.9, 8.9, 8.12, 10.9, 11.4, 11.5, 12.9, 13.1, 13.3, 13.4, 13.5, <13.10>, 13.11, 14.2, 15.4, 15.5, 16.10, 17.4, 17.5, 17.7, 18.2, 18.5, 18.8, 18.11, 19.1, 19.6, 20.2 (2), 20.5 (2), 20.8 (2), 20.9, 21.5, 21.10, 21.12, 22.2, 22.4, 23.2, 23.9, 23.11 (2), 24.11, 25.6, 25.8 (2), 25.13 (2), 26.6, 26.9, 28.6, 28.10, 29.3, 31.5, 31.8, 32.2, 32.4 (2), 33.11, 34.5, 39.4, 39.10, 40.5, 41.5, 41.9, 42.3, 43.3, 43.4, 44.3, 44.5, 45.6, 45.8, 46.4 (2), 46.5, 49.6, 49.7, 50.4, 50.6, 50.7, 51.3, 51.6, 52.3, 52.8, 52.9, 52.13, 53.5, 54.4, 55.1, 55.2 / e 52.1.
- exanimo**, as, are, avi, atum, **exanimare** 39.8.
- exaudio**, is, ire, ivi, itum, **exauditam** 21.8, 52.11.
- excedo**, is, ere, cessi, cessum, **excedebat** 40.9 **excessit** 23.4.
- excello**, is, ere, cellui, celsum, **excelleret** 1.6 **excellens** ac. n. 52.10.
- excidium**, ii, n., **excidium** ac. 15.9, 19.2.
- excio**, is, ire, ivi, itum, **exciebant** 14.2 **excivit** 34.5 **excivere** 10.3 **excirent** 34.4 **excitus** (el.) 47.4 **excitam** 8.7 **excitos** 45.3.
- excipio**, is, ere, cepi, ceptum, **exceptit** 13.4, 42.6 **exciperet** 41.6 **excepti** nom. 28.2 **excepto** ab. m. 33.10.
- excito**, as, are, avi, atum, **excitarent** 47.3.
- exclamo**, as, are, avi, atum, **exclamavit** 55.1.

- excludo**, is, ere, si, sum, **excludere** 13.13
excluderent 28.10.
- excubo**, as, are, bui, bitum, **excubare** 39.2.
- excursio**, onis, f., **excursione** 45.3.
- exemplum**, i, n., **exemplo** ab. 29.7 **exempla**
nom. 27.13.
- exerceo**, es, ere, cui, citum, **excerent** 2.8
exercendi 27.2.
- exercitatus**, a, um, **exercitatus** 3.1.
- exercitus**, us, m. **exercitus** nom. 7.13, 19.9,
26.7, 27.15, 28.8, 31.5, 48.6 **exercitus**
gen. 46.9 **exercitui** 7.13, 32.5 **exercitum**
ac. 4.1, 5.3, 6.8, 11.8, 11.14, 12.13, 19.5,
28.12, 28.13, 43.8, 48.1, 48.5 **exercitu**
4.2, 5.5, 16.3, 18.10, 19.7, 22.4, 29.5,
37.7, 43.5, 46.11 **exercitus** nom. pl. 33.6
exercitibus dat. 6.14, 12.4 **exercitus** ac.
6.16, 10.7, 13.9, 28.5 **exercitibus** ab. 8.6.
- exhaurio**, is, ire, hausu, haustum, **ex-**
haustum sit 5.6 **exhausto** ab. n. 20.5
exhaustis ab. m. 20.8 **exhaustis** ab. n.
41.10.
- exigo**, is, ere, egi, actum, **exactae** gen. f.
18.1.
- exiguus**, a, um, **exiguus** 40.5 **exiguo** ab. m.
16.3 **exigua** ab. 44.5.
- eximo**, is, ere, emi, emptum, **exemit** 55.4
eximeret 15.2 **exemptam** (el.) 51.4.
- exinatio**, is, ire, ii, tum, **exinanitis** ab. m.
20.8.
- existimo**, as, are, avi, atum, **existimare**
11.12.
- exitium**, ii, n., **exitio** dat. 40.2 **exitium** ac.
18.12
- exitus**, us, m., **exitum** 6.2, 12.4, 27.10, 44.7
exitus nom. pl. 16.8.
- exonero**, as, are, avi, atum, **exonerare** 34.3.
- exorior**, iris, iri, ortus sum, **exorta est** 51.7
exorti (el.) 16.2 **exortum** (el.) 31.5.
- expedio**, is, ire, ivi, itum, **expediant** 49.2.
- expeditus**, a, um, **expeditas** 16.3.
- expello**, is, ere, puli, pulsum, **expulso** ab. m.
33.1.
- experior**, iris, iri, pertus sum, **experirer** 9.5
experiri 43.1, 54.6 **experiens** f. 37.1
experientes nom. m. 14.2 **experiendam**
43.6 **expertis** ab. n. 54.6.
- expertus**, a, um, **expertae** gen. 18.1.
- expeto**, is, ere, ivi, itum, **expeti** 33.3.
- expiatio**, onis, f., **expiatio** 50.2 **expiationem**
17.3.
- expio**, as, are, avi, atum, **expiarentur** 50.2
expiari 53.1 **expiandae** 50.5.
- expleo**, es, ere, plevi, pletum, **explere** 2.10
expleri 10.10.

- explorator**, oris, m., **exploratoribus** ab. 39.3.
- expono**, is, ere, posui, positum, **exposuissent** 36.9 **expositum** ac. n. 54.4.
- exprobo**, as, are, avi, atum, **exprobranda sunt** 44.3.
- expugno**, as, are, avi, atum, **expugnat** 6.9 **expugnant** 29.3 **expugnabit** 6.9 **expugnassent** 11.2, 28.9 **expugnata est** 22.8.
- exsecror**, aris, ari, atus sum, **exsecratus sit** 11.15.
- exsequor**, eris, i, secutus sum, **exsequebatur** 15.12 **exsequentes** nom. 40.6 **exsequendi** gervo. gen. m 11.5.
- exsilium**, ii, n., **exsilii** 51.1 **exsilium** ac. 32.9, 53.5 **exsilio** ab. 46.10.
- exsolvo**, is, ere, solui, solutum, **exsolvere** 23.10 **exsolvendi** ger. 25.4.
- expectatio**, onis, f., **expectatione** 19.7.
- expecto**, as, are, avi, atum, **expectabant** 41.1 **expectare** 6.2 **expectandum** (el.) 9.1 **expectandas** 15.12.
- extinguo**, is, ere, stinxi, stinctum, **extingues** 16.9.
- exsudo**, as, are, avi, atum, **exsudetur** 5.6.
- exsul**, lis, m., **exsulem** m. 30.6.
- exsulo**, as, are, avi, atum, **exsulabat** 43.6 **exsulatum** sup. 53.8.
- exsulto**, as, are, avi, atum, **exsultantes** nom. m. 12.13.
- exta**, orum, n. pl., **exta** ac. 21.8 (2).
- extemplo**, adv., 5.12, 6.13, 9.1, 9.6, 11.11, 36.8, 45.7, 46.10.
- extenuo**, as, are, avi, atum, **extenuantes** nom. m. 37.3 **extenuando** ger. ab. 38.2.
- exterior**, ius, **exteriore** ab. m. 8.8.
- externus**, a, um, **externa** nom. f. 33.3 **externarum** 54.4 **externis** ab. n. 21.5.
- exterreo**, es, ere, ui, itum, **exterrita** ab. f. 28.13 **exterriti** nom. 35.4 **exterritae** nom. 37.5.
- extorqueo**, es, ere, rsi, rtum, **extorquere** 5.4 **extorqueri** 11.3.
- extorris**, e, **extorrem** m. 30.6.
- extra**, prep. con ac., 7.7, 7.12, 12.5, 36.7, 52.13.
- extraho**, is, ere, traxi, tractum, **extractum** (el.) 12.12 **extractos** (el.) 10.7 **extrahi** 25.13.
- extraordinarius**, a, um, **extraordinarii** gen. n. 37.2.
- extremus**, a, um, **extremos** 13.13, 45.3.
- exul**, lis, m., **exsulem** ac. m. 30.6.

- exuo**, is, ere, ui, utum, **exuit** 19.8 **exuunt** 16.6.
- Fabia**, ae, f., **Fabiae** gen. 52.3 **Fabiae** dat. 46.2.
- Fabii**, **Fabii** nom. pl. 36.8 **Fabiorum** 36.9 **Fabiis** ab. 36.11.
- fabula**, ae, f., **fabula** nom. 21.8 **fabulae** dat. 22.6 **fabulis** ab. 34.6.
- facile**, adv., 23.9 **facilius** 43.2.
- facilis**, e, **facilem** ac. f. 22.6, 38.4, 39.12.
- facinus**, oris, n., **facinori** 27.3.
- facio**, is, ere, feci, factum, **facit** 50.1 **facimus** 5.7 **faciunt** 3.7 **faciebant** 10.6 **faciet** 51.3 **facient** 9.6 **fecit** 7.1, 12.2, 18.2, 31.4, 50.8, 51.3 **fecistis** 18.5 **fecerunt** 5.5 **fecere** 31.2, 48.3 **fecerat** 47.8 **faciant** 52.5, 53.7 **faceret** 20.10 **facerent** 2.8, 19.11, 32.9, 45.4, 45.7 **fecerint** perf. 2.9 **facere** 43.1, 53.9 **facito** imper. 16.11 **faciendum** ger. 46.2 **faciundis** ab. n. 13.6 **faciendum fuerit** 53.3 **faciendum** (el.) 20.3, 53.3 **facienda** (el.) 52.8 **facturi estis** 52.14 **facturi fuimus** 53.9 **facturi essent** 2.9 **facturum** (el.) 19.6 **facturos** (el.) 7.5, 52.5.
- factum**, i, n., **factum** nom. 36.9, 52.3 <facto> dat. 52.3 **facto** ab. 36.11, 47.7.
- Falerii**, orum, m., **Falerios** 10.2, 27.4, 27.9, 27.11, 43.7 **Faleriis** ab. 14.7.
- Falisci**, orum, m. pl., **Falisci** nom. 8.6, 13.9 **Faliscorum** 8.4 **Faliscis** dat. 11.8, 13.11, 17.6, 26.7, 27.1, 27.15 **Faliscos** 18.7, 26.3 **Faliscis** ab. 12.5, 19.7, 24.3, 26.3, 27.6.
- faliscus**, a, um, **Faliscum** nom. n. 24.2 **Faliscum** ac. m. 8.9, 18.10 **Falisco** ab. n. 16.2.
- fallo**, is, ere, fefelli, falsum, **fefellerunt** 51.10 **fefellere** 47.4 **fefellerat** 47.9 **fallerent** 47.3 **fefellisse** 2.3 **falli** 29.9.
- fama**, ae, f., **fama** nom 1.7, 7.6, 17.10, 18.9, 28.12, 32.4, 33.2 **famam** 6.6, 37.3 **fama** ab. 37.6.
- fames**, is, f., **fames** nom. 48.1, 48.5 **famem** 31.5, 48.4, 48.6 **fame** 6.9.
- familia**, ae, f., **familiae** gen. 30.8 **familiae** dat. 11.1, 22.2.
- fanum**, i, n., **fanum** ac. 17.6 **fana** nom. 50.2 **fana** ac. 49.3.
- far**, farris, n., **farris** 47.8.
- fas**, n. indecl., **fas** nom. 30.2, 49.3.
- fatalis**, e, **fatalis** nom. m. 19.2 **fatale** ac. n. 15.9 **fatali** ab. f. 33.1 **fatalibus** ab. m. 14.4, 15.11.
- fateor**, eris, eri, fassus sum, **fatebor** 54.3 **fateri** 7.10, 11.6, 28.8.

- fatum**, i, n., **fato** dat. 40.3 **fato** ab. 22.8, 32.7
fata nom. 19.1 **fatis** dat. 15.4 **fata** ac.
 16.8 **fatis** ab. 16.10, 36.6.
- faveo**, es, ere, favi, **fautum**, **favere** 3.9
favente ab. m. 35.1.
- fax**, facis, f., **facibus** ab. 7.2.
- felicus**, adv., 43.7 **felicissime** 30.5.
- felix**, icis, **felix** nom. f. 24.2.
- fenus**, oris, n., **fenore** 10.9.
- fera**, ae, f., **ferarum** 44.6.
- ferē**, adv., 13.3, 26.5, 27.1, 43.3, 52.15.
- ferio**, is, ire, **feriri** 25.2.
- ferme**, adv., 4.4, 20.6, 28.4.
- fero**, fers, ferre, tuli, **latum**, **ferunt** 13.7,
 20.4, 25.9, 40.8, 44.4 **ferēbat** 4.5, 28.10,
 41.8 **ferēbant** 40.2 **tulit** 11.1, 28.1, 37.6,
 44.1, 45.3 **ferret** 39.13 **ferrent** 21.8, 28.2
tulisset 32.8 **tulissent** 13.8, 29.10 **ferre**
 7.10, 11.9, 36.5, 39.13 **ferente** m. 48.2
ferentes nom. m. 7.3 **ferretur** 21.14, 30.4
lata est 46.11 **ferri** 40.10, 43.2, 48.5
ferendae gen. 30.1 **ferenda** ac. 40.7
latam 30.2, 46.11 **ferenda** (el.) 40.7
laturos (el.) 29.9.
- ferociter**, adv., 25.12, 29.3, 36.5, 36.7.
- ferox**, ocis, **feroces** nom. m. 9.4.
- ferrum**, i, n., **ferrum** ac. 42.8 **ferro** ab. 7.3,
 14.7, 49.3.
- fertilis**, e, **fertilis** nom. f. 34.2.
- fessus**, a, um, **fessus** 48.6 **fessa** nom. f.
 23.12 **fessis** ab. m. 32.5.
- festinatio**, onis, f., **festinatio** 55.4.
- festus**, a, um, **festo** ab. m. 13.1, 25.9.
- fidelis**, e, **fideli** ab. f. 40.7.
- Fidenas**, atis, **Fidenatem** 37.1 **Fidenas** ac.
 n. 54.1 **Fidenati** ab. n. 8.6.
- Fidenates**, ium, m. pl., **Fidenates** ac. 4.13.
- fides**, ei, f., **fides** nom. s. 27.11 **fidei** 27.15
fidem 21.9, 27.13, 29.6, 51.10 **fide** 27.13,
 28.1, 29.10.
- fido**, is, ere, **fisus sum**, **fidentes** nom. m.
 26.5.
- fidus**, a, um, **fida** nom. f. 17.8 **fidum** ac. m.
 5.12 **fida** ab. 4.13.
- filius**, ii, m. **filius** 18.6, 22.2 **filium** 18.5 **filio**
 ab. 20.4, 24.11, 32.8 **filii** nom. 35.5 **filios**
 34.3.
- finio**, is, ire, **ivi**, **itum**, **finiret** 46.6.
- finis**, is, m., **finis** nom. 13.5, 21.13 **finem**
 1.1, 3.3, 4.10, 5.6, 6.8, 29.1, 51.6 **fines**
 nom. 12.5 **finium** 5.11, 36.3 **fines** ac. 5.3,
 28.6, 35.3 **finibus** ab. 46.11.
- finitimi**, orum, m., **finitimi** 6.7 **finitimos**
 3.10.
- finitimus**, a, um, **finitimos** 37.1, 43.5
finitimas 40.6, 51.9.

- fio**, **fis**, **fieri**, **factus sum**, **fit** 7.6, 17.10, 19.8, 27.1, 27.6, 32.7 **fiunt** 7.2 **fiabant** 19.9 **fiat** 15.11 **fiant** 52.2 **facta est** 28.13, 38.8, 45.4 **factum est** 7.12, 28.5 **facta sunt** 1.1, 17.4 **fieret** 23.11, 30.8, 32.9, 37.5, 41.5, 50.3 **fierent** 14.4, 50.4 **facta sit** 10.9 **facti sint** 11.12 **facta esset** 49.2 **fieri** 11.9, 25.6, 25.10, 26.9, 44.7, 50.5, 52.5, 52.11, 52.16, 53.8, 54.1 **factum esse** 3.3, 11.10 **facta** nom. f. 13.11 **factae** gen. 12.2 **facto** ab. m. 27.10, 43.3 **facta** ab. 7.5, 13.4, 43.2, 45.3 **facto** ab. n. 13.6, 15.5, 29.2, 30.4, 47.4 **factorum** 5.11 **factos** 18.4 **facta** ac. 5.7. **facta** (el.) 19.9 **factum** (el.) 11.3, 48.8, 55.3 **factae** (el.) 18.11, 48.4.
- firno**, **as**, **are**, **avi**, **atum**, **firnantur** 12.4 **firmitatis** ab. f. 43.2.
- firmitas**, **a**, **um**, **firma** ac. 44.4.
- flagitium**, **ii**, **n.**, **flagitium** ac. 28.8.
- flagito**, **as**, **are**, **avi**, **atum**, **flagitaret** 12.7.
- flagrans**, **tis**, **flagrantes** nom. m. 37.4.
- flamen**, **inis**, **m.**, **flamen** 40.7, 52.14 **flaminis** 40.8 **flamini** 52.13 **flaminem** 39.11 **flamines** ac. 52.4.
- flamma**, **ae**, **f.**, **flamma** nom. 54.1 **flammae** gen. 42.4 **flammis** ab. 42.7.
- flecto**, **es**, **ere**, **flexi**, **flexum**, **flectebant** 42.4 **flexerunt** 42.7 **flectendos** 42.2 **flexuros** (el.) 43.1.
- fletus**, **us**, **m.**, **fletus** nom. s. 40.3.
- flumen**, **minis**, **n.**, **flumen** nom. 37.7 **flumen** ac. 54.4 **flumine** 16.9, 34.9, 35.3, 38.10.
- focus**, **i**, **m.**, **focis** ab. 30.1.
- foede**, **adv.**, 42.6.
- foedus**, **a**, **um**, **foedis** ab. n. 25.1 **foedissimae** dat. 48.9.
- foedus**, **eris**, **n.**, **foedus** ac. 51.10.
- foris**, **is**, **f.**, **foribus** ab. 13.13.
- forma**, **ae**, **f.**, **forma** nom. 55.5 **formas** 35.4.
- fors**, **fortis**, **f.**, **fors** 11.1, 20.9 **forte** 49.1.
- forsitan**, **adv.**, 5.12, 15.10, 52.5.
- forte**, **adv.** 1.9, 3.4, 3.7, 8.7, 13.12, 28.3, 36.10, 55.1.
- fortis**, **e**, **fortium** m. 20.6, 36.5 **fortes** ac. m. 12.8, 36.2 **fortissimi** nom. 36.6.
- fortiter**, **adv.**, 5.12, 27.6 **fortius** 43.7 **fortissime** 30.5.
- fortuna**, **ae**, **f.**, **fortuna** nom. 19.3, 19.8, 21.15, 26.10, 37.1, 38.4, 40.1, 43.6, 44.3, 49.5, 51.2, 51.3, 54.6 **fortunae** gen. 34.8, 41.2, 45.8 **fortunam** 11.14, 12.1, 17.8, 24.10 **fortuna** ab. 34.2, 42.4, 43.7, 44.1 **fortunas** 11.15.

- forum**, i, n., **foro** dat. 41.6 **forum** ac. 7.6, 30.1, 30.4, 41.4, 41.6, 55.1 **foro** ab. 27.11, 43.2
- fossa**, ae, f., **fossam** 5.5 **fossa** ab.12.6.
- fragor**, oris, m., **fragor** 42.4.
- frater**, tris, m., **fratris** 12.12 **fratribus** ab. 11.5.
- fraudo**, as, are, avi, atum, **fraudans** m. 47.8.
- fraus**, fraudis, f., **fraus** 41.6 **fraudis** 12.2 **fraude** 11.3, 11.7, 54.1.
- frequens**, tis, **frequentes** nom. m. 44.7 **frequentior** f. 5.10.
- frequentia**, ae, f., **frequentiam** 2.5 **frequentia** ab. 11.9.
- frequento**, as, are, avi, atum, **frequentari** 30.2.
- fretum**, i, n., **freto** ab. 28.2.
- frigus**, oris, m., **frigori** 48.3 **frigora** ac. 6.4.
- frons**, tis, f., **frons** 1.9 **fronte** 38.3 **frontes** nom. 38.2.
- fructus**, us, m., **fructui** 4.6 **fructum** ac. 20.8.
- fruges**, um, f. pl., **fruges** nom. 54.4 **frugum** 12.5, 33.2, 34.2.
- frugifer**, era, erum, **frugiferum** nom. n. 24.2.
- frumentum**, i, n., **frumentum** nom. 26.9 **frumenti** 40.5 **frumentum** ac. 43.4, 43.5. **frumento** ab. 39.10.
- fruor**, eris, frui, fruitus y fructus sum, **frui** 6.1, 30.2.
- fuga**, ae, f., **fuga** nom. 37.5, 38.5, 53.5 **fugae** gen. 38.2 **fugam** 11.6, 28.8, 28.10, 29.4, 32.3, 38.7, 45.3, 51.10, 53.5 **fuga** ab. 11.14, 18.9. 26.7, 31.4, 49.6.
- fugax**, acis, **fugacissimo** ab. m. 28.8.
- fugio**, is, ere, fugi, fugitum, **fugerunt** 38.6 **fugerat** 39.8 **fugerant** 19.4 **fugat** 26.7 **fugerent** 28.11, 38.5 **fugere** 20.9 **fugientium** m. 28.13 **fugientibus** dat. m. 38.2.
- fundo**, is, ere, fudi, fusum, **fundit** 26.7 **fudit** 19.8 **fudere** 43.3 **fusi sunt** 49.5 **fusos esse** 28.8 **fuso** ab. n. 37.5 **fusis** ab. m. 28.6, 31.4, 34.9 **fusa** (el.) 32.3 **fusas** (el.) 35.4.
- furo**, is, ere, ui, **furere** 25.4.
- furor**, oris, m., **furore** 21.7.
- fustuarium**, ii, n., **fustuarium** ac. 6.14.
- Gabii**, orum, m. pl., **Gabios** 54.1.
- gabinus**, a, um, **gabino** ab. m. 46.2 **gabina** ab. f. 49.6

- Galli**, orum, m., pl. **Galli** 33.5, 34.8, 36.4, 36.7, 36.11, 37.4, 38.3, 41.4, 43.1, 47.2, 48.4, 49.5 (2), 53.5, 53.7
Gallorum 34.1, 35.3, 36.1, 36.7, 36.9, 36.10, 38.3, 42.1, 43.8, 44.7, 45.2, 48.8, 51.7, 53.2 **Gallis** dat. 36.1, 36.3, 36.5, 49.2, 53.4 **Gallos** 17.8, 32.6, 33.1, 33.4, 34.7, 35.6, 39.1, 43.3, 43.6, 47.11, 48.2, 49.1 **Gallis** ab. 24.7, 35.5, 46.1, 46.3, 48.7, 48.9, 50.6, 50.7, 51.3, 52.12.
- Gallia**, ae, f., **Gallia** nom. 34.2 **Galliae** gen. 34.1 **Galliam** 33.3.
- gallicus**, a, um, **Gallicum** ac. n. 45.6, 50.5 **Gallico** ab. n. 36.10 **Gallici** nom. 33.6 **Gallicorum** n. 48.3 **Gallica** ac. n. 52.3.
- gallus**, a, um, **gallo** dat. m. 41.9 **gallum** ac. m. 47.4 **gallo** ab. m. 48.9.
- gaudeo**, es, ere, gavisus sum, **gaudet** 4.6 **gaudebat** 4.5 **gauderent** 9.7 **gaudentis** gen. f. 21.9.
- gaudium**, ii, n., **gaudium** nom. 23.2, 28.8 **gaudio** dat. 54.7 **gaudio** ab. 7.11, 13.2.
- gelidus**, a, um, **gelida** ab. f. 13.1.
- generatim**, adv., 52.6.
- gens**, gentis, f., **gens** 1.6, 32.7, 34.4, 37.4, 37.8, 44.4, 46.3, 48.3 **gentis** 22.5, 33.3, 33.8, 52.3, 52.4 **genti** 1.4, 46.2 **gentem** 17.8, 33.2, 35.2, 35.3, 35.6 **gente** 34.7 **gentes** nom. 33.8 **gentium** 14.4, 36.6, 36.8, 51.7 **gentibus** dat. 33.11, 48.8.
- gentilicius**, a, um, **gentilicia** ac. 52.4.
- genus**, generis, n., **generi** 27.13 **genus** ac. 35.4, 43.3 **genere** 6.9.
- gero**, is, ere, gessi, gestum, **geritis** 54.5 **gerunt** 18.7 **gerat** 6.8 **gerant** 6.4, 10.7 **gessit** 13.2 **gesserunt** 28.6 **gesserant** 41.2, 46.6 **gessissent** 43.7 **gerere** 6.5, 27.6 **gerens** m. 46.2 **geritur** 28.13 **gererentur** 12.4 **gestum est** 31.4 **geri** 4.9, 5.1, 10.7 **gesti** gen. m. 29.6 **gesta** ab. 28.7 **gesto** ab. n. 43.1 **gestis** ab. f. 23.7 **gesta** (el.) 8.4, 10.1, 45.8 **gestum** (el.) 51.6.
- gladius**, ii, m., **gladius** 48.9.
- gloria**, ae, f., **gloria** nom. 26.3 **gloriae** gen. 30.2 (2).
- gloriosus**, a, um, **gloriosa** nom. f. 53.4 (2).
- gnosco**, is, ere, novi, notum, **noverit** subj. 6.8.
- Gradivus**, *vid.* Mars.
- gradus**, us, m., **gradu** 46.3.
- graeci**, orum, m. pl., **Graeci** 33.8.
- Graecia**, ae, f., **Graecia** ab. 4.11, 27.1.

grates, f. pl., **grates** ac. 23.3.

gratia, ae, f., **gratia** nom. 8.13, 36.10

gratiae gen. 44.3 **gratiam** 29.7, 44.2

gratia ab. 5.12, 12.12 **gratiae** nom.

7.6, 27.15, 50.7 **gratias** 7.12, 19.6.

gratificor, aris, ari, atus sum,

gratificantes nom. m. 29.6.

gratulor, aris, ari, atus sum, **gratulor** 3.3.

gratus, a, um, **grata** nom. f. 25.9 **gratam**

12.12 **gratior** nom. m. 23.6 **gratius** ac.

n. 20.8.

gravis, e, **gravis** nom. m. 1.4, 12.11

gravis nom. f. 4.6, 11.5, 13.4 **gravis**

gen. n. 12.1, 29.7, 32.9 **graves** ac. m.

16.5, 38.8 **gravia** ac. n. 10.6.

gravitas, atis, f., **gravitas** 41.8.

gurges, itis, m., **gurgites** 38.8.

habeo, es, ere, ui, itum, **habeo** 3.2 **habes**

4.7 **habet** 5.9, 48.5 **habemus** 27.7,

52.2 **habent** 25.12 **habebat** 1.7

habebant 37.3 **habui** 44.7 **habuit** 3.1,

8.1, 24.1 **habuerunt** 8.4 **habuere** 9.8,

35.3 **habuerim** 51.1 **habuerint** 45.4

habeam 21.9 **habeat** 25.4 **habeant**

11.5 **haberet** 12.3 **haberent** 38.2,

42.2, 46.10 **habuisset** 36.1 **habuissent**

11.14 **habere** 11.15, 20.9, 30.2, 46.11

habuisse 12.12 **habentes** ac. m. 48.2,

49.3 **habeatur** 4.2 **habitus** sit 12.12

haberetur 30.8, 55.1 **haberentur** 31.1

haberi 10.4, 17.1, 37.3 **habito** ab. n.

7.5 **habita** ac. n. 14.2 **habitis** ab. m.

25.8 **habendi sint** 11.2 **habitus** (el.)

48.8 **habitum** (el.) 25.9, 37.4 **habita**

(el.) 17.6, 48.4 **habitos** (el.) 13.7.

habito, as, are, avi, atum, **habitaverint**

51.3 **habitarent** 50.4 **habitare** 30.3,

53.6, 53.8 **habitando** ab. 52.14

habitandos (el.) 24.8.

habitus, us, m., **habitum** 41.8.

haereo, es, ere, haesi, haestum, **haerere**

2.11.

haruspex, icis, m., **haruspicis** 21.8

haruspicem 15.6 **haruspices** nom.

15.1.

hasta, ae, f., **hasta** ab. 16.7, 36.7.

haud, adv., 2.9, 2.13, 4.14, 10.3, 10.11,

12.7, 13.2, 14.4, 15.6, 15.10, 18.1,

18.10, 19.8, 22.1, 23.9, 25.4, 28.2,

28.11, 30.1, 31.4, 32.3, 33.4, 33.11,

34.4, 34.6, 34.9, 36.11, 37.7, 38.4,

39.2, 39.7, 41.8, 45.2, 45.5, 47.10,

48.5, 48.7, 49.5, 49.7, 49.8.

haudquaquam, adv. 46.3.

haurio, is, ire, hausi, haustum, **hausit** 7.2

hausere 38.8 **hausto** ab. n. 44.6.

- hebes**, etís, m., **hebetes** nom. 18.4.
- herculem** o **hercules**, interj., **hercules**
4.10 **herculem** 13.6 **hercule** 3.6, 5.12,
6.12.
- Hercules**, is, m., **Herculem** 13.6 **Hercule**
34.6.
- Hercyneus**, a, um, **Hercynei** gen. 34.4.
- Hernici**, orum, m., pl., **Hernici** 19.5.
- hibernacula**, orum, n., **hibernacula** nom.
2.1.
- hic**, adv., 6.16, 53.1, 54.7 (5), 55.2.
- hic**, haec, hoc, **hic** 3.3, 6.8, 22.8, 34.3
haec nom. s. 20.10, 51.2, 51.7, 53.4,
54.2 **hoc** nom. 4.1, 39.6, 44.1, 54.3
huius m. 8.11, 29.3, 54.6 **huius** n.
27.13 **huic** m. 8.13, 18.5, 21.8 **huic** f.
44.3, 51.3 **hunc** 18.5, 33.4, 54.4 **hanc**
6.5, 21.16, 35.3, 52.17, 53.2 (2), 53.7
hoc ac. 2.3, 2.8, 3.7, 3.10, 6.1, 6.6,
16.2, 18.3, 25.13, 53.5 (3), 53.7, 53.9
hoc ab. m. 3.2, 12.7 **hac** ab. 4.8, 6.7,
12.13, 44.2, 51.4, 53.6 **hi** nom. 8.5,
31.2 **haec** nom. n. 5.8, 5.12, 6.6 (2),
14.1, 25.1, 40.1, 47.1, 54.3 **horum** m.
25.3, 51.5 **horum** n. 52.12 **his** dat. m.
7.12, 11.5 **his** dat. n. 5.6 **hos** 11.14,
12.2, 35.2, 40.3, 52.3, 52.14 **has** 5.7,
12.8, 53.3 **haec** ac. pl. 2.13, 5.6, 6.5,
9.4, 10.6, 16.3, 21.4, 21.9, 23.12,
29.10, 34.1, 44.7, 51.1, 52.1, 52.7,
52.17 53.7 (2) **his** ab. m. 5.1, 8.2, 11.8,
11.11, 14.6, 32.2, 33.6 **his** ab. f. 12.1,
23.7, 30.4, 55.1 **his** ab. n. 5.6, 16.10,
18.3, 18.11, 39.13, 50.8, 51.1, 53.9.
- hiemo**, as, are, avi, atum, **hiemando** ger.
ab. 2.1.
- hiems**, hiemis, f., **hiemis** 2.7, 6.8, 10.8
hiemem 2.6, 6.2, 6.4, 13.4, 14.3 **hieme**
2.11, 6.5, 13.1 **hiemi** ab. 2.4 **hiemes**
ac. 22.8.
- hinc**, adv., 21.2, 52.8.
- hodie**, adv., 3.5, 4.14, 27.1.
- homo**, inis, m., **homo** 27.12, 40.9
homines nom. 14.5, 49.1, 51.3, 54.4
hominum 9.4, 19.3, 19.7, 21.15,
29.10, 34.2, 34.4, 35.4, 38.1, 41.5,
46.6, 48.3 **hominibus** dat. 51.8
homines ac. 6.3, 14.2, 39.10
hominibus ab. 3.8, 43.7, 51.4, 51.9,
52.17.
- honestus**, a, um, **honestus** ab. f. 18.8.
- honoratus**, a, um, **honoratissimum** ac.
m. 14.5.
- honoro**, as, are, avi, atum, **honorandi**
gen. m. 23.4.

- honos**, oris, m., **honos** 50.3, 50.7 **honoris** 12.8 **honorem** 12.12 (2), 18.5, 25.9, 37.4, 47.8 **honore** 9.3 **honorum** 41.2 **honores** ac. 14.4 **honoribus** ab. 12.11, 25.3.
- hora**, ae, f., **horae** gen. 7.2 **horae** nom. 19.11.
- horrendus**, a, um, **horrendo** ab. m. 37.8.
- hospitium**, ii, n., **hospitium** nom. 28.5, 50.3 **hospitium** ac. 13.7, 28.4.
- hostia**, ae, f., **hostiae** gen. 21.8.
- Hostilia**, ae, f., **Hostilia** ab. 55.1.
- hostilis**, e, **hostilis** nom. f. 41.6 **hostile** nom. n. 39.2.
- hostis**, is, m., **hostis** nom 5.2, 19.4, 47.9, 50.2 **hosti** 18.8 **hostem** 8.10, 37.1, 38.6, 43.2, 43.3, 45.3 **hoste** 8.8, 8.11, 20.8, 28.8, 37.2, 44.3, 45.4 **hostes** nom. 12.5, 16.2, 26.4, 28.10, 53.7 **hostium** 7.7, 16.7, 16.10, 17.10, 18.11, 19.10, 21.5, 21.6, 21.17, 27.2, 28.9, 28.13, 30.6, 32.3, 37.6, 37.8, 38.1, 38.3, 38.5, 41.1, 42.2, 42.3, 42.4, 42.5, 46.1, 46.2, 46.5, 46.8, 46.9, 48.4, 51.3, 51.9, 52.3, 52.8 (2), 53.7 **hostibus** dat. 6.10, 28.8, 39.3 **hostes** ac. 6.12, 8.4, 19.8, 21.10, 26.7, 29.5, 39.5, 43.1, 46.1, 47.5, 48.5, 51.10 **hostibus** ab. 10.2, 15.1, 20.5, 21.12, 27.15, 28.1, 28.6, 31.4, 49.7, 52.12.
- huc**, adv., 8.8, 44.1, 52.5.
- humanus**, a, um, **humanum** nom. n. 23.5, 40.4 **humani** gen. n. 3.9, 37.4, 40.3 **humano** dat. n. 27.13 **humanam** 32.7 **humano** ab. m. 41.8 **humana** ab. f. 16.8, 32.6 **humano** ab. n. 27.6, 47.2, 54.7 **humanae** nom. 22.3 **humana** nom. n. 49.5 **humanarum** 40.10 **humanorum** n. 33.1 **humanis** ab. f. 23.7, 52.1 **humanis** ab. n. 23.1, 48.6.
- humilitas**, atis, f., **humilitatem** 32.7.
- iaceo**, es, ere, cui, citurus, **iacente** m. 48.2.
- iacio**, is, ere, ieci, iactum, **iaciunt** 49.7 **iaceret** 15.5 **iacerentur** 21.10 **iactum** ac. n. 15.5.
- iacto**, as, are, avi, atum, **iactantibus** ab. m. 48.7 **iactatus** 48.4 **iactari** 53.2 **iactata** (el.) 40.1.
- iactura**, ae, f., **iactura** nom. 5.11 **iacturam** 39.12 **iactura** ab. 5.8.
- iam**, adv., 1.4, 2.2, 2.4, 2.10, 2.13, 3.1, 5.6, 7.1, 7.2, 7.8, 8.6, 10.7, 10.8, 11.10, 12.11, 13.12, 14.1, 14.3, 15.5, 16.8, 17.8, 18.1, 18.4, 18.11 (2), 19.1 (2), 19.6 (2), 20.1, 20.3, 21.5 (3), 21.6,

- 21.13, 22.3, 22.8, 29.8, 34.3, 35.2, 36.6, 37.8, 39.6, 40.5, 41.1, 42.8, 44.5, 45.4, 46.5, 47.4, 47.5, 48.3, 48.5, 48.7, 49.5 (2), 50.7, 51.6, 53.6, 54.6.
- Ianiculum**, i, n., **Ianiculum** ac. 40.5, 40.8.
- ianua**, ae, f., **ianuis** ab. 13.7.
- ibi**, adv., 4.13, 7.3, 16.2, 18.9, 19.8, 23.2, 26.7, 27.3, 27.4, 28.7, 34.7, 34.9, 36.6, 38.1, 43.7, 46.3, 49.6.
- icio**, ere, ici, ictum, **ictum** ac. m. 47.4 **icti** nom. 21.7.
- idem**, eadem, idem, **idem** m. 4.5, 22.7 **eadem** nom. f. 8.7 **eiusdem** m. 18.2, 49.6 **eundem** 5.9, 18.4, 44.7 **eandem** 26.8, 53.2 **idem** ac. n. 25.13, 32.8 **eodem** ab. m. 13.9, 27.1, 28.5, 31.3 (2), 31.5, 35.1, 45.8 (2) **eadem** ab. f. 51.7 **eodem** ab.n. 10.2, 31.3, 32.6 **iidem** nom. 25.13 **eosdem** 18.4, 19.11, 25.13, 28.8 **eadem** ac. n. 6.16, 33.8, 42.8, 51.1 **iisdem** ab. m. 36.4.
- identidem**, adv., 25.4, 39.6, 48.4.
- ideo**, adv., 10.6.
- idus**, uum, f. pl., **idus** ac. 9.3 **idibus** ab. 11.11.
- igitur**, conj. y adv., 4.3, 4.6, 5.3, 15.11, 19.2, 20.8, 43.5, 49.5, 51.8, 51.10.
- ignarus**, a, um, **ignari** nom. 21.5, 39.1 **ignaros** 45.3.
- ignavus**, a, um, **ignavissimo** ab. m. 28.8.
- ignis**, is, m., **ignis** nom. 42.2 **igni** ab. 7.3, 14.7 **ignes** nom. 54.7 **ignes** ac. 7.2, 21.10, 41.10 **ignibus** ab. 52.7.
- ignominia**, ae, f., **ignominiae** gen. 18.9 **ignominiam** 9.3.
- ignominiosus**, a, um, **ignominiosa** nom. f. 9.1.
- ignotus**, a, um, **ignotae** gen. 39.3 **ignotum** ac. m. 38.6 **ignotos** 13.7 **ignotior** f. 32.7.
- ille**, illa, illud, **ille** 21.17 **illa** nom. f. 24.7, 52.13, 53.8 **illud** nom. 3.7, 5.4 **illius** m. 23.4 **illius** f. 19.2 **illi** m. 8.13, 15.6, 49.2 **illi** f. 39.8 <illi> n. 52.3 **illum** 6.7, 21.5 **illam** 5.11 **illud** ac. 2.3, 12.8, 25.6 **illo** m. 11.15, 15.9, 19.4 **illa** ab. f. 7.10 **illi** nom. 2.9, 29.9, 36.3, 36.5, 43.7, 49.2, 52.8 **illa** nom. n. 5.1 **illis** dat. m. 17.8 **illos** 2.6, 2.8, 3.5, 5.3, 11.14, 40.3, 53.7 **illis** ab. m. 5.9, 39.13.
- illuc**, adv., 8.8.
- imago**, inis, f., **imagine** 2.9, 18.5.
- imbellis**, e, **imbellem** f. 40.4.
- imbuo**, is, ere, bui, butum, **imbutum** ac. m. 2.13.

- immemor**, oris, **immemores** nom. m. 43.4.
- immensum**, i, n., **immensum** ac. 37.5.
- immensus**, a, um, **immensum** nom. 23.2
- immerito**, adv., 2.9.
- immineo**, es, ere, **imminens** f. 5.11
imminenti dat. f. 39.12.
- immisceo**, es, ere, cui, xtum,
immiscuerant 8.6.
- immolo**, as, are, avi, atum, **inmolante** m. 21.8.
- immortalis**, e, **immortales** nom. m. 15.10 **immortalium** m. 20.3, 50.3
immortales ac. m. 50.1 **immortalibus** ab. m. 30.3, 32.9.
- impar**, aris, **impar** m. 48.5 **imparem** m. 2.13.
- impedimenta**, orum, n., **impedimentis** ab. 16.6.
- impedio**, is, ire, ui, tum, **impediebat** 12.13 **impediant** 17.9 **impedire** 26.7
impedientium m. 38.7 **impediebantur** 16.5.
- impensa**, ae, f., **impensa** nom. 4.6.
- impensus**, a, um, **impensa** ab. 4.4.
- imperator**, oris, m., **imperator** 19.3
imperatoris 27.11 **imperator** 26.10
imperatorem 15.8, 27.5, 46.6, 46.10
- imperatore** 27.12 **imperatores** nom. 14.7, 28.6 **imperatorum** 9.1, 23.1, 48.4 **imperatoribus** dat. 2.1, 12.7.
- imperitus**, a, um, **imperitos** 38.8.
- imperium**, ii, n., **imperium** nom. 14.1
imperii 26.8, 27.15, 34.1, 37.2, 52.7, 54.7 **imperium** ac. 2.8, 3.10, 11.13, 33.7, 46.6 **imperio** ab. 11.2, 27.12, 34.2 **imperia** ac. 2.10.
- impero**, as, are, avi, atum, **imperata** (el.) 27.15 **imperaturi** gen. m. 48.8.
- impetro**, as, are, avi, atum, **impetrari** 36.3 **impetrata** (el.) 23.12
impetratum (el.) 35.5.
- impetus**, us, m., **impetus** gen. 39.6
impetum 6.7, 28.12, 38.3, 43.1, 45.7
impetu 6.8, 41.4, 43.3 **impetus** nom. pl. 26.9 **impetus** ac. pl. 41.5
- impiger**, gra, grum, **impiger** 46.8
impigros 34.3.
- impius**, a, um, **impiae** gen. 4.14.
- impleo**, es, ere, evi, etum, **implevit** 28.4
impleverunt 39.4 **impletur** 21.12
impleantur 6.11.
- implico**, as, are, cui, citum, **implicitis** ab. m. 31.7.
- imploro**, as, are, avi, atum, **imploratum** sit 36.2.

impono, is, ere, posui, positum, **imposuit**
 40.10 **imposuerimus** 4.10 **imponere**
 4.10 **imposuisse** 53.5 **impotens** f. 37.4
imposita ab. 5.3.
importunus, a, um, **importunos** 2.8.
impotens, entis, **impotens** nom. f. 37.4.
improbus, a, um, **improbi** nom. 3.6.
improvidus, a, um, **improvidi** nom. 21.7
improvidos 45.3.
improvisus, a, um, **improviso** ab. n. 45.8.
impugno, as, are, avi, atum, **impugnatis**
 3.6.
impune, adv., 6.13.
in, prep. con ab. 1.1, 2.1 (2), 2.5, 2.7, 2.8,
 2.9, 2.11, 3.6, 3.8, 3.9 (2), 4.2 (2), 4.8,
 4.12, 4.13, 5.9, 6.4, 6.5 (2), 6.9 (2),
 6.10, 6.14, 6.16, 7.1 (2), 7.4 (2), 7.9,
 8.7, 8.10, 8.12, 8.13, 9.4 (2), 9.5 (2),
 10.2, 11.6, 11.11, 11.15, 11.16, 12.5
 (2), 12.6, 13.1, 13.6, 13.7, 14.4, 14.7,
 15.2, 15.4, 15.7, 17.2, 17.8, 18.1, 18.9,
 18.11, 19.4, 19.6, 19.7, 20.1, 20.3,
 20.5, 20.8, 21.8, 21.9, 21.10 (3), 23.7,
 24.2, 24.3, 24.5, 24.9, 24.10 (2), 24.11,
 26.3, 27.1, 27.2, 27.8, 27.9, 27.11,
 27.13, 28.3, 28.5 (2), 28.9 (2), 29.3,
 30.1, 30.2, 30.3, 30.8, 31.4 (2), 31.5,
 32.6, 34.2, 34.9, 36.1, 36.2, 36.5 (2),

36.9, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 39.2,
 39.3, 39.12, 40.5, 40.8, 40.9, 40.10,
 41.1, 41.2, 41.4, 41.8, 41.9, 42.2, 42.5,
 42.8, 43.2, 43.4, 44.1, 44.2 (3), 44.7,
 45.4 (2), 46.2, 46.4, 46.11, 47.1, 47.4
 (2), 47.6, 47.8, 48.4, 49.3, 49.4, 49.8,
 49.9, 50.2, 50.4 (2), 50.5, 50.7 (2),
 51.2 (2), 51.9, 51.10, 52.1, 52.2 (2),
 52.3 (3), 52.4 (3), 52.6 (2), 52.7, 52.8,
 52.10, 52.11, 52.12, 53.6, 53.8, 53.9
 (2), 54.2, 54.3, 55.1 (2), 55.4.
in, prep. con ac., 1.9 (2), 2.3, 2.4, 2.11,
 3.4, 4.2, 5.5 (2), 6.3, 6.6, 7.9, 7.11, 8.2,
 8.3, 8.12 (2), 9.2, 9.4, 10.5, 10.7,
 10.10, 11.4 (2), 11.6, 12.2, 12.8, 13.4,
 13.7, 13.8, 13.9, 13.10, 13.13, 15.2,
 15.4, 17.2, 17.8, 18.1, 18.9, 18.11, 19.4
 (2), 19.6, 19.7, 19.10, 19.11 (3), 20.1,
 20.4, 20.5, 20.10, 21.3, 21.5, 21.6,
 22.1, 22.7, 23.3, 23.6, 23.9, 23.11,
 24.4, 24.5, 25.1, 25.7, 25.8 (2), 25.11,
 25.13, 26.3, 26.9, 27.2, 27.4 (2), 27.9,
 27.11, 27.15, 28.1, 28.4, 28.7, 28.8,
 29.3, 29.8, 29.10, 30.1, 30.4, 30.6,
 30.9, 31.6, 31.7, 32.3 (2), 32.5, 32.9,
 33.3, 33.5, 33.9, 34.1, 34.3, 34.4, 34.5,
 34.7, 34.8, 36.7, 36.8, 36.10, 37.8,
 38.1, 38.3, 38.5, 38.10, 39.6, 39.7,

- 39.9, 40.1 (2), 40.4, 40.10, 41.4, 41.5 (2), 41.6, 41.9, 43.1 (2), 43.2, 43.3, 43.8, 44.1, 44.2, 44.4, 45.3 (3), 45.4, 45.6, 45.7, 46.1, 46.2, 46.3, 46.4, 46.9, 47.2, 47.3, 47.5, 47.9, 47.10, 48.3, 48.4, 49.3, 49.5, 49.7, 50.6 (2), 50.8 (2), 51.9 (2), 51.10, 52.8, 52.13, 52.14, 52.17, 53.4, 54.3.
- inaequalis**, e, **inaequalem** f. 20.5
inaequali ab. f. 49.4.
- inauditus**, a, um, **inaudito** ab. m. 37.2, 45.4.
- inaugurato**, adv., 52.2.
- incautus**, a, um, **incauti** nom. 44.6.
- incendium**, ii, n., **incendium** nom. 7.2, 54.1 **incendio** ab. 53.9 **incendia** ac. 42.1, 43.1 **incendiis** ab. 12.5, 26.4, 39.11, 43.4, 48.2, 53.1.
- incendo**, is, ere, cendi, cenum, **incensam** 49.8 **incensa** ac. n. 53.9 **incendenda** ac. 11.8.
- inceptum**, i, n., **incepto** ab. 11.2.
- incertus**, a, um, **incerta** nom. f. 40.3 **incerto** ab. m. 49.9 **incerto** ab. n. 28.5 **incerti** nom. 16.8 **incertius** nom. n. 28.11.
- incido**, is, ere, cidi, **inciderent** 26.8 **incidentem** m 11.14.
- incito**, as, are, avi, atum, **incitaverant** 16.5 **incitare** 30.1 **incitata** nom. f. 12.1 **incitatur** 25.11.
- inclino**, as, are, avi, atum, **inclinaret** 8.12 **inclinata** ab. f. 26.9, 49.8.
- incognitus**, a, um, **incognita** nom. n. 16.7.
- incolo**, is, ere, colui, cultum, **incolebant** 33.6 **incoluere** 33.9 **incolentes** ac. m. 35.2 **incoli** 24.8, 30.3.
- incolumis**, e, **incolumis** nom. f. 29.4, 38.9 **incolumi** ab. f. 14.7, 53.2, 53.3, 53.9 **incolumibus** dat. m. 24.10.
- incommodum**, i, n., **incommodo** ab. 21.15, 52.17.
- incommodus**, a, um, **incommoda** nom. f. 31.9.
- incompositus**, a, um, **incomposito** ab. n. 28.7.
- inconditus**, a, um, **inconditos** 49.7.
- inconsultus**, a, um, **inconsultam** 20.5.
- incorruptus**, a, um, **incorruptum** ac. m. 33.11.
- incredibilis**, e, **incredibilem** ac. f. 11.7, **incrementum**, i, n., **incrementum** ac. 54.4.

inrepro, as, are, avi, itum, **inreparent**

25.12 **inrejabat** 29.10 **inreparet**

28.8 **inreparent** m. 11.6.

incubo, as, are, avi, itum, **incubans** m.

46.8.

incultus, a, um, **inculta** ac 10.9.

incurro, is, ere, (cu)curri, cursum,

incurrunt 11.4, 49.5.

incursio, onis, f., **incursiones** ac. 45.4.

incurso, as, are, avi, atum, **incursavere**

31.5 **incursantem** m. 36.7.

incutio, is, ere, cussi, cussum, **incusso**

dat. m. 41.9.

inde, adv., 1.9, 5.5, 7.7, 10.10, 13.11,

15.8, 15.12, 16.7, 17.1, 18.9, 18.10,

19.5, 19.9, 20.2, 20.7, 21.14, 22.6,

26.7, 26.9, 27.2, 27.11, 28.4, 28.6,

28.7, 28.9, 28.12, 28.13, 31.5, 34.6,

35.3, 36.8, 37.6, 39.6, 39.10, 40.1,

40.6, 41.5, 41.6, 43.2, 43.3, 45.6, 46.9,

46.10, 47.2, 47.11, 48.3, 48.8, 52.5,

54.1.

indico, as, are, avi, tum, **indicantis** f.

22.8.

indico, is, ere, dixi, dictum, **indicta sint**

15.10 **indicto** ab.m. 19.4 **indictum**

(el.) 31.5.

indidem, adv., 26.6.

indignatio, onis, f., **indignatione** 13.2.

indignitas, atis, f., **indignitas** 4.10, 16.4,

45.6, 48.9.

indignor, aris, ari, atus sum, **indignari**

4.3 **indignando** ab. n. 43.7.

indignus, a, um, **indignum** nom. 14.4

indigniora ac. n 10.6.

indulgeo, is, ere, dulsi, dultum, **indulgere**

3.9.

indutiae, arum, f., pl., **indutiae** 32.5,

48.4.

ineo, is, ire, ii, itum, **inierunt** 16.1 **iniere**

perf. 22.4 **inibatur** 23.9 **iniretur** 17.3

ineundis dat. m. 9.3.

inermis, e, **inermem** m. 47.2 **inermi** ab.

m. 21.13 **inermes** nom. m. 15.7, 21.14.

inertia, ae, f., **inertiae** gen. 6.5.

inexpugnabilis, e, **inexpugnabiles** ac. f.

6.9.

inexsuperabilis, e, **inexsuperabiles** ac. f.

34.6.

infandus, a, um, **infanda** nom. f. 49.1.

infectus, a, um, **infecta** ab. f. 4.1.

infelicitas, atis, f. **infelicitate** 9.1.

infelix, icis, **infelicior** nom. m. 12.1

infensus, a, um, **infensi** nom. 36.11.

inferior, oris, **inferioris** n. 49.2.

infero, fers, ferre, intuli, illatum **inferunt**
 21.10 **inferebat** 43.3 **intulit** 13.11
intulere 8.7 **inferrent** 39.7 **intulisset**
 22.8, 43.8 **inlata sunt** 39.8 **inlata esset**
 50.5 **inlatam** 14.4.
inferus, a, um, **inferum** ac. n. 33.9 **infero**
 dat. n. 33.7.
infestus, a, um, **infestus** 8.9 **infesto** ab.n.
 18.11 **infesti** nom. 8.6 **infesta** nom. n.
 39.8.
infirmus, a, um, **infirmum** ac. m. 15.7
infirmam 38.2 **infirmum** ac. n. 48.7.
inflatus, a, um, **inflati** nom. 31.5.
infra, prep. con ac., 37.7.
ingenero, as, are, avi, atum, **ingeneravit**
 27.6.
ingenium, ii, n., **ingenio** ab. 3.1.
ingens, entis, **ingens** m. 17.1 **ingens** f.
 7.2, 21.1 **ingens** n. 32.3, 44.3 **ingentis**
 n. 5.5 **ingentem** m. 8.7 **ingentem** f.
 13.11, 18.9 **ingens** ac. n. 47.8 **ingenti**
 ab. m. 45.2 **ingenti** ab. f. 19.8 **ingenti**
 ab. n. 31.3, 46.8, 47.1 **ingentes** ac. f.
 14.7 **ingentibus** ab. f. 34.5 **ingentibus**
 ab. n. 5.2.
ingratus, a, um, **ingratae** dat. 32.9
ingratis ab. m. 44.2.

ingredior, iris, ingredi, ingressus sum,
ingrediuntur 37.4 **ingrederetur** 31.4
ingressi nom. 41.4 **ingressi** (el.) 39.2.
ingruo, is, ere, ui, **ingruentis** n. 21.4
ingruentem f. 37.1 **ingruente** n. 32.7.
iniicio, is, ere, ieci, iectum, **iniecit** 7.4,
 28.11, 28.12 **iniecta est** 27.10
iniectum est 26.7 **inici** 41.10 **iniecto**
 ab. m. 28.7.
inimicus, a, um, **inimicis** ab. m. 13.
inimicus, i, m., **inimico** ab. 8.11 **inimi-**
corum m. 2.3.
iniquus, a, um, **iniqua** nom. nom. 48.9
iniqui gen. n. 47.2 **iniquis** dat. m.
 45.1.
initium, ii, n., **initium** nom. 38.2, 41.9.
iniungo, is, ere, iunxi, iunctum, **iniun-**
xisse 2.8 **iniunctae essent** 7.2 **iniungi**
 4.3.
iniuria, ae, f., **iniuria** nom. 32.9 **iniuriae**
 gen. 54.3 **iniuriae** dat. 9.6, 16.3
iniuriam 16.3, 35.5 **iniurias** 36.8
iniuriis ab. 3.4.
iniussus, us, m., **iniussu** 19.9, 46.11,
 49.2.
inlicio, is, ere, lexi, lectum, **inliciendae**
 gen. 33.3.

- inligo**, as, are, avi, atum, **inligatis** ab. f. 27.9.
- inlino**, is, ere, leui, litum, **inlitum fore** 2.3.
- innavigabilis**, e, **innavigabilis** nom. m. 13.1.
- innitor**, eris, niti, nixus (nisus) sum, **innixi** 47.2.
- innoxius**, a, um, **innoxio** dat. m. 32.9 **innoxii** nom. 29.7.
- inopia**, ae, f., **inopia** nom. 47.8 **inopiam** 39.13 **inopia** ab. 40.5, 47.4.
- inops**, opis, **inopem** m. 42.7 **inopem** f. 53.1.
- inquam**, is, it, **inquit** 18.5, 21.2, 27.5, 44.1.
- inquietus**, a, um, **inquietam** 42.6.
- inrito**, as, are, avi, atum, **inritaverint** 6.12.
- inritus**, a, um, **inrita** nom. f. 12.6.
- inrogo**, as, are, avi, atum, **inrogatam** (el.) 11.13.
- inrumpo**, is, ere, rupi, ruptum, **inrumperet** 13.13.
- inruo**, is, ere, rui, **inruerent** 21.12.
- insanabilis**, e, **insanabili** dat. f. 13.5 **insanabilem** m. 5.12.
- insequor**, eris, sequi, secutus sum, **insequens** m. 8.1, 24.1 **insequentem** ac.m. 18.3, 36.10 **insequenti** ab. m. 39.8 **insequenti** ab. f. 45.8 **insecuta est** 42.6 **insecuti** nom. 13.11.
- insero**, is, ere, serui, sertum, **inseritur** 21.8.
- insidiae**, arum, f. pl., **insidiarum** 28.12 **insidias** 18.7, 39.1.
- insigne**, is, n., **insignibus** ab. 41.2.
- insignis**, e, **insignis** nom. m. 13.1, 28.1 **insignem** m. 48.3 **insigni** ab. m. 52.10.
- insisto**, is, ere, stiti, **insiste** 16.10 **insistere** 30.2.
- insolens**, entis, **insolente** m. 48.9.
- insolitus**, a, um, **insolitam** 15.2.
- insperatus**, a, um, n., **insperato** ab. n. 23.2.
- instar**, n., indecl., 37.1.
- instauratio**, onis, f., **instauratio** 52.9.
- instauro**, as, are, avi, atum, **instaurata erant** 19.1 **instaurentur** 52.9 **instaurata** (el.) 16.11.
- instinguo**, is, ere, tinxi, tinctum, **instinctus** nom. 15.10, 21.2.
- instituo**, is, ere, ui, utum, **instituit** 7.13 **instituimus** 52.10 **instituisset** 27.2 **instituendis** dat. n. 5.6.

- institutum**, i, n., **institutum** ac. m. 18.5
instituta ac. 6.17.
- insto**, as, are, stiti, staturus, **instat** 6.6
instaret 37.1 **instare** 5.7.
- instruo**, is, ere, truxi, tructum, **instruit**
 48.5, 49.4 **instruunt** 38.1 **instruitur**
 43.2.
- Insubres**, ium, m. pl., **Insubrium** 34.9
Insubribus dat. 34.9.
- insuesco**, is, ere, suevi, suetum, **insuescere** 6.1.
- insula**, ae, f., **insulae** gen. 33.7.
- insulto**, as, are, avi, atum, **insultarent**
 7.4.
- inum**, ines, inesse, infui, **inesse** 6.5.
- intactus**, a, um, **intacta** nom. 41.5 **intacti**
 gen. m. 15.6 **intacti** nom. 38.6.
- integer**, gra, grum, **integram** 22.7
integro ab. n. 5.6, 17.3 **integri** nom.
 38.6 **integra** ac. 53.1.
- integro**, as, are, avi, atum, **integrant**
 25.11.
- intellego**, is, ere, lexi, lectum, **intel-
 legeret** 29.8 **intellegere** 11.13.
- intemperies**, ei, f., **intemperie** 13.4.
- intendo**, is, ere, tendi, tentum, **intenta est**
 8.2.
- intentius**, adv., 7.2, 49.8.
- intentus**, a, um, **intentus** 26.7 **intenti**
 nom. 45.1 **intentis** ab. m. 46.1 **inten-
 tiore** ab. f. 7.13 **intentiores** nom. f.
 47.11.
- inter**, prep. con ac., 3.10, 4.4, 7.5, 8.4,
 8.6, 8.13, 9.4, 9.6, 10.10, 12.8, 15.4,
 16.3, 18.8, 19.9, 21.16, 23.12, 27.2,
 30.2, 30.7, 33.6, 35.2, 39.3, 40.1, 40.8,
 40.9, 43.1, 46.1, 47.11, 48.2, 48.8,
 49.7, 50.6, 52.3, 52.8, 53.3, 53.8, 54.5
 (2).
- intercedo**, is, ere, cessi, cessum, **inter-
 cessissent** 29.6 **intercedere** 9.3 **inter-
 cessurus erat** 29.3.
- intercessio**, onis, f., **intercessionem** 2.14,
 29.8 **intercessione** 29.8.
- intercessor**, oris, m., **intercessores** ac.
 29.1 **intercessoribus** ab. 25.13.
- intercludo**, is, ere, si, sum, **interclusi**
 nom. 42.5 **interclusa** nom. n. 32.3.
- intercurro**, is, ere, curri, cursum,
intercurrit 19.4.
- interdico**, is, ere, dixi, dictum,
interdicitis 3.8.
- interdiu**, adv., 7.2.
- interdum**, adv., 1.3, 26.9.
- interea**, adv., 8.12, 54.5.

interficio, is, ere, feci, fectum, **interfecerunt** 4.13.

interim, adv., 13.9, 15.1, 17.5, 19.4, 24.4, 37.4, 40.7, 41.1, 46.1, 46.4, 47.1, 48.6.

intermissio, onis, f., **intermissiones** ac. 5.7.

intermitto, is, ere, misi, missum, **intermisimus** 51.9 **intermitteretur** 19.11 **intermitti** 1.4, 52.4 **intermissus** **esset** 50.3 **intermisso** ab. m. 27.2 **intermissum** (el.) 17.2.

interpello, as, are, avi, atum, **interpellantibus** ab. m. 17.5.

interpono, is, ere, posui, positum, **interposita** ab. f. 41.4 **interposito** ab. n. 5.10.

interpres, etis, m., **interpres** 15.4.

interregnum, i, n., **interregnum** nom. 17.3 **interregnum** ac. 31.7.

interrex, egis, m., **interrex** 31.8 **interregis** 18.2 **interregem** 31.8 **interreges** nom. 17.4.

interrogo, as, are, avi, atum, **interrogatum** ac. m. 20.4.

intersum, es, esse, fui, (interfutura), **intererat** 6.1 **intersit** 52.8, 53.3.

intervallum, i, n., **intervalla** ac. 5.7.

intervenio, is, ire, veni, ventum, **intervenit** 49.1.

intestinus, a, um, **intestina** nom. f. 12.7 **intestinae** nom. f. 17.10.

intolerandus, a, um, **intoleranda** nom. f. 48.9 **intolerandam** 14.3.

intolerans, antis, **intolerantissima** nom. f. 48.3.

intra, prep. con ac., 4.12, 5.2, 5.3, 8.8, 16.2, 35.2, 52.15.

introduco, is, ere, duxi, ductum, **introduci** nom. 27.12.

intueor, eris, eri, itus sum, **intuemini** 51.5 **intuebantur** 41.8 **intueri** 6.6 **intuentes** nom. 42.8.

intutus, a, um, **intuta** ac. 45.2.

inultus, a, um, **inultam** 16.3.

inutilis, e, **inutilis** nom. f. 40.9 **inutiles** nom. f. 5.11.

invado, is, ere, vasi, vasum, **invadunt** 21.10, 45.2 **invasit** 13.2 **invadendi** ger. 41.7 **invasuros** (el.) 5.3, 39.7.

invalidus, a, um, **invalidos** 38.8.

inveho, is, ere, vexi, vectum, **invehi** 8.10 **invexisse** 33.3 **invectus** 23.5.

invenio, is, ire, veni, ventum, **invenietis** 51.5 **invenerant** 29.1 **invenerint** 6.10, 10.9 **invenientibus** dat. m. 2.2 **inve-**

- niebatur** 13.5 **invenirentur** 16.1
inventum est 17.2 **inventum sit** 14.4
inventam esse 9.7 **invento ab. n.** 54.7
inventuros esse 29.9 **inventi (el.)** 12.5
inventuros (el.) 2.5.
- invictus, a, um, invictus** 44.2 **invictam** 7.10.
- invideo, es, ere, vidi, visum, invideat** 27.12.
- invidia, ae, f., invidiam** 11.4, 20.2, 20.9, 21.15 **invidia ab.** 11.4.
- invisitatus, a, um, invisitatum** 17.8
invisitato ab. m. 37.2, 45.4 **invisitatas** 35.4.
- inviso, is, ere, si, sum, invisere** 2.4, 2.12.
- invisus, a, um, invisus** 8.9, 29.2 **invisam** 20.7.
- invitus, a, um, invitus** nom. 4.8 **inviti** nom. 9.4 **invitis ab. m.** 10.5, 18.1.
- iocus, i, m., ioco ab.** 22.5 **iocos** 49.7.
- ipse, a, um, ipse** 8.12, 19.4, 23.5, 23.10, 27.5, 28.4, 33.3, 34.3, 46.6 (2), 49.2
ipsa nom. f. 4.10, 12.11, 40.3, 43.6, 53.1, 54.5 **ipsum** nom. n. 6.9, 35.6, 39.8 **ipsius** m. 1.3, 1.5, 5.10, 21.16 **ipsi** dat. m. 4.2 **ipsum ac. m.** 7.10, 12.12, 20.9, 45.3 **ipsam** 6.5 **ipsum ac. n.** 29.3 **ipso ab. m.** 4.2 **ipsa ab. f.** 4.2, 41.6 **ipsi** nom. 5.7, 14.2, 30.5, 34.4, 34.8, 39.1, 44.3, 45.7, 51.3 **ipsa** nom. n. 25.6, 33.11 **ipsorum** gen. m. 11.10, 16.7, 38.7 **ipsos** 11.16, 22.3, 27.7, 28.5, 36.10, 43.4 **ipsa ac. pl.** 36.7.
- ira, ae, f., ira** nom. 12.2, 29.7 **irae** dat. 25.3 **iram** 1.5, 11.4, 20.2, 41.9 **ira ab** 1.1, 14.4, 22.1, 26.8, 27.10, 28.13, 33.3, 36.8, 37.4, 41.4, 45.6, 49.5 **irarum** 8.4 **iras** 12.8, 29.10.
- iratus, a, um, irati** nom 5.9 **iratis** dat. m. 25.12 **iratos** 11.16, 15.9.
- is, ea, id, is** 1.4, 3.1, 8.10, 11.2, 12.11, 15.5, 21.13, 24.11, 27.2, 29.5, 31.8, 34.2, 34.5 **ea** nom. f. 1.3, 6.17, 7.6, 10.5, 22.1, 23.11, 24.3, 24.5, 25.7, 25.9, 29.5, 30.8, 32.9, 33.11, 38.2, 41.5, 49.9, 55.5 **id** nom. 5.10, 13.7, 15.8, 15.11, 21.7, 21.10, 23.5, 26.3, 32.7, 35.3, 36.5, 36.6, 40.4, 51.2 **eius** m. 6.15, 9.3, 18.5, 18.6, 21.14, 25.7, 27.15, 28.1, 29.9, 31.6, 32.5, 34.2, 34.5, 36.7, 46.6, 47.8, 47.9, 50.3 **eius** f. 14.4, 21.8, 24.11, 47.10, 48.4 **eius** n. 20.6, 25.7, 32.4, 52.7 **ei** dat. m. 1.5, 21.8 **ei** dat. f. 22.7 **eum** 1.7, 4.7, 6.7, 17.1, 17.10, 18.12, 25.12, 27.9, 28.7, 32.9, 33.11, 46.11 **eam** 1.8, 6.3, 9.8,

11.7, 13.8, 15.9, 15.11, 16.3, 20.7, 21.15, 23.6, 25.8, 25.9, 27.7, 29.3, 30.5, 30.9, 32.4, 33.2, 46.8, 47.8, 49.2, 50.4, 54.3 **id** ac. 2.3, 2.9, 3.2, 4.14, 11.3, 11.6, 15.11, 17.7, 17.9 (2), 18.6, 19.5, 19.6, 20.8, 22.5, 24.4, 25.4, 26.4, 28.8, 29.3, 29.8, 34.8, 36.9, 38.3, 39.13, 42.2, 43.4, 46.1, 46.2, 49.8, 52.11, 53.3 **eo** ab. m. 5.10, 11.1, 14.1, 16.2, 16.3, 16.4, 18.5, 20.8, 25.13, 27.2, 28.3, 28.5, 31.9, 40.9, 41.9, 53.5, 54.7, 55.3 **ea** ab. f. 6.15, 8.7, 16.10, 17.8, 20.5, 23.9, 25.6, 25.8, 28.10, 32.5, 37.2, 39.8, 41.2, 45.1, 45.6, 48.4, 52.2, 55.1 **eo** ab. n. 15.3, 20.8 (2), 20.9, 21.10, 23.11, 31.1, 31.6, 43.8, 45.4, 50.7 **ii** 34.1, 34.8 **ea** nom. n. 16.7, 17.4 **eorum** m. 2.5 (2), 2.11, 7.12, 10.3, 30.5, 31.9, 32.8, 40.1, 41.2, 47.4 **earum** 24.9, 40.4, 50.7 **eorum** n. 17.3, 50.2 **eis** dat. m. 4.3, 6.5, 35.4, 39.1 **iis** dat. m. 31.4, 44.5 **eis** dat. f. 27.9 **eos** 6.12, 9.4, 9.6, 11.4, 11.11, 11.12, 13.8, 19.4, 26.4, 27.2 (2), 27.4, 27.8, 27.10, 29.6, 29.9, 29.10, 33.5, 35.6, 38.4, 39.2, 39.4, 41.3, 41.7, 41.9, 43.4, 45.5, 55.1 **eas** 1.6, 40.9, 52.13 **ea** ac. n. 6.13, 15.1, 15.10, 25.5, 26.5,

27.6, 28.8, 28.9, 36.9, 40.7, 50.2, 52.5 **iis** ab. m. 3.8, 11.16, 18.6, 24.2, 40.2, 41.9, 50.4 **iis** ab. f. 9.5 **iis** ab. n. 11.16, 33.6, 35.4.

iste, a, ud, **isto** ab. n. 5.3.

ita, adv., 1.9, 8.8, 11.1, 12.4, 13.2, 13.12, 17.4, 18.2, 19.8, 20.6, 24.9, 25.8, 25.13, 27.12, 39.6, 42.1, 44.1, 50.8, 54.6.

Italia, ae, f., **Italia** nom. 33.7 **Italiae** 54.4, 54.5 **Italiam** 33.5, 34.1, 34.4.

italicus, a, um, **italicae** nom. 33.8.

itaque, conj. 1.6, 13.10, 14.2, 15.10, 20.10, 31.8, 36.10, 43.4, 48.5.

iter, itineris, n., **iter** nom. 40.19 **iter** ac. 37.4 **itinere** 38.5.

iterum, adv., 1.2, 8.1 (2), 10.1 (2), 14.5 (3), 24.1 (2), 26.2, 32.1, 49.8.

iubeo, es, ere, iussi, iussum, **iubet** 21.13, 28.10, 48.5, 49.1, 49.3 **iubebant** 25.2 **iussit** 40.10, 48.7 **iussimus** 52.11 **iusserunt** 30.7 **iuberet** 32.6 **iubendi** ger. 23.9 **iussum** (el.) 50.5, 50.6 **iussi** (el.) 7.9 **iussuros esse** 9.4.

iudicium, ii, n., **iudicii** 12.3 **iudicium** ac. 11.12 **iudicio** ab. 29.8 **iudicia** nom. 10.3 **iudiciis** ab. 11.12.

- iudico**, as, are, avi, atum, **iudicatum** (el.)
50.6.
- iugerum**, i, n., **iugera** nom. 30.8 **iugera**
ac. 24.4.
- iugum**, i, n., **iuga** ac. 34.7.
- Iulia**, ae, f., **Iuliae** gen. 34.8.
- Iulius**, ii, m., **Iulius** 31.6.
- iungo**, is, ere, iunxi, iunctum, **iuncta sunt**
4.4 **iuncto** ab. m. 23.5 **iuncta** ac. n.
34.7.
- iuniores**, m. pl., **iuniores** nom. 10.4.
- Iuno**, onis, f., **Iuno** 21.3, 22.4, 22.5,
52.10 **Iunonis** 21.10, 31.3, 47.4
Iunoni 23.7.
- Iuppiter**, louis, m., **Iuppiter** 50.4 **Iouis**
23.6, 50.6 (2), 51.9, 52.6.
- iurgium**, ii, n., **iurgiis** ab. 13.8.
- ius**, iuris, n., **ius** nom. 36.5, 51.7, 55.3 **ius**
ac. 4.14, 11.5, 35.4, 36.5, 36.6, 36.9
iuris 9.5, 12.9, 37.4, 49.2 **iure** 18.2,
36.8 **iura** nom. 27.6.
- iusiurandum**, i, n., **iure iurando** ab. 8.6.
- iussum**, i, n., **iussum** 50.5, 50.6.
- iussus**, m., **iussu** 46.10, 51.1.
- iuste**, adv., 27.6.
- iustitia**, ae, f., **iustitia** nom. 27.11 **iustitia**
ab. 28.1.
- iustus**, a, um, **iustum** nom. n. 5.1 **iusti**
gen. m. 4.12 **iustae** gen. 28.4 **iustum**
ac. n. 9.1 **iusto** ab. m. 16.5 **iustiore** ab.
n. 49.6.
- iuvenilis**, e, **iuvenali** ab.m. 22.5.
- iuvenis**, is, m., **iuvenis** nom. m. 5.7, 46.1,
46.8 **iuvenem** 18.5 **iuvene** 33.3 **iuve-**
nes nom. 22.4, 30.4 **iuvenum** 2.5, 40.1
iuvenes ac. 34.3.
- iuventa**, ae, f., **iuventae** dat. 40.1 **iuventa**
ab. 2.13.
- Iuventas**, atis, f., **Iuventas** 54.7.
- iuventus**, utis, f., **iuventus** 11.9, 19.5,
39.12 **iuventutis** 17.9, 36.6 **iuventu-**
tem 2.4, 18.10, 39.9.
- iuvo**, as, are, iuvi, iutum, **iuvat** 54.3.
- iuxta**, adv., 6.5.
- Kaeso Fabius, K. Fabius** 12.4 **K.**
Fabium Ambustum 24.1 **K. Fabio**
Ambusto ab. 10.1.
- kalendae**, arum, f., **kalendis** ab. 9.1, 9.8,
11.11, 32.1.
- labefacto**, as, are, avi, atum,
labefactandae gen. 10.11.
- Labici**, orum, m. pl., **Labicos** 16.2.
- labo**, as, are, avi, tum, **labat** 18.4.

- labor**, oris, m., **labor** 4.4, 5.6, 19.11, 26.10 **laboris** 5.6, 20.6 **laborem** 4.3 **labore** 2.7, 5.11, 10.9, 51.6.
- laboriosus**, a, um, **laboriosissimum** nom. n. 19.10.
- laboro**, as, are, avi, atum, **laboratum est** 10.3 **laborandum** (el.) 10.5.
- laccio**, is, ere, ivi, itum, **laccio** nom. 27.7.
- lacrima**, ae, f., **lacrimae** nom. 7.11 **lacrimis** ab. 30.5.
- lacus**, us, m., **lacus** nom. s. 15.2 **lacus** gen. 52.9 **lacu** 15.4, 15.5, 15.8, 16.9, 19.1, 51.6.
- laedo**, is, ere, laesi, laesum, **laesi** nom. 27.7 **laesos** 11.16.
- laetitia**, ae, f., **laetitiae** dat. 7.8 **laetitiam** 7.9.
- laetor**, aris, ari, atus sum, **laetor** 3.3.
- laetus**, a, um, **laetus** 4.6 **laeta** nom. f. 30.8 **laetiorem** f. 34.4 **laetius** ac. n. 20.8.
- Laevi**, orum, m. pl. **Laevos** 35.2.
- lamenta**, orum, n. pl., **lamentis** ab. 39.4.
- lapis**, idis, m., **lapidem** 4.12, 37.7, 49.6.
- largitio**, onis, f., **largitio** 24.5 **largitioni** 26.1 **largitionem** 20.5 **largitione** 20.2.
- largius**, adv., 26.9.
- late**, adv., 33.7, 37.5, 42.2 **latius** 36.3.
- lateo**, es, ere, ui, **latere** 6.15.
- Latinae**, arum, f. pl., **Latinae** nom. 19.1 **Latinas** 17.2.
- latini**, orum, m., pl., **Latini** nom. 19.5.
- latitudo**, inis, f., **latitudinem** 54.5.
- Latium**, ii, n., **Latio** ab.
- Latona**, ae, f., **Latonom** 13.6.
- lator**, oris, m., **lator** 24.11 **latoribus** dat. 29.1 **latores** ac. 25.13.
- latrocinium**, ii, n., **latrocinio** ab. 28.3.
- latus**, eris, n., **latus** ac. 36.7 **latere** 38.6.
- laudatio**, onis, f., **laudatio** 50.7.
- laudo**, as, are, avi, atum, **laudare** 7.10 (2) **laudari** 7.9 **laudatus** (el.) 47.7.
- laureatus**, a, um, **laureatae** nom. 28.13.
- laus**, laudis, f., **laude** 28.1 **laudum** 30.2 **laudibus** ab. 7.10, 49.7.
- Lavini**, orum, m. pl., **Lavinii** loc. 52.8.
- lavo**, as, are, lavi, lautum, **lautis** ab. n. 22.4.
- laxamentum**, i, n., **laxamentum** ac. 5.10.
- lectisternium**, ii, n., **lectisternio** ab. 13.6.
- lectus**, i, m., **lectis** ab. 13.6.
- legatio**, onis, f., **legatio** 5.10, 36.1 **legationem** 37.4 **legatione** 36.3.
- legatus**, i, m., **legatum** 36.7 **legati** nom. 16.8, 23.12, 27.11, 28.2, 33.1, 35.5,

- 36.6, 36.8, 36.9, 46.11 **legatorum**
4.14, 28.4 **legatos** 4.14, 8.6, 8.12,
15.12, 28.4, 35.4, 36.1 **legatis** ab. 51.7.
- legio**, onis, f., **legiones** nom. 8.9 **legio-**
num 38.3 **legiones** ac. 35.4.
- lego**, is, ere, legi, lectum, **legerant** 23.2
legere 39.1 **legentem** m. 36.7.
- lenio**, is, ire, ivi, itum, **lenire** 21.15 **le-**
niendae gen. 24.4.
- lenis**, e, **lenissimum** ac. n. 23.10.
- lentus**, a, um, **lentior** f. 6.1 **lentiorem** f.
5.7.
- levis**, e, **levis** nom. f. 4.12 **levem** m. 15.12
levem f. 22.6.
- lex**, legis, f., **lex** 30.4, 46.11 **legis** 10.11,
11.1, 25.13 (2), 29.1 (2), 30.1 **legem**
11.2, 12.2, 12.3, 29.3, 30.1, 30.7, 46.11
lege 55.2 **legum** 20.7 **leges** ac. 6.17,
11.3 **legibus** ab. 27.12.
- libenter**, adv., 9.5, 51.2.
- liber**, era, erum, **liberam** 29.4 **liberos**
2.11 **libera** ac. 22.1.
- liber**, libri, m., **libri** nom. 13.5 **libris** ab.
14.4, 15.11, 50.2.
- liberi**, orum, m. pl., **liberorum** 27.1, 30.8
liberos 2.12, 27.1, 30.9, 38.5, 40.9,
49.3 **liberis** ab. 11.5, 39.9.
- libero**, as, are, avi, atum, **liberaretur**
28.1, 54.7 **liberatus** sit 25.5.
- libertas**, atis, f., **libertas** 6.17 **libertatis**
12.8 **libertati** 42.7 **libertatem** 2.4,
2.12.
- libet**, ere, buit, **libet** 4.2, 34.6, 46.11.
- libido**, inis, f., **libido** 42.1.
- Libui**, orum, m. pl., **Libui** 35.2.
- licentia**, ae, f., **licentiam** 29.9.
- licet**, ere, cuit, **licet** 5.9 **licebit** 6.13 **liceat**
11.16 **liceret** 21.15.
- Licina**, ae, f., **Licinia** dat. 22.1, 22.2.
- Ligures**, um, m. pl., **Ligures** ac. 35.2.
- limen**, minis, n., **limine** 7.9.
- Lingones**, um, m. pl., **Lingones** ac. 35.2.
- lingua**, ae, f., **linguae** gen. 33.11.
- Lipare**, es, f., **Liparas** ac 28.2.
- Liparensis**, e, **Liparensium** gen. m. 28.2.
- lis**, litis, f., **litibus** ab. 13.8.
- litatus**, a, um, **litato** ab. n. 38.1.
- litterae**, arum, f. pl., **litterae** 28.13, **litte-**
ras 20.3.
- lixa**, ae, m., **lixarum** 8.3.
- loco**, as, are, avi, atum, **locant** 26.5 **lo-**
cavit 23.7.
- locus**, i, m., (pl. -i, -orum, y -a, orum)
locus 38.6, 40.7, 46.6, 47.3, 52.2 **loci**
34.9, 37.5, 38.2, 47.9, 49.4, 54.6 **loco**

dat. 21.8 **locum** 2.9, 9.6, 11.8, 13.3, 16.3, 31.6, 31.7, 34.8, 38.3, 48.3, 54.4 (2) **loco** ab. 7.9, 12.6, 18.8, 38.1, 38.4, 39.10, 43.3, 48.2, 53.5, 54.7 **loca** nom. 33.11, 52.2 **locorum** 24.6 **locos** 35.1 **loca** ac. 2.10, 10.10, 33.10, 41.6 **locis** ab. 21.4, 21.13, 25.4, 26.6, 45.3, 48.4, 53.9, 54.4.

longe, adv., 1.1, 19.10, 37.5 **longius** 15.7, 26.5, 27.2.

longinquitas, atis, f., **longinquitas** 11.5 **longinquitatem** 15.5.

longinquus, a, um, **longinqua** nom. f. 32.7 **longinquae** gen. 6.8 **longinquum** ac. m. 5.12.

longus, a, um, **longus** 36.11 **longi** gen. m. 3.3 **longi** gen. n. 7.2 **longum** ac. n. 16.4 **longa** ab. f. 28.2 **longioribus** ab. n. 27.2.

loquor, eris, loqui, locutus sum, **loquor** 5.8 **loquitur** 6.15 **loquimur** 52.13 **loquar** 5.6, 52.7, 54.5 **locuti** (el.) 27.12.

lorica, ae, f., **loricis** ab. 38.8.

Lucius Albinus, L. **Albinus** 40.9.

Lucius Apuleius, L. **Apuleio** ab. 32.8.

Lucius Atilius, L. **Atilium** 13.3, 18.2.

Lucius Furius Medullinus, L. **Furius Medullinus** 12.10, 16.1, 26.2, 32.1 L. **Furium Medullinum** 14.5, 24.1.

Lucius Iulius Iulus, L. **Iulius Iulus** 1.2, 16.1 L. **Iulius** 16.5 L. **Iulio Iulo** ab. 10.1.

Lucius Lucretius Flavus, L. **Lucretius Flavus** 29.2 L. **Lucretius** 32.1 L. **Lucretio** dat. 29.5, 32.2.

Lucius Publilius Volscus, L. **Publilius Volscus** 12.10.

Lucius Sergius Fidenas, L. **Sergius Fidenas** 16.1 L. **Sergius** 28.2.

Lucius Titinius, L. **Titinius** 12.10 **Titinius** 18.7, 18.8 L. **Titinium** 18.2.

Lucius Valerius Potitus, L. **Valerius Potitus** 1.2, 31.2 **Potitus** 14.7 **Valerio Potito** dat. 12.6 **Valerio** dat. 31.4 L. **Valerium Potitum** 14.5, 31.8 L. **Valerio Potito** ab. 10.1.

Lucius Valerius Publicola, L. **Valerius Publicola** 26.2.

Lucius Valerius, L. **Valerius** 17.4, 28.2 L. **Valerium** 48.5.

Lucius Verginius, **Verginius** 8.9, 9.3, 11.6 **Vergini** 11.6 L. **Vergini** 11.15, 13.10 L. **Verginium** 8.1 **Verginium**

- 8.12, 11.4 **Verginio** ab. 11.6, 12.1
Verginiis 12.8.
- luctus**, us, m., **luctus** ac. 39.5.
- Lucumo**, onis, m., **Lucumone** 33.3.
- ludibrium**, ii, n., **ludibrio** dat. 45.6.
- ludicrum**, i, n., **ludicro** ab. 1.5.
- ludus**, i, m., **ludi** nom. 19.1, 50.4
ludorum 1.4 **ludos** 19.6, 25.9, 31.2,
 52.11.
- lugubris**, e, **lugubres** ac. m. 11.5.
- luna**, ae, f., **luna** nom. 28.10.
- luo**, is, ere, lui, **luens** 18.8.
- lustrum**, i, n., **lustrum** ab. 31.6.
- lusus**, us, m., **lusus** nom. s. 6.3 **lusus** gen.
 27.2 **lusu** 27.2.
- lux**, lucis, f., **lux** 28.12, 39.8, 42.6 **lucem**
 28.10, 39.6 **luce** 26.6, 43.2, 47.7.
- macero**, as, are, avi, atum, **macerent**
 54.3.
- maestitia**, ae, f., **maestitiam** 7.4.
- maestus**, a, um, **maestior** m. 43.7.
- magis**, adv., 1.6, 3.9, 11.6, 22.3, 23.12,
 28.13, 29.10, 36.1, 38.10, 42.5, 43.2,
 44.4, 44.6, 46.11, 49.5, 49.8, 52.2,
 53.2, 53.7, 55.5.
- magister**, tri, m., **magistrum** 19.2, 48.5
magistro ab. 27.1.
- magistratus**, us, m., **magistratus** nom. s.
 29.2 **magistratus** gen. 18.3, 29.6, 29.9
magistratum ac. 9.1, 9.8, 11.11, 13.2,
 16.1, 32.1 **magistratu** 9.6, 9.8, 11.11
 (2), 17.3, 18.1, 28.3, 31.8, 49.2 **magis-**
tratum gen. 9.3, 31.9 **magistratibus**
 dat. 7.9, 9.3, 32.6 **magistratus** ac.
 2.12, 6.17, 9.7, 17.2, 41.2, 46.9
magistratibus ab. 27.10.
- magnificentia**, ae, f., **magnificentia** ab.
 24.6.
- magnitudo**, dinis, f., **magnitudo** 54.5
magnitudinem 22.8.
- magnus**, a, um, **magna** nom. f. 1.5, 32.8,
 38.8, 40.4, 45.3, 46.6 **magnum** ac. m.
 17.10 **magnam** 14.5, 54.1 **magno** ab.
 m. 16.4, 34.3, 37.5 **magna** ab. 8.7,
 25.13, 26.8, 48.7 **magnum** 19.6, 31.2
magna ac. 44.4.
- maiestas**, atis, f., **maiestate** 14.5, 41.8.
- maior**, ius, **maior** f. 2.1, 5.10, 14.1, 16.4,
 17.5, 21.14, 38.5, 39.4, 41.7 **maioris** f.
 24.5 **maioris** n. 21.14 **maiolem** f. 7.1,
 9.7, 24.10, 45.8 **maius** ac. 29.5 **maiore**
 ab m. 18.7 **maiore** ab. f. 10.5, 12.7,
 19.7 **maiore** ab. n. 1.3, 13.2, 49.5
maiores nom. m. 53.9 **maiorum** m.
 6.17 **maiorum** f. 10.10 **maiores** ac. m.

6.5, 52.8 **maiora** ac. n. 8.12
maioribus ab. n. 8.9, 13.10, 19.7.
male, adv., 10.7.
maledictum, i, n., **maledictis** ab. 8.13.
maleficium, ii, n., **maleficio** ab. 3.8.
malignitas, atis, f., **malignitatis** 22.1
malignitate 20.2.
malo, malle, malui, **malitis** 53.7 **maluit**
8.11 **maluistis** 27.13 **mallent** 27.10
maluerint 36.3.
malum, adv., 54.6.
malum, i, n., **malum** nom. 39.8 **mali**
37.1, 40.3 **malorum** 11.6 **malis** dat.
42.8 **mala** ac. 48.1 **malis** ab. 42.7,
48.6, 49.3.
malus, a, um, **malum** nom. n. 39.8.
Mandatum, i, n., **mandata** nom. 36.1
mandata ac. 46.9.
mando, as, are, avi, atum, **mandetis** 18.5
mandasse 6.5 **mandatum erat** 26.3
mandatum erant 36.9.
maneo, es, ere, mansi, mansum, **manet**
27.1 **manebimus** 55.2 **mansimus**
52.12 **maneat** 54.3 **maneret** 51.2
manere 52.13 **manente** m. 33.1
manentibus dat. m. 54.7 **manentibus**
ab.m. 11.11 **mansuros fuisse** 39.6.

Manius Aemilius Mamercus, M'.
Aemilius Mamercus 1.2 M'.
Aemilius 12.4 M'. **Aemilio Mamercus**
ab. 10.1.
Manius Sergius, M'. **Sergius** 8.7
Sergius 8.12, 9.3, 11.6 **Sergi** 11.6,
13.10 M'. **Sergi** 11.15 **Sergio** dat. 8.9
M'. **Sergium** 8.1, 11.4 **Sergio** ab. 11.6,
12.1 **Sergius** 12.8 .
mano, as, are, avi, atum, **manare** 7.11,
16.9
manus, us, f., **manus** nom. s. 35.1
manum 45.8 **manu** 16.5, 20.8, 39.9,
44.5 **manibus** dat. 25.2 **manus** ac. pl.
11.16, 20.6, 21.15, 22.5, 27.4, 31.4,
51.4 **manibus** ab. 7.9, 20.1, 27.9, 46.2,
46.5, 47.5, 51.3.
Marcus Acutius, M. **Acutius** 10.11.
Marcus Aemilius, M. **Aemilius** 32.1.
Marcus Caedicius, M. **Caedicius** 32.6.
Marcus Caedicius, M. **Caedicius** 32.6.
Marcus Cornelius, M. **Cornelius** 31.6.
Marcus Fabius Ambustus, M. **Fabi**
Ambusti gen. 35.5.
Marcus Folijs, M. **Folio** ab. 41.3.
Marcus Furijs, M. **Camillus**, **Camillus**
14.7, 22.7, 23.8, 25.4, 26.6, 27.5, 28.1,
29.8, 43.6, 46.10, 55.1 M. **Furijs**

- 31.2, 50.4 **M. Furius Camillus** 1.2, 17.4, 19.2, 26.1, 26.3, 31.8 **Camilli** 21.16, 27.11, 46.6, 49.6 **Camillo** dat. 25.7, 26.3, 27.15, 45.8, 51.2 **M. Furium Camillum** 14.5 **Camillum** 25.11, 27.2, 27.11, 46.6, 46.11 **M. Furium** 23.1, 32.7 **M. Furio Camillo** ab. 10.1 **M. Furio** ab. 12.5 **Camillo** ab. 23.11, 26.2, 45.1, 45.8.
- Marcus Manlius, M. Manlius** 31.2, 47.4 **Manlius** 47.7 **Manlio** dat. 31.4.
- Marcus Metilius, M. Metilius** 11.4.
- Marcus Minucius, M. Minucius** 11.4.
- Marcus Papirius, M. Papirius** 41.9.
- Marcus Pomponius, M. Pomponium** 13.3.
- Marcus Postumius Albinus, M. Postumius Albinus** 1.2 **M. Postumius** 1.2.
- Marcus Quinctilius Varus, M. Quinctilius Varus** 1.2.
- Marcus Valerius Maximus, M. Valerium Maximum** 14.5, 24.1 **Valerio** dat. 24.2.
- Marcus Veturius, M. Veturius** 13.3.
- mare**, is, n., **maris** 33.10 **mare** ac. 16.9, 33.8, 33.9 (2), 54.4 **mari** ab. 2.7, 33.7 (2), 54.5 **maria** ac. 4.11, 54.5.
- maritimus**, a, um, **maritimi** nom. 54.4.
- Mars Gradivus, Mars Gradive** voc. 52.7.
- mars**, martis, m., **Martem** 12.1.
- Massilienses**, ium, m. pl., **Massilienses** nom. 34.8.
- mater**, tris, f., **matris** 19.6, 23.7 **matrem** 54.2 **matrum** 23.3.
- materia**, ae, f., **materiae** gen. 55.3.
- matrona**, ae, f., **matronae** nom. 25.8 **matronis** dat. 25.9 **matronarum** 18.11, 31.3, 52.10 **matronis** dat. 50.7.
- maturus**, a, um, **maturum** nom. 46.5 **maturam** 26.10.
- Matuta**, ae, f., **Matutae** gen. 19.6, 23.7.
- maxime**, adv., 3.5, 6.9, 7.2, 12.13, 16.8, 17.8, 18.3, 19.4, 23.5, 23.6, 25.9, 26.3, 33.2, 33.11, 38.3, 40.5, 55.1.
- maximus**, a, um, **maximus** 50.4 **maxima** nom. f. 8.12, 19.8, 29.4, 38.9 **maximum** nom. n. 19.10 **maximi** gen. m. 51.9 **maximae** dat. f. 30.7 **maximo** dat. n. 54.7 **maximum** ac. m. 23.1 **maximum** ac. n. 3.10 **maximo** ab. m. 41.3.
- mediocris**, e, **mediocre** ac. n. 6.7
- Mediolanium**, ii, n., **Mediolanium** ac. 34.9.

- mediterraneus**, a, um, **mediterraneis** ab. n. 54.4
- medium**, ii, n., **medium** ac. 44.1 **medio** ab. 8.12, 41.2, 49.1.
- medius**, a, um, **mediam** 38.2, 43.8, 54.4
medio ab. m. 43.3 **medio** ab. n. 1.5
medias 46.2 **media** ac. 37.3.
- mediusfidius**, adv., 6.1.
- melior**, ius, **melius** nom. 35.6, 53.8
melius ac. 30.6 **meliore** f. 28.1
meliores ac. m. 18.4.
- melius**, adv., 8.4, 27.12.
- memini**, isse, **meministis** 44.3, 53.2
meminissent 30.1 **meminisse** 6.5, 30.2, 54.3.
- memor**, oris, **memor** m. 16.10, 46.6
memorem m. 7.12 **memores** nom. m. 38.1, 52.10 **memores** ac. m. 44.3.
- memorabilis**, e, **memorabile** nom. 14.6, 31.4.
- memoria**, ae, f., **memoria** nom. 13.10, 18.4, 34.6, 50.6 **memoriae** dat. 21.16
memoriam 12.2 **memoria** ab. 18.3, 47.11.
- memoro**, as are, avi, atum, **memorant** 11.5 **memoratum est** 2.14.
- mens**, mentis, f., **mentem** 4.2, 15.9, 52.13, 54.3 **mentibus** ab. 42.3, 47.6.
- mensis**, is, m., **menses** ac. 52.12
mensibus ab. 11.12.
- mentio**, onis, f., **mentio** 30.7, 50.5
mentionem 25.6.
- mercator**, oris, m., **mercatores** ac. 8.2.
- mercennarius**, a, um, **mercennario** ab. m. 4.8.
- merces**, edis, f., **merces** 49.1 **mercedis** 50.7 **mercedem** 12.3 **mercede** 48.7.
- Mercurius**, ii, m., **Mercurium** 13.6.
- mereo**, es, ere, ui, itum, **merere** 7.13.
- mereor**, eris, eri, itus sum, **meretur** 6.14.
- merito**, adv., 4.7, 7.13, 28.8.
- meritum**, i, n., **meritis** ab. 44.2.
- metuo**, is, ere, ui, utum, **metuerant** 26.3.
- metus**, us, m., **metum** ac. 1.7, 7.4, 28.12
metu 11.11, 13.13, 15.7, 17.10, 46.3, 52.12.
- meus**, a, um, **mea** nom. f. 51.2 **mei** gen. m. 44.2 **meae** gen. f. 44.1, 54.3 **meam** 53.3 **mea** ab. 18.5, 44.1 **meorum** m. 4.1 **mearum** 44.7 **meis** dat. f. 18.5
mea ac. 16.11 **mei** voc. 44.1.
- migratio**, onis, f., **migratio** 53.4.
- migro**, as, are, avi, atum, **migrare** 53.1
migrandum fuisset 53.3 **migrandi** gen. n. 53.4 **migrari** 49.8.

- miles**, itis, m., **miles** 4.5, 12.7, 18.9, 21.14 **militi** dat. 2.1, 6.14, 19.4, 19.8, 20.5 **militem** 2.7, 6.1 **militē** 4.8 **milites** nom. 8.12, 19.9, 21.1, 45.5, 46.10 **militum** 6.4, 6.6, 8.2, 8.3, 10.5, 19.4, 20.2, 20.3, 26.8, 27.15, 28.6, 31.9, 36.10, 36.11, 38.1, 46.6, 47.9, 47.10, 48.8 (2) **militibus** dat. 2.3, 4.3, 10.6, 16.7 **militēs** ac. 5.4, 6.16, 8.10, 15.4, 21.8, 38.5 **militibus** ab. 18.8, 21.10, 47.7.
- miliens**, adv., 4.13, 51.1.
- militaris**, e, **militaris** nom. f. 39.12 **militarem** f. 39.9, 52.16 **militari** ab. m. 19.4, 47.7, 47.9 **militari** ab. f. 10.5 **militarium** gen. f. 12.7 **militares** ac. m. 49.7, 52.16 **militaria** ac. n. 10.9, 12.7.
- militia**, ae, f., **militia** nom. 11.5 **militiae** gen. 2.4, 6.1, 6.9, 6.17, 12.4 **militiam** 2.8, 7.12, 19.5 **militia** ab. 4.7, 10.6 **militiae** loc. 4.5, 10.1, 12.1.
- milito**, as, are, avi, atum, **militare** 2.11 **militantium** m. 3.7, 4.2 **militantibus** dat. m. 3.4.
- mille**, indecl., pl. milia, ium, **mille** ac. 26.5 **mille** ab. n. 48.8 **milia** nom. 24.4, 32.3 **milibus** ab. 12.1, 29.7, 32.9.
- minae**, arum, f. pl., **minas** 9.5.
- minime**, adv., 7.1, 11.16.
- minimus**, a, um, **minimo** ab. n. 21.15.
- minor**, aris, ari, atus sum, **minari** 9.4, 36.5 **minantes** nom. m. 36.8, 36.11.
- minor**, us, **minor** nom. m. 21.4 **minus** nom. n. 5.7, 8.3 **minore** ab. f. 52.3.
- minuo**, ere, ui, utum, **minuendam** 40.4.
- minus**, adv., 15.10, 20.5, 21.6, 27.6, 54.3.
- miraculum**, i, n., **miraculum** nom. 39.1, 39.2 **miraculo** ab. 15.2, 46.3 **miraculis** ab. 21.9.
- miror**, aris, ari, atus sum, **miror** 34.6 **mirabatur** 12.11 **mirabantur** 26.8 **mirati sitis** 53.3 **mirantes** nom. m. 21.7 **mirando** ab. n. 43.7.
- mirus**, a, um, **mirum** ac. n. 25.4.
- misceo**, es, ere, cui, mixtum, **miscetur** 37.7 **mixto** ab. m. 21.11.
- miser**, era, erum, **misera** nom. f. 53.4 **miserae** dat. f. 10.8.
- miserabilis**, e, **miserabilis** nom. f. 40.3.
- miseratio**, onis, f., **miseratio** 45.6.
- misereor**, eris, eri, eritus sum, **miseriti sunt** 45.4.
- miseror**, aris, ari, atus sum, **miserandi** gen. n. 42.5
- missile**, is, n., arma, **missilibus** ab. 47.5.

mitesco, es, ere, **mitescere** 17.10.

mitis, e, **mitis** nom. f. 36.1.

mitto, is, ere, misi, missum, **mittunt** 16.3

misit 20.3 **misere** 35.4 **mittite** 27.14

missus est 38.9 **missum est** 12.13

mitteretur 12.7, 28.4 **mitterentur**

36.8 **missus esset** 15.8 **mittendis** ab.

n. 5.8 **missi** nom. 28.2, 46.11 **missos**

8.6 **missis** ab. m. 39.3 **missis** ab. f.

33.10 **missi** (el.) 15.3, 35.5 **missurum**

esse 34.3 **missurum** (el.) 8.10

missuros (el.) 5.9, 52.5.

moderatio, onis, f., **moderationis** 18.1.

modestia, ae, f., **modestia** nom. 6.12.

modicus, a, um, **modico** ab. n. 41.5.

modo, adv., 5.2, 27.2 (2), 27.10, 38.4,

38.6, 38.9, 43.1, 48.2, 52.9.

modus, i, m., **modum** 8.3, 15.4, 23.4

modo ab. 4.3, 13.9, 22.3, 22.6, 33.7.

moenia, ium, n. pl., **moenibus** dat. 7.2

moenia ac. 12.5, 15.11, 39.3, 39.5,

44.7 **moenibus** ab. 18.12, 21.6, 26.4,

32.4.

moles, is, f., **moles** nom. s. 37.1 **mole** 8.7,

12.7.

moleste, adv., 4.5.

molimentum, i, n., **molimenti** 22.6.

molior, iris, iri, itus sum, **moliuntur**

4.14.

mollis, e, **molles** ac. m. 6.4.

molliter, adv., 5.1.

mollitia, ae, f., **mollitiae** gen. 6.5.

momentum, i, n., **momento** ab. 7.2,

21.12, 49.5.

monitum, i, n., **monita** nom. 32.7.

monitus, us, m., **monitu** 51.6.

mons, montis, m., **monte** 17.2, 38.10

52.8 **montium** 34.7 **montes** ac. 6.3

montibus ab. 37.7.

monumentum, i, n., **monumento** ab.

30.2 **monumenta** ac. 2.1.

mora, ae, f., **mora** ab. 28.1.

morbis, i, m., **morbum** 5.12 **morbo** ab.

31.7 **morbis** ab. 48.3.

morior, iris, mori, mortuus sum,

morietur 6.13 **morerentur** 41.2, 48.3

mortui nom. 39.4 **morituros** (el.)

24.9.

moror, aris, ari, atus sum, **moror** 4.8.

mors, mortis, f., **mortis** 46.3 **morti** 40.1

mortem 41.1, 50.7 **morte** 18.8.

mortalis, e, **mortales** nom. m. 7.3

mortalium m. 41.10 **mortales** ac. m.

16.6, 36.4.

- mos, moris, m., mos** 27.1, 28.3, 39.1
more 19.4, 22.5, 27.2, 47.9 **mores** ac.
 6.17.
- motus, us, m., motum** 10.3.
- moveo, es ere, movi, motum, movet** 5.1
movent 5.1 **movit** 52.13 **moverunt**
 26.3 **moveant** 54.3 **movisset** 21.7
movisse 21.8, 41.9, 55.1 **moventium**
 gen. f. 25.6 **movebatur** 24.7 **motum**
esset 48.2 **moveri** 54.7 **motus** nom.
 46.2 **motam** 22.6 **motis** ab. m. 46.3
motis ab.n. 26.6.
- mox, adv.,** 21.3, 39.5, 45.1, 48.8.
- muliebris, e, muliebris** nom. m. 40.3.
- mulier, eris, f., mulierem** 4.11 **mulie-**
rum 21.11, 42.4 **mulieribus** ab. 21.10.
- multiplex, icis, multiplex** nom. m. 13.9
multiplex nom. f. 18.9, 24.4 **multiplex**
 nom. n. 10.2. **multiplex** ac. n. 20.8
multiplicia ac. n. 10.9.
- multitudo, inis, f., multitudo** 7.2, 21.1,
 25.11, 34.2, 39.13, 43.2 **multitudini**
 38.4, **multitudinem** 7.9, 28.4, 35.4,
 40.4, 53.6 **multitudine** 21.4, 38.1.
- multo, adv.,** 2.6, 11.7, 13.12, 28.1, 33.6,
 38.5, 39.2.
- multum, adv.,** 37.7, 39.7.
- multus, a, um, multa** nom. f. 30.7 **mul-**
tum nom. n. 19.8, 39.7 **multa** ab. f.
 18.8, 21.13, 26.6 **multi** nom. 7.3,
 13.13, 26.8 **multae** nom. 19.9, 23.2
multa nom. n. 10.1 **multos** 16.6, 38.8
multa ac. n. 15.1 **multis** ab. n. 48.4
multis ab. f. 37.1 **multis** ab. n. 16.2.
- munificentia, ae, f., munificentiam** 25.9
munificentia ab. 3.8.
- munimentum, i, n., munimento** ab. 44.6
munimenta nom. 1.9 **munimenta** ac.
 13.9 **munimentis** ab. 8.8.
- munio, is, ire, ivi, itum, muniebant** 1.9,
 26.7 **munito** ab. m. 39.10.
- munitio, onis, f., munitiones** nom. 26.9
munitiones ac. 5.5, 8.8, 8.10
munitioibus ab. 6.9, 8.12.
- munitor, oris, m., munitorum** 19.11.
- munus, eris, n., munere** 3.4, 27.5, 31.1.
- murus, i, m., murum** 19.9 **muro** ab.
 21.12 **muros** 5.2, 16.2, 18.11, 21.6,
 21.7, 21.12 **muris** ab. 2.7, 16.10,
 21.10, 39.2.
- mutatio, onis, f., mutatio** 27.10
mutatione 13.4
- muto, as, are, avi, atum, mutavit** 13.1
mutaverat 19.3 **mutatus** 19.3 **mutata**
 nom. f. 51.2 **mutari** 5.10, 30.3, 46.11.

nam, conj., 7.2, 8.4, 10.2, 11.11, 25.1,
26.4, 29.9, 30.2, 38.3, 39.9, 49.1.

namque, conj., 11.6, 12.4, 13.9, 22.4,
47.2, 47.4.

nanciscor, eris, i, nactus sum, **nacti sunt**
2.13 **nacti** nom. 45.2.

nascor, eris, nasci, natus sum, **nati esset**
30.1 **nata** nom. f. 37.8 **natum** ac. m.
54.4 **natos** 40.3 **natus** (el.) 54.3

natu, ab. del. inus., natus, us, 34.3.

natura, ae, f., **natura** nom. 27.6, 44.4,
48.6, 49.4 **natura** ab. 4.4, 49.4.

naturalis, e, **naturali** ab. m. 2.7, 6.9
naturali ab. f. 4.4.

naufragium, ii, n., **naufragiis** ab. 52.1.

navalis, e, **navale** ac. n. 6.4.

navis, is, f., **nave** 28.2 **navium** 28.4
navibus ab. 34.8.

ne ... an, interr., 35.3.

ne ... quidem, 2.4, 2.7, 2.9, 2.11, 5.1,
36.3, 38.10, 42.3, 46.3, 49.6, 52.4.

ne, adv. interr., 5.6, 6.4, 22.5, 24.10, 28.5,
45.6, 52.13, 52.17, 53.7.

ne, conj., 2.5, 3.8, 7.4, 7.13, 8.11, 9.5
10.8, 12.1, 13.13, 16.3, 19.4, 19.9,
19.11, 20.2, 30.1, 30.5, 30.6 (2), 32.4,
33.11, 34.4, 35.5, 36.9, 36.10, 38.1,
41.5, 41.6, 46.1, 49.9, 52.6, 54.5.

nec modo... sed etiam, 10.4.

nec solum... sed etiam, 46.4.

nec tantum... sed, 30.8.

nec, conj., 2.3, 3.8, 4.4 (2), 4.12, 5.7, 6.2,
6.5 (2), 6.6, 6.8 (2), 6.13, 7.4 (2), 8.4,
8.8 (2), 10.8, 11.6, 11.9 (2), 12.5,
<12.5>, 12.7, 12.12, 13.5 (2), 13.12,
15.10, 15.12, 16.2, 16.4 (2), 17.8 (2),
18.8, 22.1 (2), 27.5 (2), 27.7 (2), 27.12
(2), 27.15 (2), 29.3, 30.8, 31.7, 33.6,
33.11, 36.6, 36.9, 38.1 (2), 38.2, 38.7,
39.11, 39.13, 40.4 (2), 40.5 (2), 41.4
(2), 42.4, 42.6 (2), 43.1 (2), 43.2, 43.3
(2), 43.8, 44.3, 44.7, 46.4, 46.11 (2),
51.1, 51.2, 53.1 (2), 53.3, 54.2, 54.4
neque 2.8 (4), 7.9, 11.13, 21.9 (2),
28.8, 29.6, 39.8, 48.5 (2).

nec... sed, 22.2.

necessarius, a, um, **necessaria** nom. f.
6.9 **necessarium** nom. n. 4.1
necessariis dat. m. 47.8.

necessitas, atis, f., **necessitatis** 53.5
necessitate 5.3, 48.4 **necessitatibus**
ab. 6.3.

necopinato, adv., 8.6.

nefas, n., indecl., **nefas** nom. 1.4, 9.6,
15.10, 51.2, 52.13, 53.7 **nefas** ac. 20.5,
30.3, 52.1.

neglegens, entis, **neglegens** nom. f. 46.3
neglegentiores ac. m. 52.4.
neglegentia, ae, f., **neglegentiae** dat.
 52.15 **neglegentiam** 51.4 **neglegentia**
 ab. 51.7, 52.9.
neglegentius, adv., 28.7.
neglego, is, ere, lexi, lectum, **neglecti**
 gen. n. 52.1 **neglectum** ac. n. 8.2, 46.9
neglecta ac. n. 45.2 **neglectis** ab. f.
 13.1 **neglecta** (el.) 50.5 **neglectas** (el.)
 17.2.
nego, as, are, avi, atum, **negat** 49.2
negant 5.9, 7.7 **negabant** 4.3 **negare**
 9.3, 17.8, 46.6 **negasse** 17.7 **negetur**
 36.4 **negata** nom. n. 6.12 **negandum**
 (el.) 1.6.
negotior, aris, ari, atus sum, **negotia-**
bantur 8.3.
negotium, ii, n., **negotium** nom. 25.8,
 48.8 **negotio** ab. 7.9 **negotia** ac. 16.2.
nemo, neminis, m., **nemo** 21.7, 29.3,
 39.4, 44.1 **neminem** 11.15, 45.1.
nepe, adv., 52.13
nemus, moris, n., **nemore** ab. 15.2.
Nepesinus, a, um, **Nepesino** ab. m. 19.7.
Neptunus, i, m., **Neptunum** 13.6.
nequaquam, adv., 39.8, 42.2.
neque modo... sed quoque, 32.7.

neque, *vid. nec.*
nequeo, is, ire, ii, itum, **nequii** 10.10
nequivit 31.5 **nequeat** 29.9 **nequiret**
 33.3.
nequiquam, adv., 6.10, 7.3, 12.1, 12.6,
 15.7, 28.11, 28.13, 43.1.
neu, conj., 19.11.
neuter, tra, trum, **neutrum** nom. 52.5.
neutro, adv., 26.9.
ni, conj., 26.10, 28.9, 36.1, 43.1.
nihil, n. indecl., **nihil** nom. 4.2, 6.1, 14.6,
 24.2, 27.12, 31.1, 35.5, 38.5, 39.2,
 52.13, 53.9 **nihil** ac. 6.7, 6.8, 9.2, 17.2,
 21.6, 26.3, 28.9, 37.2, 43.1, 43.2, 54.2
nihil adv., 2.11, 5.1, 11.13, 13.1, 25.5,
 27.2, 40.3, 42.7, 43.2, 45.4, 46.2.
nihilo minus, adv., 14.2.
nihilum, i, n., **nihilum** ac. 25.12 **nihilo**
 ab. 37.3.
nimius, a, um, **nimia** nom. f. 21.15 **nimia**
 ab. f. 54.4 **nimiis** ab. m. 31.5.
nisi, conj., 3.5, 3.7, 6.10, 9.4, 22.5, 33.3,
 34.6, 35.4, 39.6, 44.7, 46.11, 51.2,
 52.9, 52.16, 53.6.
nivosus, a, um, **nivosa** ab. f. 13.1.
nix, nivis, f., **nives** ac. 6.3 **nivibus** ab.
 2.7.
no, nas, are, avi, atum, **nandi** ger. 38.8.

- nobilis**, e, **nobilissimi** nom. 36.6.
- nobilitas**, atis, f., **nobilitatis** 36.9.
- noceo**, es, ere, ui, itum, **nocentibus** dat. m. 11.16 **nocendi** ger. 11.13 **noceri** 14.7.
- nocturnus**, a, um, **nocturnae** gen. 50.5 **nocturni** gen. n. 47.11 **nocturnae** dat. 45.8 **nocturnam** 28.10 **nocturnos** 47.3.
- nolo**, non vis, nolle, nolui, **nolit** 5.10 **noluerunt** 4.1.
- nomen**, nominis, n., **nominis** 6.8, 22.8, 45.4 **nomini** 11.1, 17.9 **nomen** ac. 18.4, 28.4, 36.2, 39.10 **nomine** 6.6, 35.5, 48.3 **nomina** nom. 33.7 **nomina** ac.10.4.
- non modo... sed etiam**, 5.5, 7.13, 11.4, 14.2, 23.5, 35.2, 38.4.
- non modo... sed ne quidem**, 38.6, 38.9.
- non modo... sed quoque**, 18.9.
- non modo... sed**, 14.1.
- non solum... sed etiam**, 4.1, 4.2, 5.3, 6.1, 47.7.
- non solum... sed ne quidem**, 42.3, 47.3.
- non tantum... sed etiam**, 3.1, 46.4.
- non tantum... sed quoque**, 19.8.
- non tantum... sed**, 6.6.
- non**, 1.3, 1.7, 2.9, 2.11, 3.10, 4.6, 4.7, 4.9, 4.10, 5.2, 5.12, 6.2, 6.3, 6.4 (3), 6.5, 6.8 (2), 6.12 (3), 6.16, 6.17 (6), 7.2, 7.5, 7.8, 9.1, 9.5, 10.8, 10.11, 11.11 (2), 11.13, 11.15, 11.16, 12.7, 12.9, 15.1, 15.11, 16.5, 17.2, 17.7 (2), 17.9, 18.1, 18.4, 20.1, 20.6, 22.5, 22.8, 24.2, 25.6, 25.8, 27.5, 27.6 (2), 28.1, 28.12, 29.8, 30.6, 30.7, 32.9, 33.1, 33.5, 35.2, 35.4, 36.3, 37.1, 38.1 (4), 38.5 (2), 38.6, 38.9, 39.2 (3), 39.11, 39.13 (2), 40.2, 42.1, 42.2, 42.3, 44.2, 44.7 (2), 46.11, 47.4, 47.7, 48.2, 48.6, 48.7 (2), 49.3, 49.9, 50.3, 51.1, 51.2, 51.6, 51.9, 52.2 (2), 52.3, 52.12, 52.13, 53.2, 53.3 (2), 53.5 (2), 53.7, 53.8, 54.4, 54.5 (2), 54.6, 54.7.
- non... sed**, 3.9, 5.3, 6.14, 7.9, 9.1, 11.2, 11.11, 11.14, 14.3, 24.2, 27.7, 30.7, 53.5, 53.7.
- nondum**, adv., 29.1, 49.1.
- nonne**, adv. interr., 52.13.
- nos**, **nos** nom. 3.8, 4.8, 27.12, 27.13 **nobis** dat. 3.8, 27.6, 51.4, 52.8, 53.4 (3), 53.5, 54.2 **nos** ac. 4.12 (2), 4.14, 5.1, 5.8, 21.3, 27.12, 27.15, 52.5, 52.8 (2), 53.9 **nobis** ab. 4.13, 27.7, 51.7 **nobiscum** 4.8.

nosco, is, ere, novi, notum, **noverit** perf.

6.8. **notae** (el.) 23.1.

noster, tra, trum, **nostra** nom. f. 51.3

nostrī gen. m. 18.3, 53.8 **nostrae** gen.

4.12, 27.15, 51.7 **nostrī** gen. n. 6.8

nostrae dat. 4.10 **nostrum** ac. m. 5.3,

6.1 **nostram** 5.7, 21.3 **nostra** ab. 3.8

nostrī nom. 53.9 **nostrae** nom. 53.9

nostrorum m. 4.14, 5.11, 6.4 **nos-**

trarum 51.9 **nostris** dat. m. 53.4

nostros 4.13 (2), 4.14, 5.3, 52.5, 53.5,

53.8 **nostra** ac. n. 9.6 **nostris** ab. m.

51.7 **nostris** ab. f. 27.12.

notatus, a, um, **notato** ab. n. 47.2.

notus, a, um, **notos** 13.7.

Nova (via), ab. 32.6, 50.5, 52.11.

novo, as, are, avi, atum, **novandi** ger. 2.2

novatum sit 6.12.

novus, a, um, **novus** 5.6 **nova** nom. f. 2.1,

42.3, 51.7 **novum** nom. 31.5 **novae**

gen. 42.6, 54.5 **novi** gen. n. 4.3 **novum**

ac. m. 4.3, 12.12, 19.5 **novam** 20.5,

35.6, 53.9 **novum** ac. n. 36.2, 52.11

nova ab. 27.10, 33.2, 49.5 **novo** ab. n.

16.3, 27.8, 35.4 **novi** nom. 16.1, 16.2

novarum 20.7 **novos** 9.1, 17.8, 52.10

novas 21.5 **nova** ac. n. 7.13 **novi** voc.

44.1 **novis** ab. f. 53.6.

nox, noctis, f., **nox** 42.6, 44.6 **noctis** 32.6,

45.1, 47.6 **noctem** 28.9, 39.3, 39.7 (2),

42.6, 45.7, 52.13 **nocte** 7.2, 19.11,

26.6, 29.4, 39.8, 41.4, 45.8, 47.2

noctes ac. 52.14.

noxa, ae, f., **noxae** gen. 47.10.

noxius, a, um, **noxii** nom. 11.6 **noxii** ab.

n. 11.5.

nudus, a, um, **nuda** nom. n. 45.3

nullus, a, um, **nullus** 52.2 **nulla** nom. f.

4.10, 24.2, 25.2, 39.9 **nullum** nom. n.

35.4, 53.8 **nulli** dat. m. 41.10 **nullam**

2.2, 2.5, 24.11, 25.6, 35.5 **nullo** ab. m.

19.5, 32.4 **nulla** ab. f. 14.7, 26.5, 34.6

nullo ab. n. 12.4, 23.3 **nulli** nom. 12.5

nullae nom. 51.4 **nullis** ab. m. 12.11

nullis ab. f. 3.4.

nullusdum, nulladum, nullumdum, **nul-**

ladum nom. f. 34.6.

num, adv., 5.8, 51.7, 52.6.

numen, numinis, n., **numen** nom. 51.4

numinis 52.1 **numine** 21.2, 23.11.

numero, as, are, avi, atum, **numerandi**

gervo. gen. n. 20.5.

numerus, i, m., **numerus** 7.12, 10.5,

10.10, 46.4 **numerus** 1.2, 17.10,

19.11, 34.4 **numero** ab. 32.3.

nunc, adv., 2.10, 4.2, 4.3, 4.6, 5.4, 5.9, 5.10, 7.7, 10.9, 11.8, 12.8, 16.10, 17.8, 21.3, 24.10, 32.6, 35.1, 40.3 (2), 40.8, 44.2, 44.6, 51.2 (2), 53.3 (2), 53.4, 54.3, 55.5.

nunquam, adv., 1.2, 4.3, 4.13, 11.16, 15.4, 17.5, 19.11, 43.3.

nuntia, ae, f., **nuntia** nom. 50.5.

nuntio, as, are, avi, atum, **nuntiavit** 32.6
nuntiare 36.4 **nuntiabantur** 1.8 **nuntiatum est** 7.4, 23.1, 39.5 **nuntiaretur** 8.10 **nuntiari** 15.1.

nuntius, ii, m., **nuntius** 38.9, 46.10, 47.2, 49.6 **nuntium** 28.13 **nuntios** 47.11
nuntiis ab. 37.6.

nuper, adv., 4.3, 52.3, 52.10.

nusquam, adv., 4.4, 45.3.

ob, prep. con ac., 1.5, 4.11, 23.6, 25.9, 29.3, 31.5, 47.7, 51.1, 52.10.

obeo, is, ire, ii, itum, **obiit** 52.3 **obituros** (el.) 39.13

obiicio (obicio), is, ere, ieci, iectum,
obiciat 6.5 **obicerent** 48.4 **obiecissent** 15.9 **obiectis** ab. f. 13.13 **obiectum** (el.) 24.5.

obligo, as, are, avi, atum, **obligaverit** 25.5 **obligati** nom. 8.6.

obliquus, a, um, **obliquis** ab. m. 16.5.

oblivio, onis, f., **oblivio** 38.5 **oblivioni** 52.15.

obliviscor, eris, sci, litus sum, **oblivisci** 5.8 **oblitum** ac. m. 44.1.

oboediens, tis, adj. **oboediens** nom. f. 3.8.

oboedienter, adv., 12.13.

obruo, is, ere, rui, rutum, **obrutum** ac. m. 2.7 **obruentibus** ab. n. 48.7 **obruiti** nom. 42.7.

obscure, adv., 48.7.

obscurus, a, um, **obscuram** 12.2.

obsecratio, onis, f., **obsecrationes** nom. 18.11.

obsecro, as, are, avi, atum, **obsecro** 6.3
obsecrante ab. m. 28.11, 49.9.

obsequium, ii, n, **obsequio** dat. 3.9

obsero, as, are, avi, atum, **obseratis** ab. n. 41.7.

obsero, as, are, avi, atum, **obserando** gervo. ab. n. 6.4.

obses, idis, m., **obsides** ac. 16.10, 27.14.

obsideo, es, ere, sedi, sessum, **obside**
dentibus dat. m. 26.9, 43.5 **obsidebatur** 16.2 **obsidebantur** 42.5 **obsessi sunt** 42.5 **obsessa sunt** 12.5 **obsideri** 12.6, 43.5 **obsessam** 51.3 **obsessi** nom. 42.1 **obsessis** dat. m. 26.9, 40.4 **obses-**

- sos 4.10 **obsidendos** 7.1 **obsidentis**
 ab. f. 6.9.
- obsidio**, onis, f., **obsidio** 26.9, 46.1
obsidionis 6.12, 44.5, 48.1, 52.12
obsidionem 43.4, 48.7 **obsidione** 2.1,
 17.7, 52.3.
- obstinatus**, a, um, **obstinato** ab. m. 41.1.
- obsto**, as, are, stiti, obstaturus, **obstabat**
 25.3, 36.9 **obstare** 5.10.
- obstruo**, is, ere, struxi, structum, **ob-**
struebatur 1.9.
- obstupefacio**, is, ere, feci, factum, **obstu-**
pefactos 39.1.
- obtineo**, es, ere, tinui, tentum, **obtinuit**
 49.6 **obtinere** 28.6 **obtinuisse** 12.11
obtinens f. 54.5 **obtinentes** nom. m.
 37.5 **obtineri** 10.11 **obtinenda** ac.
 2.10.
- obtrunco**, as, are, avi, atum, **obtruncant**
 16.6.
- obtundo**, is, ere, tundi, tunsum, **obtusus**
 18.4.
- obviam**, adv., 23.4.
- obvius**, a, um, **obvii** nom. 28.10.
- occaeco**, as, are, avi, atum, **occaecat** 37.1.
- occasio**, onis, f., **occasionem** 26.9 **oc-**
casione 11.16.
- occasus**, us, m., **occasus** nom. 22.8
occasum 39.2, 39.7.
- occido**, is, ere, cidi, cisum, **occidi** 25.2
occidit 36.7 **occidentis** f. 42.4
occisum (el.) 28.12.
- occipio**, is, ere, cepi, ceptum, **occepere**
 32.1, **occiperent** 9.1, 9.8, 11.11.
- occupo**, as, are, avi, atum, **occupaverat**
 8.13, 38.5 **occupaverant** 34.8 **occu-**
patae dat. 55.5 **occupatos** 10.10
occupatos (el.) 16.2.
- occurro**, is, ere, curri (cucurri), cursum,
occurrerant 54.3 **occursum est** 37.3.
- occursum**, us, m., **occursum** 37.7 **occursum**
 41.5.
- oceanus**, i, m., **oceanus** ab. 37.2.
- octavus**, a, um, **octavum**, ac. m., 49.6.
- octo**, indecl., **octo** nom. m. 1.2 **octo** nom.
 n. 32.3 **octo** ac. m. 13.6 **octo** ab. m.
 2.9.
- october**, bris, bre, **octobribus** ab. f. 9.1,
 9.8, 11.11.
- octoiugis**, e, **octoiuges** ac. m. 2.10.
- oculus**, i, m., **oculorum** 18.4 **oculis** dat.
 54.3 **oculos** 21.14, 30.2, 41.4, 42.4
oculis ab. 42.3, 51.9.
- odi**, odisse, **oderunt** 5.9 **oderant** 26.8.

- odium**, ii, n., **odium** nom. 5.1 **odio** ab. 1.1, 1.3, 27.10.
- offendo**, is, ere, fendi, fensum, **offendit** 1.3, 5.10 **offensos** (el.) 3.4.
- offero**, fers, ferre, obtuli, oblatum, **offerrent** 25.12 **offerentes** nom. m. 25.2 **oblata est** 44.3 **oblatus** 15.4 **oblati** (el.) 13.12.
- omen**, ominis, n., **omen** nom. 18.3 **omen** ac. 21.16, 34.8, 34.9, 55.2.
- omitto**, is, ere, misi, missum, **omissa est** 16.11 **omissa** ab. f. 36.8, 40.7, 43.4 **omisso** ab. n. 55.4 **omissis** ab. n. 47.5 **omissum** (el.) 19.11.
- omnis**, e, **omnis** nom. f. 43.2 **omne** nom. n. 39.6, 43.4, 50.6 **omnem** m. 23.4 **omnem** f. 4.14, 8.7, 8.12, 18.10, 40.2, 51.4 **omne** ac. 44.4 **omni** ab. m. 22.4 **omni** ab. f. 29.3, 45.2 **omni** ab. n. 6.9, 49.1 **omnes** nom. m. 8.3, 14.2, 17.7, 30.2, 38.10, 39.4, 54.7 **omnes** nom. f. 2.5, 13.3 **omnia** nom. 19.3, 23.3, 35.2, 37.8, 50.2, 54.3 **omnium** m. 8.2, 9.7, 9.8, 13.7, 15.7, 20.6, 23.1, 27.11, 30.8, 46.6 **omnium** f. 8.4, 13.7, 25.4 **omnium** n. 2.7, 10.4, 11.6, 15.2, 19.4, 19.10, 30.8, 38.5, 50.1, 51.6 **omnibus** dat. m. 7.4, 7.12, 41.9, 42.1 **omnibus** dat. n. 13.4 **omnes** ac. m. 14.5, 16.6, 18.2, 25.11, 30.2, 43.2, 47.9, 52.3, 52.6 **omnes** ac. f. 1.6, 42.3 **omnia** ac. 10.9, 11.9, 13.10, 19.8, 21.11, 25.8, 33.10, 36.5, 40.7, 42.2, 42.4, 42.5, 42.7, 44.7, 46.7, 48.1, 49.3, 49.4, 49.6, 51.5, 52.6, 52.7, 52.15, 53.1 (2) **omnibus** ab. m. 19.6, 21.4, 21.13, 23.4, 35.3 **omnibus** ab. n. 1.8, 20.1, 21.13, 25.4, 40.1, 41.1, 45.3, 46.3, 48.6.
- onero**, as, are, avi, atum, **onerarent** 16.3 **onerati** nom. 42.7 **oneraturos** (el.) 39.13.
- onus**, eris, n., **onere** 40.8.
- opera**, ae, f., **opera** nom. 4.4 **operae** gen. 5.8, 21.9 **operae** dat. 15.6 **operam** 4.5, 4.7, 7.7, 19.5, 46.8 **opera** ab. 4.4, 10.5.
- opinio**, onis, f. **opinio** 8.7 **opinionis** 6.7, 48.4 **opinione** 21.14.
- oportet**, ere, tuit, **oportet** 4.9, 5.1 **oportuit** 3.9, 4.9 **oporteat** 2.11, 11.16 **oporteret** 50.6.
- opperior**, iris, iri, pertus sum, **opperiri** 6.2.
- oppidanus**, i, m., **oppidanorum** 1.9, 8.9, 15.5, 26.9 **oppidanis** ab. 45.3.

- oppidum**, i, n., **oppidum** nom. 29.4
oppido ab. 26.5 **oppida** nom. 12.5
oppida ac. 54.5.
- oppono**, is, ere, posui, positum,
opposuere 5.5 **oppositae erant** 34.6
opposito ab. n. 43.2.
- opportune**, adv., 13.11, 55.1.
- opportunus**, a, um, **opportunum** ac. n.
 54.4.
- opprimo**, is, ere, pressi, pressum,
oppressere 16.5 **oppressum est** 8.2
oppressae gen. 45.4.
- oppugnatio**, onis, f., **oppugnationis** 6.8
oppugnationem 4.12, **oppugnatione**
 2.1.
- oppugno**, as, are, avi, atum, **oppugna-**
bant 16.2 **oppugnarunt** 27.7 **oppug-**
narent 33.5, 35.5 **oppugnaverint** 33.5
oppugnare 45.5 **oppugnabantur** 8.8
oppugnata est 4.11 **oppugnari** 18.11,
 28.11, 34.7 **oppugnandi** ger. 33.4
oppugnandarum 5.6 **oppugnatum**
 (el.) 12.6 **oppugnata** (el.) 8.10, 12.5.
- ops**, opis, f., **opem** 7.3, 8.11, 13.8, 32.7,
 40.2 **ope** 16.8, 26.1 **opes** nom. 22.3,
 33.7, 36.10, 49.5 **opibus** ab. 1.4, 10.11.
- optimates**, ium, m., **optimates** nom.
 24.9.
- optime**, adv., 55.2.
- optimus**, a, um, **optimus** 50.4 **optimi**
 gen. 51.9 **optimum** ac. n. 40.8.
- opto**, as, are, avi, atum, **optatum** nom. n.
 6.11.
- opulentus**, a, um, **opulentissimae** gen.
 21.17, 22.8 **opulentissimam** 20.1
- opus**, n. indecl., **opus** nom. 8.10, 10.5,
 12.4, 52.12.
- opus**, operis, n., **opus** nom. 19.11 **operis**
 5.5, 5.6, <5.7> **operi** 19.11 **opus** ac.
 3.6, 7.2, 19.9, 26.7 **opere** 2.7, 27.8
opera nom. 7.2 **operum** 5.11, 19.10
opera ac. 5.7, 7.13, 11.8 **operibus** ab.
 5.2, 22.8, 24.2.
- ora**, ae, f., **oris** ab. 37.2.
- oraculum**, i, n., **oraculi** gen. 15.12, 16.8
oraculum ac. 15.3 **oraculis** ab. 21.5.
- oratio**, onis, f., **oratio** 9.7 **orationis** 4.8
orationem 3.1, 4.2, 12.12 **oratione**
 55.1 **orationibus** ab. 4.2, 12.1.
- orator**, oris, m., **oratores** nom. 15.3,
 16.1.
- orbis**, is, m., **orbi** 51.8 **orbem** 19.11,
 34.7.
- orbo**, as, are, avi, atum, **orbatus** 32.8.

- ordo**, inis, m., **ordinis** 7.7, 46.6 **ordinem** 7.7, 7.12 **ordine** 45.8 **ordinum** 3.5, 7.1, 12.12 **ordinibus** ab. 23.4.
- origo**, inis, f., **origo** 33.11 **originis** 33.9 **origine** 52.7.
- orior**, iris, iri, ortus sum, **oreretur** 42.3 **ortum** sit 54.1 **ortus esset** 25.2 **ortam** 31.5 **orta** ab. f. 47.7 **ortum** (el.) 41.9
- ornamentum**, i, n., **ornamenta** ac. 25.8.
- ornatus**, us, **ornatum** 41.8.
- oro**, as, are, avi, atum, **oro** 5.1 **orare** 30.5.
- os**, oris, n., **oris** 41.8 **ora** ac. 42.4.
- ostendo**, is, ere, tendi, tentum, **ostendit** 26.6, 34.3.
- ostentatio**, onis, f., **ostentationem** 21.9.
- ostento**, as, are, avi, atum, **ostentantes** nom. m. 30.5 **ostentari** 42.1.
- otiosus**, a, um, **otiosorum** m. 20.6.
- ovo**, as, are, **ovans** nom. m. 31.4 **ovantes** nom. m. 45.8.
- pacifico**, as, are, avi, atum, **pacificatum** sup. 23.12.
- paciscor**, eris, pacisci, pactus sum, **paciscerentur** 48.8 **pactae** gen. 50.7 **pactos** (el.) 49.2.
- pactio**, onis, f., **pactionem** 49.2 **pactione** 48.7.
- pactum**, i, n., **pacto** ab. 27.6.
- Padus**, i, m., **Padum** 33.10, 35.2, 35.4 **Pado** ab. 35.2.
- paene**, adv., 27.10, 31.4, 38.6.
- paenitet**, ere, uit, **paenitebit** 27.15 **paenitere** 9.3.
- pagus**, i, m., **pago** dat. 34.9.
- palam**, adv., 6.14, 20.4, 29.8, 39.13.
- palor**, aris, ari, atus sum, **palantur** 44.5 **palati fuerant** 46.4 **palantes** nom. m. 13.12 **palati** nom. 28.11.
- palus**, udis, f., **paludes** ac. 53.9.
- pando**, is, ere, pandi, pansum y passum, **panduntur** 16.10.
- panis**, is, m., **panis** nom. 48.4.
- Marcus Papirius**, **M. Papirius** 41.9.
- par**, paris, **par** m. 7.1, 45.8 **par** f. 54.5 **par** nom. n. 52.3.
- parco**, is, ere, peperci, parcitum, **parcitur** 27.7 **parci** 41.10.
- parens**, tis, m., **parens** 49.7 **parente** 24.11 **parentes** nom. 27.4 **parentes** ac. 2.12.
- pareo**, es, ere, ui, itum, **parere** 6.16.

pario, is, ere, peperī, partum, pariturus,
parta ab. f. 1.1, 6.1 **pariendi** ger. 44.3
partam 28.3.

pariter, adv., 3.8, 11.4, 39.4.

paro, as, are, avi, atum, **parat** 48.5
parant 43.4 **paremus** 52.1 **parati**
estis 53.7 **parari** 26.1 **paratos esse**
 28.10 **paratam** 50.8 **paratis** ab. m.
 19.6.

pars, partis, f., **pars** 1.5, 8.12, 17.5, 19.8,
 21.10 (3), 23.9, 29.4, 32.8, 34.1, 38.5,
 38.9, 39.4, 40.4, 40.6 (2), 41.5 (2),
 43.3, 45.3, 46.6 **partis** 23.11, 30.7
parti dat. 24.8 (2), 30.7 **partem** 4.5,
 10.6 (2), 14.5, 18.11, 20.6, 21.2, 21.5,
 23.8, 25.1, 25.7, 36.3, 54.1 **parte** 4.8,
 17.8, 25.13, 42.3, 45.2, 46.4 **partes** ac.
 19.11.

particeps, ipis, **particeps** m. 20.4.

partim, adv., 26.5 (2), 43.5 (2).

partior, iris, iri, itus sum, **partitae** gen.
 20.2 **partito** ab. n. 40.8.

parum, adv., 15.1, 16.3, 23.5, 35.3, 40.4.

parumper, adv., 38.6.

parvus, a, um, **parvi** gen. n. 22.6
parvum ac. m. 10.3, 42.7 **parvam**
 47.8 **parva** ab. f. 39.9 **parva** nom. n.
 26.9.

passim, adv., 13.7, 32.4, 42.2, 44.6, 55.5.

passus, us, m., **passuum** 26.5.

pastor, oris, m., **pastores** nom. 53.9
pastorum 53.8.

patefacio, is, ere, feci, factum, **patefacta**
 ab. f. 7.2 **patefactis** ab. f. 21.12.

patens, entis, **patentem** f. 44.5 **patente** f.
 41.4 **patentibus** ab. f. 13.7, 27.14
patentibus ab. n. 41.7.

pater, tris, m., **pater** 22.2 **patri** 18.6
pater voc. 52.7 **patres** nom. 3.7, 9.7,
 11.2, 11.4, 15.12, 25.1, 25.13, 26.1,
 29.1, 29.2, 29.8, 30.4, 30.5 **patrum**
 3.4, 3.9, 6.17, 9.1, 13.2, 16.2, 29.6,
 54.7 **patribus** dat. 3.8, 12.12, 14.1,
 29.6, 30.8 (2) **patres** ac. 12.8, 20.2,
 29.9 (2) **patres** voc. 27.12 **patribus**
 ab. 7.11, 7.12, 18.1.

patesco, is, ere, tui, patui, **patuere** 33.7.

patientia, ae, f., **patientiam** 6.3, 6.5
patientia ab. 20.3.

patior, eris, pati, passus sum, **patiuntur**
 5.8 **patiebatur** 49.4 **patiatur** 4.6
patiantur 6.16 **pati** 6.2, 6.4, 20.9,
 25.6, 44.7, 53.7 **patientibus** ab. m.
 34.8 **passus** 5.12 **passi** (el.) 29.8, 54.7
passuros (el.) 16.3.

patria, ac, f., **patria** nom. 51.2 **patriae** gen. 15.9, 30.2, 42.4, 49.3, 49.7, 54.2 (2), 54.3 **patriae** dat. 6.15, 19.2, 24.10 **patriam** 7.12, 24.11, 30.5, 39.13, 46.5, 49.3, 49.8, 51.10, 53.5 **patria** ab. 4.8, 16.11, 24.11, 30.3, 41.3, 42.5, 44.2, 49.7, 51.2 (2).

patricii, orum, m., **patricii** nom. 10.10, 11.2, 12.10 **patriciorum** 10.11, 11.2 (2), 11.3, 11.7, 11.9 **patricios** 2.10, 14.5 **patriciis** ab. 13.3.

patrius, a, um, **patrio** ab. m. 30.6, 52.9 **patrio** ab. n. 30.6.

patrocinium, ii, n., **patrocinium** ac. 6.5, 11.1.

paucitas, atis, f., **paucitate** 38.3.

paucus, a, um, **pauci** nom. 8.13 **paucos** 21.16 **pauca** ac. 5.5.

paulo, adv., 4.6, 10.3, 34.4, 55.1.

paulus, a, um, n., **paulum** nom. n. 38.2.

paveo, es, ere, pavi, **paventis** nom. m. 26.8, 42.4 **paventium** m. 21.11.

pavide, adv., 39.8.

pavidus, a, um, **pavidos** 43.8.

pavor, oris, m., **pavor** 18.11, 28.7, 38.5, 39.5, 45.3 **pavoris** 26.7, 28.11, 38.2, 39.7 **pavore** 11.14, 19.4, 39.1.

pax, pacis, f., **pax** 17.8, 23.12, 24.3 **pacis** 27.6 **pacem** 27.10 (2), 36.3 (2) **pax** 1.1, 4.13, 27.2, 27.15, 35.6, 44.2, 49.8, 52.4.

pecua, uum, n. pl., **pecua** ac. 48.3.

pecunia, ae, f., **pecunia** nom. 22.1, 25.8, 27.15 **pecuniam** 20.5, 20.7 **pecunia** ab. 10.5, 20.5 **pecuniae** nom. 25.10.

pecus, udis, f., **pecudes** ac. 44.7.

pedes, itis, m., **peditum** 34.5 **peditibus** dat. 7.12.

pedester, tris, tre, **pedestris** gen. m. 7.7.

pellis, is, f., **pellibus** ab. 2.7.

pello, is, ere, pepuli, pulsum, **pellunt** 35.2 **pulsus sum** 44.2 **pellis** 43.2.

penates, ium, m., **penates** ac. 53.5, 53.8 **penatibus** ab. 30.6.

pendo, is, ere, pependi, pensum, **pendet** 54.2 **pendant** 10.9.

penes, prep. con ac., 34.1, 36.10.

per, prep. con ac., 2.5, 2.14, 5.1, 5.5, 5.7, 6.3, 8.3, 8.6, 8.11, 10.6, <11.2>, 12.7, 13.6, 15.1, 15.5 (2), 16.5, 16.9, 16.10, 21.7, 26.9, 27.2, 28.1, 29.4, 30.4, 31.7, 32.8, 34.7, 34.8, 36.7 (2), 40.1, 40.6, 42.3, 43.1, 43.2, 43.4 (2), 43.5, 44.5, 45.5, 46.2, 46.8, 46.9, 48.5, 48.9, 49.1,

- 49.8, 50.2, 50.8, 51.4, 51.6, 52.12, 55.5.
- perago**, is, ere, egi, actum, **peragitur** 5.7
peractis ab. n. 46.3, 50.8.
- percenseo**, es, ere, ui, **percenseam** 52.6.
- percontor**, aris, ari, tus sum, **percontatus**
2.8, 15.5, 32.8.
- perdo**, is, ere, didi, ditum, **perdita** ab. f.
39.3, **perditis** ab. f. 46.7.
- perduco**, is, ere, duxi, ductum, **perduxit**
27.2 **perduxere** 46.11 **perductus** (el.)
15.8.
- peregre**, adv., 52.14.
- peregrinus**, a, um, **peregrina** nom. f.
19.5, 36.6 **peregrinos** 52.10.
- perennis**, e, **perennem** f. 2.8.
- pereo**, is, ire, ii, itum, **periit** 8.3 **periturae** gen. 39.12.
- perequito**, as, are, avi, atum, **perequittasset** 28.12.
- perfero**, fers, ferre, tuli, latum, **perferre**
4.12 **perferendam** 29.3 **perlatus est**
28.7 **perlata est** 28.12 **perlatus** 28.11
perlatam (el.) 22.7.
- perficio**, is, ere, feci, fectum, **perficietur**
4.10 **perficeretur** 49.1 **perfectum sit**
6.2 **perfici** 4.9 **perfecto** ab. n. 16.11
perfecturos (el.) 55.3.
- perfugio**, is, ere, fugi, **perfugit** 38.9
perfugere 29.4.
- pergo**, is, ere, perrexi, perrectum, **pergo**
21.2.
- periculum**, i, n., **periculum** nom. 44.1,
47.6 **periculi** 5.8, 20.6, 21.4, 47.11
periculo ab. 46.8, 47.1 **periculis** dat.
17.9 **pericula** ac. 54.4.
- perinde**, adv., 14.2, 42.2.
- permissus**, us, m., **permissu** 18.2, 21.14,
27.11, 48.4.
- permitto**, is, ere, misi, missum, **permittere** 20.9.
- permulceo**, es, ere, si, sum ctum,
permulcenti dat. m. 41.9.
- perniciēs**, ei, f., **perniciei** dat. 13.5 **perniciem** 28.13.
- pernox**, tis, **pernox** f. 28.10.
- perpauci**, ae, a, **perpauci** nom. 8.12.
- perpello**, is, ere, puli, pulsum, **perpultit**
51.2.
- perperam**, adv., 47.7.
- perpetuus**, a, um, **perpetua** nom. f. 3.10
perpetuo dat. m. 39.8 **perpetuum** ac.
n. 2.4.

persequor, eris, sequi, secutus sum,
persecutae sunt 40.4 **persecuturos**
 (el.) 16.3.
perseverantia, ae, f., **perseverantiam**
 4.10 **perseverantia** ab. 6.8.
perseverantius, adv., 31.4.
persevero, as, are, avi, atum, **perse-**
verare 5.7 **perseverandum** ger. 4.12.
persuadeo, es, ere, suasi, suasum,
persuasum erat 45.1.
pertendo, is, ere, di, **pertenderunt** 8.12.
pertinacia, ae, f., **pertinacia** nom. 8.11.
pertinacius, adv., 7.1, 9.6.
pertineo, es, ere, ui, **pertinet** 5.4 **per-**
tinebat 29.6, 55.1 **pertinebant** 50.1,
 50.8 **pertineret** 6.1 **pertinuisse** 21.16.
pervado, is, ere, si, sum, **pervasisset** 7.6,
 18.10.
perveho, is, ere, xi, ctum, **pervexit** 40.10.
pervenio, is, ire, veni, ventum, **pervenit**
 46.2 **perveniunt** 39.2, 41.4
pervenerat 18.9, 47.2 **perventum** (el.)
 5.6.
pes, pedis, m., **pedibus** ab. 9.2, 40.10.
pessimus, a, um, **pessimo** ab. n. 29.7.
pestilens, tis, **pestilens** f. 13.4.
pestilentia, ae, f., **pestilentia** nom. 48.2
pestilentiam 14.4, 31.5.

pestis, is, f., **pestis** gen. 14.4.
peto, is, ere, ii, itum, **petunt** 40.6, 41.5
petiit 40.5 **petiere** 38.10 **peterent**
 23.12, 26.7, 35.4 **petisset** 39.4
petissent 11.2, 17.7 **petere** 17.7, 18.3,
 20.6, 36.5 **petisse** 8.11 **petenti** dat. m.
 18.5, 18.6 **petentem** m. 18.1 **petentes**
 nom. m. 33.1 **petentium** gen. m. 14.5
petentibus dat. m. 24.3 **petendum** ger.
 14.2 **peti** 25.2 **petitum** (el.) 18.12.
Phocaea, ae, f., **Phocaea** ab. 34.8.
piaculum, i, n., **piaculi** 52.13, 52.14
piaculo ab. 53.1, 52.8 **piacula** nom.
 16.1 **piaculis** ab. 53.1.
pietas, atis, f. **pietatis** 7.12.
piget, ere, guit, **piget** 4.12, 53.7, 53.9.
pignus, oris, n., **pignus** nom. 52.7 **pignus**
 ac. 42.2.
pigritia, ae, f., **pigritia** ab. 48.3.
pilentum, i n. **pilento** ab. 25.9.
pirata, ae, m., **piratis** ab. 28.2.
placeo, es, ere, ui, itum, **placet** 52.4, 52.7
placebat 36.9 (2) **placuit** 8.12, 25.10,
 28.6, 31.7, 38.2, 39.9, 43.5, 46.6
placuerat 42.1 **placere** 7.12, 20.4.
placo, as, are, avi, atum, **placavere** 13.6
placandos 17.1 **placandos esse** 14.4.
planus, a, um, **plano** ab. n. 28.9.

- plaustrum**, i, n., **plaustrum** ac. 40.10
plaustro ab. 40.9.
- plebeius**, a, um, **plebeio** dat. m. 2.9
plebeium ac. m. 2.11 **plebeios** 12.8,
 13.2, 13.3 **plebeii** ab. n. 2.13.
- plebs**, plebis, f., **plebs** 3.8, 12.1, 29.1 (2),
 55.2 **plebes** nom. s. 12.3, 12.11, 20.5
plebis gen. 2.3, 2.4, 2.5, 3.8, 3.9, 7.6,
 11.4, 11.9, 12.8, 13.2, 16.2, 20.8, 22.1,
 23.11, 24.8, 29.7, 32.8, 40.5, 41.7
plebi 6.15, 10.3, 10.8, 12.12, 20.9,
 29.2, 30.8 **plebem** 3.4, 3.6, 3.7, 3.8,
 7.10, 20.7, 24.5, 25.2, 29.8, 50.8, 53.1
plebe 2.8, 3.7, 12.9, 14.1, 17.5, 18.5,
 31.1, 32.6, 39.13, 40.9, 49.8 **plebi** ab.
 7.11. *Vid.* tribunus plebis.
- plenus**, a, um, **plenus** 21.10, 52.2 **ple-**
num ac. m. 11.14 **plenam** 21.6, 42.3
pleno ab. m. 48.2 **pleni** nom. 45.4
plena nom. n. 23.3, 37.8.
- plerique**, pleraeque, pleraque, <**pleri-**
que> nom. 8.13 **pleraque** nom. n.
 15.1, 16.7 **plerasque** 6.9 **pleraque** ac.
 n. 8.10.
- plerumque**, adv., 46.1.
- ploratus**, us, m., **ploratus** nom. s. 42.4
ploratu 21.11.
- plures**, plura, **plures** nom. m. 27.1 **plures**
 nom. f. 30.7.
- plurimum**, adv., 6.1.
- plurimum**, i, n., **plurimum** ac. 37.6.
- plus**, adv., 8.4, 9.5, 18.9, 22.8, 29.1,
 36.10, 39.7, 44.4, 51.3.
- poena**, ae, f., **poena** nom. 33.3 **poenae**
 gen. 28.9 **poenam** 11.13 **poena** ab.
 36.10 **poenarum** 11.12, 51.8.
- Poeninus**, a, um, **Poenino** ab. m. 35.2.
- polia**, orum, n., **poliis** ab. 16.6.
- polleo**, es, ere, **pollens** f. 54.5.
- polliceor**, eris, eri, citus sum, **polliceri**
 7.7 **pollicentes** nom. m. 19.5 **pollicitus**
 (el.) 46.8 **pollicitae** (el.) 25.8.
- polluo**, is, ere, ui, utum, **pollui** inf. 53.1.
- pomoerium**, ii, n., **pomerium** ac. 52.15.
- pondo**, indecl., **pondo** ab. 48.8.
- pondus**, deris, n., **ponderi** 48.9 **pondere**
 25.10, 51.10 **pondera** nom. 48.9.
- pono**, is, ere, posui, positum, **poni** 50.6
posito ab. m. 13.7 **positi** nom. 42.4
posita nom. s. 28.9 **posita** ac. n. 45.5
positis ab. n. 32.3.
- pons**, tis, m., **ponte** 40.8.
- pontifex**, ficis, m., **pontifice** 41.3 **pon-**
tifices nom. 23.8 **pontifices** ac. 25.7,
 52.4.

Pontius Cominius, Pontius Cominius
46.8.

popularis, e, popularis gen. f. 22.2
popularem m. 20.10.

populatio, onis, f., populationis 16.4
populatione 26.4 **populationibus** ab.
14.7, 16.5.

populator, oris, m., populatores nom.
13.12, 43.5.

populus, i, m., populus 25.5, 27.15,
52.17 **populi** gen. 1.1, 4.9, 11.2, 11.12,
12.2, 20.3, 21.15 (2), 23.11, 24.9, 25.7,
27.10, 28.13, 35.5 (2), 40.10, 44.3,
46.10, 46.11, 48.8, 50.3 (2), 50.4, 51.1
populo dat. 20.4, 32.5 **populum** 6.7,
11.9, 11.11, 23.8, 23.9, 24.3, 27.5,
30.3, 30.6, 35.4, 36.10 **populo** ab.
11.10, 15.9, 24.8 **populi** nom. 8.5, 17.7
populorum 1.3, 1.5, 37.6 **populis** dat.
31.5 **populos** 6.6, 37.1, 43.5, 54.5
populis ab. 34.5, 35.3.

porta, ae, f., porta ab. 7.2, 27.2, 41.4
portarum 8.2, 21.10 **portis** dat. 26.8
portas 13.13, 39.2, 39.3, 45.1 **portis**
ab. 11.14, 21.12, 27.14, 38.10, 39.2,
39.8.

portendo, is, ere, di, tum, portenderent
15.3.

portentum, i, n., portenti 15.6.

portio, onis, f., portione 4.3.

porto, as, are, avi, atum, portato imper.
16.11 **portaretur** 25.10.

posco, is, ere, poposci, posceret 27.10,
46.6 **poscentes** nom. m. 28.9.

possessor, oris, m., possessoribus ab.
36.5.

**possideo, es, ere, sedi, sessum, possi-
deant** 36.3 **possedisset** 50.2 **posse-
disse** 33.2.

possum, potes, posse, potui, potest 52.5,
52.6, 54.1 **possunt** 4.3, 52.16 **poterat**
10.11, 13.6, 40.5, 47.6, 48.5 **poterant**
8.8, 38.2, 42.3, 49.4, 50.8 **potuit** 36.6
potuerunt 53.5 **potuerat** 23.1, 33.1
possit 5.10, 5.12, 6.8, 6.11, 44.1, 53.8,
54.6 (2) **possint** 6.4 (2), 11.9 **posset**
2.5, 4.2, 4.5, 7.4, 11.11, 12.7, 14.7,
34.4, 35.6, 46.1, 46.11 **possemus** 53.5
possent 36.4, 38.1, 39.13, 42.1, 48.7
potuerint 33.7 **posse** 4.2, 6.5, 15.10,
24.8, 24.11, 32.9, 34.2, 36.3, 39.9,
43.2, 48.7, 53.1 **potuisse** 53.5.

post, adv., 13.12, 24.7, 55.1.

post, prep. con ac., 21.16, 25.7, 27.9,
29.2, 35.2, 41.10, 49.8, 49.9, 50.7,
52.9.

- postea**, adv., 4.1, 5.5, 5.9, 21.16, 22.7, 31.2, 31.6, 33.9, 43.3, 54.3.
- posterus**, a, um, **posterum** ac. n. 6.6
postero ab. m. 22.1, 30.8, 41.4
posteris dat. m. 53.4.
- postquam**, conj., 2.2, 10.11, 12.6, 15.6, 36.1, 37.4, 39.2, 39.5, 49.2.
- postremo**, adv., 8.12, 10.9, 24.11, 39.1, 39.8, 48.7.
- postremus**, a, um, **postremo** ab. n. 22.8.
- postulatum**, i, n., **postulatis** ab. 36.10.
- postulo**, as, are, avi, atum, **postularet** 47.3 **postulare** 36.9 **postulantibus** dat. m. 17.6 **postulatum** sup. 36.8.
- potestas**, atis, f., **potestatis** 2.14, 3.5, 6.15, 9.7 **potestatem** 2.8, 6.5, 11.3, 11.5, 11.13, 25.7, 27.4, 29.8 **potestate** 7.5, 11.16, 20.3, 42.5 **potestate consulari** 1.2, 8.1, 10.1, 10.3, 12.9, 13.3, 14.5, 16.1, 18.6, 24.1, 26.2, 31.9, 36.10.
- potio**, onis, f. **potionis** 5.12.
- potior**, iris, iri, tus sum, **potitus est** 19.8
potiturum (el.) 15.4.
- potior**, ius, **potiorem** f. 25.4.
- potissimum**, adv., 3.3.
- potissimus**, a, um, **potissimus** 12.12.
- potius**, adv., 3.9, 6.8, 35.6, 46.6, 54.3.
- prae**, prep. con ab., 13.13, 41.8, 45.5.
- praecaltus**, a, um, **praecalto** ab. m. 37.7.
- praeebo**, es, ere, ui, itum, **praeberent** 43.5 **praebere** 4.5 **praebita est** 55.3
praebituram (el.) 20.7.
- praecello**, es, ere, **praecellere** 27.1.
- praeeceps**, cipitis, **praeeceps** ac. 47.5.
- praecipito**, as, are, avi, atum, **praecipitavere** 18.7.
- praecipuus**, a, um, **praecipuam** 20.6.
- praeco**, onis, m., **praecones** ac. 21.13.
- praeda**, ae, f., **praeda** nom. 26.8, 41.5
praedae gen. 20.1, 20.2, 20.4, 20.8, 21.2, 21.5, 22.1, 23.8, 45.4, 46.4
praedam 20.10, 21.14, 23.9, 23.10, 25.12, 28.3, 32.8, 41.5, 45.5 **praeda** ab. 16.5, 19.8, 20.3, 25.6 **praedae** nom. 12.5, 24.2 **praedas** 14.7, 32.4.
- praedamno**, as, are, avi, atum, **praedamnatos** 11.12.
- praedator**, oris, m., **praedator** 20.6.
- praedico**, is, ere, dixi, dictum, **praedictum erat** 45.2.
- praedor**, aris, ari, atus sum, **praedari** 43.5 **praedandi** ger. 5.3 **praedatum** sup. 16.3.

- praefero**, fers, ferre, tuli, latum, **praeferet** 24.10 **praelatus** **esset** 1.5 **praelati** nom. 26.7.
- praeferox**, ocis, **praeferoce**s ac. m. 36.1.
- praeficio**, is, ere, feci, fectum, **praefecerant** 45.7.
- praefor**, aris, ari, fatus sum, **praefante** m. 41.3.
- praegravo**, as, are, avi, atum, **praegravante** f. 34.3.
- praegredior**, eris, gredi, gressus sum, **praegressi** nom. 39.2.
- praeiudicium**, ii, n., **praeiudicium** ac. 11.10
- praemitto**, is, ere, misi, missum, **praemisissent** 47.2.
- praemium**, ii, n., **praemia** ac. 20.6.
- praemunio**, is, ire, ivi, itum, **praemunito** ab. n. 38.1.
- praeparo**, as, are, avi, atum, **praeparari** 49.4 **praeparatis** ab. m. 14.2.
- praepollens**, entis, **praepollens** m. 34.2.
- praepono**, is, ere, posui, positum, **praeponebant** 24.6.
- praepotens**, entis, **praepotente** m. 33.3.
- praeripio**, is, ere, ripui, reptum, **praeripturas esse** 20.6.
- praerogativa**, ac, f., **praerogativae** nom. 18.1.
- praeruptus**, a, um, **praeruptum** ac. n. 46.9.
- praes**, praedis, m., **praedibus** ab. 55.3.
- praesens**, entis, **praesentis** m. 5.12 **praesentem** f. 12.3, 27.13 **praesentium** m. 25.12 **praesentibus** dat. n. 17.9.
- praesidium**, ii, n., **praesidium** nom. 8.2, 16.2 **praesidii** 38.9, 44.1 **praesidium** ac. 28.7, 45.4 **praesidio** ab. 6.14, 28.4, 28.6, 41.5 **praesidia** ac. 6.10 **praesidiis** ab. 12.4, 55.1.
- praesto**, adv., 45.1.
- praesto**, as, are, stiti, statum, **praestarent** 32.5, 36.4 **praestare** 11.1.
- praesum**, es, esse, fui, **praecerat** 8.7, 8.9 **praecerant** 12.4, 37.3 **praeesse** 8.12.
- praeter**, prep. con ac., 8.3, 33.11, 39.4, 41.8, 43.1, 53.9.
- praeterea**, adv., 2.6.
- praetereo**, is, ire, ivi, itum, **praetereuntium** m. 37.5 **praetereundi** ger. 14.2 **praeteritum** nom. n. 47.6.
- praetermitto**, is, ere, missi, misum, **praetermissum est** 52.9 **praetermissum** (el.) 51.7.

- praeterquam**, adv., 14.5, 29.6, 42.4, 52.13.
- praetorium**, ii, n., **praetorium** ac. 27.2.
- praevalleo**, es, ere, lui, **praevalens** m. 15.7.
- pravus**, a, um, **pravo** ab. n. 29.8.
- preces**, cum, f., **precibus** dat. 18.5 **preces** ac. 30.7 **precibus** ab. 18.12, 30.7.
- precor**, aris, ari, atus sum, **precor** 21.3 **precatus** sit 11.16 **precatus** 21.4, 21.15, 32.9.
- preso**, as, are, avi, atum, **prensantes** nom. m. 30.4.
- pretium**, ii, n., **pretium** nom. 21.9, 47.7, 48.8 **pretii** 21.14 **pretium** ac. 23.11.
- primo**, adv. 5.5, 9.3, 15.5, 22.5, 26.4, 28.6, 32.3, 32.9, 39.6, 42.2, 45.1, 47.2, 49.5, 55.5.
- primoris**, e, **primores** nom. m. 9.1 **primores** ac. m. 18.8.
- primum**, adv., 4.9, 6.11, 7.13, 13.6, 19.4, 19.7, 20.4, 27.10, 33.6, 34.8, 39.1, 45.6, 47.7.
- primus**, a, um, **primus** 12.12 **prima** nom. f. 28.12 **primum** nom. n. 10.4, 50.1, 51.6 **primum** ac. m. 6.7, 18.5 **primo** ab. m. 32.3, 42.2, 49.5 **prima** ab. f. 26.6, 43.2, 44.7 **primo** ab. n. 11.2, 32.9, 45.1 **primi** nom. 25.2, 33.5.
- princeps**, cipis, **principe** 1.7 **principes** nom. m. 25.2, 30.4 **principum** gen. m. 27.1, 41.7, 41.10 **principibus** dat. 42.1 **principes** ac. m. 25.11.
- principium**, ii, n., **principio** ab. 26.3, 29.3.
- prior**, prius, **prioris** m. 11.4 **prioris** f. 52.1 **priori** n. 39.2 **priore** m. 12.12, 14.3, 18.1 **priorum** m. 35.1.
- pristinus**, a, um, **pristinae** gen. f. 41.2.
- prius**, adv., 7.5, 11.8, 17.5, 31.4, 32.2, 33.9, 36.8, 38.6, 46.11.
- priusquam** (prius ... quam), conj., 7.7, 15.4, 16.1, 18.2, 23.3, 26.8, 31.4, 38.3, 38.6, 46.11, 49.1, 53.3.
- privatim**, adv., 8.9, 8.13, 13.7, 25.5, 30.2.
- privatus**, a, um, **privatus** 52.4 **privati** gen. m. 11.5 **privati** gen. n. 15.6 **privato** ab. n. 21.15 **privati** nom. 11.12 **privata** ac. n. 55.5 **privatorum** n. 24.6 **privatos** 39.5, 52.3 **privatis** ab. n. 53.2.
- pro**, prep. con ab., 1.7, 3.7, 4.3, 4.9, 5.11, 7.9, 11.15, 17.8 (2), 18.5 (2), 21.6, 21.9, 30.1, 30.5, 36.8, 39.2, 41.3, 44.2, 44.3, 51.2, 52.14.

procedo, is, ere, cessi, cessum, **procederent** 48.7 **procedere** 7.12 **processisse** 44.1 **processum est** 12.9.

proclive, is, n., **proclive ac.** 43.2.

proconsularis, e, **proconsularem f.** 2.9.

Vid. potestas.

procul, adv., 4.11, 4.14, 12.7, 18.10, 28.2, 34.9, 38.10, 39.11, 45.2, 45.5, 51.1.

procuratio, onis, f., **procuracionem** 17.1 **procuracione** 15.6.

procuro, as, are, avi, atum, **procurarent** 15.1 **procurata fuerant** 23.1 **procurata essent** 18.12.

procuratio, onis, f., **procuracionibus** ab. 19.9.

prodigium, ii, n., **prodigii** 16.1, 17.1 **prodigium ac.** 52.9 **prodigio ab.** 15.3. **prodigia** nom. 18.12, 23.1 **prodigiis** dat. 14.3. **prodigia ac.** 14.3, 15.1.

prodigus, a, um, **prodigam** 20.5 **prodiga** ab. f. 20.2.

proditio, onis, f., **proditionem** 11.6 **proditione** 11.3, 29.4.

proditor, oris, m., **proditorem** 27.9.

prodo, is, ere, didi, ditum **prodidit** 31.8

proderet 15.9 **proditis ab. m.** 8.2 **pro-**
sendae dat. 6.15 **prodita sunt** 27.13

proditum (el.) 11.8 **proditos (el.)**
21.5.

produco, is, ere, duxi, ductum, **producere** 27.2.

proelium, ii, n., **proelium** nom. 28.10, 28.11, 36.5, 45.3 **proelio** dat. 26.7 **proelium ac.** 49.2 **proelio ab.** 8.8, 13.9, 19.8, 41.4, 46.4, 49.6 **proelia** nom. 26.9.

profanus, a, um, **profano ab. m.** 52.7.

profecto, adv., 2.5, 5.7, 6.5, 15.9, 17.2.

profestus, a, um, **profesto ab. m.** 25.9.

proficiscor, eris, i, fectus sum, **profiscuntur** 27.11 **profisceretur** 26.3 **profiscerentur** 20.10 **profiscentes** ac. m. 43.6 **profectus** 19.7, 29.5, 34.5 **profecta** nom. f. 21.1 **profecti** nom. 18.7, 34.8 **profectum (el.)** 46.11 **profecti (el.)** 45.8.

profiteor, eris, eri, fessus sum, **professis** dat. m. 7.12.

progredior, eris, gredi, gressus sum, **progressi essent** 15.7 **progredi** 26.5 **progressus** 27.2.

- prohibeo**, es ere, bui, bitum, **prohibent**
12.3 **prohibuit** 26.5, 49.8 **prohibuere**
49.1 **prohibente** m. 40.4 **prohibitus**
46.3.
- proinde**, adv., 9.6
- prolabor**, eris, i, lapsus sum, **prolapsa**
nom. f. 47.5 **prolapsi** gen. m. 47.5
prolapsum ac. m. 21.16.
- promisce**, adv., 48.3, 55.2.
- promiscuus**, a, um, **promiscuo** ab. m.
13.7.
- promissum**, i, n., **promissa** ac. 28.12.
- promissus**, a, um, **promissa** nom. s. 41.9
- promitto**, is, ere, misi, missum, **pro-**
mittunt 7.5.
- promo**, is, ere, mpsi, mptum, **prompta**
(el.) 25.8.
- promoveo**, es, ere, movi, motum, **pro-**
motus (el.) 7.2.
- promptus**, a, um, **promptus** 3.1.
- promulgo**, as, are, avi, atum, **promul-**
gant 12.3.
- pronuntio**, as, are, avi, atum, **pronun-**
tiasset 47.9.
- propalam**, adv., 29.10, 36.11.
- propatulo**, adv., 13.7.
- prope**, adv., 4.12, 14.1, 16.5, 18.9, 20.8,
35.2, 39.4, 41.7, 43.3, 44.6, 45.4, 46.7,
48.7.
- propinquit**, atis, f., **propinquitate**
54.4.
- propinquus**, a, um, **propinqua** ac. 41.6.
- propinquus**, i, m., **propinquis** ab. m.
11.5.
- propior**, oris, **propior** nom. m. 15.4
propiora nom. n. 26.7.
- propitius**, a, um, **propitii** nom. 54.7
propitios 46.3.
- proprie**, adv., 5.4.
- proprius**, a, um, **propria** ab. 8.6.
- propter**, prep. con ac., 1.7, 3.3, 9.3, 26.1,
31.5, 32.7, 32.8, 52.11.
- proseco**, as, are, cui, sectum, **prose-**
cuisset 21.8.
- prosequor**, eris, i, cutus sum, **proseque-**
bantur 40.1 **prosequente** m. 50.8
prosecutus (el.) 28.4.
- prosilio**, is, ire, ui, **prosiliunt** 2.3.
- prospecto**, as, are, avi, atum, **pro-**
spectans m. 48.6.
- prospere**, adv., 12.4, 46.6.
- prosperus**, a, um, **prospera** ac. 51.5.
- proturbo**, as, are, avi, atum, **proturbare**
47.5.

- prout**, conj., 47.3.
- provideo**, es, ere, visi, visum, **providit** 49.4.
- provincia**, ae, f., **provincia** nom. 12.6, 29.5, 32.2.
- provoco**, as, are, avi, atum, **provocemus** 3.8 **provocati** nom. 27.13.
- proximum**, adv., 46.9.
- proximus**, a, um, **proximum** nom. 46.9
proximum ac. m. 15.5 **proximo** ab. m. 14.3 **proximo** ab. n. 40.8 **proximi** nom. 8.5 **proximis** dat. m. 38.6
proximos 8.5, 28.7, 47.5 **proxima** ac. 41.5 **proximis** ab. n. 13.2.
- pruina**, ae, f., **pruinas** 6.3 **pruinis** ab. 2.7.
- publice**, adv., 28.5, 50.3, 53.8, 55.3.
- publico**, as, are, avi, atum, **publicando** ger. ab. n. 25.12.
- publicum**, i, n., **publicum** ac. 22.1, 23.11, 55.5 **publico** ab. 50.7.
- publicus**, a, um, **publicus** 39.5 **publici** gen. m. 11.5 **publici** gen. n. 39.12
publicam 7.9, 49.9 **publicum** ac. n. 28.4 **publica** ab. 29.10, 34.2, 43.7
publico ab. n. 21.15, 28.3, 53.9
publici nom. 7.5 **publicarum** 8.4, 52.4
publicorum n. 24.6 **publicos** 40.10, 52.3 **publica** ac. 39.11, 52.4 **publicis** ab. n. 53.2. *Vid.* res publica.
- Publius Cornelius Maluginensis, P. Cornelius Maluginensis** 16.1, 36.11
Cornelius 17.1.
- Publius Cornelius Scipio, P. Cornelium Scipionem** 19.2, 31.8 **Scipionem** 24.1.
- Publius Cornelius, P. Cornelius** 26.2.
- Publius Curiatius, P. Curiatius** 11.4.
- Publius Licinius Calvus, P. Licinius Calvus** (*pater*) 12.9, 18.2 **P. Licinius** 13.2 **Licinius** 20.7 **P. Licini** 18.4, 20.4
P. Licinium Calvum 18.1.
- Publius Licinius, P. Licinius** (*filius*) 18.6.
- Publius Maelius, P. Maelius** 12.10.
- Publius Maenius, P. Maenium** 18.2.
- Publius Manlius, P. Manlius** 12.10.
- pudor**, oris, m., **pudor** 46.7.
- puer**, pueri, m., **pueri** nom. 27.1 **puerorum** 21.11, 42.4 **pueris** dat. 27.9
pueros 10.7, 27.2, 27.4, 40.10.
- pugna**, ae, f., **pugna** nom. 13.11, 21.13
pugnae gen. 13.12, 41.4, 43.3 **pugnae** dat. 32.4 **pugnam** 44.7.

pugno, as, are, avi, atum, **pugnare**
33.6 **pugnaret** 19.9 **pugnarent** 8.9,
36.6 **pugnantium** m. 38.7 **pugnatur**
21.13 **pugnatum est** 13.9, 32.2 **pug-**
natum (el.) 10.10.

pulcher, chra, chrum, **pulchrius** nom.
27.12 **pulcherrima** nom. f. 24.5.

pulsus, a, um, m., **pulsus** nom. 44.2.

pulvinar, aris, n., **pulvinar** nom. 52.6.

pulvis, eris, m., **pulverem** 48.2.

pure, adv., 22.4.

puto, as, are, avi, atum, **puto** 53.2
putamus 6.4 **putatis** 6.7, 53.3 **putem**
51.4 **putet** 44.1 **putent** 6.7 **putarent**
2.4.

pythicus, a, um, **Pythici** gen. n. 15.12
Pythice voc. 21.2 **Pythicae** nom. f.
23.1.

qua, adv., 1.9, 5.5, 6.7, 37.7, 43.2, 46.9,
47.2, 47.9.

quacumque, adv., 37.5.

quadriduum, i, n., **quadriduum** ac.
23.3.

quadringsensimus, a, um, **quadrin-**
gensimum ac. m. 45.4.

quaero, is, ere, quaesivi, situm, **quaerunt**
3.6, 6.10 **quaesivit** 37.2 **quaerere** 4.5,

6.6, 9.6 **quaerentes** ac. m. 34.7
quaerentibus ab. m. 36.5 **quaerendo**
ger. ab. 22.1 **quaerebatur** 26.1 **quae-**
reretur 50.2 **quaesita esset** 33.3
quaesituri sumus 54.1.

quaeso, is, ere, ivi, **quaeso** 18.5.

quaestor, oris, m., **quaestorem** 19.8
quaestores ac. 26.8.

qualis, e, adj. **qualis** nom. f. 28.13 **quale**
nom. 5.4, 53.3.

quam, adv., 1.3, 2.1, 2.5, 2.6, 3.4, 4.1,
4.9, 4.11, 5.11, 6.8 (2), 6.11, 7.2, 7.13,
8.4, 8.11, 9.5 (2), 11.6, 12.1, 12.7,
12.9, 13.2, 13.6, 14.1, 15.10, 16.4,
17.2, 18.7, 18.9, 19.7, 20.2, 20.8, 21.6,
21.9, 21.15, 22.3, 22.8, 23.4, 23.6,
23.12, 24.9, 24.10, 25.2, 25.4, 25.5,
26.5, 26.9, 27.6, 27.10, 27.12, 27.13,
28.1, 28.3, 28.13, 30.1, 30.7, 35.6,
36.1, 36.3 (2), 36.11, 37.3, 38.5, 39.4,
41.7, 41.8, 43.7 (2), 43.8, 44.4 (2),
45.1, 46.6, 49.5 (2), 51.1, 51.3, 51.7,
52.2, 52.3 (2), 52.4, 52.6, 52.10, 53.2,
53.7, 53.8 (2), 54.3, 55.5. *Vid. ante,*
prius.

quamquam, conj., 23.1, 35.4.

quamvis, adv., 6.2, 42.7.

- quanam**, adv., 34.7.
- quando**, conj., 13.5, 15.11, 25.5, 27.4, 44.1, 44.2.
- quanto**, adv., 3.9, 5.7.
- quantum**, adv., 3.9, 5.9, 10.5, 23.1, 27.8, 33.7, 36.4, 53.3.
- quantum**, i, n., **quantum** nom. 20.1, 47.6, 52.13 **quanti** 32.8 **quantum** ac. 34.4 **quanta** ac. 44.3.
- quantus**, a um, **quantum** ac. 52.1 **quanto** ab. m. 51.6.
- quartarius**, ii, m., **quartarios** 47.8.
- quartum**, adv., 10.1, 16.1, 36.11.
- quartus**, a, um, **quarta** ab. 28.10.
- quattuor**, indecl., **quattuor** ac. n. 10.7.
- que**, conj., enclit. 1.1 (2), 1.4, 2.1, 2.7 (3), 2.12, 2.13, 3.8, 4.4, 4.5, 4.8, 4.14, 5.5, 5.6, 5.7 (2), 5.10, 6.3, 6.5 (2), 6.9, 6.15, 6.16, 7.1, 7.2 (2), 7.3 (2), 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.9, 7.10, 7.11, 7.12, 8.3, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 8.13, 9.3, 9.4, 9.5, 9.7, 9.8, 10.1, 10.5 (2), 10.9 (2), 10.10, 11.4 (2), 11.5 (3), 11.6, 11.9, 11.12 (2), 11.15 (2), 12.1, 12.2, 12.3, 12.4 (2), 12.5, 12.6, 12.7, 12.8, 12.12 (2), 12.13, 13.4, 13.6, 13.7 (2), 13.9, 13.11, 14.3, 14.4 (2), 15.1, 15.4, 15.7, 15.12, 16.2, 16.3, 16.5, 16.7, 16.8 (2), 16.9, 16.11, 17.1 (2), 17.2 (2), 17.6, 17.7, 17.9, 17.10, 18.2, 18.4, 18.5 (3), 18.6, 18.7 (2), 18.10 (2), 18.11, 18.12 (3), 19.1 (2), 19.2, 19.4, 19.5, 19.6, 19.8 (2), 19.9, 20.1, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9 (2), 21.2 (2), 21.3, 21.5 (2), 21.10, 21.12, 21.14, 21.15 (3), 21.16, 22.3, 22.7, 22.8, 23.2, 23.4, 23.5, 23.6 (2), 23.7 (2), 23.10, 23.12, 24.2, 24.4, 24.5 (2), 24.6, 24.8, 24.10, 25.2, 25.3, 25.8, 25.9 (3), 25.10, 25.12, 26.5, 26.7 (2), 26.8, 26.9 (2), 26.10, 27.1, 27.2 (3), 27.6 (2), 27.9, 27.10, 27.11, 28.1, 28.2, 28.4 (2), 28.5, 28.7, 28.10 (2), 28.12, 29.3, 29.5, 29.10, 30.1, 30.4 (2), 30.5, 30.6, 30.8, 31.3 (2), 31.5 (2), 31.7, 32.5, 32.7, 32.8, 33.2 (2), 33.4, 33.5, 33.6, 33.7 (2), 34.2 (2), 34.5, 34.7, 34.8, 34.9, 35.2 (2), 35.3, 35.4 (2), 35.5, 36.1, 36.6, 36.7 (2), 36.8, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5 (2), 37.6, 37.8 (2), 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.8 (2), 39.1, 39.3 (2), 39.4, 39.5, 39.8, 39.9 (2), 39.10 (2), 39.11, 39.12, 39.13, 40.1, 40.3 (2), 40.7, 40.10 (4), 41.2, 41.3, 41.4, 41.8 (2), 42.3, 42.4 (2), 42.7, 42.8, 43.7 (3), 44.4, 44.5 (2), 44.6, 44.7, 45.1, 45.2, 45.4 (2), 45.8 (2), 46.1, 46.3 (2), 46.4,

46.5, 46.6, 46.7, 46.9, 46.10, 46.11 (2),
 47.1, 47.2, 47.4, 47.5 (4), 47.7, 47.11,
 48.1, 48.2, 48.3 (2), 48.4, 48.5, 48.6,
 48.8, 48.9, 49.1 (2), 49.2, 49.3 (2),
 49.5 (2), 49.6, 49.7 (2), 49.9, 50.2 (2),
 50.3, 50.4, 50.5 (2), 50.6, 50.7, 50.8,
 51.1, 51.3, 51.4, 51.8 (2), 51.9, 51.10,
 52.1 (2), 52.2 (2), 52.3, 52.4, 52.6,
 52.7 (2), 52.8, 52.9, 52.10, 52.11,
 52.14, 52.16, 52.17, 53.1, 53.2, 53.3,
 53.5, 53.8 (2), 53.9 (2), 54.1, 54.2,
 54.3 (2), 54.4, 54.5, 54.7 (2), 55.1,
 55.3, 55.4, 55.5.

quemadmodum, adv., 3.8.

queror, eris, **queri**, **questus sum**, **questum** sup. 36.8.

qui, **quae**, **quod**, **qui** nom. s. 1.7, 2.11,
 3.4, 5.3, 5.9, 5.10, 5.12, 6.14, 8.11, 9.6,
 11.1, 11.4, 11.15, 12.11, 12.12, 15.4,
 15.5, 15.8, 20.4, 20.5, 21.8, 22.1, 22.7,
 23.10, 27.1, 28.4, 28.12, 31.8, 32.8,
 43.3, 43.7, 44.3, 46.7, 47.2, 47.4 **quae**
 nom. s. 1.3, 2.7, 3.10, 6.9, 10.9, 15.2,
 15.12, 18.9, 20.10, 21.3, 21.10, 21.14,
 24.7, 25.4, 25.6, 25.9, 25.10, 27.6,
 28.4, 28.10, 29.8, 31.6, 32.6, 32.7,
 32.8, 34.1, 39.8, 40.9, 41.2, 45.3, 47.4,

49.2, 50.5, 52.9, 55.1 **qua** nom. s. f.
 41.6 **quod** nom. 2.2, 4.12, 5.4, 5.10,
 6.6, 6.11, 7.4, 12.13, 15.8, 16.7, 19.11,
 21.16, 25.7, 27.1, 36.9, 38.10, 40.4,
 42.6, 43.4, 50.6 (2), 52.3, 52.7, 54.6
cuius m. 6.7, 47.5 **cuius** f. 3.6, 13.5,
 24.1, 25.8, 37.4, 43.4, 46.3 **cuius** n. 1.7
cui m. 21.15, 23.8, 26.3, 28.4, 31.2,
 31.9, 33.3, 47.8 **cui** f. 4.6, 27.7, 27.12,
 44.4, 51.2, 52.15 (2) **cui** n. 40.3 **quem**
 2.14, 14.5, 18.5, 20.4, 26.3, 29.2, 34.8,
 36.3, 38.2, 42.7, 44.7, 45.7, 46.10, 53.5
quam 3.5, 4.2, 6.3, 8.11, 9.2, 16.10,
 27.6, 29.10, 36.3, 40.5, 41.8, 53.5,
 54.2, 54.3 **quod** ac. 2.8, 4.2, 5.8, 9.5,
 9.6, 11.2, 15.5, 20.9, 22.1, 23.10, 25.7,
 27.10, 34.6, 40.3, 44.1, 46.11, 53.9
quo m. 1.7, 13.9, 15.9, 30.1, 33.1,
 33.3, 34.9 **qua** ab. 4.2, 8.7, 13.4, 15.2,
 22.2, 30.5, 52.13, 55.2 **quo** n. 20.8,
 27.12, 34.9, 45.1, 50.7, 54.3 **qui** nom.
 pl. 2.9, 4.8, 9.1, 9.8, 10.3, 10.5, 11.4
 (2), 11.5, 11.5, 11.6, 11.11, 11.13,
 16.2, 18.2, 19.4, 27.7, 27.10, 27.11,
 27.14 (3), 28.2, 29.10, 30.1, 33.5 (2),
 33.6, 33.10, 35.4, 35.5, 36.8, 39.4,
 39.11, 40.2 (2), 41.2, 41.3, 42.5, 43.7
 (2), 45.4, 45.8, 46.4, 46.6, 50.4, 51.10,

- 52.5, 53.2 **quae** nom. f. 19.9, 33.10, 47.8 **quae** nom. n. 3.4, 6.13, 12.4, 14.4, 16.10, 17.6, 21.9, 25.6, 26.7, 49.4, 50.1, 50.8 (2), 52.16, 54.3 **quorum** m. 1.5, 11.7, 27.4, 36.2, 36.10, 37.3, 37.5, 46.3 **quarum** 6.9 **quorum** n. 14.1, 15.1, 16.11, 48.3, 52.5 **quibus** dat. m. 2.5, 4.3, 5.4, 7.6, 7.9, 11.5, 11.5, 11.5, 13.8, 17.8, 19.6, 20.10, 22.4, 33.7, 36.1, 39.13, 47.5 **quibus** dat. f. 27.9 **quos** 1.4, 2.11, 9.3, 11.14, 14.2, 14.4, 15.1, 16.5, 18.6, 29.6, 31.2, 33.11, 40.1, 43.2, 48.4, 49.7 **quas** 18.11, 34.3, 34.6 **quae** ac. n. 6.10, 6.16, 15.10, 15.10, 24.9, 27.5, 31.5, 49.3, 52.15 **quibus** ab. m. 35.5, 45.6, 47.4 **quibus** ab. f. 27.9 **quibus** ab. n. 5.2, 5.4, 7.5, 11.16, 27.9, 48.5, 52.2, 52.16.
- quia**, conj., 1.4, 1.8, 4.3, 4.12, 8.3, 8.5, 8.7, 10.5, 11.11, 13.2, 15.1 (2), 16.2, 17.7, 23.2, 24.5, 29.1, 29.3, 29.4, 30.7, 31.6, 39.6, 39.7, 40.4, 40.7, 41.4, 47.11, 52.9, 53.7.
- quicumque**, **quaecumque**, **quodcumque**, **quicumque** nom. s. 6.13 **quaecumque** nom. s. 40.1 **quodcumque** nom. 42.2 **quacumque** ab. 48.7.
- quid**, adv. interr., 5.6 (2), 50.3 (2).
- quidam**, **quaedam**, **quoddam**, **quidam** nom. s. 15.4, 22.5, 28.3 **quadam** ab. 4.4, 49.1 **quidam** nom. pl. 11.2 **quosdam** 45.3 **quaedam** ac. n. 42.1, 52.7, 52.8.
- quidem**, adv., 6.9, 25.4, 34.6, 53.5.
- quies**, etis, f., **quies** 2.7, 10.8 **quieti** dat. 47.6.
- quiesco**, is, ere, evi, etum, **quiescerem** 51.2.
- quietus**, a, um, **quietae** nom. f. 1.8 **quietiora** ac. n. 16.2.
- quilibet**, **quaelibet**, **quodlibet**, **quaelibet** ac.pl.n. 6.15.
- quin**, conj., 4.14, 12.7, 24.7, 28.1, 36.7, 42.7, 45.7, 45.8.
- quindecim**, indecl., **quindecim** ab. 32.9.
- Quintilis**, e, **Quintilibus** ab. f. 32.1.
- quintum**, adv., 14.5, 24.1.
- Quintus Caedicius**, **Q. Caedicius** 46.6 **Caedicio** ab. 45.7.
- Quintus Caedicius**, **Caedicius** 46.6 **Q. Caedicio** ab. 45.7.
- Quintus Fabius**, **Q. Fabius** 36.7.

Quintus Pomponius, Q. Pomponio dat. 29.6.

Quintus Servilius Fidenas, Q. Servilius Fidenas 17.4 **Q. Servilius** 36.11 **Servilio** dat. 24.2 **Q. Servilium** 8.1 **Q. Servilium Fidenatem** 14.5 **Q. Servilium** 24.1.

Quintus Sulpicius Camerinus, Q. Sulpicium 8.1 **Q. Sulpicium Camerinum** 14.5

Quintus Sulpicius Longus, Q. Sulpicius Longus 36.11 **Q. Sulpicius** 47.9 **Q. Sulpicium** 48.8.

quintusdecimus, tdecima, tumdecimum, **quintum decimum** ac. m. 29.2.

quippe, adv., 2.6, 2.7, 11.13, 14.1, 24.10, 33.5, 37.7, 51.2, 53.4.

quirinalis, e, adj. **quirinalis** nom. m. 40.7 **quirinalis** gen. m. 40.8 **quirinalem** ac. m. 46.2 **quirinali** ab. m. 46.2, 52.3.

Quirinus, i, m., **Quirine** voc. 52.7.

quirites, ium, m., **quirites** nom. 11.14 **quirites** voc. 3.2, 4.8, 6.15, 18.3, 18.5, 51.1, 52.1, 52.3, 53.2, 54.3, 54.5 **quiritibus** ab. 41.3.

quis, quae, quid, **quis** 3.10, 5.3, 5.9, 5.12, 6.5, 7.1, 19.9, 40.7, 41.5, 46.1 **quae** nom. f. 31.6, 54.6 **qua** nom. f. 6.7, 34.4 **quid** nom. 1.7, 2.5, 5.4, 7.13, 36.5, 39.1, 47.2, 48.2, 51.7, 52.8, 52.12, 53.6, 53.7 (2), 54.1 **quid** ac. 24.10, 33.11, 51.3 (2), 52.7 (2), 52.13, 52.15 **quo** ab. m. 33.4 **quae** nom. f. 3.4 **quam** 2.4 **quid** ac. 5.6 (2), 5.8, 20.3 **quae** ac. n. 50.5 **quis** ab. n. 3.5.

quisnam, quaenam, quodnam y quidnam, **quisnam** 15.5 **quidnam** nom. 15.8 **quodnam** nom. 36.5 **quidnam** ac. 2.9, 15.3, 21.7 **quonam** ab. m. 4.3 **quaenam** nom. n. 39.3.

quisquam, quaequam, quicquam, **quisquam** 3.4, 24.10, 27.12, 29.6, 46.6 **quicquam** nom. n. 3.9, 4.12, 6.11, 6.12, 24.9, 33.1, 38.9 **cuiusquam** m. 46.2 **cuiquam** m. 6.13 **quemquam** 2.11, 11.14, 39.4 **quicquam** ac. n. 3.8, 43.1.

quisque, quaeque, quodque y quidque, **quisque** 7.9, 11.16, 20.6, 20.8, 21.6, 25.5, 30.4, 40.6, 44.1, 47.8, 55.3 **cuique** dat. m. 20.9 **quemque** 14.5 **quosque** 8.13 **quaeque** ac. n. 41.5.

quisquis, **quidquid**, **quidquid** nom. 3.7,
6.15.

quo, adv., 7.7, 18.9, 21.4, 22.7, 24.4,
31.5, 38.1, 38.8, 39.7, 39.13, 40.10,
43.2, 49.6, 54.1, 54.4 (2).

quoad, 51.1, 51.2.

quocumque, adv., 42.1.

quod, conj. 1.5, 1.6, 2.3, 3.3, 4.1, 8.4, 8.6,
11.12, 18.9, 20.8, 21.4, 21.7, 22.5,
22.7, 22.8, 23.12, 24.4, 25.2, 25.6,
29.6, 29.9, 29.10, 30.2, 31.4, 32.7,
33.8, 34.2, 34.5, 34.7, 35.4, 41.4, 42.5,
46.11, 50.2, 50.3, 50.4, 50.7, 51.1,
55.1, 55.5.

quominus (quo minus), conj., 31.1.

quonam... modo, 4.3.

quondam, adv., 4.11, 54.7.

quoniam, conj., 6.17, 36.3.

quoque, conj., 8.5, 10.5, 10.7, 12.7, 13.7
(2), 13.8, 19.3, 20.9, 22.6, 22.8, 23.4,
23.11, 24.6, 24.7, 27.1, 28.4, 30.2,
32.7, 32.8, 32.9, 33.11, 35.6, 39.1,
43.1, 47.6, 48.7, 51.2, 51.3.

quot, indecl., **quot** nom. m. 1.2 **quot**
nom. f. 5.11 **quot** nom. n. 33.9 **quot**
ac. m. 4.11, 23.3, 51.6 **quot** ac. f. 4.11.

quotiens, adv., 52.9.

quotienscumque, adv., 54.3.

raeti, orum, m. pl., **raetis** dat. 33.11.

rapio, is, ere, pui, ptum, **rapit** 6.3
raperent 21.8 **rapientium** m. 22.3
raptum erat 43.4 **raptum** ac. m. 15.7.

raptim, adv., 13.4, 37.5, 37.7, 44.6.

ratio, onis, f., **ratio** 23.9, 30.8, 38.4, 54.6
ratione 1.1, 19.8.

ratis, is, f., **ratibus** ab. 35.2.

rebello, as, are, avi, atum, **rebellarunt**
4.13.

recens, entis, **recenti** ab.f. 11.14 **recen-**
tissimi nom. 35.3.

recepto, as, are, avi, atum, **receptando**
ger. ab. 8.2

receptus, us, m., **receptui** 36.8.

recessus, us, m., **recessus** ac. 6.2.

recipero, as, are, avi, atum, **reciperare**
49.3 **reciperaretur** 10.2 **reciperata**
erant 12.4 **reciperatam** 51.3 **recipe-**
rata ab. f. 49.7, 51.3.

recipio, is, ere, cepi, ceptum, **recepissent**
50.3 **receptum est** 13.1 **receptus esset**
38.1 **receptis** ab. m. 16.6, 28.8.

recognosco, is, ere, novi, nitum, **recog-**
noscendas 16.7.

- reconcilio**, as, are, avi, atum, **reconcilient** 5.10 **reconciliari** 20.8.
- recordor**, aris, ari, atus sum, **recordamini** 52.9
- recte**, adv., 47.7
- rectus**, a, um, **recta** ab. 38.3 **recto** ab. n. 38.5
- recuso**, as, are, avi, atum, **recuso** 44.7
recusamus 53.9 **recusabant** 28.9
recusantes ac. m. 11.11 **recusante** m. 48.9.
- reddo**, is, ere, didi, ditum, **reddidere**
 51.10 **reddant** 10.9 **redderent** 32.5
reddito ab. m. 38.6.
- redeo**, is, ire, ii, itum, **redit** 19.5, 49.7
redeunt 36.11, 45.8 **rediit** 29.5, 46.3
redibant 41.6 **redirem** 51.2 **redirent**
 16.1 **redisset** 28.1 **redeutes** ac.m.
 16.5, 41.6 **rediturus fuerim** 51.1
redituros esse 7.7 **rediturus** 27.9.
- redigo**, is, ere, egi, actum, **redigitur** 22.1
redacta est 19.8 **redegisse** 25.12
redactum (el.) 16.7 **redacta** (el.) 26.8.
- redimo**, is, ere, emi, emptum, **redimi** inf.
 48.7 **redempti** nom. 51.8 **redemptos**
 49.1.
- reduco**, is, ere, duxi, ductum, **reducimus**
 5.3 **reducendum** ger. 27.9 **reduci** 2.11
reductus (el.) 27.15.
- refello**, is, ere, felli, **refellere** 21.9.
- refero**, fers, ferre, rettuli, relatum,
referebant 22.2 **referam** 44.2 **rettulit**
 50.1 **rettulere** 22.1 **rettulerit** 20.8
rettulerint 10.9 **rettulisset** 22.2 **rettu-**
lissent 39.2 **referre** 23.9 **referentibus**
 ab. m. 30.8 **referendae** gen. f. 44.3
referretur 1.7 **referri** 50.6 **referta** ab.
 41.5.
- refertus**, a, um, **referta** nom. s. 41.5.
- reficio**, is, ere, feci, fectum, **reficitis** 18.4
reficiunt 25.13 **reficere** 29.1 **refectam**
 19.6 **refici** 18.2 **refecti** (el.) 25.13.
- refringo**, is, ere, fregi, fractum, **refringi**
 37.1.
- refugio**, is, ere, fugi, **refugerant** 39.4
refugientes nom. m. 13.13.
- regina**, ae, f., **regina** nom. 22.4, 52.10
reginae gen. 31.3 **reginae** dat. 23.7
regina voc. 21.3.
- regio**, onis, f., **regio** 54.3 **regionem** 54.4
regione 8.5, 8.7.
- regno**, as, are, avi, atum, **regnante** m.
 34.1.

regnum, i, n., **regni** 1.3, 6.12 **regnum** ac. 2.8, 5.10, 34.3.

rego, is, ere, rexi, rectum, **regebat** 46.7 **regenti** dat. m. 28.4 **regi** 34.2

regredior, eris, edi gressus sum, **regressi** nom. 41.1.

regulus, i, m., **regulus** 38.3 **regulum** 48.8.

reicio, is, ere, ieci, iectum, **reiciunt** 36.10 **reiecisset** 22.1 **reiectam** 20.9.

relego, as, are, avi, atum, **relegari** 24.5.

religio, onis, f., **religio** 34.7, 40.8, 50.7 **religionis** 28.4 **religioni** 13.8, 31.6 **religionem** 14.2, 23.6 **religione** 14.5, 15.6, 23.8, 23.10, 25.4, 25.11, 46.3 **religionum** 50.1, 51.8, 52.2, 52.4, 52.10 **religiones** ac. 51.4, 55.1 **religionibus** dat 1.6.

religiose, adv., 22.5.

religiosus, a, um, **religiosum** nom. n. 30.7, 52.8 **religiosum** ac. n. 40.10.

relinquo, is, ere, liqui, lictum, **relinquit** 6.14 **relinquebant** 40.3 **relinquant** 24.11 48.7 **relinqueret** 49.9 **reliqueritis** 54.3 **relinquere** 53.1 **reliquisse** 53.5 **relinqui** 24.11 **relictæ** gen. f. 39.12 **relicti** gen. n. 42.4

relictum ac. m. 2.13, 42.7 **relictam** 30.3 **relicto** ab. m. 24.11 **relicta** ab. f. 14.7, 39.9 **relicto** ab. n. 41.5 **relictis** ab. f. 50.8 **relinquendi** ger. 6.14 **relictus** (el.) 49.6 **relictum** (el.) 18.4, 24.2 **relinquenda** **essent** 40.7 **relinquenda** (el.) 5.6 **relinquendas** (el.) 53.3 **relicturi fuimus** 52.12.

reliquiae, arum, f., **reliquias** 13.12, 42.8.

reliquus, a, um, **reliqua** nom. s. 40.1 **reliquum** nom. n. 6.16, 47.6 **reliqua** ab. 38.6 **reliquos** 25.3.

remaneo, es, ere, mansi, **remanebant** 10.5.

remedium, i, n., **remedio** dat. 52.9.

remitto, is, ere, misi, missum, **remiserunt** 12.13, 25.11 **remiserant** 41.4.

removeo, es, ere, movi, motum, **remotos** **esse** 11.11 **remotam** 2.4

renitor, eris, ti, nisus sum, **renitentes** nom. m. 49.2.

renovatio, onis, f., **renovatio** 52.9.

renovo, as, are, avi, atum, **renovata** (el.) 18.12 **renovari** 31.7.

renuntio, as, are, avi, atum, **renuntiarentur** 18.2.

- reor**, reris, reri, ratus sum, **rentur** 3.5
ratus 38.3, 40.10 **rati** nom. 15.12,
 26.4, 27.12, 34.8, 43.2 **ratam esse**
 49.2 **rati** (el.) 16.3.
- repello**, is, ere, reppuli, repulsum, **repelli**
 29.9 **repulsi** nom. 11.2 **repulsos**
 13.11.
- repente**, adv., 1.5, 5.4, 7.2, 7.5, 8.2, 9.4,
 13.9, 19.3, 21.10, 43.8, 46.1.
- repentinus**, a, um, **repentinae** 39.1 **re-**
pentino ab.m. 8.4, 21.7.
- repeto**, is, ere, ivi, itum, **repetimus** 51.3
repetent 11.14 **reptens** m. 28.12
repetentes ac. m. 4.14 **repetentur**
 17.3 **repeti** 46.5, 49.3.
- repleo**, es, ere, evi, etum, **replevit** 21.1
repleri 38.2 **repleti** nom. 44.6.
- repulsa**, ac, f., **repulsae** gen 1.5.
- res familiaris**, **re familiari** 4.6, 10.9.
- res publica**, **res publica** 4.7, 11.11 **rei**
publicae dat. 3.3, 4.5, 6.15, 7.4, 7.7,
 8.13, 10.5, 10.9, 18.5, 31.9, 52.9, 52.14
rem publicam 4.6, 12.13, 49.9 **re**
publica 2.4, 3.6, 11.11, 24.8.
- res**, rei, f., **res** nom. s. 1.3, 2.1, 5.7, 5.9,
 6.1, 8.4, 8.13, 16.4, 23.1, 25.2, 25.9,
 26.3, 27.2, 28.13, 31.6, 35.6, 38.2,
 40.3, 44.1, 47.4, 48.8, 52.9, 53.1 **rei**
 gen. 3.8, 12.4, 36.5 **rei** dat. 18.3, 48.9
- rem** 1.8, 5.5, 11.2, 11.7, 12.11 15.2,
 20.9, 21.16, 22.1, 23.6, 25.8, 25.13,
 28.6, 30.6, 45.7, 46.8, 47.8, 49.5, 49.8,
 50.4, 52.16, 53.2, 55.1 **re** 4.1, 6.7,
 14.7, 15.12, 17.7, 26.5, 27.10, 28.7,
 36.2, 39.3, 41.1, 44.1, 49.5, 50.4 **res**
 nom. pl. 1.8, 5.11, 12.4, 51.8 **rerum**
 10.10, 11.4, 12.7, 13.7, 21.14, 24.2,
 24.9, 25.4, 25.6, 27.4, 37.3, 40.7,
 40.10, 42.4, 42.8, 44.7, 46.7, 51.9, 54.7
- rebus** dat. 51.4 **res** ac. 2.2, 2.4, 4.14,
 16.7, 32.5, 46.6, 51.4, 51.5 **rebus** ab.
 3.3, 9.4 21.9, 23.7, 26.10, 44.6, 46.7,
 52.1, 55.1.
- resisto**, is, ere, stiti, **restitere** 43.2
resistere 11.9 **resistentibus** ab. m.
 29.3 **resistitur** 44.5.
- respondo**, is, ere, spondi, sponsum, **re-**
spondit 15.9 **responsum est** 17.7,
 54.7.
- responsum**, i, n., **responsum** nom. 7.9,
 36.1 **responso** dat. 16.8 **responsum**
 ac. 32.8, 36.4 **responsa** nom. 23.1.

- restituo**, is, ere, tui, tutum, **restituit** 7.13, 18.8, 28.4 **restituere** 43.3, 53.5 **restituenterentur** 50.2.
- resto**, as, are, stiti, **restat** 53.6 **restabat** 24.3.
- retineo**, es, ere, ui, tentum, **retinerent** 33.11 **retinente** m. 28.11 **retentus est** 18.10 **retenti sumus** 51.12.
- reus**, i, m., **reum** 47.10 **reos** 11.6, 12.1 **reis** ab. 11.10.
- revello**, is, ere, velli, vulsum, **revellunt** 21.10.
- revertor**, eris, verti, versus sum, **revertens** m. 46.3 **revertentes** nom. m. 55.1 **revertuntur** 16.6
- revoco**, as, are, avi, atum, **revocaretis** 51.1 **revocare** 15.10 **revocatus** 46.10 **revocatis** ab.m. 7.11.
- revolvo**, is, ere, volui, volutum, **revolvi** 11.2.
- rex**, regis, m., **rex** 5.10 **regis** 1.3, 1.7, 5.10 **regem** 1.3, 34.1 **rege** 1.6, 19.6, 21.8 **reges** ac. 2.8.
- rigo**, as, are, avi, atum, **rigabis** 16.9.
- ripa**, ae, f., **ripa** ab. 46.9 **ripam** 38.8.
- rite**, adv., 15.11, 17.1, 17.2, 18.12.
- ritus**, us, m., **ritu** 44.6, 52.9, 53.8.
- rivus**, i, m., **rivos** 44.6 **rivis** ab. 16.9.
- rixa**, ae, f., **rixae** gen. 25.2.
- robur**, oris, n., **robur** ac. 39.9 **robore** 43.2.
- rogatio**, onis, f., **rogationis** 24.11 **rogationi** 29.6.
- rogito**, as, are, avi, atum, **rogitantium** f. 40.3.
- rogo**, as, are, avi, atum, **rogaretur** 24.9.
- Roma**, ae, f., **Roma** nom. 30.6, 31.6, 33.1 **Romae** gen. 24.11, 47.1 **Romae** dat. 24.6 **Romam** 2.2, 7.4, 8.12, 15.8, 16.6, 19.5, 22.4, 22.5, 23.1, 24.7, 27.11, 27.15, 28.4, 28.12, 29.4, 29.5, 33.5, 35.3, 35.4, 36.8, 37.5, 37.6, 38.5, 38.9, 38.10, 39.2, 39.3, 39.4 (2), 47.11, 52.8, 52.10, 53.5, 53.7 **Romae** loc. 6.10, 6.17, 10.3, 17.10, 18.9, 18.11, 24.4, 28.5, 34.1, 41.1, 44.7, 46.1, 46.7, 47.1.
- romanus**, a, um, **Romanus** 13.13, 15.7, 15.11, 21.7, 27.15, 46.1 **Romana** nom. s. 6.11, 27.11, 44.4 **Romani** gen. m. 4.9, 20.3, 21.15 (2), 22.7, 23.11, 24.9, 25.7, 28.13, 35.5 (2), 40.10, 44.3, 45.5, 50.3, 50.4 **Romanae** gen. f. 21.16, 36.6 **Romani** gen. n. 45.4 **Romano** dat. m. 2.1, 26.10, 32.5 **Romano** dat. n. 8.5 **Romanum** ac. m. 2.7, 6.7, 6.8,

- 11.11, 15.4, 16.3, 30.3, 30.6, 35.4, 36.7, 45.4 **Romanam** 7.10, 16.2, 29.3, 36.6, 43.6, 49.5, 52.12 **Romanum** ac. n. 13.10, 33.7, 39.10 **Romane** voc. 16.9 **Romano** ab. m. 11.10, 24.5, 24.8, 31.5 **Romana** ab. f. 2.8, 13.6, 15.5 **Romano** ab. n. 6.6 **Romani** nom. pl. 1.1, 1.2, 8.4, 8.7, 16.8, 26.7, 28.6, 32.4, 39.4, 42.3, 43.2, 51.3, 53.5 **Romana** nom. pl. 8.8 **Romanorum** m. 24.4, 28.10, 36.2 **Romanarum** 23.3 **Romanis** dat. m. 1.8, 2.1, 16.4, 27.4, 28.3, 35.6, 36.1, 36.4 (2), 36.8, 38.5, 48.9 **Romanos** 15.4, 16.2, 16.3, 21.8, 35.4, 47.11, 49.1, 49.5, 52.4, 53.7 **Romanas** 26.9 **Romana** ac. n. 11.8, 27.2, 27.7, 28.11 **Romanis** ab. m. 36.5, 41.3, 46.4, 48.4, 51.3, 52.14 **Romanis** ab. f. 27.8, 51.4 **Romanis** ab. n. 18.12.
- Romulus, Romulus** 49.7 **Romulo** ab. 24.11.
- ruina**, ae, f., **ruinae** dat. 39.12 **ruina** ab. 43.3, 47.5, 51.9 **ruinas** 43.1, 53.3 **ruinis** ab. 42.7, 50.8, 53.1.
- rumor**, oris, m., **rumor** 18.10.
- ruo**, is, ere, rui, rutum, **ruunt** 41.5 **ruentium** gen. n. 42.4
- rursus**, adv., 5.6, 41.6
- sacellum**, i, n., **sacellum** nom. 32.6 **sacello** ab. 40.8
- sacer**, cra, crum, **sacrum** nom. n. 50.6 **sacram** 25.7 **sacro** ab. n. 50.7 **sacris** ab. m. 47.4
- sacerdos**, otis, m., **sacerdos** nom. 1.5, 22.5 **sacerdotes** nom. 52.5 **sacerdotibus** dat. 40.10, 52.13 **sacerdotes** ac. 39.11, 40.10, 50.3, 52.14 **sacerdotibus** ab. 52.13.
- sacratus**, a, um, **sacratas** 11.3.
- sacrificium**, ii, n., **sacrificium** nom. 46.2 **sacrificiis** dat. 52.2.
- sacro**, as, are, avi, atum, **sacrando** ger. ab. 25.12.
- sacrum**, i, n., **sacrum** nom. 13.7 **sacrum** ac. 17.2, 23.9 **sacra** nom. 18.12 **sacrorum** 40.7, 52.9 **sacra** ac. 16.11, 25.9, 39.11, 40.10, (2), 46.2, 50.3, 51.9, 52.4 (2), 52.6, 52.7, 52.8 (2), 53.8 **sacris** ab. 13.6.
- saepe**, adv., 33.6, 35.4.
- saepio**, is, ire, psi, ptum, **saepia est** 5.2 **saepios** 34.7.
- saevus**, a, um, **saevam** 2.9.
- salinae**, arum, f. pl., **Salinas** 45.8.
- saltem**, adv., 2.11, 38.1.

- saltus**, us, m., **saltu** 35.1 **saltus** nom. pl. 34.4 **saltus** ac. 34.8.
- saluber**, bris, bre, **saluberrimos** 54.4.
- Salui**, orum, m. pl., **Salui** 35.2 **Saluum** gen. 34.7 **Saluis** ab. 34.8, 52.5, 53.2.
- salus**, utis, f., **salus** 38.2 **saluti** 5.10, 47.4.
- salutaris**, e, **salutaria** nom. n. 27.13.
- salvus**, a, um, **salvo** ab. n. 40.10 **salvis** ab. f. 52.5 **salvis** ab. n. 53.2.
- sane**, adv., 32.3.
- sanguis**, inis, m., **sanguinis** gen. 21.13 **sanguini** dat. 17.9.
- Sapientes**, um, m. pl., **Sapientes** nom. 32.2, 32.4 **Sapientibus** ab. 31.5, 32.4.
- Sapientis**, is, **Sapientati** ab. m. 32.4.
- sarcinae**, arum, f. pl., **sarcinas** 49.3.
- satis**, adv., 4.12, 8.8, 11.12, 11.16, 12.12, 15.12, 17.8, 19.6, 21.9, 26.5, 33.5, 41.1, 42.3, 46.3.
- satius**, adv., 20.8, 53.8.
- saxum**, i, n., **saxi** 55.3 **saxum** ac. 46.9 **saxo** ab. 47.2, 47.10 **saxa** nom. 21.10 **saxa** ac. 47.5 **saxis** ab. 47.5.
- scaena**, ae, f., **scenae** gen. 21.9.
- scando**, is, ere, **scanderent** 21.12 **scandere** 43.2.
- scelestus**, a, um, **scelestus** 27.5 **scelesto** dat. n. 27.3 **scelesto** ab. n. 27.5 **scelestiorem** ac. m. 27.3.
- scelus**, eris, n., **sceleris** 29.8 **scelere** 11.3, 27.8 **scelera** ac. 6.15, 53.7.
- scientia**, ae, f., **scientia** ab. 27.1.
- scilicet**, adv., 4.12.
- scipio**, onis, m., **scipione** 41.9.
- sciscitor**, aris, ari, atus sum, **sciscitantibus** ab. m. 15.8 **sciscitatum** sup. 15.3.
- scribo**, is, ere, scripsi, scriptum, **scripsimus** 18.6 **scribendum** ger. 19.5 **scriberentur** 24.4 **scriptos** (el.) 10.7.
- secerno**, is, ere, crevi, cretum, **secerneretur** 23.9.
- secundus**, a, um, **secunda** nom. s. 51.3 **secundo** ab. m. 46.8 **secunda** nom. n. 49.4 **secundas** 51.5 **secundis** ab. f. 3.3, 9.4, 44.6.
- secus**, adv., 36.11, 41.8, 43.8.
- sed**, conj., 9.6, 11.11, 11.14, 11.2, 4, 15.12, 16.5, 18.4, 21.9, 22.3, 24.2, 26.1, 26.5, 26.8, 27.7, 28.8, 28.10, 28.11, 29.1, 30.3, 30.7, 30.8, 33.5, 33.6, 35.2, 35.6, 36.9, 37.6, 38.9, 44.1, 46.5, 46.7, 47.7, 48.1, 48.5, 49.1, 51.2,

52.12, 53.1, 53.5, 53.7, 54.2, 55.1. *Vid.*
nec, non.

sedeo, es, ere, sedi, sessum, **sedere** 41.2
sedentes ac. m. 41.8.

sedes, is, f., **sedes** nom. s. 52.13 **sedem**
 22.7, 50.4, 51.9 **sede** 22.6, 51.2, 54.3
sedes nom. pl. 39.12 **sedum** 42.1
sedes ac. 21.5, 34.3 **sedibus** ab 8.7,
 41.9.

seditio, onis, f. **seditio** 7.4, 12.7, 24.4
seditionis 1.7, 6.13, 12.7 **seditionem**
 25.11 **seditionum** 3.2, 20.7 **seditiones**
 ac. 2.13 **seditionibus** ab. 6.11.

seditiosus, a, um, **seditiosis** ab. f. 10.6.

sedo, as, are, avi, **sedato** ab. m. 47.6.

segnis, e, **segnis** nom. f. 46.1 **segnior**
 nom.m. 20.6 **segnius** ac. n. 29.3.

Segovesus, **Segovesum** 34.3 **Segoveso**
 34.4.

selibra, ae, f., **selibras** 47.8.

sella, ae, f., **sella** ab. 50.6 **sellis** ab. 41.2.

semel, adv., 6.8, 20.5.

semestris, e, **semestri** ab. f. 4.7.

semirutus, a, um, **semirutae** gen. 49.4.

semper, adv., 3.2, 3.6, 20.7, 28.4, 42.6,
 43.7.

senator, oris, m., **senator** 12.11.

senatus consultum, i, n., **senatus con-**
sultum nom. 7.12, 30.8 **senatus**
consulto dat. 9.3 **senatus consulto** ab.
 11.11, 13.5, 17.4, 19.6, 28.5, 29.2,
 31.8, 46.10, 51.1 **senatus consultum**
 ac. 50.1.

senatus, us, m., **senatus** nom. s. 7.9, 9.6,
 23.3 (2), 28.1, 29.7, 39.12, 48.8, 55.1,
 55.2 **senatus** gen. 7.10, 9.4, 9.6, 24.8,
 25.2, 29.6, 29.7, 29.10, 35.5, 39.9
senatui 7.4, 22.1, 25.7, 25.9, 36.9
senatum 6.17, 7.5, 7.12, 9.3, 15.8,
 20.3, 20.4, 20.9 (2), 20.10, 22.1, 22.2,
 27.11, 27.12, 30.1, 50.8 **senatu** 7.6,
 8.13, 11.10, 19.6, 27.10, 35.4, 46.7,
 49.9, 50.8, 52.11.

senesco, is, ere, nui, **senescit** 21.13 **se-**
nesceret 43.7.

senex, **senis**, m., **senis** gen. 20.4 **senem**
 15.7 **senes** nom. 30.4, 39.13 **senes** ac.
 10.7.

seni, ae, a, **senae** nom. 19.11.

senior, ius, **senior** 15.4 **seniores** nom.
 10.4, 36.8 **seniorum** 39.12, 41.1
seniores ac. 40.1.

- Senones**, um, pl. m. **Senones** nom. 35.3
Senones ac. 34.5.
- sensus**, us, m., **sensus** nom. s. 21.4 **sensu**
 42.8 **sensus** nom. pl. 18.4.
- sententia**, ae, f., **sententia** 20.10 **senten-**
tiae gen. 22.2 **sententiam** 9.2, 25.1,
 53.3 **sententiae** nom. 20.4.
- sentio**, is, ire, sensi, sensum, **sentitis** 52.1
sentire 20.8 **sensuras** (el.) 20.6.
- sepelio**, is, ire, ivi, pultum, **sepelendi** ger.
 48.3.
- septeni**, ae, a, **septena** nom.n. 30.8.
- septiens**, adv., 4.13.
- septimum**, adv., 32.1.
- septunx**, uncis, m., **septunces** ac. 24.4.
- sequor**, eris, sequi, secutus sum,
sequimini 44.7 **sequuntur** 28.13
sequare 21.3 **sequantur** 5.11, 24.11
secuta est 19.8 **secuti essent** 29.10
sequentis f. 22.6 **sequentes** nom. m.
 34.9 **sequentium** f. 40.3 **sequentibus**
 dat. m. 28.12, 51.5 **secutus** 26.6
secuta nom. s. 35.1 **secuturum** (el.)
 6.7.
- sermo**, onis, m., **sermonis** 1.7 **sermonem**
 27.3 **sermonum** 15.5 **sermones** 13.7
 ac. **sermonibus** ab. 15.5, 27.2.
- serus**, a, um, **serae** gen. 6.2.
- servio**, is, ire, ivi, itum, **serviendum erat**
 10.5.
- servitium**, ii, n., **servitiis** ab. 21.10.
- servitus**, utis, f., **servitutis** 2.8.
- Servius Sulpicius Camerinus**, **Ser. Sul-**
picius Camerinus 29.2 **Ser. Sulpicius**
 32.1 **Ser. Sulpicio** 32.2.
- servo**, as, are, avi, atum, **servabant** 46.7
servavit 49.8 **servatam** 49.8 **servan-**
dae gen. 19.2.
- servus**, i, m., **servi** nom. 1.5 **servis** dat.
 3.8 **servos** 2.11.
- seu**, conj., 33.4, 46.11.
- seu... seu**, 7.7, 22.5, 42.1, 46.3, 47.2.
- severitas**, atis, f., **severitate** 26.8.
- sex**, indecl., **sex** nom. m. 31.9 **sex** ac. m.
 24.1 **sex** ac. f. 19.11.
- sextum**, adv., 26.2.
- si**, conj., 1.9, 2.11, 3.2, 3.4, 3.9, 3.10, 4.2
 (2), 4.7, 4.10 (3), 5.1, 5.3, 5.5, 5.7, 5.9,
 5.10, 5.12, 6.1 (2), 6.2, 6.5, 6.7, 7.7,
 8.9, 8.10, 9.6, 11.16, 15.6, 15.11, 17.9,
 18.12 (2), 20.5, 20.8, 21.9, 21.15, 29.9,
 30.2, 32.9, 33.1, 35.6 (2), 36.3, 36.4,
 38.1, 38.4, 39.12 (3), 42.1, 44.2 (2),
 44.7, 51.1, 51.3, 51.4, 52.12 (2), 53.6,
 53.7, 53.8, 53.9, 54.1 (2)
- Sibyllinus**, a, um, **Sibyllini** nom. 13.5.

- sic**, adv., 3.6, 3.8, 4.8, 15.11 (2), 38.2.
- siccitas**, atis, f., **siccitate** 31.5.
- siculus**, a, um, **siculo** ab. n. 28.2.
- sicut**, adv., 6.2, 6.9, 7.9, 27.1, 27.6, 27.8, 36.9, 45.2, 50.7,
- signifer**, eri, m., **signifer** 55.2.
- significo**, as, are, avi, atum, **significabant** 37.5 **significare** 7.9.
- signum**, i, n., **signum** nom. 36.7, 45.1 **signum** ac. 22.5, 55.2 **signo** ab. 43.2, 52.7 **signa** nom. 39.8, **signa** ac. 6.14 (2), 8.8, 18.8, 19.7, 36.6, 36.7, 38.4, 43.2 **signis** ab. 37.4.
- silentium**, ii, n., **silentium** ac. 9.4, 46.1 **silentio** ab. 32.6, 45.1, 47.3.
- silva**, ae, f., **silvas** 6.3, 53.9.
- similis**, e, **similis** nom. f. 28.4, 39.8, 45.4, 55.5 **simile** nom. n. 38.5, 39.2 **similem** m. 27.5 **similem** f. 14.3 **similia** nom. n. 21.9 **similes** ac. m. 25.3, 36.1 **similior** m. 28.3 **similius** nom. n. 11.7 **simillimos** 41.8.
- similiter**, adv., 46.3.
- simul**, adv., 7.2, 10.3 (2), 13.13, 16.2, 21.3, 25.11, 25.13, 26.10, 27.1, 38.6, 39.13, 47.4, 51.4.
- simulacrum**, i, n., **simulacra** ac. 41.9.
- simulo**, as, are, avi, atum, **simulabant** 26.1.
- sine**, prep. con ab., 4.4 (2), 9.7, 15.2, 15.7, 22.1, 28.1, 40.6, 41.4 (2), 44.6 (2), 52.8, 54.4.
- singuli**, ae, a, **singuli** nom. 15.1, 53.9 **singulos** 48.3 **singulas** 52.14, 54.5 **singulis** ab.f. 25.10.
- sinister**, tra, trum, **sinistrum** nom. 38.8.
- sino**, is, ere, sivi, situm, **sinitis** 6.15 **sinunt** 43.2 **sinas** 16.9 **sinatis** 53.6 **sineret** 24.10, 48.6 **situm** nom. n. 12.6.
- sinus**, us, m., **sinum** 33.10.
- sitis**, is, f., **siti** ab. 6.9.
- situs**, us, m., **situm** 39.3 **situ** ab. 2.7, 6.9, 24.6.
- sive... sive**, 3.7, 9.1, 13.4.
- societas**, atis, f., **societas** 27.6 **societatis** 35.4 **societatem** 20.6 **societate** 4.4.
- socius**, i, m., **socios** 35.5, 36.3.
- sol**, solis, m., **Solis** 23.6, 39.2, 39.7.
- solacium**, ii, n., **solacium** ac. 24.5, 51.1 **solacia** nom. 40.1.
- soleo**, es, ere, itus sum, **solet** 6.3 **soleat** 20.6 **solitus erat** 37.3 **solitus esset** 22.5 **solito** ab. n. 27.2, 44.6 **solitos** 2.10.
- solidus**, a, um, **solidum** ac. n. 4.7.

- solitudo**, inis, f., **solitudinem** 53.7
solitudine 41.6.
- sollemis**, e, **sollemnis** f. 15.12, 50.7
sollemnem m. 9.3 **sollemni** ab. f.
 11.11 **sollemnibus** dat. n. 52.2.
- sollemne**, is, n., **sollemne** ac. 17.2, 52.3
sollemni ab. 52.4 **sollemnia** ac. 1.4
sollemnibus dat. 52.11.
- sollemniter**, adv., 46.3.
- sollicito**, as, are, avi, atum, **sollicitant** 2.3
sollicitaret 47.6.
- sollicitus**, a, um, **sollicitum** ac. 47.3.
- solum**, adv., 48.7. *Vid.* nec, non.
- solum**, i, n., **solum** nom. 54.2 **solum** ac.
 49.3 **solo** ab. 30.1, 30.3, 30.6, 49.4.
- solus**, a, um, **sola** nom. s. 22.1 **solam**
 35.3, 41.4 **solas** 42.8.
- solvo**, is, ere, solui, solutum, **solverentur**
 25.10 **soluta** nom. 45.3 **solvendum** el.
 23.8.
- somnus**, i, **somno** ab. 44.7, 45.3.
- sonitus**, us, m., **sonitus** nom. s. 42.4.
- sonus**, i, m., **sonum** 33.11 **sono** ab. 37.8.
- soror**, oris, f., **sororis** 34.3.
- sors**, sortis, f., **sortem** 16.8 **sorti** ab. 24.2
sortes nom. 23.1 **sortes** ac. 15.12
sortibus ab. 34.4.
- sospes**, pitis, **sospites** ac. 28.4.
- spatium**, ii, n., **spatii** 5.5 **spatio** ab. 2.7,
 5.10, 13.10 **spatiis** ab. 27.2.
- species**, ei, f., **species** nom. s. 40.3
speciem 41.4.
- specimen**, inis, n., **specimen** ac. 26.10.
- spectaculum**, i, n., **spectaculum** ac.
 27.10, 42.4 **spectaculo** ab. 42.6.
- specto**, as, are, avi, atum, **spectabant**
 16.8 **spectare** 21.5 **spectans**. nom. f.
 1.9 **spectantes** ac. f. 5.5.
- sperno**, is, ere, spreui, spretum,
spernentibus dat. m. 51.5 **sperni** 15.5
 24.5 **spretum** (el.) 32.7 **spreta** (el.)
 15.1, 32.7, 51.7.
- spero**, as, are, avi, atum, **sperarent** 29.9
sperans m. 46.3.
- spes**, ei f. **spes** nom s. 2.1, 8.9, 19.3, 39.9
spei gen. 6.2, 24.5, 42.8 **spei** dat. 4.10
spem 5.7, 30.9, 40.2 40.6 45.4 **spe**
 19.7, 21.14, 26.9, 43.4, 48.7.
- spiritus**, us, m., **spiritu** 15.10, 22.5, 43.8.
- spolium**, ii, n., **spolia** ac. 36.7, 39.1, 39.7.
- spondeo**, es, ere, sponondi, sponsum,
spondeat 5.9 **spondere** 3.10.
- sponte**, adv., 43.3, 47.2.

- Spurius Postumius, Sp. Postumius** 26.2,
28.6 **Postumius** 28.8 **Postumium**
28.6, 28.12 **Postumio** ab. 28.13.
- stabilio**, is, ire, iui, itum, **stabilien**dae
gen. 12.8.
- statim**, adv., 6.2.
- statio**, onis, f., **stationem** 39.2 **statione**
15.5 **stationes** ac. 26.9, 27.2, 46.1,
46.2, 48.4, 48.7 **stationibus** ab. 15.4,
21.7, 43.2, 44.6, 48.6.
- statuo**, is, ere, ui, utum, **statuunt** 43.1
statuerant 40.2 **statue** 55.2.
- status**, us, m., **statu** 12.7, 49.9.
- sterno**, is, ere, stravi, stratum, **sternuntur**
44.6 **sterneret** 47.5 **stratis** ab.m. 13.6.
- stimulo**, as, are, avi, atum, **stimulet** 4.12.
- stipendium**, ii, n., **stipendium** nom. 12.7
stipendii 20.5 **stipendium** ac. 4.6, 4.7,
5.4, 10.5, 12.12, 27.15, 32.5 **stipendio**
ab. 12.4 **stipendia** ac. 7.5.
- stips**, stipis, f., **stipis** 25.5.
- sto**, as are, steti, statum, **stabat** 26.7, 38.4
steti 44.2 **steterunt** 39.1 **steterat**
38.10 **starent** 41.9 **stare** 11.11, 11.15
stantem ac. f. 7.9 **stante** f. 53.2
stantibus ab. n. 53.9 **statum erat** 46.2
stati nom. pl. 52.2.
- strages**, is, f., **strages** nom. 38.8, 45.4
strage 43.3.
- strenuus**, a, um, **strenuos** 12.8.
- strepitus**, us, m., **strepitus** ac. pl. 47.3.
- studium**, ii, n., **studium** nom. 6.3, 8.13
studium ac. 52.10 **studio** ab. 31.3.
- stupefacio**, is, ere, feci, factum,
stupefecit 39.5.
- sub**, prep. con ab., 1.6, 2.6, 2.7, 6.15,
16.7, 19.11, 22.1, 27.12, 27.14, 38.10,
39.7, 50.6, 54.3.
- subeo**, is, ire, ii, itum, **subeunt** 43.2
subeant 55.5 **subeundi** ger. 43.4.
- subigo**, is, ere, egi, actum, **subegit** 24.3
subigi inf. 2.6 **subacturam** (el.) 24.11.
- subinde**, adv., 35.1.
- subito**, adv., 7.1, 7.6.
- sublevo**, as, are, avi, atum, **sublevantes**
nom. m. 47.2.
- sublicius**, a, um, **sublicio** ab. m. 40.9.
- sublustris**, e, **sublustris** ab. f. 47.2.
- submoveo**, es, ere, movi, motum, **sub-**
moveri 49.1.
- subruo**, is, ere, rui, rutum, **subrutis** ab.n.
21.6.
- subsidiarii**, orum, m. pl., **subsidiarios**
38.4, 38.6 **subsidiariis** ab. 38.2.

- subsidium**, ii, n., **subsidio** ab. 13.9
subsidia nom. 38.3.
- subveho**, is, ere, vexi, vuctum, **subvehi**
 7.13.
- subvenio**, is, ire, veni, ventum, **subve-**
niretur impf. subj. 8.9.
- succedo**, is, ere, cessi, cessum, **suc-**
cesserit 43.2.
- succurro**, is, ere, curri, cursum, **succurri**.
 20.8.
- suesco**, is, ere, suevi, suetum, **suetus** (el.)
 43.8.
- suffero**, fers, ferre, sustuli, sublatum,
sustulit 28.12 **sustulisse** 29.8 **sublatus**
est 3.3 **sublata** ab. f. 29.8 **sublato** ab.
 m. 43.2 **sublatam** (el.) 11.2.
- sufficio**, is, ere, feci, fectum, **sufficitur**
 31.7 **suffectus** (el.) 31.6.
- suffragium**, ii, n., **suffragio** ab. 1.5
suffragiis ab. 11.2.
- sui**, sibi, se o sese, **sui** m. 32.9, 45.6 **sibi**
 s. m. 4.6, 4.6, 15.9, 30.2 (2), 32.9,
 46.6, 52.14 **se** ac. s. m. 4.5 (3), 4.6,
 5.12, 7.9, 8.10, 15.10, 18.8, 19.6, 20.9,
 21.7, 21.16, 23.7, 23.8, 23.10, 25.5,
 25.6, 26.6, 27.4, 28.8, 30.2 (2), 32.6,
 34.3, 40.10, 43.8, 46.1, 46.6, 47.9,
 48.5, 48.7, **se** ac. s. f. 5.9, 12.11, 25.4,
 29.8, 48.9, 49.8, 55.2 **se** ab. s. m. 21.6,
 30.2, 45.5, 47.8 **sibi** pl. 11.13, 30.1 **se**
 ac. pl. m. 2.3, 6.5 (2), 7.5, 7.7 (2), 7.8,
 8.4, 8.5, 8.6 (2), 8.8, 9.3, 9.4, 9.8, 10.6,
 16.3, 17.3, 17.7, 18.7, 21.5 (2), 24.9,
 24.11, 25.2, 25.12, 26.4, 26.6, 31.8,
 32.4 (2), 32.8, 36.3 (2), 36.5, 37.5,
 39.13, 40.8, 41.3, 45.6, 48.7, 49.2,
 49.6, 54.7 **se** ac. pl. f. 4.4, 40.3 **se** ab.
 pl. m. 7.4, 11.4, 11.5, 17.8, 21.6, 41.8,
 53.6 **sese** ac. pl. 7.5, 35.2, 49.2 **secum**
 pl. m. 22.1, 40.2, 40.7, 43.7.
- suimet, sibimet** 23.10, 40.7, 45.7.
- sum**, es, esse, fui, **est** 1.4, 3.4, 3.7, 4.4,
 4.6, 4.12 (2), 5.3, 5.4, 5.7 (2), 5.9 (2),
 6.9, 6.11, 6.12, 6.15, 6.16, 6.17, 9.6,
 21.9, 27.6 (2), 27.12, 28.4, 31.1, 32.6,
 33.1, 33.11, 34.1, 35.3, 37.4, 39.1,
 40.8, 41.2, 44.4, 44.7, 45.3, 46.3, 51.2,
 52.2, 52.3, 52.13 (2), 53.4 (2), 53.8 (2),
 54.5 (2), 54.6, 54.7 (2), 55.5 **estis** 3.7
sumus 27.14 **sunt** 5.9, 5.12, 6.6, 13.5,
 27.6, 33.7, 35.1, 41.3, 51.1, 52.2 **eram**
 51.1 **erat** 1.3, 2.1, 7.1, 7.5, 8.4, 8.9,
 10.5, 12.6, 12.7, 14.1, 17.10, 18.9,
 20.5, 21.10, 24.4, 24.11, 27.1, 28.3 (2),
 28.10, 30.7, 32.7, 32.7, 32.8, 35.4,
 36.11, 38.2, 38.5, 40.3, 40.10, 41.9,

42.1, 42.6, 46.6, 50.1 **erant** 1.1, 1.5, 8.5, 15.1, 15.1, 16.7, 16.8, 23.3, 26.7, 28.9, 33.9, 34.8, 36.8, 37.8, 47.8, **erit** 6.13, 27.6 **fuit** 10.2, 10.3, 10.4, 13.1, 13.9, 14.7, 16.4, 18.9, 19.10, 21.13, 22.8, 23.2, 23.4, 23.6, 24.7, 25.9, 27.8, 28.11, 30.7, 30.8, 31.2, 31.6, 32.3, 34.1, 34.2 (2), 38.2, 38.7, 39.8, 39.8, 46.9, 47.1, 47.4, 49.9, 52.8, 52.9, 52.12 **fuerunt** 3.4, 4.13 **fuere** 4.14, 17.4, 28.6, 28.10, 45.1 **fuerat** 1.4, 12.12, 33.3, 43.4, 47.4 **fuerant** 10.3 **fuerint** 6.10 **sit** 2.7, 3.6, 3.8, 3.10, 6.1, 6.8, 10.8, 11.5, 11.7, 17.8, 20.6, 24.5, 25.6, 30.2, 34.6, 36.2, 44.4, 49.3, 53.3, 53.7, 54.6, 55.5 **sint** 21.9, 27.4 **essem** 4.2, 51.2 **esset** 1.6, 2.1, 3.9 (2), 9.5, 11.1, 12.1, 12.4, 15.5, 15.6, 15.8, 15.12, 21.4, 21.7, 25.8, 31.9, 33.3, 36.5 (2), 36.10, 39.9, 40.1, 40.7, 45.3, 46.7, 47.2, 48.2, 50.7, 51.2, 53.4, 53.9 **essemus** 51.8 **essent** 1.6, 1.9, 2.5, 9.4 14.2, 28.5, 29.10, 30.1, 39.3, 40.7, 43.7, 46.4, 51.4 **fuerim** 51.1 **fuerit** 4.1, 13.1, 24.10, 28.5, 30.6, 44.2, 52.4, 53.3 **fuerint** 3.2 **fuisset** 20.1, 22.2, 25.7, 26.10, 31.9, 53.3 **esse** 2.3, 2.4, 3.5, 3.6, 3.8, 4.6, 6.4, 6.7, 7.7, 10.8,

11.6, 11.16, 12.8, 15.6, 16.2, 16.3, 17.2, 17.3, 17.8, 20.1, 20.4, 20.5, 20.8, 21.6, 21.15, 24.10 (2), 25.4, 25.7, 26.5, 28.13, 29.9, 30.2, 31.9, 34.3, 36.2, 36.5, 36.6, 36.7, 39.2, 39.12, 45.1, 45.6, 46.1, 46.3, 47.11, 48.4, 52.4, 53.2, 53.2, 53.6, 53.7 (2) **fuisse** 2.9, 2.14, 11.7, 13.8, 15.9, 22.6, 33.4, 33.5 **fore** inf. fut. 5.9, 7.12, 8.5, 20.1, 20.3, 20.7, 20.8, 24.10, 28.8, 38.4, 54.7 **futurum esse** 3.10 **foret** 8.10, 39.6 **futurus** 26.10, 39.6 **futuram** 21.3. **summa**, ae, f., **summa** nom. 34.1, 50.7 **summae** dat. 37.1 **summam** 54.7. **summum**, i, n., **summum** ac. 47.3 **summo** ab. 47.4. **summus**, a, um, **summum** nom. n. 14.1 **summi** gen. m. 12.8 **summa** ab. 2.10, 19.8, 26.1, 47.4 **summo** ab. m. 28.3 **summi** nom. 14.7. **sumptus**, us, m., **sumptu** 4.5. **super**, prep. con ab., 15.12, 17.7. **superbia**, ae, f., **superbia** ab. 1.4, 31.5. **superbus**, a, um, **superbos** 2.8. **superficies**, ei, f., **superficie** 54.2. **superfundo**, is, ere, fudi, fustum, **superfundenti** dat. f. 7.8.

- superior**, ius, **superioris** gen. n. 29.6 **superiorem** ac.m. 7.1, 38.3 **superiore** ab. m. 7.9, 43.3 **superioribus** ab. n. 26.6.
- supero**, as, are, avi, atum, **superanti** f. 38.4 **superante** ab. f. 21.4 **superatis** ab. n. 48.6 **superatas** (el.) 8.10 34.6 .
- supersum**, es, esse, fui, **supererat** 39.7 **superfuerit** 39.12 **superfuerant** 45.8 **superesset** 40.3, 42.2 **superessent** 39.11 **superesse** 39.4, 40.2, 43.1.
- superus**, a, um, **supero** dat. n. 33.7.
- suppeto**, is, ere, ivi ii, itum, **suppetat** 51.2 **suppeterent** 26.9.
- supplicatio**, onis, f., **supplicationes** ac. 23.3.
- supprimo**, is, ere, pressi, pressum, **suppressa est** 1.7.
- supra**, prep. con ac., 18.6, 32.6.
- suscipio**, is, ere, cepi, ceptum, **suscipi** inf. 4.9, 52.6, 52.12 **suscepta** (el.) 16.4.
- suspectus**, a, um, **suspectam** 20.7.
- suspensus**, a, um **suspensos** 39.6.
- sustineo**, es, ere, ui, **sustinuit** 39.2 **sustinuere** 45.7 **sustinuerit** 6.7 **sustinuerint** 28.12 **sustineri** 7.4
- suus**, a, um, **sua** nom.f. 21.15 **suae** gen. 17.9, 21.5, 30.2 (2), 34.8, 42.8 **sui** gen. m. 46.6 **sui** gen. n. 22.1, 55.4 **suum** ac. m. 4.5 **suam** 17.8, 19.5, 22.7, 22.8, 23.10, 25.1, 25.6, 37.1, 37.4, 40.6, 41.9, 50.4 **suum** ac. n. 5.10, 17.8, 19.5, 22.7, 22.8, 23.10, 25.1, 25.6 **suo** ab. m. 4.5, 29.3, 30.2 **sua** ab. 3.2, 11.16, 20.8, 21.5, 22.6, 34.2, 43.3, 43.7, 47.2, 51.2, 54.3 **suo** ab. n. 16.9, 21.15 **suorum** m. 13.13, 16.6 **suorum** 11.4, 30.2, 40.7, 42.1, 42.4, 42.8 **suis** dat. m. 3.8, 7.5, 28.3, 28.8, 49.4 **suos** 4.5, 6.5, 15.7, 29.8, 30.4, 36.11, 40.4, 40.10, 46.3, 49.3 **suas** 2.4, 45.6 **sua** ac. 5.3, 25.8, 26.7, 40.6, 42.5 **suis** ab. m. 7.13, 15.7, 21.5 **suis** ab. f. 41.9 **suis** ab. n. 2.6, 6.5, 8.8, 20.3, 29.1, 45.3 **suomet** ab. n. 38.7.
- taceo**, es, ere, ui, itum, **tacerem** 51.2 **tacere** 25.6 **tacendo** ab.n. 15.10.
- tacitum**, i, n., **taciti** 28.1, 29.10.
- taedium**, ii, n., **taedium** nom. 6.8 **taedium** ac. 6.2 **taedio** ab. 1.3, 6.12, 44.5.
- talis**, e, **tale** nom. 1.7 **talem** f. 3.1 **tale** ac. 43.3 **tali** ab. f. 41.1 **taliam** ac. 2.13, <54.6> **talibus** ab. n. 43.8.

tam, adv., 2.9, 5.1, 5.8, 7.2, 7.13, 9.1, 21.9, 22.2, 23.12, 39.1, 39.8, 39.9, 40.5, 42.6, 51.4, 53.9, 54.5 (3).

tamen, adv., 1.8, 6.9, 10.11, 11.2, 11.12, 12.9, 17.9, 18.8, 22.8, 23.2, 29.7, 35.2, 36.2, 38.2, 38.9, 39.8, 40.4, 42.7, 45.3, 47.4, 48.6, 51.3, 51.4, 51.9.

tamquam, adv., 3.6, 4.8 (2), 6.4, 52.10.

tandem, adv., 3.3, 3.9, 5.6, 6.7, 17.2, 23.10, 51.7, 52.13, 54.1.

tango, is, ere, tetigi, tactum, **tactus** nom. 22.5, 43.8.

tanto, adv., 10.5, 36.10, 42.5.

tantum, adv., 7.2, 12.11, 25.6, 26.7, 36.6, 38.4, 42.8, 45.8, 46.1, 52.14, 54.5.

tantum, i, n., **tantum** nom. 5.6, 18.9, 26.7 **tantum** ac. 5.5, 20.1, 24.10, 28.11, 28.12, 51.8, 52.14.

tantus, a, um, **tanta** nom. f. 6.12, 27.10, 37.1, 38.5 **tantae** gen. 36.9 **tantum** ac. m. 12.12, 45.1 **tantam** 12.11 **tantum** ac. n. 5.5, 46.4 **tanto** ab. m. 5.11 **tanta** ab. f. 1.1, 15.12, 17.7, 40.5 **tanto** ab. n. 47.3, 52.17 **tanta** ac. 52.1 **tantis** ab. n. 44.2, 44.3.

Tarquinienses, ium, m., **Tarquinienses** nom. 16.2 **Tarquiniensium** 16.4 **Tarquinienses** ac. 16.5.

Tarquinius Priscus, **Prisco Tarquinio** ab. 34.1.

Taurini, orum, m. pl., **Taurinos** 34.8.

tectum, i, n., **tectum** nom. 53.8 **tecta** ac. 2.11, 6.2, 41.10, 42.2, 43.1, 55.5 **tectorum** 24.6, 41.5, 42.4 **tectis** ab. 2.6, 6.5, 18.12, 21.10, 53.2.

tegmen, inis, n., **tegminibus** ab. 38.8.

tegula, ac, f., **tegula** nom. 55.3 **tegulae** nom. 21.10.

telum, i, n., **telum** ac. 29.9 **tela** ac. 52.3 **telis** ab. 47.5.

temere, adv., 15.5, 19.9, 43.2.

temeritas, atis, f., **temeritatem** 18.8 **temeritate** 37.3.

tempero, as, are, avi, atum, **temperavere** 45.7 **temperare** 25.2 **temperatum est** 7.8 **temperatum** (el.) 13.8.

tempestas, atis, f., **tempestate** 45.1, 51.4 **tempestatibus** ab. 6.4, 37.1.

tempestivus, a, um, **tempestivam** 12.12.

templum, i, n., **templum** nom. 21.3 **templi** 23.11, 52.7 **templum** ac. 22.4, 22.7, 23.7, 50.5, 52.11 **templa** nom. 23.3 **templa** ac. 16.11, 21.5, 30.5, 41.4 **templis** ab. 18.11, 18.12, 30.1, 50.6, 52.13, 53.9.

- tempto**, as, are, avi, atum, **temptaret** 47.2 **temptaverint** 43.3 **temptatae** (el.) 24.2 **temptato** ab. n. 38.6.
- tempus**, oris, n., **tempus** nom. 6.9, 26.9, 39.6, 42.6 **temporis** 5.8, 6.7, 7.2, 21.12 **tempus** ac. 9.1, 12.8, 18.3, 27.2, 32.8, 43.4 **tempore** 2.11, 6.4, 10.2, 21.10, 32.9, 45.4, **tempori** ab. 2.4.
- tendo**, is, ere, tetendi, tentum, **tenderunt** 24.9 **tendent** 9.6 **tendere** 9.6, 18.11 **tensas** 41.2.
- teneo**, es, ere, ui, tentum, **tenet** 54.2 **tenebat** 41.7 **tenebant** 42.7 **tenuit** 8.10, 13.3, 34.7, 39.1, 39.6 **tenuere** 33.10, 35.1, 35.2 **teneret** 34.7 **tenerent** 26.4 **tenuerint** 51.3 **tenuissent** 9.4 **tenens** m. 18.5 **tenentem** f. 41.4 **tenetur** 52.7 **tenerentur** 35.2.
- tenor**, oris, m., **tenore** 5.7.
- tensa**, ae, f., **tensas** 41.2.
- tergum**, i, m., **tergum** ac. 27.9 **tergo** ab. 13.10, 38.6 **terga** nom. 38.7.
- termino**, as, are, avi, atum, **terminarentur** 50.2.
- Terminus**, i, m., **Terminus** 54.7.
- terni**, ae, a, **terna** ac. n. 24.4.
- tero**, is, ere, triui, tritum, **teri** 26.9.
- terra**, ae, f., **terra** nom. 54.2 **terra** ab. 2.7, 19.11, 33.7, 51.9, 54.5 **terram** 34.8 **terrarum** 34.7, 37.2, 51.8 **terras** 4.11, 33.9.
- terreo**, es, ere, ui, itum, **terrentium** gen. m. 21.11 **territos** (el.) 43.1.
- terriculum**, i, n., **terrliculis** ab. 9.7
- terror**, oris, m., **terror** 6.8, 13.9 **terroris** 18.9, 37.6, 42.1, 44.4 **terrorem** 8.7, 13.11, 18.12, 28.8, 46.2, 51.10 **terrore** 28.7.
- tertium**, adv., 1.2, 8.1, 10.1, 14.5, 24.1.
- tertius**, a, um, **tertia** nom. f. 34.1 **tertium** ac. m. 10.7 **tertio** ab. m. 16.7.
- testudo**, inis, f., **testudines** ac. 5.6 **testudine** 43.2.
- Tiberinus**, a, um, **Tiberino** ab. m. 37.7.
- Tiberis**, is, m., **Tiberis** nom. 13.1, 38.5, 54.3 **Tiberis** gen. 38.8 **Tiberi** ab. 46.8.
- Ticinus**, i, m., **Ticinum** ac. 35.2 **Ticino** ab. 34.9.
- tignum**, i, n., **tignis** ab. 54.2.
- Timasitheus**, i, m., **Timasitheus** 28.3.
- timeo**, es, ere, ui, **timeat** 6.7 **timuisse** ac. 3.5 **timens** m. 38.3 **timentes** nom. m. 21.6 **timendus** esset 19.4
- timor**, oris, m., **timor** 26.5 **timori** 39.8
- Titus Sicinius**, T. **Sicinium** 24.11.

- tollo**, is, ere, sustuli, sublatum, **tollere**
30.9 **tollens** nom.m. 21.15.
- torridus**, a, um **torrido** ab. m. 48.2.
- tot**, indecl. pl., **tot** gen. m. 20.8 **tot** dat.
m. 12.4 **tot** ac. m. 16.10, 21.7, 52.12,
54.5 **tot** ac. n. 54.5 **tot** ab.m. 23.2 **tot**
ab. f. 43.1 **tot** ab.n. 11.12, 42.7.
- totidem**, adv., 33.9.
- totus**, a, um, **tota** nom.f. 14.7 **totum**
nom. n. 38.8 **totam** 36.7, 39.4 **totum**
ac. n. 38.0 **tota** ab.f. 13.7, 47.5, 51.3,
53.8.
- tracto**, as, are, avi, atum, **tractabantur**
12.7.
- trado**, is, ere, didi, ditum, **tradunt** 31.3
tradidit 27.9 **tradiderunt** 52.8 **tra-**
dant 41.3 **tradidero** 44.7 **tradidis-**
27.4 **tradentes** nom. m. 47.2 **traditur**
21.16, 33.2 **traduntur** 27.12 **traditum**
esse 15.11 **tradita** ac. 11.8 **traditae**
(el.) 51.4.
- traduco**, is, ere, duxi, ductum, **traducti**
(el.) 19.9.
- traho**, is, ere, xi, ctum, **trahebant** 23.6
traxerant 25.1 **trahentes** nom. 47.2
trahendi ger. 11.8 **trahendo** ger. ab.
27.2 **trahi** 10.7.
- traiiicio**, is, ere, ieci, iectum, **traiecto** ab.
m. 35.2.
- trames**, itis, m., **tramitibus** ab. 16.5.
- tranquillus**, a, um, **tranquillior** f. 42.6.
- trans**, prep. con ac., 33.9, 33.10.
- transcendo**, is, ere, scendi, scensum,
transcenderunt 34.8 **transcendisset**
35.1 **transcendere** 33.5.
- transeo**, is, ire, ii, itum, **transirent** 34.7,
55.1 **transierint** 33.5 **transire** 54.6
transisse 33.2 **transeuntibus** dat. m.
33.4 **transeundum erat** 46.8.
- transfero**, fers, ferre, tuli, latum, **trans-**
feremus 52.8, 52.17 **transtulit** 15.7
transtulimus 52.10 **transferrent** 8.8
transferendi gen. m. 12.8 **tralatu** sup.
22.6 **transferri** 52.8, 54.6.
- transfigo**, iss, ere, fixi, fixum,
transfixum ac. m. 36.7.
- transgredior**, eris, gredi, gressus sum,
transgressi nom. 35.2.
- transigo**, is ere, egi, actum, **transacta est**
48.8.
- transitus**, us, m., **transitu** 34.1.
- transmigo**, as, are, avi, atum, **trans-**
migremus 54.1 **transmigraremus**
53.2 **transmigrarent** 54.1 **transmi-**
grandi ger. 24.7.

- transveho**, is, ere, vexi, vectum, **trans-**
vecta nom. f. 52.10.
- transversus**, a, um, **transversos** 38.3.
- trebonius**, a, um, **Treboniae** gen. 11.1
Treboniam 11.2, 12.2.
- trecentesimus sexagesimus quintus**
54.5.
- trecentos sexaginta** ac. 40.1.
- trepidatio**, onis, f., **trepidationem** 50.6
trepidatione 18.8.
- trepide**, adv., 43.2.
- trepido**, as, are, avi, atum, **trepidant** 47.4
trepidantes ac. m. 13.11, 47.5.
- trepidus**, a, um, **trepidum** ac.m. 11.14
trepida ab. 36.2, 44.1, 50.4 **trepidi**
nom. 11.4, 49.5.
- tres**, tria, **tres** nom. 11.4, 17.4, 35.5, 36.6
tria nom. 24.4 **tres** ac. m. 13.9 **tribus**
ab. m. 13.6, 36.11 **tribus** ab.n. 13.9.
- tribulis**, is, m., **tribules** ac. 30.4
tribulibus ab. 32.8.
- tribunatus**, us, m., **tribunatum** 29.1.
- tribunicus**, a, um, **tribunicia** nom. s.
29.9 **tribuniciae** gen. 2,14, 3.5, 9.7,
<10.11> **tribuniciae** dat. 26.1, 29.6
tribuniciam 2.8, 11.3, 29.8 **tribunicio**
ab. n. 29.9 **tribunicias** 2.13.
- tribunus militum**, **tribunus militum**,
8.7, 9.5, 12.9, 12.12, 18.6, 47.9
tribunum militum 18.1, 18.5, 48.8
tribuni militum nom. 2.8, 6.10, 9.2,
12.4, 16.1, 17.1, 17.3, 18.7, 26.2, 31.9,
36.10, 36.11, 38.1 **tribuni militares**
nom. 7.12 **tribunorum militum** 1.2,
9.8, 13.2, 14.1, 17.5, 26.1, **tribunis**
militum dat. 9.4, 10.4, 25.8 (2), 48.8
tribunos militum 8.1, 9.1, 11.2, 13.3,
14.5, 24.1 **tribunos militares** 11.4
tribunis militum ab. 2.9, 10.1, 28.6,
47.7.
- tribunus plebis**, **tribunus plebis** 11.1
tribuno plebis 32.8 **tribuni plebis**
nom. 3.2, 5.4, 6.10, 7.4, 9.4, 10.6,
10.11, 11.4, 11.2, 12.13, 25.11, 25.13,
26.3 **tribuni plebi** 12.8 **tribunorum**
plebis 10.10, 29.1 **tribunorum plebi**
25.1 **tribunis plebis** dat. 2.2, 7.1, 29.6
tribunos plebis 3.4, 11.2, 25.13
tribuni plebis voc. 9.5 **tribunis plebis**
ab. 16.5, 17.5, 24.11, 29.3, 51.1.
- tribunus**, i, m., **tribunus** 6.15, 47.9
tribuno ab. 48.9 **tribuni** nom. 11.9,
12.3, 12.8, 37.3 **tribunorum** 12.2,
25.1, 29.1 **tribunis** dat. 6.5, 32.6
tribunos 11.11, 29.10, 47.7, 52.16

- tribuni** voc. 5.12, 53.3 **tribunis** ab. 8.2, 10.3, 14.6, 29.8, 49.8, 50.8.
- tribus**, us, f., **tribus** nom. pl. 30.7 **tribus** ac. pl. 30.4 **tribubus** ab. 18.2 .
- tributum**, i, n., **tributum** nom. 11.5, 12.7 **tributi** 20.5 **tributum** ac. 10.9, 10.10, 12.3 **tributo** ab. 10.3, 10.5, 10.6, 12.13, 20.8, 27.15.
- Tricastini**, orum, m., pl. **Tricastinos** 34.5.
- triennium**, ii, n., **triennio** ab. 47.4.
- trifariam**, adv., 26.7.
- trini**, ae, a, **trina** ac. 2.10,
- triplex**, icis, **triplex** ac. n. 12.12
- tristis**, e, **tristem** ac. m. 28.13 **triste** ac. n. 2.8 **tristem** ac. f. 13.4 **tristissimi** gen. 51.1.
- triumphalis**, e, **triumphales** nom. m. 39.13.
- triumpho**, as, are, avi, atum, **triumphans** nom. m. 49.7 **triumphantem** ac. m. 28.1 **triumphantibus** dat. m. 41.2.
- triumphus**, i, m., **triumphus** 23.4, 23.6, 31.4 **triumphum** 49.9 **triumpho** ab. 30.2.
- triumvir**, viri, m., **triumviri** nom. 24.4 .
- trucido**, as, are, avi, atum, **trucidat** 47.5 **trucidandos** 44.7 **trucidantur** 45.3 **trucidatos** (el.) 41.9.
- trux**, trucis, **trucem** ac. f. 2.9 **truci** ab. m. 37.8.
- tu**, tui, tibi, te, **tu** m. 27.8 **tu** f. 4.7, 16.10 **tui** m. 27.5 **tibi** dat. m. 16.10, 21.2 **te** ac. m. 4.7 **te** ac. f. 21.3 (2), 52.14 **tu** voc. 52.7 **te** ab. m. 27.8.
- tueor**, eris, tueri, tuitus sum, **tueri** 4.5, 5.7, 8.8, 36.3, 39.13, 44.7, 53.5 **tuentibus** ab.m. 10.5 **tuendam** 41.1 **tuendos esse** 35.6
- tum**, adv., 3.1, 3.5, 5.4, 7.4, 7.8, 7.13, 8.4, 9.5, 11.4, 11.13, 13.6, 15.10, 15.11, 16.10, 18.1, 21.1, 21.7, 22.3, 23.7, 33.2, 34.4, 35.3, 39.2, 39.7, 40.3, 40.10, 41.4, 41.9, 47.9, 48.8, 50.8, 53.3, 53.4, 55.1.
- tumultuarius**, a, um, **tumultuario** ab. m. 37.7.
- tumultuo**, as, are, **tumultuantibus** ab.m. 15.7.
- tumultuose**, adv., 13.2.
- tumultuosus**, a, um, **tumultuosiora** nom. n. 18.11.
- tumultus**, us, m., **tumultum** 37.5 **tumultu** 47.6 **tumultus** ac. pl. 37.8.

- tumulus**, i, m., **tumulum** 18.8 **tumulo** ab. 28.10 **tumulos** 28.7, 48.2
- tunc**, adv., 13.6, 37.2, 53.3.
- turba**, ae, f., **turba** nom. 40.5, 41.1
turbae gen. 39.12 **turbae** dat. 25.2
turbam 40.9 **turba** ab. 2.11, 34.3, 38.7.
- turbo**, as, are, avi, atum, **turbare** 3.5
turbarentur 12.7 **turbari** 17.5 **turbatis** ab. f. 47.6.
- turmatim**, adv., 39.5.
- turpis**, e, **turpis** nom. f. 53.4 **turpe** nom. 51.2.
- turris**, is, f., **turres** ac 5.6.
- Tusci**, orum, m. pl., **Tuscorum** 33.7, 33.8, 45.4, 45.8 **Tuscis** ab. 34.9.
- Tusculum**, i, n., **Tusculum** ac. 28.11
Tusculo ab. 28.13.
- tuscus**, a, um, **Tuscum** ac n. 33.8.
- tutor**, aris, ari, atus sum, **tutabantur** 32.4
tutatus est 38.6 **tutatus esset** 50.4
tutantes ac. pl. m. 2.7.
- tutor**, oris, m., **tutor** 33.3.
- tutus**, a, um, **tutum** ac. n. 28.8 **tuta** ac. n. 26.5 **tutior** nom. f. 20.10 **tutissimum** ac. n. 26.4
- tuus**, a, um, **tuam** 21.3 **tuo** ab. m. 21.2
tua ab. f. 21.3 **tuo** ab.n. 21.2 **tuac** nom. 52.14.
- Tyrrenus**, a, um, **Tyrrenum** ac. n. 33.8.
- uber**, eris, **uberius** nom. m. 24.5.
- ubi**, adv., 7.4, 8.12, 16.2, 17.2, 21.3, 22.7, 25.2, 27.2, 27.5, 28.12, 28.13, 32.6, 35.1, 36.10, 37.1, 38.3, 39.2, 40.8, 41.7, 43.6, 43.7, 44.2, 44.6, 47.2, 52.16 (2), 54.7.
- ulciscor**, eris, **ulcisci**, ultus sum, **ulti sunt** 29.2 **ulcisci** 49.3 **ulciscendi** ger. 5.3, 11.16.
- ullus**, a, um, **ulla** nom. f. 10.8, 38.7
ullum nom. n. 42.6 **ullius** m. 23.4
ullius n. 42.4 **ulli** dat. m. 2.9 **ullum** ac. m. 6.8 **ullo** ab. m. 15.7, 40.6 **ullo** ab. n. 29.6 **ullis** ab. f. 15.2 **ullis** ab. n. 53.1.
- ultimus**, a, um, **ultimum** ac. m. 21.5
ultimam 45.4 **ultimum** ac. n. 10.9
ultima ab. f. 22.8 **ultimis** dat. m. 38.6
ultima ac. n. 37.1, 41.5, 43.1 **ultimis** ab. f. 37.2.
- ultra**, adv., 12.9, 28.12, 48.5 / prep. con ac., 35.4.
- ultra**, adv., 8.6, 18.5, 25.12, 27.13, 31.5, 37.4.
- ululatus**, us, m., **ululatus** ac. pl. 39.5.

umbo, onis, m., **umbone** 47.4.

umbra, ae, f., **umbram** 18.4 **umbra** ab.
6.5.

Vmbri, orum, m. pl., **Vmbros** 35.2.

umor, oris, m., **umori** 48.3.

una, adv., 30.7, 52.12.

unde, adv., 4.5, 7.1, 13.10, 17.7, 38.9,
45.3, 55.3

undecimum ac. m. 37.7.

undique, adv., 21.12.

unice, adv., 54.4.

universus, a, um, **universus** 28.8 **uni-**
versa nom. f. 27.10, 54.5 **universo** ab.
m. 50.8 **universa** ab. 4.11 **universi**
nom. 43.3, 47.8, 53.9 **universis** dat. m.
6.14.

unquam, adv., 3.2, 3.4, 10.8, 23.4, 24.11,
25.9, 31.7, 42.5, 51.1, 52.13.

unus, a, um, **unus** 12.9, 13.3, 15.5, 41.9
una nom. 8.9, 32.7, 38.2, 52.13 **unius**
m. 47.8 **unius** f. 27.1 **uni** m. 6.14
unum ac. m. 47.10 **unam** 4.11, 6.4,
17.3, 23.6, 29.3, 48.6, 52.13 **unum** ac.
n. 10.7, 13.9, 15.2, 20.1, 47.10 **uno** ab.
m 5.7, 10.7 **una** ab. 24.10, 28.2 **uno**
ab. n. 40.5.

urbanus, a, um, **urbanae** gen. 12.7
urbana ab. 11.9.

urbanus, i, m., **urbanorum** 20.6.

urbs, urbis, f., **urbs** 4.11, 5.2, 6.7, 6.11,
21.12, 24.5, 25.8, 52.13, 53.5, 55.2
urbis 4.12, 10.4, 13.1, 18.12, 19.2,
19.3, 21.16, 21.17, 22.8, 24.11, 25.6,
26.9, 29.4, 38.10, 39.3, 39.12, 40.1,
40.2, 42.2, 43.1 (2), 43.4, 45.4, 46.4,
49.4, 49.7, 51.7, 52.7, 54.1, 54.4, 54.5
(2), 55.2, 55.5 **urbi** 14.4, 24.6, 33.1,
44.3, 51.3, 52.7, 54.4 **urbem** 1.9, 2.7,
5.5, 7.2, 7.6, 7.10, 10.5, 13.13, 16.10,
18.11, 20.1, 21.2, 21.3, 21.4, 23.5,
24.6, 26.7, 27.14, 27.2, 27.9, 28.1 (2),
30.2 (2), 30.3, 30.6, 31.4, 33.5, 34.9,
36.6, 38.5, 39.2, 39.4, 39.6 (2), 39.9,
41.4 (2), 42.1, 42.3, 44.5, 46.8, 49.7,
49.8, 50.8, 52.2, 52.8, 52.12, 52.13,
52.17, 53.1, 53.4, 53.7, 53.9, 54.1 **urbe**
2.4, 6.8, 7.4, 7.7, 7.13, 8.7, 13.6, 13.7,
19.7, 21.5, 24.10, 26.4, 32.7, 39.12,
40.5, 40.9, 42.2, 43.4, 43.6, 45.2, 51.3
(2), 51.4, 53.2, 53.3, 53.6, 53.8 **urbes**
nom. 24.2, 35.1, 37.5 **urbium** 5.6
urbes ac. 8.3, 24.8, 40.6, 51.9, 54.5
urbibus ab. 6.9, 24.10, 27.7, 33.9,
52.8.

- urgeo**, es, ere, ursi, **urgemus** 4.10
urgebat 48.1 **urgebant** 48.3 **urgente**
 ab. n. 22.8 **urgentibus** ab. n. 36.6.
- uro**, is, ere, ussi, istum, **urebant** 48.3.
- usquam**, 39.2, 41.4, 45.1.
- usque**, adv., 33.10, 35.3, 39.6.
- usurpo**, as, are, avi, atum, **usurpare** 2.12
usurpandi gervo. gen. n. 12.9.
- usus**, us, m., **usum** 7.13 **usu** 3.1, 13.7,
 18.4 **usibus** dat. 47.8.
- ut**, conj., 1.1, 1.9, 2.8, 3.6, 5.6, 5.9, 5.10,
 6.4 (2), 6.8, 6.11, 6.12, 6.16, 7.12, 8.9,
 8.13, 10.2, 10.4, 10.6 (2), 10.7, 10.9,
 10.10, 10.11, 11.1, 11.2, 11.7, 11.9,
 12.3, 12.4, 12.9, 13.1, 13.2, 15.9,
 15.10, 15.11, 16.11, 17.3, 17.5, 17.6,
 17.9, 17.10, 18.12, 19.8, 20.4, 20.5,
 20.6 (2), 21.1, 21.3, 21.8, 21.13, 21.15
 (2), 23.1, 23.9, 23.10, 23.11, 23.12,
 24.9, 24.10, 24.11, 25.8, 25.9 (2),
 25.10, 26.1, 26.7, 27.10, 27.15, 28.5,
 28.9, 28.10, 28.11, 28.12, 29.2, 30.1,
 30.6, 30.8 (3), 31.4, 31.9, 32.5, 32.7,
 34.2, 34.8, 36.4, 36.8 (2), 36.10, 38.2,
 38.3, 38.5, 39.1, 39.6, 41.1, 41.2, 41.9,
 42.2, 43.3, 43.5, 45.4, 46.4, 46.10,
 47.3, 48.7, 48.8, 49.2, 49.4, 50.1, 50.7
 (2), 50.8, 51.1, 51.2 (3), 51.4, 51.8,
 53.2 (2), 53.5, 53.6, 53.7, 54.1, 54.3,
 54.6.
- Utens**, entis, m., **Utente** ab. 35.3.
- uterque**, utraque, utrumque, **utriusque**
 m. 1.1 **utramque** 5.5 **utrumque** ac. n.
 33.9 **utrisque** ab. m. 27.6.
- utilis**, e, **utile** nom. 4.1, 40.4 **utilis** gen. f.
 18.3.
- utique**, adv., 24.7, 39.12, 51.2, 53.3.
- utor**, eris, uti, usus sum, **utuntur** ab 4.8
uterentur 25.9 **uti** 11.16, 27.1 **usus**
erit 44.2 **usus** (el.) 12.11.
- utrimque**, adv., 8.10, 36.5, 46.1, 47.11,
 48.1.
- utrum... an**, 3.2, 3.6, 3.7, 6.7.
- uxor**, uxoris, f., **uxoris** 33.3 **uxorem**
 40.10
- vacatio**, onis, f., **vacationibus** ab. 8.2.
- vaco**, as, are, avi, atum, **vacaret** 27.15.
- vacuus**, a, um, **vacuo** ab. m. 55.4 **vacua**
 ac. 10.10 **vacuis** ab. f. 41.5.
- vado**, is, ere, **vadit** 47.4.
- vae**, interj., 48.9.
- vagor**, aris, ari, atus sum, **vagatus est**
 42.2 **vagantes** ac. m. 45.5 **vagantibus**
 ab. m. 39.5.
- vagus**, a, um, **vagi** nom. 44.5 **vagos** 41.6,
 42.3.

- valeo**, es, ere, ui, **valuit** 29.1 **valuere** 36.10.
- valetudo**, inis, f., **valetudo** 31.9.
- validus**, a, um, **valido** dat. n. 46.5 **valido** ab. m. 16.3 **valida** ac. n. 54.5.
- vallum**, i, n., **vallum** ac. 5.5, 13.10, 19.9 **vallo** ab. 12.6.
- vanus**, a, um, **vani** gen. m. 1.7 **vanos** 37.8 **vanis** ab. f. 49.7.
- vapor**, oris, m., **vaporis** 48.2.
- varie**, adv., 23.2, 28.5.
- vario**, as, are, avi, atum, **variatis** ab. m. 27.2.
- varius**, a, um, **variis** ab. m. 37.8 **variis** ab. f. 21.11.
- vastatio**, onis, f., **vastatio** 5.11.
- vastitas**, atis, f., **vastitatis** 51.3.
- vasto**, as, are, avi, atum, **vastare** 28.6 **vastati** (el.) 12.5.
- vastus**, a, um, **vastam** 53.1.
- vates**, is, m., **vatis** 16.8 **vatem** 15.6 **vates** nom. 17.1 **vatum** 23.1 **vatibus** ab. 21.5.
- vaticinor**, aris, ari, atus sum, **vaticinantis** m. 15.4.
- ve**, enclit., 2.9, 15.2, 16.1, 17.2, 35.4, 40.7, 41.2, 46.2, 49.4, 52.9, 53.7, 53.8, 54.1.
- vectigalis**, e, **vectigalis** nom. f. 10.9.
- vehiculum**, i, n., **vehiculo** ab. 40.10.
- veho**, is, ere, vexi, vectum, **vexerant** 28.1
- Veiens**, tis, adj., **Veiens** nom. m. 15.4 **Veiens** nom. n. 51.6 **Veientem** m. 8.8, 37.1 **Veientem** f. 20.10 **Veiens** ac. n. 8.2, 16.8 **Veiente** m. 5.11 **Veienti** ab. m. 15.9, 47.4 **Veienti** ab. n. 16.2, 31.2, 52.9.
- Veientanus**, a, um, **Veientanus** 24.5 **Veientani** gen. m. 30.8 **Veientanam** 25.12, 32.8 **Veientana** ab. 21.10.
- Veientes**, um, m. pl., **Veientes** nom. 1.3, 6.10, 21.5, 53.7 **Veientium** 13.13, 15.11, 21.8, 25.7, 27.10 **Veientibus** dat. 1.6, 6.11, 11.8, 17.7 **Veientes** ac. 2.6, 8.7, 35.4, 52.14 **Veientibus** ab. 15.11 **Veientium** loc. 25.7.
- Veii**, orum, m., pl. **Veii** 1.1, 24.5 **Veiorum** 22.8 **Veis** dat. 24.10 **Veios** 5.8, 5.9, 6.6, 6.9, 7.1 (2), 7.7 (2), 7.13, 8.6, 10.2, 11.5, 11.9, 13.9, 14.6, 17.7, 18.9, 18.11, 18.12, 19.1, 19.4, 19.9, 20.3, 20.4, 21.2, 21.3, 23.1, 24.7, 24.8, 24.11, 27.7, 27.8, 30.6, 38.5, 38.9, 39.4, 43.4, 43.7, 45.4, 45.8, 46.10, 46.11, 47.11, 49.8, 50.8, 52.8, 52.17, 53.1, 53.2, **Veis** ab. 1.7, 4.1, 4.10,

- 5.10, 8.4, 8.5, 12.4, 15.4, 19.4, 19.6, 22.3, 24.1, 26.10, 45.5, 46.4, 47.1, 47.2, 48.5, 52.5, 52.10, 54.1.
- vel**, conj., 5.10 (2), 6.3, 22.8, 48.7(2), 51.5 (2).
- vel...** vel, 24.6.
- velut**, adv., 6.11, 7.4, 10.9, 15.5, 21.7, 23.2, 28.3, 34.7, 37.7, 39.1 (2), 40.5, 41.5, 41.9, 42.4, 42.8 (2), 44.7, 48.3.
- veluti**, adv., 13.12.
- vendo**, is, ere, didi, ditum, **vendidit** 22.1.
- venenum**, i, n., **veneno** ab. 2.3.
- veneo**, is, ire, ii, **veniere** 16.7 **veniretur** 12.4 **venisse** 2.4.
- venerabundus**, a, um, **venerabundi** nom. 22.4, 41.8.
- veneratio**, onis, m., **venerationem** 21.16 **venerationum** 21.16.
- Veneti**, orum, m. pl., **Venetorum** 33.10.
- venio**, is, ire, veni, ventum, **venit** 25.8, 34.5, 52.13 **veniunt** 33.1 **venisti** 27.5 **venerunt** 16.8, 23.12, 30.4, 32.3 **venere** 19.5 **veniant** 5.5, 25.8, 34.5, 52.13, 53.6 **veniret** 54.3 **venirent** 1.9 **venisset** 25.7, 30.1 **venissent** 13.9 **venire** 4.2, 11.12 **venisse** 35.3.
- venor**, aris, ari, atus sum, **venandi** ger. 6.3.
- ventus**, i, m., **venti** gen. 48.2 **vento** ab. 54.1.
- verbero**, as, are, avi, atum, **verberantes** nom. m. 27.9.
- verbum**, i, n., **verba** ac. 18.2, 50.8 **verbis** ab. 7.6.
- verecundia**, ae, f., **verecundia** nom. 25.3 **verecundiam** 14.2, 25.12, 28.1.
- vereor**, eris, eri, itus sum, **vereri** 6.17, 39.1 **veritus** 28.4 **veriti** nom. 39.3.
- vergo**, is, ere, **vergentes** nom. m. 33.9.
- verius**, adv., 25.5.
- vero**, adv., 7.4, 7.8, 30.1.
- Verona**, ae, f., **Verona** nom. 35.1.
- Verrugo**, inis, f., **Verruginem** 28.6, 28.7, 28.10, 28.11.
- verto**, is, ere, verti, versum, **vertit** 18.9 **verterunt** 51.10 **verterat** 49.5 **vertentes** nom.m. 14.2 **versae sunt** 15.2 **versa** nom. f. 12.2, 29.8 **versi** nom. 41.9 **versa** nom. n. 1.9, 32.3 **versos** 13.10 **versae** (el.) 40.1.
- verum**, i, n., **veri** 11.7.
- verus**, a, um, **veram** 53.2 **veris** dat. n. 21.9 **veris** ab. n. 21.9.
- Vesta**, ae, f., **Vestae** gen. 30.5, 32.6, 52.7, 54.7 **Vesta** voc. 52.14.

- Vestalis**, is, f., **Vestales** nom. 40.7, 52.14
Vestalibus dat. 52.13 **Vestales** ac.
 39.11.
- vester**, tra, trum, **vestra** nom. f. 51.2,
 54.6 **vestrum** nom. n. 44.1, 52.3
vestrae gen. 54.3 **vestri** gen. n. 27.15
vestram 53.3, 53.7 **vestro** ab. m.
 27.12 **vestra** ab. 3.2, 27.14, 52.3, 54.3
vestro ab. n. 27.12 **vestri** nom. 53.7
vestra nom. n. 5.12 **vestrorum** m. 6.6,
 54.7 **vestras** 9.5 **vestra** ac. n. 44.7
vestris ab. f. 3.3, 3.4 **vestris** ab. n.
 44.2, 52.7.
- vestibulum**, i, n., **vestibulis** ab. 41.8.
- vestigium**, ii, n., **vestigio** ab. 47.2 **ves-**
tigia ac. 35.1 **vestigiis** ab. 30.2.
- vestio**, is, ire, ivi, itum, **vestiti** nom. 41.2.
- vestis**, is, f., **vestis** nom. 41.2 **veste** 22.4.
- veto**, as, are, avi, itum, **vetant** 3.8.
- vetus**, eris, **vetus** m. 12.11 **veteres** nom.
 f. 53.7, 55.5 **veterum** f. 52.10 **veteres**
 voc. 44.1 **vetustiora** ac. n. 52.7
veterrimos 54.5.
- vexo**, as, are, avi, atum, **vexare** 53.1
vexari 2.6 **vexati** nom. 48.3.
- via**, viae, f., **viam** 5.11, 19.11, 34.4, 37.7,
 39.2, 47.2 **via** ab. 28.10, 32.6, 34.6,
 40.8, 49.6, 50.5, 52.11 **viae** nom. pl.
 13.1 **vias** 42.3 **viis** ab. 26.5, 41.5.
- vicarius**, ii, m., **vicarium** 18.5.
- vicesimus**, a, um, **vicesimum** ac. m. 4.12.
- vicinus**, a, um, **vicinae** gen. 45.4 **vicinum**
 ac. n. 54.4 **vicinas** 8.3.
- vicis**, gen. f. **vicem** 47.2.
- victor**, oris, m., **victor** 16.11, 29.5 **victori**
 27.12 **victores** nom. 12.3, 13.11
victorem 18.10 **victores** nom. 53.5
victores ac. 21.3 **victoribus** ab. m.
 51.3 (2).
- victoria**, ae, f., **victoria** nom. 30.8, 53.4
victoriae gen. 39.1 **victoriam** 6.8,
 15.11, 16.10, 20.1, 21.8, 26.10, 27.13
 (2), 28.13, 38.4, 51.10 **victoria** ab. 6.1,
 12.13, 27.12, 45.8.
- victrix**, icis, **victricis** f. 40.1 **victrici** f.
 24.10 **victrice** f. 30.3.
- victus**, us, m. **victu** 47.8.
- vicus**, i, m., **vicos** 55.4.
- video**, es, ere, vidi, visum, **video** 18.3,
 53.7 **videtis** 18.4 **videbant** 16.2, 43.2
viderunt 25.13 **viderant** 45.5 **viderint**
 11.14 **videret** 20.1 **viderent** 38.6, 43.1
vidissent 42.7 **videte** 5.11, 52.8, 53.3
videbatur 23.10, 26.10, 27.1, 46.5
videbantur 36.9 **videbimur** 53.5

- videbuntur** 53.5 **videretur** 8.11, 11.1, 20.10, 21.15, 34.2, 39.6 **viderentur** 10.6 **videri** 4.2, 19.3 **visa est** 20.10 **visa** (el.) 25.7 **visum** (el.) 14.4, 21.16, 23.5, 25.7, 35.6 **visas** (el.) 34.6.
- vigil**, is, m., **vigilem** 47.10 **vigiles** nom. 47.9.
- vigilia**, ae, f., **vigilia** ab. 28.10, 44.7 **vigiliis** ab. 48.6.
- viginti**, indecl., **viginti** ac. m. 32.5.
- vigor**, oris, m., **vigor** 18.4.
- villa**, ae, f., **villarum** 12.5, 26.4.
- vincio**, is, ire, **vinxi**, **vinctum**, **vinciri** 13.8 **vinctis** dat. m. 13.8 **vinctos** 44.7.
- vinco**, is, ere, **vici**, **victum**, **vincit** 6.9 **vicit** 29.5, 29.7 **vicisti** 27.8 **vincam** 27.8 **vicerant** 49.5 **vicere** 36.8 **vicissent** 28.5 **vincere** 8.11 **vincuntur** 49.6 **victi** **essent** 28.5 **vinci** 8.11, 48.6 **victam** **esse** 7.10 **victae** dat. 7.4 **victam** 24.10, 30.3 **victi** nom. 9.8, 26.8, 27.12, 44.5, 51.8, 53.5 **victis** dat. m. 1.1 **victis** ab. m. 28.1, 48.9
- vinculum**, i, n., **vincla** ac. 9.4 **vincula** ac. 13.8.
- vindex**, icis, **vindices** nom. m. 42.4.
- vindico**, as, are, avi, atum, **vindicari** 51.7.
- vinca**, ae, f., **vineae** nom. 7.2 **vineas** ac. 5.6, 7.2.
- vinum**, i, n., **vinī** gen. 33.2, 47.8 **vinum** ac. 33.3 **vino** ab. 44.6.
- violator**, oris, m., **violatoribus** dat. 37.4.
- violenter**, adv., 1.4.
- violo**, as, are, avi, atum, **violarent** 4.14 **violato** ab. n. 36.8 **violandis** ab.m. 25.3 **violatum** (el.) 51.7.
- vir**, viri, m., **vir** 12.11, 15.6, 28.3, 47.1, 47.4 **viri** gen. 47.8 **virum** 2.13, 18.1, 45.1 **viri** nom. 43.7 **virorum** 36.5, 43.2, 50.7 **viros** 12.8, 36.2, 40.3, 41.8 **viris** ab. 14.2, 36.9, 37.5.
- vires**, virium, f., pl., **vires** nom. 2.5, 18.4, 40.7.
- virga**, ae, f., **virgas** 27.9.
- virgo**, inis, f., **virgines** nom. 40.7 **virgines** ac. 40.10.
- virilis**, e, **virilem** ac.f. 6.5.
- viritim**, adv., 24.4.
- virtus**, utis, f., **virtus** 36.6, 54.6 **virtutis** 26.10, 41.2 **virtuti** 40.1 **virtutem** 26.8, 43.6, 47.7 **virtute** 6.6, 27.8, 28.13, 34.2, 36.4, 42.7.
- vis**, vis, f., **vis** nom. 6.8, 12.6, 14.7, 22.5, 29.9, 33.3, 43.1, 45.3 **vim** 8.8, 9.7,

- 24.11, 32.4, 37.1, 43.4 **vi** 22.8, 24.2, 30.7, 41.4 **vires** nom. 46.4 **virium** 44.4
- vita**, ae, f., **vita** nom. 51.2 **vitae** gen. 29.6.
- Vitellia**, ae, f., **Vitelliam** 29.3.
- vitium**, ii, n., **vitio** ab. 17.2.
- vivo**, is, ere, vixi, victum, **vixi** 51.1 **vivere** 49.1 **victuros** (el.) 27.12.
- vivus**, a, um, **vivi** nom. 39.4.
- vix**, adv., 7.8, 34.2, 38.2, 45.7, 53.6.
- vixdum**, adv., 52.1.
- vocabulum**, i, n., **vocabulo** ab. 33.8.
- vociferor**, aris, atus sum, **vociferantur** 6.16 **vociferans** m. 11.2 **vociferantes** nom. m. 2.13.
- voco**, as, are, aui, atum, **vocant** 33.8 **vocavere** 33.8 **vocet** 4.7 **vocarent** 48.4 **vocaverant** 22.7 **vocante** m. 40.4 **vocatos** (el.) 21.5 **vocato** ab. m. 27.10 **vocati** (el.) 7.9 **vocatis** ab. m. 47.7 **vocatis** ab. f. 18.2.
- Volero Publilius**, **Voleronem Publilium** 13.3.
- volgo**, adv., 8.2.
- volgo**, as, are, avi, atum, **volgatum erat** 47.11 **volgari** 14.4, 15.10 **volgatis** ab. m. 48.3.
- volnus**, eris, n., **volnerum** 11.14 **volneribus** ab. 10.9
- volo**, vis, velle, volui, **vis** 22.5 **volt** 37.1 **volumus** 4.8 **volunt** 3.6, 5.4 **voluerunt** 4.14, 5.4 **velitis** 53.7 **velint** 7.7, 15.10, 53.6 **vellet** 20.4, 23.10, 55.3 **vellent** 30.9, 34.4, 46.10 **velle** 3.5, 15.6, 22.6, 36.4.
- Volsci**, orum, m., pl. **Volsci** 12.6, 53.7, 54.5 **Volscorum** 16.2 **Volscos** 8.2, 24.4, 24.5 **Volscis** ab. 10.2, 12.6, 13.1, 23.12.
- Volscus**, a, um, **Volscus** 12.10.
- Volsinienses**, ium, m., pl. **Volsinienses** nom. 31.5, 32.2 **Volsiniensibus** ab. 31.5, 32.2, 32.5.
- Volsiniensis**, is, **Volsiniensi** ab. m. 32.4.
- Voltumna**, ae, f., **Voltumnae** 17.6.
- voltus**, us, m., **voltus** nom. 41.8 **voltu** 46.3.
- voluntarius**, a, um, **voluntarius** 7.13 **voluntariam** 7.12 **voluntariorum** m. 16.5 **voluntariis** ab. m. 46.4.
- voluntas**, atis, f., **voluntas** 51.2 **voluntate** 5.10, 51.12 **voluntate** 17.9, 57.12.
- voluptas**, atis, f., **voluptas** 4.4, 6.2 **voluptate** 33.2.

vos, **vestrum** o **vestri**, **vobis**, **vos**, **vos**

nom. 3.8, 9.6, 18.5, 27.13, 53.3, 53.7

vestrum 44.1 **vobis** dat. m. 3.3 (2),

18.5, 27.12, 44.2 (2), 44.3, 44.7, 53.2,

54.3, 54.5, 54.7 **vos** ac. 3.3, 3.9, 4.2,

5.1, 6.3, 6.13, 9.5, 18.3, 18.5, 27.15,

54.3 **vobis** ab. m. 3.6, 3.9 (2), 9.5,

27.17, 53.6.

votum, i, n., **voti** 25.4, 28.1 **votum** ac.

25.7 **voto** ab. 25.6 **vota** nom. 22.7

votis ab. 21.5.

oveo, es, ere, **vovi**, **votum**, **oveo** 21.2

vovit 19.6 **voverat** 22.7, 31.2 **vovisse**

23.8 **vota** nom. s. 31.3.

vox, **vocis**, f., **vox** 48.9, 51.7, 55.1 **vocis**

50.5 **vocem** 21.8, 22.6, 32.6, 46.2,

52.11 **voce** 7.9, 55.2 **vocibus** ab.

21.11.

vulnero, as, are, avi, atum **vulnerati** (el.)

26.8.